


E

[redacted]

LA

SAINTE BIBLE



GENÈVE. — IMPRIMERIE RAMBOZ ET SCHUCHARDT.

LA SAINTE BIBLE

ANCIEN TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE HÉBREU

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

TOME II

COMPRENANT LES LIVRES POÉTIQUES ET LES PROPHÈTES

GENÈVE

A. CHERBULIEZ ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

PARIS

LIBRAIRIE SANDOZ & FISCHBACHER

1874



LES

LIVRES POÉTIQUES

JOB. PSAUMES, PROVERBES.
ECCLÉSIASTE, CANTIQUE DES CANTIQUES



JOB

Job dans l'adversité. — Visite de trois amis.

Il y avait dans le pays d'Uts[1] un homme qui s'appelait Job. I
Et cet homme était intègre et droit; il craignait Dieu, et se
détournait du mal.
Il lui naquit sept fils et trois filles. 2
Il possédait sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents 3
paires de bœufs, cinq cents ânesses, et un très-grand nombre
de serviteurs. Et cet homme était le plus considérable de tous
les fils de l'Orient[2].
Ses fils allaient les uns chez les autres et donnaient tour à 4
tour un festin, et ils invitaient leurs trois sœurs à manger et
à boire avec eux. Et quand les jours de festin étaient passés, 5
Job appelait et sanctifiait ses fils, puis il se levait de bon matin
et offrait pour chacun d'eux un holocauste; car Job disait:
Peut-être mes fils ont-ils péché et ont-ils offensé Dieu dans
leur cœur. C'est ainsi que Job avait coutume d'agir.
Or, les fils de Dieu[3] vinrent un jour se présenter devant l'É- 6
ternel, et Satan vint aussi au milieu d'eux. L'Éternel dit à 7
Satan : D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel : De par-
courir la terre et de m'y promener. L'Éternel dit à Satan : 8

[1] *Le pays d'Uts*, au nord de l'Arabie Déserte.
[2] *Les fils de l'Orient*, habitants des tribus arabes à l'orient de la Palestine.
[3] *Les fils de Dieu*, les esprits célestes.

[redacted]

As-tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y a personne comme lui sur la terre; c'est un homme intègre et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal. Et Satan répondit à l'Éternel: Est-ce d'une manière désintéressée que Job craint Dieu? Ne l'as-tu pas protégé, lui, sa maison, et tout ce qui est à lui? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et ses troupeaux couvrent le pays. Mais étends ta main, touche à tout ce qui lui appartient, et je suis sûr qu'il te maudit en face. L'Éternel dit à Satan : Voici, tout ce qui lui appartient, je te le livre; seulement, ne porte pas la main sur lui.

Et Satan se retira de devant la face de l'Éternel.

Un jour que les fils et les filles de Job mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, il arriva auprès de Job un messager qui dit : Les bœufs labouraient et les ânesses paissaient à côté d'eux; des Sabéens se sont jetés dessus, les ont enlevés, et ont passé les serviteurs au fil de l'épée. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.

Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé du ciel, a embrasé les brebis et les serviteurs, et les a consumés. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.

Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Des Chaldéens, formés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux, les ont enlevés, et ont passé les serviteurs au fil de l'épée. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.

Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné; et voici, un grand vent est venu de l'autre côté du désert, et a frappé contre les quatre coins de la maison; elle s'est écroulée sur les jeunes gens, et ils sont morts. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.

Alors Job se leva, déchira son manteau, et se rasa la tête; puis, se jetant par terre, il se prosterna, et dit : Je suis sorti nu du sein de ma mère, et nu je retournerai dans le sein de la terre. L'Éternel a donné, et l'Éternel a ôté; que le nom de l'Éternel soit béni!

En tout cela, Job ne pécha point et n'attribua rien d'injuste à Dieu.

Or, les fils de Dieu vinrent un jour se présenter devant

l'Éternel, et Satan vint aussi au milieu d'eux se présenter de-
vant l'Éternel. L'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan 2
répondit à l'Éternel: De parcourir la terre et de m'y promener.
L'Éternel dit à Satan : As-tu remarqué mon serviteur Job? Il 3
n'y a personne comme lui sur la terre; c'est un homme intègre
et droit. craignant Dieu, et se détournant du mal. Il demeure
ferme dans son intégrité; et tu m'excites à le perdre sans mo-
tif. Et Satan répondit à l'Éternel : Peau pour peau! tout ce 4
que possède un homme, il le donne pour sa vie. Mais étends ta 5
main, touche à ses os et à sa chair, et je suis sûr qu'il te mau-
dit en face. L'Éternel dit à Satan : Voici. je te le livre: seule- 6
ment, épargne sa vie.

Et Satan se retira de devant la face de l'Éternel. 7

Puis il frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante du pied
jusqu'au sommet de la tête. Et Job prit un tesson pour se 8
gratter et s'assit sur la cendre. Sa femme lui dit : Tu demeures 9
ferme dans ton intégrité! Maudis Dieu, et meurs! Mais Job lui 10
répondit : Tu parles comme une femme insensée. Quoi! nous
recevons de Dieu le bien. et nous ne recevrions pas aussi le
mal!

En tout cela. Job ne pécha point par ses lèvres.

Trois amis de Job, Éliphaz de Théman, Bildad de Schuach, et 11
Tsophar de Naama. apprirent tous les malheurs qui lui étaient
arrivés. Ils se concertèrent et partirent de chez eux, pour aller
le plaindre et le consoler. Ayant de loin porté les regards sur 12
lui, ils ne le reconnurent pas, et ils élevèrent la voix et pleu-
rèrent. Ils déchirèrent leurs manteaux, et ils jetèrent de la
poussière en l'air au-dessus de leur tête. Et ils se tinrent assis 13
à terre auprès de lui sept jours et sept nuits, sans lui dire une
parole. car ils voyaient combien sa douleur était grande.

Plaintes de Job.

Après cela. Job ouvrit la bouche et maudit le jour de sa nais- III
sance. Il prit la parole et dit : 2

Périsse le jour où je suis né, 3
Et la nuit *qui dit : Un enfant mâle est conçu!*

[redacted]

4 Ce jour! qu'il se change en ténèbres,
Que Dieu n'en ait point souci dans le ciel,
Et que la lumière ne rayonne plus sur lui!
5 Que l'obscurité et l'ombre de la mort s'en emparent,
Que des nuées établissent leur demeure au-dessus de lui,
Et que de noirs phénomènes l'épouvantent!
6 Cette nuit! que les ténèbres en fassent leur proie,
Qu'elle disparaisse de l'année,
Qu'elle ne soit plus comptée parmi les mois!
7 Que cette nuit devienne stérile,
Que l'allégresse en soit bannie!
8 Qu'elle soit maudite par ceux qui maudissent les jours[1],
Par ceux qui savent exciter le léviathan[2]!
9 Que les étoiles de son crépuscule s'obscurcissent,
Qu'elle attende en vain la lumière,
Et qu'elle ne voie point les paupières de l'aurore!
10 Car elle n'a pas fermé le sein qui me conçut,
Ni dérobé la souffrance à mes regards.

11 Pourquoi ne suis-je pas mort dans le ventre de ma mère?
Pourquoi n'ai-je pas expiré au sortir de ses entrailles?
12 Pourquoi ai-je trouvé des genoux pour me recevoir,
Et des mamelles pour m'allaiter?
13 Je serais couché maintenant, je serais tranquille,
Je dormirais, je reposerais,
14 Avec les rois et les grands de la terre,
Qui se bâtirent des mausolées,
15 Avec les princes qui avaient de l'or,
Et qui remplirent d'argent leurs demeures.
16 Ou je n'existerais pas, je serais comme un avorton caché,
Comme des enfants qui n'ont pas vu la lumière.
17 Là[3] ne s'agitent plus les méchants,
Et là se reposent ceux qui sont fatigués et sans force;
18 Les captifs sont tous en paix,
Ils n'entendent pas la voix de l'oppresseur;

[1] Magiciens ou enchanteurs, qui attiraient sur certains jours des calamités et des désastres.
[2] *Le léviathan*, monstre marin, spécialement le crocodile, XL, 20, etc. Au *figuré, ce mot désigne* une puissance ennemie; voy. Ésaïe XXVII, 1.
[3] *Dans le séjour des morts.*

Le petit et le grand sont là, 19
Et l'esclave n'est plus soumis à son maître.

Pourquoi donne-t-il[1] la lumière à celui qui souffre, 20
Et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme,
Qui espèrent en vain la mort, 21
Et qui la convoitent plus qu'un trésor,
Qui seraient transportés de joie 22
Et saisis d'allégresse, s'ils trouvaient le tombeau?
A l'homme qui ne sait où aller, 23
Et que Dieu cerne de toutes parts?
Mes soupirs sont ma nourriture, 24
Et mes cris se répandent comme l'eau.
Ce que je crains, c'est ce qui m'arrive; 25
Ce que je redoute, c'est ce qui m'atteint.
Je n'ai ni tranquillité, ni paix, ni repos, 26
Et le trouble s'est emparé de moi.

Discours d'Éliphaz à Job.

Éliphaz de Théman prit la parole et dit : IV

Si nous osons ouvrir la bouche, en seras-tu peiné? 2
Mais qui pourrait garder le silence?
Voici, tu as souvent enseigné les autres, 3
Tu as fortifié les mains languissantes,
Tes paroles ont relevé ceux qui chancelaient, 4
Tu as affermi les genoux qui pliaient.
Et maintenant qu'il s'agit de toi, tu faiblis! 5
Maintenant que tu es atteint, tu te troubles!
Ta crainte de Dieu n'est-elle pas ton soutien? 6
Ton espérance, n'est-ce pas ton intégrité?
Cherche dans ton souvenir : quel est l'innocent qui a péri? 7
Quels sont les justes qui ont été exterminés?
Pour moi, je l'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité 8
Et qui sèment l'injustice en moissonnent les fruits;
Ils périssent par le souffle de Dieu, 9
Ils sont consumés par le vent de sa colère.

[1] Dieu.

[redacted]

10 Le rugissement des lions prend fin,
Les dents des lionceaux sont brisées;
11 Le lion périt faute de proie,
Et les petits de la lionne se dispersent.

12 Une parole est arrivée furtivement jusqu'à moi,
Et mon oreille en a recueilli les sons légers.
13 Au moment où les visions de la nuit agitent la pensée,
Quand les hommes sont livrés à un profond sommeil,
14 Je fus saisi de frayeur et d'épouvante,
Et tous mes os tremblèrent.
15 Un esprit passa près de moi....
Tous mes cheveux se hérissèrent....
16 Une figure d'un aspect inconnu était devant mes yeux.
Et j'entendis une voix qui murmurait doucement:

17 L'homme serait-il juste devant Dieu?
Serait-il pur devant celui qui l'a fait?
18 Si Dieu n'a pas confiance en ses serviteurs[1],
S'il trouve de la folie chez ses anges,
19 Combien plus chez ceux qui habitent des maisons d'argile,
Qui tirent leur origine de la poussière,
Et qui peuvent être écrasés comme un vermisseau!
20 Du matin au soir ils sont brisés,
Ils périssent pour toujours, et nul n'y prend garde;
21 Le fil de leur vie est coupé,
Ils meurent, et ils n'ont pas acquis la sagesse.

V Crie maintenant! Qui te répondra?
Auquel des saints[2] t'adresseras-tu?
2 L'insensé périt dans sa colère,
Le fou meurt dans ses emportements.
3 J'ai vu l'insensé prendre racine;
Puis soudain j'ai maudit sa demeure.
4 Plus de prospérité pour ses fils,
Ils sont foulés à la porte[3], et personne qui les délivre!
5 Sa moisson est dévorée par des affamés,

[1] *Ses serviteurs,* les esprits célestes.
[2] *Des saints,* des anges.
[3] *C'était à la porte des villes que se rendait la justice.*

Qui viennent l'enlever jusque dans les épines,
Et ses biens sont engloutis par des hommes altérés.

Le malheur ne sort pas de la poussière, 6
Et la souffrance ne germe pas du sol;
L'homme naît pour souffrir, 7
Comme l'étincelle[1] pour voler.

Pour moi, j'aurais recours à Dieu, 8
Et c'est à Dieu que j'exposerais ma cause.
Il fait des choses grandes et insondables, 9
Des merveilles sans nombre;
Il répand la pluie sur la terre, 10
Et envoie l'eau sur les campagnes;
Il relève les humbles, 11
Et délivre les affligés;
Il anéantit les projets des hommes rusés, 12
Et leurs mains ne peuvent les accomplir;
Il prend les sages dans leur propre ruse, 13
Et les desseins des hommes artificieux sont renversés:
Ils rencontrent les ténèbres au milieu du jour, 14
Ils tâtonnent en plein midi comme dans la nuit.
Ainsi Dieu protége le faible contre leurs menaces, 15
Et le sauve de la main des puissants;
Et l'espérance soutient le malheureux, 16
Mais l'iniquité ferme la bouche.

Heureux l'homme que Dieu châtie! 17
Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant.
Il fait la plaie, et il la bande; 18
Il blesse, et sa main guérit.
Six fois il te délivrera de l'angoisse, 19
Et sept fois le mal ne t'atteindra pas.
Il te sauvera de la mort pendant la famine, 20
Et des coups du glaive pendant la guerre.
Tu seras à l'abri du fléau de la langue, 21
Tu seras sans crainte quand viendra la dévastation.
Tu te riras de la dévastation comme de la famine, 22
Et tu n'auras pas à redouter les bêtes de la terre;

[1] *L'étincelle, hébr. les fils de la flamme.*

23 Car tu feras alliance avec les pierres des champs,
Et les bêtes de la terre seront en paix avec toi.
24 Tu jouiras du bonheur sous ta tente,
Tu retrouveras tes troupeaux au complet,
25 Tu verras ta postérité s'accroître,
Et tes rejetons se multiplier comme l'herbe des champs.
26 Tu entreras au sépulcre dans la vieillesse,
Comme on emporte une gerbe en son temps.

27 Voilà ce que nous avons reconnu, voilà ce qui est;
A toi d'entendre et de mettre à profit.

Réponse de Job à Éliphaz.

VI Job prit la parole et dit :

2 Oh! s'il était possible de peser ma douleur,
Et si toutes mes calamités étaient sur la balance,
3 Elles seraient plus pesantes que le sable de la mer :
Voilà pourquoi mes paroles vont jusqu'à la folie!
4 Car les flèches du Tout-Puissant m'ont percé,
Et mon âme en suce le venin;
Les terreurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.
5 L'âne sauvage crie-t-il auprès de l'herbe tendre?
Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage?
6 Peut-on manger ce qui est fade et sans sel?
Y a-t-il de la saveur dans le blanc d'un œuf?
7 Ce que je voudrais ne pas toucher,
C'est là ma nourriture, toute dégoûtante soit-elle!

8 Puisse mon vœu s'accomplir,
Et Dieu veuille réaliser mon espérance!
9 Qu'il plaise à Dieu de m'écraser,
Qu'il étende sa main et qu'il m'achève!
10 Il me restera du moins une consolation,
Une joie dans les maux dont il m'accable :
Jamais je n'ai transgressé les ordres du Saint.
11 Pourquoi espérer quand je n'ai plus de force?
Pourquoi attendre quand ma fin est certaine?
12 Ma force est-elle une force de pierre?
Mon corps est-il d'airain?

Ne suis-je pas sans ressource, 13
Et le salut n'est-il pas loin de moi?

Celui qui souffre a droit à la compassion de son ami, 14
Même quand il abandonnerait la crainte du Tout-Puissant.
Mes frères sont perfides comme un torrent, 15
Comme le lit des torrents qui disparaissent.
Les glaçons en troublent le cours, 16
La neige s'y précipite;
Viennent les chaleurs, et ils tarissent, 17
Les feux du soleil, et leur lit demeure à sec.
Les caravanes se détournent de leur chemin, 18
S'enfoncent dans le désert, et périssent.
Les caravanes de Théma fixent le regard, 19
Les voyageurs de Séba sont pleins d'espoir;
Ils sont honteux d'avoir eu confiance, 20
Ils restent confondus quand ils arrivent.
Ainsi, vous êtes comme si vous n'existiez pas; 21
Vous voyez mon angoisse, et vous en avez horreur!
Vous ai-je dit : Donnez-moi quelque chose, 22
Faites en ma faveur des présents avec vos biens,
Délivrez-moi de la main de l'ennemi, 23
Rachetez-moi de la main des méchants?

Instruisez-moi, et je me tairai; 24
Faites-moi comprendre en quoi j'ai péché.
Que les paroles vraies sont persuasives! 25
Mais que prouvent vos remontrances?
Voulez-vous donc blâmer ce que j'ai dit, 26
Et ne voir que du vent dans les discours d'un désespéré?
Vous accablez un orphelin, 27
Vous persécutez votre ami.
Regardez-moi, je vous prie! 28
Vous mentirais-je en face?
Revenez, ne soyez pas injustes; 29
Revenez, et reconnaissez mon innocence.
Y a-t-il de l'iniquité sur ma langue, 30
Et ma bouche ne discerne-t-elle pas le mal?

Le sort de l'homme *sur la terre est celui* d'un soldat, VII
Et ses jours sont ceux d'un mercenaire.

2 Comme l'esclave soupire après l'ombre,
Comme l'ouvrier attend son salaire,
3 Ainsi j'ai pour partage des mois de douleur,
J'ai pour mon lot des nuits de souffrance.
4 Je me couche, et je dis : Quand me lèverai-je? quand finira la nuit?
Et je suis rassasié d'agitations jusqu'au point du jour.
5 Mon corps se couvre de vers et d'une croûte terreuse,
Ma peau se crevasse et se dissout.
6 Mes jours sont plus rapides que la navette du tisserand,
Ils s'évanouissent : plus d'espérance!

7 Souviens-toi[1] que ma vie est un souffle!
Mes yeux ne reverront pas le bonheur.
8 L'œil qui me regarde ne me regardera plus;
Ton œil me cherchera, et je ne serai plus.
9 Comme la nuée se dissipe et s'en va,
Celui qui descend au séjour des morts ne remontera pas;
10 Il ne reviendra plus dans sa maison,
Et le lieu qu'il habitait ne le connaîtra plus.

11 C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche,
Je parlerai dans l'angoisse de mon cœur,
Je me plaindrai dans l'amertume de mon âme.
12 Suis-je une mer, ou un monstre marin,
Pour que tu établisses des gardes autour de moi?
13 Quand je dis : Mon lit me soulagera,
Ma couche calmera mes douleurs, —
14 C'est alors que tu m'effraies par des songes,
Que tu m'épouvantes par des visions.
15 Ah! je voudrais être étranglé!
Je voudrais la mort plutôt que ces os!
16 Je les méprise!... je ne vivrai pas toujours....
Laisse-moi, car ma vie n'est qu'un souffle.
17 Qu'est-ce que l'homme, pour que tu en fasses tant de cas,
Pour que tu daignes prendre garde à lui,
18 Pour que tu le visites tous les matins,
Pour que tu l'éprouves à tous les instants?
19 Quand cesseras-tu d'avoir le regard sur moi?
Quand me laisseras-tu le temps d'avaler ma salive?

[1] *Sous-ent. « ô Dieu! »*

Si j'ai péché, qu'ai-je pu te faire, gardien des hommes? 20
Pourquoi me mettre en butte à tes traits?
Pourquoi me rendre à charge à moi-même?
Que ne pardonnes-tu mon péché, 21
Et que n'oublies-tu mon iniquité?
Car je vais me coucher dans la poussière;
Tu me chercheras, et je ne serai plus.

Discours de Bildad à Job.

Bildad de Schuach prit la parole et dit: VIII

Jusques à quand veux-tu discourir de la sorte, 2
Et les paroles de ta bouche seront-elles un vent impétueux?
Dieu renverserait-il le droit? 3
Le Tout-Puissant renverserait-il la justice?
Si tes fils ont péché contre lui, 4
Il les a livrés à leur péché.
Mais toi, si tu as recours à Dieu, 5
Si tu implores le Tout-Puissant,
Si tu es juste et droit, 6
Certainement alors il veillera sur toi,
Et rendra le bonheur à ton innocente demeure;
Ton ancienne prospérité semblera peu de chose, 7
Celle qui t'est réservée sera bien plus grande.

Interroge ceux des générations passées, 8
Sois attentif à l'expérience de leurs pères.
Car nous sommes d'hier, et nous ne savons rien, 9
Nos jours sur la terre ne sont qu'une ombre. —
Ils t'instruiront, ils te parleront, 10
Ils tireront de leur cœur ces sentences:

Le jonc croît-il sans marais? 11
Le roseau croît-il sans humidité?
Encore vert et sans qu'on le coupe, 12
Il sèche plus vite que toutes les herbes.
Ainsi arrive-t-il à tous ceux qui oublient Dieu, 13
Et l'espérance de l'impie périra.
Son assurance est brisée, 14
Son soutien est une toile d'araignée.

15 Il s'appuie sur sa maison, et elle n'est pas ferme;
Il s'y cramponne, et elle ne résiste pas.
16 Dans toute sa vigueur en plein soleil,
Il étend ses rameaux sur son jardin,
17 Il entrelace ses racines parmi les pierres,
Il pénètre jusque dans les murailles;
18 L'arrache-t-on du lieu qu'il occupe,
Ce lieu le renie : Je ne t'ai point connu!
19 Telles sont les délices que ses voies lui procurent.
Puis sur le même sol d'autres s'élèvent après lui.

20 Non, Dieu ne rejette point l'homme intègre,
Et il ne protége point les méchants.
21 Il remplira ta bouche de cris de joie,
Et tes lèvres de chants d'allégresse.
22 Tes ennemis seront couverts de honte;
La tente des méchants disparaîtra.

Réponse de Job à Bildad.

IX Job prit la parole et dit :

2 Je sais bien qu'il en est ainsi!
Comment l'homme serait-il juste devant Dieu?
3 S'il voulait contester avec lui,
Sur mille choses il ne pourrait répondre à une seule.
4 A lui la sagesse et la toute-puissance :
Qui lui résisterait impunément?
5 Il transporte soudain les montagnes,
Il les renverse dans sa colère.
6 Il secoue la terre sur sa base,
Et ses colonnes sont ébranlées.
7 Il commande au soleil, et le soleil ne paraît pas;
Il met un sceau sur les étoiles.
8 Seul, il étend les cieux,
Il marche sur les hauteurs de la mer.
9 Il a créé la Grande Ourse, l'Orion et les Pléiades,
Et les étoiles des régions australes[1].

[1] Héb. *et les chambres du midi.*

Il fait des choses grandes et insondables, 10
Des merveilles sans nombre.

Voici, il passe près de moi, et je ne le vois pas, 11
Il s'en va, et je ne l'aperçois pas.
S'il enlève, qui s'y opposera? 12
Qui lui dira : Que fais-tu?
Dieu ne retire point sa colère; 13
Sous lui s'inclinent les appuis de l'orgueil.
Et moi, comment lui répondre? 14
Quelles paroles choisir?
Quand je serais juste, je ne répondrais pas; 15
Je ne puis qu'implorer mon juge.
Et quand il m'exaucerait, si je l'invoque, 16
Je ne croirais pas qu'il eût écouté ma voix,
Lui qui m'assaille comme par une tempête, 17
Qui multiplie sans raison mes blessures,
Qui ne me laisse pas respirer, 18
Qui me rassasie d'amertume.
Recourir à la force! Il est tout-puissant. 19
A la justice! Qui me fera comparaître?
Suis-je juste, ma bouche me condamnera; 20
Suis-je innocent, il me déclarera coupable.

Innocent! Je le suis; mais je ne tiens pas à la vie, 21
Je méprise mon existence.
Qu'importe après tout? Car, j'ose le dire, 22
Il détruit l'innocent comme le coupable.
Si du moins le fléau donnait soudain la mort!... 23
Mais il se rit des épreuves de l'innocent.
La terre est livrée aux mains de l'impie; 24
Il voile la face des juges.
Si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?

Mes jours sont plus rapides qu'un courrier; 25
Ils fuient sans avoir vu le bonheur;
Ils passent comme les navires de jonc, 26
Comme l'aigle qui fond sur sa proie.
Si je dis : Je veux oublier mes souffrances, 27
Laisser ma tristesse, reprendre courage,
Je suis effrayé de *toutes mes douleurs*, 28

Je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent.
29 Je serai jugé coupable;
Pourquoi me fatiguer en vain?
30 Quand je me laverais dans la neige,
Quand je purifierais mes mains avec du savon,
31 Tu me plongerais dans la fange,
Et mes vêtements m'auraient en horreur.
32 Il n'est pas un homme comme moi, pour que je lui réponde,
Pour que nous allions ensemble en justice.
33 Il n'y a pas entre nous d'arbitre,
Qui pose sa main sur nous deux.
34 Qu'il retire sa verge de dessus moi,
Que ses terreurs ne me troublent plus;
35 Alors je parlerai, et je ne le craindrai pas.
Autrement, je ne suis point à moi-même.

X Mon âme est dégoûtée de la vie!
Je donnerai cours à ma plainte,
Je parlerai dans l'amertume de mon âme.
2 Je dis à Dieu : Ne me condamne pas!
Fais-moi savoir pourquoi tu me prends à partie!
3 Te paraît-il bien de maltraiter,
De repousser l'ouvrage de tes mains,
Et de faire briller ta faveur sur le conseil des méchants?
4 As-tu des yeux de chair,
Vois-tu comme voit un homme?
5 Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme,
Et tes années comme ses années,
6 Pour que tu recherches mon iniquité,
Pour que tu t'enquières de mon péché,
7 Sachant bien que je ne suis pas coupable,
Et que nul ne peut me délivrer de ta main?

8 Tes mains m'ont formé, elles m'ont créé,
Elles m'ont fait tout entier.... Et tu me détruirais!
9 Souviens-toi que tu m'as façonné comme de l'argile;
Voudrais-tu de nouveau me réduire en poussière?
10 Ne m'as-tu pas coulé comme du lait?
Ne m'as-tu pas caillé comme du fromage?
11 Tu m'as revêtu de peau et de chair,

Tu m'as tissé d'os et de nerfs;
Tu m'as accordé ta grâce avec la vie, 12
Tu m'as conservé par tes soins et sous ta garde.

Voici néanmoins ce que tu cachais dans ton cœur, 13
Voici, je le sais, ce que tu as résolu en toi-même.
Si je pèche, tu m'observes, 14
Tu ne pardonnes pas mon iniquité.
Suis-je coupable, malheur à moi! 15
Suis-je innocent, je n'ose lever la tête,
Rassasié de honte et absorbé dans ma misère.
Et si j'ose la lever, tu me poursuis comme un lion, 16
Tu me frappes encore par des prodiges,
Tu m'opposes de nouveaux témoins, 17
Tu multiplies tes fureurs contre moi,
Tu m'assailles d'une succession de calamités.

Pourquoi m'as-tu fait sortir du sein de ma mère? 18
Je serais mort, et aucun œil ne m'aurait vu;
Je serais comme si je n'eusse pas existé, 19
Et j'aurais passé du ventre de ma mère au sépulcre.
Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre? Qu'il me laisse, 20
Qu'il se retire de moi, et que je respire un peu,
Avant que je m'en aille, pour ne plus revenir, 21
Dans le pays des ténèbres et de l'ombre de la mort,
Pays d'une obscurité profonde, 22
Où règnent l'ombre de la mort et la confusion,
Et où la lumière est semblable aux ténèbres.

Discours de Tsophar à Job.

Tsophar de Naama prit la parole et dit: XI

Cette multitude de paroles ne trouvera-t-elle point de réponse, 2
Et suffira-t-il d'être un discoureur pour avoir raison?
Tes vains propos feront-ils taire les gens? 3
Te moqueras-tu, sans que personne te confonde?

Tu dis : Ma manière de voir est juste, 4
Et je suis pur à tes yeux. —
Oh! si Dieu voulait parler, 5
S'il ouvrait les lèvres pour te répondre,

[redacted]

6 Et s'il te révélait les secrets de sa sagesse,
De son immense sagesse,
Tu verrais alors qu'il ne te traite pas selon ton iniquité.
7 Prétends-tu sonder les pensées de Dieu,
Parvenir à la connaissance parfaite du Tout-Puissant?
8 Elle est aussi haute que les cieux : que feras-tu?
Plus profonde que le séjour des morts : que sauras-tu?
9 La mesure en est plus longue que la terre,
Elle est plus large que la mer.
10 S'il passe, s'il saisit,
S'il traîne à son tribunal, qui s'y opposera?
11 Car il connaît les vicieux,
Il voit facilement les coupables.
12 L'homme, au contraire, a l'intelligence d'un fou,
Il est né comme le petit d'un âne sauvage.

13 Pour toi, dirige ton cœur vers Dieu,
Étends vers lui tes mains,
14 Éloigne de toi l'iniquité,
Et ne laisse pas habiter l'injustice sous ta tente.
15 Alors tu lèveras ton front sans tache,
Tu seras ferme et sans crainte;
16 Tu oublieras tes souffrances,
Tu t'en souviendras comme des eaux écoulées.
17 Tes jours auront plus d'éclat que le soleil à son midi,
Tes ténèbres seront comme la lumière du matin,
18 Tu seras plein de confiance, et ton attente ne sera pas vaine;
Tu regarderas autour de toi, et tu reposeras en sûreté.
19 Tu te coucheras sans que personne te trouble,
Et plusieurs caresseront ton visage.
20 Mais les yeux des méchants seront consumés;
Pour eux point de refuge;
La mort, voilà leur espérance!

Réponse de Job à Tsophar.

XII Job prit la parole et dit :

2 On dirait, en vérité, que le genre humain c'est vous,
Et qu'avec vous doit mourir la sagesse.

J'ai tout aussi bien que vous de l'intelligence, moi, 3
Je ne vous suis point inférieur;
Et qui ne sait les choses que vous dites?
Je suis pour mes amis un objet de raillerie, 4
Quand j'implore le secours de Dieu;
Le juste, l'innocent, un objet de raillerie!
Au malheur le mépris! c'est la devise des heureux; 5
A celui dont le pied chancelle est réservé le mépris.
Il y a paix sous la tente des pillards, 6
Sécurité pour ceux qui offensent Dieu,
Pour quiconque se fait un dieu de sa force.

Interroge les bêtes, elles t'instruiront; 7
Les oiseaux du ciel, ils te l'apprendront;
Parle à la terre, elle t'instruira; 8
Et les poissons de la mer te le raconteront.
Qui ne reconnaît chez eux la preuve 9
Que la main de l'Éternel a fait toutes choses?
Il tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit, 10
Le souffle de toute chair d'homme,
L'oreille ne discerne-t-elle pas les paroles, 11
Comme le palais savoure les aliments?
Dans les vieillards se trouve la sagesse, 12
Et dans une longue vie l'intelligence.

En Dieu résident la sagesse et la puissance; 13
Le conseil et l'intelligence lui appartiennent.
Ce qu'il renverse ne sera point rebâti, 14
Celui qu'il enferme ne sera point délivré.
Il retient les eaux, et tout se dessèche; 15
Il les lâche, et la terre en est dévastée.
Il possède la force et la prudence; 16
Il maîtrise celui qui s'égare ou fait égarer les autres.
Il emmène captifs les conseillers; 17
Il trouble la raison des juges.
Il délie la ceinture des rois, 18
Il met une corde autour de leurs reins.
Il emmène captifs les prêtres; 19
Il fait tomber les puissants.
Il ôte la parole à *ceux qui ont de l'assurance*; 20

[redacted]

Il prive de jugement les vieillards.
21 Il verse le mépris sur les grands;
Il relâche la ceinture des forts.
22 Il met à découvert ce qui est caché dans les ténèbres,
Il produit à la lumière l'ombre de la mort.
23 Il donne de l'accroissement aux nations, et il les anéantit;
Il les étend au loin, et il les ramène dans leurs limites.
24 Il enlève l'intelligence aux chefs des peuples,
Il les fait errer dans des déserts sans chemin;
25 Ils tâtonnent dans les ténèbres, et ne voient pas clair;
Il les fait errer comme des gens ivres.

XIII Voici, mon œil a vu tout cela.
Mon oreille l'a entendu et y a pris garde.
2 Ce que vous savez, je le sais aussi,
Je ne vous suis point inférieur.

3 Mais je veux parler au Tout-Puissant,
Je veux plaider ma cause devant Dieu;
4 Car vous, vous n'imaginez que des faussetés,
Vous êtes tous des médecins de néant.
5 Que n'avez-vous gardé le silence?
Vous auriez passé pour avoir de la sagesse.
6 Écoutez, je vous prie, ma défense,
Et soyez attentifs à la réplique de mes lèvres.
7 Direz-vous en faveur de Dieu ce qui est injuste,
Et pour le soutenir alléguerez-vous des faussetés?
8 Voulez-vous avoir égard à sa personne?
Voulez-vous plaider pour Dieu?
9 S'il vous sonde, vous approuvera-t-il?
Ou le tromperez-vous comme l'on trompe un homme?
10 Certainement il vous condamnera,
Si vous n'agissez en secret que par égard pour sa personne.
11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle pas?
Sa terreur ne tombera-t-elle pas sur vous?
12 Vos sentences sont des sentences de cendre,
Vos retranchements sont des retranchements de boue.

13 Taisez-vous, laissez-moi, je veux parler!
Il m'en arrivera ce qu'il pourra.

Pourquoi saisirais-je ma chair entre les dents[1]? 14
J'exposerai plutôt ma vie.
Voici, il me tuera; je n'ai rien à espérer[2]; 15
Mais devant lui je défendrai ma conduite.
Cela même peut servir à mon salut, 16
Car un impie n'ose paraître en sa présence.
Écoutez, écoutez mes paroles, 17
Prêtez l'oreille à ce que je vais dire.
Me voici prêt à plaider ma cause; 18
Je sais que j'ai raison.
Quelqu'un disputera-t-il contre moi? 19
Alors je me tais, et je veux mourir.

Seulement, accorde-moi deux choses, 20
Et je ne me cacherai pas loin de ta face :
Retire ta main de dessus moi, 21
Et que tes terreurs ne me troublent plus.
Puis appelle, et je répondrai, 22
Ou si je parle, réponds-moi!

Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés? 23
Fais-moi connaître mes transgressions et mes péchés.
Pourquoi caches-tu ton visage, 24
Et me prends-tu pour ton ennemi?
Veux-tu frapper une feuille agitée? 25
Veux-tu poursuivre une paille desséchée?
Pourquoi m'infliger d'amères souffrances, 26
Me punir pour des fautes de jeunesse?
Pourquoi mettre mes pieds dans les ceps, 27
Surveiller tous mes mouvements,
Tracer une limite à mes pas,
Quand mon corps tombe en pourriture, 28
Comme un vêtement que dévore la teigne?

L'homme né de la femme! **XIV**
Sa vie est courte, sans cesse agitée.

[1] Comme une proie à retenir, ainsi que fait un animal sauvage. En d'autres termes : Pourquoi aurais-je souci de mon existence? J'aime mieux parler librement, quoi qu'il arrive, au risque d'exposer ma vie.

[2] D'accord avec ce qui précède, et confirmé par ce qui suit jusqu'à la fin du chap. XIV.

2 Il naît, il est coupé, comme une fleur;
Il fuit et disparaît comme une ombre.
3 Et c'est sur lui que tu as l'œil ouvert!
Et tu me fais aller en justice avec toi!
4 Comment d'un être souillé sortira-t-il un homme pur?
Il n'en peut sortir aucun.
5 Si ses jours sont fixés, si tu as compté ses mois,
Si tu en as marqué le terme qu'il ne saurait franchir,
6 Détourne de lui les regards, et donne-lui du relâche,
Pour qu'il ait au moins la joie du mercenaire à la fin de sa journ

7 Un arbre a de l'espérance:
Quand on le coupe, il repousse,
Il produit encore des rejetons;
8 Quand sa racine a vieilli dans la terre,
Quand son tronc meurt dans la poussière,
9 Il reverdit à l'approche de l'eau,
Il pousse des branches comme une jeune plante.
10 Mais l'homme meurt, et il perd sa force;
L'homme expire, et où est-il?
11 Les eaux des lacs s'évanouissent,
Les fleuves tarissent et se dessèchent;
12 Ainsi l'homme se couche et ne se relèvera plus,
Il ne se réveillera pas tant que les cieux subsisteront,
Il ne sortira pas de son sommeil.

13 Oh! si tu voulais me cacher dans le séjour des morts,
M'y tenir à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée,
Et me fixer un terme auquel tu te souviendrais de moi!
14 Si l'homme une fois mort pouvait revivre,
J'aurais de l'espoir tout le temps de mes souffrances,
Jusqu'à ce que mon état vînt à changer.
15 Tu appellerais alors, et je te répondrais,
Tu languirais après l'ouvrage de tes mains.
16 Mais aujourd'hui tu comptes mes pas,
Tu as l'œil sur mes péchés;
17 Mes transgressions sont scellées en un faisceau,
Et tu imagines des iniquités à ma charge.

18 La montagne s'écroule et périt,
Le rocher disparaît de sa place.

La pierre est broyée par les eaux, 19
Et la terre emportée par leur courant;
Ainsi tu détruis l'espérance de l'homme.
Tu es sans cesse à l'assaillir, et il s'en va; 20
Tu le défigures, puis tu le renvoies.
Que ses fils soient honorés, il n'en sait rien; 21
Qu'ils soient dans l'abaissement, il l'ignore.
C'est pour lui seul qu'il éprouve de la douleur en son corps, 22
C'est pour lui seul qu'il ressent de la tristesse en son âme.

Second discours d'Éliphaz à Job.

Éliphaz de Théman prit la parole et dit : XV

Le sage répond-il par un vain savoir? 2
Se gonfle-t-il la poitrine du vent d'orient?
Est-ce par d'inutiles propos qu'il se défend? 3
Est-ce par des discours qui ne servent à rien?
Toi, tu détruis même la crainte de Dieu, 4
Tu anéantis tout mouvement de piété devant Dieu.
Ton iniquité dirige ta bouche, 5
Et tu prends le langage des hommes rusés.
Ce n'est pas moi, c'est ta bouche qui te condamne, 6
Ce sont tes lèvres qui déposent contre toi.

Es-tu né le premier des hommes? 7
As-tu été enfanté avant les collines?
As-tu reçu les confidences de Dieu? 8
As-tu dérobé la sagesse à ton profit?
Que sais-tu que nous ne sachions pas? 9
Quelle connaissance as-tu que nous n'ayons pas?
Il y a parmi nous des cheveux blancs, des vieillards, 10
Plus riches de jours que ton père.
Tiens-tu pour peu de chose les consolations de Dieu, 11
Et les paroles qui doucement se font entendre à toi?...
Où ton cœur t'entraîne-t-il, 12
Et que signifie ce roulement de tes yeux?
Quoi! c'est contre Dieu que tu tournes ta colère 13
Et que ta bouche exhale de pareils discours!
Qu'est-ce que l'homme, *pour qu'il soit pur?* 14
Celui qui est né de la femme peut-il être juste?

15 Si Dieu n'a pas confiance en ses saints[1],
Si les cieux[1] ne sont pas purs devant lui.
16 Combien moins l'être abominable et pervers,
L'homme qui boit l'iniquité comme l'eau!

17 Je vais te parler, écoute-moi!
Je raconterai ce que j'ai vu,
18 Ce que les sages ont fait connaître,
Ce qu'ils ont révélé, l'ayant appris de leurs pères.
19 A eux seuls appartenait le pays,
Et parmi eux nul étranger n'était encore venu. —

20 Le méchant passe dans l'angoisse tous les jours de sa vie,
Toutes les années qui sont le partage de l'impie.
21 La voix de la terreur retentit à ses oreilles :
Au sein de la paix, le dévastateur va fondre sur lui;
22 Il n'espère pas échapper aux ténèbres[2],
Il voit l'épée qui le menace;
23 Il court çà et là pour chercher du pain,
Il sait que le jour des ténèbres l'attend.
24 La détresse et l'angoisse l'épouvantent,
Elles l'assaillent comme un roi prêt à combattre;
25 Car il a levé la main contre Dieu,
Il a bravé le Tout-Puissant,
26 Il a eu l'audace de courir à lui
Sous le dos épais de ses boucliers.
27 Il avait le visage couvert de graisse,
Les flancs chargés d'embonpoint;
28 Et il habite des villes détruites,
Des maisons abandonnées,
Sur le point de tomber en ruines.
29 Il ne s'enrichira plus, et sa fortune ne se relèvera pas,
Sa prospérité ne s'étendra plus sur la terre.
30 Il ne pourra se dérober aux ténèbres,
La flamme consumera ses rejetons,
Et Dieu le fera périr par le souffle de sa bouche.
31 S'il a confiance dans le mal, il se trompe,
Car le mal sera sa récompense.

[1] *Ses saints,* ses anges; *les cieux,* les esprits célestes. Voy. IV, 18; V, 1.
[2] *Aux ténèbres,* au danger.

Elle arrivera avant le terme de ses jours, 32
Et son rameau ne verdira plus.
Il sera comme une vigne dépouillée de ses fruits encore verts, 33
Comme un olivier dont on a fait tomber les fleurs.
La maison de l'impie deviendra stérile, 34
Et le feu dévorera la tente de l'homme corrompu.
Il conçoit le mal et il enfante le mal, 35
Il mûrit dans son sein des fruits qui le trompent. —

Réponse de Job à Éliphaz.

Job prit la parole et dit : XVI

J'ai souvent entendu pareilles choses; 2
Vous êtes tous des consolateurs fâcheux.
Quand finiront ces discours en l'air? 3
Pourquoi cette irritation dans tes réponses?
Moi aussi, je pourrais parler comme vous, 4
Si vous étiez à ma place :
Je vous accablerais de paroles,
Je secouerais sur vous la tête,
Je vous fortifierais de la bouche, 5
Je remuerais les lèvres pour vous soulager.

Si je parle, mes souffrances ne seront point calmées; 6
Si je me tais, en quoi seront-elles moindres?
Maintenant hélas! il m'a épuisé.... 7
Tu as ravagé toute ma maison;
Tu m'as saisi, pour témoigner contre moi; 8
Ma maigreur se lève, et m'accuse en face.
Il me déchire et me poursuit dans sa fureur, 9
Il grince les dents contre moi,
Il m'attaque et me perce de son regard.
Ils ouvrent la bouche pour me dévorer, 10
Ils m'insultent et me frappent les joues,
Ils s'acharnent tous après moi.
Dieu me livre à la merci des impies, 11
Il me précipite entre les mains des méchants.

J'étais tranquille, et il m'a secoué, 12
Il m'a saisi *par la nuque et m'a brisé*,

Il a tiré sur moi comme à un but.
13 Ses traits m'environnent de toutes parts;
Il me perce les reins sans pitié,
Il répand ma bile sur la terre.
14 Il me fait brèche sur brèche,
Il fond sur moi comme un guerrier.
15 J'ai cousu un sac sur ma peau;
J'ai roulé ma tête dans la poussière.
16 Les pleurs ont altéré mon visage;
L'ombre de la mort est sur mes paupières.
17 Je n'ai pourtant commis aucune violence,
Et ma prière fut toujours pure.

18 O terre, ne couvre point mon sang,
Et que mes cris prennent librement leur essor[1]!
19 Déjà maintenant, mon témoin est dans le ciel,
Mon témoin est dans les lieux élevés.
20 Mes amis se jouent de moi;
C'est Dieu que j'implore avec larmes.
21 Puisse-t-il donner à l'homme[2] raison contre Dieu,
Et au fils de l'homme[2] contre ses amis!
22 Car le nombre de mes années touche à son terme,
Et je m'en irai par un sentier d'où je ne reviendrai pas.
XVII Mon souffle se perd,
Mes jours s'éteignent,
Le sépulcre m'attend.

2 Je suis environné de moqueurs,
Et mon œil doit contempler leurs insultes!
3 Sois auprès de toi-même ma caution;
Autrement, qui répondrait pour moi?
4 Car tu as fermé leur cœur à l'intelligence;
Aussi ne les laisseras-tu pas triompher.
5 On invite ses amis au partage du butin,
Et l'on a des enfants dont les yeux se consument.

6 Il m'a rendu la fable des peuples,
Et ma personne est un objet de mépris.

[1] Le sang que n'absorbait point la terre était considéré comme celui d'un *innocent assassiné*, et ce sang criait à Dieu pour en obtenir vengeance.
[2] *L'homme, le fils de l'homme;* c'est ainsi que Job se désigne lui-même.

Mon œil est obscurci par la douleur; 7
Tous mes membres sont comme une ombre.
Les hommes droits en sont stupéfaits, 8
Et l'innocent se soulève contre l'impie.
Le juste néanmoins demeure ferme dans sa voie, 9
Celui qui a les mains pures se fortifie de plus en plus.

Mais vous tous, revenez à vos mêmes discours, 10
Et je ne trouverai pas un sage parmi vous.
Quoi! mes jours sont passés, mes projets sont anéantis, 11
Les projets qui remplissaient mon cœur....
Et ils prétendent que la nuit c'est le jour, 12
Que la lumière est proche quand les ténèbres sont là!
C'est le séjour des morts que j'attends pour demeure, 13
C'est dans les ténèbres que je dresserai ma couche;
Je crie à la fosse : Tu es mon père! 14
Et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur!
Mon espérance, où donc est-elle? 15
Mon espérance, qui peut la voir?
Elle descendra vers les portes du séjour des morts, 16
Quand nous irons ensemble[1] reposer dans la poussière.

Second discours de Bildad à Job.

Bildad de Schuach prit la parole et dit : XVIII

Quand mettrez-vous un terme à ces discours? 2
Ayez de l'intelligence, puis nous parlerons.
Pourquoi sommes-nous regardés comme des bêtes? 3
Pourquoi ne sommes-nous à vos yeux que des brutes?
O toi qui te déchires dans ta fureur, 4
Faut-il, à cause de toi, que la terre devienne déserte?
Faut-il que les rochers disparaissent de leur place?

La lumière du méchant s'éteindra, 5
Et la flamme qui en jaillit cessera de briller.
La lumière s'obscurcira sous sa tente, 6
Et sa lampe au-dessus de lui s'éteindra.
Ses pas assurés seront à l'étroit; 7

[1] *Nous irons ensemble, mon espérance et moi.*

Malgré ses efforts, il tombera.
8 Car il met les pieds sur un filet,
Il marche dans les mailles,
9 Il est saisi au piége par le talon,
Et le filet s'empare de lui;
10 Le cordeau est caché dans la terre,
Et la trappe est sur son sentier.
11 Des terreurs l'assiégent, l'entourent,
Le poursuivent par derrière.
12 La faim consume ses forces,
La misère est à ses côtés.
13 Les parties de sa peau sont l'une après l'autre dévorées,
Ses membres sont dévorés par le premier-né de la mort.
14 Il est arraché de sa tente où il se croyait en sûreté,
Il se traîne vers le roi des épouvantements.
15 Nul des siens n'habite sa tente,
Le soufre est répandu sur sa demeure.
16 En bas, ses racines se dessèchent;
En haut, ses branches sont coupées.
17 Sa mémoire disparaît de la terre,
Son nom n'est plus sur la face des champs.
18 Il est poussé de la lumière dans les ténèbres,
Il est chassé du monde.
19 Il ne laisse ni descendants ni postérité parmi son peuple,
Ni survivant dans les lieux qu'il habitait.
20 Les générations à venir seront étonnées de sa ruine,
Et la génération présente sera saisie d'effroi.
21 Point d'autre destinée pour le méchant,
Point d'autre sort pour qui ne connaît pas Dieu!

Réponse de Job à Bildad.

XIX Job prit la parole et dit :

2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme,
Et m'écraserez-vous de vos discours?
3 Voilà dix fois que vous m'outragez;
N'avez-vous pas honte de m'étourdir ainsi?
4 Si réellement j'ai péché,
Seul j'en suis responsable.

Pensez-vous me traiter avec hauteur? 5
Pensez-vous démontrer que je suis coupable?
Sachez alors que c'est Dieu qui me poursuit, 6
Et qui m'enveloppe de son filet.

Voici, je crie à la violence, et nul ne répond; 7
J'implore justice, et point de justice!
Il m'a fermé toute issue, et je ne puis passer; 8
Il a répandu des ténèbres sur mes sentiers.
Il m'a dépouillé de ma gloire, 9
Il a enlevé la couronne de ma tête.
Il m'a brisé de toutes parts, et je m'en vais; 10
Il a arraché mon espérance comme un arbre.
Il s'est enflammé de colère contre moi, 11
Il m'a traité comme l'un de ses ennemis.
Ses troupes se sont de concert mises en marche, 12
Elles se sont frayé leur chemin jusqu'à moi,
Elles se sont campées autour de ma tente.
Il a éloigné de moi mes frères, 13
Et mes amis se sont détournés de moi;
Je suis abandonné de mes proches, 14
Je suis oublié de mes intimes.
Je suis un étranger pour mes serviteurs et mes servantes, 15
Je ne suis plus à leurs yeux qu'un inconnu.
J'appelle mon serviteur, et il ne répond pas; 16
Je le supplie de ma bouche, et c'est en vain.
Mon humeur est à charge à ma femme, 17
Et ma plainte aux fils de mes entrailles.
Je suis méprisé même par des enfants; 18
Si je me lève, je reçois leurs insultes.
Ceux que j'avais pour confidents m'ont en horreur, 19
Ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.
Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair; 20
Il ne me reste que la peau des dents.

Ayez pitié, ayez pitié de moi, vous mes amis! 21
Car la main de Dieu m'a frappé.
Pourquoi me poursuivre comme Dieu me poursuit? 22
Pourquoi vous montrer insatiables de ma chair?

Oh! je voudrais *que mes paroles fussent écrites*, 23

Qu'elles fussent écrites dans un livre;
24 Je voudrais qu'avec un burin de fer et avec du plomb[1],
Elles fussent pour toujours gravées dans le roc....
25 Mais je sais que mon vengeur est vivant,
Et qu'il se lèvera le dernier sur la terre.
26 Quand ma peau sera détruite, il se lèvera;
Quand je n'aurai plus de chair, je verrai Dieu.
27 Je le verrai, et il me sera favorable;
Mes yeux le verront, et non ceux d'un autre;
Mon âme languit d'attente au dedans de moi.

28 Vous direz alors : Pourquoi le poursuivions-nous?
Car la justice de ma cause sera reconnue.
29 Craignez pour vous le glaive :
Les châtiments par le glaive sont terribles!
Et sachez qu'il y a un jugement.

Second discours de Tsophar à Job.

XX Tsophar de Naama prit la parole et dit :

2 Mes pensées me forcent à répondre,
Et mon agitation ne peut se contenir.
3 J'ai entendu des reproches qui m'outragent;
Le souffle de mon intelligence donnera la réplique.

4 Ne sais-tu pas que, de tout temps,
Depuis que l'homme a été placé sur la terre,
5 Le triomphe des méchants a été court,
Et la joie de l'impie momentanée?
6 Quand il s'élèverait jusqu'aux cieux,
Et que sa tête toucherait aux nues,
7 Il périra pour toujours comme son ordure,
Et ceux qui le voyaient diront : Où est-il?
8 Il s'envolera comme un songe, et on ne le trouvera plus;
Il disparaîtra comme une vision nocturne;
9 L'œil qui le regardait ne le regardera plus,
Le lieu qu'il habitait ne l'apercevra plus.

[1] Le plomb, coulé dans les lettres sculptées, était destiné à les rendre plus *visibles.*

Ses fils seront assaillis par les pauvres, 10
Et ses mains restitueront ce qu'il a pris par violence.
La vigueur de la jeunesse, qui remplissait ses membres, 11
Aura sa couche avec lui dans la poussière.
Le mal était doux à sa bouche, 12
Il le cachait sous sa langue,
Il le savourait sans l'abandonner, 13
Il le retenait au milieu de son palais;
Mais sa nourriture se transformera dans ses entrailles, 14
Elle deviendra dans son corps un venin d'aspic.
Il a englouti des richesses, il les vomira; 15
Dieu les chassera de son ventre.
Il a sucé du venin d'aspic; 16
La langue de la vipère le tuera.
Il ne reposera plus ses regards sur les ruisseaux, 17
Sur les torrents, sur les fleuves de miel et de lait.
Il rendra ce qu'il a gagné, et n'en profitera plus; 18
Il restituera tout ce qu'il a pris, et n'en jouira plus.
Car il a opprimé, délaissé les pauvres, 19
Il a ruiné des maisons et ne les a pas rétablies.
Son avidité n'a point connu de bornes; 20
Mais il ne sauvera pas ce qu'il avait de plus cher.
Rien n'échappait à sa voracité; 21
Mais son bien-être ne durera pas.
Au milieu de l'abondance il sera dans la détresse; 22
La main de tous les misérables se lèvera sur lui.
Et voici, pour lui remplir le ventre, 23
Dieu enverra sur lui le feu de sa colère,
Et le rassasiera par une pluie de traits.
S'il échappe aux armes de fer, 24
L'arc d'airain le transpercera.
Il arrache de son corps le trait, 25
Qui étincelle au sortir de ses entrailles,
Et il est en proie aux terreurs de la mort.
Toutes les calamités sont réservées à ses trésors; 26
Il sera consumé par un feu que n'allumera point l'homme,
Et ce qui restera dans sa tente en deviendra la pâture.
Les cieux dévoileront son iniquité, 27
Et la terre s'élèvera contre *lui*.



28 Les revenus de sa maison seront emportés,
Ils disparaîtront au jour de la colère de Dieu.
29 Telle est la part que Dieu réserve au méchant,
Tel est l'héritage que Dieu lui destine.

Réponse de Job à Tsophar.

XXI Job prit la parole et dit :

2 Écoutez, écoutez mes paroles,
Donnez-moi seulement cette consolation.
3 Laissez-moi parler, je vous prie;
Et, quand j'aurai parlé, tu pourras te moquer.

4 Est-ce contre un homme que se dirige ma plainte?
Et pourquoi mon âme ne serait-elle pas impatiente?
5 Regardez-moi, soyez étonnés,
Et mettez la main sur la bouche.
6 Quand j'y pense, cela m'épouvante,
Et un tremblement saisit mon corps.
7 Pourquoi les méchants vivent-ils?
Pourquoi les voit-on vieillir et accroître leur force?
8 Leur postérité s'affermit avec eux et en leur présence,
Leurs rejetons prospèrent sous leurs yeux.
9 Dans leurs maisons règne la paix, sans mélange de crainte;
La verge de Dieu ne vient pas les frapper.
10 Leurs taureaux sont vigoureux et féconds,
Leurs génisses conçoivent et n'avortent point.
11 Ils laissent courir leurs enfants comme des brebis,
Et les enfants prennent leurs ébats.
12 Ils chantent au son du tambourin et de la harpe,
Ils se réjouissent au son du chalumeau.
13 Ils passent leurs jours dans le bonheur,
Et ils descendent en un instant au séjour des morts.
14 Ils disaient pourtant à Dieu : Retire-toi de nous;
Nous ne voulons pas connaître tes voies.
15 Qu'est-ce que le Tout-Puissant, pour que nous le servions?
Que gagnerons-nous à lui adresser nos prières?

16 Quoi donc! ne sont-ils pas en possession du bonheur? —
Loin de moi le conseil des méchants! —

Mais arrive-t-il souvent que leur lampe s'éteigne, 17
Que la misère fonde sur eux,
Que Dieu leur distribue leur part dans sa colère,
Qu'ils soient comme la paille emportée par le vent, 18
Comme la balle enlevée par le tourbillon?

Est-ce pour les fils que Dieu réserve le châtiment du père? 19
Mais c'est lui que Dieu devrait punir, pour qu'il le sente;
C'est lui qui devrait contempler sa propre ruine, 20
C'est lui qui devrait boire la colère du Tout-Puissant.
Car, que lui importe sa maison après lui, 21
Quand le nombre de ses mois est achevé?

Est-ce à Dieu qu'on donnera de la science, 22
A lui qui gouverne les esprits célestes?
L'un meurt au sein du bien-être, 23
De la paix et du bonheur,
Les flancs chargés de graisse 24
Et la moëlle des os remplie de sève;
L'autre meurt, l'amertume dans l'âme, 25
Sans avoir joui d'aucun bien.
Et tous deux se couchent dans la poussière, 26
Tous deux deviennent la pâture des vers.

Je sais bien quelles sont vos pensées, 27
Quels jugements iniques vous portez sur moi.
Vous dites : Où est la maison de l'homme puissant? 28
Où est la tente qu'habitaient les impies?
Mais quoi! n'avez-vous point interrogé les voyageurs, 29
Et voulez-vous méconnaître ce qu'ils prouvent?
Au jour du malheur, le méchant est épargné; 30
Au jour de la colère, il échappe.
Qui lui reproche en face sa conduite? 31
Qui lui rend ce qu'il a fait?
Il est porté dans un sépulcre, 32
Et il veille encore sur sa tombe.
Les mottes de la vallée lui sont légères; 33
Et tous après lui suivront la même voie,
Comme une multitude l'a déjà suivie.
Pourquoi donc m'offrir de vaines consolations? 34
Ce qui reste de vos *réponses n'est que perfidie.*

Troisième discours d'Éliphaz à Job.

XXII Éliphaz de Théman prit la parole et dit :
2 Un homme peut-il être utile à Dieu?
Non; le sage n'est utile qu'à lui-même.
3 Si tu es juste, est-ce à l'avantage du Tout-Puissant?
Si tu es intègre dans tes voies, qu'y gagne-t-il?
4 Est-ce par crainte de toi qu'il te châtie,
Qu'il entre en jugement avec toi?
5 Ta méchanceté n'est-elle pas grande?
Tes iniquités ne sont-elles pas infinies?
6 Tu enlevais sans motif des gages à tes frères,
Tu privais de leurs vêtements ceux qui étaient nus;
7 Tu ne donnais point d'eau à l'homme altéré,
Tu refusais du pain à l'homme affamé.
8 Le pays était au plus fort,
Et le puissant s'y établissait.
9 Tu renvoyais les veuves à vide ;
Les bras des orphelins étaient brisés.
10 C'est pour cela que tu es entouré de piéges,
Et que la terreur t'a saisi tout à coup.
11 Ne vois-tu donc pas ces ténèbres,
Ces eaux débordées qui t'envahissent?

12 Dieu n'est-il pas en haut dans les cieux?
Regarde le sommet des étoiles, comme il est élevé!
13 Et tu dis : Qu'est-ce que Dieu sait?
Peut-il juger à travers l'obscurité?
14 Les nuées l'enveloppent, et il ne voit rien;
Il ne parcourt que la voûte des cieux.
15 Eh quoi! tu voudrais prendre l'ancienne route,
Qu'ont suivie les hommes d'iniquité?
16 Ils ont été emportés avant le temps,
Ils ont eu la durée d'un torrent qui s'écoule.
17 Ils disaient à Dieu : Retire-toi de nous;
Que peut faire pour nous le Tout-Puissant?
18 Dieu cependant avait rempli de biens leurs maisons. —
Loin de moi le conseil des méchants! —

Les justes, témoins de leur chute, se réjouiront, 19
Et l'innocent se moquera d'eux :
Voilà nos adversaires anéantis! 20
Voilà leurs richesses dévorées par le feu!

Attache-toi donc à Dieu, et tu auras la paix; 21
Tu jouiras ainsi du bonheur.
Reçois de sa bouche instruction, 22
Et mets dans ton cœur ses paroles.
Tu seras rétabli, si tu reviens au Tout-Puissant, 23
Si tu éloignes l'iniquité de ta tente.
Jette l'or dans la poussière, 24
L'or d'Ophir parmi les cailloux des torrents;
Et le Tout-Puissant sera ton or, 25
Ton argent, ta richesse.
Alors tu feras du Tout-Puissant tes délices, 26
Tu élèveras vers Dieu ta face;
Tu le prieras, et il t'exaucera, 27
Et tu accompliras tes vœux.
A tes résolutions répondra le succès; 28
Sur tes sentiers brillera la lumière.
Vienne l'humiliation, tu prieras pour ton relèvement : 29
Dieu secourt celui dont le regard est abattu.
Il délivrera même le coupable, 30
Qui devra son salut à la pureté de tes mains.

Réponse de Job à Éliphaz.

Job prit la parole et dit : XXIII

Maintenant encore ma plainte est une révolte, 2
Mais la souffrance étouffe mes soupirs.

Oh! si je savais où le trouver, 3
Si je pouvais arriver jusqu'à son trône,
Je plaiderais ma cause devant lui, 4
Je remplirais ma bouche d'arguments,
Je connaîtrais ce qu'il peut avoir à répondre, 5
Je verrais ce qu'il peut avoir à me dire.
Emploierait-il toute sa force à me combattre? 6
Ne daignerait-il pas au moins m'écouter?

[redacted]

7 Ce serait un homme droit qui plaiderait avec lui,
Et je serais pour toujours absous par mon juge.
8 Mais, si je vais à l'orient, il n'y est pas;
Si je vais à l'occident, je ne le trouve pas;
9 Est-il occupé au nord, je ne puis le voir;
Se cache-t-il au midi, je ne puis le découvrir.
10 Il sait néanmoins quelle voie j'ai suivie;
Et, s'il m'éprouvait, je sortirais pur comme l'or.
11 Mon pied s'est attaché à ses pas;
J'ai gardé sa voie, et je ne m'en suis point détourné.
12 Je n'ai pas abandonné les commandements de ses lèvres;
J'ai fait plier ma volonté aux paroles de sa bouche.
13 Mais sa résolution est arrêtée : qui s'y opposera?
Ce que son âme désire, il l'exécute.
14 Il accomplira donc ses desseins à mon égard,
Et il en concevra bien d'autres encore.
15 Voilà pourquoi sa présence m'épouvante;
Quand j'y pense, j'ai peur de lui.
16 Dieu a brisé mon courage,
Le Tout-Puissant m'a rempli d'effroi.
17 Car ce ne sont pas les ténèbres qui m'anéantissent,
Ce n'est pas l'obscurité dont je suis couvert.

XXIV Pourquoi le Tout-Puissant ne met-il pas des temps en réserve,
Et pourquoi ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours[1]?
2 On déplace les bornes,
On vole des troupeaux et on les fait paître;
3 On enlève l'âne de l'orphelin,
On prend pour gage le bœuf de la veuve;
4 On repousse du chemin les indigents,
On force tous les malheureux du pays à se cacher.
5 Et voici, comme les ânes sauvages du désert,
Ils sortent le matin pour chercher de la nourriture,
Ils n'ont que le désert pour trouver le pain de leurs enfants;
6 Ils coupent le fourrage qui reste dans les champs,
Ils grapillent dans la vigne de l'impie;
7 Ils passent la nuit dans la nudité, sans vêtement,
Sans couverture contre le froid;

[1] *Ses jours, les jours* où il exécute ses jugements.

Ils sont percés par la pluie des montagnes, 8
Et ils embrassent les rochers comme unique refuge.
On arrache l'orphelin à la mamelle, 9
On prend des gages sur le pauvre.
Ils vont tout nus, sans vêtement, 10
Ils sont affamés, et ils portent les gerbes;
Dans les enclos de l'impie ils font de l'huile, 11
Ils foulent le pressoir, et ils ont soif;
Dans les villes s'exhalent les soupirs des mourants, 12
L'âme des blessés jette des cris....
Et Dieu ne prend pas garde à ces infamies!

D'autres sont ennemis de la lumière, 13
Ils n'en connaissent pas les voies,
Ils n'en pratiquent pas les sentiers.
L'assassin se lève au point du jour, 14
Tue le pauvre et l'indigent,
Et il dérobe pendant la nuit.
L'œil de l'adultère épie le crépuscule ; 15
Personne ne me verra, dit-il,
Et il met un voile sur sa figure.
La nuit ils forcent les maisons, 16
Le jour ils se tiennent enfermés;
Ils ne connaissent pas la lumière.
Pour eux, le matin c'est l'ombre de la mort, 17
Ils en éprouvent toutes les terreurs.

Eh quoi! l'impie est d'un poids léger sur la face des eaux, 18
Il n'a sur la terre qu'une part maudite,
Il ne prend jamais le chemin des vignes!
Comme la sécheresse et la chaleur absorbent les eaux de la neige, 19
Ainsi le séjour des morts engloutit ceux qui pèchent!
Quoi! le sein maternel l'oublie, 20
Les vers en font leurs délices,
On ne se souvient plus de lui!
L'impie est brisé comme un arbre,
Lui qui dépouille la femme stérile et sans enfants, 21
Lui qui ne répand aucun bienfait sur la veuve!...

Non! Dieu par sa force prolonge les jours des violents, 22
Et les *voilà debout quand ils désespéraient* de la vie;

[redacted]

23 Il leur donne de la sécurité et de la confiance,
Il a les regards sur leurs voies.
24 Ils se sont élevés; et en un instant ils ne sont plus,
Ils tombent, ils meurent comme tous les hommes,
Ils sont coupés comme la tête des épis.
25 S'il n'en est pas ainsi, qui me démentira,
Qui réduira mes paroles à néant?

Troisième discours de Bildad à Job.

XXV Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 La puissance et la terreur appartiennent à Dieu;
Il fait régner la paix dans ses hautes régions.
3 Ses armées ne sont-elles pas innombrables?
Sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas?
4 Comment l'homme serait-il juste devant Dieu?
Comment celui qui est né de la femme serait-il pur?
5 Voici, la lune même n'est pas brillante,
Et les étoiles ne sont pas pures à ses yeux;
6 Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver,
Le fils de l'homme qui n'est qu'un vermisseau!

Réponse de Job à Bildad.

XXVI Job prit la parole et dit:

2 Comme tu sais bien venir en aide à la faiblesse!
Comme tu prêtes secours au bras sans force!
3 Quels bons conseils tu donnes à celui qui manque d'intelligence!
Quelle abondance de sagesse tu fais paraître!
4 A qui s'adressent tes paroles?
Et qui est-ce qui t'inspire?

5 Devant Dieu les ombres tremblent
Au-dessous des eaux et de leurs habitants;
6 Devant lui le séjour des morts est nu,
L'abîme n'a point de voile.
7 Il étend le septentrion sur le vide,
Il suspend la terre sur le néant.
8 *Il renferme les eaux* dans ses nuages,

Et les nuages n'éclatent pas sous leur poids.
Il couvre la face de son trône, 9
Il répand sur lui sa nuée.
Il a tracé un cercle à la surface des eaux, 10
Comme limite entre la lumière et les ténèbres.
Les colonnes du ciel s'ébranlent, 11
Et s'étonnent à sa menace.
Par sa force il soulève la mer, 12
Par son intelligence il en brise l'orgueil.
Son souffle donne au ciel la sérénité, 13
Sa main transperce le serpent fuyard[1].
Ce sont là les bords de ses voies, 14
C'est le bruit léger qui nous en parvient;
Mais qui entendra le tonnerre de sa puissance[2]?

Dernière réponse de Job à ses trois amis.

Job prit de nouveau la parole sous forme sentencieuse et dit: XXVII

Dieu qui me refuse justice est vivant! 2
Le Tout-Puissant qui remplit mon âme d'amertume est vivant!
Aussi longtemps que j'aurai ma respiration, 3
Et que le souffle de Dieu sera dans mes narines,
Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, 4
Ma langue ne dira rien de faux.
Loin de moi la pensée de vous donner raison! 5
Jusqu'à mon dernier soupir je défendrai mon innocence;
Je tiens à me justifier, et je ne faiblirai pas; 6
Mon cœur ne me fait de reproche sur aucun de mes jours.

Que mon ennemi soit comme le méchant, 7
Et mon adversaire comme l'impie!
Quelle espérance reste-t-il à l'impie, 8
Quand Dieu coupe le fil de sa vie,
Quand il lui retire son âme?
Est-ce que Dieu écoute ses cris, 9
Quand l'angoisse vient l'assaillir?

[1] Constellation du dragon, à laquelle on attribuait le pouvoir d'obscurcir le ciel.
[2] Qui aura l'intelligence *de ses voies profondes* et mystérieuses?

[redacted]

10 Fait-il du Tout-Puissant ses délices?
Adresse-t-il en tout temps ses prières à Dieu?

11 Je vous enseignerai les voies de Dieu,
Je ne vous cacherai pas les desseins du Tout-Puissant.
12 Mais vous les connaissez, et vous êtes d'accord;
Pourquoi donc vous laisser aller à de vaines pensées?
13 Voici la part que Dieu réserve au méchant,
L'héritage que le Tout-Puissant destine à l'impie.
14 S'il a des fils en grand nombre, c'est pour le glaive,
Et ses rejetons manquent de pain;
15 Ceux qui échappent sont enterrés par la peste,
Et leurs veuves ne les pleurent pas.
16 S'il amasse l'argent comme la poussière,
S'il entasse les vêtements comme la boue,
17 C'est lui qui entasse, mais c'est le juste qui se revêt,
C'est l'homme intègre qui a l'argent en partage.
18 Sa maison est comme celle que bâtit la teigne,
Comme la cabane que fait un gardien.
19 Il se couche riche, et il meurt dépouillé;
Il ouvre les yeux, et tout a disparu.
20 Les terreurs le surprennent comme des eaux;
Un tourbillon l'enlève au milieu de la nuit.
21 Le vent d'orient l'emporte, et il s'en va;
Il l'arrache violemment de sa demeure.
22 Dieu lance sans pitié des traits contre lui,
Et le méchant voudrait fuir pour les éviter.
23 On bat des mains à sa chute,
Et on le siffle à son départ.

XXVIII 1 Il y a pour l'argent une mine d'où on le fait sortir,
Et pour l'or un lieu d'où on l'extrait pour l'affiner;
2 Le fer se tire de la poussière,
Et la pierre se fond pour produire l'airain.
3 L'homme fait cesser les ténèbres[1];
Il explore, jusque dans les endroits les plus profonds,
Les pierres cachées dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort.
4 Il creuse un puits loin des lieux habités;

[1] *Au moyen de la* lampe, dont se servent les mineurs.

Ses pieds ne lui sont plus en aide,
Et il est suspendu, balancé, loin des humains[1].
La terre, d'où sort le pain, 5
Est bouleversée dans ses entrailles comme par le feu.
Ses pierres contiennent du saphir, 6
Et l'on y trouve de la poudre d'or.
L'oiseau de proie n'en connaît pas le sentier, 7
L'œil du vautour ne l'a point aperçu ;
Les plus fiers animaux ne l'ont point foulé, 8
Le lion n'y a jamais passé.
L'homme porte sa main sur le roc, 9
Il renverse les montagnes depuis la racine ;
Il ouvre des tranchées dans les rochers, 10
Et son œil contemple tout ce qu'il y a de précieux ;
Il arrête l'écoulement des eaux, 11
Et il produit à la lumière ce qui est caché.

Mais la sagesse, où se trouve-t-elle? 12
Où est la demeure de l'intelligence?
L'homme n'en connaît point le prix ; 13
Elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.
L'abîme dit : Elle n'est point en moi ; 14
Et la mer dit : Elle n'est point avec moi.
Elle ne se donne pas contre de l'or pur, 15
Elle ne s'achète pas au poids de l'argent ;
Elle ne se pèse pas contre l'or d'Ophir, 16
Ni contre le précieux onyx, ni contre le saphir ;
Elle ne peut se comparer à l'or ni au verre, 17
Elle ne peut s'échanger pour un vase d'or fin.
Le corail et le cristal ne sont rien auprès d'elle : 18
La sagesse vaut plus que les perles.
La topaze d'Éthiopie n'est point son égale, 19
Et l'or pur n'entre pas en balance avec elle.

D'où vient donc la sagesse? 20
Où est la demeure de l'intelligence?
Elle est cachée aux yeux de tout vivant, 21
Elle est cachée aux oiseaux du ciel.

[1] Description de la position *des travailleurs*, suspendus par des cordes.

[redacted]

22 Le gouffre et la mort disent :
Nous en avons entendu parler.
23 C'est Dieu qui en sait le chemin,
C'est lui qui en connaît la demeure;
24 Car il voit jusqu'aux extrémités de la terre,
Il aperçoit tout sous les cieux.
25 Quand il régla le poids du vent,
Et qu'il fixa la mesure des eaux,
26 Quand il donna des lois à la pluie,
Et qu'il traça la route de l'éclair et du tonnerre,
27 Alors il vit la sagesse et la manifesta,
Il en posa les fondements et la mit à l'épreuve
28 Puis il dit à l'homme :
Voici, la crainte du Seigneur, c'est la sagesse;
S'éloigner du mal, c'est l'intelligence.

Monologue de Job : son ancienne prospérité, ses souffrances actuelles, son innocence.

XXIX Job prit de nouveau la parole sous forme sentencieuse et dit :

2 Oh! que ne puis-je être comme aux mois du passé,
Comme aux jours où Dieu me gardait,
3 Quand sa lampe brillait sur ma tête,
Et que sa lumière me guidait dans les ténèbres!
4 Que ne suis-je comme aux jours de ma vigueur,
Où Dieu veillait en ami sur ma tente,
5 Quand le Tout-Puissant était encore avec moi,
Et que mes enfants m'entouraient;
6 Quand mes pieds se baignaient dans la crème,
Et que le rocher répandait près de moi des ruisseaux d'huile!

7 Si je sortais pour aller à la porte de la ville,
Et si je me faisais préparer un siége dans la place,
8 Les jeunes gens se retiraient à mon approche,
Les vieillards se levaient et se tenaient debout.
9 Les princes arrêtaient leurs discours,
Et mettaient la main sur leur bouche;
10 La voix des chefs se taisait,
Et leur langue s'attachait à leur palais.

L'oreille qui m'entendait me disait heureux, 11
L'œil qui me voyait me rendait témoignage;
Car je sauvais le pauvre qui implorait du secours, 12
Et l'orphelin qui manquait d'appui.
La bénédiction du malheureux venait sur moi; 13
Je remplissais de joie le cœur de la veuve.
Je me revêtais de la justice et je lui servais de vêtement, 14
J'avais ma droiture pour manteau et pour turban.
J'étais l'œil de l'aveugle, 15
Et le pied du boiteux.
J'étais le père des misérables, 16
J'examinais la cause de l'inconnu;
Je brisais la mâchoire de l'injuste, 17
Et j'arrachais de ses dents la proie.
Alors je disais : Je mourrai dans mon nid, 18
Mes jours seront abondants comme le sable;
L'eau pénétrera dans mes racines, 19
La rosée passera la nuit sur mes branches;
Ma gloire reverdira sans cesse, 20
Et mon arc rajeunira dans ma main.

On m'écoutait et l'on restait dans l'attente, 21
On gardait le silence devant mes conseils.
Après mes discours, nul ne répliquait, 22
Et ma parole était pour tous une bienfaisante rosée;
Ils comptaient sur moi comme sur la pluie, 23
Ils ouvraient la bouche comme pour une pluie du printemps[1].
Je leur souriais quand ils perdaient courage, 24
Et l'on ne pouvait chasser la sérénité de mon front.
J'aimais à aller vers eux, et je m'asseyais à leur tête; 25
J'étais comme un roi au milieu d'une troupe,
Comme un consolateur auprès des affligés.

Et maintenant!... je suis la risée de plus jeunes que moi, XXX
De ceux dont je dédaignais de mettre les pères
Parmi les chiens de mon troupeau.
Mais à quoi me servirait la force de leurs mains? 2
Ils sont incapables d'atteindre la vieillesse.

[1] Ou de l'arrière-saison, *en mars et avril.*

3 Desséchés par la misère et la faim,
Ils fuient dans les lieux arides,
Depuis longtemps abandonnés et déserts;
4 Ils arrachent près des arbrisseaux les herbes sauvages,
Et ils n'ont pour pain que la racine des genêts.
5 On les chasse du milieu des hommes,
On crie après eux comme après des voleurs.
6 Ils habitent dans d'affreuses vallées,
Dans les cavernes de la terre et dans les rochers;
7 Ils hurlent parmi les buissons,
Ils se rassemblent sous les ronces.
8 Êtres vils et méprisés,
On les repousse du pays.

9 Et maintenant, je suis l'objet de leurs chansons,
Je suis en butte à leurs propos.
10 Ils ont horreur de moi, ils se détournent,
Ils me crachent au visage.
11 Ils n'ont plus de retenue et ils m'humilient,
Ils rejettent tout frein devant moi.
12 Ces misérables se lèvent à ma droite et me poussent les pieds,
Ils se fraient contre moi des sentiers pour ma ruine;
13 Ils détruisent mon propre sentier et travaillent à ma perte,
Eux à qui personne ne viendrait en aide;
14 Ils arrivent comme par une large brèche,
Ils se précipitent sous les craquements.
15 Les terreurs m'assiégent;
Ma gloire est emportée comme par le vent,
Mon bonheur a passé comme un nuage.

16 Et maintenant, mon âme s'épanche en mon sein,
Les jours de la souffrance m'ont saisi.
17 La nuit me perce et m'arrache les os,
La douleur qui me ronge ne se donne aucun repos.
18 Par la violence du mal mon vêtement perd sa forme[1],
Il se colle à mon corps comme ma tunique.

[1] Le vêtement de dessus, ou manteau, formait par son ampleur des replis ondoyants sur des membres sains et vigoureux; la tunique, ou vêtement de *dessous*, était serrée autour du corps par une ceinture.

Dieu m'a jeté dans la boue, 19
Et je ressemble à la poussière et à la cendre.
Je crie vers toi, et tu ne me réponds pas; 20
Je me tiens debout, et tu me lances ton regard.
Tu deviens cruel contre moi, 21
Tu me combats avec la force de ta main.
Tu me soulèves, tu me fais voler au-dessus du vent, 22
Et tu m'anéantis au bruit de la tempête.
Car je le sais, tu me mènes à la mort, 23
Au rendez-vous de tous les vivants.

Mais celui qui va périr n'étend-il pas les mains? 24
Celui qui est dans le malheur n'implore-t-il pas du secours?
N'avais-je pas des larmes pour l'infortuné? 25
Mon cœur n'avait-il pas pitié de l'indigent?
J'attendais le bonheur, et le malheur est arrivé; 26
J'espérais la lumière, et les ténèbres sont venues.
Mes entrailles bouillonnent sans relâche, 27
Les jours de la calamité m'ont surpris.
Je marche noirci, mais non par le soleil; 28
Je me lève en pleine assemblée, et je crie.
Je suis devenu le frère des chacals, 29
Le compagnon des autruches [1].
Ma peau noircit et tombe, 30
Mes os brûlent et se dessèchent.
Ma harpe n'est plus qu'un instrument de deuil, 31
Et mon chalumeau ne peut rendre que des sons plaintifs.

J'avais fait un pacte avec mes yeux, XXXI
Et je n'aurais pas arrêté mes regards sur une vierge.
Quelle part Dieu m'eût-il réservée d'en haut? 2
Quel héritage le Tout-Puissant m'eût-il envoyé des cieux?
La ruine n'est-elle pas pour le méchant, 3
Et le malheur pour ceux qui commettent l'iniquité?
Dieu n'a-t-il pas connu mes voies? 4
N'a-t-il pas compté tous mes pas?

Si j'ai marché dans le mensonge, 5
Si mon pied a couru vers la fraude,

[1] Les *chacals*, *les autruches*, animaux qui poussent des cris plaintifs.

6 Que Dieu me pèse dans des balances justes,
Et il reconnaîtra mon intégrité !
7 Si mon pas s'est détourné du droit chemin,
Si mon cœur a suivi mes yeux,
Si quelque souillure s'est attachée à mes mains,
8 Que je sème et qu'un autre moissonne,
Et que mes rejetons soient déracinés !

9 Si mon cœur a été séduit par une femme,
Si j'ai fait le guet à la porte de mon prochain,
10 Que ma femme tourne la meule pour un autre[1],
Et que d'autres la déshonorent !
11 Car c'est un crime,
Un forfait que punissent les juges ;
12 C'est un feu qui dévore jusqu'à la ruine,
Et qui aurait détruit toute ma richesse.

13 Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante,
Lorsqu'ils étaient en contestation avec moi,
14 Qu'ai-je à faire, quand Dieu se lève?
Qu'ai-je à répondre, quand il châtie?
15 Celui qui m'a créé dans le ventre de ma mère ne l'a-t-il pas créé?
Le même Dieu ne nous a-t-il pas formés dans le sein maternel?

16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils demandaient,
Si j'ai fait languir les yeux de la veuve,
17 Si j'ai mangé seul mon pain,
Sans que l'orphelin en ait eu sa part,
18 Moi qui l'ai dès ma jeunesse élevé comme un père,
Moi qui dès ma naissance ai soutenu la veuve ;
19 Si j'ai vu le malheureux manquer de vêtements,
L'indigent n'avoir point de couverture,
20 Sans que ses reins m'aient béni,
Sans qu'il ait été réchauffé par la toison de mes agneaux ;
21 Si j'ai levé la main contre l'orphelin,
Parce que je me sentais un appui dans les juges ;
22 Que mon épaule se détache de sa jointure,
Que mon bras tombe et qu'il se brise !

[1] C'est-à-dire, devienne la servante d'un autre.

Car les châtiments de Dieu m'épouvantent, 23
Et je ne puis rien devant sa majesté.

Si j'ai mis dans l'or ma confiance, 24
Si j'ai dit à l'or : Tu es mon espoir;
Si je me suis réjoui de la grandeur de mes biens, 25
De la quantité de richesses que j'avais acquises;
Si j'ai regardé le soleil quand il brillait, 26
La lune quand elle s'avançait majestueuse,
Et si mon cœur s'est laissé séduire en secret, 27
Si ma main s'est portée sur ma bouche[1];
C'est encore un crime que doivent punir les juges, 28
Et j'aurais renié le Dieu d'en haut!

Si j'ai été joyeux du malheur de mon ennemi, 29
Si j'ai sauté d'allégresse quand les revers l'ont atteint,
Moi qui n'ai pas permis à ma langue de pécher, 30
De demander sa mort avec imprécation;
Si les gens de ma tente ne disaient pas : 31
Où est celui qui n'a pas été rassasié de sa viande?
Si l'étranger passait la nuit dehors, 32
Si je n'ouvrais pas ma porte au voyageur;
Si, comme les hommes, j'ai caché mes transgressions, 33
Et renfermé mes iniquités dans mon sein,
Parce que j'avais peur de la multitude, 34
Parce que je craignais le mépris des familles,
Me tenant à l'écart et n'osant franchir ma porte.... —

Oh! qui me fera trouver quelqu'un qui m'écoute? 35
Voilà ma défense toute signée :
Que le Tout-Puissant me réponde!
Qui me donnera la plainte écrite par mon adversaire?
Je porterai son écrit sur mon épaule, 36
Je l'attacherai sur mon front comme une couronne;
Je lui rendrai compte de tous mes pas, 37
Je m'approcherai de lui comme un prince —

Si ma terre crie contre moi, 38
Et que ses sillons versent des larmes;

[1] Pour jeter un baiser en signe d'*amour ou d'adoration*.

[redacted]

39 Si j'en ai mangé le produit sans l'avoir payée,
Et que j'aie attristé l'âme de ses anciens maîtres;
40 Qu'il y croisse des épines au lieu de froment,
Et de l'ivraie au lieu d'orge!

Fin des paroles de Job.

Discours d'Élihu.

XXXII Ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il se
regardait comme juste.
2 Alors s'enflamma de colère Élihu, fils de Barakeel de Buz[1],
de la famille de Ram. Sa colère s'enflamma contre Job, parce
3 qu'il se disait juste devant Dieu. Et sa colère s'enflamma con-
tre ses trois amis, parce qu'ils ne trouvaient rien à répondre et
4 que néanmoins ils condamnaient Job. Comme ils étaient plus
âgés que lui, Élihu avait attendu jusqu'à ce moment pour par-
5 ler à Job. Mais, voyant qu'il n'y avait plus de réponse dans la
bouche de ces trois hommes, Élihu s'enflamma de colère.
6 Et Élihu, fils de Barakeel de Buz, prit la parole et dit:

Je suis jeune, et vous êtes des vieillards;
C'est pourquoi j'ai craint, j'ai redouté
De vous faire connaître mon sentiment.
7 Je disais en moi-même : Les jours parleront,
Le grand nombre des années enseignera la sagesse.
8 Mais en réalité, dans l'homme, c'est l'esprit,
Le souffle du Tout-Puissant, qui donne l'intelligence;
9 Ce n'est pas l'âge qui procure la sagesse,
Ce n'est pas la vieillesse qui rend capable de juger.
10 Voilà pourquoi je dis : Écoute!
Moi aussi, j'exposerai ma pensée.

11 J'ai attendu la fin de vos discours,
J'ai suivi vos raisonnements,
Votre examen des paroles de Job.
12 Je vous ai donné toute mon attention;
Et voici, aucun de vous ne l'a convaincu,
Aucun n'a réfuté ses paroles.

[1] *Buz*, contrée de l'Arabie Déserte, voisine de celle d'Uts.

Ne dites pas cependant : En lui nous avons trouvé la sagesse ; 13
C'est Dieu qui peut le confondre, ce n'est pas un homme !
Il ne s'est pas adressé directement à moi : 14
Aussi lui répondrai-je tout autrement que vous.

Ils ont peur, ils ne répondent plus ! 15
Ils ont la parole coupée !
J'ai attendu qu'ils eussent fini leurs discours, 16
Qu'ils s'arrêtassent et ne sussent que répliquer.
A mon tour, je veux répondre aussi, 17
Je veux dire aussi ce que je pense.
Car je suis plein de paroles, 18
L'esprit me presse au dedans de moi ;
Mon intérieur est comme un vin qui n'a pas d'issue, 19
Comme des outres neuves qui vont éclater.
Je parlerai pour respirer à l'aise, 20
J'ouvrirai mes lèvres et je répondrai.
Je n'aurai point égard à l'apparence, 21
Et je ne flatterai personne ;
Car je ne sais pas flatter : 22
Mon créateur m'enlèverait bien vite.

Maintenant donc, Job, écoute mes discours, XXXIII
Prête l'oreille à toutes mes paroles !
Voici, j'ouvre la bouche, 2
Ma langue se remue dans mon palais.
C'est avec droiture de cœur que je vais parler, 3
C'est la vérité pure qu'exprimeront mes lèvres :
L'esprit de Dieu m'a créé, 4
Et le souffle du Tout-Puissant m'anime.
Si tu le peux, réponds-moi, 5
Défends ta cause, tiens-toi prêt !
Devant Dieu je suis ton semblable, 6
J'ai été comme toi formé de la boue ;
Ainsi mes terreurs ne te troubleront pas, 7
Et mon poids ne saurait t'accabler.

Mais tu as dit à mes oreilles, 8
Et j'ai entendu le son de tes paroles :
Je suis pur, je suis sans péché, 9
Je suis net, il n'y a point en moi d'iniquité.

[redacted]

10 Et Dieu trouve contre moi des motifs de haine,
Il me traite comme son ennemi;
11 Il met mes pieds dans les ceps,
Il surveille tous mes mouvements. —
12 Je te répondrai qu'en cela tu n'as pas raison,
Car Dieu est plus grand que l'homme.
13 Veux-tu donc disputer avec lui,
Parce qu'il ne rend aucun compte de ses actes?

14 Dieu parle cependant, tantôt d'une manière,
Tantôt d'une autre, et l'on n'y prend point garde.
15 Il parle par des songes, par des visions nocturnes,
Quand les hommes sont livrés à un profond sommeil,
Quand ils sont endormis sur leur couche.
16 Alors il leur donne des avertissements
Et met le sceau à ses instructions,
17 Afin de détourner l'homme du mal
Et de le préserver de l'orgueil,
18 Afin de garantir son âme de la fosse
Et sa vie des coups du glaive.
19 Par la douleur aussi l'homme est repris sur sa couche,
Quand une lutte continue vient agiter ses os.
20 Alors il prend en dégoût le pain,
Même les aliments les plus exquis;
21 Sa chair se consume et disparaît,
Ses os qu'on ne voyait pas sont mis à nu;
22 Son âme s'approche de la fosse,
Et sa vie des messagers de la mort.
23 Mais s'il se trouve pour lui un ange intercesseur,
Un d'entre les mille
Qui annoncent à l'homme la voie qu'il doit suivre,
24 Dieu a compassion de lui et dit à l'ange:
Délivre-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse;
J'ai trouvé une rançon!
25 Et sa chair a plus de fraîcheur qu'au premier âge,
Il revient aux jours de sa jeunesse.
26 Il adresse à Dieu sa prière; et Dieu lui est propice,
Lui laisse voir sa face avec joie,
Et lui rend son innocence.
27 Il chante devant les hommes et dit:

J'ai péché, j'ai violé la justice,
Et je n'ai pas été puni comme je le méritais;
Dieu a délivré mon âme pour qu'elle n'entrât pas dans la fosse, 28
Et ma vie s'épanouit à la lumière! —
Voilà tout ce que Dieu fait, 29
Deux fois, trois fois, avec l'homme,
Pour ramener son âme de la fosse, 30
Pour l'éclairer de la lumière des vivants.

Sois attentif, Job, écoute-moi! 31
Tais-toi, et je parlerai!
Si tu as quelque chose à dire, réponds-moi! 32
Parle, car je voudrais te donner raison.
Si tu n'as rien à dire, écoute-moi! 33
Tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

Élihu reprit et dit : XXXIV

Sages, écoutez mes discours! 2
Vous qui êtes intelligents, prêtez-moi l'oreille!
Car l'oreille discerne les paroles, 3
Comme le palais savoure les aliments.
Choisissons ce qui est juste, 4
Voyons entre nous ce qui est bon.

Job dit : Je suis innocent, 5
Et Dieu me refuse justice;
J'ai raison, et je passe pour menteur; 6
Ma plaie est douloureuse, et je suis sans péché. —
Y a-t-il un homme semblable à Job, 7
Buvant la raillerie comme l'eau,
Marchant en société de ceux qui font le mal, 8
Cheminant de pair avec les impies?
Car il a dit : Il est inutile à l'homme 9
De mettre son plaisir en Dieu.

Écoutez-moi donc, hommes de sens! 10
Loin de Dieu l'injustice,
Loin du Tout-Puissant l'iniquité!
Il rend à l'homme selon ses œuvres, 11
Il rétribue chacun selon ses voies.
Non certes, Dieu ne commet pas l'iniquité, 12

[redacted]

Le Tout-Puissant ne viole pas la justice.
13 Qui l'a chargé de gouverner la terre?
Qui a confié l'univers à ses soins?
14 S'il ne pensait qu'à lui-même,
S'il retirait à lui son esprit et son souffle,
15 Toute chair périrait soudain,
Et l'homme rentrerait dans la poussière.

16 Si tu as de l'intelligence, écoute ceci,
Prête l'oreille au son de mes paroles!
17 Un ennemi de la justice régnerait-il?
Et condamneras-tu le juste, le puissant,
18 Qui proclame la méchanceté des rois
Et l'iniquité des princes,
19 Qui n'a point égard à l'apparence des grands
Et ne distingue pas le riche du pauvre,
Parce que tous sont l'ouvrage de ses mains?
20 En un instant, ils perdent la vie;
Au milieu de la nuit, un peuple chancelle et périt;
Le puissant disparaît, sans la main d'aucun homme.
21 Car Dieu voit la conduite de tous,
Il a les regards sur les pas de chacun.
22 Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort,
Où puissent se cacher ceux qui commettent l'iniquité.
23 Dieu n'a pas besoin d'observer longtemps,
Pour qu'un homme entre en jugement avec lui;
24 Il brise les grands sans information,
Et il en met d'autres à leur place;
25 Car il connaît leurs œuvres.
Il les renverse de nuit, et ils sont écrasés;
26 Il les frappe comme des impies,
A la face de tous les regards.
27 En se détournant de lui,
En abandonnant toutes ses voies,
28 Ils ont fait monter à Dieu le cri du pauvre,
Ils l'ont rendu attentif au cri des malheureux.
29 S'il donne le repos, qui répandra le trouble?
S'il cache sa face, qui pourra le voir?
Il traite à l'égal soit une nation soit un homme,

Afin que l'impie ne domine plus, 30
Et qu'il ne soit plus un piége pour le peuple.
Car a-t-il jamais dit à Dieu : 31
J'ai été châtié, je ne pécherai plus ;
Montre-moi ce que je ne vois pas ; 32
Si j'ai commis des injustices, je n'en commettrai plus?

Est-ce d'après toi que Dieu rendra la justice? 33
C'est toi qui rejettes, qui choisis, mais non pas moi ;
Ce que tu sais, dis-le donc!
Les hommes de sens seront de mon avis, 34
Le sage qui m'écoute pensera comme moi.
Job parle sans intelligence, 35
Et ses discours manquent de raison.
Qu'il continue donc à être éprouvé, 36
Puisqu'il répond comme font les méchants!
Car il ajoute à ses fautes de nouveaux péchés ; 37
Il bat des mains au milieu de nous,
Il multiplie ses paroles contre Dieu.

Élihu reprit et dit : XXXV

Imagines-tu avoir raison, 2
Penses-tu te justifier devant Dieu,
Quand tu dis : Que me sert-il, 3
Que me revient-il de ne pas pécher?
C'est à toi que je vais répondre, 4
Et à tes amis en même temps.

Considère les cieux, et regarde! 5
Vois les nuées, comme elles sont au-dessus de toi!
Si tu pèches, quel tort lui causes-tu? 6
Et quand tes péchés se multiplient, que lui fais-tu?
Si tu es juste, que lui donnes-tu? 7
Que reçoit-il de ta main?
Ta méchanceté ne peut nuire qu'à ton semblable, 8
Ta justice n'est utile qu'au fils de l'homme.

On crie contre la multitude des oppresseurs, 9
On se plaint de la violence d'un grand nombre ;
Mais nul ne dit : Où est Dieu, mon créateur, 10

[redacted]

Qui inspire des chants d'allégresse pendant la nuit[1],
11 Qui nous instruit plus que les bêtes de la terre,
Et nous donne l'intelligence plus qu'aux oiseaux du ciel?
12 On a beau crier alors, Dieu ne répond pas,
A cause de l'orgueil des méchants.
13 C'est en vain que l'on crie, Dieu n'écoute pas,
Le Tout-Puissant n'y a point égard.
14 Bien que tu dises que tu ne le vois pas,
Ta cause est devant lui : attends-le!
15 Mais, parce que sa colère ne sévit point encore,
Ce n'est pas à dire qu'il ait peu souci du crime.
16 Ainsi Job ouvre vainement la bouche,
Il multiplie les paroles sans intelligence.

XXXVI Élihu continua et dit :

2 Attends un peu, et je vais poursuivre,
Car j'ai des paroles encore pour la cause de Dieu.
3 Je prendrai mes raisons de haut,
Et je prouverai la justice de mon créateur.
4 Sois-en sûr, mes discours ne sont pas des mensonges,
Mes sentiments devant toi sont sincères.

5 Dieu est puissant, mais il ne rejette personne;
Il est puissant par la force de son intelligence.
6 Il ne laisse pas vivre le méchant,
Et il fait droit aux malheureux.
7 Il ne détourne pas les yeux de dessus les justes,
Il les place sur le trône avec les rois,
Il les y fait asseoir pour toujours, afin qu'ils soient élevés.
8 Viennent-ils à tomber dans les chaînes[2],
Sont-ils pris dans les liens de l'adversité,
9 Il leur dénonce leurs œuvres,
Leurs transgressions, leur orgueil;
10 Il les avertit pour leur instruction,
Il les exhorte à se détourner de l'iniquité.
11 S'ils écoutent et se soumettent,
Ils achèvent leurs jours dans le bonheur,

[1] *Pendant la nuit*, c'est-à-dire, au milieu de l'adversité.
[2] *Dans les chaînes*, dans le malheur.

Leurs années dans la joie.
S'ils n'écoutent pas, ils périssent par le glaive, 12
Ils expirent dans leur aveuglement.
Les impies se livrent à la colère, 13
Ils ne crient pas à Dieu quand il les enchaîne;
Ils perdent la vie dans leur jeunesse, 14
Ils meurent comme les débauchés.
Mais Dieu sauve le malheureux dans sa misère, 15
Et c'est par la souffrance qu'il l'avertit.

Il te retirera aussi de la détresse, 16
Pour te mettre au large, en pleine liberté,
Et ta table sera chargée de mets succulents.
Mais si tu défends ta cause comme un impie, 17
Le châtiment est inséparable de ta cause.
Que l'irritation ne t'entraîne pas à la moquerie, 18
Et que la grandeur de la rançon ne te fasse pas dévier!
Tes cris suffiraient-ils pour te sortir d'angoisse, 19
Et même toutes les forces que tu pourrais déployer?
Ne soupire pas après la nuit, 20
Qui enlève les peuples de leur place.
Garde-toi de te livrer au mal, 21
Car la souffrance t'y dispose.

Dieu est grand par sa puissance; 22
Qui saurait enseigner comme lui?
Qui lui prescrit ses voies? 23
Qui ose dire : Tu fais mal?
Souviens-toi d'exalter ses œuvres, 24
Que célèbrent tous les hommes.
Tout homme les contemple, 25
Chacun les voit de loin.
Dieu est grand, mais sa grandeur nous échappe; 26
Le nombre de ses années est impénétrable.
Il attire à lui les gouttes d'eau, 27
Il les réduit en vapeur et forme la pluie;
Les nuages la laissent couler, 28
Ils la répandent sur la foule des hommes.
Et qui comprendra le déchirement de la nuée, 29
Le fracas de sa tente?

30 Voici, il étend autour de lui sa lumière,
Et il se cache jusque dans les profondeurs de la mer.
31 Par ces moyens il juge les peuples,
Et il donne la nourriture avec abondance.
32 Il prend la lumière dans sa main,
Il la dirige sur ses adversaires.
33 Il s'annonce par un grondement;
Les troupeaux pressentent son approche.
XXXVII Mon cœur est tout tremblant,
Il bondit hors de sa place.
2 Écoutez, écoutez le frémissement de sa voix,
Le grondement qui sort de sa bouche!
3 Il le fait rouler dans toute l'étendue des cieux,
Et son éclair brille jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Puis éclate un rugissement : il tonne de sa voix majestueuse;
Il ne retient plus l'éclair, dès que sa voix retentit.
5 Dieu tonne avec sa voix d'une manière merveilleuse;
Il fait de grandes choses que nous ne comprenons pas.
6 Il dit à la neige : Tombe sur la terre!
Il le dit à la pluie, même aux plus fortes pluies.
7 Il met un sceau sur la main de tous les hommes,
Afin que tous se reconnaissent comme ses créatures.
8 L'animal sauvage se retire dans une caverne,
Et se couche dans sa tanière.
9 L'ouragan vient du midi,
Et le froid, des vents du nord.
10 Par son souffle Dieu produit la glace,
Il réduit l'espace où se répandaient les eaux.
11 Il charge de vapeurs les nuages,
Il les disperse étincelants;
12 Leurs évolutions varient selon ses desseins,
Pour l'accomplissement de tout ce qu'il leur ordonne,
.Sur la face de la terre habitée;
13 C'est comme une verge dont il frappe sa terre,
Ou comme un signe de son amour, qu'il les fait apparaître.

14 Job, sois attentif à ces choses!
Considère encore les merveilles de Dieu!
15 Sais-tu comment Dieu les dirige,
Et fait briller son nuage étincelant?

Comprends-tu le balancement des nuées, 16
Les merveilles de celui dont la science est parfaite?
Sais-tu pourquoi tes vêtements sont chauds, 17
Quand la terre se repose par le vent du midi?
Peux-tu comme lui étendre les cieux, 18
Aussi solides qu'un miroir de fonte?
Fais-nous connaître ce que nous devons lui dire; 19
Nous sommes trop ignorants pour nous adresser à lui.
Lui annoncera-t-on que je parlerai? 20
Mais quel est l'homme qui désire sa perte?
On ne peut fixer le soleil qui resplendit dans les cieux, 21
Lorsqu'un vent passe et en ramène la pureté;
Le septentrion le rend éclatant comme l'or. 22
Oh! que la majesté de Dieu est redoutable!
Nous ne saurions parvenir jusqu'au Tout-Puissant, 23
Grand par la force,
Par la justice, par le droit souverain:
Il ne répond pas!
C'est pourquoi les hommes doivent le craindre; 24
Il ne porte les regards sur aucun sage.

Réponse de l'Éternel à Job.

L'Éternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit: XXXVIII

Qui est celui qui obscurcit mes desseins 2
Par des discours sans intelligence?
Ceins tes reins comme un vaillant homme; 3
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

Où étais-tu quand je fondais la terre? 4
Dis-le, si tu as de l'intelligence.
Qui en a fixé les dimensions, le sais-tu? 5
Ou qui a étendu sur elle le cordeau?
Sur quoi ses bases sont-elles appuyées? 6
Ou qui en a posé la pierre angulaire,
Alors que les étoiles du matin éclataient en chants d'allégresse, 7
Et que tous les fils de Dieu[1] poussaient des cris de joie?

[1] *Les fils de Dieu*, les esprits célestes.

8 Qui a fermé la mer avec des portes,
Quand elle s'élança du sein maternel;
9 Quand je fis de la nuée son vêtement,
Et de l'obscurité ses langes;
10 Quand je lui imposai ma loi,
Et que je lui mis des barrières et des portes;
11 Quand je dis : Tu viendras jusqu'ici, tu n'iras pas au delà;
Ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots?

12 Depuis que tu existes, as-tu commandé au matin?
As-tu montré sa place à l'aurore,
13 Pour qu'elle saisisse les extrémités de la terre,
Et que les méchants en soient secoués[1];
14 Pour que la terre se transforme comme l'argile qui reçoit une empreinte,
Et qu'elle soit parée comme d'un vêtement[2];
15 Pour que les méchants soient privés de leur lumière[3],
Et que le bras qui se lève soit brisé?

16 As-tu pénétré jusqu'aux sources de la mer?
T'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme?
17 Les portes de la mort t'ont-elles été ouvertes?
As-tu vu les portes de l'ombre de la mort?
18 As-tu embrassé du regard l'étendue de la terre?
Parle, si tu sais toutes ces choses.

19 Où est le chemin qui conduit au séjour de la lumière?
Et les ténèbres, où ont-elles leur demeure?
20 Peux-tu les saisir à leur limite,
Et connaître les sentiers de leur habitation?
21 Tu le sais, car alors[4] tu étais né,
Et le nombre de tes jours est grand!

22 Es-tu parvenu jusqu'aux amas de neige?
As-tu vu les dépôts de grêle,
23 Que je tiens en réserve pour les temps de détresse,

[1] La terre est représentée comme un tapis, que secoue l'aurore pour mettre en fuite les méchants.

[2] Pendant l'obscurité de la nuit, la terre est sans forme; mais la lumière du jour rend visibles les objets, qui en deviennent comme le vêtement.

[3] La *lumière des méchants*, ce sont les ténèbres, qui favorisent leur audace.

[4] *Alors*, c'est-à-dire, à l'époque où une demeure fut assignée à la lumière *et aux ténèbres*.

Pour les jours de guerre et de bataille?
Par quel chemin la lumière se divise-t-elle, 24
Et le vent d'orient se répand-il sur la terre?
Qui a ouvert un passage à la pluie, 25
Et tracé la route de l'éclair et du tonnerre,
Pour que la pluie tombe sur une terre sans habitants, 26
Sur un désert où il n'y a point d'hommes;
Pour qu'elle abreuve les lieux solitaires et arides, 27
Et qu'elle fasse germer et sortir l'herbe?

La pluie a-t-elle un père? 28
Qui fait naître les gouttes de la rosée?
Du sein de qui sort la glace, 29
Et qui enfante le frimas du ciel,
Pour que les eaux se cachent comme une pierre, 30
Et que la surface de l'abîme soit enchaînée?
Noues-tu les liens des Pléiades, 31
Ou détaches-tu les cordages de l'Orion[1]?
Fais-tu paraître en leur temps les signes du zodiaque, 32
Et conduis-tu la Grande Ourse avec ses petits[2]?
Connais-tu les lois du ciel? 33
Règles-tu son pouvoir sur la terre?
Elèves-tu la voix jusqu'aux nuées, 34
Pour appeler à toi des torrents d'eaux?
Lances-tu les éclairs? partent-ils? 35
Te disent-ils : Nous voici?
Qui a mis la sagesse dans le cœur, 36
Ou qui a donné l'intelligence à l'esprit?
Qui peut avec sagesse compter les nuages, 37
Et verser les outres des cieux,
Pour que la poussière se mette à ruisseler, 38
Et que les mottes de terre se collent ensemble?

Chasses-tu la proie pour la lionne, XXXIX
Et apaises-tu la faim des lionceaux,
Quand ils sont couchés dans leur tanière, 2
Quand ils sont en embuscade dans leur repaire?

[1] Est-ce toi qui maintiens à leur distance respective les étoiles qui forment la constellation des Pléiades et celle de l'Orion?
[2] *Ses petits*, les étoiles qui forment la *queue* de la Grande Ourse.

3 Qui prépare au corbeau sa pâture,
Quand ses petits crient vers Dieu,
Quand ils sont errants et affamés?

4 Sais-tu quand les chèvres sauvages font leurs petits?
Observes-tu les biches quand elles mettent bas?
5 Comptes-tu les mois pendant lesquels elles portent,
Et connais-tu l'époque où elles enfantent?
6 Elles se courbent, laissent échapper leur progéniture,
Et sont délivrées de leurs douleurs.
7 Leurs petits prennent de la vigueur et grandissent en plein air,
Ils s'éloignent et ne reviennent plus auprès d'elles.

8 Qui met en liberté l'âne sauvage,
Et l'affranchit de tout lien?
9 J'ai fait du désert son habitation,
De la terre salée sa demeure.
10 Il se rit du tumulte des villes,
Il n'entend pas les cris d'un maître.
11 Il parcourt les montagnes pour trouver sa pâture,
Il est à la recherche de tout ce qui est vert.

12 Le buffle veut-il être à ton service?
Passe-t-il la nuit vers ta crèche?
13 L'attaches-tu par une corde pour qu'il trace un sillon?
Va-t-il après toi briser les mottes des vallées?
14 Te reposes-tu sur lui, parce que sa force est grande?
Lui abandonnes-tu le soin de tes travaux?
15 Te fies-tu à lui pour la rentrée de ta récolte?
Est-ce lui qui doit l'amasser dans ton aire?

16 L'aile de l'autruche se déploie joyeuse;
On dirait l'aile, le plumage de la cigogne[1].
17 Mais l'autruche abandonne ses œufs à la terre,
Et les fait chauffer sur la poussière;
18 Elle oublie que le pied peut les écraser,
Qu'une bête des champs peut les fouler.
19 Elle est dure envers ses petits comme s'ils n'étaient point à elle;
Elle ne s'inquiète pas de l'inutilité de son enfantement.

[1] La cigogne, semblable à l'autruche par le plumage, en diffère spécialem
sous le rapport de la tendresse pour ses petits.

Car Dieu lui a refusé la sagesse, 20
Il ne lui a pas donné l'intelligence en partage.
Quand elle se lève et prend sa course, 21
Elle se rit du cheval et de son cavalier.

Est-ce toi qui donnes la vigueur au cheval, 22
Et qui revêts son cou d'une crinière flottante?
Le fais-tu bondir comme la sauterelle? 23
Son fier hennissement répand la terreur.
Il creuse le sol et se réjouit de sa force, 24
Il s'élance au-devant des armes;
Il se rit de la crainte, il n'a pas peur, 25
Il ne recule pas en face de l'épée.
Sur lui retentit le carquois, 26
Brillent la lance et le javelot.
Bouillonnant d'ardeur, il dévore la terre, 27
Il ne peut se contenir au bruit de la trompette.
Quand la trompette sonne, il dit : En avant! 28
Et de loin il flaire la bataille,
La voix tonnante des chefs et les cris de guerre.

Est-ce par ton intelligence que l'épervier prend son vol, 29
Et qu'il étend ses ailes vers le midi?
Est-ce par ton ordre que l'aigle s'élève, 30
Et qu'il place son nid sur les hauteurs?
C'est dans les rochers qu'il habite, qu'il a sa demeure, 31
Sur la cime des rochers, sur le sommet des monts.
De là il épie sa proie, 32
Il plonge au loin les regards.
Ses petits boivent le sang; 33
Et là où sont des cadavres, l'aigle se trouve.

L'Éternel, s'adressant à Job, dit : 34

Celui qui dispute contre le Tout-Puissant est-il convaincu? 35
Celui qui conteste avec Dieu a-t-il une réplique à faire?

Job répondit à l'Éternel et dit : 36

Voici, je suis trop peu de chose; que te répliquerais-je? 37
Je mets la main sur ma bouche.

38 J'ai parlé une fois, je ne répondrai plus;
Deux fois, je n'ajouterai rien.

XL L'Éternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit :

2 Ceins tes reins comme un vaillant homme;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

3 Anéantiras-tu jusqu'à ma justice?
Me condamneras-tu pour te donner droit?
4 As-tu un bras comme celui de Dieu,
Une voix tonnante comme la sienne?
5 Orne-toi de magnificence et de grandeur,
Revêts-toi de splendeur et de gloire!
6 Répands les flots de ta colère,
Et d'un regard abaisse les hautains!
7 D'un regard humilie les hautains,
Écrase sur place les méchants,
8 Cache-les tous ensemble dans la poussière,
Enferme leur front dans les ténèbres!
9 Alors je rends hommage
A la puissance de ta droite.

10 Voici l'hippopotame, à qui j'ai donné la vie comme à toi!
Il mange de l'herbe comme le bœuf.
11 Le voici! Sa force est dans ses reins,
Et sa vigueur dans les muscles de son ventre;
12 Il plie sa queue aussi ferme qu'un cèdre;
Les nerfs de ses cuisses sont entrelacés;
13 Ses os sont des tubes d'airain,
Ses membres sont comme des barres de fer.
14 Il est la première des œuvres de Dieu;
Celui qui l'a fait l'a pourvu d'un glaive[1].
15 Il trouve sa pâture dans les montagnes,
Où se jouent toutes les bêtes des champs.
16 Il se couche sous les lotus,
Au milieu des roseaux et des marécages;
17 Les lotus le couvrent de leur ombre,
Les saules du torrent l'environnent.

[1] *D'un glaive,* soit d'énormes dents ou défenses.

Que le fleuve vienne à déborder, il ne s'enfuit pas: 18
Que le Jourdain[1] se précipite dans sa gueule, il reste calme.
Est-ce à force ouverte qu'on pourra le saisir? 19
Est-ce au moyen de filets qu'on lui percera le nez?

Prendras-tu le crocodile à l'hameçon? 20
Saisiras-tu sa langue avec une corde?
Mettras-tu un jonc dans ses narines? 21
Lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet?
Te pressera-t-il de supplications? 22
Te parlera-t-il d'une voix douce?
Fera-t-il une alliance avec toi, 23
Pour devenir à toujours ton esclave?
Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau? 24
L'attacheras-tu pour amuser tes jeunes filles?
Les pêcheurs[2] en trafiquent-ils? 25
Le partagent-ils entre les marchands?
Couvriras-tu sa peau de dards, 26
Et sa tête de harpons?
Dresse ta main contre lui, 27
Et tu ne t'aviseras plus de l'attaquer.
Voici, on est trompé dans son attente; 28
A son seul aspect n'est-on pas terrassé?
Nul n'est assez hardi pour l'exciter; XLI
Qui donc me résisterait en face?
De qui suis-je le débiteur? Je le paierai. 2
Sous le ciel tout m'appartient

Je veux encore parler de ses membres, 3
Et de sa force, et de la beauté de sa structure.
Qui soulèvera son vêtement? 4
Qui pénétrera entre ses mâchoires?
Qui ouvrira les portes de sa gueule? 5
Autour de ses dents habite la terreur.
Ses magnifiques et puissants boucliers[3] 6
Sont unis ensemble comme par un sceau;

[1] *Le Jourdain*, expression qui doit s'entendre d'une rivière quelconque; car il n'y a pas d'hippopotame dans le Jourdain.
[2] *Les pêcheurs*, héb. *les associés*.
[3] *Boucliers*, écailles.

7 Ils se serrent l'un contre l'autre,
Et l'air ne passerait pas entre eux;
8 Ce sont des frères qui s'embrassent,
Se saisissent, demeurent inséparables.
9 Ses éternuments font briller la lumière;
Ses yeux sont comme les paupières de l'aurore.
10 Des flammes jaillissent de sa bouche,
Des étincelles de feu s'en échappent.
11 Une fumée sort de ses narines,
Comme d'un vase qui bout, d'une chaudière ardente.
12 Son souffle allume les charbons,
Sa gueule lance la flamme.
13 La force a son cou pour demeure,
Et l'effroi bondit au-devant de lui.
14 Ses parties charnues tiennent ensemble,
Fondues sur lui, inébranlables.
15 Son cœur est dur comme la pierre,
Dur comme la meule inférieure.
16 Quand il se lève, les plus vaillants ont peur,
Et l'épouvante les fait enfuir.
17 C'est en vain qu'on l'attaque avec l'épée;
La lance, le javelot, la cuirasse, ne servent à rien.
18 Il regarde le fer comme de la paille,
L'airain comme du bois pourri.
19 La flèche[1] ne le met pas en fuite,
Les pierres de la fronde sont pour lui du chaume.
20 Il ne voit dans la massue qu'un brin de paille,
Il rit au sifflement des dards.
21 Sous son ventre sont des pointes aiguës:
On dirait une herse qu'il étend sur le limon.
22 Il fait bouillir le fond de la mer comme une chaudière,
Il l'agite comme un vase rempli de parfums.
23 Il laisse après lui un sentier lumineux;
L'abîme prend la chevelure d'un vieillard.
24 Sur la terre nul n'est son maître;
Il a été créé pour ne rien craindre.
25 Il regarde avec dédain tout ce qui est élevé,
Il est le roi des plus fiers animaux.

[1] *La flèche,* héb. *le fils de l'arc.*

Humiliation et repentir de Job.

Job répondit à l'Éternel et dit : XLII

Je reconnais que tu peux tout, 2
Et que rien ne s'oppose à tes pensées. —
Quel est celui qui a la folie d'obscurcir mes desseins[1]? — 3
Oui, j'ai parlé, sans les comprendre,
De merveilles qui me dépassent et que je ne conçois pas. —
Écoute-moi, et je parlerai ; 4
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras[2]. —
Mon oreille avait entendu parler de toi ; 5
Mais maintenant mon œil t'a vu.
C'est pourquoi je me condamne et je me repens, 6
Sur la poussière et sur la cendre.

Retour de Job à la prospérité.

Après que l'Éternel eut adressé ces paroles à Job, il dit à 7
Éliphaz de Théman : Ma colère est enflammée contre toi et
contre tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé de moi
avec droiture, comme l'a fait mon serviteur Job. Prenez main- 8
tenant sept taureaux et sept béliers, allez auprès de mon servi-
teur Job, et offrez pour vous un holocauste. Job, mon serviteur,
priera pour vous, et c'est par égard pour lui seul que je ne
vous traiterai pas selon votre folie ; car vous n'avez pas parlé
de moi avec droiture, comme l'a fait mon serviteur Job.
Éliphaz de Théman, Bildad de Schuach, et Tsophar de Naa- 9
ma, allèrent et firent comme l'Éternel leur avait dit ; et l'Éter-
nel eut égard à la prière de Job.
L'Éternel rétablit Job dans son premier état, quand Job eut 10
prié pour ses amis ; et l'Éternel lui accorda le double de tout
ce qu'il avait possédé.
Les frères, les sœurs, et les anciens amis de Job, vinrent 11
tous le visiter, et ils mangèrent avec lui dans sa maison. Ils le

[1] Paroles de l'Éternel, répétées par Job, qui s'en fait l'application ; voy. ch. XXXVIII.
[2] Autres paroles de l'Éternel.

plaignirent et le consolèrent de tous les malheurs que l'Éternel
avait fait venir sur lui, et chacun lui donna un kesita[1] et un
anneau d'or.
12 Pendant ses dernières années, Job reçut de l'Éternel plus de
bénédictions qu'il n'en avait reçu dans les premières. Il pos-
séda quatorze mille brebis, six mille chameaux, mille paires de
13-14 bœufs, et mille ânesses. Il eut sept fils et trois filles : il donna
à la première le nom de Jemima, à la seconde celui de Ketsia,
15 et à la troisième celui de Kéren-Happuc. Il n'y avait pas dans
tout le pays d'aussi belles femmes que les filles de Job. Leur
père leur accorda une part d'héritage parmi leurs frères.
16 Job vécut après cela cent quarante ans, et il vit ses fils et
les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération.
17 Et Job mourut âgé et rassasié de jours.

[1] *Kesita*, morceau d'or ou d'argent, servant de monnaie.

———✕———

LES PSAUMES

LIVRE PREMIER

PSAUME I

Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants, 1
Qui ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs,
Et qui ne s'assied pas en compagnie des moqueurs,
Mais qui trouve son plaisir dans la loi de l'Éternel, 2
Et qui la médite jour et nuit!
Il est comme un arbre planté près d'un courant d'eau, 3
Qui donne son fruit en sa saison,
Et dont le feuillage ne se flétrit point:
Tout ce qu'il fait lui réussit.

Il n'en est pas ainsi des méchants: 4
Ils sont comme la paille que le vent dissipe.
C'est pourquoi les méchants ne résistent pas au jour du jugement, 5
Ni les pécheurs dans l'assemblée des justes;
Car l'Éternel connaît la voie des justes, 6
Et la voie des pécheurs mène à la ruine.

21.4.89

PSAUME II

Pourquoi ce tumulte parmi les nations, 1
Ces vaines pensées parmi les peuples?
Pourquoi les rois de la terre se soulèvent-ils 2
Et les princes se liguent-ils avec eux
Contre l'Éternel et contre son oint? —

3 Brisons leurs liens,
Délivrons-nous de leurs chaînes! —

4 Celui qui siége dans les cieux rit,
Le Seigneur se moque d'eux.
5 Puis il leur parle dans sa colère,
Il les épouvante dans sa fureur :
6 C'est moi qui ai oint mon roi
Sur Sion, ma montagne sainte!

7 Je publierai le décret;
L'Éternel m'a dit : Tu es mon fils!
Je t'ai engendré aujourd'hui.
8 Demande-moi et je te donnerai les nations pour héritage,
Les extrémités de la terre pour possession;
9 Tu les briseras avec une verge de fer,
Tu les briseras comme le vase d'un potier.

10 Et maintenant, rois, conduisez-vous avec sagesse!
Juges de la terre, recevez instruction!
11 Servez l'Éternel avec crainte,
Et réjouissez-vous avec tremblement.
12 Baisez le fils, de peur qu'il ne s'irrite,
Et que vous ne périssiez dans votre voie,
Car sa colère est prompte à s'enflammer.
Heureux tous ceux qui se confient en lui!

PSAUME III

1 Psaume de David. A l'occasion de sa fuite devant Absalom son fils.

2 O Éternel, que mes ennemis sont nombreux!
Quelle multitude se lève contre moi!
3 Combien qui disent à mon sujet :
Plus de salut pour lui auprès de Dieu! — Pause.

4 Mais toi, ô Éternel! tu es mon bouclier,
Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête.
5 De ma voix je crie à l'Éternel,
Et il me répond de sa montagne sainte. — Pause.

6 Je me couche, et je m'endors;

Je me réveille, car l'Éternel est mon soutien.
Je ne crains pas les myriades de peuples, 7
Qui m'assiégent de toutes parts.

Lève-toi, Éternel! sauve-moi, mon Dieu! 8
Car tu frappes à la joue tous mes ennemis,
Tu brises les dents des méchants.
Le salut est auprès de l'Éternel: 9
Que ta bénédiction soit sur ton peuple! — Pause.

PSAUME IV

Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume de David. 1

Quand je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice! 2
Quand je suis dans la détresse, sauve-moi!
Aie pitié de moi, écoute ma prière!

Fils des hommes, jusques à quand ma gloire sera-t-elle outragée? 3
Jusques à quand aimerez-vous la vanité,
Chercherez-vous le mensonge? — Pause.
Sachez que l'Éternel s'est choisi un homme pieux; 4
L'Éternel entend, quand je crie à lui.
Tremblez, et ne péchez point; 5
Parlez en vos cœurs sur votre couche, puis taisez-vous. — Pause.
Offrez des sacrifices de justice [1], 6
Et confiez-vous à l'Éternel.

Plusieurs disent : Qui nous fera voir le bonheur? 7
Fais lever sur nous la lumière de ta face, ô Éternel!
Tu mets dans mon cœur plus de joie qu'ils n'en ont 8
Quand abondent leur froment et leur moût.
Je me couche et je m'endors en paix, 9
Car toi seul, ô Éternel! tu me donnes la sécurité dans ma demeure.

PSAUME V

Au chef des chantres. Avec les flûtes. Psaume de David. 1

Prête l'oreille à mes paroles, ô Éternel! 2
Écoute mes gémissements!

[1] *Selon les ordonnances de la loi.*

[redacted]

3 Sois attentif à mes cris, mon roi et mon Dieu!
C'est à toi que j'adresse ma prière.

4 Éternel! le matin tu entends ma voix;
Le matin je me tourne vers toi, et je regarde.
5 Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir au mal;
Le méchant n'a pas sa demeure auprès de toi.
6 Les insensés ne subsistent pas devant tes yeux;
Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité.
7 Tu fais périr les menteurs;
L'Éternel abhorre les hommes de sang et de fraude.
8 Mais moi, par ta grande miséricorde, je vais à ta maison,
Je me prosterne dans ton saint temple avec crainte.

9 Éternel! conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis,
Aplanis ta voie sous mes pas.
10 Car il n'y a point de sincérité dans leur bouche;
Leur cœur est rempli de malice,
Leur gosier est un sépulcre ouvert,
Et ils ont sur la langue des paroles flatteuses.
11 Frappe-les comme des coupables, ô Dieu!
Que leurs desseins amènent leur chute!
Précipite-les au milieu de leurs péchés sans nombre!
Car ils se révoltent contre toi.
12 Alors tous ceux qui se confient en toi se réjouiront,
Ils auront de l'allégresse à toujours, et tu les protégeras;
Tu seras un sujet de joie
Pour ceux qui aiment ton nom.
13 Car tu bénis le juste, ô Éternel!
Tu l'entoures de ta grâce comme d'un bouclier.

PSAUME VI

1 **Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Sur l
harpe à huit cordes. Psaume de David.**

2 Éternel! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
3 Aie pitié de moi, Éternel! car je suis sans force;
Guéris-moi, Éternel! car mes os sont tremblants.

Mon âme est toute troublée; 4
Et toi, Éternel! jusques à quand?...

Reviens, Éternel! délivre mon âme; 5
Sauve-moi, à cause de ta miséricorde.
Car celui qui meurt n'a plus ton souvenir; 6
Qui te louera dans le séjour des morts?
Je m'épuise à force de gémir; 7
Chaque nuit ma couche est baignée de mes larmes,
Mon lit est arrosé de mes pleurs.
J'ai le visage usé par le chagrin; 8
Tous ceux qui me persécutent le font vieillir.

Éloignez-vous de moi, vous tous qui faites le mal! 9
Car l'Éternel entend la voix de mes larmes;
L'Éternel exauce mes supplications, 10
L'Éternel accueille ma prière.
Tous mes ennemis sont confondus, saisis d'épouvante; 11
Ils reculent, soudain couverts de honte.

PSAUME VII

Complainte de David. Chantée à l'Éternel, au sujet de Cusch, 1
Benjamite.

Éternel, mon Dieu! je cherche en toi mon refuge; 2
Sauve-moi de tous mes persécuteurs, et délivre-moi,
Afin qu'il ne me déchire pas, comme un lion 3
Qui dévore sans que personne vienne au secours.
Éternel, mon Dieu! si j'ai fait cela, 4
S'il y a de l'iniquité dans mes mains,
Si j'ai rendu le mal à celui qui était paisible envers moi, 5
Si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause,
Que l'ennemi me poursuive et m'atteigne, 6
Qu'il foule à terre ma vie,
Et qu'il couche ma gloire dans la poussière! — Pause.

Lève-toi, ô Éternel! dans ta colère, 7
Lève-toi contre la fureur de mes adversaires,
Réveille-toi pour me secourir, ordonne un jugement!
Que l'assemblée des peuples t'*environne*! 8

Monte au-dessus d'elle vers les lieux élevés!
9 L'Éternel juge les peuples :
Rends-moi justice, ô Éternel!
Selon mon droit et selon mon innocence!
10 Mets un terme à la malice des méchants,
Et affermis le juste,
Toi qui sondes les cœurs et les reins, Dieu juste!

11 Mon bouclier est en Dieu,
Qui sauve ceux dont le cœur est droit.
12 Dieu est un juste juge,
Dieu s'irrite en tout temps.
13 Si le méchant ne se convertit pas, il aiguise son glaive,
Il bande son arc, et il vise;
14 Il dirige sur lui des traits meurtriers,
Il rend ses flèches brûlantes.

15 Voici, le méchant prépare le mal,
Il conçoit l'iniquité, et il enfante le néant.
16 Il ouvre une fosse, il la creuse,
Et il tombe dans la fosse qu'il a faite.
17 Son iniquité retombe sur sa tête,
Et sa violence redescend sur son front.

18 Je louerai l'Éternel à cause de sa justice,
Je chanterai le nom de l'Éternel, du Très-Haut.

PSAUME VIII

1 Au chef des chantres. Sur la guitthith. Psaume de David.

2 Éternel, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!
Ta majesté s'élève au-dessus des cieux.
3 Par la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle
Tu as fondé ta gloire, pour confondre tes adversaires,
Pour imposer silence à l'ennemi et au vindicatif.

4 Quand je contemple les cieux, ouvrage de tes mains,
La lune et les étoiles que tu as créées :
5 Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui?
Et le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?

Tu l'as fait de peu inférieur à Dieu, 6
Et tu l'as couronné de gloire et de magnificence.
Tu lui as donné la domination sur les œuvres de tes mains, 7
Tu as tout mis sous ses pieds,
Les brebis comme les bœufs, 8
Et les animaux des champs,
Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, 9
Tout ce qui parcourt les sentiers des mers.

Éternel, notre Seigneur! 10
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!

PSAUME IX

Au chef des chantres. Sur « Meurs pour le fils. » Psaume de David. 1

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur, 2
Je raconterai toutes tes merveilles.
Je ferai de toi le sujet de ma joie et de mon allégresse, 3
Je chanterai ton nom, Dieu Très-Haut!

Mes ennemis reculent, 4
Ils chancellent, ils périssent devant ta face.
Car tu soutiens mon droit et ma cause, 5
Tu siéges sur ton trône en juste juge.
Tu châties les nations, tu détruis le méchant, 6
Tu effaces leur nom pour toujours et à perpétuité.
Plus d'ennemis! des ruines éternelles! 7
Des villes que tu as renversées!
Leur souvenir est anéanti.

L'Éternel règne à jamais, 8
Il a dressé son trône pour le jugement;
Il juge le monde avec justice, 9
Il juge les peuples avec droiture.
L'Éternel est un refuge pour l'opprimé, 10
Un refuge au temps de la détresse.
Ceux qui connaissent ton nom se confient en toi, 11
Car tu n'abandonnes pas ceux qui te cherchent, ô Éternel!

Chantez à l'Éternel, *qui réside en Sion,* 12

Publiez parmi les peuples ses hauts faits!
13 Car il venge le sang et se souvient des malheureux,
Il n'oublie pas leurs cris.

14 Aie pitié de moi, Éternel!
Vois la misère où me réduisent mes ennemis,
Enlève-moi des portes de la mort,
15 Afin que je publie toutes tes louanges,
Dans les portes de la fille de Sion,
Et que je me réjouisse de ton salut.

16 Les nations tombent dans la fosse qu'elles ont faite,
Leur pied se prend au filet qu'elles ont caché.
17 L'Éternel se montre, il fait justice,
Il enlace le méchant dans l'œuvre de ses mains.
— Jeu d'instruments. Pause.

18 Les méchants se tournent vers le séjour des morts,
Toutes les nations qui oublient Dieu.
19 Car le malheureux n'est point oublié à jamais,
L'espérance des misérables ne périt pas à toujours.

20 Lève-toi, ô Éternel! Que l'homme ne triomphe pas!
Que les nations soient jugées devant ta face!
21 Frappe-les d'épouvante, ô Éternel!
Que les peuples sachent qu'ils sont des hommes! — Pause.

PSAUME X

1 Pourquoi, ô Éternel! te tiens-tu éloigné?
Pourquoi te caches-tu au temps de la détresse?
2 Le méchant dans son orgueil poursuit les malheureux;
Ils sont victimes des trames qu'il a conçues.
3 Car le méchant se glorifie de sa convoitise,
Et le ravisseur outrage, méprise l'Éternel.
4 Le méchant dit avec arrogance : Il ne punit pas!
Il n'y a point de Dieu! — Voilà toutes ses pensées.
5 Ses voies réussissent en tout temps;
Tes jugements sont trop élevés pour l'atteindre;
Il souffle contre tous ses adversaires.
6 *Il dit en* son cœur : Je ne chancelle pas,
Je suis pour toujours à l'abri du malheur!

Sa bouche est pleine de malédictions, de tromperies et de fraudes; 7
Il y a sous sa langue de la malice et de l'iniquité.
Il se tient en embuscade près des villages, 8
Il assassine l'innocent dans des lieux écartés;
Ses yeux épient le malheureux.
Il est aux aguets dans sa retraite, comme le lion dans sa tanière, 9
Il est aux aguets pour surprendre le malheureux;
Il le surprend et l'attire dans son filet.
Il se courbe, il se baisse, 10
Et les misérables tombent dans ses griffes.
Il dit en son cœur : Dieu oublie! 11
Il cache sa face, il ne regarde jamais!

Lève-toi, Éternel! ô Dieu, lève ta main! 12
N'oublie pas les malheureux!
Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu? 13
Pourquoi dit-il en son cœur : Tu ne punis pas?
Tu regardes cependant, car tu vois la peine et la souffrance, 14
Pour prendre en main leur cause;
C'est à toi que s'abandonne le malheureux,
C'est toi qui viens en aide à l'orphelin.
Brise le bras du méchant, 15
Punis ses iniquités, et qu'il disparaisse à tes yeux!

L'Éternel est roi à toujours et à perpétuité; 16
Les nations sont exterminées de son pays.
Tu entends les vœux de ceux qui souffrent, ô Éternel! 17
Tu affermis leur cœur; tu prêtes l'oreille
Pour rendre justice à l'orphelin et à l'opprimé, 18
Afin que l'homme tiré de la terre cesse d'inspirer l'effroi.

PSAUME XI

Au chef des chantres. De David. 1

C'est en l'Éternel que je cherche un refuge.
Comment pouvez-vous me dire :
Fuis dans vos montagnes, comme un oiseau?
Car voici, les méchants bandent l'arc, 2
Ils ajustent leur flèche sur la corde,
Pour tirer dans l'ombre sur ceux dont le cœur est droit.

[redacted]

3 Quand les fondements sont renversés,
Le juste, que ferait-il? —

4 L'Éternel est dans son saint temple,
L'Éternel a son trône dans les cieux;
Ses yeux regardent,
Ses paupières sondent les fils de l'homme.
5 L'Éternel sonde le juste;
Il hait le méchant et celui qui se plaît à la violence.
6 Il fait pleuvoir sur les méchants
Des charbons, du feu et du soufre;
Un vent brûlant, c'est le calice qu'ils ont en partage.
7 Car l'Éternel est juste, il aime la justice;
Les hommes droits contemplent sa face.

PSAUME XII

1 Au chef des chantres. Sur la harpe à huit cordes. Psaume de David.

2 Sauve, Éternel! car les hommes pieux s'en vont,
Les fidèles disparaissent parmi les fils de l'homme.
3 On se dit des faussetés les uns aux autres,
On a sur les lèvres des choses flatteuses,
On parle avec un cœur double.
4 Que l'Éternel extermine toutes les lèvres flatteuses,
La langue qui discourt avec arrogance,
5 Ceux qui disent : Nous sommes puissants par notre langue,
Nous avons nos lèvres avec nous;
Qui serait notre maître? —

6 Parce que les malheureux sont opprimés et que les pauvres gémissent,
Maintenant, dit l'Éternel, je me lève,
J'apporte le salut à ceux contre qui l'on souffle. —
7 Les paroles de l'Éternel sont des paroles pures,
Un argent éprouvé sur terre au creuset,
Et sept fois épuré.
8 Toi, Éternel! tu les garderas,
Tu les préserveras de cette race à jamais.
9 Les méchants se promènent de toutes parts,
Quand la bassesse règne parmi les fils de l'homme.

PSAUME XIII

Au chef des chantres. Psaume de David. 1

Jusques à quand, Éternel ! m'oublieras-tu sans cesse? 2
Jusques à quand me cacheras-tu ta face?
Jusques à quand aurai-je des soucis dans mon âme, 3
Et chaque jour des chagrins dans mon cœur?
Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

Regarde, réponds-moi, Éternel, mon Dieu! 4
Donne à mes yeux la clarté,
Afin que je ne m'endorme pas du sommeil de la mort,
Afin que mon ennemi ne dise pas : Je l'ai vaincu! 5
Et que mes adversaires ne se réjouissent pas, si je chancelle.

Moi, j'ai confiance en ta bonté, 6
J'ai de l'allégresse dans le cœur, à cause de ton salut;
Je chante à l'Éternel, car il m'a fait du bien.

PSAUME XIV

Au chef des chantres. De David. 1

L'insensé dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des actions abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
L'Éternel, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme, 2
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
Tous sont égarés, tous sont pervertis; 3
Il n'en est aucun qui fasse le bien,
Pas même un seul.

Tous ceux qui commettent l'iniquité ont-il perdu le sens? 4
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point l'Éternel.
C'est alors qu'ils trembleront d'épouvante, 5
Quand Dieu paraîtra au milieu de la race juste.
Jetez l'opprobre sur l'espérance du malheureux.... 6
L'Éternel est son refuge.

Oh! qui fera partir de *Sion la délivrance* d'Israël? 7

[redacted]

Quand l'Éternel ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME XV

1 Psaume de David.

O Éternel! qui séjournera dans ta tente?
Qui demeurera sur ta montagne sainte? —

2 Celui qui marche dans l'intégrité, qui pratique la justice,
Et qui dit la vérité selon son cœur.
3 Il ne calomnie point avec sa langue,
Il ne fait point de mal à son semblable,
Et il ne jette point l'opprobre sur son prochain.
4 Il regarde avec dédain celui qui est méprisable,
Mais il honore ceux qui craignent l'Éternel;
Il ne se rétracte point, s'il fait un serment à son préjudice.
5 Il n'exige point d'intérêt de son argent,
Et il n'accepte point de don contre l'innocent.
Celui qui se conduit ainsi ne chancelle jamais.

PSAUME XVI

1 Hymne de David.

Garde-moi, ô Dieu! car je cherche en toi mon refuge.
2 Je dis à l'Éternel : Tu es mon Seigneur,
Tu es mon souverain bien!
3 Les saints qui sont dans le pays,
Les hommes pieux sont l'objet de toute mon affection.
4 On multiplie les idoles, on court après les dieux étrangers :
Je ne répands pas leurs libations de sang,
Je ne mets pas leurs noms sur mes lèvres.
5 L'Éternel est mon partage et mon calice;
C'est toi qui m'assures mon lot;
6 Un héritage délicieux m'est échu,
Une belle possession m'est accordée.

7 Je bénis l'Éternel, mon conseiller;
La nuit même mon cœur m'exhorte.
8 J'ai constamment l'Éternel sous mes yeux;
Quand il est à ma droite, je ne chancelle pas.

Aussi mon cœur est dans la joie, mon esprit dans l'allégresse, 9
Et mon corps repose en sécurité.
Car tu ne livreras pas mon âme au séjour des morts, 10
Tu ne permettras pas que celui qui t'aime voie la fosse.
Tu me feras connaître le sentier de la vie; 11
Il y a d'abondantes joies devant ta face,
Des délices éternelles à ta droite.

PSAUME XVII

Prière de David. 1

Éternel! écoute la droiture, sois attentif à mes cris,
Prête l'oreille à ma prière faite avec des lèvres sans tromperie!
Que ma justice paraisse devant ta face, 2
Que tes yeux contemplent mon intégrité!
Si tu sondes mon cœur, si tu le visites la nuit, 3
Si tu m'éprouves, tu ne trouveras rien :
Ma pensée n'est pas autre que ce qui sort de ma bouche.
A la vue des actions des hommes, fidèle à la parole de tes lèvres, 4
Je me tiens en garde contre la voie des violents;
Mes pas sont fermes dans tes sentiers, 5
Mes pieds ne chancellent point.

Je t'invoque, car tu m'exauces, ô Dieu! 6
Incline vers moi ton oreille, écoute ma parole!
Signale ta bonté, toi qui sauves ceux qui cherchent un refuge, 7
Et qui par ta droite les délivres de leurs adversaires!
Garde-moi comme la prunelle de l'œil; 8
Protége-moi, à l'ombre de tes ailes,
Contre les méchants qui me persécutent, 9
Contre mes ennemis acharnés qui m'enveloppent.
Ils ferment leurs entrailles, 10
Ils ont à la bouche des paroles hautaines.
Ils sont sur nos pas, déjà ils nous entourent, 11
Ils nous épient pour nous terrasser.
On dirait un lion avide de déchirer, 12
Un lionceau aux aguets dans son repaire.

Lève-toi, Éternel, marche à sa rencontre, renverse-le! 13
Délivre-moi du méchant par ton glaive!

[redacted]

14 Délivre-moi des hommes par ta main, Éternel, des hommes de ce monde!
Leur part est dans la vie,
Et tu remplis leur ventre de tes biens;
Leurs enfants sont rassasiés,
Et ils laissent leur superflu à leurs petits enfants.
15 Pour moi, dans mon innocence, je verrai ta face;
Dès le réveil, je me rassasierai de ton image.

PSAUME XVIII

1 Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David,
qui adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque l'É-
ternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la
2 main de Saül. Il dit :

Je t'aime, ô Éternel, ma force!
3 Éternel, mon rocher, ma forteresse, mon libérateur!
Mon Dieu, mon rocher où je trouve un abri!
Mon bouclier, la force qui me sauve, ma haute retraite!
4 Je m'écrie : Loué soit l'Éternel!
Et je suis délivré de mes ennemis.

5 Les liens de la mort m'avaient environné,
Et les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
6 Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
J'ai crié à mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

8 La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des montagnes frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.
9 Il s'élevait de la fumée dans ses narines,
Et un feu dévorant sortait de sa bouche:
Il en jaillissait des charbons embrasés.
10 Il abaissa les cieux, et il descendit:
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.

11 Il était monté sur un chérubin, et il volait,
Il planait sur les ailes du vent.

Il faisait des ténèbres sa retraite, sa tente autour de lui, 12
Il était enveloppé des eaux obscures et de sombres nuages.
De la splendeur qui le précédait s'échappaient les nuées, 13
Lançant de la grêle et des charbons de feu.

L'Éternel tonna dans les cieux, 14
Le Très-Haut fit retentir sa voix,
Avec la grêle et les charbons de feu.
Il lança ses flèches et dispersa mes ennemis[1], 15
Il multiplia les coups de la foudre et les mit en déroute
Le lit des eaux apparut, 16
Les fondements du monde furent découverts,
Par ta menace, ô Éternel!
Par le bruit du souffle de tes narines.

Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, 17
Il me retira des grandes eaux;
Il me délivra de mon adversaire puissant, 18
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse; 19
Mais l'Éternel fut mon appui.
Il m'a mis au large, 20
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

L'Éternel m'a traité selon ma droiture, 21
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
Car j'ai observé les voies de l'Éternel, 22
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
Toutes ses ordonnances ont été devant moi, 23
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
J'ai été sans reproche envers lui, 24
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture, 25
Selon la pureté de mes mains devant ses yeux.

Avec celui qui est bon tu te montres bon, 26
Avec l'homme droit tu agis selon la droiture,
Avec celui qui est pur tu te montres pur, 27
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.

[1] *Dispersa mes ennemis*, héb. *les dispersa;* comp. v. 4.

[redacted]

28 Tu sauves le peuple qui s'humilie,
Et tu abaisses les regards hautains.

29 Oui, tu fais briller ma lumière;
L'Éternel, mon Dieu, éclaire mes ténèbres.
30 Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,
Avec mon Dieu je franchis une muraille.
31 Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de l'Éternel est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.

32 Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
33 C'est Dieu qui me ceint de force,
Et qui me conduit dans la voie droite.
34 Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.

35 Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
36 Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Ta droite me soutient,
Et je deviens grand par ta bonté.
37 Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

38 Je poursuis mes ennemis, je les atteins,
Et je ne reviens pas avant de les avoir anéantis.
39 Je les brise, et ils ne peuvent se relever;
Ils tombent sous mes pieds.
40 Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.

41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j'extermine ceux qui me haïssent.
42 Ils crient, et personne pour les sauver!
Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas!
43 Je les broie comme la poussière qu'emporte le vent,
Je les foule comme la boue des rues.

44 Tu me délivres des dissensions du peuple;
Tu me mets à la tête des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.

Ils m'obéissent au premier ordre, 45
Les fils de l'étranger me flattent;
Les fils de l'étranger sont en défaillance, 46
Ils tremblent hors de leurs forteresses.

Vive l'Éternel, et béni soit mon rocher! 47
Que le Dieu de mon salut soit exalté,
Le Dieu qui est mon vengeur, 48
Qui m'assujettit les peuples,
Qui me délivre de mes ennemis! 49
Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires,
Tu me sauves de l'homme violent.
C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô Éternel! 50
Et je chanterai à la gloire de ton nom.
Il accorde de grandes délivrances à son roi, 51
Et il fait miséricorde à son oint,
A David, et à sa postérité, pour toujours.

PSAUME XIX

Au chef des chantres. Psaume de David. 1

Les cieux racontent la gloire de Dieu, 2
Et l'étendue manifeste l'œuvre de ses mains.
Le jour en instruit un autre jour, 3
La nuit en donne connaissance à une autre nuit.
Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles 4
Dont le son ne soit point entendu :
Leur retentissement parcourt toute la terre, 5
Leurs accents vont aux extrémités du monde,
Où il a dressé une tente pour le soleil.
Et le soleil, semblable à un époux qui sort de sa chambre, 6
S'élance dans la carrière avec la joie d'un héros;
Il se lève à une extrémité des cieux, 7
Et achève sa course à l'autre extrémité :
Rien ne se dérobe à sa chaleur.

La loi de l'Éternel est parfaite, elle restaure l'âme; 8
Le témoignage de l'Éternel est véritable, il rend sage l'ignorant.
Les ordonnances de l'Éternel sont droites, elles réjouissent le cœur; 9
Les commandements de l'Éternel sont purs, ils éclairent les yeux.

[redacted]

10 La crainte de l'Éternel est pure, elle subsiste à toujours;
Les jugements de l'Éternel sont vrais, ils sont tous justes.
11 Ils sont plus précieux que l'or, que beaucoup d'or fin;
Ils sont plus doux que le miel, que celui qui coule des rayons.
12 Ton serviteur aussi en reçoit instruction;
Pour qui les observe la récompense est grande.
13 Qui connaît ses égarements?
Pardonne-moi ceux que j'ignore.
14 Préserve aussi ton serviteur des orgueilleux;
Qu'ils ne dominent point sur moi!
Alors je serai intègre, innocent de grands péchés.
15 Reçois favorablement les paroles de ma bouche
Et les sentiments de mon cœur,
O Éternel, mon rocher et mon libérateur!

PSAUME XX

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Que l'Éternel t'exauce au jour de la détresse,
Que le nom du Dieu de Jacob te protége!
3 Que du sanctuaire il t'envoie du secours,
Que de Sion il te soutienne!
4 Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes,
Et qu'il agrée tes holocaustes! — Pause.
5 Qu'il te donne ce que ton cœur désire,
Et qu'il accomplisse tous tes desseins!
6 Nous nous réjouirons de ton salut,
Nous lèverons l'étendard au nom de notre Dieu;
L'Éternel exaucera tous tes vœux.

7 Je sais déjà que l'Éternel sauve son oint;
Il l'exaucera des cieux, de sa sainte demeure,
Par le secours puissant de sa droite.
8 Ceux-ci s'appuient sur leurs chars, ceux-là sur leurs chevaux;
Nous, nous invoquons le nom de l'Éternel, notre Dieu.
9 Eux, ils plient et ils tombent;
Nous, nous tenons ferme, et restons debout.

10 Éternel, sauve le roi!
Qu'il nous exauce, quand nous l'invoquons!

PSAUME XXI

Au chef des chantres. Psaume de David. 1

Éternel! le roi se réjouit de ta protection puissante. 2
Oh! comme ton secours le remplit d'allégresse!
Tu lui as donné ce que désirait son cœur, 3
Et tu n'as pas refusé ce que demandaient ses lèvres. -- Pause.
Car tu l'as prévenu par les bénédictions de ta grâce, 4
Tu as mis sur sa tête une couronne d'or pur.
Il te demandait la vie, tu la lui as donnée, 5
Une vie longue pour toujours et à perpétuité.
Sa gloire est grande à cause de ton secours; 6
Tu places sur lui l'éclat et la magnificence.
Tu le rends à jamais un objet de bénédictions, 7
Tu le combles de joie devant ta face.
Le roi se confie en l'Éternel; 8
Et, par la bonté du Très-Haut, il ne chancelle pas.

Ta main trouvera tous tes ennemis, 9
Ta droite trouvera ceux qui te haïssent.
Tu les rendras tels qu'une fournaise ardente, 10
Le jour où tu te montreras;
L'Éternel les anéantira dans sa colère,
Et le feu les dévorera.
Tu feras disparaître leur postérité de la terre, 11
Et leur race du milieu des fils de l'homme.
Ils ont projeté du mal contre toi, 12
Ils ont conçu de mauvais desseins, mais ils seront impuissants.
Car tu leur feras tourner le dos, 13
Et avec ton arc tu tireras sur eux.

Lève-toi, Éternel, avec ta force! 14
Nous voulons chanter, célébrer ta puissance.

PSAUME XXII

Au chef des chantres. Sur « Biche de l'aurore. » Psaume de David. 1

Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, 2
Et t'*éloignes-tu sans me secourir*, sans écouter mes plaintes?

3 Mon Dieu! je crie le jour, et tu ne réponds pas;
La nuit, et je n'ai point de repos.
4 Pourtant tu es le Saint,
Tu siéges au milieu des louanges d'Israël.
5 En toi se confiaient nos pères;
Ils se confiaient, et tu les délivrais.
6 Ils criaient à toi, et ils étaient sauvés;
Ils se confiaient en toi, et ils n'étaient point confus.
7 Et moi, je suis un ver et non un homme,
L'opprobre des hommes et le méprisé du peuple.
8 Tous ceux qui me voient se moquent de moi,
Ils ouvrent la bouche, secouent la tête :
9 Recommande-toi à l'Éternel! L'Éternel le sauvera,
Il le délivrera, puisqu'il l'aime! —
10 Oui, tu m'as fait sortir du sein maternel,
Tu m'as mis en sûreté sur les mamelles de ma mère;
11 Dès le sein maternel j'ai été sous ta garde,
Dès le ventre de ma mère tu as été mon Dieu.
12 Ne t'éloigne pas de moi quand la détresse est proche,
Quand personne ne vient à mon secours!

13 De nombreux taureaux sont autour de moi,
Des taureaux de Basan m'environnent.
14 Ils ouvrent contre moi leur gueule,
Semblables au lion qui déchire et rugit.
15 Je suis comme de l'eau qui s'écoule[1],
Et tous mes os se séparent;
Mon cœur est comme de la cire,
Il se fond dans mes entrailles.
16 Ma force se dessèche comme l'argile,
Et ma langue s'attache à mon palais;
Tu me réduis à la poussière de la mort.
17 Car des chiens m'environnent,
Une bande de scélérats rôdent autour de moi,
Comme un lion, pour saisir mes mains et mes pieds.
18 Je pourrais compter tous mes os.
Eux, ils observent, ils me regardent;
19 Ils se partagent mes vêtements,

[1] *Mes forces* m'abandonnent.

Ils tirent au sort ma tunique.
Et toi, Éternel, ne t'éloigne pas! 20
Toi qui es ma force, viens en hâte à mon secours!
Protége mon âme contre le glaive, 21
Ma vie contre le pouvoir des chiens!
Sauve-moi de la gueule du lion, 22
Délivre-moi des cornes du buffle!

Je publierai ton nom parmi mes frères, 23
Je te célébrerai au milieu de l'assemblée.
Vous qui craignez l'Éternel, louez-le! 24
Vous tous, postérité de Jacob, glorifiez-le!
Tremblez devant lui, vous tous, postérité d'Israël!
Car il n'a ni mépris ni dédain pour les peines du misérable, 25
Et il ne lui cache point sa face;
Mais il l'écoute quand il crie à lui.
Tu seras dans la grande assemblée l'objet de mes louanges; 26
J'accomplirai mes vœux en présence de ceux qui te craignent.
Les malheureux mangeront et se rassasieront, 27
Ceux qui cherchent l'Éternel le célébreront.
Que votre cœur vive à toujours!
Toutes les extrémités de la terre penseront à l'Éternel et se tourneront vers lui; 28
Toutes les familles des nations se prosterneront devant ta face.
Car à l'Éternel appartient le règne : 29
Il domine sur les nations.
Tous les puissants de la terre mangeront et se prosterneront aussi; 30
Devant lui s'inclineront tous ceux qui descendent dans la poussière,
Ceux qui ne peuvent conserver leur vie.
La postérité le servira; 31
On parlera du Seigneur à la génération future.
Quand elle viendra, elle annoncera sa justice, 32
Elle annoncera son œuvre au peuple nouveau-né.

PSAUME XXIII

Cantique de David. 1

L'Éternel est mon berger : je ne manquerai de rien.
Il me fait reposer dans de verts pâturages, 2
Il me dirige près des eaux paisibles.

3 Il restaure mon âme,
Il me conduit dans les sentiers de la justice,
A cause de son nom.

4 Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort,
Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi :
Ta houlette et ton bâton me rassurent.
5 Tu dresses devant moi une table,
En face de mes adversaires;
Tu oins d'huile ma tête,
Et ma coupe déborde.
6 Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront
Tous les jours de ma vie,
Et j'habiterai dans la maison de l'Éternel
Jusqu'à la fin de mes jours.

PSAUME XXIV

1 Psaume de David.

A l'Éternel la terre et ce qu'elle renferme,
Le monde et ceux qui l'habitent!
2 Car il l'a fondée sur les mers,
Et affermie sur les fleuves.

3 Qui pourra monter à la montagne de l'Éternel?
Qui s'élèvera jusqu'à son lieu saint? —
4 Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur;
Celui qui ne livre pas son âme au mensonge,
Et qui ne jure pas pour tromper.

5 Il obtiendra la bénédiction de l'Éternel,
La miséricorde du Dieu de son salut.
6 Voilà le partage de la génération qui l'invoque,
De ceux qui cherchent ta face, de Jacob! — Pause.

7 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-vous, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée! —
8 Qui est ce roi de gloire? —
L'Éternel fort et puissant,
L'Éternel puissant dans les combats.

Portes, élevez vos linteaux; 9
Élevez-les, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée! —
Qui donc est ce roi de gloire? — 10
L'Éternel des armées :
Voilà le roi de gloire! — Pause.

PSAUME XXV

De David. 1

Éternel! j'élève à toi mon âme.
Mon Dieu! en toi je me confie : que je ne sois pas couvert de honte! 2
Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!
Tous ceux qui espèrent en toi ne seront point confondus; 3
Ceux-là seront confondus qui sont infidèles sans cause.

Éternel! fais-moi connaître tes voies, 4
Enseigne-moi tes sentiers.
Conduis-moi dans ta vérité, et instruis-moi; 5
Car tu es le Dieu de mon salut,
Tu es toujours mon espérance.

Éternel! souviens-toi de ta miséricorde et de ta bonté; 6
Car elles sont éternelles.
Ne te souviens pas des fautes de ma jeunesse ni de mes transgressions; 7
Souviens-toi de moi selon ta miséricorde,
A cause de ta bonté, ô Éternel!

L'Éternel est bon et droit : 8
C'est pourquoi il montre aux pécheurs la voie.
Il conduit les humbles dans la justice, 9
Il enseigne aux humbles sa voie.

Tous les sentiers de l'Éternel sont miséricorde et fidélité, 10
Pour ceux qui gardent son alliance et ses commandements.
C'est à cause de ton nom, ô Éternel! 11
Que tu pardonneras mon iniquité, car elle est grande.

Quel est l'homme qui craint l'Éternel? 12
L'Éternel lui montre la voie qu'il doit choisir.
Son âme reposera dans le bonheur, 13
Et sa *postérité possédera le pays.*



14 L'amitié de l'Éternel est pour ceux qui le craignent,
Et son alliance leur donne instruction.
15 Je tourne constamment les yeux vers l'Éternel,
Car il fera sortir mes pieds du filet.

16 Regarde-moi et aie pitié de moi,
Car je suis abandonné et malheureux.
17 Les angoisses de mon cœur augmentent;
Tire-moi de ma détresse.

18 Vois ma misère et ma peine,
Et pardonne tous mes péchés.
19 Vois combien mes ennemis sont nombreux,
Et de quelle haine violente ils me poursuivent.

20 Garde mon âme et sauve-moi!
Que je ne sois pas confus,
Quand je cherche auprès de toi mon refuge!
21 Que l'innocence et la droiture me protégent,
Quand je mets en toi mon espérance!

22 O Dieu! délivre Israël
De toutes ses détresses!

PSAUME XXVI

1 De David.

Rends-moi justice, Éternel! car je marche dans l'intégrité,
Je me confie en l'Éternel, je ne chancelle pas.
2 Sonde-moi, Éternel! éprouve-moi,
Fais passer au creuset mes reins et mon cœur;
3 Car ta grâce est devant mes yeux,
Et je marche dans ta vérité.
4 Je ne m'assieds pas avec les hommes faux,
Je ne vais pas avec les gens dissimulés;
5 Je hais l'assemblée de ceux qui font le mal,
Je ne m'assieds pas avec les méchants.
6 Je lave mes mains dans l'innocence,
Et je vais autour de ton autel, ô Éternel!
7 Pour éclater en actions de grâces,
Et raconter toutes tes merveilles.

Éternel ! j'aime le séjour de ta maison, 8
Le lieu où ta gloire habite.

N'enlève pas mon âme avec les pécheurs, 9
Ma vie avec les hommes de sang,
Dont les mains sont criminelles 10
Et la droite pleine de présents!
Moi, je marche dans l'intégrité; 11
Délivre-moi et aie pitié de moi!
Mon pied est ferme dans la droiture : 12
Je bénirai l'Éternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII

De David. 1

L'Éternel est ma lumière et mon salut :
De qui aurais-je crainte?
L'Éternel est le soutien de ma vie :
De qui aurais-je peur?
Quand des méchants s'avancent contre moi, 2
Pour dévorer ma chair,
Ce sont mes persécuteurs et mes ennemis
Qui chancellent et tombent.
Si une armée se campait contre moi, 3
Mon cœur n'aurait aucune crainte;
Si une guerre s'élevait contre moi,
Je serais malgré cela plein de confiance.

Je demande à l'Éternel une chose, que je désire ardemment : 4
Je voudrais habiter toute ma vie dans la maison de l'Éternel,
Pour contempler la magnificence de l'Éternel
Et pour admirer son temple.
Car il me protégera dans son tabernacle au jour du malheur, 5
Il me cachera sous l'abri de sa tente;
Il m'élèvera sur un rocher.
Et déjà ma tête s'élève sur mes ennemis qui m'entourent; 6
J'offrirai des sacrifices dans sa tente, au son de la trompette;
Je chanterai, je célébrerai l'Éternel.

Éternel! écoute ma voix, je t'invoque : 7
Aie *pitié de moi et exauce-moi!*

8 Mon cœur dit de ta part : Cherchez ma face!
Je cherche ta face, ô Éternel!
9 Ne me cache point ta face,
Ne repousse pas avec colère ton serviteur!
Tu es mon secours, ne me laisse pas, ne m'abandonne pas,
Dieu de mon salut!
10 Car mon père et ma mère m'abandonnent,
Mais l'Éternel me recueillera.

11 Éternel! enseigne-moi ta voie,
Conduis-moi dans le sentier de la droiture,
A cause de mes ennemis.
12 Ne me livre pas au bon plaisir de mes adversaires,
Car il s'élève contre moi de faux témoins
Et des gens qui ne respirent que la violence.
13 Oh! si je n'étais pas sûr de voir la bonté de l'Éternel
Sur la terre des vivants!...
14 Espère en l'Éternel!
Fortifie-toi et que ton cœur s'affermisse!
Espère en l'Éternel!

PSAUME XXVIII

1 De David.

Éternel! c'est à toi que je crie.
Mon rocher! ne reste pas sourd à ma voix,
De peur que, si tu t'éloignes sans me répondre,
Je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Écoute la voix de mes supplications, quand je crie à toi,
Quand j'élève mes mains vers ton sanctuaire.
3 Ne m'emporte pas avec les méchants et les hommes iniques,
Qui parlent de paix à leur prochain et qui ont la malice dans le cœur
4 Rends-leur selon leurs œuvres et selon la malice de leurs actions,
Rends-leur selon l'ouvrage de leurs mains;
Donne-leur le salaire qu'ils méritent.
5 Car ils ne sont pas attentifs aux œuvres de l'Éternel,
A l'ouvrage de ses mains.
Qu'il les renverse et ne les relève point!

6 *Béni soit* l'Éternel!
Car il exauce la voix de mes supplications.

L'Éternel est ma force et mon bouclier; 7
En lui mon cœur se confie, et je suis secouru;
J'ai de l'allégresse dans le cœur,
Et je le loue par mes chants.
L'Éternel est la force de son peuple, 8
Il est le rocher des délivrances de son oint.
Sauve ton peuple et bénis ton héritage! 9
Sois leur berger et leur soutien pour toujours!

PSAUME XXIX

Psaume de David. 1

Fils de Dieu, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
Rendez à l'Éternel gloire pour son nom! 2
Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés!

La voix de l'Éternel retentit sur les eaux, 3
Le Dieu de gloire fait gronder le tonnerre;
L'Éternel est sur les grandes eaux.
La voix de l'Éternel est puissante, 4
La voix de l'Éternel est majestueuse.
La voix de l'Éternel brise les cèdres; 5
L'Éternel brise les cèdres du Liban,
Il les fait bondir comme des veaux, 6
Et le Liban et le Sirion[1] comme de jeunes buffles.
La voix de l'Éternel fait jaillir des flammes de feu. 7
La voix de l'Éternel fait trembler le désert; 8
L'Éternel fait trembler le désert de Kadès.
La voix de l'Éternel fait enfanter les biches, 9
Elle dépouille les forêts.
Dans son palais tout s'écrie : Gloire!

L'Éternel était sur son trône lors du déluge; 10
L'Éternel sur son trône règne éternellement.
L'Éternel donne la force à son peuple; 11
L'Éternel bénit son peuple et le rend heureux.

[1] *Le Sirion*, le mont Hermon.

[redacted]

PSAUME XXX

1 Psaume. Cantique pour la dédicace de la maison. De Davi

2 Je t'exalte, ô Éternel, car tu m'as relevé,
Tu n'as pas voulu que mes ennemis se réjouissent à mon sujet.
3 Éternel, mon Dieu!
J'ai crié à toi, et tu m'as guéri.
4 Éternel! tu as fait remonter mon âme du séjour des morts,
Tu m'as fait revivre loin de ceux qui descendent dans la fosse.
5 Chantez à l'Éternel, vous qui l'aimez,
Célébrez par vos louanges sa sainteté!
6 Car sa colère dure un instant,
Mais sa grâce toute la vie;
Le soir arrivent les pleurs,
Et le matin l'allégresse.

7 Je disais dans ma sécurité :
Je ne chancellerai jamais!
8 Éternel! par ta grâce tu avais affermi ma montagne;...
Tu cachas ta face, et je fus troublé.
9 Éternel! j'ai crié à toi,
J'ai imploré l'Éternel :
10 Que gagnes-tu à verser mon sang,
A me faire descendre dans la fosse?
La poussière a-t-elle pour toi des louanges?
Raconte-t-elle ta fidélité?
11 Écoute, Éternel, aie pitié de moi!
Éternel, secours-moi! —
12 Et tu as changé mes lamentations en allégresse,
Tu as délié mon sac[1], et tu m'as ceint de joie,
13 Afin que mon cœur te chante et ne soit pas muet.
Éternel, mon Dieu! je te louerai toujours.

PSAUME XXXI

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Éternel! je cherche en toi mon refuge :

[1] *Sac,* *vêtement* de deuil.

Que jamais je ne sois confondu!
Délivre-moi dans ta justice!
Incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me secourir! 3
Sois pour moi un rocher protecteur, une forteresse,
Où je trouve mon salut!
Car tu es mon rocher, ma forteresse; 4
Et à cause de ton nom tu me conduiras, tu me dirigeras.
Tu me feras sortir du filet qu'ils m'ont tendu; 5
Car tu es mon protecteur.

Je remets mon esprit entre tes mains; 6
Tu me délivreras, Éternel, Dieu de vérité!
Je hais ceux qui s'attachent à de vaines idoles, 7
Et je me confie en l'Éternel.
Je serai par ta grâce dans l'allégresse et dans la joie; 8
Car tu vois ma misère, tu sais les angoisses de mon âme,
Et tu ne me livreras pas aux mains de l'ennemi, 9
Tu mettras mes pieds au large.

Aie pitié de moi, Éternel! car je suis dans la détresse; 10
J'ai le visage, l'âme et le corps, usés par le chagrin.
Ma vie se consume dans la douleur, 11
Et mes années dans les soupirs;
Ma force est épuisée à cause de mon iniquité,
Et mes os dépérissent.
Tous mes adversaires m'ont rendu un objet d'opprobre, 12
De grand opprobre pour mes voisins, et de terreur pour mes amis;
Ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi.
Je suis oublié des cœurs comme un mort, 13
Je suis comme un vase brisé.
J'apprends les mauvais propos de plusieurs, 14
L'épouvante qui règne à l'entour,
Quand ils se concertent ensemble contre moi:
Ils complotent de m'ôter la vie.

Mais en toi je me confie, ô Éternel! 15
Je dis : Tu es mon Dieu!
Mes destinées sont dans ta main; 16
Délivre-moi de mes ennemis et de mes persécuteurs!
Fais luire ta face sur ton serviteur, 17
Sauve-moi par *ta grâce!*

[redacted]

18 Éternel, que je ne sois pas confondu quand je t'invoque!
Que les méchants soient confondus,
Qu'ils descendent en silence au séjour des morts!
19 Qu'elles deviennent muettes les lèvres menteuses,
Qui parlent avec audace contre le juste,
Avec arrogance et dédain!

20 Oh! combien est grande ta bonté,
Que tu tiens en réserve pour ceux qui te craignent,
Que tu témoignes à ceux qui cherchent en toi leur refuge,
A la vue des fils de l'homme!
21 Tu les protéges sous l'abri de ta face contre ceux qui les persécutent,
Tu les protéges dans ta tente contre les langues qui les attaquent.
22 Béni soit l'Éternel!
Car il a signalé sa grâce envers moi,
Comme si j'eusse été dans une ville forte.
23 Je disais dans ma précipitation :
Je suis chassé loin de ton regard!
Mais tu as entendu la voix de mes supplications,
Quand j'ai crié vers toi.

24 Aimez l'Éternel, vous qui avez de la piété!
L'Éternel garde les fidèles,
Et il punit sévèrement les orgueilleux.
25 Fortifiez-vous et que votre cœur s'affermisse,
Vous tous qui espérez en l'Éternel!

PSAUME XXXII

1 De David. Cantique.

Heureux celui à qui la transgression est remise,
A qui le péché est pardonné!
2 Heureux l'homme à qui l'Éternel n'impute pas l'iniquité,
Et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

3 Tant que je me suis tu, mes os se consumaient,
Je gémissais toute la journée;
4 Car nuit et jour ta main s'appesantissait sur moi,
Ma vigueur n'était plus que sécheresse, comme celle de l'été. — Pause.

5 Je t'ai fait connaître mon péché, je n'ai pas caché mon iniquité;

J'ai dit : J'avouerai mes transgressions à l'Éternel!
Et tu as effacé la peine de mon péché. — Pause.

Qu'ainsi tout homme pieux te prie au temps convenable! 6
Si de grandes eaux débordent, elles ne l'atteindront nullement.
Tu es un asile pour moi, tu me garantis de la détresse, 7
Tu m'entoures de chants de délivrance. — Pause.

Je t'instruirai et te montrerai la voie que tu dois suivre; 8
Je te conseillerai, j'aurai le regard sur toi.
Ne soyez pas comme un cheval ou un mulet sans intelligence; 9
On les bride avec un frein et un mors, dont on les pare,
Afin qu'ils ne s'approchent point de toi. —

Beaucoup de douleurs sont la part du méchant, 10
Mais celui qui se confie en l'Éternel est environné de sa grâce.
Justes, réjouissez-vous en l'Éternel et soyez dans l'allégresse! 11
Poussez des cris de joie, vous tous qui êtes droits de cœur!

PSAUME XXXIII

Justes, réjouissez-vous en l'Éternel! 1
La louange sied aux hommes droits.
Célébrez l'Éternel avec la harpe, 2
Célébrez-le sur le luth à dix cordes!
Chantez-lui un cantique nouveau! 3
Faites retentir vos instruments et vos voix!

Car la parole de l'Éternel est droite, 4
Et toutes ses œuvres s'accomplissent avec fidélité;
Il aime la justice et la droiture; 5
La bonté de l'Éternel remplit la terre.
Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel, 6
Et toute leur armée par le souffle de sa bouche.
Il amoncelle en un tas les eaux de la mer, 7
Il met dans des réservoirs les abîmes

Que toute la terre craigne l'Éternel! 8
Que tous les habitants du monde tremblent devant lui!
Car il dit, et la chose arrive; 9
Il ordonne, et elle existe.
L'Éternel renverse les desseins *des nations*, 10

[redacted]

Il anéantit les projets des peuples;
11 Les desseins de l'Éternel subsistent à toujours,
Et les projets de son cœur de génération en génération.

12 Heureuse la nation dont l'Éternel est le Dieu!
Heureux le peuple qu'il choisit pour son héritage!
13 L'Éternel regarde du haut des cieux,
Il voit tous les fils de l'homme;
14 Du lieu de sa demeure il observe
Tous les habitants de la terre,
15 Lui qui forme leur cœur à tous,
Qui est attentif à toutes leurs actions.

16 Ce n'est pas une grande armée qui sauve le roi,
Ce n'est pas une grande force qui délivre le héros;
17 Le cheval est impuissant pour assurer le salut,
Et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance.
18 Voici, l'œil de l'Éternel est sur ceux qui le craignent,
Sur ceux qui espèrent en sa bonté,
19 Afin d'arracher leur âme à la mort
Et de les faire vivre au milieu de la famine.

20 Notre âme espère en l'Éternel;
Il est notre secours et notre bouclier.
21 Car notre cœur met en lui sa joie,
Car nous avons confiance en son saint nom.
22 Éternel! que ta grâce soit sur nous,
Comme nous espérons en toi!

PSAUME XXXIV

1 **De David. Lorsqu'il contrefit l'insensé en présence d'Abimélec, et qu'il s'en alla chassé par lui.**

2 Je bénirai l'Éternel en tout temps;
Sa louange sera toujours dans ma bouche.
3 Que mon âme se glorifie en l'Éternel!
Que les malheureux écoutent et se réjouissent!
4 Exaltez avec moi l'Éternel!
Célébrons tous son nom!

5 *J'ai cherché* l'Éternel, et il m'a répondu;

Il m'a délivré de toutes mes frayeurs.
Quand on tourne vers lui les regards, on est rayonnant de joie, 6
Et le visage ne se couvre pas de honte.
Quand un malheureux crie, l'Éternel entend, 7
Et il le sauve de toutes ses détresses.

L'ange de l'Éternel campe autour de ceux qui le craignent, 8
Et il les arrache au danger.
Sentez et voyez combien l'Éternel est bon! 9
Heureux l'homme qui cherche en lui son refuge!
Craignez l'Éternel, vous ses saints! 10
Car rien ne manque à ceux qui le craignent.
Les lionceaux éprouvent la disette et la faim, 11
Mais ceux qui cherchent l'Éternel ne sont privés d'aucun bien.

Venez, mes fils, écoutez-moi! 12
Je vous enseignerai la crainte de l'Éternel.
Quel est l'homme qui aime la vie, 13
Qui désire la prolonger pour jouir du bonheur?
Préserve ta langue du mal, 14
Et tes lèvres des paroles trompeuses;
Éloigne-toi du mal, et fais le bien; 15
Recherche et poursuis la paix.

Les yeux de l'Éternel sont sur les justes, 16
Et ses oreilles sont attentives à leurs cris.
L'Éternel tourne sa face contre les méchants, 17
Pour retrancher de la terre leur souvenir.
Quand les justes crient, l'Éternel entend, 18
Et il les délivre de toutes leurs détresses,
L'Éternel est près de ceux qui ont le cœur brisé, 19
Et il sauve ceux qui ont l'esprit dans l'abattement.

Le malheur atteint souvent le juste, 20
Mais l'Éternel l'en délivre toujours.
Il garde tous ses os, 21
Aucun d'eux n'est brisé.
Le malheur tue le méchant, 22
Et les ennemis du juste sont châtiés.
L'Éternel délivre l'âme de ses serviteurs, 23
Et tous ceux qui l'ont *pour refuge échappent* au châtiment.

PSAUME XXXV

1 De David.

Éternel! défends-moi contre mes adversaires,
Combats ceux qui me combattent!
2 Saisis le petit et le grand bouclier,
Et lève-toi pour me secourir!
3 Brandis la lance et le javelot contre mes persécuteurs!
Dis à mon âme : Je suis ton salut!
4 Qu'ils soient honteux et confus ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent ceux qui méditent ma perte!
5 Qu'ils soient comme la balle emportée par le vent,
Et que l'ange de l'Éternel les chasse!
6 Que leur route soit ténébreuse et glissante,
Et que l'ange de l'Éternel les poursuive!
7 Car sans cause ils m'ont tendu leur filet sur une fosse,
Sans cause ils l'ont creusée pour m'ôter la vie.
8 Que la ruine les atteigne à l'improviste,
Qu'ils soient pris dans le filet qu'ils ont tendu,
Qu'ils y tombent et périssent!
9 Et mon âme aura de la joie en l'Éternel,
De l'allégresse en son salut.
10 Tous mes os diront : Éternel! qui peut, comme toi,
Délivrer le malheureux d'un plus fort que lui,
Le malheureux et le pauvre de celui qui le dépouille?

11 De faux témoins se lèvent :
Ils m'interrogent sur ce que j'ignore.
12 Ils me rendent le mal pour le bien :
Mon âme est dans l'abandon.
13 Et moi, quand ils étaient malades, je revêtais un sac,
J'humiliais mon âme par le jeûne,
Je priais la tête penchée sur mon sein.
14 Comme pour un ami, pour un frère, je me traînais lentement;
Comme pour le deuil d'une mère, je me courbais avec tristesse.
15 Puis, quand je chancelle, ils se réjouissent et s'assemblent,
Ils s'assemblent à mon insu pour m'outrager,
Ils me déchirent sans relâche;
16 *Avec les impies, les parasites moqueurs,*

Ils grincent les dents contre moi.
Seigneur! jusques à quand le verras-tu? 17
Protége mon âme contre leurs embûches,
Ma vie contre les lionceaux!
Je te louerai dans la grande assemblée, 18
Je te célébrerai au milieu d'un peuple nombreux.

Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet! 19
Que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent pas du regard!
Car ils tiennent un langage qui n'est point celui de la paix, 20
Ils méditent la tromperie contre les gens tranquilles du pays.
Ils ouvrent contre moi leur bouche, 21
Ils disent : Ah! ah! nos yeux regardent!
Éternel, tu le vois! ne reste pas en silence! 22
Seigneur, ne t'éloigne pas de moi!
Réveille-toi, réveille-toi pour me faire justice! 23
Mon Dieu et mon Seigneur, défends ma cause!
Juge-moi selon ta justice, Éternel, mon Dieu! 24
Et qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet!
Qu'ils ne disent pas dans leur cœur : Ah! voilà ce que nous voulions! 25
Qu'ils ne disent pas : Nous l'avons englouti!
Que tous ensemble ils soient honteux et confus 26
Ceux qui se réjouissent de mon malheur!
Qu'ils revêtent l'ignominie et l'opprobre
Ceux qui s'élèvent contre moi!
Qu'ils aient de l'allégresse et de la joie 27
Ceux qui prennent plaisir à mon innocence,
Et que sans cesse ils disent : Exalté soit l'Éternel,
Qui veut la paix de son serviteur!
Et ma langue célébrera ta justice, 28
Elle dira tous les jours ta louange.

PSAUME XXXVI

Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David. 1

La parole impie du méchant est au fond de mon cœur; 2
La crainte de Dieu n'est pas devant ses yeux.
Car il se flatte à ses propres yeux, 3
Pour consommer son iniquité, pour assouvir sa haine.
Les paroles de sa *bouche sont fausses et* trompeuses; 4

Il renonce à agir avec sagesse, à faire le bien.
5 Il médite l'injustice sur sa couche,
Il se tient sur une voie qui n'est pas bonne,
Il ne repousse pas le mal.

6 Éternel! ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Ta fidélité jusqu'aux nues.
7 Ta justice est comme les montagnes de Dieu[1],
Tes jugements sont comme le grand abîme.
Éternel! tu soutiens les hommes et les bêtes.
8 Combien est précieuse ta bonté, ô Dieu!
A l'ombre de tes ailes les fils de l'homme cherchent un refuge.
9 Ils se rassasient de l'abondance de ta maison,
Et tu les abreuves au torrent de tes délices.
10 Car auprès de toi est la source de la vie;
Par ta lumière nous voyons la lumière.
11 Étends ta bonté sur ceux qui te connaissent,
Et ta justice sur ceux dont le cœur est droit!
12 Que le pied de l'orgueil ne m'atteigne pas,
Et que la main des méchants ne me fasse pas fuir!

13 Déjà tombent ceux qui commettent l'iniquité;
Ils sont renversés, et ils ne peuvent se relever.

PSAUME XXXVII

1 De David.

Ne t'irrite pas contre les méchants,
N'envie pas ceux qui font le mal.
2 Car ils sont fauchés aussi vite que l'herbe,
Et ils se flétrissent comme le gazon vert.

3 Confie-toi en l'Éternel, et pratique le bien;
Aie le pays pour demeure et la fidélité pour pâture.
4 Fais de l'Éternel tes délices,
Et il te donnera ce que ton cœur désire.

5 Recommande ton sort à l'Éternel,
Mets en lui ta confiance, et il agira.

[1] *Les plus hautes montagnes.*

Il fera paraître ta justice comme la lumière, 6
Et ton droit comme le soleil à son midi.

Garde le silence devant l'Éternel, et espère en lui; 7
Ne t'irrite pas contre celui qui réussit dans ses voies,
Contre l'homme qui vient à bout de ses mauvais desseins.

Laisse la colère, abandonne la fureur; 8
Ne t'irrite pas, ce serait mal faire.
Car les méchants seront retranchés, 9
Et ceux qui espèrent en l'Éternel posséderont le pays.

Encore un peu de temps, et le méchant n'est plus; 10
Tu regardes le lieu où il était, et il a disparu.
Les misérables possèdent le pays, 11
Et ils jouissent abondamment de la paix.

Le méchant forme des projets contre le juste, 12
Et il grince les dents contre lui.
Le Seigneur se rit du méchant, 13
Car il voit que son jour arrive.

Les méchants tirent le glaive, 14
Ils bandent leur arc,
Pour faire tomber le malheureux et l'indigent,
Pour égorger ceux dont la voie est droite.
Leur glaive entre dans leur propre cœur, 15
Et leurs arcs se brisent.

Mieux vaut le peu du juste 16
Que l'abondance de beaucoup de méchants;
Car les bras des méchants seront brisés, 17
Mais l'Éternel soutient les justes.

L'Éternel connaît les jours des hommes intègres, 18
Et leur héritage dure à jamais.
Ils ne sont pas confondus au temps du malheur, 19
Et ils sont rassasiés aux jours de la famine.

Mais les méchants périssent, 20
Et les ennemis de l'Éternel, comme les plus beaux pâturages;
Ils s'évanouissent, ils s'évanouissent en fumée.

Le méchant emprunte, *et il ne rend pas*; 21

[redacted]

Le juste est compatissant, et il donne.
22 Car ceux que bénit l'Éternel possèdent le pays,
Et ceux qu'il maudit sont retranchés.

23 L'Éternel affermit les pas de l'homme[1],
Et il prend plaisir à sa voie;
24 S'il tombe, il n'est pas terrassé,
Car l'Éternel lui prend la main.

25 J'ai été jeune, j'ai vieilli;
Et je n'ai point vu le juste abandonné,
Ni sa postérité mendiant son pain.
26 Toujours il est compatissant, et il prête;
Et sa postérité est bénie.

27 Détourne-toi du mal, fais le bien,
Et possède à jamais ta demeure.
28 Car l'Éternel aime la justice,
Et il n'abandonne pas ses fidèles;
Ils sont toujours sous sa garde,
Mais la postérité des méchants est retranchée.

29 Les justes posséderont le pays,
Et ils y demeureront à jamais.

30 La bouche du juste annonce la sagesse,
Et sa langue proclame la justice.
31 La loi de son Dieu est dans son cœur;
Ses pas ne chancellent point.

32 Le méchant épie le juste,
Et il cherche à le faire mourir.
33 L'Éternel ne le laisse pas entre ses mains,
Et il ne le condamne pas quand il est en jugement.

34 Espère en l'Éternel, garde sa voie,
Et il t'élèvera pour que tu possèdes le pays;
Tu verras les méchants retranchés.

35 J'ai vu le méchant dans toute sa puissance;
Il s'étendait comme un arbre verdoyant.

[1] De l'homme de bien.

Il a passé, et voici, il n'est plus; 36
Je le cherche, et il ne se trouve plus.

Observe celui qui est intègre, et regarde celui qui est droit; 37
Car il y a une postérité pour l'homme de paix.
Mais les rebelles sont tous anéantis, 38
La postérité des méchants est retranchée.

Le salut des justes vient de l'Éternel; 39
Il est leur protecteur au temps de la détresse.
L'Éternel les secourt et les délivre; 40
Il les délivre des méchants et les sauve,
Parce qu'ils cherchent en lui leur refuge.

PSAUME XXXVIII

Psaume de David. Pour souvenir. 1

Éternel! ne me punis pas dans ta colère, 2
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
Car tes flèches m'ont atteint, 3
Et ta main s'est appesantie sur moi.
Il n'y a rien de sain dans ma chair à cause de ta colère, 4
Il n'y a plus de vigueur dans mes os à cause de mon péché.
Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête; 5
Comme un lourd fardeau, elles sont trop pesantes pour moi.
Mes plaies sont infectes et purulentes, 6
Par l'effet de ma folie.
Je suis courbé, abattu au dernier point; 7
Tout le jour je marche dans la tristesse.
Car un mal brûlant dévore mes entrailles, 8
Et il n'y a rien de sain dans ma chair.
Je suis sans force, entièrement brisé; 9
Le trouble de mon cœur m'arrache des gémissements.

Seigneur! tous mes désirs sont devant toi, 10
Et mes soupirs ne te sont point cachés.
Mon cœur est agité, ma force m'abandonne, 11
Et la lumière de mes yeux n'est plus même avec moi.
Mes amis et mes connaissances s'éloignent de ma plaie, 12
Et mes proches se tiennent à l'écart.
Ceux qui en veulent à ma vie *tendent leurs* piéges; 13

[redacted]

Ceux qui cherchent mon malheur disent des méchancetés,
Et méditent tout le jour des tromperies.
14 Et moi, je suis comme un sourd, je n'entends pas;
Je suis comme un muet, qui n'ouvre pas la bouche.
15 Je suis comme un homme qui n'entend pas,
Et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.

16 Éternel! c'est en toi que j'espère;
Tu répondras, Seigneur, mon Dieu!
17 Car je dis : Ne permets pas qu'ils se réjouissent à mon sujet,
Qu'ils s'élèvent contre moi, si mon pied chancelle!
18 Car je suis près de tomber,
Et ma douleur est toujours devant moi.
19 Car je reconnais mon iniquité,
Je suis dans la crainte à cause de mon péché.
20 Et mes ennemis sont pleins de vie, pleins de force;
Ceux qui me haïssent sans cause sont nombreux.
21 Ils me rendent le mal pour le bien;
Ils sont mes adversaires, parce que je recherche le bien.

22 Ne m'abandonne pas, Éternel!
Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
23 Viens en hâte à mon secours,
Seigneur, mon salut!

PSAUME XXXIX

1 Au chef des chantres. A Jeduthun. Psaume de David.

2 Je disais : Je veillerai sur mes voies,
De peur de pécher par ma langue;
Je mettrai un frein à ma bouche,
Tant que le méchant sera devant moi.
3 Je suis resté muet, dans le silence;
Je me suis tu, quoique malheureux;
Et ma douleur n'était pas moins vive.
4 Mon cœur brûlait au dedans de moi,
Un feu intérieur me consumait,
Et la parole est venue sur ma langue.
5 Éternel! dis-moi quel est le terme de ma vie,
Quelle est la mesure de mes jours;
Que je sache combien je suis fragile.

Voici, tu as donné à mes jours la largeur de la main, 6
Et ma vie est comme un rien devant toi.
Oui, tout homme debout n'est qu'un souffle. — Pause.

Oui, l'homme se promène comme une ombre, 7
Il s'agite vainement;
Il amasse, et il ne sait qui recueillera.
Maintenant, Seigneur, que puis-je espérer? 8
En toi est mon espérance.
Délivre-moi de toutes mes transgressions! 9
Ne me rends pas l'opprobre de l'insensé!
Je reste muet, je n'ouvre pas la bouche, 10
Car c'est toi qui agis.
Détourne de moi tes coups! 11
Je succombe sous les attaques de ta main.
Tu châties l'homme en le punissant de son iniquité, 12
Tu détruis comme la teigne ce qu'il a de plus cher.
Oui, tout homme est un souffle. — Pause.

Écoute ma prière, Éternel, et prête l'oreille à mes cris! 13
Ne sois pas insensible à mes larmes!
Car je suis un étranger chez toi,
Un habitant, comme tous mes pères.
Détourne de moi le regard, et laisse-moi respirer, 14
Avant que je m'en aille et que je ne sois plus!

PSAUME XL

Au chef des chantres. De David. Psaume. 1

J'avais mis en l'Éternel mon espérance; 2
Et il s'est incliné vers moi, il a écouté mes cris.
Il m'a retiré de la fosse de destruction. 3
Du fond de la boue;
Et il a dressé mes pieds sur le roc,
Il a affermi mes pas.
Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, 4
Une louange à notre Dieu;
Beaucoup l'ont vu, et ont eu de la crainte,
Et ils se sont confiés en l'Éternel.

Heureux l'homme *qui place en l'Éternel* sa confiance, 5

Et qui ne se tourne pas vers les hautains et les menteurs!
6 Tu as multiplié, Éternel, mon Dieu!
Tes merveilles et tes desseins en notre faveur :
Nul n'est comparable à toi;
Je voudrais les publier et les proclamer,
Mais leur nombre est trop grand pour que je les raconte
7 Tu ne désires ni sacrifice ni offrande,
Tu m'as ouvert les oreilles;
Tu ne demandes ni holocauste ni victime expiatoire.
8 Alors je dis : Voici, je viens
Avec le rouleau du livre écrit pour moi.
9 Je veux faire ta volonté, mon Dieu!
Et ta loi est au fond de mon cœur.
10 J'annonce la justice dans la grande assemblée;
Voici, je ne ferme pas mes lèvres,
Éternel, tu le sais!
11 Je ne retiens pas dans mon cœur ta justice,
Je publie ta vérité et ton salut;
Je ne cache pas ta bonté et ta fidélité
Dans la grande assemblée.

12 Toi, Éternel! tu ne me refuseras pas tes compassions;
Ta bonté et ta fidélité me garderont toujours.
13 Car des maux sans nombre m'environnent;
Les châtiments de mes iniquités m'atteignent,
Et je ne puis en supporter la vue;
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête,
Et mon courage m'abandonne.
14 Veuille me délivrer, ô Éternel!
Éternel, viens en hâte à mon secours!
15 Que tous ensemble ils soient honteux et confus
Ceux qui en veulent à ma vie pour l'enlever!
Qu'ils reculent et rougissent
Ceux qui désirent ma perte!
16 Qu'ils soient dans la stupeur par l'effet de leur honte
Ceux qui me disent : Ah! ah!
17 Que tous ceux qui te cherchent
Soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut
Disent sans cesse : Exalté soit l'Éternel!

Moi, je suis pauvre et indigent; 18
Mais le Seigneur pense à moi.
Tu es mon aide et mon libérateur :
Mon Dieu, ne tarde pas!

PSAUME XLI

Au chef des chantres. Psaume de David. 1

Heureux celui qui s'intéresse au pauvre! 2
Au jour du malheur l'Éternel le délivre;
L'Éternel le garde et lui conserve la vie. 3
Il est heureux sur la terre,
Et tu ne le livres pas au bon plaisir de ses ennemis.
L'Éternel le soutient sur son lit de douleur; 4
Tu le soulages dans toutes ses maladies.

Je dis : Éternel, aie pitié de moi! 5
Guéris mon âme! car j'ai péché contre toi.
Mes ennemis disent méchamment de moi : 6
Quand mourra-t-il? quand périra son nom?
Si quelqu'un vient me voir, il prend un langage faux. 7
Il recueille des sujets de médire;
Il s'en va, et il parle au dehors.

Tous mes ennemis chuchotent entre eux contre moi; 8
Ils pensent que mon malheur causera ma ruine :
Il est dangereusement atteint, 9
Le voilà couché, il ne se relèvera pas!
Celui-là même avec qui j'étais en paix, 10
Qui avait ma confiance et qui mangeait mon pain,
Lève le talon contre moi.

Toi, Éternel, aie pitié de moi et rétablis-moi! 11
Et je leur rendrai ce qui leur est dû.
Je connaîtrai que tu m'aimes, 12
Si mon ennemi ne triomphe pas de moi.
Tu m'as soutenu à cause de mon intégrité, 13
Et tu m'as placé pour toujours en ta présence.

BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, LE DIEU D'ISRAEL, D'ÉTERNITÉ EN ÉTERNITÉ! 14
AMEN! AMEN!

LIVRE DEUXIÈME

PSAUME XLII

1 Au chef des chantres. Cantique des fils de Koré.

2 Comme une biche soupire après des courants d'eau,
Ainsi mon âme soupire après toi, ô Dieu!
3 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant :
Quand irai-je et paraîtrai-je devant la face de Dieu?
4 Mes larmes sont ma nourriture jour et nuit,
Pendant qu'on me dit sans cesse : Où est ton Dieu?
5 Je me rappelle avec effusion de cœur
Quand je marchais entouré de la foule,
Et que je m'avançais à sa tête vers la maison de Dieu,
Au milieu des cris de joie et des actions de grâces
D'une multitude en fête.
6 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

7 Mon Dieu! mon âme est abattue au dedans de moi :
Aussi c'est à toi que je pense, depuis le pays du Jourdain,
Depuis l'Hermon, depuis la montagne de Mitsear.
8 Un flot appelle un autre flot au bruit de tes ondées[1];
Toutes tes vagues et tous tes flots passent sur moi.
9 Le jour, l'Éternel m'accordait sa grâce;
La nuit, je chantais ses louanges,
J'adressais une prière au Dieu de ma vie.
10 Je dis à Dieu, mon rocher : Pourquoi m'oublies-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse,
Sous l'oppression de l'ennemi?
11 Mes os se brisent quand mes persécuteurs m'outragent,
En me disant sans cesse : Où est ton Dieu?

[1] *Image du malheur*, auquel succède bientôt un autre malheur.

Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi? 12
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

PSAUME XLIII

Rends-moi justice, ô Dieu, défends ma cause contre une nation infidèle! 1
Délivre-moi des hommes de fraude et d'iniquité!
Toi, mon Dieu protecteur, pourquoi me repousses-tu? 2
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse,
Sous l'oppression de l'ennemi?
Envoie ta lumière et ta fidélité! Qu'elles me guident, 3
Qu'elles me conduisent à ta montagne sainte et à tes demeures!
J'irai vers l'autel de Dieu, de Dieu, ma joie et mon allégresse, 4
Et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu!
Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi? 5
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

PSAUME XLIV

Au chef des chantres. Des fils de Koré. Cantique. 1

O Dieu! nous avons entendu de nos oreilles, 2
Nos pères nous ont raconté
Les œuvres que tu as accomplies de leur temps,
Aux jours d'autrefois.
De ta main tu as chassé des nations pour les établir, 3
Tu as frappé des peuples pour les étendre.
Car ce n'est point par leur épée qu'ils se sont emparés du pays, 4
Ce n'est point leur bras qui les a sauvés;
Mais c'est ta droite, c'est ton bras, c'est la lumière de ta face,
Parce que tu les aimais.
O Dieu! tu es mon roi : 5
Ordonne la délivrance de Jacob!
Avec toi nous renversons nos ennemis, 6
Avec ton nom nous écrasons nos adversaires.
Car ce n'est pas en mon arc que je me confie, 7
Ce n'est pas mon épée qui me sauvera;
Mais c'est toi qui nous délivres de nos ennemis, 8
Et qui confonds ceux qui nous haïssent.

9 Nous nous glorifions en Dieu chaque jour,
Et nous célébrerons à jamais ton nom. — Pause.

10 Cependant tu nous repousses, tu nous couvres de honte,
Tu ne sors plus avec nos armées;
11 Tu nous fais reculer devant l'ennemi,
Et ceux qui nous haïssent enlèvent nos dépouilles.
12 Tu nous livres comme des brebis à dévorer,
Tu nous disperses parmi les nations.
13 Tu vends ton peuple pour rien,
Tu ne l'estimes pas à une grande valeur.
14 Tu fais de nous un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent;
15 Tu fais de nous un objet de sarcasme parmi les nations,
Et de hochements de tête parmi les peuples.
16 Ma honte est toujours devant moi,
Et la confusion couvre mon visage,
17 A la voix de celui qui m'insulte et m'outrage,
A la vue de l'ennemi et du vindicatif.

18 Tout cela nous arrive, sans que nous t'ayons oublié,
Sans que nous ayons violé ton alliance,
19 Notre cœur ne s'est point détourné,
Nos pas ne se sont point éloignés de ton sentier,
20 Pour que tu nous écrases dans la demeure des chacals,
Et que tu nous couvres de l'ombre de la mort.
21 Si nous avions oublié le nom de notre Dieu,
Et étendu nos mains vers un dieu étranger,
22 Dieu ne le saurait-il pas,
Lui qui connaît les secrets du cœur?
23 Mais c'est à cause de toi qu'on nous égorge tous les jours,
Qu'on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

24 Réveille-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur?
Réveille-toi! ne nous repousse pas à jamais!
25 Pourquoi caches-tu ta face?
Pourquoi oublies-tu notre misère et notre oppression?
26 Car notre âme est abattue dans la poussière,
Notre corps est attaché à la terre.
27 Lève-toi, pour nous secourir!
Délivre-nous à cause de ta bonté!

PSAUME XLV

Au chef des chantres. Sur les lis. Des fils de Koré. Cantique. 1
Chant d'amour.

Des paroles pleines de charmes bouillonnent dans mon cœur. 2
Je dis : Mon œuvre est pour le roi !
Que ma langue soit comme la plume d'un habile écrivain !

Tu es le plus beau des fils de l'homme, 3
La grâce est répandue sur tes lèvres :
C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.
Vaillant guerrier, ceins ton épée, -- 4
Ta parure et ta gloire,
Oui, ta gloire ! — Sois vainqueur, monte sur ton char, 5
Défends la vérité, la douceur et la justice,
Et que ta droite se signale par de merveilleux exploits !
Tes flèches sont aiguës ; 6
Des peuples tomberont sous toi ;
Elles perceront le cœur des ennemis du roi.

Dieu a établi ton trône pour toujours ; 7
Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.
Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté : 8
C'est pourquoi Dieu, ton Dieu t'a oint
D'une huile de joie, par privilége sur tes collègues[1].
La myrrhe, l'aloès et la casse parfument tous tes vêtements ; 9
Dans les palais d'ivoire les instruments à cordes te réjouissent.
Des filles de rois sont parmi tes bien-aimées ; 10
La reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

Écoute, ma fille, vois, et prête l'oreille ; 11
Oublie ton peuple et la maison de ton père.
Le roi porte ses désirs sur ta beauté ; 12
Puisqu'il est ton seigneur, rends-lui tes hommages.
Et, avec des présents, la fille de Tyr, 13
Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

Toute resplendissante est la fille du roi dans l'intérieur du palais ; 14
Elle porte un vêtement tissu d'or.

[1] *Tes collègues, les autres rois.*

15 Elle est présentée au roi, vêtue de ses habits brodés,
Et suivie des jeunes filles ses compagnes, qui sont amenées auprès de toi;
16 On les introduit au milieu des réjouissances et de l'allégresse,
Elles entrent dans le palais du roi.

17 Tes enfants prendront la place de tes pères;
Tu les établiras princes dans tout le pays.
18 Je rappellerai ton nom dans tous les âges :
Aussi les peuples te loueront éternellement et à jamais.

PSAUME XLVI

1 **Au chef des chantres. Des fils de Koré. Sur alamoth. Cantique.**

2 Dieu est pour nous un refuge et un appui,
Un secours qui ne manque jamais dans la détresse.
3 C'est pourquoi nous sommes sans crainte quand la terre est bouleversée,
Et que les montagnes chancellent au cœur des mers,
4 Quand les flots de la mer mugissent, écument,
Se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes. — Pause.

5 Il est un fleuve dont les courants réjouissent la cité de Dieu,
Le sanctuaire des demeures du Très-Haut.
6 Dieu est au milieu d'elle : elle n'est point ébranlée;
Dieu la secourt dès l'aube du matin.
7 Des nations s'agitent, des royaumes s'ébranlent;
Il fait entendre sa voix : la terre se fond d'épouvante.
8 L'Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite. — Pause.

9 Venez, contemplez les œuvres de l'Éternel,
Les ravages qu'il a opérés sur la terre!
10 C'est lui qui a fait cesser les combats jusqu'au bout de la terre;
Il a brisé l'arc, et il a rompu la lance,
Il a consumé par le feu les chars de guerre. —
11 Arrêtez, et sachez que je suis Dieu :
Je domine sur les nations, je domine sur la terre. —
12 L'Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite. — Pause.

PSAUME XLVII

Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume. 1

Vous tous peuples, battez des mains! 2
Poussez vers Dieu des cris de joie!
Car l'Éternel, le Très-Haut, est redoutable, 3
Il est un grand roi sur toute la terre.
Il nous assujettit des peuples, 4
Il met des nations sous nos pieds;
Il nous choisit notre héritage, 5
La gloire de Jacob qu'il aime. — Pause.

Dieu monte au milieu des cris de triomphe, 6
L'Éternel s'avance au son de la trompette.
Chantez à Dieu, chantez! 7
Chantez à notre roi, chantez!
Car Dieu est roi de toute la terre. 8
Chantez un cantique!
Dieu règne sur les nations, 9
Dieu a pour siége son saint trône.
Les princes des peuples se réunissent 10
Au peuple du Dieu d'Abraham;
Car à Dieu sont les boucliers[1] de la terre :
Il est souverainement élevé.

PSAUME XLVIII

Cantique. Psaume des fils de Koré. 1

L'Éternel est grand, il est l'objet de toutes les louanges, 2
Dans la ville de notre Dieu, sur sa montagne sainte.
Belle est la colline, joie de toute la terre, la montagne de Sion; 3
Le côté septentrional, c'est la ville du grand roi.
Dieu, dans ses palais, est connu pour une haute retraite. 4

Car voici, les rois s'étaient concertés : 5
Ils n'ont fait que passer ensemble.
Ils ont regardé, tout stupéfaits, 6
Ils ont eu peur, et ont pris la fuite.

[1] *Les boucliers, les puissants, les princes.*

[redacted]

7 Là un tremblement les a saisis,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
8 Ils ont été chassés comme par le vent d'orient,
Qui brise les vaisseaux de Tarsis.
9 Ce que nous avions entendu dire, nous l'avons vu
Dans la ville de l'Éternel des armées,
Dans la ville de notre Dieu :
Dieu la fera subsister à toujours. — Pause.

10 O Dieu ! nous pensons à ta bonté,
Au milieu de ton temple.
11 Comme ton nom, ô Dieu !
Ta louange retentit jusqu'aux extrémités de la terre ;
Ta droite est pleine de justice.
12 La montagne de Sion se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
A cause de tes jugements.

13 Parcourez Sion, parcourez-en l'enceinte,
Comptez ses tours,
14 Observez son rempart,
Examinez ses palais,
Pour le raconter à la génération future.
15 Voilà le Dieu qui est notre Dieu éternellement et à jamais !
Il sera notre guide jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

2 Écoutez ceci, vous tous peuples,
Prêtez l'oreille, vous tous habitants du monde,
3 Petits et grands,
Riches et pauvres !
4 Ma bouche va faire entendre des paroles sages,
Et mon cœur a des pensées pleines de sens.
5 Je prête l'oreille aux sentences qui me sont inspirées,
J'ouvre mon chant au son de la harpe.

6 Pourquoi craindrais-je aux jours du malheur,
Lorsque l'iniquité de mes adversaires m'enveloppe ?
7 *Ils ont confiance* en leurs biens,

Et se glorifient de leur grande richesse.
Ils ne peuvent se racheter l'un l'autre, 8
Ni donner à Dieu le prix du rachat.
Le rachat de leur âme est cher, 9
Et n'aura jamais lieu ;
Ils ne vivront pas toujours, 10
Ils n'éviteront pas la vue de la fosse.
Car ils la verront : les sages meurent, 11
L'insensé et le stupide périssent également,
Et ils laissent à d'autres leurs biens.
Ils s'imaginent que leurs maisons seront éternelles, 12
Que leurs demeures subsisteront d'âge en âge,
Eux dont les noms sont honorés sur la terre.
Mais l'homme qui est en honneur n'a point de durée, 13
Il est semblable aux bêtes que l'on égorge.

Telle est leur voie, leur folie, 14
Et ceux qui les suivent se plaisent à leurs discours. — Pause.
Comme un troupeau, ils sont mis dans le séjour des morts, 15
La mort en fait sa pâture ;
Et bientôt les hommes droits les foulent aux pieds,
Leur beauté s'évanouit, le séjour des morts est leur demeure.
Mais Dieu sauvera mon âme du séjour des morts, 16
Car il me prendra sous sa protection. — Pause.

Ne sois pas dans la crainte parce qu'un homme s'enrichit, 17
Parce que les trésors de sa maison se multiplient ;
Car il n'emporte rien en mourant, 18
Ses trésors ne descendent point après lui.
Il aura beau s'estimer heureux pendant sa vie, 19
On aura beau te louer des jouissances que tu te donnes,
Tu iras néanmoins au séjour de tes pères, 20
Qui jamais ne reverront la lumière.
L'homme qui est en honneur, et qui n'a pas d'intelligence, 21
Est semblable aux bêtes que l'on égorge.

PSAUME L

Psaume d'Asaph. 1

Dieu, Dieu, l'Éternel parle, et convoque la terre,
Depuis *le soleil levant jusqu'au soleil* couchant.

2 De Sion, beauté parfaite,
Dieu resplendit.
3 Il vient, notre Dieu, il ne reste pas en silence;
Devant lui est un feu dévorant,
Autour de lui une violente tempête.
4 Il crie vers les cieux en haut,
Et vers la terre, pour juger son peuple :
5 Rassemblez-moi mes fidèles,
Qui ont fait alliance avec moi par le sacrifice! —
6 Et les cieux publieront sa justice,
Car c'est Dieu qui est juge. — Pause.

7 Écoute, mon peuple! et je parlerai;
Israël! et je t'avertirai.
Je suis Dieu, ton Dieu.
8 Ce n'est pas pour tes sacrifices que je te fais des reproches;
Tes holocaustes sont constamment devant moi.
9 Je ne prendrai pas un taureau dans ta maison,
Ni des boucs dans tes bergeries.
10 Car tous les animaux des forêts sont à moi,
Toutes les bêtes des montagnes par milliers;
11 Je connais tous les oiseaux des montagnes,
Et tout ce qui se meut dans les champs m'appartient.
12 Si j'avais faim, je ne te le dirais pas,
Car le monde est à moi et tout ce qu'il renferme.
13 Est-ce que je mange la chair des taureaux?
Est-ce que je bois le sang des boucs?
14 Offre pour sacrifice à Dieu des actions de grâces,
Et accomplis tes vœux envers le Très-Haut.
15 Et invoque-moi au jour de la détresse;
Je te délivrerai, et tu me glorifieras.

16 Et Dieu dit au méchant :
Quoi donc! tu énumères mes lois,
Et tu as mon alliance à la bouche,
17 Toi qui hais les avis,
Et qui jettes mes paroles derrière toi!
18 Si tu vois un voleur, tu te plais avec lui,
Et ta part est avec les adultères.
19 Tu livres ta bouche au mal,
Et ta langue est un tissu de tromperies.

Tu t'assieds, et tu parles contre ton frère, 20
Tu diffames le fils de ta mère.
Voilà ce que tu as fait, et je me suis tu. 21
Tu t'es imaginé que je te ressemblais;
Mais je vais te reprendre, et tout mettre sous tes yeux.

Prenez-y donc garde, vous qui oubliez Dieu, 22
De peur que je ne déchire, sans que personne délivre.
Celui qui offre pour sacrifice des actions de grâces me glorifie, 23
Et à celui qui veille sur sa voie
Je ferai voir le salut de Dieu.

PSAUME LI

Au chef des chantres. Psaume de David. Lorsque Nathan le prophète vint à lui, après que David fut allé vers Bath-Schéba. 1-2

O Dieu! aie pitié de moi dans ta bonté; 3
Selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions;
Lave-moi complétement de mon iniquité, 4
Et purifie-moi de mon péché.
Car je reconnais mes transgressions, 5
Et mon péché est constamment devant moi.
J'ai péché contre toi seul, 6
Et j'ai fait ce qui est mal à tes yeux,
En sorte que tu seras juste dans ta sentence,
Sans reproche dans ton jugement.
Voici, je suis né dans l'iniquité, 7
Et ma mère m'a conçu dans le péché.
Mais tu veux que la vérité soit au fond du cœur : 8
Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi!

Purifie-moi avec l'hysope[1], et je serai pur; 9
Lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.
Annonce-moi l'allégresse et la joie, 10
Et les os que tu as brisés se réjouiront.
Détourne ton regard de mes péchés, 11
Efface toutes mes iniquités.

[1] Allusion au mode de purification employé à l'égard des lépreux : on faisait sur eux des aspersions avec une branche d'hysope, trempée dans le sang d'un passereau.

12 O Dieu! crée en moi un cœur pur,
Renouvelle en moi un esprit bien disposé.
13 Ne me rejette pas loin de ta face,
Ne me retire pas ton esprit saint.
14 Rends-moi la joie de ton salut,
Et qu'un esprit de bonne volonté me soutienne!

15 J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent,
Et les pécheurs reviendront à toi.
16 O Dieu, Dieu de mon salut! délivre-moi du sang versé,
Et ma langue célébrera ta miséricorde.
17 Seigneur! ouvre mes lèvres,
Et ma bouche publiera ta louange.
18 Si tu eusses voulu des sacrifices, je t'en aurais offert;
Mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes.
19 Les sacrifices qui sont agréables à Dieu, c'est un esprit brisé :
O Dieu! tu ne dédaignes pas un cœur brisé et contrit.

20 Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion,
Bâtis les murs de Jérusalem!
21 Alors tu agréeras des sacrifices de justice[1],
Des holocaustes et des victimes tout entières;
Alors on offrira des taureaux sur ton autel.

PSAUME LII

1-2 Au chef des chantres. Cantique de David. A l'occasion
rapport que Doëg, l'Édomite, vint faire à Saül, en lui disan
David s'est rendu dans la maison d'Achimélec.

3 Pourquoi te glorifies-tu de ta méchanceté, tyran?
La bonté de Dieu subsiste toujours.
4 Ta langue n'invente que malice,
Comme un rasoir affilé, fourbe que tu es!
5 Tu aimes le mal plutôt que le bien,
Le mensonge plutôt que la droiture; — Pause.
6 Tu aimes toutes les paroles de destruction,
Langue trompeuse!

7 Aussi Dieu t'abattra pour toujours,

[1] *Selon les ordonnances* de la loi.

Il te saisira et t'enlèvera de ta tente;
Il te déracinera de la terre des vivants. — Pause.
Les justes le verront, et auront de la crainte, 8
Et ils feront de lui le sujet de leurs moqueries:
Voilà l'homme qui ne prenait point Dieu pour protecteur, 9
Mais qui se confiait en ses grandes richesses,
Et qui triomphait dans sa malice!

Et moi, je suis dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant, 10
Je me confie dans la bonté de Dieu, éternellement et à jamais.
Je te louerai toujours, parce que tu as agi; 11
Et je veux espérer en ton nom, parce qu'il est favorable,
En présence de tes fidèles.

PSAUME LIII

Au chef des chantres. Sur la flûte. Cantique de David. 1

L'insensé dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu! 2
Ils se sont corrompus, ils ont commis des iniquités abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
Dieu, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme, 3
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
Tous sont égarés, tous sont pervertis; 4
Il n'en est aucun qui fasse le bien,
Pas même un seul.
Ceux qui commettent l'iniquité ont-ils perdu le sens? 5
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point Dieu.
Alors ils trembleront d'épouvante, 6
Sans qu'il y ait sujet d'épouvante;
Dieu dispersera les os de ceux qui campent contre toi;
Tu les confondras, car Dieu les a rejetés.

Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël? 7
Quand Dieu ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME LIV

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Canti
2 de David. Lorsque les Ziphiens vinrent dire à Saül : D
n'est-il pas caché parmi nous?

3 O Dieu! sauve-moi par ton nom,
Et rends-moi justice par ta puissance!
4 O Dieu! écoute ma prière,
Prête l'oreille aux paroles de ma bouche!
5 Car des étrangers se sont levés contre moi,
Des hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur Dieu. — Pause.

6 Voici, Dieu est mon secours,
Le Seigneur est le soutien de mon âme.
7 Le mal retombera sur mes adversaires;
Anéantis-les, dans ta fidélité!
8 Je t'offrirai de bon cœur des sacrifices;
Je louerai ton nom, ô Éternel! car il est favorable,
9 Car il me délivre de toute détresse,
Et mes yeux se réjouissent à la vue de mes ennemis.

PSAUME LV

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Canti
de David.

2 O Dieu! prête l'oreille à ma prière,
Et ne te dérobe pas à mes supplications!
3 Écoute-moi, et réponds-moi!
J'erre çà et là dans mon chagrin et je m'agite,
4 A cause de la voix de l'ennemi et de l'oppression du méchant;
Car ils font tomber sur moi le malheur,
Et me poursuivent avec colère.
5 Mon cœur tremble au dedans de moi,
Et les terreurs de la mort me surprennent;
6 La crainte et l'épouvante m'assaillent,
Et le frisson m'enveloppe.
7 Je dis : Oh! si j'avais les ailes de la colombe,
*Je m'envole*rais, et je trouverais le repos;

Voici, je fuirais bien loin, 8
J'irais séjourner au désert; — Pause.
Je m'échapperais en toute hâte, 9
Plus rapide que le vent impétueux, que la tempête.

Réduis à néant, Seigneur, divise leurs langues! 10
Car je vois dans la ville la violence et les querelles;
Elles en font jour et nuit le tour sur les murs; 11
L'iniquité et la malice sont dans son sein;
La méchanceté est au milieu d'elle, 12
Et la fraude et la tromperie ne quittent point ses places.
Ce n'est pas un ennemi qui m'outrage, je le supporterais; 13
Ce n'est pas mon adversaire qui s'élève contre moi,
Je me cacherais devant lui.
C'est toi, que j'estimais mon égal, 14
Toi, mon confident et mon ami!
Ensemble nous vivions dans une douce intimité, 15
Nous allions avec la foule à la maison de Dieu!
Que la mort les surprenne, 16
Qu'ils descendent vivants au séjour des morts!
Car la méchanceté est dans leur demeure, au milieu d'eux.

Et moi, je crie à Dieu, 17
Et l'Éternel me sauvera.
Le soir, le matin, et à midi, je soupire et je gémis, 18
Et il entendra ma voix.
Il me délivrera de leur approche et me rendra la paix, 19
Car ils sont nombreux contre moi.
Dieu entendra, et il les humiliera, 20
Lui qui de toute éternité est assis sur son trône; — Pause.
Car il n'y a point en eux de changement,
Et ils ne craignent point Dieu.
Il[1] porte la main sur ceux qui étaient en paix avec lui. 21
Il viole son alliance;
Sa bouche est plus douce que la crème, 22
Mais la guerre est dans son cœur;
Ses paroles sont plus onctueuses que l'huile,
Mais ce sont des épées nues.

[1] *Il*. celui dont il est parlé au verset 14.

23 Remets ton sort à l'Éternel, et il te soutiendra,
Il ne laissera jamais chanceler le juste.
24 Et toi, ô Dieu! tu les feras descendre au fond de la fosse;
Les hommes de sang et de fraude
N'atteindront pas la moitié de leurs jours.
C'est en toi que je me confie.

PSAUME LVI

1 Au chef des chantres. Sur « Colombe des térébinthes lointains. » Hymne de David. Lorsque les Philistins le saisirent à Gath.

2 Aie pitié de moi, ô Dieu! car des hommes me harcellent;
Tout le jour ils me font la guerre, ils me tourmentent.
3 Tout le jour mes adversaires me harcellent;
Ils sont nombreux, ils me font la guerre comme des hautains.
4 Quand je suis dans la crainte,
En toi je me confie.
5 Je me glorifierai en Dieu, en sa parole;
Je me confie en Dieu, je ne crains rien :
Que peuvent me faire des hommes?

6 Sans cesse ils portent atteinte à mes droits,
Ils n'ont à mon égard que de mauvaises pensées.
7 Ils complotent, ils épient, ils observent mes traces,
Parce qu'ils en veulent à ma vie.
8 C'est par l'iniquité qu'ils espérent échapper :
Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples!
9 Tu comptes les pas de ma vie errante;
Recueille mes larmes dans ton outre :
Ne sont-elles pas inscrites dans ton livre?

10 Mes ennemis reculent, au jour où je crie;
Je sais que Dieu est pour moi.
11 Je me glorifierai en Dieu, en sa parole,
Je me glorifierai en l'Éternel, en sa parole;
12 Je me confie en Dieu, je ne crains rien :
Que peuvent me faire des hommes?

13 O Dieu! je dois accomplir les vœux que je t'ai faits;
Je t'offrirai des actions de grâces.

Car tu as délivré mon âme de la mort, 14
Tu as garanti mes pieds de la chute,
Afin que je marche devant Dieu, à la lumière des vivants.

PSAUME LVII

Au chef des chantres. « Ne détruis pas. » Hymne de David. 1
Lorsqu'il se réfugia dans la caverne, poursuivi par Saül.

Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi! 2
Car en toi mon âme cherche un refuge;
Je cherche un refuge à l'ombre de tes ailes,
Jusqu'à ce que les calamités soient passées.
Je crie au Dieu Très-Haut, 3
Au Dieu qui agit en ma faveur.
Il m'enverra du ciel le salut, 4
Tandis que mon persécuteur se répand en outrages; — Pause.
Dieu enverra sa bonté et sa fidélité.
Mon âme est parmi des lions; 5
Je suis couché au milieu de gens qui vomissent la flamme,
Au milieu d'hommes qui ont pour dents la lance et les flèches,
Et dont la langue est un glaive tranchant.
Élève-toi sur les cieux, ô Dieu! 6
Que ta gloire soit sur toute la terre!

Ils avaient tendu un filet sous mes pas: 7
Mon âme se courbait;
Ils avaient creusé une fosse devant moi:
Ils y sont tombés. — Pause.
Mon cœur est affermi, ô Dieu! mon cœur est affermi; 8
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments.
Réveille-toi, mon âme! réveillez-vous, mon luth et ma harpe! 9
Je réveillerai l'aurore.
Je te louerai parmi les peuples, Seigneur! 10
Je te chanterai parmi les nations.
Car ta bonté atteint jusqu'aux cieux, 11
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
Élève-toi sur les cieux, ô Dieu! 12
Que ta gloire soit sur toute la terre!

PSAUME LVIII

1 Au chef des chantres. « Ne détruis pas. » Hymne de Davi

2 Est-ce donc en vous taisant que vous rendez la justice?
Est-ce ainsi que vous jugez avec droiture, fils de l'homme?
3 Loin de là! dans le cœur, vous consommez des iniquités;
Dans le pays, c'est la violence de vos mains que vous placez sur la balan
4 Les méchants sont pervertis dès le sein maternel,
Les menteurs s'égarent au sortir du ventre de leur mère.
5 Ils ont un venin pareil au venin d'un serpent,
D'un aspic sourd qui ferme son oreille,
6 Qui n'entend pas la voix des enchanteurs,
Du magicien le plus habile.

7 O Dieu, brise-leur les dents dans la bouche!
Éternel, arrache les mâchoires des lionceaux!
8 Qu'ils se dissipent comme des eaux qui s'écoulent!
Qu'ils ne lancent que des traits émoussés!
9 Qu'ils périssent en se fondant, comme un limaçon;
Sans voir le soleil, comme l'avorton d'une femme!
10 Avant que vos chaudières sentent l'épine,
Verte ou enflammée le tourbillon l'emportera.

11 Le juste sera dans la joie, à la vue de la vengeance;
Il baignera ses pieds dans le sang des méchants.
12 Et les hommes diront : Oui, il est une récompense pour le juste;
Oui, il est un Dieu qui juge sur la terre.

PSAUME LIX

1 Au chef des chantres. « Ne détruis pas. » Hymne de Dav
Lorsque Saül envoya cerner la maison, pour le faire mourir.

2 Mon Dieu! délivre-moi de mes ennemis,
Protége-moi contre mes adversaires!
3 Délivre-moi des malfaiteurs,
Et sauve-moi des hommes de sang!
4 Car voici, ils sont aux aguets pour m'ôter la vie;
Des hommes violents complotent contre moi,
Sans que je sois coupable, sans que j'aie péché, ô Éternel!

Malgré mon innocence, ils courent, ils se préparent : 5
Réveille-toi, viens à ma rencontre, et regarde!
Toi, Éternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, 6
Lève-toi, pour châtier toutes les nations!
N'aie pitié d'aucun de ces méchants infidèles! — Pause.

Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens, 7
Ils font le tour de la ville
Voici, de leur bouche ils font jaillir le mal, 8
Des glaives sont sur leurs lèvres;
Car, qui est-ce qui entend[1]?
Et toi, Éternel, tu te ris d'eux, 9
Tu te moques de toutes les nations.
Quelle que soit leur force, c'est en toi que j'espère, 10
Car Dieu est ma haute retraite.

Mon Dieu vient au-devant de moi dans sa bonté, 11
Dieu me fait contempler avec joie ceux qui me persécutent.
Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie; 12
Fais-les errer par ta puissance, et précipite-les,
Seigneur, notre bouclier!
Leur bouche pèche à chaque parole de leurs lèvres : 13
Qu'ils soient pris dans leur propre orgueil!
Ils ne profèrent que malédictions et mensonges.
Détruis-les, dans ta fureur, détruis-les, et qu'ils ne soient plus! 14
Qu'ils sachent que Dieu règne sur Jacob,
Jusqu'aux extrémités de la terre! — Pause.

Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens, 15
Ils font le tour de la ville.
Ils errent çà et là, cherchant leur nourriture, 16
Et ils passent la nuit sans être rassasiés
Et moi, je chanterai ta force; 17
Dès le matin, je célébrerai ta bonté.
Car tu es pour moi une haute retraite,
Un refuge au jour de ma détresse.
O ma force! c'est toi que je célébrerai, 18
Car Dieu, mon Dieu tout bon, est ma haute retraite.

[1] *Qui est-ce qui entend?* disent les méchants.

PSAUME LX

1 Au chef des chantres. Sur le lis lyrique. Hymne de David,
2 pour enseigner. Lorsqu'il fit la guerre aux Syriens de Mésopo-
tamie et aux Syriens de Tsoba, et que Joab revint et battit
dans la vallée du sel douze mille Édomites.

3 O Dieu! tu nous as repoussés, dispersés,
Tu t'es irrité : relève-nous!
4 Tu as ébranlé la terre, tu l'as déchirée :
Répare ses brèches, car elle chancelle!
5 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures,
Tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.
6 Tu as donné à ceux qui te craignent une bannière,
Pour qu'elle s'élève à cause de la vérité. — Pause.

7 Afin que tes bien-aimés soient délivrés,
Sauve par ta droite, et exauce-nous!
8 Dieu a dit dans sa sainteté : Je triompherai,
Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
9 A moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
10 Moab est le bassin où je me lave;
Je jette mon soulier sur Édom;
Pays des Philistins, pousse à mon sujet des cris de joie! —

11 Qui me mènera dans la ville forte?
Qui me conduit à Édom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous du secours contre la détresse!
Le secours de l'homme n'est que vanité.
14 Avec Dieu, nous ferons des exploits;
Il écrasera nos ennemis.

PSAUME LXI

1 Au chef des chantres. Sur instruments à cordes. De David.

2 O Dieu! écoute mes cris,
Sois attentif à ma prière!

Du bout de la terre je crie à toi, le cœur abattu; 3
Conduis-moi sur le rocher que je ne puis atteindre!
Car tu es pour moi un refuge, 4
Une tour forte, en face de l'ennemi.
Je voudrais séjourner éternellement dans ta tente, 5
Me réfugier à l'abri de tes ailes. — Pause.
Car toi, ô Dieu! tu exauces mes vœux, 6
Tu me donnes l'héritage de ceux qui craignent ton nom.

Ajoute des jours aux jours du roi; 7
Que ses années se prolongent à jamais!
Qu'il reste sur le trône éternellement devant Dieu! 8
Fais que ta bonté et ta fidélité veillent sur lui!
Alors je chanterai sans cesse ton nom, 9
En accomplissant chaque jour mes vœux.

PSAUME LXII

Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume de David. 1

Oui, c'est en Dieu que mon âme se confie; 2
De lui vient mon salut.
Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut; 3
Ma haute retraite : je ne chancellerai guère.
Jusques à quand vous jetterez-vous sur un homme, 4
Chercherez-vous tous à l'abattre,
Comme une muraille qui penche,
Comme une clôture qu'on renverse?
Ils conspirent pour le précipiter de son poste élevé; 5
Ils prennent plaisir au mensonge;
Ils bénissent de leur bouche,
Et ils maudissent dans leur cœur. — Pause.

Oui, mon âme, confie-toi en Dieu! 6
Car de lui vient mon espérance.
Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut; 7
Ma haute retraite : je ne chancellerai pas.
Sur Dieu reposent mon salut et ma gloire; 8
Le rocher de ma force, mon refuge, est en Dieu.
En tout temps, peuples, confiez-vous en lui, 9

Répandez vos cœurs en sa présence!
Dieu est notre refuge. — Pause.

10 Oui, vanité les fils de l'homme,
Mensonge les fils de l'homme!
Dans une balance ils monteraient,
Tous ensemble plus légers qu'un souffle.
11 Ne vous confiez pas dans la violence,
Et ne mettez pas un vain espoir dans la rapine;
Quand les richesses s'accroissent,
N'y attachez pas votre cœur.
12 Dieu a parlé une fois;
Deux fois j'ai entendu ceci:
C'est que la force est à Dieu.
13 A toi aussi, Seigneur! la bonté;
Car tu rends à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXIII

1 Psaume de David. Lorsqu'il était dans le désert de Juda.

2 O Dieu! tu es mon Dieu, je te cherche;
Mon âme a soif de toi, mon corps soupire après toi,
Dans une terre aride, desséchée, sans eau.
3 Ainsi je te contemple dans le sanctuaire,
Pour voir ta puissance et ta gloire.
4 Car ta bonté vaut mieux que la vie:
Mes lèvres célèbrent tes louanges.
5 Je te bénirai donc toute ma vie,
J'élèverai mes mains en ton nom.
6 Mon âme sera rassasiée comme de mets gras et succulents,
Et, avec des cris de joie sur les lèvres, ma bouche te célébrera.

7 Lorsque je pense à toi sur ma couche,
Je médite sur toi pendant les veilles de la nuit.
8 Car tu es mon secours,
Et je suis dans l'allégresse à l'ombre de tes ailes.
9 Mon âme est attachée à toi;
Ta droite me soutient.
10 Mais ceux qui cherchent à m'ôter la vie
Iront dans les profondeurs de la terre;

Ils seront livrés au glaive, 11
Ils seront la proie des chacals.
Et le roi se réjouira en Dieu; 12
Quiconque jure par lui s'en glorifiera,
Car la bouche des menteurs sera fermée.

PSAUME LXIV

Au chef des chantres. Psaume de David. 1

O Dieu, écoute ma voix, quand je gémis! 2
Protége ma vie contre l'ennemi que je crains!
Garantis-moi des complots des méchants, 3
De la troupe bruyante des hommes iniques!
Ils aiguisent leur langue comme un glaive, 4
Ils lancent comme des traits leurs paroles amères,
Pour tirer en cachette sur l'innocent; 5
Ils tirent sur lui à l'improviste, et n'ont aucune crainte.
Ils se fortifient dans leur méchanceté; 6
Ils se concertent pour tendre des piéges,
Ils disent : Qui les verra?
Ils méditent des crimes : Nous voici prêts, le plan est conçu! 7
La pensée intime, le cœur de chacun est un abîme.

Dieu lance contre eux ses traits : 8
Soudain les voilà frappés.
Leur langue a causé leur chute; 9
Tous ceux qui les voient secouent la tête.
Tous les hommes sont saisis de crainte, 10
Ils publient ce que Dieu fait,
Et prennent garde à son œuvre.
Le juste se réjouit en l'Éternel et cherche en lui son refuge, 11
Tous ceux qui ont le cœur droit se glorifient.

PSAUME LXV

Au chef des chantres. Psaume de David. Cantique. 1

Avec confiance, ô Dieu! on te louera dans Sion, 2
Et l'on accomplira les vœux qu'on t'a faits.
O toi, qui écoutes la prière! 3
Tous les hommes *viendront à toi.*

[redacted]

4 Les iniquités m'accablent :
Tu pardonneras nos transgressions.
5 Heureux celui que tu choisis et que tu admets en ta présence,
Pour qu'il habite dans tes parvis!
Nous nous rassasierons du bonheur de ta maison,
De la sainteté de ton temple.

6 Dans ta bonté, tu nous exauces par des prodiges, Dieu de notre salut,
Espoir de toutes les extrémités lointaines de la terre et de la mer!
7 Il affermit les montagnes par sa force,
Il est ceint de puissance;
8 Il apaise le mugissement des mers, le mugissement de leurs flots,
Et le tumulte des peuples.
9 Ceux qui habitent aux extrémités du monde s'effraient de tes prodiges;
Tu remplis d'allégresse l'orient et l'occident.

10 Tu visites la terre et tu lui donnes l'abondance,
Tu la combles de richesses;
Le ruisseau de Dieu est plein d'eau;
Tu prépares le blé, quand tu la fertilises ainsi.
11 En arrosant ses sillons, en aplanissant ses mottes,
Tu la détrempes par des pluies, tu bénis son germe.
12 Tu couronnes l'année de tes biens,
Et tes pas versent l'abondance;
13 Les plaines du désert sont abreuvées,
Et les collines sont ceintes d'allégresse;
14 Les pâturages se couvrent de brebis,
Et les vallées se revêtent de froment.
Les cris de joie et les chants retentissent.

PSAUME LXVI

1 **Au chef des chantres. Cantique. Psaume.**

Poussez vers Dieu des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
2 Chantez la gloire de son nom,
Célébrez sa gloire par vos louanges!
3 Dites à Dieu : Que tes œuvres sont redoutables!
A cause de la grandeur de ta force, tes ennemis te flattent.

Toute la terre se prosterne devant toi et chante en ton honneur, 4
Elle chante ton nom. — Pause.

Venez et contemplez les œuvres de Dieu! 5
Il est redoutable quand il agit sur les fils de l'homme.
Il changea la mer en une terre sèche, 6
On traversa le fleuve à pied :
Alors nous nous réjouîmes en lui.
Il domine éternellement par sa puissance, 7
Ses yeux observent les nations :
Que les rebelles ne s'élèvent pas! — Pause.

Peuples, bénissez notre Dieu, 8
Faites retentir sa louange!
Il a conservé la vie à notre âme, 9
Et il n'a pas permis que notre pied chancelât.
Car tu nous as éprouvés, ô Dieu! 10
Tu nous as fait passer au creuset comme l'argent.
Tu nous as amenés dans le filet, 11
Tu as mis sur nos reins un pesant fardeau,
Tu as fait monter des hommes sur nos têtes; 12
Nous avons passé par le feu et par l'eau.
Mais tu nous en as tirés pour nous donner l'abondance.

J'irai dans ta maison avec des holocaustes, 13
J'accomplirai mes vœux envers toi :
Pour eux mes lèvres se sont ouvertes, 14
Et ma bouche les a prononcés dans ma détresse.
Je t'offrirai des brebis grasses en holocauste, 15
Avec la graisse des béliers;
Je sacrifierai des brebis avec des boucs. — Pause.

Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je raconterai 16
Ce qu'il a fait à mon âme.
J'ai crié à lui de ma bouche, 17
Et la louange a été sur ma langue.
Si j'avais conçu l'iniquité dans mon cœur, 18
Le Seigneur ne m'aurait pas exaucé.
Mais Dieu m'a exaucé, 19
Il a été attentif à la voix de ma prière.

20 Béni soit Dieu,
Qui n'a pas rejeté ma prière,
Et qui ne m'a pas retiré sa bonté!

PSAUME LXVII

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaum
Cantique.

2 Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse,
Qu'il fasse luire sur nous sa face, — Pause.
3 Afin que l'on connaisse sur la terre ta voie,
Et parmi toutes les nations ton salut!

4 Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
5 Les nations se réjouissent et sont dans l'allégresse;
Car tu juges les peuples avec droiture,
Et tu conduis les nations sur la terre. — Pause.

6 Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
7 La terre donne ses produits;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.
8 Dieu nous bénit,
Et toutes les extrémités de la terre le craignent.

PSAUME LXVIII

1 Au chef des chantres. De David. Psaume. Cantique.

2 Dieu se lève, ses ennemis se dispersent,
Et ses adversaires fuient devant sa face.
3 Comme la fumée se dissipe, tu les dissipes;
Comme la cire se fond au feu,
Les méchants disparaissent devant Dieu.
4 Mais les justes se réjouissent, ils triomphent devant Dieu,
Ils ont des transports d'allégresse.

5 Chantez à Dieu, célébrez son nom!
Frayez le chemin à celui qui s'avance à travers les plaines!
L'Éternel est son nom : réjouissez-vous devant lui!

Le père des orphelins, le défenseur des veuves, 6
C'est Dieu dans sa demeure sainte.
Dieu donne une famille à ceux qui étaient abandonnés, 7
Il délivre les captifs et les rend heureux;
Les rebelles seuls habitent des lieux arides.

O Dieu! quand tu sortis à la tête de ton peuple, 8
Quand tu marchais dans le désert, — Pause.
La terre trembla, les cieux se fondirent devant Dieu, 9
Le Sinaï s'ébranla devant Dieu, le Dieu d'Israël.
Tu fis tomber une pluie bienfaisante, ô Dieu! 10
Tu fortifias ton héritage épuisé.
Ton peuple établit sa demeure dans le pays, 11
Que par ta bonté, ô Dieu! tu avais préparé pour les malheureux.

Le Seigneur dit une parole, 12
Et des femmes proclament en foule la victoire: —
Les rois des armées fuient, fuient, 13
Et celle qui reste à la maison partage le butin.
Tandis que vous reposez au milieu des étables, 14
Les ailes de la colombe sont couvertes d'argent,
Et son plumage est d'un jaune d'or. —
Lorsque le Tout-Puissant dispersa les rois dans le pays, 15
La terre devint blanche comme la neige du Tsalmon.

Montagnes de Dieu, montagnes de Basan, 16
Montagnes aux cimes nombreuses, montagnes de Basan,
Pourquoi, montagnes aux cimes nombreuses, avez-vous de l'envie 17
Contre la montagne que Dieu a voulue pour résidence?
L'Éternel n'en fera pas moins sa demeure à perpétuité.
Les chars de l'Éternel se comptent par vingt mille, 18
Par milliers et par milliers;
Le Seigneur est au milieu d'eux, le Sinaï est dans le sanctuaire.
Tu es monté sur la hauteur, tu as emmené des captifs, 19
Tu as pris en don des hommes;
Les rebelles habiteront aussi près de l'Éternel Dieu.

Béni soit le Seigneur chaque jour! 20
Quand on nous accable, Dieu nous délivre. — Pause.
Dieu est pour nous le Dieu des délivrances, 21
Et l'Éternel, le Seigneur, peut nous garantir de la mort.

22 Oui, Dieu brisera la tête de ses ennemis,
Le sommet de la tête de ceux qui vivent dans le péché.
23 Le Seigneur dit : Je les ramènerai de Basan,
Je les ramènerai du fond de la mer,
24 Afin que tu plonges ton pied dans le sang,
Et que la langue de tes chiens ait sa part des ennemis.

25 Ils voient ta marche, ô Dieu!
La marche de mon Dieu, de mon roi, dans le sanctuaire.
26 En tête vont les chanteurs, puis ceux qui jouent des instruments,
Au milieu de jeunes filles battant du tambourin.
27 Bénissez Dieu dans les assemblées,
Bénissez le Seigneur, descendants d'Israël!
28 Là, sont Benjamin, le plus jeune, qui domine sur eux,
Les chefs de Juda et leur troupe,
Les chefs de Zabulon, les chefs de Nephthali.

29 Ton Dieu ordonne que tu sois puissant;
Affermis, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous!
30 De ton temple tu règnes sur Jérusalem;
Les rois t'apporteront des présents.
31 Épouvante l'animal des roseaux[1],
La troupe des taureaux[2] avec les veaux[3] des peuples,
Qui se prosternent avec des pièces d'argent[4]!
Disperse les peuples qui prennent plaisir à combattre!
32 Des grands viennent de l'Égypte;
L'Éthiopie accourt, les mains tendues vers Dieu.

33 Royaumes de la terre, chantez à Dieu,
Célébrez le Seigneur! — Pause.
34 Chantez à celui qui s'avance dans les cieux, les cieux éternels!
Voici, il fait entendre sa voix, sa voix puissante.
35 Rendez gloire à Dieu!
Sa majesté est sur Israël, et sa force dans les cieux.
36 De ton sanctuaire, ô Dieu! tu es redoutable.
Le Dieu d'Israël donne à son peuple la force et la puissance.
Béni soit Dieu!

[1] Le crocodile, symbole de l'Égypte.
[2] Des grands, des puissants.
[3] *La multitude*, qui suit les chefs.
[4] *Pour payer* des tributs.

PSAUME LXIX

Au chef des chantres. Sur les lis. De David. 1

Sauve-moi, ô Dieu! 2
Car les eaux menacent ma vie.
J'enfonce dans la boue, sans pouvoir me tenir;. 3
Je suis tombé dans un gouffre, et les eaux m'inondent.
Je m'épuise à crier, mon gosier se dessèche, 4
Mes yeux se consument, tandis que je regarde vers mon Dieu.
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête 5
Ceux qui me haïssent sans cause;
Ils sont puissants ceux qui veulent me perdre,
Qui sont à tort mes ennemis.
Ce que je n'ai pas dérobé, il faut que je le restitue.

O Dieu! tu connais ma folie, 6
Et mes fautes ne te sont point cachées.
Que ceux qui espèrent en toi ne soient pas confus à cause de moi, 7
Seigneur, Éternel des armées!
Que ceux qui te cherchent ne soient pas dans la honte à cause de moi,
Dieu d'Israël!
Car c'est pour toi que je porte l'opprobre, 8
Que la honte couvre mon visage;
Je suis devenu un étranger pour mes frères, 9
Un inconnu pour les fils de ma mère.
Car le zèle de ta maison me dévore, 10
Et les outrages de ceux qui t'insultent tombent sur moi.
Je verse des larmes et je jeûne, 11
Et c'est ce qui m'attire l'opprobre;
Je prends un sac pour vêtement, 12
Et je suis l'objet de leurs sarcasmes.
Ceux qui sont assis à la porte parlent de moi, 13
Et les buveurs de liqueurs fortes me mettent en chansons.

Mais je t'adresse ma prière, ô Éternel! 14
Que ce soit le temps favorable, ô Dieu, par ta grande bonté!
Réponds-moi, en m'assurant ton secours!
Retire-moi de la boue, et que je n'enfonce plus! 15
Que je sois délivré de *mes ennemis et* du gouffre!

16 Que les flots ne m'inondent plus,
Que l'abîme ne m'engloutisse pas,
Et que la fosse ne se ferme pas sur moi!
17 Exauce-moi, Éternel! car ta bonté est immense.
Dans tes grandes compassions, tourne vers moi les regards,
18 Et ne cache pas ta face à ton serviteur!
Puisque je suis dans la détresse, hâte-toi de m'exaucer!
19 Approche-toi de mon âme, délivre-la!
Sauve-moi, à cause de mes ennemis!
20 Tu connais mon opprobre, ma honte, mon ignominie;
Tous mes adversaires sont devant toi.
21 L'opprobre me brise le cœur, et je suis malade;
J'attends de la pitié, mais en vain,
Des consolateurs, et je n'en trouve aucun.
22 Ils mettent du fiel dans ma nourriture,
Et, pour apaiser ma soif, ils m'abreuvent de vinaigre.

23 Que leur table soit pour eux un piége,
Et un filet au sein de leur sécurité!
24 Que leurs yeux s'obscurcissent et ne voient plus,
Et fais continuellement chanceler leurs reins!
25 Répands sur eux ta colère,
Et que ton ardente fureur les atteigne!
26 Que leur demeure soit dévastée,
Qu'il n'y ait plus d'habitants dans leurs tentes!
27 Car ils persécutent celui que tu frappes,
Ils racontent les souffrances de ceux que tu blesses.
28 Ajoute des iniquités à leurs iniquités,
Et qu'ils n'aient point part à ta miséricorde!
29 Qu'ils soient effacés du livre de vie,
Et qu'ils ne soient point inscrits avec les justes!

30 Moi, je suis malheureux et souffrant:
O Dieu, que ton secours me relève!
31 Je célébrerai le nom de Dieu par des cantiques,
Je l'exalterai par des louanges.
32 Cela est agréable à l'Éternel, plus qu'un taureau
Avec des cornes et des sabots.
33 Les malheureux le voient et se réjouissent;
Vous qui cherchez Dieu, que votre cœur vive!

Car l'Éternel écoute les pauvres, 34
Et il ne méprise point ses captifs.

Que les cieux et la terre le célèbrent, 35
Les mers et tout ce qui s'y meut!
Car Dieu sauvera Sion, et bâtira les villes de Juda; 36
On s'y établira, et l'on en prendra possession;
La postérité de ses serviteurs en fera son héritage, 37
Et ceux qui aiment son nom y auront leur demeure.

PSAUME LXX

Au chef des chantres. De David. Pour souvenir. 1

O Dieu, hâte-toi de me délivrer! 2
Éternel, hâte-toi de me secourir!
Qu'ils soient honteux et confus ceux qui en veulent à ma vie! 3
Qu'ils reculent et rougissent ceux qui désirent ma perte!
Qu'ils retournent en arrière par l'effet de leur honte 4
Ceux qui disent : Ah! ah!
Que tous ceux qui te cherchent 5
Soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut
Disent sans cesse : Exalté soit Dieu!
Moi, je suis pauvre et indigent : 6
O Dieu, hâte-toi en ma faveur!
Tu es mon aide et mon libérateur :
Éternel, ne tarde pas!

PSAUME LXXI

Éternel! je cherche en toi mon refuge : 1
Que jamais je ne sois confondu!
Dans ta justice, sauve-moi et délivre-moi! 2
Incline vers moi ton oreille, et secours-moi!
Sois pour moi un rocher qui me serve d'asile, 3
Où je puisse toujours me retirer!
Tu as résolu de me sauver,
Car tu es mon rocher et ma forteresse.
Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant, 4
De la main de l'homme inique et violent!

5 Car tu es mon espérance, Seigneur Éternel!
En toi je me confie dès ma jeunesse.
6 Dès le ventre de ma mère je m'appuie sur toi;
C'est toi qui m'as fait sortir du sein maternel;
Tu es sans cesse l'objet de mes louanges.
7 Je suis pour plusieurs comme un prodige,
Et toi, tu es mon puissant refuge.
8 Que ma bouche soit remplie de tes louanges,
Que chaque jour elle te glorifie!

9 Ne me rejette pas au temps de la vieillesse;
Quand mes forces s'en vont, ne m'abandonne pas!
10 Car mes ennemis parlent de moi,
Et ceux qui guettent ma vie se consultent entre eux,
11 Disant : Dieu l'abandonne;
Poursuivez, saisissez-le; il n'y a personne pour le délivrer.
12 O Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
Mon Dieu, viens en hâte à mon secours!
13 Qu'ils soient confus, anéantis, ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre ceux qui cherchent ma perte!
14 Et moi, j'espérerai toujours,
Je te louerai de plus en plus.
15 Ma bouche publiera ta justice, ton salut, chaque jour,
Car j'ignore quelles en sont les bornes.
16 Je dirai tes œuvres puissantes, Seigneur Éternel!
Je rappellerai ta justice, la tienne seule.
17 O Dieu! tu m'as instruit dès ma jeunesse,
Et jusqu'à présent j'annonce tes merveilles.
18 Ne m'abandonne pas, ô Dieu! même dans la blanche vieillesse,
Afin que j'annonce ta force à la génération présente,
Ta puissance à la génération future!

19 Ta justice, ô Dieu! atteint jusqu'au ciel;
Tu as accompli de grandes choses : ô Dieu! qui est semblable à toi?
20 Tu nous as fait éprouver bien des détresses et des malheurs;
Mais tu nous redonneras la vie,
Tu nous feras remonter des abîmes de la terre.
21 Relève ma grandeur,
Console-moi de nouveau!
22 *Et je te louerai* au son du luth, je chanterai ta fidélité, mon Dieu!

Je te célébrerai avec la harpe, Saint d'Israël!
En te célébrant, j'aurai la joie sur les lèvres, 23
La joie dans mon âme que tu as délivrée;
Ma langue chaque jour publiera ta justice, 24
Car ceux qui cherchent ma perte sont honteux et confus.

PSAUME LXXII

De Salomon. 1

O Dieu, donne tes jugements au roi,
Et ta justice au fils du roi!
Il jugera ton peuple avec justice, 2
Et tes malheureux avec équité.
Les montagnes porteront la paix pour le peuple, 3
Et les collines aussi, par l'effet de ta justice.
Il fera droit aux malheureux du peuple, 4
Il sauvera les enfants du pauvre,
Et il écrasera l'oppresseur.
On te craindra, tant que subsistera le soleil, 5
Tant que paraîtra la lune, de génération en génération.
Il sera comme une pluie qui tombe sur un terrain fauché, 6
Comme des ondées qui arrosent la campagne.
En ses jours le juste fleurira, 7
Et la paix sera grande jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

Il dominera d'une mer à l'autre, 8
Et du fleuve aux extrémités de la terre.
Devant lui, les habitants du désert fléchiront le genou, 9
Et ses ennemis lécheront la poussière.
Les rois de Tarsis et des îles paieront des tributs, 10
Les rois de Séba et de Saba offriront des présents.
Tous les rois se prosterneront devant lui, 11
Toutes les nations le serviront.
Car il délivrera le pauvre qui crie, 12
Et le malheureux qui n'a point d'aide.
Il aura pitié du misérable et de l'indigent, 13
Et il sauvera la vie des pauvres;
Il les affranchira de l'oppression et de la violence, 14
Et leur sang aura du prix à ses yeux.

15 Ils vivront, et lui donneront de l'or de Séba;
Ils prieront pour lui sans cesse, ils le béniront chaque jour.

16 Les blés abonderont dans le pays, au sommet des montagnes,
Et leurs épis s'agiteront comme les arbres du Liban;
Les hommes fleuriront dans les villes comme l'herbe de la terre.
17 Son nom subsistera toujours,
Aussi longtemps que le soleil son nom se perpétuera;
Par lui on se bénira mutuellement,
Et toutes les nations le diront heureux.

18 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL DIEU, LE DIEU D'ISRAEL,
QUI SEUL FAIT DES PRODIGES!
19 BÉNI SOIT A JAMAIS SON NOM GLORIEUX!
QUE TOUTE LA TERRE SOIT REMPLIE DE SA GLOIRE!
AMEN! AMEN!

20 Fin des prières de David, fils d'Isaï.

LIVRE TROISIÈME

PSAUME LXXIII

1 Psaume d'Asaph.

Oui, Dieu est bon pour Israël,
Pour ceux qui ont le cœur pur.
2 Toutefois, mon pied allait fléchir,
Mes pas étaient sur le point de glisser;
3 Car je portais envie aux insensés,
En voyant le bonheur des méchants.
4 Rien ne les tourmente jusqu'à leur mort,
Et leur corps est chargé d'embonpoint;
5 Ils n'ont aucune part aux souffrances humaines,
Ils ne sont point frappés comme le reste des hommes.
6 Aussi l'orgueil leur sert de collier,
La violence est le vêtement qui les enveloppe;

L'iniquité sort de leurs entrailles, 7
Les pensées de leur cœur se font jour.
Ils raillent, et parlent méchamment d'opprimer; 8
Ils profèrent des discours hautains,
Ils élèvent leur bouche jusqu'aux cieux, 9
Et leur langue se promène sur la terre.

Voilà pourquoi son peuple se tourne de leur côté, 10
Il avale l'eau abondamment,
Et il dit : Comment Dieu saurait-il, 11
Comment le Très-Haut connaîtrait-il? —
Ainsi sont les méchants : 12
Toujours heureux, ils accroissent leurs richesses.
C'est donc en vain que j'ai purifié mon cœur, 13
Et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence :
Chaque jour je suis frappé, 14
Tous les matins mon châtiment est là.
Si je disais : Je veux parler comme eux, 15
Voici, je trahirais la race de tes enfants.

Quand j'ai réfléchi là-dessus pour m'éclairer, 16
La difficulté fut grande à mes yeux,
Jusqu'à ce que j'eusse pénétré dans les sanctuaires de Dieu, 17
Et que j'eusse pris garde au sort final des méchants.
Oui, tu les places sur des voies glissantes, 18
Tu les fais tomber et les mets en ruines.
Eh quoi! en un instant les voilà détruits! 19
Ils sont enlevés, anéantis par une fin soudaine!
Comme un songe au réveil, 20
Seigneur, à ton réveil, tu repousses leur image.

Lorsque mon cœur s'aigrissait, 21
Et que je me sentais percé dans les entrailles,
J'étais stupide et sans intelligence, 22
J'étais à ton égard comme les bêtes.
Cependant je suis toujours avec toi, 23
Tu m'as saisi la main droite;
Tu me conduiras par ton conseil, 24
Puis tu me recevras dans la gloire.
Quel autre ai-je au ciel que toi? 25
Et sur la terre *je ne prends plaisir* qu'en toi.

[redacted]

26 Ma chair et mon cœur peuvent se consumer :
Dieu sera toujours le rocher de mon cœur et mon partage.
27 Car voici, ceux qui s'éloignent de toi périssent;
Tu anéantis tous ceux qui te sont infidèles.
28 Pour moi, m'approcher de Dieu, c'est mon bien;
Je place mon refuge dans le Seigneur, l'Éternel,
Afin de raconter toutes tes œuvres.

PSAUME LXXIV

1 Cantique d'Asaph.

Pourquoi, ô Dieu! rejettes-tu pour toujours?
Pourquoi t'irrites-tu contre le troupeau de ton pâturage?
2 Souviens-toi de ton peuple que tu as acquis autrefois,
Que tu as racheté comme la tribu de ton héritage!
Souviens-toi de la montagne de Sion, où tu faisais ta résidence!
3 Porte tes pas vers ces lieux constamment dévastés!
L'ennemi a tout ravagé dans le sanctuaire.
4 Tes adversaires ont rugi au milieu de ton temple;
Ils ont établi pour signes leurs signes.
5 On les a vus, pareils à celui qui lève
La cognée dans une épaisse forêt;
6 Et bientôt ils ont brisé toutes les sculptures,
A coups de haches et de marteaux.
7 Ils ont mis le feu à ton sanctuaire;
Ils ont abattu, profané la demeure de ton nom.
8 Ils disaient en leur cœur : Traitons-les tous avec violence!
Ils ont brûlé dans le pays tous les lieux saints.
9 Nous ne voyons plus nos signes;
Il n'y a plus de prophète,
Et personne parmi nous qui sache jusques à quand....

10 Jusques à quand, ô Dieu! l'oppresseur outragera-t-il,
L'ennemi méprisera-t-il sans cesse ton nom?
11 Pourquoi retires-tu ta main et ta droite?
Sors-la de ton sein! détruis!
12 Dieu est mon roi dès les temps anciens,
Lui qui opère des délivrances au milieu de la terre.
13 Tu as fendu la mer par ta puissance,
Tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux;

Tu as écrasé la tête du crocodile, 14
Tu l'as donné pour nourriture au peuple du désert.
Tu as fait jaillir des sources et des torrents, 15
Tu as mis à sec des fleuves qui ne tarissent point.
A toi est le jour, à toi est la nuit; 16
Tu as créé la lumière et le soleil.
Tu as fixé toutes les limites de la terre, 17
Tu as établi l'été et l'hiver.

Souviens-toi que l'ennemi outrage l'Éternel, 18
Et qu'un peuple insensé méprise ton nom!
Ne livre pas aux bêtes l'âme de ta tourterelle, 19
N'oublie pas à toujours la vie de tes malheureux!
Aie égard à l'alliance! 20
Car les lieux sombres du pays sont pleins de repaires de brigands.
Que l'opprimé ne retourne pas confus! 21
Que le malheureux et le pauvre célèbrent ton nom!
Lève-toi, ô Dieu! défends ta cause! 22
Souviens-toi des outrages que te fait chaque jour l'insensé!
N'oublie pas les clameurs de tes adversaires, 23
Le tumulte sans cesse croissant de ceux qui s'élèvent contre toi!

PSAUME LXXV

Au chef des chantres. « Ne détruis pas. » Psaume d'Asaph. 1
Cantique.

Nous te louons, ô Dieu! nous te louons; 2
Ton nom est dans nos bouches;
Nous publions tes merveilles. —

Au temps que j'aurai fixé, 3
Je jugerai avec droiture.
La terre tremble avec tous ceux qui l'habitent : 4
Moi, j'affermis ses colonnes. — Pause.

Je dis à ceux qui se glorifient : Ne vous glorifiez pas! 5
Et aux méchants : N'élevez pas la tête[1]!
N'élevez pas si haut votre tête, 6
Ne parlez pas avec tant d'arrogance!

[1] *La tête*, héb. *la corne*.

7 Car ce n'est ni de l'orient, ni de l'occident,
Ni du désert, que vient l'élévation.
8 Mais Dieu est celui qui juge :
Il abaisse l'un, et il élève l'autre.
9 Il y a dans la main de l'Éternel une coupe,
Où fermente un vin plein de mélange,
Et il en verse :
Tous les méchants de la terre sucent, boivent jusqu'à la lie.
10 Je publierai ces choses à jamais;
Je chanterai en l'honneur du Dieu de Jacob. —

11 Et j'abattrai toutes les forces[1] des méchants;
Les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume d'Asaph. Cantique.

2 Dieu est connu en Juda,
Son nom est grand en Israël.
3 Sa tente est à Salem[2],
Et sa demeure à Sion.
4 C'est là qu'il a brisé les flèches[3],
Le bouclier, l'épée, et les armes de guerre. — Pause.

5 Tu es plus majestueux, plus puissant
Que les montagnes des ravisseurs.
6 Ils ont été dépouillés ces héros pleins de courage,
Ils se sont endormis de leur dernier sommeil;
Ils n'ont pas su se défendre tous ces vaillants hommes.
7 A ta menace, Dieu de Jacob!
Ils se sont endormis, cavaliers et chevaux.

8 Tu es redoutable, ô toi!
Qui peut te résister, quand ta colère éclate?
9 Du haut des cieux tu as proclamé la sentence;
La terre effrayée s'est tenue tranquille,

[1] *Les forces,* héb. *les cornes.*
[2] *Salem,* Jérusalem.
[3] *Les flèches,* héb. *les flammes de l'arc.*

Lorsque Dieu s'est levé pour faire justice, 10
Pour sauver tous les malheureux de la terre. — Pause.

L'homme te célèbre même dans sa fureur, 11
Quand tu te revêts de tout ton courroux.
Faites des vœux à l'Éternel, votre Dieu, et accomplissez-les! 12
Que tous ceux qui l'environnent apportent des dons au Dieu terrible!
Il abat l'orgueil des princes, 13
Il est redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII

Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume d'Asaph. 1

Ma voix s'élève à Dieu, et je crie; 2
Ma voix s'élève à Dieu, et il m'écoutera.
Au jour de ma détresse, je cherche le Seigneur; 3
La nuit, mes mains sont étendues sans se lasser;
Mon âme refuse toute consolation.
Je me souviens de Dieu, et je gémis; 4
Je médite, et mon esprit est abattu. — Pause.

Tu tiens mes paupières en éveil; 5
Et, dans mon trouble, je ne puis parler.
Je pense aux jours anciens, 6
Aux années d'autrefois.
Je pense à mes cantiques pendant la nuit, 7
Je fais des réflexions au dedans de mon cœur,
Et mon esprit médite.

Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours? 8
Ne sera-t-il plus favorable?
Sa bonté est-elle à jamais épuisée? 9
Sa parole est-elle anéantie pour l'éternité?
Dieu a-t-il oublié d'avoir compassion? 10
A-t-il, dans sa colère, retiré sa miséricorde? — Pause.

Je dis : Ce qui fait ma souffrance, 11
C'est que la droite du Très-Haut n'est plus la même....
Je rappellerai les œuvres de l'Éternel, 12
Car je me souviens de tes merveilles d'autrefois;

[redacted]

13 Je parlerai de toutes tes œuvres,
Je raconterai tes hauts faits.

14 O Dieu! tes voies sont saintes;
Quel dieu est grand comme Dieu?
15 Tu es le Dieu qui fait des prodiges;
Tu as manifesté parmi les peuples ta puissance.
16 Par ton bras tu as délivré ton peuple,
Les fils de Jacob et de Joseph. — Pause.

17 Les eaux t'ont vu, ô Dieu!
Les eaux t'ont vu, elles ont tremblé;
Les abîmes se sont émus.
18 Les nuages versèrent de l'eau par torrents,
Le tonnerre retentit dans les nues,
Et tes flèches volèrent de toutes parts.
19 Ton tonnerre éclata dans le tourbillon,
Les éclairs illuminèrent le monde;
La terre s'émut et trembla.
20 Tu te frayas un chemin par la mer,
Un sentier par les grandes eaux,
Et tes traces ne furent plus reconnues.
21 Tu as conduit ton peuple comme un troupeau,
Par la main de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII

1 Cantique d'Asaph.

Mon peuple, écoute mes instructions!
Prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche!
2 J'ouvre la bouche par des sentences,
Je publie la sagesse des temps anciens.
3 Ce que nous avons entendu, ce que nous savons,
Ce que nos pères nous ont raconté,
4 Nous ne le cacherons point à leurs enfants;
Nous dirons à la génération future les louanges de l'Éternel,
Et sa puissance, et les prodiges qu'il a opérés.

5 Il a établi un témoignage en Jacob,
Il a mis une loi en Israël,

Et il a ordonné à nos pères de l'enseigner à leurs enfants,
Pour qu'elle fût connue de la génération future, 6
Des enfants qui naîtraient,
Et que, devenus grands, ils en parlassent à leurs enfants,
Afin qu'ils missent en Dieu leur confiance, 7
Qu'ils n'oubliassent pas les œuvres de Dieu,
Et qu'ils observassent ses commandements,
Afin qu'ils ne fussent pas, comme leurs pères, 8
Une race indocile et rebelle,
Une race dont le cœur n'était pas ferme,
Et dont l'esprit n'était pas fidèle à Dieu.

Les fils d'Éphraïm, armés et tirant de l'arc, 9
Tournèrent le dos le jour du combat.
Ils ne gardèrent point l'alliance de Dieu, 10
Et ils refusèrent de marcher selon sa loi.
Ils mirent en oubli ses œuvres, 11
Ses merveilles qu'il leur avait fait voir.

Devant leurs pères il avait fait des prodiges, 12
Au pays d'Égypte, dans les campagnes de Tsoan.
Il fendit la mer et leur ouvrit un passage, 13
Il fit dresser les eaux comme une muraille.
Il les conduisit le jour par la nuée, 14
Et toute la nuit par un feu éclatant.
Il fendit des rochers dans le désert, 15
Et il donna à boire comme des flots abondants;
Du rocher il fit jaillir des sources, 16
Et couler des eaux comme des fleuves.

Mais ils continuèrent à pécher contre lui, 17
A se révolter contre le Très-Haut dans le désert.
Ils tentèrent Dieu dans leur cœur, 18
En demandant de la nourriture selon leur désir;
Ils parlèrent contre Dieu, 19
Ils dirent : Dieu pourrait-il
Dresser une table dans le désert?
Voici, il a frappé le rocher, et des eaux ont coulé, 20
Et des torrents se sont répandus;

Pourra-t-il aussi donner du pain,
Ou fournir de la viande à son peuple?

21 L'Éternel entendit, et il fut irrité;
Un feu s'alluma contre Jacob,
Et la colère s'éleva contre Israël,
22 Parce qu'ils ne crurent pas en Dieu,
Parce qu'ils n'eurent pas confiance dans son secours.
23 Il commanda aux nuages d'en haut,
Et il ouvrit les portes des cieux;
24 Il fit pleuvoir sur eux la manne pour nourriture,
Il leur donna le blé du ciel.
25 Ils mangèrent tous le pain des grands;
Il leur envoya de la nourriture à satiété.

26 Il fit souffler dans les cieux le vent d'orient,
Et il amena par sa puissance le vent du midi;
27 Il fit pleuvoir sur eux la viande comme de la poussière,
Et comme le sable des mers les oiseaux ailés;
28 Il les fit tomber au milieu de leur camp,
Tout autour de leurs demeures.
29 Ils mangèrent et se rassasièrent abondamment:
Dieu leur donna ce qu'ils avaient désiré.
30 Ils n'avaient pas satisfait leur désir,
Ils avaient encore leur nourriture dans la bouche,
31 Lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux;
Il frappa de mort les plus vigoureux,
Il abattit les jeunes hommes d'Israël.

32 Malgré tout cela, ils continuèrent à pécher,
Et ne crurent point à ses prodiges.
33 Il consuma leurs jours par la vanité,
Et leurs années par une fin soudaine.
34 Quand il les frappait de mort, ils le cherchaient,
Ils revenaient et se tournaient vers Dieu;
35 Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher,
Que le Dieu Très-Haut était leur libérateur.

36 Mais ils le trompaient de la bouche,
Et ils lui mentaient de la langue;
37 *Leur cœur* n'était pas ferme envers lui,

Et ils n'étaient pas fidèles à son alliance.
Toutefois, dans sa miséricorde, il pardonne l'iniquité et ne détruit pas; 38
Il retient souvent sa colère et ne se livre pas à toute sa fureur.
Il se souvint qu'ils n'étaient que chair, 39
Un souffle qui s'en va et ne revient pas.

Que de fois ils se révoltèrent contre lui dans le désert! 40
Que de fois ils l'irritèrent dans la solitude!
Ils ne cessèrent de tenter Dieu, 41
Et de provoquer le Saint d'Israël.
Ils ne se souvinrent pas de sa puissance, 42
Du jour où il les délivra de l'ennemi,
Des miracles qu'il accomplit en Égypte, 43
Et de ses prodiges dans les campagnes de Tsoan.

Il changea leurs fleuves[1] en sang, 44
Et ils ne purent en boire les eaux.
Il envoya contre eux des mouches venimeuses qui les dévorèrent, 45
Et des grenouilles qui les détruisirent.
Il livra leurs récoltes aux sauterelles, 46
Le produit de leur travail aux sauterelles.
Il fit périr leurs vignes par la grêle, 47
Et leurs sycomores par la gelée.
Il abandonna leur bétail à la grêle, 48
Et leurs troupeaux au feu du ciel.
Il lança contre eux son ardente colère, 49
La fureur, la rage et la détresse,
Une troupe de messagers de malheurs.
Il donna libre cours à sa colère, 50
Il ne sauva pas leur âme de la mort,
Il livra leur vie à la mortalité;
Il frappa tous les premiers-nés en Égypte, 51
Les prémices de la force sous les tentes de Cham[2].

Il fit partir son peuple comme des brebis, 52
Il les conduisit comme un troupeau dans le désert.
Il les dirigea sûrement, pour qu'ils fussent sans crainte, 53
Et la mer couvrit leurs ennemis.

[1] *Leurs fleuves*, les fleuves des Égyptiens.
[2] *Cham*, nom donné à l'Égypte.

54 Il les amena vers sa frontière sainte,
Vers cette montagne que sa droite a acquise.
55 Il chassa devant eux les nations,
Leur distribua le pays en héritage,
Et fit habiter dans leurs tentes les tribus d'Israël.

56 Mais ils tentèrent le Dieu Très-Haut et se révoltèrent contre lui,
Et ils n'observèrent point ses ordonnances.
57 Ils s'éloignèrent et furent infidèles, comme leurs pères;
Ils tournèrent, comme un arc trompeur.
58 Ils l'irritèrent par leurs hauts lieux,
Et ils excitèrent sa jalousie par leurs idoles.

59 Dieu entendit, et il fut irrité;
Il repoussa fortement Israël.
60 Il abandonna la demeure de Silo,
La tente où il habitait parmi les hommes;
61 Il livra sa gloire[1] à la captivité,
Et sa majesté[1] entre les mains de l'ennemi.
62 Il mit son peuple à la merci du glaive,
Et il s'indigna contre son héritage.
63 Le feu dévora ses jeunes hommes,
Et ses vierges ne furent pas célébrées;
64 Ses prêtres tombèrent par l'épée,
Et ses veuves ne pleurèrent pas.

65 Le Seigneur s'éveilla comme celui qui a dormi,
Comme un héros qu'a subjugué le vin.
66 Il frappa ses adversaires en fuite,
Il les couvrit d'un opprobre éternel.
67 Cependant il rejeta la tente de Joseph,
Et il ne choisit point la tribu d'Éphraïm;
68 Il préféra la tribu de Juda,
La montagne de Sion qu'il aimait.
69 Et il bâtit son sanctuaire comme les lieux élevés,
Comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

70 Il choisit David, son serviteur,
Et il le tira des bergeries;

[1] *Sa gloire, sa majesté*, l'arche, qui fut prise par les Philistins.

Il le prit derrière les brebis qui allaitent, 71
Pour lui faire paître Jacob, son peuple,
Et Israël, son héritage.
Et David les dirigea avec un cœur intègre, 72
Et les conduisit avec des mains intelligentes.

PSAUME LXXIX

Psaume d'Asaph. 1

O Dieu! les nations ont envahi ton héritage,
Elles ont profané ton saint temple,
Elles ont fait de Jérusalem un monceau de pierres.
Elles ont livré les cadavres de tes serviteurs 2
En pâture aux oiseaux du ciel,
La chair de tes fidèles aux bêtes de la terre;
Elles ont versé leur sang comme de l'eau 3
Tout autour de Jérusalem,
Et il n'y a eu personne pour les enterrer.
Nous sommes devenus un objet d'opprobre pour nos voisins, 4
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent.

Jusques à quand, Éternel! t'irriteras-tu sans cesse, 5
Et ta colère s'embrasera-t-elle comme le feu?
Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas, 6
Et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom!
Car on a dévoré Jacob, 7
Et ravagé sa demeure.

Ne te souviens plus de nos iniquités passées! 8
Que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous!
Car nous sommes bien malheureux.
Secours-nous, Dieu de notre salut, pour la gloire de ton nom! 9
Délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ton nom!
Pourquoi les nations diraient-elles : Où est leur Dieu? 10
Qu'on sache, en notre présence, parmi les nations,
Que tu venges le sang de tes serviteurs, le sang répandu!

Que les gémissements des captifs parviennent jusqu'à toi! 11
Par ton bras puissant sauve ceux qui vont périr[1]!

[1] *Ceux qui vont périr*, héb. *les fils de la mort.*

12 Rends à nos voisins sept fois dans leur sein
Les outrages qu'ils t'ont faits, Seigneur!
13 Et nous, ton peuple, le troupeau de ton pâturage,
Nous te célébrerons éternellement;
De génération en génération nous publierons tes louanges.

PSAUME LXXX

1 **Au chef des chantres. Sur les lis lyriques. D'Asaph. Psa**

2 Prête l'oreille, berger d'Israël,
Toi qui conduis Joseph comme un troupeau!
Parais dans ta splendeur,
Toi qui es assis sur les chérubins!
3 Devant Éphraïm, Benjamin et Manassé, réveille ta force,
Et viens à notre secours!
4 O Dieu, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

5 Éternel, Dieu des armées!
Jusques à quand t'irriteras-tu contre la prière de ton peuple?
6 Tu les nourris d'un pain de larmes,
Tu les abreuves de larmes à pleine mesure.
7 Tu fais de nous un objet de discorde pour nos voisins,
Et nos ennemis se raillent de nous.
8 Dieu des armées, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

9 Tu avais arraché de l'Égypte une vigne;
Tu as chassé des nations, et tu l'as plantée.
10 Tu as fait place devant elle :
Elle a jeté des racines et rempli la terre;
11 Les montagnes étaient couvertes de son ombre,
Et ses rameaux étaient comme des cèdres de Dieu;
12 Elle étendait ses branches jusqu'à la mer,
Et ses rejetons jusqu'au fleuve.
13 Pourquoi as-tu rompu ses clôtures,
En sorte que tous les passants la dépouillent?
14 Le sanglier de la forêt la ronge,
Et les bêtes des champs en font leur pâture.

Dieu des armées, reviens donc! 15
Regarde du haut des cieux, et vois! considère cette vigne!

Protége ce que ta droite a planté, 16
Et le fils que tu t'es choisi!...
Elle est brûlée par le feu, elle est coupée! 17
Ils périssent devant ta face menaçante.
Que ta main soit sur l'homme de ta droite, 18
Sur le fils de l'homme que tu t'es choisi!
Et nous ne nous éloignerons plus de toi. 19
Fais-nous revivre, et nous invoquerons ton nom.
Éternel, Dieu des armées, relève-nous! 20
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

PSAUME LXXXI

Au chef des chantres. Sur la guitthith. D'Asaph. 1

Chantez avec allégresse à Dieu, notre force! 2
Poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob!
Entonnez des cantiques, faites résonner le tambourin, 3
La harpe mélodieuse et le luth!
Sonnez de la trompette à la nouvelle lune, 4
A la pleine lune, au jour de notre fête!
Car c'est une loi pour Israël, 5
Une ordonnance du Dieu de Jacob.
Il en fit un statut pour Joseph, 6
Quand il marcha contre le pays d'Égypte....
J'entends une voix qui m'est inconnue : —

J'ai déchargé son épaule du fardeau, 7
Et ses mains ont lâché la corbeille.
Tu as crié dans la détresse, et je t'ai délivré; 8
Je t'ai répondu dans la retraite du tonnerre;
Je t'ai éprouvé près des eaux de Meriba. — Pause.
Écoute, mon peuple! et je t'avertirai; 9
Israël, puisses-tu m'écouter!
Qu'il n'y ait au milieu de toi point de dieu étranger! 10
Ne te prosterne pas devant des dieux étrangers!
Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait monter du pays d'Égypte; 11
Ouvre ta bouche, et je la remplirai.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix,
Israël ne m'a point obéi.
13 Alors je les ai livrés aux penchants de leur cœur,
Et ils ont suivi leurs propres conseils.
14 Oh! si mon peuple m'écoutait,
Si Israël marchait dans mes voies!
15 En un instant je confondrais leurs ennemis,
Je tournerais ma main contre leurs adversaires;
16 Ceux qui haïssent l'Éternel le flatteraient,
Et le bonheur d'Israël durerait toujours;
17 Je le nourrirais du meilleur froment,
Et je le rassasierais du miel du rocher.

PSAUME LXXXII

1 Psaume d'Asaph.

Dieu se tient dans l'assemblée de Dieu;
Il juge au milieu des dieux. —

2 Jusques à quand jugerez-vous avec iniquité,
Et aurez-vous égard à la personne des méchants? — Pause.
3 Rendez justice au faible et à l'orphelin,
Faites droit au malheureux et au pauvre,
4 Sauvez le misérable et l'indigent,
Délivrez-les de la main des méchants.

5 Ils n'ont ni savoir ni intelligence,
Ils marchent dans les ténèbres;
Tous les fondements de la terre sont ébranlés.
6 J'avais dit : Vous êtes des dieux,
Vous êtes tous des fils du Très-Haut.
7 Cependant vous mourrez comme des hommes,
Vous tomberez comme un prince quelconque. —

8 Lève-toi, ô Dieu, juge la terre!
Car toutes les nations t'appartiennent.

PSAUME LXXXIII

1 Cantique. Psaume d'Asaph.

2 *O Dieu, ne reste pas* dans le silence!

Ne te tais pas, et ne te repose pas, ô Dieu!
Car voici, tes ennemis s'agitent, 3
Ceux qui te haïssent lèvent la tête.
Ils forment contre ton peuple des projets pleins de ruse, 4
Et ils délibèrent contre ceux que tu protéges.
Venez, disent-ils, exterminons-les du milieu des nations, 5
Et qu'on ne se souvienne plus du nom d'Israël!

Ils se concertent tous d'un même cœur, 6
Ils font une alliance contre toi :
Les tentes d'Édom et les Ismaélites, 7
Moab et les Hagaréniens,
Guebal, Ammon, Amalek, 8
Les Philistins avec les habitants de Tyr;
L'Assyrie aussi se joint à eux, 9
Elle prête son bras aux enfants de Lot. — Pause.

Traite-les comme Madian, 10
Comme Sisera, comme Jabin au torrent de Kison!
Ils ont été détruits à En-Dor, 11
Ils sont devenus du fumier pour la terre.
Traite leurs chefs comme Oreb et Zeeb, 12
Et tous leurs princes comme Zébach et Tsalmunna!
Car ils disent : Emparons-nous 13
Des demeures de Dieu!

Mon Dieu! rends-les semblables au tourbillon, 14
Au chaume qu'emporte le vent,
Au feu qui brûle la forêt, 15
A la flamme qui embrase les montagnes!
Poursuis-les ainsi de ta tempête, 16
Et fais-les trembler par ton ouragan!
Couvre leur face d'ignominie, 17
Afin qu'ils cherchent ton nom, ô Éternel!
Qu'ils soient confus et épouvantés pour toujours, 18
Qu'ils soient honteux et qu'ils périssent!
Qu'ils sachent que toi seul, dont le nom est l'Éternel, 19
Tu es le Très-Haut sur toute la terre!

PSAUME LXXXIV

1 Au chef des chantres. Sur la guitthith. Des fils de Ko
Psaume.

2 Que tes demeures sont aimables,
Éternel des armées!
3 Mon âme soupire et languit après les parvis de l'Éternel,
Mon cœur et ma chair poussent des cris vers le Dieu vivant.
4 Le passereau même trouve une maison,
Et l'hirondelle un nid où elle dépose ses petits....
Tes autels[1], Éternel des armées!
Mon roi et mon Dieu!
5 Heureux ceux qui habitent ta maison!
Ils peuvent te célébrer encore. — Pause.

6 Heureux ceux qui placent en toi leur appui!
Ils trouvent dans leur cœur des chemins tout tracés.
7 Lorsqu'ils traversent la vallée de Baca[2],
Ils la transforment en un lieu plein de sources,
Et la pluie la couvre aussi de bénédictions.
8 Leur force augmente pendant la marche,
Et ils se présentent devant Dieu à Sion.
9 Éternel, Dieu des armées, écoute ma prière!
Prête l'oreille, Dieu de Jacob! — Pause.

10 Toi qui es notre bouclier, vois, ô Dieu!
Et regarde la face de ton oint!
11 Mieux vaut un jour dans tes parvis que mille ailleurs;
Je préfère me tenir sur le seuil de la maison de mon Dieu,
Plutôt que d'habiter sous les tentes de la méchanceté.
12 Car l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier,
L'Éternel donne la grâce et la gloire,
Il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.
13 Éternel des armées!
Heureux l'homme qui se confie en toi!

[1] Fais-moi trouver tes autels.
[2] Ou *vallée des pleurs*.

PSAUME LXXXV

Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume. 1

Tu as été favorable à ton pays, ô Éternel! 2
Tu as ramené les captifs de Jacob;
Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, 3
Tu as couvert tous ses péchés; — Pause.
Tu as retiré toute ta fureur, 4
Tu es revenu de l'ardeur de ta colère.

Rétablis-nous, Dieu de notre salut! 5
Cesse ton indignation contre nous!
T'irriteras-tu contre nous à jamais? 6
Prolongeras-tu ta colère éternellement?
Ne nous rendras-tu pas à la vie, 7
Afin que ton peuple se réjouisse en toi?
Éternel! fais-nous voir ta bonté, 8
Et accorde-nous ton salut!

J'écouterai ce que dit Dieu, l'Éternel; 9
Car il parle de paix à son peuple et à ses fidèles,
Pourvu qu'ils ne retombent pas dans la folie.
Oui, son salut est près de ceux qui le craignent, 10
Afin que la gloire habite dans notre pays.
La bonté et la fidélité se rencontrent, 11
La justice et la paix s'embrassent;
La fidélité germe de la terre, 12
Et la justice regarde du haut des cieux.
L'Éternel aussi accordera le bonheur, 13
Et notre terre donnera ses fruits.
La justice marchera devant lui, 14
Et imprimera ses pas sur le chemin.

PSAUME LXXXVI

Prière de David. 1

Éternel, prête l'oreille, exauce-moi!
Car je suis malheureux et indigent.
Garde mon âme, car je suis pieux! 2

Mon Dieu, sauve ton serviteur qui se confie en toi!
3 Aie pitié de moi, Seigneur!
Car je crie à toi tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur,
Car à toi, Seigneur, j'élève mon âme.
5 Car tu es bon, Seigneur, tu pardonnes,
Tu es plein d'amour pour tous ceux qui t'invoquent.
6 Éternel, prête l'oreille à ma prière,
Sois attentif à la voix de mes supplications!
7 Je t'invoque au jour de ma détresse,
Car tu m'exauces.

8 Nul n'est comme toi parmi les dieux, Seigneur,
Et rien ne ressemble à tes œuvres.
9 Toutes les nations que tu as faites viendront
Se prosterner devant ta face, Seigneur,
Et rendre gloire à ton nom.
10 Car tu es grand, et tu opères des prodiges;
Toi seul, tu es Dieu.

11 Enseigne-moi tes voies, ô Éternel!
Je marcherai dans ta fidélité.
Dispose mon cœur à la crainte de ton nom.
12 Je te louerai de tout mon cœur, Seigneur, mon Dieu!
Et je glorifierai ton nom à perpétuité.
13 Car ta bonté est grande envers moi,
Et tu délivres mon âme du séjour profond des morts.

14 O Dieu! des orgueilleux se sont levés contre moi,
Une troupe d'hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur toi.
15 Mais toi, Seigneur, tu es un Dieu miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère, riche en bonté et en fidélité.
16 Tourne vers moi les regards et aie pitié de moi,
Donne la force à ton serviteur,
Et sauve le fils de ta servante!
17 Opère un signe en ma faveur!
Que mes ennemis le voient et soient confus!
Car tu me secours et tu me consoles, ô Éternel!

PSAUME LXXXVII

Des fils de Koré. Psaume. Cantique. 1

Elle est fondée sur les montagnes saintes.
L'Éternel aime les portes de Sion 2
Plus que toutes les demeures de Jacob.
Des choses glorieuses ont été dites sur toi, 3
Ville de Dieu! — Pause.

Je proclame l'Égypte et Babylone parmi ceux qui me connaissent; 4
Voici, le pays des Philistins, Tyr, avec l'Éthiopie :
C'est dans Sion qu'ils sont nés. —
Et de Sion il est dit : Tous y sont nés, 5
Et c'est le Très-Haut qui l'affermit.
L'Éternel compte en inscrivant les peuples : 6
C'est là qu'ils sont nés. — Pause.
Et ceux qui chantent et ceux qui dansent s'écrient : 7
Toutes mes sources sont en toi.

PSAUME LXXXVIII

Cantique. Psaume des fils de Koré. Au chef des chantres. 1
Pour chanter sur la flûte. Cantique d'Héman, l'Ezrachite.

Éternel, Dieu de mon salut! 2
Je crie jour et nuit devant toi.
Que ma prière parvienne en ta présence! 3
Prête l'oreille à mes supplications!
Car mon âme est rassasiée de maux, 4
Et ma vie s'approche du séjour des morts.

Je suis mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse, 5
Je suis comme un homme qui n'a plus de force.
Je suis étendu parmi les morts, 6
Semblable à ceux qui sont tués et couchés dans le sépulcre,
A ceux dont tu n'as plus le souvenir,
Et qui sont séparés de ta main.
Tu m'as jeté dans une fosse profonde, 7
Dans les ténèbres, dans les abîmes.

Ta fureur s'appesantit sur moi, 8

Et tu m'accables de tous tes flots. — Pause.
9 Tu as éloigné de moi mes amis,
Tu m'as rendu pour eux un objet d'horreur;
Je suis enfermé et je ne puis sortir.
10 Mes yeux se consument dans la souffrance:
Je t'invoque tous les jours, ô Éternel!
J'étends vers toi les mains.

11 Est-ce pour les morts que tu fais des miracles?
Les morts se lèvent-ils pour te louer? — Pause.
12 Parle-t-on de ta bonté dans le sépulcre,
De ta fidélité dans l'abîme?
13 Tes prodiges sont-ils connus dans les ténèbres,
Et ta justice dans la terre de l'oubli?

14 O Éternel! j'implore ton secours,
Et le matin ma prière s'élève à toi.
15 Pourquoi, Éternel, repousses-tu mon âme?
Pourquoi me caches-tu ta face?
16 Je suis malheureux et moribond dès ma jeunesse,
Je suis chargé de tes terreurs, je suis troublé.

17 Tes fureurs passent sur moi,
Tes terreurs m'anéantissent;
18 Elles m'environnent tout le jour comme des eaux,
Elles m'enveloppent toutes à la fois
19 Tu as éloigné de moi amis et compagnons;
Mes intimes ont disparu.

PSAUME LXXXIX

1 Cantique d'Éthan, l'Ezrachite.

2 Je chanterai toujours les bontés de l'Éternel;
Ma bouche fera connaître à jamais ta fidélité.
3 Car je dis : La bonté a des fondements éternels;
Tu établis ta fidélité dans les cieux. —
4 J'ai fait alliance avec mon élu;
Voici ce que j'ai juré à David, mon serviteur :
5 J'affermirai ta postérité pour toujours,
Et j'établirai ton trône à perpétuité. — Pause.

6 Les cieux célèbrent tes merveilles, ô Éternel!

Et ta fidélité dans l'assemblée des saints[1].
Car qui, dans le ciel, peut se comparer à l'Éternel? 7
Qui est semblable à toi parmi les fils de Dieu[1]?
Dieu est terrible dans la grande assemblée des saints, 8
Il est redoutable pour tous ceux qui l'entourent.
Éternel, Dieu des armées! qui est comme toi puissant, ô Éternel! 9
Ta fidélité t'environne.

Tu domptes l'orgueil de la mer; 10
Quand ses flots se soulèvent, tu les apaises.
Tu écrasas l'Égypte comme un cadavre, 11
Tu dispersas tes ennemis par la puissance de ton bras.
C'est à toi qu'appartiennent les cieux et la terre, 12
C'est toi qui as fondé le monde et ce qu'il renferme.
Tu as créé le nord et le midi; 13
Le Thabor et l'Hermon se réjouissent à ton nom.
Ton bras est puissant, 14
Ta main forte, ta droite élevée.
La justice et l'équité sont la base de ton trône, 15
La bonté et la fidélité sont devant ta face.

Heureux le peuple qui connaît le son de la trompette! 16
Il marche à la clarté de ta face, ô Éternel!
Il se réjouit sans cesse à cause de ton nom, 17
Et il se glorifie de ta justice.
Car tu es la gloire de sa puissance; 18
C'est ta faveur qui relève notre force[2].
Car l'Éternel est notre bouclier, 19
Le Saint d'Israël est notre roi.

Alors tu parlas dans une vision à ton bien-aimé, 20
Et tu dis : J'ai prêté mon secours à un héros,
J'ai élevé du milieu du peuple un jeune homme;
J'ai trouvé David, mon serviteur, 21
Je l'ai oint de mon huile sainte.
Ma main le soutiendra, 22
Et mon bras le fortifiera.
L'ennemi ne le surprendra pas, 23

[1] *Saints*, *fils de Dieu*, les esprits célestes.
[2] *Notre force*, héb. *notre corne*.

[redacted]

Et le méchant ne l'opprimera point;
24 J'écraserai devant lui ses adversaires,
Et je frapperai ceux qui le haïssent.
25 Ma fidélité et ma bonté seront avec lui,
Et sa force s'élèvera par mon nom.
26 Je mettrai sa main sur la mer,
Et sa droite sur les fleuves.

27 Lui, il m'invoquera : Tu es mon père,
Mon Dieu et le rocher de mon salut!
28 Et moi, je ferai de lui le premier-né,
Le plus élevé des rois de la terre.
29 Je lui conserverai toujours ma bonté,
Et mon alliance lui sera fidèle;
30 Je rendrai sa postérité éternelle,
Et son trône comme les jours des cieux.

31 Si ses fils abandonnent ma loi
Et ne marchent pas selon mes ordonnances,
32 S'ils violent mes préceptes
Et n'observent pas mes commandements,
33 Je punirai de la verge leurs transgressions,
Et par des coups leurs iniquités;
34 Mais je ne lui retirerai point ma bonté
Et je ne trahirai pas ma fidélité,
35 Je ne violerai point mon alliance
Et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres.
36 J'ai juré une fois par ma sainteté :
Mentirai-je à David?
37 Sa postérité subsistera toujours;
Son trône sera devant moi comme le soleil,
38 Comme la lune il aura une éternelle durée.
Le témoin qui est dans le ciel est fidèle. — Pause.

39 Et pourtant, tu as rejeté, tu as repoussé!
Tu t'es irrité contre ton oint!
40 Tu as dédaigné l'alliance avec ton serviteur;
Tu as abattu, profané sa couronne.
41 Tu as détruit toutes ses murailles,
Tu as mis en ruines ses forteresses.

Tous les passants le dépouillent; 42
Il est un objet d'opprobre pour ses voisins.
Tu as élevé la droite de ses adversaires, 43
Tu as réjoui tous ses ennemis;
Tu as fait reculer le tranchant de son glaive, 44
Et tu ne l'as pas soutenu dans le combat.
Tu as mis un terme à sa splendeur, 45
Et tu as jeté son trône à terre;
Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, 46
Tu l'as couvert de honte. — Pause.

Jusques à quand, Éternel! te cacheras-tu sans cesse, 47
Et ta fureur s'embrasera-t-elle comme le feu?
Rappelle-toi ce qu'est la durée de ma vie, 48
Et pour quel néant tu as créé tous les fils de l'homme.
Y a-t-il un homme qui puisse vivre et ne pas voir la mort, 49
Qui puisse sauver son âme du séjour des morts? — Pause.
Où sont, Seigneur! tes bontés premières, 50
Que tu juras à David dans ta fidélité?
Souviens-toi, Seigneur! de l'opprobre de tes serviteurs, 51
Souviens-toi que je porte en mon sein tous les peuples nombreux;
Souviens-toi des outrages de tes ennemis, ô Éternel! 52
De leurs outrages contre les pas de ton oint.

BÉNI SOIT A JAMAIS L'ÉTERNEL! 53
AMEN! AMEN!

LIVRE QUATRIÈME

PSAUME XC

Prière de Moïse, homme de Dieu. 1

Seigneur! tu as été pour nous un refuge,
De génération en génération.
Avant que les montagnes fussent nées, 2
Et que tu eusses créé la terre et le monde,
D'éternité en éternité tu es Dieu.

3 Tu fais rentrer les hommes dans la poussière,
Et tu dis : Fils de l'homme, retournez!
4 Car mille ans sont, à tes yeux,
Comme le jour d'hier, quand il n'est plus,
Et comme une veille de la nuit.
5 Tu les emportes, semblables à un songe,
Qui, le matin, passe comme l'herbe :
6 Elle fleurit le matin, et elle passe;
On la coupe le soir, et elle sèche.

7 Nous sommes consumés par ta colère,
Et ta fureur nous épouvante.
8 Tu mets devant toi nos iniquités,
Et à la lumière de ta face nos fautes cachées.
9 Tous nos jours disparaissent par ton courroux;
Nous voyons nos années s'évanouir comme un son.
10 Les jours de nos années s'élèvent à soixante-dix ans,
Et, pour les plus robustes, à quatre-vingts ans;
Et l'orgueil qu'ils en tirent n'est que peine et misère,
Car il passe vite, et nous nous envolons.
11 Qui prend garde à la force de ta colère,
Et à ton courroux, selon la crainte qui t'est due?
12 Enseigne-nous à bien compter nos jours,
Afin que nous appliquions notre cœur à la sagesse.

13 Reviens, Éternel! Jusques à quand...?
Aie pitié de tes serviteurs!
14 Rassasie-nous chaque matin de ta bonté,
Et nous serons toute notre vie dans la joie et l'allégresse.
15 Réjouis-nous autant de jours que tu nous as humiliés,
Autant d'années que nous avons vu le malheur.
16 Que ton œuvre se manifeste à tes serviteurs,
Et ta gloire sur leurs enfants!
17 Que la grâce de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous!
Affermis l'ouvrage de nos mains,
Oui, affermis l'ouvrage de nos mains!

PSAUME XCI

1 *Celui qui* demeure sous l'abri du Très-Haut
Repose à l'ombre du Tout-Puissant.

Je dis à l'Éternel : Mon refuge et ma forteresse, 2
Mon Dieu en qui je me confie!
Car c'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur, 3
De la peste et de ses ravages.
Il te couvrira de ses plumes, 4
Et tu trouveras un refuge sous ses ailes;
Sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.
Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, 5
Ni la flèche qui vole de jour,
Ni la peste qui marche dans les ténèbres, 6
Ni la contagion qui frappe en plein midi.
Que mille tombent à ton côté, 7
Et dix mille à ta droite,
Tu ne seras pas atteint;
De tes yeux seulement tu regarderas, 8
Et tu verras la rétribution des méchants.
Car tu es mon refuge, ô Éternel! 9
Tu fais du Très-Haut ta retraite.

Aucun malheur ne t'arrivera, 10
Aucun fléau n'approchera de ta tente.
Car il ordonnera à ses anges 11
De te garder dans toutes tes voies;
Ils te porteront sur les mains, 12
De peur que ton pied ne heurte contre une pierre.
Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, 13
Tu fouleras le lionceau et le dragon. —
Puisqu'il m'aime, je le délivrerai; 14
Je le protégerai, puisqu'il connaît mon nom.
Il m'invoquera, et je lui répondrai; 15
Je serai avec lui dans la détresse,
Je le délivrerai et je le glorifierai.
Je le rassasierai de longs jours, 16
Et je lui ferai voir mon salut.

PSAUME XCII

Psaume. Cantique pour le jour du sabbat. 1

Il est beau de louer l'Éternel, 2
Et de célébrer ton nom, ô Très-Haut!

3 D'annoncer le matin ta bonté,
Et ta fidélité pendant les nuits,
4 Sur l'instrument à dix cordes et sur le luth,
Aux sons de la harpe.

5 Tu me réjouis par tes œuvres, ô Éternel!
Et je chante avec allégresse l'ouvrage de tes mains.
6 Que tes œuvres sont grandes, ô Éternel!
Que tes pensées sont profondes!
7 L'homme stupide n'y connaît rien,
Et l'insensé n'y prend point garde.

8 Si les méchants croissent comme l'herbe,
Si tous ceux qui font le mal fleurissent,
C'est pour être anéantis à jamais.
9 Mais toi, tu es le Très-Haut,
A perpétuité, ô Éternel!
10 Car voici, tes ennemis, ô Éternel!
Car voici, tes ennemis périssent;
Tous ceux qui font le mal sont dispersés.
11 Et tu me donnes la force du buffle[1];
Je suis arrosé avec une huile fraîche.
12 Mon œil se plaît à contempler mes ennemis,
Et mon oreille à entendre mes méchants adversaires.

13 Les justes croissent comme le palmier,
Ils s'élèvent comme le cèdre du Liban.
14 Plantés dans la maison de l'Éternel,
Ils prospèrent dans les parvis de notre Dieu;
15 Ils portent encore des fruits dans la vieillesse,
Ils sont pleins de sève et verdoyants,
16 Pour faire connaître que l'Éternel est juste.
Il est mon rocher, et il n'y a point en lui d'iniquité.

PSAUME XCIII

1 L'Éternel règne, il est revêtu de majesté,
L'Éternel est revêtu, il est ceint de force :
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas.

[1] *Héb. tu élèves ma corne comme celle du buffle.*

Ton trône est établi dès les temps anciens ; 2
Tu existes de toute éternité.
Les fleuves élèvent, ô Éternel ! 3
Les fleuves élèvent leur voix,
Les fleuves élèvent leurs ondes retentissantes.
Plus que la voix des grandes, des puissantes eaux, 4
Des flots impétueux de la mer,
L'Éternel est puissant dans les lieux célestes.
Tes témoignages sont entièrement véritables ; 5
La sainteté convient à ta maison,
O Éternel ! pour toute la durée des temps.

PSAUME XCIV

Dieu des vengeances, Éternel ! 1
Dieu des vengeances, parais !
Lève-toi, juge de la terre ! 2
Rends aux superbes selon leurs œuvres !
Jusques à quand les méchants, ô Éternel ! 3
Jusques à quand les méchants triompheront-ils ?

Ils discourent, ils parlent avec arrogance ; 4
Tous ceux qui font le mal se glorifient.
Éternel ! ils écrasent ton peuple, 5
Ils oppriment ton héritage ;
Ils égorgent la veuve et l'étranger, 6
Ils assassinent les orphelins.
Et ils disent : L'Éternel ne regarde pas, 7
Le Dieu de Jacob ne fait pas attention !

Prenez-y garde, hommes stupides ! 8
Insensés, quand serez-vous sages ?
Celui qui a planté l'oreille n'entendrait-il pas ? 9
Celui qui a formé l'œil ne verrait-il pas ?
Celui qui châtie les nations ne punirait-il point, 10
Lui qui donne à l'homme l'intelligence ?
L'Éternel connaît les pensées de l'homme, 11
Il sait qu'elles sont vaines.

Heureux l'homme que tu châties, ô Éternel ! 12
Et que tu *instruis par ta loi,*

13 Pour le calmer aux jours du malheur,
Jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant!
14 Car l'Éternel ne délaisse pas son peuple,
Il n'abandonne pas son héritage;
15 Car le jugement sera conforme à la justice,
Et tous ceux dont le cœur est droit l'approuveront.

16 Qui se lèvera pour moi contre les méchants?
Qui me soutiendra contre ceux qui font le mal?
17 Si l'Éternel n'était pas mon secours,
Mon âme serait bien vite dans la demeure du silence.
18 Quand je dis : Mon pied chancelle!
Ta bonté, ô Éternel! me sert d'appui.
19 Quand les pensées s'agitent en foule au dedans de moi,
Tes consolations réjouissent mon âme.

20 Les méchants te feraient-ils siéger sur leur trône,
Eux qui forment des desseins iniques en dépit de la loi?
21 Ils se rassemblent contre la vie du juste,
Et ils condamnent le sang innocent.
22 Mais l'Éternel est ma retraite,
Mon Dieu est le rocher de mon refuge.
23 Il fera retomber sur eux leur iniquité,
Il les anéantira par leur méchanceté;
L'Éternel, notre Dieu, les anéantira.

PSAUME XCV

1 Venez, chantons avec allégresse à l'Éternel!
Poussons des cris de joie vers le rocher de notre salut!
2 Allons au-devant de lui avec des louanges,
Faisons retentir des cantiques en son honneur!
3 Car l'Éternel est un grand Dieu,
Il est un grand roi au-dessus de tous les dieux.
4 Il tient dans sa main les profondeurs de la terre,
Et les sommets des montagnes sont à lui.
5 La mer est à lui, c'est lui qui l'a faite;
La terre aussi, ses mains l'ont formée.
6 Venez, prosternons-nous et humilions-nous,
Fléchissons le genou devant l'Éternel, notre créateur!

Car il est notre Dieu, 7
Et nous sommes le peuple de son pâturage,
Le troupeau que sa main conduit....
Oh! si vous pouviez écouter aujourd'hui sa voix! —

N'endurcissez pas votre cœur, comme à Meriba, 8
Comme à la journée de Massa, dans le désert,
Où vos pères me tentèrent, 9
M'éprouvèrent, quoiqu'ils vissent mes œuvres.
Pendant quarante ans j'eus cette race en dégoût, 10
Et je dis : C'est un peuple dont le cœur est égaré;
Ils ne connaissent pas mes voies.
Aussi je jurai dans ma colère : 11
Ils n'entreront pas dans mon repos!

PSAUME XCVI

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau! 1
Chantez à l'Éternel, vous tous habitants de la terre!
Chantez à l'Éternel, bénissez son nom, 2
Annoncez de jour en jour son salut!
Racontez parmi les nations sa gloire, 3
Parmi tous les peuples ses merveilles!
Car l'Éternel est grand et très-digne de louange, 4
Il est redoutable par-dessus tous les dieux;
Car tous les dieux des peuples sont des idoles, 5
Et l'Éternel a fait les cieux.
La splendeur et la magnificence sont devant sa face, 6
La gloire et la majesté sont dans son sanctuaire.

Familles des peuples, rendez à l'Éternel, 7
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
Rendez à l'Éternel gloire pour son nom! 8
Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis!
Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés! 9
Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre!
Dites parmi les nations : L'Éternel règne; 10
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas;
L'Éternel juge les peuples avec droiture.

Que les cieux *se réjouissent, et que* la terre soit dans l'allégresse, 11

[redacted]

Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
12 Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme,
Que tous les arbres des forêts poussent des cris de joie,
13 Devant l'Éternel! Car il vient,
Car il vient pour juger la terre;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII

1 L'Éternel règne : que la terre soit dans l'allégresse,
Que les îles nombreuses se réjouissent!
2 Les nuages et l'obscurité l'environnent,
La justice et l'équité sont la base de son trône.
3 Le feu marche devant lui,
Et embrase à l'entour ses adversaires.

4 Ses éclairs illuminent le monde,
La terre le voit et tremble;
5 Les montagnes se fondent comme la cire devant l'Éternel,
Devant le Seigneur de toute la terre.
6 Les cieux publient sa justice,
Et tous les peuples voient sa gloire.

7 Ils sont confus tous ceux qui servent les images,
Qui se font gloire des idoles.
Tous les dieux se prosternent devant lui.
8 Sion l'entend et se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
A cause de tes jugements, ô Éternel!
9 Car toi, Éternel! tu es le Très-Haut sur toute la terre,
Tu es souverainement élevé au-dessus de tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le mal!
Il garde les âmes de ses fidèles,
Il les délivre de la main des méchants.
11 La lumière est semée pour le juste,
Et la joie pour ceux dont le cœur est droit.
12 Justes, réjouissez-vous en l'Éternel,
Et célébrez par vos louanges sa sainteté!

PSAUME XCVIII

Psaume. 1

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau !
Car il a fait des prodiges.
Sa droite et son bras saint lui sont venus en aide.
L'Éternel a manifesté son salut, 2
Il a révélé sa justice aux yeux des nations.
Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël; 3
Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

Poussez vers l'Éternel des cris de joie, 4
Vous tous, habitants de la terre!
Faites éclater votre allégresse, et chantez!
Chantez à l'Éternel avec la harpe; 5
Avec la harpe chantez des cantiques!
Avec les trompettes et au son du cor, 6
Poussez des cris de joie devant le roi, l'Éternel!

Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient, 7
Que le monde et ceux qui l'habitent éclatent d'allégresse,
Que les fleuves battent des mains, 8
Que toutes les montagnes poussent des cris de joie,
Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre; 9
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples avec équité.

PSAUME XCIX

L'Éternel règne : les peuples tremblent; 1
Il est assis sur les chérubins : la terre chancelle.
L'Éternel est grand dans Sion, 2
Il est élevé au-dessus de tous les peuples.
Qu'on célèbre ton nom grand et redoutable! 3
Il est saint!
Qu'on célèbre la force du roi qui aime la justice! 4
Tu affermis la droiture,
Tu exerces en Jacob la justice et l'équité.
Exaltez l'Éternel, notre Dieu, 5

Et prosternez-vous devant son marchepied!
Il est saint!

6 Moïse et Aaron parmi ses prêtres,
Et Samuel parmi ceux qui invoquaient son nom,
Invoquèrent l'Éternel, et il les exauça.
7 Il leur parla dans la colonne de nuée ;
Ils observèrent ses commandements,
Et la loi qu'il leur donna.
8 Éternel, notre Dieu, tu les exauças,
Tu fus pour eux un Dieu qui pardonne,
Mais tu les as punis de leurs fautes.
9 Exaltez l'Éternel, notre Dieu,
Et prosternez-vous sur sa montagne sainte!
Car il est saint, l'Éternel, notre Dieu!

PSAUME C

1 Psaume de louange.

Poussez vers l'Éternel des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
2 Servez l'Éternel avec joie,
Venez avec allégresse en sa présence!
3 Sachez que l'Éternel est Dieu!
C'est lui qui nous a faits, et nous lui appartenons;
Nous sommes son peuple, et le troupeau de son pâturage.
4 Entrez dans ses portes avec des louanges,
Dans ses parvis avec des cantiques!
Célébrez-le, bénissez son nom!
5 Car l'Éternel est bon; sa bonté dure toujours,
Et sa fidélité de génération en génération.

PSAUME CI

1 De David. Psaume.

Je chanterai la bonté et la justice;
C'est à toi, Éternel! que je chanterai.
2 Je prendrai garde à la voie droite. —
Quand viendras-tu à moi? —

Je marcherai dans l'intégrité de mon cœur,
Au milieu de ma maison.
Je ne mettrai rien de mauvais devant mes yeux; 3
Je hais la conduite des pécheurs;
Elle ne s'attachera point à moi.
Le cœur pervers s'éloignera de moi; 4
Je ne veux pas connaître le méchant.
Celui qui calomnie en secret son prochain, je l'anéantirai; 5
Celui qui a des regards hautains et un cœur enflé, je ne le supporterai pas.
J'aurai les yeux sur les fidèles du pays, 6
Pour qu'ils demeurent auprès de moi;
Celui qui marche dans une voix intègre sera mon serviteur.
Celui qui se livre à la fraude n'habitera pas dans ma maison; 7
Celui qui dit des mensonges ne subsistera pas en ma présence.
Chaque matin j'anéantirai tous les méchants du pays, 8
Afin d'exterminer de la ville de l'Éternel
Tous ceux qui commettent l'iniquité.

PSAUME CII

Prière d'un malheureux, lorsqu'il est abattu et qu'il répand sa plainte devant l'Éternel. 1

Éternel, écoute ma prière, 2
Et que mon cri parvienne jusqu'à toi!
Ne me cache pas ta face au jour de ma détresse! 3
Incline vers moi ton oreille quand je crie!
Hâte-toi de m'exaucer!
Car mes jours s'évanouissent en fumée, 4
Et mes os sont enflammés comme un tison.
Mon cœur est frappé et se dessèche comme l'herbe; 5
J'oublie même de manger mon pain.
Mes gémissements sont tels 6
Que mes os s'attachent à ma chair.
Je ressemble au pélican du désert, 7
Je suis comme le chat-huant des ruines;
Je n'ai plus de sommeil, et je suis 8
Comme l'oiseau solitaire sur un toit.
Chaque jour mes ennemis m'outragent, 9
Et c'est par moi que jurent mes adversaires en fureur.

10 Je mange la poussière au lieu de pain,
Et je mêle des larmes à ma boisson,
11 A cause de ta colère et de ta fureur;
Car tu m'as soulevé et jeté au loin.
12 Mes jours sont comme l'ombre à son déclin,
Et je me dessèche comme l'herbe.

13 Mais toi, Éternel! tu règnes à perpétuité,
Et ta mémoire dure de génération en génération.
14 Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion;
Car le temps d'avoir pitié d'elle,
Le temps fixé est à son terme;
15 Car tes serviteurs en aiment les pierres,
Ils en chérissent la poussière.
16 Alors les nations craindront le nom de l'Éternel,
Et tous les rois de la terre ta gloire.
17 Oui, l'Éternel rebâtira Sion,
Il se montrera dans sa gloire.
18 Il est attentif à la prière du misérable,
Il ne dédaigne pas sa prière.
19 Que cela soit écrit pour la génération future,
Et que le peuple qui sera créé célèbre l'Éternel!
20 Car il regarde du lieu élevé de sa sainteté;
Du haut des cieux l'Éternel regarde sur la terre,
21 Pour écouter les gémissements des captifs,
Pour délivrer ceux qui vont périr[1],
22 Afin qu'ils publient dans Sion le nom de l'Éternel,
Et ses louanges dans Jérusalem,
23 Quand tous les peuples s'assembleront,
Et tous les royaumes, pour servir l'Éternel.

24 Il a brisé ma force dans la route,
Il a abrégé mes jours.
25 Je dis : Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours,
Toi, dont les années durent éternellement!
26 Tu as anciennement fondé la terre,
Et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.
27 Ils périront, mais tu subsisteras;

[1] *Ceux qui vont périr,* héb. *les fils de la mort.*

Ils s'useront tous comme un vêtement;
Tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.
Mais toi, tu restes le même, 28
Et tes années ne finiront point.
Les fils de tes serviteurs habiteront leur pays, 29
Et leur postérité s'affermira devant toi.

PSAUME CIII

De David. 1

Mon âme, bénis l'Éternel!
Que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom!
Mon âme, bénis l'Éternel, 2
Et n'oublie aucun de ses bienfaits!
C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités, 3
Qui guérit toutes tes maladies;
C'est lui qui délivre ta vie de la fosse, 4
Qui te couronne de bonté et de miséricorde;
C'est lui qui rassasie de biens ta vieillesse, 5
Qui te fait rajeunir comme l'aigle.

L'Éternel fait justice, 6
Il fait droit à tous les opprimés.
Il a manifesté ses voies à Moïse, 7
Ses œuvres aux enfants d'Israël.
L'Éternel est miséricordieux et compatissant, 8
Lent à la colère et riche en bonté;
Il ne conteste pas sans cesse, 9
Il ne garde pas sa colère à toujours;
Il ne nous traite pas selon nos péchés, 10
Il ne nous punit pas selon nos iniquités.

Mais autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, 11
Autant sa bonté est grande pour ceux qui le craignent;
Autant l'orient est éloigné de l'occident, 12
Autant il éloigne de nous nos transgressions;
Comme un père a compassion de ses enfants, 13
L'Éternel a compassion de ceux qui le craignent.

14 Car il sait de quoi nous sommes formés,
Il se souvient que nous sommes poussière.

15 L'homme! ses jours sont comme l'herbe,
Il fleurit comme la fleur des champs.
16 Lorsqu'un vent passe sur elle, elle n'est plus,
Et le lieu qu'elle occupait ne la reconnaît plus.
17 Mais la bonté de l'Éternel dure à jamais pour ceux qui le craignent,
Et sa miséricorde pour les enfants de leurs enfants,
18 Pour ceux qui gardent son alliance,
Et se souviennent de ses commandements, afin de les accomplir.

19 L'Éternel a établi son trône dans les cieux,
Et son règne domine sur toutes choses.
20 Bénissez l'Éternel, vous ses anges,
Qui êtes puissants en force, et qui exécutez ses ordres,
En obéissant à la voix de sa parole!
21 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses armées,
Qui êtes ses serviteurs, et qui faites sa volonté!
22 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses œuvres,
Dans tous les lieux de sa domination!
Mon âme, bénis l'Éternel!

PSAUME CIV

1 Mon âme, bénis l'Éternel!
Éternel, mon Dieu, tu es infiniment grand!
Tu es revêtu d'éclat et de magnificence!

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau;
Il étend les cieux comme un pavillon.
3 Il forme avec les eaux le faîte de sa demeure;
Il prend les nuées pour son char,
Il s'avance sur les ailes du vent.
4 Il fait des vents ses messagers,
Des flammes de feu ses serviteurs.
5 Il a établi la terre sur ses fondements,
Elle ne sera jamais ébranlée.
6 Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement:
Les eaux s'arrêtaient sur les montagnes;
7 *Elles ont* fui devant ta menace,
Elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre.

Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées, 8
Au lieu que tu leur avais fixé
Tu as posé une limite que les eaux ne doivent point franchir, 9
Afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Il conduit les sources dans des torrents, 10
Qui coulent entre les montagnes.
Elles abreuvent tous les animaux des champs; 11
Les ânes sauvages y étanchent leur soif.
Les oiseaux du ciel habitent sur leurs bords, 12
Et font résonner leur voix parmi les rameaux.
De sa haute demeure, il arrose les montagnes; 13
La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.
Il fait germer l'herbe pour le bétail, 14
Et les plantes pour les besoins de l'homme,
Afin que la terre produise de la nourriture,
Le vin qui réjouit le cœur de l'homme, 15
Et fait plus que l'huile resplendir son visage,
Et le pain qui soutient le cœur de l'homme.
Les arbres de l'Éternel se rassasient, 16
Les cèdres du Liban, qu'il a plantés.
C'est là que les oiseaux font leurs nids; 17
La cigogne a sa demeure dans les cyprès,
Les montagnes élevées sont pour les boucs sauvages, 18
Les rochers servent de retraite aux lapins.

Il a fait la lune pour marquer les temps; 19
Le soleil sait quand il doit se coucher.
Tu amènes les ténèbres, et il est nuit: 20
Alors tous les animaux des forêts sont en mouvement;
Les lionceaux rugissent après la proie, 21
Et demandent à Dieu leur nourriture.
Le soleil se lève : ils se retirent, 22
Et se couchent dans leurs tanières.
L'homme sort pour se rendre à son ouvrage, 23
Et à son travail, jusqu'au soir.
Que tes œuvres sont en grand nombre, ô Éternel! 24
Tu les as toutes faites avec sagesse.
La terre est remplie de tes biens.

Voici la grande *et vaste mer :* 25

Là se meuvent sans nombre
Des animaux petits et grands;
26 Là se promènent les navires,
Et ce léviathan[1] que tu as formé pour se jouer dans les flots.
27 Tous ces animaux espèrent en toi,
Pour que tu leur donnes la nourriture en son temps.
28 Tu la leur donnes, et ils la recueillent;
Tu ouvres ta main, et ils se rassasient de biens.
29 Tu caches ta face : ils sont tremblants;
Tu leur retires le souffle : ils expirent,
Et retournent dans leur poussière.
30 Tu envoies ton souffle : ils sont créés,
Et tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Éternel subsiste à jamais!
Que l'Éternel se réjouisse de ses œuvres!
32 Il regarde la terre, et elle tremble;
Il touche les montagnes, et elles sont fumantes.
33 Je chanterai l'Éternel tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
34 Que mes paroles lui soient agréables!
Je veux me réjouir en l'Éternel.
35 Que les pécheurs disparaissent de la terre,
Et que les méchants ne soient plus!
Mon âme, bénis l'Éternel!

Louez l'Éternel!

PSAUME CV

1 Louez l'Éternel, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
2 Chantez, chantez en son honneur!
Parlez de toutes ses merveilles!
3 Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
4 Ayez recours à l'Éternel et à son appui,
Cherchez continuellement sa face!
5 Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits,

[1] *Léviathan*, monstre marin en général.

De ses miracles et des jugements de sa bouche,
Postérité d'Abraham, son serviteur, 6
Enfants de Jacob, ses élus!

L'Éternel est notre Dieu; 7
Ses jugements s'exercent sur toute la terre.
Il se rappelle à toujours son alliance, 8
Ses promesses pour mille générations,
L'alliance qu'il a traitée avec Abraham, 9
Et le serment qu'il a fait à Isaac;
Il l'a érigée pour Jacob en loi, 10
Pour Israël en alliance éternelle,
Disant : Je te donnerai le pays de Canaan 11
Comme l'héritage qui vous est échu.
Ils étaient alors peu nombreux, 12
Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays,
Et ils allaient d'une nation à l'autre 13
Et d'un royaume vers un autre peuple;
Mais il ne permit à personne de les opprimer, 14
Et il châtia des rois à cause d'eux :
Ne touchez pas à mes oints, 15
Et ne faites pas de mal à mes prophètes!

Il appela sur le pays la famine, 16
Il coupa tout moyen de subsistance[1].
Il envoya devant eux un homme : 17
Joseph fut vendu comme esclave.
On serra ses pieds dans des liens, 18
On le mit aux fers,
Jusqu'au temps où arriva ce qu'il avait annoncé, 19
Et où la parole de l'Éternel l'éprouva.
Le roi fit ôter ses liens, 20
Le dominateur des peuples le délivra.
Il l'établit seigneur sur sa maison, 21
Et gouverneur de tous ses biens,
Afin qu'il pût à son gré enchaîner ses princes, 22
Et qu'il enseignât la sagesse à ses anciens.
Alors Israël vint en Égypte, 23

[1] Héb. *il brisa tout bâton de pain.*

[redacted]

Et Jacob séjourna dans le pays de Cham[1].
24 Il rendit son peuple très-fécond,
Et plus puissant que ses adversaires.
25 Il changea leur cœur, au point qu'ils haïrent son peuple
Et qu'ils traitèrent ses serviteurs avec perfidie.

26 Il envoya Moïse, son serviteur,
Et Aaron, qu'il avait choisi.
27 Ils accomplirent par son pouvoir des prodiges au milieu d'eux,
Ils firent des miracles dans le pays de Cham.
28 Il envoya des ténèbres et amena l'obscurité,
Et ils ne furent pas rebelles à sa parole.
29 Il changea leurs eaux en sang,
Et fit périr leurs poissons.
30 Leur pays fourmilla de grenouilles,
Jusque dans les chambres de leurs rois.
31 Il dit, et parurent les mouches venimeuses,
Les poux sur tout leur territoire.
32 Il leur donna pour pluie de la grêle,
Des flammes de feu dans leur pays.
33 Il frappa leurs vignes et leurs figuiers,
Et brisa les arbres de leur contrée.
34 Il dit, et parurent les sauterelles,
Des sauterelles sans nombre,
35 Qui dévorèrent toute l'herbe du pays,
Qui dévorèrent les fruits de leurs champs.
36 Il frappa tous les premiers-nés dans leur pays,
Toutes les prémices de leur force.

37 Il fit sortir son peuple[2] avec de l'argent et de l'or,
Et nul ne chancela parmi ses tribus.
38 Les Égyptiens se réjouirent de leur départ,
Car la terreur qu'ils avaient d'eux les saisissait.
39 Il étendit la nuée pour les couvrir,
Et le feu pour éclairer la nuit.
40 A leur demande, il fit venir des cailles,
Et il les rassasia du pain du ciel.

[1] *Cham,* nom donné à l'Égypte.
[2] *Son peuple,* héb. *les.*

Il ouvrit le rocher, et des eaux coulèrent; 41
Elles se répandirent comme un fleuve dans les lieux arides.
Car il se souvint de sa parole sainte, 42
Et d'Abraham, son serviteur.
Il fit sortir son peuple dans l'allégresse, 43
Ses élus au milieu des cris de joie.
Il leur donna les terres des nations, 44
Et ils possédèrent le fruit du travail des peuples,
Afin qu'ils gardassent ses ordonnances, 45
Et qu'ils observassent ses lois.

Louez l'Éternel!

PSAUME CVI

Louez l'Éternel! 1

Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
Qui dira les hauts faits de l'Éternel? 2
Qui publiera toute sa louange?
Heureux ceux qui observent la loi, 3
Qui pratiquent la justice en tout temps!
Éternel, souviens-toi de moi dans ta bienveillance pour ton peuple! 4
Souviens-toi de moi en lui accordant ton secours,
Afin que je voie le bonheur de tes élus, 5
Que je me réjouisse de la joie de ton peuple,
Et que je me glorifie avec ton héritage!

Nous avons péché comme nos pères, 6
Nous avons commis l'iniquité, nous avons fait le mal.
Nos pères en Égypte ne furent pas attentifs à tes miracles, 7
Ils ne se rappelèrent pas la multitude de tes grâces,
Et ils furent rebelles près de la mer, près de la mer Rouge.
Mais il les sauva à cause de son nom, 8
Pour manifester sa puissance.
Il menaça la mer Rouge, et elle se dessécha; 9
Et il les fit marcher à travers les abîmes comme dans un désert.
Il les sauva de la main de celui qui les haïssait, 10
Il les délivra de la main de l'ennemi.
Les eaux couvrirent leurs adversaires: 11

Il n'en resta pas un seul.
12 Et ils crurent à ses paroles,
Ils chantèrent ses louanges.

13 Mais ils oublièrent bientôt ses œuvres,
Ils n'attendirent pas l'exécution de ses desseins.
14 Ils furent saisis de convoitise dans le désert,
Et ils tentèrent Dieu dans la solitude.
15 Il leur accorda ce qu'ils demandaient;
Puis il envoya le dépérissement dans leur corps.
16 Ils se montrèrent dans le camp jaloux contre Moïse,
Contre Aaron, le saint de l'Éternel.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan,
Et elle se referma sur la troupe d'Abiram;
18 Le feu embrasa leur troupe,
La flamme consuma les méchants.

19 Ils firent un veau en Horeb,
Et se prosternèrent devant une image de fonte;
20 Ils échangèrent leur gloire
Contre la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent Dieu, leur sauveur,
Qui avait fait de grandes choses en Égypte,
22 Des miracles dans le pays de Cham,
Des prodiges sur la mer Rouge.
23 Et il parla de les exterminer;
Mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui,
Pour détourner sa fureur et l'empêcher de les détruire.

24 Ils méprisèrent le pays des délices;
Ils ne crurent pas à la parole de l'Éternel,
25 Ils murmurèrent dans leurs tentes,
Ils n'obéirent point à sa voix.
26 Et il leva la main pour jurer
De les faire tomber dans le désert,
27 De faire tomber leur postérité parmi les nations,
Et de les disperser au milieu des pays.

28 Ils s'attachèrent à Baal-Peor,
Et mangèrent des victimes sacrifiées aux morts;

Ils irritèrent l'Éternel par leurs actions, 29
Et une plaie fit irruption parmi eux.
Phinées se leva pour intervenir, 30
Et la plaie s'arrêta;
Cela lui fut imputé à justice, 31
De génération en génération pour toujours.

Ils irritèrent l'Éternel près des eaux de Meriba; 32
Et Moïse fut puni à cause d'eux,
Car ils aigrirent son esprit, 33
Et il s'exprima légèrement des lèvres.

Ils ne détruisirent point les peuples 34
Que l'Éternel leur avait ordonné de détruire.
Ils se mêlèrent avec les nations, 35
Et ils apprirent leurs œuvres.
Ils servirent leurs idoles, 36
Qui furent pour eux un piége;
Ils sacrifièrent leurs fils 37
Et leurs filles aux idoles;
Ils répandirent le sang innocent, 38
Le sang de leurs fils et de leurs filles,
Qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan,
Et le pays fut profané par des meurtres.
Ils se souillèrent par leurs œuvres, 39
Ils se prostituèrent par leurs actions.

La colère de l'Éternel s'enflamma contre son peuple, 40
Et il prit en horreur son héritage.
Il les livra entre les mains des nations; 41
Ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux,
Leurs ennemis les opprimèrent. 42
Et ils furent humiliés sous leur puissance.
Plusieurs fois il les délivra; 43
Mais ils se montrèrent rebelles dans leurs desseins,
Et ils devinrent malheureux par leur iniquité.
Il vit leur détresse, 44
Lorsqu'il entendit leurs supplications.
Il se souvint en leur faveur de son alliance; 45
Il eut pitié selon sa grande bonté,

[redacted]

46 Et il excita pour eux la compassion
De tous ceux qui les retenaient captifs.

47 Sauve-nous, Éternel, notre Dieu,
Et rassemble-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom
Et que nous mettions notre gloire à te louer!

48 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, LE DIEU D'ISRAEL,
D'ÉTERNITÉ EN ÉTERNITÉ!
ET QUE TOUT LE PEUPLE DISE : AMEN!
LOUEZ L'ÉTERNEL!

LIVRE CINQUIÈME

PSAUME CVII

1 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 Qu'ainsi disent les rachetés de l'Éternel,
Ceux qu'il a délivrés de la main de l'ennemi,
3 Et qu'il a rassemblés de tous les pays,
De l'orient et de l'occident, du nord et de la mer!

4 Ils erraient dans le désert, ils marchaient dans la solitude,
Sans trouver une ville où ils pussent habiter.
5 Ils souffraient de la faim et de la soif;
Leur âme était languissante.
6 Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
7 Il les conduisit par le droit chemin,
Pour qu'ils arrivassent dans une ville habitable.
8 Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
9 Car il a satisfait l'âme altérée,
Il a comblé de biens l'âme affamée.

10 *Ceux qui* avaient pour demeure les ténèbres et l'ombre de la mort
Vivaient captifs dans la misère et dans les chaînes,

Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les paroles de Dieu, 11
Parce qu'ils avaient méprisé le conseil du Très-Haut.
Il humilia leur cœur par la souffrance; 12
Ils succombèrent, et personne ne les secourut.
Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel, 13
Et il les délivra de leurs angoisses;
Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, 14
Et il rompit leurs liens.
Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté, 15
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
Car il a brisé les portes d'airain, 16
Il a rompu les verrous de fer.

Les insensés, par leur conduite coupable 17
Et par leurs iniquités, s'étaient rendus malheureux.
Leur âme avait en horreur toute nourriture, 18
Et ils touchaient aux portes de la mort.
Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel, 19
Et il les délivra de leurs angoisses;
Il envoya sa parole et les guérit, 20
Il les fit échapper à la fosse.
Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté, 21
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
Qu'ils offrent des sacrifices d'actions de grâces, 22
Et qu'ils publient ses œuvres avec des cris de joie!

Ceux qui étaient descendus sur la mer dans des navires, 23
Et qui travaillaient sur les grandes eaux,
Ceux-là virent les œuvres de l'Éternel 24
Et ses merveilles au milieu de l'abîme.
Il dit, et il fit souffler la tempête, 25
Qui souleva les flots de la mer.
Ils montaient vers les cieux, ils descendaient dans l'abîme; 26
Leur âme était éperdue en face du danger;
Saisis de vertige, ils chancelaient comme un homme ivre, 27
Et toute leur habileté était anéantie.
Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel, 28
Et il les délivra de leurs angoisses;
Il arrêta la tempête, ramena le calme, 29
Et les ondes *se turent.*

30 Ils se réjouirent de ce qu'elles s'étaient apaisées,
Et l'Éternel les conduisit au port désiré.
31 Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
32 Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple,
Et qu'ils le célèbrent dans la réunion des anciens!

33 Il change les fleuves en désert,
Et les sources d'eaux en terre desséchée,
34 Le pays fertile en pays salé,
A cause de la méchanceté de ses habitants.
35 Il change le désert en étang,
Et la terre aride en sources d'eaux,
36 Et il y établit ceux qui sont affamés.
Ils fondent une ville pour l'habiter;
37 Ils ensemencent des champs, plantent des vignes,
Et ils en recueillent les produits.
38 Il les bénit, et ils deviennent très-nombreux,
Et il ne diminue point leur bétail.
39 Sont-ils amoindris et humiliés
Par l'oppression, le malheur et la souffrance;
40 Verse-t-il le mépris sur les grands,
Les fait-il errer dans des déserts sans chemin,
41 Il relève l'indigent et le délivre de la misère,
Il multiplie les familles comme des troupeaux.
42 Les hommes droits le voient et se réjouissent,
Mais toute iniquité ferme la bouche.
43 Que celui qui est sage prenne garde à ces choses,
Et qu'il soit attentif aux bontés de l'Éternel.

PSAUME CVIII

1 Cantique. Psaume de David.

2 Mon cœur est affermi, ô Dieu!
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments : c'est ma gloire!
3 Réveillez-vous, mon luth et ma harpe!
Je réveillerai l'aurore.
4 Je te louerai parmi les peuples, Éternel!
Je te chanterai parmi les nations.

Car ta bonté s'élève au-dessus des cieux, 5
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
Élève-toi sur les cieux, ô Dieu! 6
Et que ta gloire soit sur toute la terre!

Afin que tes bien-aimés soient délivrés, 7
Sauve par ta droite, et exauce-nous!
Dieu a dit dans sa sainteté : Je triompherai, 8
Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
A moi Galaad, à moi Manassé; 9
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
Moab est le bassin où je me lave; 10
Je jette mon soulier sur Édom;
Je pousse des cris de joie sur le pays des Philistins! —

Qui me mènera dans la ville forte? 11
Qui me conduit à Édom?
N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés, 12
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
Donne-nous du secours contre la détresse! 13
Le secours de l'homme n'est que vanité.
Avec Dieu, nous ferons des exploits; 14
Il écrasera nos ennemis.

PSAUME CIX

Au chef des chantres. De David. Psaume. 1

Dieu de ma louange, ne te tais point!
Car ils ouvrent contre moi une bouche méchante et trompeuse, 2
Ils me parlent avec une langue mensongère,
Ils m'environnent de discours haineux, 3
Et ils me font la guerre sans cause.
Tandis que je les aime, ils sont mes adversaires; 4
Mais moi, je recours à la prière.
Ils me rendent le mal pour le bien, 5
Et de la haine pour mon amour.

Place-le sous l'autorité d'un méchant, 6
Et qu'un accusateur se tienne à sa droite!

7 Quand on le jugera, qu'il soit déclaré coupable,
Et que sa prière passe pour un péché!
8 Que ses jours soient peu nombreux,
Qu'un autre prenne sa charge!
9 Que ses enfants deviennent orphelins,
Et sa femme veuve!
10 Que ses enfants soient vagabonds et qu'ils mendient,
Qu'ils cherchent du pain loin de leur demeure en ruines!
11 Que le créancier s'empare de tout ce qui est à lui,
Et que des étrangers pillent le fruit de son travail!
12 Que nul ne conserve pour lui de l'affection,
Et que personne n'ait pitié de ses orphelins!
13 Que ses descendants soient exterminés,
Et que leur nom s'éteigne dans la génération suivante!
14 Que l'iniquité de ses pères reste en souvenir devant l'Éternel,
Et que le péché de sa mère ne soit point effacé!
15 Qu'ils soient toujours présents devant l'Éternel,
Et qu'il retranche de la terre leur mémoire,
16 Parce qu'il ne s'est pas souvenu d'exercer la miséricorde,
Parce qu'il a persécuté le malheureux et l'indigent,
Jusqu'à faire mourir l'homme au cœur brisé!
17 Il aimait la malédiction : qu'elle tombe sur lui!
Il ne se plaisait pas à la bénédiction : qu'elle s'éloigne de lui!
18 Qu'il revête la malédiction comme son vêtement,
Qu'elle pénètre comme de l'eau dans son intérieur,
Comme de l'huile dans ses os!
19 Qu'elle lui serve de vêtement pour se couvrir,
De ceinture dont il soit toujours ceint!
20 Tel soit, de la part de l'Éternel, le salaire de mes ennemis,
Et de ceux qui parlent méchamment de moi!

21 Et toi, Éternel, Seigneur! agis en ma faveur à cause de ton nom,
Car ta bonté est grande; délivre-moi!
22 Je suis malheureux et indigent,
Et mon cœur est blessé au dedans de moi.
23 Je m'en vais comme l'ombre à son déclin,
Je suis chassé comme la sauterelle.
24 Mes genoux sont affaiblis par le jeûne,
Et mon corps est épuisé de maigreur.

Je suis pour eux un objet d'opprobre; 25
Ils me regardent, et secouent la tête.
Secours-moi, Éternel, mon Dieu! 26
Sauve-moi par ta bonté!
Et qu'ils sachent que c'est ta main, 27
Que c'est toi, Éternel, qui l'as fait!
S'ils maudissent, toi tu béniras; 28
S'ils se lèvent, ils seront confus,
Et ton serviteur se réjouira.
Que mes adversaires revêtent l'ignominie, 29
Qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau!
Je louerai de ma bouche hautement l'Éternel, 30
Je le célébrerai au milieu de la multitude;
Car il se tient à la droite du pauvre, 31
Pour le délivrer de ceux qui le condamnent.

PSAUME CX

De David. Psaume. 1

Parole de l'Éternel à mon Seigneur :
Assieds-toi à ma droite,
Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied. --
L'Éternel étendra de Sion le sceptre de ta puissance : 2
Domine au milieu de tes ennemis!

Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée; 3
Avec des ornements sacrés, du sein de l'aurore
Ta jeunesse vient à toi comme une rosée.
L'Éternel l'a juré, et il ne s'en repentira point : 4
Tu es prêtre pour toujours,
A la manière de Melchisédek. —

Le Seigneur, à ta droite, 5
Brise des rois au jour de sa colère.
Il exerce la justice parmi les nations : tout est plein de cadavres; 6
Il brise des têtes sur toute l'étendue du pays.
Il boit au torrent pendant la marche : 7
C'est pourquoi il relève la tête.

[redacted]

PSAUME CXI

1 Louez l'Éternel!

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
Dans la réunion des hommes droits et dans l'assemblée.
2 Les œuvres de l'Éternel sont grandes,
Recherchées par tous ceux qui les aiment.
3 Son œuvre n'est que splendeur et magnificence,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 Il a laissé la mémoire de ses prodiges,
L'Éternel miséricordieux et compatissant.
5 Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent;
Il se souvient toujours de son alliance.
6 Il a manifesté à son peuple la puissance de ses œuvres,
En lui livrant l'héritage des nations.
7 Les œuvres de ses mains sont fidélité et justice;
Toutes ses ordonnances sont véritables,
8 Affermies pour l'éternité,
Faites avec fidélité et droiture.
9 Il a envoyé la délivrance à son peuple,
Il a établi pour toujours son alliance;
Son nom est saint et redoutable.
10 La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse;
Tous ceux qui l'observent ont une raison saine.
Sa gloire subsiste à jamais.

PSAUME CXII

1 Louez l'Éternel!

Heureux l'homme qui craint l'Éternel,
Qui trouve un grand plaisir à ses commandements!
2 Sa postérité sera puissante sur la terre,
La génération des hommes droits sera bénie.
3 Il a dans sa maison bien-être et richesse,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits,
Pour celui qui est miséricordieux, compatissant et juste.
5 *Heureux* l'homme qui exerce la miséricorde et qui prête,

Qui règle ses actions d'après la justice!
Car il ne chancelle jamais; 6
La mémoire du juste dure toujours.
Il ne craint point les mauvaises nouvelles; 7
Son cœur est ferme, confiant en l'Éternel.
Son cœur est affermi; il n'a point de crainte, 8
Jusqu'à ce qu'il mette son plaisir à regarder ses adversaires.
Il fait des largesses, il donne aux indigents; 9
Sa justice subsiste à jamais;
Sa tête[1] s'élève avec gloire.
Le méchant le voit et s'irrite, 10
Il grince les dents et se consume;
Les désirs des méchants périssent.

PSAUME CXIII

Louez l'Éternel! 1

Serviteurs de l'Éternel, louez,
Louez le nom de l'Éternel!
Que le nom de l'Éternel soit béni, 2
Dès maintenant et à jamais!
Du lever du soleil jusqu'à son couchant, 3
Que le nom de l'Éternel soit célébré!
L'Éternel est élevé au-dessus de toutes les nations, 4
Sa gloire est au-dessus des cieux.

Qui est semblable à l'Éternel, notre Dieu? 5
Il a sa demeure en haut;
Il abaisse les regards 6
Sur les cieux et sur la terre.
De la poussière il retire le pauvre, 7
Du fumier il relève l'indigent,
Pour les faire asseoir avec les grands, 8
Avec les grands de son peuple.
Il donne une maison à celle qui était stérile, 9
Il en fait une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Louez l'Éternel!

[1] *Sa tête*, héb. *sa corne*.

PSAUME CXIV

1 Quand Israël sortit d'Égypte,
Quand la maison de Jacob s'éloigna d'un peuple barbare,
2 Juda devint son sanctuaire,
Israël fut son domaine.

3 La mer le vit et s'enfuit,
Le Jourdain retourna en arrière;
4 Les montagnes sautèrent comme des béliers,
Les collines comme des agneaux.

5 Qu'as-tu, mer, pour t'enfuir,
Jourdain, pour retourner en arrière?
6 Qu'avez-vous, montagnes, pour sauter comme des béliers,
Et vous, collines, comme des agneaux?

7 Tremble devant le Seigneur, ô terre!
Devant le Dieu de Jacob,
8 Qui change le rocher en étang,
Le roc en source d'eaux.

PSAUME CXV

1 Non pas à nous, Éternel, non pas à nous,
Mais à ton nom donne gloire,
A cause de ta bonté, à cause de ta fidélité!
2 Pourquoi les nations diraient-elles :
Où donc est leur Dieu?
3 Notre Dieu est au ciel,
Il fait tout ce qu'il veut.

4 Leurs idoles sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
5 Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
6 Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles ont un nez et ne sentent point,
7 Elles ont des mains et ne touchent point,
Des pieds et ne marchent point,
Elles ne produisent aucun son dans leur gosier.

Ils leur ressemblent ceux qui les fabriquent, 8
Tous ceux qui se confient en elles.

Israël, confie-toi en l'Éternel! 9
Il est leur secours et leur bouclier.
Maison d'Aaron, confie-toi en l'Éternel! 10
Il est leur secours et leur bouclier.
Vous qui craignez l'Éternel, confiez-vous en l'Éternel! 11
Il est leur secours et leur bouclier.

L'Éternel se souvient de nous : il bénira, 12
Il bénira la maison d'Israël,
Il bénira la maison d'Aaron,
Il bénira ceux qui craignent l'Éternel, 13
Les petits et les grands;
L'Éternel vous multipliera ses faveurs, 14
A vous et à vos enfants.
Soyez bénis par l'Éternel, 15
Qui a fait les cieux et la terre!

Les cieux sont les cieux de l'Éternel, 16
Mais il a donné la terre aux fils de l'homme.
Ce ne sont pas les morts qui célèbrent l'Éternel, 17
Ce n'est aucun de ceux qui descendent dans le lieu du silence;
Mais nous, nous bénirons l'Éternel, 18
Dès maintenant et à jamais.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVI

Je me réjouis de ce que l'Éternel entend 1
Ma voix, mes supplications,
Car il a penché son oreille vers moi; 2
Et je l'invoquerai toute ma vie.
Les liens de la mort m'avaient environné, 3
Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
Mais j'invoquai le nom de l'Éternel : 4
O Éternel, sauve mon âme!

L'Éternel est miséricordieux et juste, 5

Notre Dieu est plein de compassion;
6 L'Éternel garde les simples :
J'étais malheureux, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne à ton repos,
Car l'Éternel t'a fait du bien.
8 Oui, tu as délivré mon âme de la mort,
Mes yeux des larmes,
Mes pieds de la chute.
9 Je marcherai devant l'Éternel,
Sur la terre des vivants.

10 J'avais confiance, lorsque je disais :
Je suis bien malheureux!
11 Je disais dans mon angoisse :
Tout homme est trompeur.
12 Comment rendrai-je à l'Éternel
Tous ses bienfaits envers moi?
13 J'élèverai la coupe des délivrances,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel;
14 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple.

15 Elle a du prix aux yeux de l'Éternel
La mort de ceux qui l'aiment.
16 Écoute-moi, ô Éternel! car je suis ton serviteur,
Ton serviteur, fils de ta servante.
Tu as détaché mes liens.
17 Je t'offrirai un sacrifice d'actions de grâces,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel;
18 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple,
19 Dans les parvis de la maison de l'Éternel,
Au milieu de toi, Jérusalem!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVII

1 Louez l'Éternel, vous toutes les nations,
Célébrez-le, vous tous les peuples!

Car sa bonté pour nous est grande, 2
Et sa fidélité dure à toujours.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVIII

Louez l'Éternel, car il est bon, 1
Car sa miséricorde dure à toujours!
Qu'Israël dise : 2
Car sa miséricorde dure à toujours!
Que la maison d'Aaron dise : 3
Car sa miséricorde dure à toujours!
Que ceux qui craignent l'Éternel disent : 4
Car sa miséricorde dure à toujours!

Du sein de la détresse j'ai invoqué l'Éternel : 5
L'Éternel m'a exaucé, m'a mis au large.
L'Éternel est pour moi, je ne crains rien : 6
Que peuvent me faire des hommes?
L'Éternel est mon secours, 7
Et je me réjouis à la vue de mes ennemis.
Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel 8
Que de se confier à l'homme;
Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel 9
Que de se confier aux grands.

Toutes les nations m'environnaient : 10
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Elles m'environnaient, m'enveloppaient : 11
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Elles m'environnaient comme des abeilles : 12
Elles s'éteignent comme un feu d'épines;
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Tu me poussais pour me faire tomber; 13
Mais l'Éternel m'a secouru.
L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges; 14
C'est lui qui m'a sauvé.

Des cris de triomphe et de salut s'élèvent dans les tentes des justes : 15
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!

16 La droite de l'Éternel est élevée!
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!

17 Je ne mourrai pas, je vivrai,
Et je raconterai les œuvres de l'Éternel.
18 L'Éternel m'a châtié,
Mais il ne m'a pas livré à la mort.
19 Ouvrez-moi les portes de la justice :
J'entrerai, je louerai l'Éternel.
20 Voici la porte de l'Éternel :
C'est par elle qu'entrent les justes.
21 Je te loue, parce que tu m'as exaucé,
Parce que tu m'as sauvé.

22 La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient
Est devenue la principale de l'angle.
23 C'est de l'Éternel que cela est venu;
C'est un prodige à nos yeux.
24 C'est ici la journée que l'Éternel a faite :
Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!

25 O Éternel, accorde le salut!
O Éternel, donne la prospérité!
26 Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel!
Nous vous bénissons de la maison de l'Éternel.
27 L'Éternel est Dieu, et il nous éclaire.
Attachez la victime avec des liens,
Amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel!
28 Tu es mon Dieu, et je te louerai;
Mon Dieu! je t'exalterai

29 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXIX

1 Heureux ceux qui sont intègres dans leur voie,
Qui marchent selon la loi de l'Éternel!
2 Heureux ceux qui gardent ses préceptes,
Qui le cherchent de tout leur cœur,
3 Qui ne commettent point d'iniquité,
Et qui marchent dans ses voies!

Tu as prescrit tes ordonnances, 4
Pour qu'on les observe avec soin.
Puissent mes actions être bien réglées, 5
Afin que je garde tes statuts!
Alors je ne rougirai point, 6
A la vue de tous tes commandements.
Je te louerai dans la droiture de mon cœur, 7
En apprenant les lois de ta justice.
Je veux garder tes statuts: 8
Ne m'abandonne pas entièrement!

Comment le jeune homme rendra-t-il pur son sentier? 9
En se dirigeant d'après ta parole.
Je te cherche de tout mon cœur: 10
Ne me laisse pas égarer loin de tes commandements!
Je serre ta parole dans mon cœur, 11
Afin de ne pas pécher contre toi.
Béni sois-tu, ô Éternel! 12
Enseigne-moi tes statuts!
De mes lèvres j'énumère 13
Toutes les sentences de ta bouche.
Je me réjouis en suivant tes préceptes, 14
Comme si je possédais tous les trésors.
Je médite tes ordonnances, 15
J'ai tes sentiers sous les yeux.
Je fais mes délices de tes statuts, 16
Je n'oublie point ta parole.

Fais du bien à ton serviteur, pour que je vive 17
Et que j'observe ta parole!
Ouvre mes yeux, pour que je contemple 18
Les merveilles de ta loi!
Je suis un étranger sur la terre: 19
Ne me cache pas tes commandements!
Mon âme est brisée par le désir 20
Qui toujours la porte vers tes lois.
Tu menaces les orgueilleux, ces maudits, 21
Qui s'égarent loin de tes commandements.
Décharge-moi de l'opprobre et du mépris! 22
Car j'observe tes préceptes.

[redacted]

23 Des princes ont beau s'asseoir et parler contre moi,
Ton serviteur médite tes statuts.
24 Tes préceptes font mes délices,
Ce sont mes conseillers.

25 Mon âme est attachée à la poussière :
Rends-moi la vie selon ta parole!
26 Je raconte mes voies, et tu m'exauces :
Enseigne-moi tes statuts!
27 Fais-moi comprendre la voie de tes ordonnances,
Et je méditerai sur tes merveilles!
28 Mon âme pleure de chagrin :
Relève-moi selon ta parole!
29 Éloigne de moi la voie du mensonge,
Et accorde-moi la grâce de suivre ta loi!
30 Je choisis la voie de la vérité,
Je place tes lois sous mes yeux.
31 Je m'attache à tes préceptes :
Éternel, ne me rends point confus!
32 Je cours dans la voie de tes commandements,
Car tu élargis mon cœur.

33 Enseigne-moi, Éternel, la voie de tes statuts,
Pour que je la retienne jusqu'à la fin!
34 Donne-moi l'intelligence, pour que je garde ta loi
Et que je l'observe de tout mon cœur!
35 Conduis-moi dans le sentier de tes commandements!
Car je l'aime.
36 Incline mon cœur vers tes préceptes,
Et non vers le gain!
37 Détourne mes yeux de la vue des choses vaines,
Fais-moi vivre dans ta voie!
38 Accomplis envers ton serviteur ta promesse,
Qui est pour ceux qui te craignent!
39 Éloigne de moi l'opprobre que je redoute!
Car tes jugements sont pleins de bonté.
40 Voici, je désire pratiquer tes ordonnances :
Fais-moi vivre dans ta justice!

41 Éternel, que ta miséricorde vienne sur moi,
Ton salut selon ta promesse!

Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage, 42
Car je me confie en ta parole.
N'ôte pas entièrement de ma bouche la parole de la vérité! 43
Car j'espère en tes jugements.
Je garderai ta loi constamment, 44
A toujours et à perpétuité.
Je marcherai au large, 45
Car je recherche tes ordonnances.
Je parlerai de tes préceptes devant les rois, 46
Et je ne rougirai point.
Je fais mes délices de tes commandements, 47
Je les aime.
Je lève mes mains vers tes commandements que j'aime, 48
Et je veux méditer tes statuts.

Souviens-toi de ta promesse à ton serviteur, 49
Puisque tu m'as donné l'espérance!
C'est ma consolation dans ma misère, 50
Car ta promesse me rend la vie.
Des orgueilleux me chargent de railleries; 51
Je ne m'écarte point de ta loi.
Je pense à tes jugements d'autrefois, ô Éternel! 52
Et je me console.
Une colère ardente me saisit à la vue des méchants 53
Qui abandonnent ta loi.
Tes statuts sont le sujet de mes cantiques, 54
Dans la maison où je suis étranger.
La nuit je me rappelle ton nom, ô Éternel! 55
Et je garde ta loi.
C'est là ce qui m'est propre, 56
Car j'observe tes ordonnances.

Ma part, ô Éternel! je le dis, 57
C'est de garder tes paroles.
Je t'implore de tout mon cœur : 58
Aie pitié de moi, selon ta promesse!
Je réfléchis à mes voies, 59
Et je dirige mes pieds vers tes préceptes.
Je me hâte, je ne diffère point 60
D'observer tes *commandements.*

61 Les piéges des méchants m'environnent;
Je n'oublie point ta loi.
62 Au milieu de la nuit je me lève pour te louer,
A cause des jugements de ta justice.
63 Je suis l'ami de tous ceux qui te craignent,
Et de ceux qui gardent tes ordonnances.
64 La terre, ô Éternel! est pleine de ta bonté;
Enseigne-moi tes statuts!

65 Tu fais du bien à ton serviteur,
O Éternel! selon ta promesse.
66 Enseigne-moi le bon sens et l'intelligence!
Car je crois à tes commandements.
67 Avant d'avoir été humilié, je m'égarais;
Maintenant j'observe ta parole.
68 Tu es bon et bienfaisant;
Enseigne-moi tes statuts!
69 Des orgueilleux imaginent contre moi des faussetés;
Moi, je garde de tout mon cœur tes ordonnances.
70 Leur cœur est insensible comme la graisse;
Moi, je fais mes délices de ta loi.
71 Il m'est bon d'être humilié,
Afin que j'apprenne tes statuts.
72 Mieux vaut pour moi la loi de ta bouche
Que mille objets d'or et d'argent.

73 Tes mains m'ont créé, elles m'ont formé;
Donne-moi l'intelligence, pour que j'apprenne tes commandements
74 Ceux qui te craignent me voient et se réjouissent,
Car j'espère en tes promesses.
75 Je sais, ô Éternel! que tes jugements sont justes;
C'est par fidélité que tu m'as humilié.
76 Que ta bonté soit ma consolation,
Comme tu l'as promis à ton serviteur!
77 Que tes compassions viennent sur moi, pour que je vive!
Car ta loi fait mes délices.
78 Qu'ils soient confondus les orgueilleux qui m'oppriment sans cause!
Moi, je médite sur tes ordonnances.
79 Qu'ils reviennent à moi ceux qui te craignent,
Et ceux qui connaissent tes préceptes!

Que mon cœur soit sincère dans tes statuts, 80
Afin que je ne sois pas couvert de honte!

Mon âme languit après ton salut; 81
J'espère en ta promesse.
Mes yeux languissent après ta promesse; 82
Je dis : Quand me consoleras-tu?
Car je suis comme une outre dans la fumée; 83
Je n'oublie point tes statuts.
Quel est le nombre des jours de ton serviteur? 84
Quand feras-tu justice de ceux qui me persécutent?
Des orgueilleux creusent des fosses devant moi; 85
Ils n'agissent point selon ta loi.
Tous tes commandements ne sont que fidélité; 86
Ils me persécutent sans cause : secours-moi!
Ils ont failli me terrasser et m'anéantir; 87
Et moi, je n'abandonne point tes ordonnances
Rends-moi la vie selon ta bonté, 88
Afin que j'observe les préceptes de ta bouche!

A toujours, ô Éternel! 89
Ta parole subsiste dans les cieux.
De génération en génération ta fidélité subsiste; 90
Tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.
C'est d'après tes lois que tout subsiste aujourd'hui, 91
Car toutes choses te sont assujetties.
Si ta loi n'eût fait mes délices, 92
J'eusse alors péri dans ma misère.
Je n'oublierai jamais tes ordonnances, 93
Car c'est par elles que tu me rends la vie.
Je suis à toi : sauve-moi! 94
Car je recherche tes ordonnances.
Des méchants m'attendent pour me faire périr; 95
Je suis attentif à tes préceptes.
Je vois des bornes à tout ce qui est parfait : 96
Tes commandements n'ont point de limite.

Combien j'aime ta loi! 97
Elle est tout le jour l'objet de ma méditation.
Tes commandements me rendent plus sage que mes ennemis, 98
Car je les ai toujours avec moi.

99 Je suis plus instruit que tous mes maîtres,
Car tes préceptes sont l'objet de ma méditation.
100 J'ai plus d'intelligence que les vieillards,
Car j'observe tes ordonnances.
101 Je retiens mon pied loin de tout mauvais chemin,
Afin de garder ta parole.
102 Je ne m'écarte pas de tes lois,
Car c'est toi qui m'enseignes.
103 Que tes paroles sont douces à mon palais,
Plus que le miel à ma bouche!
104 Par tes ordonnances je deviens intelligent:
Aussi je hais toute voie de mensonge.

105 Ta parole est une lampe à mes pieds,
Et une lumière sur mon sentier.
106 Je jure, et je le tiendrai,
D'observer les lois de ta justice.
107 Je suis bien humilié:
Éternel, rends-moi la vie selon ta parole!
108 Agrée, ô Éternel! les sentiments que ma bouche exprime,
Et enseigne-moi tes lois!
109 Ma vie est continuellement exposée,
Et je n'oublie point ta loi.
110 Des méchants me tendent des piéges,
Et je ne m'égare pas loin de tes ordonnances.
111 Tes préceptes sont pour toujours mon héritage,
Car ils sont la joie de mon cœur.
112 J'incline mon cœur à pratiquer tes statuts,
Toujours, jusqu'à la fin.

113 Je hais les hommes indécis,
Et j'aime ta loi.
114 Tu es mon asile et mon bouclier;
J'espère en ta promesse.
115 Éloignez-vous de moi, méchants,
Afin que j'observe les commandements de mon Dieu!
116 Soutiens-moi selon ta promesse, afin que je vive,
Et ne me rends point confus dans mon espérance!
117 Sois mon appui, pour que je sois sauvé,
Et que je m'occupe sans cesse de tes statuts!
118 Tu méprises tous ceux qui s'écartent de tes statuts,

Car leur tromperie est sans effet.
Tu enlèves comme de l'écume tous les méchants de la terre : 119
C'est pourquoi j'aime tes préceptes.
Ma chair frissonne de l'effroi que tu m'inspires, 120
Et je crains tes jugements.

J'observe la loi et la justice : 121
Ne m'abandonne pas à mes oppresseurs!
Prends sous ta garantie le bien de ton serviteur, 122
Ne me laisse pas opprimer par des orgueilleux!
Mes yeux languissent après ton salut, 123
Et après la promesse de ta justice.
Agis envers ton serviteur selon ta bonté, 124
Et enseigne-moi tes statuts!
Je suis ton serviteur : donne-moi l'intelligence, 125
Pour que je connaisse tes préceptes!
Il est temps que l'Éternel agisse : 126
Ils transgressent ta loi.
C'est pourquoi j'aime tes commandements, 127
Plus que l'or et que l'or fin ;
C'est pourquoi je trouve justes toutes tes ordonnances, 128
Je hais toute voie de mensonge.

Tes préceptes sont admirables : 129
Aussi mon âme les observe.
La révélation de tes paroles éclaire, 130
Elle donne de l'intelligence aux simples.
J'ouvre la bouche et je soupire, 131
Car je suis avide de tes commandements.
Tourne vers moi ta face, et aie pitié de moi, 132
Selon ta coutume à l'égard de ceux qui aiment ton nom!
Affermis mes pas dans ta parole, 133
Et ne laisse aucune iniquité dominer sur moi!
Délivre-moi de l'oppression des hommes, 134
Afin que je garde tes ordonnances!
Fais luire ta face sur ton serviteur, 135
Et enseigne-moi tes statuts!
Mes yeux répandent des torrents d'eaux, 136
Parce qu'on n'observe point ta loi.

Tu es juste, ô Éternel! 137

Et tes jugements sont équitables;
138 Tu fondes tes préceptes sur la justice
Et sur la plus grande fidélité.
139 Mon zèle me consume,
Parce que mes adversaires oublient tes paroles.
140 Ta parole est entièrement éprouvée,
Et ton serviteur l'aime.
141 Je suis petit et méprisé;
Je n'oublie point tes ordonnances.
142 Ta justice est une justice éternelle,
Et ta loi est la vérité.
143 La détresse et l'angoisse m'atteignent;
Tes commandements font mes délices.
144 Tes préceptes sont éternellement justes :
Donne-moi l'intelligence, pour que je vive!

145 Je t'invoque de tout mon cœur : exauce-moi, Éternel,
Afin que je garde tes statuts!
146 Je t'invoque : sauve-moi,
Afin que j'observe tes préceptes!
147 Je devance l'aurore et je crie;
J'espère en tes promesses.
148 Je devance les veilles et j'ouvre les yeux,
Pour méditer ta parole.
149 Écoute ma voix selon ta bonté!
Rends-moi la vie selon ton jugement!
150 Ils s'approchent ceux qui poursuivent le crime,
Ils s'éloignent de ta loi.
151 Tu es proche, ô Éternel!
Et tous tes commandements sont la vérité.
152 Dès longtemps je sais par tes préceptes
Que tu les as établis pour toujours.

153 Vois ma misère, et délivre-moi!
Car je n'oublie point ta loi.
154 Défends ma cause, et rachète-moi;
Rends-moi la vie selon ta promesse!
155 Le salut est loin des méchants,
Car ils ne recherchent pas tes statuts.
156 *Tes compassions* sont grandes, ô Éternel!

Rends-moi la vie selon tes jugements!
Mes persécuteurs et mes adversaires sont nombreux; 157
Je ne m'écarte point de tes préceptes.
Je vois avec dégoût des traîtres, 158
Qui n'observent pas ta parole.
Considère que j'aime tes ordonnances: 159
Éternel, rends-moi la vie selon ta bonté!
Le fondement de ta parole est la vérité, 160
Et toutes les lois de ta justice sont éternelles.

Des princes me persécutent sans cause; 161
Mais mon cœur ne tremble qu'à tes paroles.
Je me réjouis de ta parole, 162
Comme celui qui trouve un grand butin.
Je hais, je déteste le mensonge; 163
J'aime ta loi.
Sept fois le jour je te célèbre, 164
A cause des lois de ta justice.
Il y a beaucoup de paix pour ceux qui aiment ta loi, 165
Et il ne leur arrive aucun malheur.
J'espère en ton salut, ô Éternel! 166
Et je pratique tes commandements.
Mon âme observe tes préceptes, 167
Et je les aime beaucoup.
Je garde tes ordonnances et tes préceptes, 168
Car toutes mes voies sont devant toi.

Que mon cri parvienne jusqu'à toi, ô Éternel! 169
Donne-moi l'intelligence, selon ta promesse!
Que ma supplication arrive jusqu'à toi! 170
Délivre-moi, selon ta promesse!
Que mes lèvres publient ta louange! 171
Car tu m'enseignes tes statuts.
Que ma langue chante ta parole! 172
Car tous tes commandements sont justes.
Que ta main me soit en aide! 173
Car j'ai choisi tes ordonnances.
Je soupire après ton salut, ô Éternel! 174
Et ta loi fait mes délices.
Que mon âme vive et qu'elle te loue! 175

Et que tes jugements me soutiennent!
176 Je suis errant comme une brebis perdue : cherche ton serviteur!
Car je n'oublie point tes commandements.

PSAUME CXX

1 Cantique des degrés.

Dans ma détresse, c'est à l'Éternel
Que je crie, et il m'exauce.
2 Éternel, délivre mon âme de la lèvre mensongère,
De la langue trompeuse!
3 Que te donne, que te rapporte
Une langue trompeuse?
4 Les traits aigus du guerrier,
Avec les charbons ardents du genêt.

5 Malheureux que je suis de séjourner à Méschec,
D'habiter parmi les tentes de Kédar!
6 Assez longtemps mon âme a demeuré
Auprès de ceux qui haïssent la paix.
7 Je suis pour la paix; mais dès que je parle,
Ils sont pour la guerre.

PSAUME CXXI

1 Cantique des degrés.

Je lève mes yeux vers les montagnes.
D'où me viendra le secours?
2 Le secours me vient de l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied chancelle;
Celui qui te garde ne sommeillera point.
4 Voici, il ne sommeille ni ne dort,
Celui qui garde Israël.

5 L'Éternel est celui qui te garde,
L'Éternel est ton ombre à ta main droite.
6 Pendant le jour le soleil ne te frappera point,
Ni la lune pendant la nuit.

7 *L'Éternel te* gardera de tout mal,

Il gardera ton âme;
L'Éternel gardera ton départ et ton arrivée, 8
Dès maintenant et à jamais.

PSAUME CXXII

Cantique des degrés. De David. 1

Je suis dans la joie quand on me dit :
Allons à la maison de l'Éternel!
Nos pieds s'arrêtent 2
Dans tes portes, Jérusalem!
Jérusalem, tu es bâtie 3
Comme une ville dont les parties sont liées ensemble.
C'est là que montent les tribus, les tribus de l'Éternel, 4
Selon la loi d'Israël,
Pour louer le nom de l'Éternel.
Car là sont les trônes pour la justice, 5
Les trônes de la maison de David.

Demandez la paix de Jérusalem. 6
Que ceux qui t'aiment jouissent du repos!
Que la paix soit dans tes murs, 7
Et la tranquillité dans tes palais!
A cause de mes frères et de mes amis, 8
Je désire la paix dans ton sein;
A cause de la maison de l'Éternel, notre Dieu, 9
Je fais des vœux pour ton bonheur.

PSAUME CXXIII

Cantique des degrés. 1

Je lève mes yeux vers toi,
Qui siéges dans les cieux.
Voici, comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, 2
Et les yeux de la servante sur la main de sa maîtresse,
Ainsi nos yeux se tournent vers l'Éternel, notre Dieu,
Jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Aie pitié de nous, Éternel, aie pitié de nous! 3
Car nous sommes assez rassasiés de mépris;

4 Notre âme est assez rassasiée
Des moqueries des orgueilleux, du mépris des hautains.

PSAUME CXXIV

1 Cantique des degrés. De David.

Sans l'Éternel qui nous protégea, —
Qu'Israël le dise! —
2 Sans l'Éternel qui nous protégea,
Quand les hommes s'élevèrent contre nous,
3 Ils nous auraient engloutis tout vivants,
Quand leur colère s'enflamma contre nous;
4 Alors les eaux nous auraient submergés,
Les torrents auraient passé sur notre âme;
5 Alors auraient passé sur notre âme
Les flots impétueux.

6 Béni soit l'Éternel,
Qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents!
7 Notre âme s'est échappée comme l'oiseau du filet des oiseleurs;
Le filet s'est rompu, et nous nous sommes échappés.
8 Notre secours est dans le nom de l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXV

1 Cantique des degrés.

Ceux qui se confient en l'Éternel
Sont comme la montagne de Sion : elle ne chancelle point,
Elle est affermie pour toujours.
2 Des montagnes entourent Jérusalem;
Ainsi l'Éternel entoure son peuple,
Dès maintenant et à jamais.
3 Car le sceptre de la méchanceté ne restera pas sur le lot des justes,
Afin que les justes ne tendent pas les mains vers l'iniquité.

4 Éternel, répands tes bienfaits sur les bons
Et sur ceux dont le cœur est droit!
5 Mais ceux qui s'engagent dans des voies détournées,
Que l'Éternel les détruise avec ceux qui font le mal!
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXVI

Cantique des degrés. 1

Quand l'Éternel ramena les captifs de Sion,
Nous étions comme ceux qui font un rêve.
Alors notre bouche était remplie de cris de joie, 2
Et notre langue de chants d'allégresse;
Alors on disait parmi les nations :
L'Éternel a fait pour eux de grandes choses!
L'Éternel a fait pour nous de grandes choses; 3
Nous sommes dans la joie.

Éternel, ramène nos captifs, 4
Comme des ruisseaux dans le midi!
Ceux qui sèment avec larmes 5
Moissonneront avec chants d'allégresse.
Celui qui marche en pleurant, quand il porte la semence, 6
Revient avec allégresse, quand il porte ses gerbes.

PSAUME CXXVII

Cantique des degrés. De Salomon. 1

Si l'Éternel ne bâtit la maison,
Ceux qui la bâtissent travaillent en vain;
Si l'Éternel ne garde la ville,
Celui qui la garde veille en vain.
En vain vous levez-vous matin, vous couchez-vous tard, 2
Et mangez-vous le pain de douleur;
Il en donne autant à ses bien-aimés pendant leur sommeil.

Voici, des fils sont un héritage de l'Éternel, 3
Le fruit des entrailles est une récompense.
Comme les flèches dans la main d'un guerrier, 4
Ainsi sont les fils de la jeunesse.
Heureux l'homme qui en a rempli son carquois! 5
Ils ne seront pas confus,
Quand ils parleront avec des ennemis à la porte[1].

[1] *A la porte;* la justice se rendait à la porte des villes.

PSAUME CXXVIII

1 Cantique des degrés.

Heureux tout homme qui craint l'Éternel,
Qui marche dans ses voies!
2 Tu jouis alors du travail de tes mains,
Tu es heureux, tu prospères.
3 Ta femme est comme une vigne féconde,
Dans l'intérieur de ta maison;
Tes fils sont comme des plants d'olivier,
Autour de ta table.

4 C'est ainsi qu'est béni
L'homme qui craint l'Éternel.
5 L'Éternel te bénira de Sion,
Et tu verras le bonheur de Jérusalem
Tous les jours de ta vie;
6 Tu verras les fils de tes fils.
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXIX

1 Cantique des degrés.

Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse, —
Qu'Israël le dise! —
2 Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,
Mais ils ne m'ont pas vaincu.
3 Des laboureurs ont labouré mon dos,
Ils y ont tracé de longs sillons.
4 L'Éternel est juste :
Il a coupé les cordes des méchants.

5 Qu'ils soient confondus et qu'ils reculent
Tous ceux qui haïssent Sion!
6 Qu'ils soient comme l'herbe des toits,
Qui sèche avant qu'on l'arrache!
7 Le moissonneur n'en remplit point sa main,
Celui qui lie les gerbes n'en charge point son bras,
8 Et les passants ne disent point :

Que la bénédiction de l'Éternel soit sur vous!
Nous vous bénissons au nom de l'Éternel!

PSAUME CXXX

Cantique des degrés. 1

Du fond de l'abîme je t'invoque, ô Éternel!
Seigneur, écoute ma voix! 2
Que tes oreilles soient attentives
A la voix de mes supplications!

Si tu gardais le souvenir des iniquités, Éternel, 3
Seigneur, qui pourrait subsister?
Mais le pardon se trouve auprès de toi, 4
Afin qu'on te craigne.

J'espère en l'Éternel, mon âme espère, 5
Et j'attends sa promesse.
Mon âme compte sur le Seigneur, 6
Plus que les gardes ne comptent sur le matin,
Que les gardes ne comptent sur le matin.

Israël, mets ton espoir en l'Éternel! 7
Car la miséricorde est auprès de l'Éternel,
Et il multiplie les délivrances.
C'est lui qui rachètera Israël 8
De toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI

Cantique des degrés. De David. 1

Éternel! je n'ai ni un cœur qui s'enfle, ni des regards hautains;
Je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi.
Loin de là, j'ai l'âme calme et tranquille, 2
Comme un enfant sevré qui est auprès de sa mère;
J'ai l'âme comme un enfant sevré.

Israël, mets ton espoir en l'Éternel, 3
Dès maintenant et à jamais!

[redacted]

PSAUME CXXXII

1 Cantique des degrés.

Éternel, souviens-toi de David,
De toutes ses peines!
2 Il jura à l'Éternel,
Il fit ce vœu au puissant de Jacob :
3 Je n'entrerai pas dans la tente où j'habite,
Je ne monterai pas sur le lit où je repose,
4 Je ne donnerai ni sommeil à mes yeux,
Ni assoupissement à mes paupières,
5 Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour l'Éternel,
Une demeure pour le puissant de Jacob. —

6 Voici, nous en entendîmes parler à Éphrata,
Nous la[1] trouvâmes dans les champs de Jaar....
7 Allons à sa demeure,
Prosternons-nous devant son marchepied!...
8 Lève-toi, Éternel, viens à ton lieu de repos,
Toi et l'arche de ta majesté!
9 Que tes prêtres soient revêtus de justice,
Et que tes fidèles poussent des cris de joie!
10 A cause de David, ton serviteur,
Ne repousse pas ton oint! —

11 L'Éternel a juré la vérité à David,
Il n'en reviendra pas :
Je mettrai sur ton trône un fruit de tes entrailles.
12 Si tes fils observent mon alliance
Et mes préceptes que je leur enseigne,
Leurs fils aussi pour toujours
Seront assis sur ton trône. —

13 Oui, l'Éternel a choisi Sion,
Il l'a désirée pour sa demeure :
14 C'est mon lieu de repos à toujours;
J'y habiterai, car je l'ai désirée.
15 Je bénirai sa nourriture,

[1] *La, l'arche,* qui fut transportée par David, de Kirjath-Jearim à Jérusal

Je rassasierai de pain ses indigents;
Je revêtirai de salut ses prêtres, 16
Et ses fidèles pousseront des cris de joie.
Là j'élèverai la puissance de David[1], 17
Je préparerai une lampe à mon oint,
Je revêtirai de honte ses ennemis, 18
Et sur lui brillera sa couronne.

PSAUME CXXXIII

Cantique des degrés. De David. 1

Voici, oh! qu'il est agréable, qu'il est doux
Pour des frères de demeurer ensemble!
C'est comme l'huile précieuse qui, répandue sur la tête, 2
Descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron,
Qui descend sur le bord de ses vêtements.
C'est comme la rosée de l'Hermon, 3
Qui descend sur les montagnes de Sion;
Car c'est là que l'Éternel envoie la bénédiction,
La vie, pour l'éternité.

PSAUME CXXXIV

Cantique des degrés. 1

Voici, bénissez l'Éternel, vous tous serviteurs de l'Éternel,
Qui vous tenez dans la maison de l'Éternel pendant les nuits!
Élevez vos mains vers le sanctuaire, 2
Et bénissez l'Éternel!
Que l'Éternel te bénisse de Sion, 3
Lui qui a fait les cieux et la terre!

PSAUME CXXXV

Louez l'Éternel! 1

Louez le nom de l'Éternel,
Louez-le, serviteurs de l'Éternel,
Qui vous tenez dans la maison de l'Éternel, 2

[1] Héb. *je ferai pousser une corne à David.*

Dans les parvis de la maison de notre Dieu!
3 Louez l'Éternel! car l'Éternel est bon.
Chantez à son nom! car il est favorable.
4 Car l'Éternel s'est choisi Jacob,
Israël, pour qu'il lui appartînt.

5 Je sais que l'Éternel est grand,
Et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux.
6 Tout ce que l'Éternel veut, il le fait,
Dans les cieux et sur la terre,
Dans les mers et dans tous les abîmes.
7 Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
8 Il frappa les premiers-nés de l'Égypte,
Depuis les hommes jusqu'aux animaux.
9 Il envoya des signes et des miracles au milieu de toi, Égypte!
Contre Pharaon et contre tous ses serviteurs.
10 Il frappa des nations nombreuses,
Et tua des rois puissants,
11 Sihon, roi des Amoréens,
Og, roi de Basan,
Et tous les rois de Canaan;
12 Et il donna leur pays en héritage,
En héritage à Israël, son peuple.

13 Éternel! ton nom subsiste à toujours,
Éternel! ta mémoire dure de génération en génération.
14 Car l'Éternel jugera son peuple,
Et il aura pitié de ses serviteurs.

15 Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
16 Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
17 Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles n'ont point de souffle dans leur bouche.
18 Ils leur ressemblent ceux qui les fabriquent,
Tous ceux qui se confient en elles.

19 Maison d'Israël, bénissez l'Éternel!

Maison d'Aaron, bénissez l'Éternel!
Maison de Lévi, bénissez l'Éternel! 20
Vous qui craignez l'Éternel, bénissez l'Éternel!
Que de Sion l'on bénisse l'Éternel, 21
Qui habite à Jérusalem!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXXXVI

Louez l'Éternel, car il est bon, 1
Car sa miséricorde dure à toujours!
Louez le Dieu des dieux, 2
Car sa miséricorde dure à toujours!
Louez le Seigneur des seigneurs, 3
Car sa miséricorde dure à toujours!
Celui qui seul fait de grands prodiges, 4
Car sa miséricorde dure à toujours!
Celui qui a fait les cieux avec intelligence, 5
Car sa miséricorde dure à toujours!
Celui qui a étendu la terre sur les eaux, 6
Car sa miséricorde dure à toujours!
Celui qui a fait les grands luminaires, 7
Car sa miséricorde dure à toujours!
Le soleil pour présider au jour, 8
Car sa miséricorde dure à toujours!
La lune et les étoiles pour présider à la nuit, 9
Car sa miséricorde dure à toujours!
Celui qui frappa les Égyptiens dans leurs premiers-nés, 10
Car sa miséricorde dure à toujours!
Et fit sortir Israël du milieu d'eux, 11
Car sa miséricorde dure à toujours!
A main forte et à bras étendu, 12
Car sa miséricorde dure à toujours!
Celui qui coupa en deux la mer Rouge, 13
Car sa miséricorde dure à toujours!
Qui fit passer Israël au milieu d'elle, 14
Car sa miséricorde dure à toujours!
Et précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge, 15
Car sa miséricorde dure à toujours!

16 Celui qui conduisit son peuple dans le désert,
Car sa miséricorde dure à toujours!
17 Celui qui frappa de grands rois,
Car sa miséricorde dure à toujours!
18 Qui tua des rois puissants,
Car sa miséricorde dure à toujours!
19 Sihon, roi des Amoréens,
Car sa miséricorde dure à toujours!
20 Et Og, roi de Basan,
Car sa miséricorde dure à toujours!
21 Et donna leur pays en héritage,
Car sa miséricorde dure à toujours!
22 En héritage à Israël, son serviteur,
Car sa miséricorde dure à toujours!
23 Celui qui se souvint de nous quand nous étions humiliés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
24 Et nous délivra de nos oppresseurs,
Car sa miséricorde dure à toujours!
25 Celui qui donne la nourriture à toute chair,
Car sa miséricorde dure à toujours!
26 Louez le Dieu des cieux,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXXXVII

1 Sur les bords des fleuves de Babylone
Nous étions assis et nous pleurions,
En nous souvenant de Sion.
2 Aux saules de la contrée
Nous avions suspendu nos harpes.

3 Là, nos vainqueurs nous demandaient des chants,
Et nos oppresseurs de la joie ·
Chantez-nous quelques-uns des cantiques de Sion! —
4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Éternel
Sur une terre étrangère?

5 Si je t'oublie, Jérusalem,
Que ma droite m'oublie!
6 *Que ma langue* s'attache à mon palais,

Si je ne me souviens de toi,
Si je ne fais de Jérusalem
Le principal sujet de ma joie!

Éternel, souviens-toi des enfants d'Édom, 7
Qui, dans la journée de Jérusalem,
Disaient : Rasez, rasez
Jusqu'à ses fondements!
Fille de Babylone, la dévastée, 8
Heureux qui te rend la pareille,
Le mal que tu nous as fait!
Heureux qui saisit tes enfants, 9
Et les écrase sur le roc!

PSAUME CXXXVIII

De David. 1

Je te célèbre de tout mon cœur,
Je chante tes louanges en la présence de Dieu.
Je me prosterne dans ton saint temple, 2
Et je célèbre ton nom, à cause de ta bonté et de ta fidélité,
Car ta renommée s'est accrue par l'accomplissement de tes promesses.
Le jour où je t'ai invoqué, tu m'as exaucé, 3
Tu m'as rassuré, tu as fortifié mon âme.

Tous les rois de la terre te loueront, ô Éternel! 4
En entendant les paroles de ta bouche;
Ils célébreront les voies de l'Éternel, 5
Car la gloire de l'Éternel est grande.
L'Éternel est élevé : il voit les humbles, 6
Et il reconnaît de loin les orgueilleux.

Quand je marche au milieu de la détresse, tu me rends la vie, 7
Tu étends ta main sur la colère de mes ennemis,
Et ta droite me sauve.
L'Éternel agira en ma faveur. 8
Éternel, ta bonté dure toujours,
N'abandonne pas les œuvres de tes mains!

PSAUME CXXXIX

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

Éternel! tu me sondes et tu me connais,
2 Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève,
Tu pénètres de loin ma pensée;
3 Tu sais quand je marche et quand je me couche,
Et tu pénètres toutes mes voies.
4 Car la parole n'est pas sur ma langue,
Que déjà, ô Éternel! tu la connais entièrement.
5 Tu m'entoures par derrière et par devant,
Et tu mets ta main sur moi.
6 Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée,
Elle est trop élevée pour que je puisse la saisir.

7 Où irais-je loin de ton esprit,
Et où fuirais-je loin de ta face?
8 Si je monte aux cieux, tu y es;
Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà.
9 Si je prends les ailes de l'aurore,
Et que j'aille habiter à l'extrémité de la mer,
10 Là aussi ta main me conduira,
Et ta droite me saisira.
11 Si je dis : Au moins les ténèbres me couvriront, —
La nuit devient lumière autour de moi;
12 Même les ténèbres ne sont pas obscures pour toi,
La nuit brille comme le jour,
Et les ténèbres comme la lumière.

13 C'est toi qui as formé mes reins,
Qui m'as tissé dans le sein de ma mère.
14 Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse.
Tes œuvres sont admirables,
Et mon âme le reconnaît bien.
15 Mon corps n'était point caché devant toi,
Lorsque j'ai été fait dans un lieu secret,
Tissé dans les profondeurs de la terre.
16 Quand je n'étais qu'une masse informe, tes yeux me voyaient;
Et sur ton livre étaient tous inscrits

Les jours qui m'étaient destinés,
Avant qu'aucun d'eux existât.
Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables! 17
Que le nombre en est grand!
Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable. 18
Je m'éveille, et je suis encore avec toi.

O Dieu, puisses-tu faire mourir le méchant! 19
Hommes de sang, éloignez-vous de moi!
Ils parlent de toi d'une manière criminelle, 20
Ils prennent ton nom pour mentir, eux tes ennemis!
Éternel, n'aurais-je pas de la haine pour ceux qui te haïssent, 21
Du dégoût pour ceux qui s'élèvent contre toi?
Je les hais d'une parfaite haine; 22
Ils sont pour moi des ennemis,
Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon cœur! 23
Éprouve-moi, et connais mes pensées!
Regarde si je suis sur une mauvaise voie, 24
Et conduis-moi sur la voie de l'éternité!

PSAUME CXL

Au chef des chantres. Psaume de David. 1

Éternel, délivre-moi des hommes méchants! 2
Préserve-moi des hommes violents,
Qui méditent de mauvais desseins dans leur cœur, 3
Et sont toujours prêts à faire la guerre!
Ils aiguisent leur langue comme un serpent, 4
Ils ont sous leurs lèvres un venin d'aspic. — Pause.

Éternel, garantis-moi des mains du méchant! 5
Préserve-moi des hommes violents,
Qui méditent de me faire tomber!
Des orgueilleux me tendent un piége et des filets, 6
Ils placent des rets le long du chemin,
Ils me dressent des embûches. — Pause.

Je dis à l'Éternel : Tu es mon Dieu! 7
Éternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications!
Éternel, Seigneur, force de mon salut! 8

Tu couvres ma tête au jour du combat.
9 Éternel, n'accomplis pas les désirs du méchant,
Ne laisse pas réussir ses projets, de peur qu'il ne s'en glorifie! — Pause.

10 Que sur la tête de ceux qui m'environnent
Retombe l'iniquité de leurs lèvres!
11 Que des charbons ardents soient jetés sur eux!
Qu'il les précipite dans le feu,
Dans des abîmes, d'où ils ne se relèvent plus!
12 L'homme dont la langue est fausse ne s'affermit pas sur la terre;
Et l'homme violent, le malheur l'entraîne à sa perte.

13 Je sais que l'Éternel fait droit au misérable,
Justice aux indigents.
14 Oui, les justes célébreront ton nom,
Les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI

1 Psaume de David.

Éternel, je t'invoque : viens en hâte auprès de moi!
Prête l'oreille à ma voix, quand je t'invoque!
2 Que ma prière soit devant ta face comme l'encens,
Et l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir!
3 Éternel, mets une garde à ma bouche,
Veille sur la porte de mes lèvres!
4 N'entraîne pas mon cœur à des choses mauvaises,
A des actions coupables avec les hommes qui font le mal,
Et que je ne prenne aucune part à leurs festins!

5 Que le juste me frappe, c'est une faveur;
Qu'il me châtie, c'est de l'huile sur ma tête :
Ma tête ne se détournera pas;
Mais de nouveau ma prière s'élèvera contre leur méchanceté.
6 Que leurs juges soient précipités le long des rochers,
Et l'on écoutera mes paroles, car elles sont agréables.
7 Comme quand on laboure et qu'on fend la terre,
Ainsi nos os sont dispersés à l'entrée du séjour des morts.

8 C'est vers toi, Éternel, Seigneur! que se tournent mes yeux,
C'est auprès de toi que je cherche un refuge :

N'abandonne pas mon âme!
Garantis-moi du piége qu'ils me tendent, 9
Et des embûches de ceux qui font le mal!
Que les méchants tombent dans leurs filets, 10
Et que j'échappe en même temps!

PSAUME CXLII

Cantique de David. Lorsqu'il était dans la caverne. Prière. 1

De ma voix je crie à l'Éternel, 2
De ma voix j'implore l'Éternel.
Je répands ma plainte devant lui, 3
Je lui raconte ma détresse.
Quand mon esprit est abattu au dedans de moi, 4
Toi, tu connais mon sentier.
Sur la route où je marche
Ils m'ont tendu un piége.
Jette les yeux à droite, et regarde! 5
Personne ne me reconnaît,
Tout refuge est perdu pour moi,
Nul ne prend souci de mon âme.

Éternel! c'est à toi que je crie. 6
Je dis : Tu es mon refuge,
Mon partage sur la terre des vivants.
Sois attentif à mes cris! 7
Car je suis bien malheureux.
Délivre-moi de ceux qui me poursuivent!
Car ils sont plus forts que moi.
Tire mon âme de sa prison, 8
Afin que je célèbre ton nom!
Les justes viendront m'entourer,
Quand tu m'auras fait du bien.

PSAUME CXLIII

Psaume de David. 1

Éternel, écoute ma prière, prête l'oreille à mes supplications!
Exauce-moi dans ta fidélité, dans ta justice!

[redacted]

2 N'entre pas en jugement avec ton serviteur!
Car aucun vivant n'est juste devant toi.
3 L'ennemi poursuit mon âme,
Il foule à terre ma vie;
Il me fait habiter dans les ténèbres,
Comme ceux qui sont morts depuis longtemps.
4 Mon esprit est abattu au dedans de moi,
Mon cœur est troublé dans mon sein.
5 Je me souviens des jours d'autrefois,
Je médite sur toutes tes œuvres,
Je réfléchis sur l'ouvrage de tes mains.
6 J'étends mes mains vers toi;
Mon âme soupire après toi, comme une terre desséchée. — Pause.

7 Hâte-toi de m'exaucer, ô Éternel!
Mon esprit se consume.
Ne me cache pas ta face!
Je serais semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
8 Fais-moi dès le matin entendre ta bonté!
Car je me confie en toi.
Fais-moi connaître le chemin où je dois marcher!
Car j'élève à toi mon âme.
9 Délivre-moi de mes ennemis, ô Éternel!
Auprès de toi je cherche un refuge.
10 Enseigne-moi à faire ta volonté!
Car tu es mon Dieu.
Que ton bon esprit me conduise sur la voie droite!
11 A cause de ton nom, Éternel, rends-moi la vie!
Dans ta justice, retire mon âme de la détresse!
12 Dans ta bonté, anéantis mes ennemis,
Et fais périr tous les oppresseurs de mon âme!
Car je suis ton serviteur.

PSAUME CXLIV

1 De David.

Béni soit l'Éternel, mon rocher,
Qui exerce mes mains au combat,
Mes doigts à la bataille,

Mon bienfaiteur et ma forteresse, 2
Ma haute retraite et mon libérateur,
Mon bouclier, celui qui est mon refuge,
Qui m'assujettit mon peuple!
Éternel, qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses? 3
Le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
L'homme est semblable à un souffle, 4
Ses jours sont comme l'ombre qui passe.

Éternel, abaisse tes cieux, et descends! 5
Touche les montagnes, et qu'elles soient fumantes!
Fais briller les éclairs, et disperse mes ennemis! 6
Lance tes flèches, et mets-les en déroute!
Étends tes mains d'en haut; 7
Délivre-moi et sauve-moi des grandes eaux,
De la main des fils de l'étranger,
Dont la bouche profère la fausseté, 8
Et dont la droite est une droite mensongère!

O Dieu! je te chanterai un cantique nouveau, 9
Je te célébrerai sur le luth à dix cordes.
Toi, qui donnes le salut aux rois, 10
Qui sauvas du glaive meurtrier David, ton serviteur,
Délivre-moi et sauve-moi de la main des fils de l'étranger, 11
Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère!...

Nos fils sont comme des plantes, 12
Qui croissent dans leur jeunesse;
Nos filles comme les colonnes sculptées,
Qui font l'ornement des palais.
Nos greniers sont pleins, 13
Regorgeant de toute espèce de provisions;
Nos troupeaux se multiplient par milliers, par dix milliers,
Dans nos campagnes;
Nos génisses sont fécondes; 14
Point de désastre, point de captivité,
Point de cris dans nos rues!
Heureux le peuple pour qui il en est ainsi! 15
Heureux le peuple dont l'Éternel est le Dieu!

PSAUME CXLV

1 Louange. De David.

Je t'exalterai, ô mon Dieu, mon roi!
Et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité.
2 Chaque jour je te bénirai,
Et je célébrerai ton nom à toujours et à perpétuité.

3 L'Éternel est grand et très-digne de louange,
Et sa grandeur est insondable.
4 Que chaque génération célèbre tes œuvres,
Et publie tes hauts faits!
5 Je dirai la splendeur glorieuse de ta majesté,
Je chanterai tes merveilles.
6 On parlera de ta puissance redoutable,
Et je raconterai ta grandeur.
7 Qu'on proclame le souvenir de ton immense bonté,
Et qu'on célèbre ta justice!

8 L'Éternel est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et plein de bonté.
9 L'Éternel est bon envers tous,
Et ses compassions s'étendent sur toutes ses œuvres.
10 Toutes tes œuvres te loueront, ô Éternel!
Et tes fidèles te béniront.
11 Ils diront la gloire de ton règne,
Et ils proclameront ta puissance,
12 Pour faire connaître aux fils de l'homme ta puissance
Et la splendeur glorieuse de ton règne.
13 Ton règne est un règne de tous les siècles,
Et ta domination subsiste dans tous les âges.

14 L'Éternel soutient tous ceux qui tombent,
Et il redresse tous ceux qui sont courbés.
15 Les yeux de tous espèrent en toi,
Et tu leur donnes la nourriture en son temps;
16 Tu ouvres ta main,
Et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie.
17 L'Éternel est juste dans toutes ses voies,
Et miséricordieux dans toutes ses œuvres.

L'Éternel est près de tous ceux qui l'invoquent, 18
De tous ceux qui l'invoquent avec sincérité;
Il accomplit les désirs de ceux qui le craignent, 19
Il entend leur cri et il les sauve.
L'Éternel garde tous ceux qui l'aiment, 20
Et il détruit tous les méchants.

Que ma bouche publie la louange de l'Éternel, 21
Et que toute chair bénisse son saint nom,
A toujours et à perpétuité!

PSAUME CXLVI

Louez l'Éternel! 1

Mon âme, loue l'Éternel!
Je louerai l'Éternel tant que je vivrai, 2
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
Ne vous confiez pas aux grands, 3
Aux fils de l'homme qui ne peuvent sauver.
Leur souffle s'en va, ils rentrent dans la terre, 4
Et ce même jour leurs desseins périssent.
Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob, 5
Qui met son espoir en l'Éternel, son Dieu!

Il a fait les cieux et la terre, 6
La mer et tout ce qui s'y trouve.
Il garde la fidélité à toujours.
Il fait droit aux opprimés; 7
Il donne du pain aux affamés.
L'Éternel délivre les captifs;
L'Éternel ouvre les yeux des aveugles; 8
L'Éternel redresse ceux qui sont courbés.
L'Éternel aime les justes.
L'Éternel protége les étrangers, 9
Il soutient l'orphelin et la veuve.
Mais il renverse la voie des méchants.

L'Éternel règne éternellement; 10
Ton Dieu, ô Sion! subsiste d'âge en âge!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVII

1 Louez l'Éternel!

Car il est beau de célébrer notre Dieu,
Car il est doux, il est bienséant de le louer.
2 L'Éternel rebâtit Jérusalem,
Il rassemble les exilés d'Israël;
3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé,
Et il panse leurs blessures.
4 Il compte le nombre des étoiles,
Il leur donne à toutes des noms.
5 Notre Seigneur est grand, puissant par sa force;
Son intelligence n'a point de limite.
6 L'Éternel soutient les malheureux,
Il abaisse les méchants jusqu'à terre.

7 Chantez à l'Éternel avec actions de grâces,
Célébrez notre Dieu avec la harpe!
8 Il couvre les cieux de nuages,
Il prépare la pluie pour la terre;
Il fait germer l'herbe sur les montagnes.
9 Il donne la nourriture au bétail,
Aux petits du corbeau quand ils crient.
10 Ce n'est pas dans la vigueur du cheval qu'il se complaît,
Ce n'est pas dans les jambes[1] de l'homme qu'il met son plaisir;
11 L'Éternel aime ceux qui le craignent,
Ceux qui espèrent en sa bonté.

12 Jérusalem, célèbre l'Éternel!
Sion, loue ton Dieu!
13 Car il affermit les barres de tes portes,
Il bénit tes fils au milieu de toi;
14 Il rend la paix à ton territoire,
Il te rassasie du meilleur froment.
15 Il envoie ses ordres sur la terre :
Sa parole court avec vitesse.

[1] *Les jambes*, considérées comme siége de la force et de la rapidité à la course.

Il donne la neige comme de la laine, 16
Il répand la gelée blanche comme de la cendre;
Il lance sa glace par morceaux; 17
Qui peut résister devant son froid?
Il envoie sa parole, et il les fond; 18
Il fait souffler son vent, et les eaux coulent.
Il révèle sa parole à Jacob, 19
Ses lois et ses ordonnances à Israël;
Il n'a pas agi de même pour toutes les nations, 20
Et elles ne connaissent point ses ordonnances.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVIII

Louez l'Éternel! 1

Louez l'Éternel du haut des cieux!
Louez-le dans les lieux élevés!
Louez-le, vous tous ses anges! 2
Louez-le, vous toutes ses armées!
Louez-le, soleil et lune! 3
Louez-le, vous toutes, étoiles lumineuses!
Louez-le, cieux des cieux, 4
Et vous eaux, qui êtes au-dessus des cieux!
Qu'ils louent le nom de l'Éternel! 5
Car il a commandé, et ils ont été créés.
Il les a affermis pour toujours et à perpétuité; 6
Il a donné des lois, et il ne les violera point.

Louez l'Éternel du bas de la terre, 7
Monstres marins, et vous tous abîmes,
Feu et grêle, neige et brouillards, 8
Vents impétueux, qui exécutez ses ordres,
Montagnes et toutes les collines, 9
Arbres fruitiers et tous les cèdres,
Animaux et tout le bétail, 10
Reptiles et oiseaux ailés,
Rois de la terre et tous les peuples, 11
Princes et tous les juges de la terre,
Jeunes hommes et jeunes filles, 12

[redacted]

Vieillards et enfants!
13 Qu'ils louent le nom de l'Éternel!
Car son nom seul est élevé ;
Sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux.
14 Il a relevé la force[1] de son peuple :
Sujet de louange pour tous ses fidèles,
Pour les enfants d'Israël, du peuple qui est près de lui.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLIX

1 Louez l'Éternel!

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!
Chantez ses louanges dans l'assemblée des fidèles!
2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé!
Que les fils de Sion soient dans l'allégresse à cause de leur roi!
3 Qu'ils louent son nom avec des danses,
Qu'ils le célèbrent avec le tambourin et la harpe!
4 Car l'Éternel prend plaisir à son peuple,
Il glorifie les malheureux en les sauvant.
5 Que les fidèles triomphent dans la gloire,
Qu'ils poussent des cris de joie sur leur couche!
6 Que les louanges de Dieu soient dans leur bouche,
Et le glaive à deux tranchants dans leur main,
7 Pour exercer la vengeance sur les nations,
Pour châtier les peuples,
8 Pour lier leurs rois avec des chaînes
Et leurs grands avec des ceps de fer,
9 Pour exécuter contre eux le jugement qui est écrit!
C'est une gloire pour tous ses fidèles.

Louez l'Éternel!

PSAUME CL

1 Louez l'Éternel!

Louez Dieu dans son sanctuaire!
Louez-le dans l'étendue où éclate sa puissance!

[1] *La force*, héb. *la corne*.

Louez-le pour ses hauts faits! 2
Louez-le selon l'immensité de sa grandeur!
Louez-le au son de la trompette! 3
Louez-le avec le luth et la harpe!
Louez-le avec le tambourin et avec des danses! 4
Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau!
Louez-le avec les cymbales sonores! 5
Louez-le avec les cymbales retentissantes!
Que tout ce qui respire loue l'Éternel! 6

Louez l'Éternel!

[redacted]

LES PROVERBES

I Proverbes de Salomon, fils de David,
Roi d'Israël,
2 Pour connaître la sagesse et l'instruction,
Pour comprendre les paroles de l'intelligence;
3 Pour recevoir des leçons de bon sens,
De justice, d'équité et de droiture;
4 Pour donner aux simples du discernement,
Au jeune homme de la connaissance et de la réflexion.
5 Que le sage écoute, et il augmentera son savoir,
Et celui qui est intelligent acquerra de l'habileté,
6 Pour saisir le sens d'un proverbe ou d'une énigme,
Des paroles des sages et de leurs sentences.

7 La crainte de l'Éternel est le commencement de la science;
Les insensés méprisent la sagesse et l'instruction.

8 Écoute, mon fils, l'instruction de ton père,
Et ne rejette pas l'enseignement de ta mère;
9 Car c'est une couronne de grâce pour ta tête,
Et une parure pour ton cou.

10 Mon fils, si des pécheurs veulent te séduire,
Ne te laisse pas gagner.
11 S'ils disent : Viens avec nous! dressons des embûches, versons du sang,
Tendons des piéges à celui qui se repose en vain sur son innocence
12 Engloutissons-les tout vifs, comme le séjour des morts,
Et tout entiers, comme ceux qui descendent dans la fosse;

Nous trouverons toute sorte de biens précieux, 13
Nous remplirons de butin nos maisons;
Tu auras ta part avec nous, 14
Il n'y aura qu'une bourse pour nous tous! —
Mon fils, ne te mets pas en chemin avec eux, 15
Détourne ton pied de leur sentier;
Car leurs pieds courent au mal, 16
Et ils ont hâte de répandre le sang.
Mais en vain jette-t-on le filet 17
Devant les yeux de tout ce qui a des ailes;
Et eux, c'est contre leur propre sang qu'ils dressent des embûches, 18
C'est à leur âme qu'ils tendent des piéges.
Ainsi arrive-t-il à tout homme avide de gain; 19
La cupidité cause la perte de ceux qui s'y livrent.

La sagesse crie dans les rues, 20
Elle élève sa voix dans les places;
Elle crie à l'entrée des lieux bruyants; 21
Aux portes, dans la ville, elle fait entendre ses paroles :
Jusques à quand, stupides, aimerez-vous la stupidité? 22
Jusques à quand les moqueurs se plairont-ils à la moquerie,
Et les insensés haïront-ils la science?
Tournez-vous pour écouter mes réprimandes! 23
Voici, je répandrai sur vous mon esprit,
Je vous ferai connaître mes paroles....
Puisque j'appelle et que vous résistez, 24
Puisque j'étends ma main et que personne n'y prend garde,
Puisque vous rejetez tous mes conseils, 25
Et que vous n'aimez pas mes réprimandes,
Moi aussi, je rirai quand vous serez dans le malheur, 26
Je me moquerai quand la terreur vous saisira,
Quand la terreur vous saisira comme une tempête, 27
Et que le malheur vous enveloppera comme un tourbillon,
Quand la détresse et l'angoisse fondront sur vous.
Alors ils m'appelleront, et je ne répondrai pas; 28
Ils me chercheront, et ils ne me trouveront pas.
Parce qu'ils ont haï la science, 29
Et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel,
Parce qu'ils n'ont point aimé mes conseils, 30

Et qu'ils ont dédaigné toutes mes réprimandes,
31 Ils se nourriront du fruit de leur voie,
Et ils se rassasieront de leurs propres conseils.
32 Car la résistance des stupides les tue,
Et la sécurité des insensés les perd;
33 Mais celui qui m'écoute reposera avec assurance,
Il vivra tranquille et sans craindre aucun mal.

II Mon fils, si tu reçois mes paroles,
Et si tu gardes avec toi mes préceptes,
2 Si tu rends ton oreille attentive à la sagesse,
Et si tu inclines ton cœur à l'intelligence;
3 Oui, si tu appelles la sagesse,
Et si tu élèves ta voix vers l'intelligence,
4 Si tu la cherches comme l'argent,
Si tu la poursuis comme un trésor,
5 Alors tu comprendras la crainte de l'Éternel,
Et tu trouveras la connaissance de Dieu.
6 Car l'Éternel donne la sagesse;
De sa bouche sortent la connaissance et l'intelligence;
7 Il tient en réserve le salut pour les hommes droits,
Un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité,
8 En protégeant les sentiers de la justice
Et en gardant la voie de ses fidèles.
9 Alors tu comprendras la justice, l'équité,
La droiture, toutes les routes qui mènent au bien.
10 Car la sagesse viendra dans ton cœur,
Et la connaissance fera les délices de ton âme;
11 La réflexion veillera sur toi,
L'intelligence te gardera,
12 Pour te délivrer de la voie du mal,
De l'homme qui tient des discours pervers,
13 De ceux qui abandonnent les sentiers de la droiture
Afin de marcher dans des chemins ténébreux,
14 Qui trouvent de la jouissance à faire le mal,
Qui mettent leur plaisir dans la perversité,
15 Qui suivent des sentiers détournés,
Et qui prennent des routes tortueuses;
16 Pour te délivrer de la femme étrangère,
De l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses,

Qui abandonne l'ami de sa jeunesse, 17
Et qui oublie l'alliance de son Dieu ;
Car sa maison penche vers la mort, 18
Et sa route mène chez les morts :
Aucun de ceux qui vont à elle ne revient, 19
Et ne retrouve les sentiers de la vie.
Tu marcheras ainsi dans la voie des gens de bien, 20
Tu garderas les sentiers des justes.
Car les hommes droits habiteront le pays, 21
Les hommes intègres y resteront;
Mais les méchants seront retranchés du pays, 22
Les infidèles en seront arrachés.

Mon fils, n'oublie pas mes enseignements, III
Et que ton cœur garde mes préceptes;
Car ils prolongeront les jours et les années de ta vie, 2
Et ils augmenteront ta paix.
Que la bonté et la fidélité ne t'abandonnent pas; 3
Lie-les à ton cou, écris-les sur la table de ton cœur :
Tu acquerras ainsi de la grâce et une raison saine, 4
Aux yeux de Dieu et des hommes.
Confie-toi en l'Éternel de tout ton cœur, 5
Et ne t'appuie pas sur ta sagesse;
Reconnais-le dans toutes tes voies, 6
Et il aplanira tes sentiers.
Ne sois point sage à tes propres yeux, 7
Crains l'Éternel, et détourne-toi du mal :
Ce sera la santé pour tes muscles, 8
Et un rafraîchissement pour tes os.
Honore l'Éternel avec tes biens, 9
Et avec les prémices de tout ton revenu :
Alors tes greniers seront remplis d'abondance, 10
Et tes cuves regorgeront de moût.

Mon fils, ne méprise pas la correction de l'Éternel, 11
Et ne t'effraie point de ses châtiments;
Car l'Éternel châtie celui qu'il aime, 12
Comme un père l'enfant qu'il chérit.
Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse, 13
Et l'homme qui possède l'*intelligence*!

[redacted]

14 Car le gain qu'elle procure est préférable à celui de l'argent,
Et le profit qu'on en tire vaut mieux que l'or;
15 Elle est plus précieuse que les perles,
Elle a plus de valeur que tous les objets de prix.
16 Dans sa droite est une longue vie;
Dans sa gauche, la richesse et la gloire.
17 Ses voies sont des voies agréables,
Et tous ses sentiers sont paisibles.
18 Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent,
Et ceux qui la possèdent sont heureux.
19 C'est par la sagesse que l'Éternel a fondé la terre,
C'est par l'intelligence qu'il a affermi les cieux;
20 C'est par sa science que les abîmes se sont ouverts,
Et que les nuages distillent la rosée.

21 Mon fils, que ces enseignements ne s'éloignent pas de tes yeux;
Garde la sagesse et la réflexion :
22 Elles seront la vie de ton âme,
Et l'ornement de ton cou.
23 Alors tu marcheras avec assurance dans ton chemin,
Et ton pied ne heurtera pas.
24 Si tu te couches, tu seras sans crainte;
Et quand tu seras couché, ton sommeil sera doux.
25 Ne redoute ni une terreur soudaine,
Ni une attaque de la part des méchants;
26 Car l'Éternel sera ton assurance,
Et il préservera ton pied de toute embûche.

27 Ne refuse pas un bienfait à celui qui y a droit,
Quand tu as le pouvoir de l'accorder.
28 Ne dis pas à ton prochain : Va et reviens,
Demain je donnerai! quand tu as de quoi donner.

29 Ne médite pas le mal contre ton prochain,
Lorsqu'il demeure tranquillement près de toi.

30 Ne conteste pas sans motif avec quelqu'un,
Lorsqu'il ne t'a point fait de mal.

31 Ne porte pas envie à l'homme violent,
Et ne choisis aucune de ses voies.
32 Car l'Éternel a en horreur les hommes pervers,

Mais il est un ami pour les hommes droits;
La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant, 33
Mais il bénit la demeure des justes;
Il se moque des moqueurs, 34
Mais il fait grâce aux humbles;
Les sages hériteront la gloire, 35
Mais les insensés ont la honte en partage.

Écoutez, mes fils, l'instruction d'un père, IV
Et soyez attentifs, pour connaître la sagesse;
Car je vous donne de bons conseils : 2
Ne rejetez pas mon enseignement.
J'étais un fils pour mon père, 3
Un fils tendre et unique auprès de ma mère.
Il m'instruisait alors, et il me disait : 4
Que ton cœur retienne mes paroles;
Observe mes préceptes, et tu vivras.
Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence; 5
N'oublie pas les paroles de ma bouche, et ne t'en détourne pas.
Ne l'abandonne pas, et elle te gardera; 6
Aime-la, et elle te protégera.
Voici le commencement de la sagesse : Acquiers la sagesse, 7
Et avec tout ce que tu possèdes acquiers l'intelligence.
Exalte-la, et elle t'élèvera; 8
Elle fera ta gloire, si tu l'embrasses;
Elle mettra sur ta tête une couronne de grâce, 9
Elle t'ornera d'un magnifique diadème.

Écoute, mon fils, et reçois mes paroles; 10
Et les années de ta vie se multiplieront.
Je te montre la voie de la sagesse, 11
Je te conduis dans les sentiers de la droiture.
Si tu marches, ton pas ne sera point gêné; 12
Et si tu cours, tu ne chancelleras point.
Retiens l'instruction, ne t'en dessaisis pas; 13
Garde-la, car elle est ta vie.
N'entre pas dans le sentier des méchants, 14
Et ne marche pas dans la voie des hommes mauvais.
Évite-la, n'y passe point; 15
Détourne-t'en, et *passe outre.*

[redacted]

16 Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient fait le mal,
Le sommeil leur serait ravi s'ils n'avaient fait tomber personne;
17 Car c'est le pain de la méchanceté qu'ils mangent,
C'est le vin de la violence qu'ils boivent.
18 Le sentier des justes est comme la lumière resplendissante,
Dont l'éclat va croissant jusqu'au milieu du jour.
19 La voie des méchants est comme les ténèbres;
Il n'aperçoivent pas ce qui les fera tomber.

20 Mon fils, sois attentif à mes paroles,
Prête l'oreille à mes discours.
21 Qu'ils ne s'éloignent pas de tes yeux;
Garde-les dans le fond de ton cœur;
22 Car c'est la vie pour ceux qui les trouvent,
C'est la santé pour tout leur corps.
23 Garde ton cœur plus que toute autre chose,
Car de lui viennent les sources de la vie.
24 Écarte de ta bouche la fausseté,
Éloigne de tes lèvres les détours.
25 Que tes yeux regardent en face,
Et que tes paupières se dirigent devant toi.
26 Considère le chemin par où tu passes,
Et que toutes tes voies soient bien réglées;
27 N'incline ni à droite ni à gauche,
Et détourne ton pied du mal.

V Mon fils, sois attentif à ma sagesse,
Prête l'oreille à mon intelligence,
2 Afin que tu conserves la réflexion,
Et que tes lèvres gardent la connaissance.
3 Car les lèvres de l'étrangère distillent le miel,
Et son palais est plus doux que l'huile;
4 Mais à la fin elle est amère comme l'absinthe,
Aiguë comme un glaive à deux tranchants.
5 Ses pieds descendent vers la mort,
Ses pas atteignent le séjour des morts.
6 Afin de ne pas considérer le chemin de la vie,
Elle est errante dans ses voies, elle ne sait où elle va.

7 Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et ne vous écartez pas des paroles de ma bouche.

Éloigne-toi du chemin qui conduit chez elle, 8
Et ne t'approche pas de la porte de sa maison,
De peur que tu ne livres ta vigueur à d'autres, 9
Et tes années à un homme cruel;
De peur que des étrangers ne se rassasient de ton bien, 10
Et du produit de ton travail dans la maison d'autrui;
De peur que tu ne gémisses, près de ta fin, 11
Quand ta chair et ton corps se consumeront,
Et que tu ne dises : Comment donc ai-je pu haïr la correction, 12
Et comment mon cœur a-t-il dédaigné la réprimande?
Comment ai-je pu ne pas écouter la voix de mes maîtres, 13
Ne pas prêter l'oreille à ceux qui m'instruisaient?
Peu s'en est fallu que je n'aie éprouvé tous les malheurs 14
Au milieu du peuple et de l'assemblée.

Bois les eaux de ta citerne, 15
Les eaux qui sortent de ton puits.
Tes sources doivent-elles se répandre au dehors? 16
Tes ruisseaux doivent-ils couler sur les places publiques?
Qu'ils soient pour toi seul, 17
Et non pour des étrangers avec toi.
Que ta source soit bénie, 18
Et fais ta joie de la femme de ta jeunesse,
Biche des amours, gazelle pleine de grâce : 19
Sois en tout temps enivré de ses charmes,
Sans cesse épris de son amour.
Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère, 20
Et embrasserais-tu le sein d'une inconnue?
Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel, 21
Qui observe tous ses sentiers.
Le méchant est pris dans ses propres iniquités, 22
Il est saisi par les liens de son péché.
Il mourra faute d'instruction, 23
Il chancellera par l'excès de sa folie.

Mon fils, si tu as cautionné ton prochain, VI
Si tu t'es engagé pour autrui,
Si tu es enlacé par les paroles de ta bouche, 2
Si tu es pris par les paroles de ta bouche,
Fais donc ceci, mon fils, *dégage-toi*, 3

Puisque tu es tombé au pouvoir de ton prochain;
Va, prosterne-toi, et fais des instances auprès de lui;
4 Ne donne ni sommeil à tes yeux,
Ni assoupissement à tes paupières;
5 Dégage-toi comme la gazelle de la main du chasseur,
Comme l'oiseau de la main de l'oiseleur.

6 Va vers la fourmi, paresseux;
Considère ses voies, et deviens sage.
7 Elle n'a ni chef,
Ni inspecteur, ni maître;
8 Elle prépare en été sa nourriture,
Elle amasse pendant la moisson de quoi manger.
9 Paresseux, jusques à quand seras-tu couché?
Quand te lèveras-tu de ton sommeil?
10 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement,
Un peu croiser les mains pour dormir!...
11 Et la pauvreté te surprendra, comme un rôdeur,
Et la disette, comme un homme en armes.

12 L'homme pervers, l'homme inique,
Marche la fausseté dans la bouche;
13 Il cligne les yeux, parle du pied,
Fait des signes avec les doigts;
14 La perversité est dans son cœur,
Il médite le mal en tout temps,
Il excite des querelles.
15 Aussi sa ruine arrivera-t-elle subitement;
Il sera brisé tout d'un coup, et sans remède.

16 Il y a six choses que hait l'Éternel,
Et même sept qu'il a en horreur :
17 Les yeux hautains, la langue menteuse,
Les mains qui répandent le sang innocent,
18 Le cœur qui médite des projets iniques,
Les pieds qui se hâtent de courir au mal,
19 Le faux témoin qui dit des mensonges,
Et celui qui excite des querelles entre frères.

20 Mon fils, garde les préceptes de ton père,
Et ne rejette pas l'enseignement de ta mère.

Lie-les constamment sur ton cœur, 21
Attache-les à ton cou.
Ils te dirigeront dans ta marche, 22
Ils te garderont sur ta couche,
Ils te parleront à ton réveil.
Car le précepte est une lampe et l'enseignement une lumière, 23
Et les avertissements de la correction sont le chemin de la vie :
Ils te préserveront de la femme corrompue, 24
De la langue doucereuse de l'étrangère.
Ne la convoite pas dans ton cœur pour sa beauté, 25
Et ne te laisse pas séduire par ses paupières.
Car pour la femme prostituée on se réduit à un morceau de pain, 26
Et la femme mariée tend un piége à la vie précieuse.
Quelqu'un mettra-t-il du feu dans son sein, 27
Sans que ses vêtements s'enflamment?
Quelqu'un marchera-t-il sur des charbons ardents, 28
Sans que ses pieds soient brûlés?
Il en est de même pour celui qui va vers la femme de son prochain : 29
Quiconque la touche ne restera pas impuni.
On ne tient pas pour innocent le voleur qui dérobe 30
Pour satisfaire son appétit, quand il a faim;
Si on le trouve, il fera une restitution au septuple, 31
Il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
Mais celui qui commet adultère avec une femme est dépourvu de sens, 32
Celui qui veut se perdre agit de la sorte;
Il n'aura que plaie et ignominie, 33
Et son opprobre ne s'effacera point.
Car la jalousie met un homme en fureur, 34
Et il est sans pitié au jour de la vengeance;
Il n'a égard à aucune rançon, 35
Et il est inflexible, quand même tu multiplierais les dons.

Mon fils, retiens mes paroles, VII
Et garde avec toi mes préceptes.
Observe mes préceptes, et tu vivras; 2
Garde mes enseignements comme la prunelle de tes yeux.
Lie-les sur tes doigts, 3
Écris-les sur la table de ton cœur.
Dis à la sagesse : Tu es ma sœur! 4

Et appelle l'intelligence ton amie,
5 Pour qu'elles te préservent de la femme étrangère,
De l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses.

6 J'étais à la fenêtre de ma maison,
Et je regardais à travers mon treillis.
7 J'aperçus parmi les stupides,
Je remarquai parmi les jeunes gens un garçon dépourvu de sen
8 Il passait dans la rue, près de l'angle où se tenait une de ces étran
Et il se dirigeait lentement du côté de sa demeure :
9 C'était au crépuscule, pendant la soirée,
Au milieu de la nuit et de l'obscurité.
10 Et voici, il fut abordé par une femme
Ayant la mise d'une prostituée et la ruse dans le cœur.
11 Elle était bruyante et rétive;
Ses pieds ne restaient point dans sa maison;
12 Tantôt dans la rue, tantôt sur les places,
Et près de tous les angles, elle était aux aguets.
13 Elle le saisit et l'embrassa,
Et d'un air effronté lui dit :
14 Je devais un sacrifice d'actions de grâces,
Aujourd'hui j'ai accompli mes vœux.
15 C'est pourquoi je suis sortie au-devant de toi
Pour te chercher, et je t'ai trouvé.
16 J'ai orné mon lit de couvertures,
De tapis de fil d'Égypte;
17 J'ai parfumé ma couche
De myrrhe, d'aloès et de cinnamome.
18 Viens, enivrons-nous d'amour jusqu'au matin,
Livrons-nous joyeusement à la volupté.
19 Car mon mari n'est pas à la maison,
Il est parti pour un voyage lointain;
20 Il a pris avec lui le sac de l'argent,
Il ne reviendra à la maison qu'à la nouvelle lune.
21 Elle le séduisit à force de paroles,
Elle l'entraîna par ses lèvres doucereuses.
22 Il se mit tout à coup à la suivre,
Comme le bœuf qui va à la boucherie,
Comme un fou qu'on lie pour le châtier,

:e qu'une flèche lui perce le foie, 23
e l'oiseau qui se précipite dans le filet,
s savoir que c'est au prix de sa vie.

enant, mes fils, écoutez-moi, 24
ez attentifs aux paroles de ma bouche.
cœur ne se détourne pas vers les voies d'une telle femme, 25
gare pas dans ses sentiers.
a fait tomber beaucoup de victimes, 26
sont nombreux tous ceux qu'elle a tués.
n, c'est le chemin du séjour des morts; 27
:end vers les demeures de la mort.

se ne crie-t-elle pas? VIII
lligence n'élève-t-elle pas sa voix?
sommet des hauteurs près de la route, 2
à la croisée des chemins qu'elle se place;
es portes, à l'entrée de la ville, 3
érieur des portes, elle fait entendre ses cris :
, c'est à vous que je crie, 4
voix s'adresse aux fils de l'homme.
, apprenez le discernement; 5
és, apprenez l'intelligence.
car j'ai de grandes choses à dire, 6
s lèvres s'ouvrent pour enseigner ce qui est droit.
bouche proclame la vérité, 7
s lèvres ont en horreur le mensonge;
es paroles de ma bouche sont justes, 8
n'ont rien de faux ni de détourné;
ont claires pour celui qui est intelligent, 9
oites pour ceux qui ont trouvé la science.
mes instructions à l'argent, 10
science à l'or le plus précieux;
agesse vaut mieux que les perles, 11
plus de valeur que tous les objets de prix.

sagesse, j'ai pour demeure le discernement, 12
possède la science de la réflexion.
te de l'Éternel, c'est la haine du mal; 13
gance et l'orgueil, la voie du mal,
la bouche perverse, voilà ce que je hais.

14 Le conseil et le succès m'appartiennent ;
Je suis l'intelligence, la force est à moi.
15 Par moi les rois règnent,
Et les princes ordonnent ce qui est juste ;
16 Par moi gouvernent les chefs,
Les grands, tous les juges de la terre.
17 J'aime ceux qui m'aiment,
Et ceux qui me cherchent me trouvent.
18 Avec moi sont la richesse et la gloire,
Les biens durables et la justice.
19 Mon fruit est meilleur que l'or, que l'or pur,
Et mon produit est préférable à l'argent.
20 Je marche dans le chemin de la justice,
Au milieu des sentiers de la droiture,
21 Pour donner des biens à ceux qui m'aiment,
Et pour remplir leurs trésors.

22 L'Éternel m'a créée la première de ses œuvres,
Avant ses œuvres les plus anciennes.
23 J'ai été établie depuis l'éternité,
Dès le commencement, avant l'origine de la terre.
24 Je fus enfantée quand il n'y avait point d'abîmes,
Point de sources chargées d'eaux ;
25 Avant que les montagnes fussent affermies,
Avant que les collines existassent, je fus enfantée ;
26 Il n'avait encore fait ni la terre, ni les campagnes,
Ni le premier atome de la poussière du monde.
27 Lorsqu'il disposa les cieux, j'étais là ;
Lorsqu'il traça un cercle à la surface de l'abîme,
28 Lorsqu'il fixa les nuages en haut,
Et que les sources de l'abîme jaillirent avec force,
29 Lorsqu'il donna une limite à la mer,
Pour que les eaux n'en franchissent pas les bords,
Lorsqu'il posa les fondements de la terre,
30 J'étais à l'œuvre auprès de lui,
Et je faisais tous les jours ses délices,
Jouant sans cesse en sa présence,
31 Jouant sur le globe de sa terre,
Et trouvant mon bonheur parmi les fils de l'homme.

32 Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,

Et heureux ceux qui observent mes voies!
Écoutez l'instruction, pour devenir sages, 33
Ne la rejetez pas.
Heureux l'homme qui m'écoute, 34
Qui veille chaque jour à mes portes,
Et qui en garde les poteaux!
Car celui qui me trouve a trouvé la vie, 35
Et il obtient la faveur de l'Éternel.
Mais celui qui pèche contre moi nuit à son âme; 36
Tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

La sagesse a bâti sa maison, IX
Elle a taillé ses sept colonnes.
Elle a égorgé ses victimes, mêlé son vin, 2
Et dressé sa table.
Elle a envoyé ses servantes, elle crie 3
Sur le sommet des hauteurs de la ville :
Que celui qui est stupide entre ici! 4
Elle dit à ceux qui sont dépourvus de sens :
Venez, mangez de mon pain, 5
Et buvez du vin que j'ai mêlé;
Quittez la stupidité, et vous vivrez, 6
Et marchez dans la voie de l'intelligence!

Celui qui reprend le moqueur s'attire le dédain, 7
Et celui qui corrige le méchant reçoit un outrage.
Ne reprends pas le moqueur, de crainte qu'il ne te haïsse; 8
Reprends le sage, et il t'aimera
Donne au sage, et il deviendra plus sage; 9
Instruis le juste, et il augmentera son savoir.
Le commencement de la sagesse, c'est la crainte de l'Éternel; 10
Et la science des saints, c'est l'intelligence.
C'est par moi que tes jours se multiplieront, 11
Et que les années de ta vie s'augmenteront.
Si tu es sage, tu es sage pour toi; 12
Si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine.

La folie est une femme bruyante, 13
Stupide et ne sachant rien.
Elle s'assied à l'entrée de sa maison, 14
Sur un siége, dans les hauteurs de la ville,

15 Pour crier aux passants,
Qui vont droit leur chemin :
16 Que celui qui est stupide entre ici!
Elle dit à celui qui est dépourvu de sens :
17 Les eaux dérobées sont douces,
Et le pain du mystère est agréable!
18 Et il ne sait pas que là sont les morts,
Et que ses invités sont dans les vallées du séjour des morts.

X Proverbes de Salomon.

Un fils sage fait la joie d'un père,
Et un fils insensé le chagrin de sa mère.

2 Les trésors de la méchanceté ne profitent pas,
Mais la justice délivre de la mort.
3 L'Éternel ne laisse pas le juste souffrir de la faim,
Mais il repousse l'avidité des méchants.

4 Celui qui agit d'une main lâche s'appauvrit,
Mais la main des diligents enrichit.
5 Celui qui amasse pendant l'été est un fils prudent,
Celui qui dort pendant la moisson est un fils qui fait honte.

6 Il y a des bénédictions sur la tête du juste,
Mais la violence couvre la bouche des méchants.
7 La mémoire du juste est en bénédiction,
Mais le nom des méchants tombe en pourriture.

8 Celui qui est sage de cœur reçoit les préceptes,
Mais celui qui est insensé des lèvres court à sa perte.

9 Celui qui marche dans l'intégrité marche avec assurance,
Mais celui qui prend des voies tortueuses sera découvert.

10 Celui qui cligne les yeux est une cause de chagrin,
Et celui qui est insensé des lèvres court à sa perte

11 La bouche du juste est une source de vie,
Mais la violence couvre la bouche des méchants.

12 La haine excite des querelles,
Mais l'amour couvre toutes les fautes.

Sur les lèvres de l'homme intelligent se trouve la sagesse, 13
Mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.

Les sages tiennent la science en réserve, 14
Mais la bouche de l'insensé est une ruine prochaine.

La fortune est pour le riche une ville forte; 15
La ruine des misérables, c'est leur pauvreté.

L'œuvre du juste est pour la vie, 16
Le gain du méchant est pour le péché.

Celui qui se souvient de la correction prend le chemin de la vie, 17
Mais celui qui oublie la réprimande s'égare.

Celui qui dissimule la haine a des lèvres menteuses, 18
Et celui qui répand la calomnie est un insensé.

Celui qui parle beaucoup ne manque pas de pécher, 19
Mais celui qui retient ses lèvres est un homme prudent.

La langue du juste est un argent de choix; 20
Le cœur des méchants est peu de chose.

Les lèvres du juste dirigent beaucoup d'hommes, 21
Et les insensés meurent par défaut de raison.

C'est la bénédiction de l'Éternel qui enrichit, 22
Et il ne la fait suivre d'aucun chagrin.

Commettre le crime paraît un jeu à l'insensé, 23
Mais la sagesse appartient à l'homme intelligent.

Ce que redoute le méchant, c'est ce qui lui arrive; 24
Et ce que désirent les justes leur est accordé.

Comme passe le tourbillon, ainsi disparaît le méchant; 25
Mais le juste a des fondements éternels.

Ce que le vinaigre est aux dents et la fumée aux yeux, 26
Tel est le paresseux pour celui qui l'envoie.

La crainte de l'Éternel augmente les jours, 27
Mais les années des méchants sont abrégées.

L'attente des justes n'est que joie, 28
Mais l'espérance *des méchants périra*.

29 La voie de l'Éternel est un rempart pour l'intégrité,
Mais elle est une ruine pour ceux qui font le mal.

30 Le juste ne chancellera jamais,
Mais les méchants n'habiteront pas le pays.

31 La bouche du juste produit la sagesse,
Mais la langue perverse sera retranchée.

32 Les lèvres du juste connaissent la grâce,
Et la bouche des méchants la perversité.

XI La balance fausse est en horreur à l'Éternel,
Mais le poids juste lui est agréable.

2 Quand vient l'orgueil, vient aussi l'ignominie;
Mais la sagesse est avec les humbles.

3 L'intégrité des hommes droits les dirige,
Mais les détours des perfides causent leur ruine.
4 Au jour de la colère, la richesse ne sert de rien;
Mais la justice délivre de la mort.
5 La justice de l'homme intègre aplanit sa voie,
Mais le méchant tombe par sa méchanceté.
6 La justice des hommes droits les délivre,
Mais les méchants sont pris par leur malice.
7 A la mort du méchant, son espoir périt,
Et l'attente des hommes iniques est anéantie.
8 Le juste est délivré de la détresse,
Et le méchant prend sa place.

9 Par sa bouche l'impie perd son prochain,
Mais les justes sont délivrés par la science.
10 Quand les justes sont heureux, la ville est dans la joie;
Et quand les méchants périssent, on pousse des cris d'allégresse.
11 La ville s'élève par la bénédiction des hommes droits,
Mais elle est renversée par la bouche des méchants.

12 Celui qui méprise son prochain est dépourvu de sens,
Mais l'homme qui a de l'intelligence se tait.

13 Celui qui répand la calomnie dévoile les secrets,
Mais celui qui a l'esprit fidèle les garde.

Quand la prudence fait défaut, le peuple tombe; 14
Et le salut est dans le grand nombre des conseillers.

Celui qui cautionne autrui s'en trouve mal, 15
Mais celui qui craint de s'engager est en sécurité.

Une femme qui a de la grâce obtient la gloire, 16
Et ceux qui ont de la force obtiennent la richesse.

L'homme bon fait du bien à son âme, 17
Mais l'homme cruel trouble sa propre chair.
Le méchant fait un gain trompeur, 18
Mais celui qui sème la justice a un salaire véritable.
Ainsi la justice conduit à la vie, 19
Mais celui qui poursuit le mal trouve la mort.
Ceux qui ont le cœur pervers sont en abomination à l'Éternel, 20
Mais ceux dont la voie est intègre lui sont agréables.
Certes[1], le méchant ne restera pas impuni, 21
Mais la postérité des justes sera sauvée.

Un anneau d'or au nez d'un pourceau, 22
C'est une femme belle et dépourvue de sens.

Le désir des justes, c'est seulement le bien; 23
L'attente des méchants, c'est la fureur.

Tel, qui donne libéralement, devient plus riche; 24
Et tel, qui épargne à l'excès, ne fait que s'appauvrir.
L'âme bienfaisante sera rassasiée, 25
Et celui qui arrose sera lui-même arrosé.

Celui qui retient le blé est maudit du peuple, 26
Mais la bénédiction est sur la tête de celui qui le vend.

Celui qui recherche le bien s'attire de la faveur, 27
Mais celui qui poursuit le mal en est atteint.

Celui qui se confie dans ses richesses tombera, 28
Mais les justes verdiront comme le feuillage.

Celui qui trouble sa maison héritera du vent, 29
Et l'insensé sera l'esclave de l'homme sage.

[1] *Certes,* héb. *main sur main.*

30 Le fruit du juste est un arbre de vie,
Et le sage s'empare des âmes.

31 Voici, le juste reçoit sur la terre une rétribution;
Combien plus le méchant et le pécheur!

XII Celui qui aime la correction aime la science;
Celui qui hait la réprimande est stupide.

2 L'homme de bien obtient la faveur de l'Éternel,
Mais l'Éternel condamne celui qui est plein de malice.

3 L'homme ne s'affermit pas par la méchanceté,
Mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 Une femme vertueuse est la couronne de son mari,
Mais celle qui fait honte est comme la carie dans ses os.

5 Les pensées des justes ne sont qu'équité;
Les desseins des méchants ne sont que fraude.

6 Les paroles des méchants sont des embûches pour verser le sang
Mais la bouche des hommes droits est une délivrance.

7 Renversés, les méchants ne sont plus;
Et la maison des justes reste debout.

8 Un homme est estimé en raison de son intelligence,
Et celui qui a le cœur pervers est l'objet du mépris.

9 Mieux vaut être d'une condition humble et avoir un serviteur
Que de faire le glorieux et de manquer de pain.

10 Le juste prend soin de son bétail,
Mais les entrailles des méchants sont cruelles.

11 Celui qui cultive son champ est rassasié de pain,
Mais celui qui poursuit des choses vaines est dépourvu de sens.

12 Le méchant convoite ce que prennent les méchants,
Mais la racine des justes donne du fruit.

13 Il y a dans le péché des lèvres un piége pernicieux,
Mais le juste se tire de la détresse.

14 Par le fruit de la bouche on est rassasié de biens,
Et chacun reçoit selon l'œuvre de ses mains.

: l'insensé est droite à ses yeux, 15
lui qui écoute les conseils est sage.

laisse voir à l'instant sa colère, 16
lui qui cache un outrage est un homme prudent

dit la vérité proclame la justice, 17
ux témoin la tromperie.

arle légèrement, blesse comme un glaive; 18
langue des sages apporte la guérison.

éridique est affermie pour toujours, 19
langue fausse ne subsiste qu'un instant.

rie est dans le cœur de ceux qui méditent le mal, 20
joie est pour ceux qui conseillent la paix.

lheur n'arrive au juste, 21
s méchants sont accablés de maux.

fausses sont en horreur à l'Éternel, 22
ux qui agissent avec vérité lui sont agréables.

prudent cache sa science, 23
cœur des insensés proclame la folie.

les diligents dominera, 24
main lâche sera tributaire.

de dans le cœur de l'homme l'abat, 25
ne bonne parole le réjouit.

nontre à son ami la bonne voie, 26
voie des méchants les égare.

eux ne rôtit pas son gibier; 27
précieux trésor d'un homme, c'est l'activité.

dans le sentier de la justice, 28
t n'est pas dans le chemin qu'elle trace.

ge écoute l'instruction de son père, XIII
moqueur n'écoute pas la réprimande.

it de la bouche on jouit du bien; 2
que désirent les perfides, c'est la violence.

3 Celui qui veille sur sa bouche garde son âme;
Celui qui ouvre de grandes lèvres court à sa perte.

4 L'âme du paresseux a des désirs, qu'il ne peut satisfaire;
Mais l'âme des hommes diligents sera rassasiée.

5 Le juste hait les paroles mensongères;
Le méchant se rend odieux et se couvre de honte.

6 La justice garde celui dont la voie est intègre,
Mais la méchanceté cause la ruine du pécheur.

7 Tel fait le riche et n'a rien du tout,
Tel fait le pauvre et a de grands biens.

8 La richesse d'un homme sert de rançon pour sa vie,
Mais le pauvre n'écoute pas la réprimande.

9 La lumière des justes est joyeuse,
Mais la lampe des méchants s'éteint.

10 C'est seulement par orgueil qu'on excite des querelles,
Mais la sagesse est avec ceux qui écoutent les conseils.

11 La richesse mal acquise diminue,
Mais celui qui amasse peu à peu l'augmente.

12 Un espoir différé rend le cœur malade,
Mais un désir accompli est un arbre de vie.

13 Celui qui méprise la parole se perd,
Mais celui qui craint le précepte est récompensé.

14 L'enseignement du sage est une source de vie,
Pour détourner des piéges de la mort.

15 Une raison saine a pour fruit la grâce,
Mais la voie des perfides est rude.

16 Tout homme prudent agit avec connaissance,
Mais l'insensé fait étalage de folie.

17 Un envoyé méchant tombe dans le malheur,
Mais un messager fidèle apporte la guérison.

18 La pauvreté et la honte sont le partage de celui qui rejette la correctio
Mais celui qui a égard à la réprimande est honoré.

Un désir accompli est doux à l'âme, 19
Mais s'éloigner du mal fait horreur aux insensés.

Celui qui fréquente les sages devient sage, 20
Mais celui qui se plaît avec les insensés s'en trouve mal.

Le malheur poursuit ceux qui pèchent, 21
Mais le bonheur récompense les justes.

L'homme de bien a pour héritiers les enfants de ses enfants, 22
Mais les richesses du pécheur sont réservées pour le juste.

Le champ que défriche le pauvre donne une nourriture abondante, 23
Mais tel périt par défaut de justice.

Celui qui ménage sa verge hait son fils, 24
Mais celui qui l'aime cherche à le corriger.

Le juste mange et satisfait son appétit, 25
Mais le ventre des méchants éprouve la disette.

La femme sage bâtit sa maison, XIV
Et la femme insensée la renverse de ses propres mains.

Celui qui marche dans la droiture craint l'Éternel, 2
Mais celui qui prend des voies tortueuses le méprise.

Dans la bouche de l'insensé est une verge pour son orgueil, 3
Mais les lèvres des sages les gardent.

S'il n'y a pas de bœufs, la crèche est vide; 4
C'est à la vigueur des bœufs qu'on doit l'abondance des revenus

Un témoin fidèle ne ment pas, 5
Mais un faux témoin dit des mensonges.

Le moqueur cherche la sagesse et ne la trouve pas, 6
Mais pour l'homme intelligent la science est chose facile.

Éloigne-toi de l'insensé : 7
Ce n'est pas sur ses lèvres que tu aperçois la science.

La sagesse de l'homme prudent, c'est l'intelligence de sa voie; 8
La folie des insensés, c'est la tromperie.

Les insensés se font un jeu du péché, 9
Mais parmi *les hommes droits* se trouve la bienveillance.

[redacted]

10 Le cœur connaît ses propres chagrins,
Et un étranger ne saurait partager sa joie.

11 La maison des méchants sera détruite,
Mais la tente des hommes droits fleurira.

12 Telle voie paraît droite à un homme,
Mais son issue c'est la voie de la mort.

13 Au milieu même du rire le cœur peut être affligé,
Et la joie peut finir par la détresse.

14 Celui dont le cœur s'égare se rassasie de ses voies,
Et l'homme de bien se rassasie de ce qui est en lui.

15 L'homme simple croit tout ce qu'on dit,
Mais l'homme prudent est attentif à ses pas.

16 Le sage a de la retenue et se détourne du mal,
Mais l'insensé est arrogant et plein de sécurité.

17 Celui qui est prompt à la colère fait des sottises,
Et l'homme plein de malice s'attire la haine.

18 Les simples ont en partage la folie,
Et les hommes prudents se font de la science une couronne.

19 Les mauvais s'inclinent devant les bons,
Et les méchants aux portes du juste.

20 Le pauvre est odieux même à son ami,
Mais les amis du riche sont nombreux.

21 Celui qui méprise son prochain commet un péché,
Mais heureux celui qui a pitié des misérables!

22 Ceux qui méditent le mal ne s'égarent-ils pas?
Mais ceux qui méditent le bien agissent avec bonté et fidélité.

23 Tout travail procure l'abondance,
Mais les paroles en l'air ne mènent qu'à la disette.

24 La richesse est une couronne pour les sages;
La folie des insensés est toujours de la folie.

25 Le témoin véridique délivre des âmes,
Mais le trompeur dit des mensonges.

Celui qui craint l'Éternel possède un appui ferme, 26
Et ses enfants ont un refuge auprès de lui.

La crainte de l'Éternel est une source de vie, 27
Pour détourner des piéges de la mort.

Quand le peuple est nombreux, c'est la gloire d'un roi; 28
Quand le peuple manque, c'est la ruine du prince.

Celui qui est lent à la colère a une grande intelligence, 29
Mais celui qui est prompt à s'emporter proclame sa folie.

Un cœur calme est la vie du corps, 30
Mais l'envie est la carie des os.

Opprimer le pauvre, c'est outrager celui qui l'a fait; 31
Mais avoir pitié de l'indigent, c'est l'honorer.

Le méchant est renversé par sa méchanceté, 32
Mais le juste trouve un refuge même en sa mort.

Dans un cœur intelligent repose la sagesse, 33
Mais au milieu des insensés elle se montre à découvert.

La justice élève une nation, 34
Mais le péché est la honte des peuples.

La faveur du roi est pour le serviteur prudent, 35
Et sa colère pour celui qui fait honte.

Une réponse douce calme la fureur, XV
Mais une parole dure excite la colère.

La langue des sages rend la science aimable, 2
Et la bouche des insensés répand la folie.

Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu, 3
Observant les méchants et les bons.

La langue douce est un arbre de vie, 4
Mais la langue perverse brise l'âme

L'insensé dédaigne l'instruction de son père, 5
Mais celui qui a égard à la réprimande agit avec prudence.

Il y a grande abondance dans la maison du juste, 6
Mais il *y a du trouble dans les* profits du méchant.

[redacted]

7 Les lèvres des sages répandent la science,
Mais le cœur des insensés n'est pas droit.

8 Le sacrifice des méchants est en horreur à l'Éternel,
Mais la prière des hommes droits lui est agréable.

9 La voie du méchant est en horreur à l'Éternel,
Mais il aime celui qui poursuit la justice.

10 Une correction sévère menace celui qui abandonne le sentier[1];
Celui qui hait la réprimande mourra.

11 Le séjour des morts et l'abîme sont devant l'Éternel;
Combien plus les cœurs des fils de l'homme!

12 Le moqueur n'aime pas qu'on le reprenne,
Il ne va point vers les sages.

13 Un cœur joyeux rend le visage serein;
Mais quand le cœur est triste, l'esprit est abattu.

14 Un cœur intelligent cherche la science,
Mais la bouche des insensés se plaît à la folie.

15 Tous les jours du malheureux sont mauvais,
Mais le cœur content est un festin perpétuel.

16 Mieux vaut peu, avec la crainte de l'Éternel,
Qu'un grand trésor, avec le trouble.
17 Mieux vaut de l'herbe pour nourriture, là où règne l'amour,
Qu'un bœuf engraissé, si la haine est là.

18 Un homme violent excite des querelles,
Mais celui qui est lent à la colère apaise les disputes.

19 Le chemin du paresseux est comme une haie d'épines,
Mais le sentier des hommes droits est aplani.

20 Un fils sage fait la joie de son père,
Et un homme insensé méprise sa mère.

21 La folie est une joie pour celui qui est dépourvu de sens,
Mais un homme intelligent va le droit chemin.

[1] *Le sentier,* sous-entendu « de la droiture. »

Les projets échouent, faute d'une assemblée qui délibère; 22
Mais ils réussissent, quand il y a de nombreux conseillers.

On éprouve de la joie à donner une réponse de sa bouche; 23
Et combien est agréable une parole dite à propos!

Pour le sage, le sentier de la vie mène en haut, 24
Afin qu'il se détourne du séjour des morts qui est en bas.

L'Éternel renverse la maison des orgueilleux, 25
Mais il affermit les bornes de la veuve.

Les pensées mauvaises sont en horreur à l'Éternel, 26
Mais les paroles agréables sont pures à ses yeux.

Celui qui est avide de gain trouble sa maison, 27
Mais celui qui hait les présents vivra.

Le cœur du juste médite pour répondre, 28
Mais la bouche des méchants répand des méchancetés.

L'Éternel s'éloigne des méchants, 29
Mais il écoute la prière des justes.

Ce qui plaît aux yeux réjouit le cœur; 30
Une bonne nouvelle fortifie les membres.

L'oreille attentive aux réprimandes qui mènent à la vie 31
Fait son séjour au milieu des sages.

Celui qui rejette la correction méprise son âme, 32
Mais celui qui écoute la réprimande acquiert l'intelligence.

La crainte de l'Éternel enseigne la sagesse, 33
Et l'humilité précède la gloire.

Les projets que forme le cœur dépendent de l'homme, XVI
Mais la réponse que donne la bouche vient de l'Éternel.

Toutes les voies de l'homme sont pures à ses yeux; 2
Mais celui qui pèse les esprits, c'est l'Éternel.

Recommande à l'Éternel tes œuvres, 3
Et tes projets réussiront.

L'Éternel a tout fait pour un but, 4
Même le méchant pour le jour du malheur.

[redacted]

5 Tout cœur hautain est en abomination à l'Éternel;
Certes[1], il ne restera pas impuni.

6 Par la bonté et la fidélité on expie l'iniquité,
Et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Éternel approuve les voies d'un homme,
Il dispose favorablement à son égard même ses ennemis.

8 Mieux vaut peu, avec la justice,
Que de grands revenus, avec l'injustice.

9 Le cœur de l'homme médite sa voie,
Mais c'est l'Éternel qui dirige ses pas.

10 Des oracles sont sur les lèvres du roi :
Sa bouche ne doit pas être infidèle, quand il juge.

11 Le poids et la balance justes sont à l'Éternel;
Tous les poids du sac sont son ouvrage.

12 Les rois ont horreur de faire le mal,
Car c'est par la justice que le trône s'affermit.

13 Les lèvres justes gagnent la faveur des rois,
Et ils aiment celui qui parle avec droiture.

14 La fureur du roi est un messager de mort,
Et un homme sage doit l'apaiser.

15 La sérénité du visage du roi donne la vie,
Et sa faveur est comme une pluie du printemps[2].

16 Combien acquérir la sagesse vaut mieux que l'or!
Combien acquérir l'intelligence est préférable à l'argent!

17 Le chemin des hommes droits, c'est d'éviter le mal;
Celui qui garde son âme veille sur sa voie.

18 L'arrogance précède la ruine,
Et l'orgueil précède la chute.

19 Mieux vaut être humble avec les humbles
Que de partager le butin avec les orgueilleux.

[1] *Certes,* héb. *main sur main.*
[2] *Ou de l'arrière*-saison, en mars et avril.

Celui qui réfléchit sur les choses trouve le bonheur, 20
Et celui qui se confie en l'Éternel est heureux.

Celui qui est sage de cœur est appelé intelligent, 21
Et la douceur des lèvres augmente le savoir.

La sagesse est une source de vie pour celui qui la possède; 22
Et le châtiment des insensés, c'est leur folie.

Celui qui est sage de cœur manifeste la sagesse par sa bouche, 23
Et l'accroissement de son savoir paraît sur ses lèvres.

Les paroles agréables sont un rayon de miel, 24
Douces pour l'âme et salutaires pour le corps.

Telle voie paraît droite à un homme, 25
Mais son issue c'est la voie de la mort.

Celui qui travaille travaille pour lui, 26
Car sa bouche l'y excite.

L'homme pervers prépare le malheur, 27
Et il y a sur ses lèvres comme un feu ardent.

L'homme pervers excite des querelles, 28
Et le rapporteur divise les amis.

L'homme violent séduit son prochain, 29
Et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne.

Celui qui ferme les yeux pour se livrer à des pensées perverses, 30
Celui qui se mord les lèvres, a déjà consommé le mal.

Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur; 31
C'est dans le chemin de la justice qu'on la trouve.

Celui qui est lent à la colère vaut mieux qu'un héros, 32
Et celui qui est maître de lui-même que celui qui prend des villes.

On jette le sort dans le pan de la robe, 33
Mais toute décision vient de l'Éternel.

Mieux vaut un morceau de pain sec, avec la paix, XVII
Qu'une maison pleine de viandes, avec des querelles.

Un serviteur prudent domine sur le fils qui fait honte, 2
Et il aura part à l'*héritage au milieu* des frères.

3 Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or;
Mais celui qui éprouve les cœurs, c'est l'Éternel.

4 Le méchant est attentif à la lèvre inique,
Le menteur prête l'oreille à la langue pernicieuse.

5 Celui qui se moque du pauvre outrage celui qui l'a fait;
Celui qui se réjouit d'un malheur ne restera pas impuni.

6 Les enfants des enfants sont la couronne des vieillards,
Et les pères sont la gloire de leurs enfants.

7 Les paroles distinguées ne conviennent pas à un insensé;
Combien moins à un noble les paroles mensongères!

8 Les présents sont une pierre précieuse aux yeux de qui en reçoit;
De quelque côté qu'ils se tournent, ils ont du succès.

9 Celui qui couvre une faute cherche l'amour,
Et celui qui la rappelle dans ses discours divise les amis.

10 Une réprimande fait plus d'impression sur l'homme intelligent
Que cent coups sur l'insensé.

11 Le méchant ne cherche que révolte,
Mais un messager cruel sera envoyé contre lui.

12 Rencontre une ourse privée de ses petits,
Plutôt qu'un insensé pendant sa folie.

13 De celui qui rend le mal pour le bien
Le mal ne quittera point la maison.

14 Commencer une querelle, c'est ouvrir une digue;
Avant que la dispute s'anime, retire-toi.

15 Celui qui absout le coupable et celui qui condamne le juste
Sont tous deux en abomination à l'Éternel.

16 A quoi sert l'argent dans la main de l'insensé?
A acheter la sagesse?... Mais il n'a point de sens.

17 L'ami aime en tout temps,
Et dans le malheur il se montre un frère.

18 L'homme dépourvu de sens prend des engagements,
Il cautionne son prochain.

Celui qui aime les querelles aime le péché; 19
Celui qui élève sa porte cherche la ruine.

Un cœur faux ne trouve pas le bonheur, 20
Et celui dont la langue est perverse tombe dans le malheur.

Celui qui donne naissance à un insensé aura du chagrin; 21
Le père d'un fou ne peut pas se réjouir.

Un cœur joyeux est un bon remède, 22
Mais un esprit abattu dessèche les os.

Le méchant accepte en secret des présents, 23
Pour pervertir les voies de la justice.

La sagesse est en face de l'homme intelligent, 24
Mais les yeux de l'insensé sont à l'extrémité de la terre.

Un fils insensé fait le chagrin de son père, 25
Et l'amertume de celle qui l'a enfanté.

Il n'est pas bon de condamner le juste à une amende, 26
Ni de frapper les nobles à cause de leur droiture.

Celui qui retient ses paroles connaît la science, 27
Et celui qui a l'esprit calme est un homme intelligent.

L'insensé même, quand il se tait, passe pour sage; 28
Celui qui ferme ses lèvres est un homme intelligent.

Celui qui se tient à l'écart cherche ce qui lui plaît, XVIII
Il s'irrite contre tout ce qui est sage.

Ce n'est pas à l'intelligence que l'insensé prend plaisir, 2
C'est à la manifestation de ses pensées.

Quand vient le méchant, vient aussi le mépris; 3
Et avec la honte, vient l'opprobre.

Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes; 4
La source de la sagesse est un torrent qui jaillit.

Il n'est pas bon d'avoir égard à la personne du méchant, 5
Pour faire tort au juste dans le jugement.

Les lèvres de l'insensé se mêlent aux querelles, 6
Et sa *bouche provoque les coups*.

7 La bouche de l'insensé cause sa ruine,
Et ses lèvres sont un piége pour son âme.

8 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises,
Elles descendent jusqu'au fond des entrailles.

9 Celui qui se relâche dans son travail
Est frère de celui qui détruit.

10 Le nom de l'Éternel est une tour forte;
Le juste s'y réfugie, et se trouve en sûreté.

11 La fortune est pour le riche une ville forte;
Dans son imagination, c'est une haute muraille.

12 Avant la ruine, le cœur de l'homme s'élève;
Mais l'humilité précède la gloire.

13 Celui qui répond avant d'avoir écouté
Fait un acte de folie et s'attire la confusion.

14 L'esprit de l'homme le soutient dans la maladie;
Mais l'esprit abattu, qui le relèvera?

15 Un cœur intelligent acquiert la science,
Et l'oreille des sages cherche la science.

16 Les présents d'un homme lui élargissent la voie,
Et lui donnent accès auprès des grands.

17 Le premier qui parle dans sa cause paraît juste;
Vient sa partie adverse, et on l'examine.

18 Le sort fait cesser les contestations,
Et décide entre les puissants.

19 Des frères sont plus intraitables qu'une ville forte,
Et leurs querelles sont comme les verrous d'un palais.

20 C'est du fruit de sa bouche que l'homme rassasie son corps,
C'est du produit de ses lèvres qu'il se rassasie.

21 La mort et la vie sont au pouvoir de la langue;
Quiconque l'aime en mangera les fruits.

22 Celui qui trouve une femme trouve le bonheur;
C'est une grâce qu'il obtient de l'Éternel.

Le pauvre parle en suppliant, 23
Et le riche répond avec dureté.

Celui qui a beaucoup d'amis les a pour son malheur, 24
Mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, XIX
Que l'homme qui a des lèvres perverses et qui est un insensé.

Le manque de science n'est bon pour personne, 2
Et celui qui précipite ses pas tombe dans le péché.

La folie de l'homme pervertit sa voie, 3
Et c'est contre l'Éternel que son cœur s'irrite.

La richesse procure un grand nombre d'amis, 4
Mais le pauvre est séparé de son ami.

Le faux témoin ne restera pas impuni, 5
Et celui qui dit des mensonges n'échappera pas.

Beaucoup de gens flattent l'homme généreux, 6
Et tous sont les amis de celui qui fait des présents.

Tous les frères du pauvre le haïssent; 7
Combien plus ses amis s'éloignent-ils de lui!
Il leur adresse des paroles suppliantes, mais ils disparaissent.

Celui qui acquiert du sens aime son âme; 8
Celui qui garde l'intelligence trouve le bonheur.

Le faux témoin ne restera pas impuni, 9
Et celui qui dit des mensonges périra.

Il ne sied pas à un insensé de vivre dans les délices; 10
Combien moins à un esclave de dominer sur des princes!

L'homme qui a de la sagesse est lent à la colère, 11
Et il met sa gloire à oublier les offenses.

La colère du roi est comme le rugissement d'un lion, 12
Et sa faveur est comme la rosée sur l'herbe.

Un fils insensé est une calamité pour son père, 13
Et les querelles d'une femme sont une gouttière sans fin.

[redacted]

14 On peut hériter de ses pères une maison et des richesses,
Mais une femme intelligente est un don de l'Éternel.

15 La paresse fait tomber dans l'assoupissement,
Et l'âme nonchalante éprouve la faim.

16 Celui qui garde ce qui est commandé garde son âme;
Celui qui ne veille pas sur sa voie mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre prête à l'Éternel,
Qui lui rendra selon son œuvre.

18 Châtie ton fils, car il y a encore de l'espérance;
Mais ne désire point de le faire mourir.

19 Celui que la colère emporte doit en subir la peine;
Car si tu le libères, tu devras y revenir.

20 Écoute les conseils, et reçois l'instruction,
Afin que tu sois sage dans la suite de ta vie.

21 Il y a dans le cœur de l'homme beaucoup de projets,
Mais c'est le dessein de l'Éternel qui s'accomplit.

22 Ce qui fait le charme d'un homme, c'est sa bonté;
Et mieux vaut un pauvre qu'un menteur.

23 La crainte de l'Éternel mène à la vie,
Et l'on passe la nuit rassasié, sans être visité par le malheur.

24 Le paresseux plonge sa main dans le plat,
Et il ne la ramène pas à sa bouche.

25 Frappe le moqueur, et le sot deviendra sage;
Reprends l'homme intelligent, et il comprendra la science.

26 Celui qui ruine son père et qui met en fuite sa mère
Est un fils qui fait honte et qui fait rougir.

27 Cesse, mon fils, d'écouter l'instruction,
Si c'est pour t'éloigner des paroles de la science.

28 Un témoin pervers se moque de la justice,
Et la bouche des méchants dévore l'iniquité.

29 *Les châtiments* sont prêts pour les moqueurs,
Et les coups pour le dos des insensés.

Le vin est moqueur, les boissons fortes sont tumultueuses; XX
Quiconque en fait excès n'est pas sage.

La terreur qu'inspire le roi est comme le rugissement d'un lion; 2
Celui qui l'irrite pèche contre lui-même.

C'est une gloire pour l'homme de s'abstenir des querelles, 3
Mais tout insensé se livre à l'emportement.

A cause du froid, le paresseux ne laboure pas; 4
A la moisson, il voudrait récolter, mais il n'y a rien.

Les desseins dans le cœur de l'homme sont des eaux profondes, 5
Mais l'homme intelligent sait y puiser.

Beaucoup de gens proclament leur bonté; 6
Mais un homme fidèle, qui le trouvera?

Le juste marche dans son intégrité; 7
Heureux ses enfants après lui!

Le roi assis sur le trône de la justice 8
Dissipe tout mal par son regard.

Qui dira : J'ai purifié mon cœur, 9
Je suis net de mon péché?

Deux sortes de poids, deux sortes d'épha, 10
Sont l'un et l'autre en abomination à l'Éternel.

L'enfant laisse déjà voir par ses actions 11
Si sa conduite sera pure et droite.

L'oreille qui entend, et l'œil qui voit, 12
C'est l'Éternel qui les a faits l'un et l'autre.

N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre; 13
Ouvre les yeux, tu seras rassasié de pain.

Mauvais! mauvais! dit l'acheteur; 14
Et en s'en allant, il se félicite.

Il y a de l'or et beaucoup de perles; 15
Mais les lèvres savantes sont un objet précieux.

Prends son vêtement, car il a cautionné autrui; 16
Exige *de lui des gages, à cause* des étrangers.

17 Le pain du mensonge est doux à l'homme,
Et plus tard sa bouche est remplie de gravier.

18 Les projets s'affermissent par le conseil;
Fais la guerre avec prudence.

19 Celui qui répand la calomnie dévoile les secrets;
Ne te mêle pas avec celui qui ouvre ses lèvres.

20 Si quelqu'un maudit son père et sa mère,
Sa lampe s'éteindra au milieu des ténèbres.

21 Un héritage promptement acquis dès l'origine
Ne sera pas béni quand viendra la fin.

22 Ne dis pas : Je rendrai le mal.
Espère en l'Éternel, et il te délivrera.

23 L'Éternel a en horreur deux sortes de poids,
Et la balance fausse n'est pas une chose bonne.

24 C'est l'Éternel qui dirige les pas de l'homme,
Mais l'homme peut-il comprendre sa voie?

25 C'est un piége pour l'homme que de prendre à la légère un engagemen
Et de ne réfléchir qu'après avoir fait un vœu.

26 Un roi sage dissipe les méchants,
Et fait passer sur eux la roue.

27 Le souffle de l'homme est une lampe de l'Éternel;
Il pénètre jusqu'au fond des entrailles.

28 La bonté et la fidélité gardent le roi,
Et il soutient son trône par la bonté.

29 La force est la gloire des jeunes gens,
Et les cheveux blancs sont l'ornement des vieillards.

30 Les plaies d'une blessure sont un remède pour le méchant;
De même les coups qui pénètrent jusqu'au fond des entrailles.

XXI Le cœur du roi est un courant d'eau dans la main de l'Éternel;
Il l'incline partout où il veut.

2 Toutes les voies de l'homme sont droites à ses yeux;
Mais celui qui pèse les cœurs, c'est l'Éternel.

La pratique de la justice et de l'équité, 3
Voilà ce que l'Éternel préfère aux sacrifices.

Des regards hautains et un cœur qui s'enfle, 4
Cette lampe des méchants, ce n'est que péché.

Les projets de l'homme diligent ne mènent qu'à l'abondance, 5
Mais celui qui agit avec précipitation n'arrive qu'à la disette.

Des trésors acquis par une langue mensongère 6
Sont une vanité fugitive et l'avant-coureur de la mort.

La violence des méchants les emporte, 7
Parce qu'ils refusent de faire ce qui est juste.

Le coupable suit des voies détournées, 8
Mais l'innocent agit avec droiture.

Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit, 9
Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.

L'âme du méchant désire le mal; 10
Son ami ne trouve pas grâce à ses yeux.

Quand on châtie le moqueur, le sot devient sage; 11
Et quand on instruit le sage, il accueille la science.

Le juste considère la maison du méchant; 12
L'Éternel précipite les méchants dans le malheur.

Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre 13
Criera lui-même et n'aura point de réponse.

Un don fait en secret apaise la colère, 14
Et un présent fait en cachette calme une fureur violente.

C'est une joie pour le juste de pratiquer la justice, 15
Mais la ruine est pour ceux qui font le mal.

L'homme qui s'écarte du chemin de la sagesse 16
Reposera dans l'assemblée des morts.

Celui qui aime la joie reste dans l'indigence; 17
Celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichit pas.

Le méchant sert de rançon pour le juste, 18
Et le *perfide pour les hommes* droits.

19 Mieux vaut habiter dans une terre déserte,
Qu'avec une femme querelleuse et irritable.

20 De précieux trésors et de l'huile sont dans la demeure du sage;
Mais l'homme insensé les engloutit.

21 Celui qui poursuit la justice et la bonté
Trouve la vie, la justice et la gloire.

22 Le sage monte dans la ville des héros,
Et il abat la force qui lui donnait de l'assurance.

23 Celui qui veille sur sa bouche et sur sa langue
Préserve son âme des angoisses.

24 L'orgueilleux, le hautain s'appelle un moqueur;
Il agit avec la fureur de l'arrogance.

25 Les désirs du paresseux le tuent,
Parce que ses mains refusent de travailler;
26 Tout le jour il éprouve des désirs;
Mais le juste donne sans parcimonie.

27 Le sacrifice des méchants est quelque chose d'abominable;
Combien plus quand ils l'offrent avec des pensées criminelles!

28 Le témoin menteur périra,
Mais l'homme qui écoute parlera toujours.

29 Le méchant prend un air effronté,
Mais l'homme droit affermit sa voie.

30 Il n'y a ni sagesse, ni intelligence,
Ni conseil, en face de l'Éternel.

31 Le cheval est équipé pour le jour de la bataille,
Mais la délivrance appartient à l'Éternel.

XXII La réputation est préférable à de grandes richesses,
Et la grâce vaut mieux que l'argent et que l'or.

2 Le riche et le pauvre se rencontrent;
C'est l'Éternel qui les a faits l'un et l'autre.

3 L'homme prudent voit le mal et se cache,
Mais les simples avancent et sont punis.

Le fruit de l'humilité, de la crainte de l'Éternel, 4
C'est la richesse, la gloire et la vie.

Des épines, des piéges sont sur la voie de l'homme pervers; 5
Celui qui garde son âme s'en éloigne.

Instruis l'enfant selon la voie qu'il doit suivre; 6
Et quand il sera vieux, il ne s'en détournera pas.

Le riche domine sur les pauvres, 7
Et celui qui emprunte est l'esclave de celui qui prête.

Celui qui sème l'iniquité moissonne l'iniquité, 8
Et la verge de sa fureur disparaît.

L'homme dont le regard est bienveillant sera béni, 9
Parce qu'il donne de son pain au pauvre.

Chasse le moqueur, et la querelle prendra fin; 10
Les disputes et les outrages cesseront.

Celui qui aime la pureté du cœur, 11
Et qui a la grâce sur les lèvres, a le roi pour ami.

Les yeux de l'Éternel gardent la science, 12
Mais il confond les paroles du perfide.

Le paresseux dit : Il y a un lion dehors! 13
Je serai tué dans les rues!

La bouche des étrangères est une fosse profonde; 14
Celui contre qui l'Éternel est irrité y tombera.

La folie est attachée au cœur de l'enfant; 15
La verge de la correction l'éloignera de lui.

Opprimer le pauvre pour augmenter son bien, 16
C'est donner au riche pour n'arriver qu'à la disette.

Prête l'oreille, et écoute les paroles des sages; 17
Applique ton cœur à ma science.
Car il est bon que tu les gardes au dedans de toi, 18
Et qu'elles soient toutes présentes sur tes lèvres.
Afin que ta confiance repose sur l'Éternel, 19

Je veux t'instruire aujourd'hui, oui toi.
20 N'ai-je pas déjà pour toi mis par écrit
Des conseils et des réflexions,
21 Pour t'enseigner des choses sûres, des paroles vraies,
Afin que tu répondes par des paroles vraies à celui qui t'envoie?

22 Ne dépouille pas le pauvre, parce qu'il est pauvre,
Et n'opprime pas le malheureux à la porte;
23 Car l'Éternel défendra leur cause,
Et il ôtera la vie à ceux qui les auront dépouillés.

24 Ne fréquente pas l'homme colère,
Ne va pas avec l'homme violent,
25 De peur que tu ne t'habitues à ses sentiers,
Et qu'ils ne deviennent un piége pour ton âme.

26 Ne sois pas parmi ceux qui prennent des engagements,
Parmi ceux qui cautionnent pour des dettes;
27 Si tu n'as pas de quoi payer,
Pourquoi voudrais-tu qu'on enlevât ton lit de dessous toi?

28 Ne déplace pas la borne ancienne,
Que tes pères ont posée.

29 Si tu vois un homme habile dans son ouvrage,
Il se tient auprès des rois;
Il ne se tient pas auprès des gens obscurs.

XXIII Si tu es à table avec un grand,
Fais attention à ce qui est devant toi;
2 Mets un couteau à ta gorge,
Si tu as trop d'avidité.
3 Ne convoite pas ses friandises :
C'est un aliment trompeur.

4 Ne te tourmente pas pour t'enrichir,
N'y applique pas ton intelligence.
5 Veux-tu poursuivre du regard ce qui va disparaître?
Car la richesse se fait des ailes,
Et comme l'aigle, elle prend le vol vers les cieux.

6 Ne mange pas le pain de celui dont le regard est malveillant,

onvoite pas ses friandises;
tel que sont les pensées dans son âme. 7
et bois, te dira-t-il;
son cœur n'est point avec toi.
as le morceau que tu as mangé, 8
uras perdu tes propos agréables.

pas aux oreilles de l'insensé, 9
méprise la sagesse de tes discours.

e pas la borne ancienne, 10
itre pas dans le champ des orphelins;
vengeur est puissant : 11
ndra leur cause contre toi.

cœur à l'instruction, 12
oreilles aux paroles de la science.

e pas la correction à l'enfant; 13
e frappes de la verge, il ne mourra point.
ppant de la verge, 14
ivres son âme du séjour des morts.
si ton cœur est sage, 15
eur à moi sera dans la joie;
illes seront émues d'allégresse, 16
tes lèvres diront ce qui est droit.

cœur n'envie point les pécheurs, 17
u'il ait toujours la crainte de l'Éternel;
un avenir, 18
espérance ne sera pas anéantie.

mon fils, et sois sage; 19
ton cœur dans la voie droite.
as parmi les buveurs de vin, 20
ceux qui font excès des viandes;
gne et celui qui se livre à des excès s'appauvrissent, 21
soupissement fait porter des haillons.

n père, lui qui t'a engendré, 22
méprise pas ta mère, quand elle est devenue vieille.

[redacted]

23 Acquiers la vérité, et ne la vends pas, —
La sagesse, l'instruction et l'intelligence.

24 Le père du juste est dans l'allégresse,
Celui qui donne naissance à un sage en aura de la joie.
25 Que ton père et ta mère se réjouissent,
Que celle qui t'a enfanté soit dans l'allégresse!

26 Mon fils, donne-moi ton cœur,
Et que tes yeux se plaisent dans mes voies.
27 Car la prostituée est une fosse profonde,
Et l'étrangère un puits étroit.
28 Elle dresse des embûches comme un brigand,
Et elle augmente parmi les hommes le nombre des perfides.

29 Pour qui les ah? pour qui les hélas?
Pour qui les disputes? pour qui les plaintes?
Pour qui les blessures sans raison? pour qui les yeux rouges?
30 Pour ceux qui s'attardent auprès du vin,
Pour ceux qui vont déguster du vin mêlé.
31 Ne regarde pas le vin qui paraît d'un beau rouge,
Qui fait des perles dans la coupe,
Et qui coule aisément.
32 Il finit par mordre comme un serpent,
Et par piquer comme un basilic.
33 Tes yeux se porteront sur des étrangères,
Et ton cœur parlera d'une manière perverse.
34 Tu seras comme un homme couché au milieu de la mer,
Comme un homme couché sur le sommet d'un mât :
35 On m'a frappé,... je n'ai point de mal!...
On m'a battu,... je ne sens rien!...
Quand me réveillerai-je?... J'en veux encore!

XXIV Ne porte pas envie aux hommes méchants,
Et ne désire pas d'être avec eux;
2 Car leur cœur médite la ruine,
Et leurs lèvres parlent d'iniquité.

3 C'est par la sagesse qu'une maison s'élève,
Et par l'intelligence qu'elle s'affermit;
4 C'est par la science que les chambres se remplissent
De tous les biens précieux et agréables.

Un homme sage est plein de force, 5
Et celui qui a de la science affermit sa vigueur;
Car tu feras la guerre avec prudence, 6
Et le salut est dans le grand nombre des conseillers.

La sagesse est trop élevée pour l'insensé; 7
Il n'ouvrira pas la bouche à la porte.

Celui qui médite de faire le mal 8
S'appelle un homme plein de malice.

La pensée de la folie n'est que péché, 9
Et le moqueur est en abomination parmi les hommes.

Si tu faiblis au jour de la détresse, 10
Ta force n'est que détresse.

Délivre ceux qu'on traîne à la mort, 11
Ceux qu'on va égorger, sauve-les!
Si tu dis : Ah! nous ne savions pas!... 12
Celui qui pèse les cœurs ne le voit-il pas?
Celui qui veille sur ton âme ne le connaît-il pas?
Et ne rendra-t-il pas à chacun selon ses œuvres?

Mon fils, mange du miel, car il est bon; 13
Un rayon de miel sera doux à ton palais.
De même, connais la sagesse pour ton âme; 14
Si tu la trouves, il est un avenir,
Et ton espérance ne sera pas anéantie.

Ne tends pas méchamment des embûches à la demeure du juste, 15
Et ne dévaste pas le lieu où il repose;
Car sept fois le juste tombe, et il se relève, 16
Mais les méchants sont précipités dans le malheur.

Ne te réjouis pas de la chute de ton ennemi, 17
Et que ton cœur ne soit pas dans l'allégresse quand il chancelle,
De peur que l'Éternel ne le voie, que cela ne lui déplaise, 18
Et qu'il ne détourne de lui sa colère.

Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, 19
Ne porte pas envie aux méchants;
Car il n'y a point d'avenir pour celui qui fait le mal, 20
La lampe *des méchants s'éteint.*

[redacted]

21 Mon fils, crains l'Éternel et le roi;
Ne te mêle pas avec les hommes remuants;
22 Car soudain leur ruine surgira,
Et qui connaît les châtiments des uns et des autres?

---

23 Voici encore ce qui vient des sages.

Il n'est pas bon, dans les jugements, d'avoir égard aux personnes.

24 Celui qui dit au méchant : Tu es juste!
Les peuples le maudissent, les nations le maudissent.
25 Mais ceux qui le châtient s'en trouvent bien,
Et le bonheur vient sur eux comme une bénédiction.

26 Il baise les lèvres
Celui qui répond des paroles justes.

27 Soigne tes affaires au dehors,
Mets ton champ en état,
Puis tu bâtiras ta maison.

28 Ne témoigne pas à la légère contre ton prochain;
Voudrais-tu tromper par tes lèvres?

29 Ne dis pas : Je lui ferai comme il m'a fait,
Je rendrai à chacun selon ses œuvres.

30 J'ai passé près du champ d'un paresseux,
Et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens.
31 Et voici, les épines y croissaient partout,
Les ronces en couvraient la face,
Et le mur de pierres était écroulé.
32 J'ai regardé attentivement,
Et j'ai tiré instruction de ce que j'ai vu.
33 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement,
Un peu croiser les mains pour dormir!...
34 Et la pauvreté te surprendra, comme un rôdeur,
Et la disette, comme un homme en armes.

---

encore des Proverbes de Salomon, recueillis par les XXV
zéchias, roi de Juda.

de Dieu, c'est de cacher les choses; 2
re des rois, c'est de sonder les choses.

dans leur hauteur, la terre dans sa profondeur, 3
eur des rois, sont impénétrables.

rgent les scories, — 4
sortira un vase pour le fondeur.
chant de devant le roi, 5
trône s'affermira par la justice.

pas devant le roi, — 6
rends pas la place des grands;
t mieux qu'on te dise : Monte ici! 7
l'on t'abaisse devant le prince que tes yeux voient.

e pas d'entrer en contestation, 8
r qu'à la fin tu ne saches que faire,
que ton prochain t'aura outragé.

a cause contre ton prochain, 9
révèle pas le secret d'un autre,
u'en l'apprenant il ne te couvre de honte, 10
ta mauvaise renommée ne s'efface pas.

es pommes d'or sur des ciselures d'argent, 11
st une parole dite à propos.

n anneau d'or et une parure d'or fin, 12
our une oreille docile est le sage qui réprimande.

a fraîcheur de la neige au temps de la moisson, 13
i est un messager fidèle pour celui qui l'envoie;
ure l'âme de son maître.

es nuages et du vent sans pluie, 14
st un homme se glorifiant à tort de ses libéralités.

teur à la colère on fléchit un prince, 15
langue douce peut briser des os.

ves du miel, n'en mange que ce qui te suffit, 16

De peur que tu n'en sois rassasié et que tu ne le vomisses.

17 Mets rarement le pied dans la maison de ton prochain,
De peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse.

18 Comme une massue, une épée et une flèche aiguë,
Ainsi est un homme qui porte un faux témoignage contre son procha

19 Comme une dent cassée et un pied qui chancelle,
Ainsi est la confiance en un perfide au jour de la détresse.

20 Oter son vêtement dans un jour froid,
Répandre du vinaigre sur du nitre,
C'est dire des chansons à un cœur attristé.

21 Si ton ennemi a faim, donne-lui du pain à manger;
S'il a soif, donne-lui de l'eau à boire.
22 Car ce sont des charbons ardents que tu amasses sur sa tête,
Et l'Éternel te récompensera.

23 Le vent du nord enfante la pluie,
Et la langue mystérieuse un visage irrité.

24 Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit,
Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.

25 Comme de l'eau fraîche pour une personne fatiguée,
Ainsi est une bonne nouvelle venant d'une terre lointaine.

26 Comme une fontaine troublée et une source corrompue,
Ainsi est le juste qui chancelle devant le méchant.

27 Il n'est pas bon de manger beaucoup de miel,
Mais rechercher la gloire des autres est un honneur.

28 Comme une ville forcée et sans murailles,
Ainsi est l'homme qui n'est pas maître de lui-même.

XXVI Comme la neige en été, et la pluie pendant la moisson,
Ainsi la gloire ne convient pas à un insensé.

2 Comme l'oiseau s'échappe, comme l'hirondelle s'envole,
Ainsi la malédiction sans cause n'a point d'effet.

3 Le fouet est pour le cheval, le mors pour l'âne,
Et la verge pour le dos des insensés.

Ne réponds pas à l'insensé selon sa folie, 4
De peur que tu ne lui ressembles toi-même.

Réponds à l'insensé selon sa folie, 5
Afin qu'il ne se regarde pas comme sage.

Il se coupe les pieds, il boit l'injustice, 6
Celui qui donne des messages à un insensé.

Comme les jambes du boiteux sont faibles, 7
Ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

C'est attacher une pierre à la fronde, 8
Que d'accorder des honneurs à un insensé.

Comme une épine qui se dresse dans la main d'un homme ivre, 9
Ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

Comme un archer qui blesse tout le monde, 10
Ainsi est celui qui prend à gage les insensés et les premiers venus.

Comme un chien qui retourne à ce qu'il a vomi, 11
Ainsi est un insensé qui revient à sa folie.

Si tu vois un homme qui se croit sage, 12
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

Le paresseux dit : Il y a un lion sur le chemin, 13
Il y a un lion dans les rues !
La porte tourne sur ses gonds, 14
Et le paresseux sur son lit.
Le paresseux plonge sa main dans le plat, 15
Et il trouve pénible de la ramener à sa bouche.
Le paresseux se croit plus sage 16
Que sept hommes qui répondent avec bon sens.

Comme celui qui saisit un chien par les oreilles, 17
Ainsi est un passant qui s'irrite pour une querelle où il n'a que faire.

Comme un furieux qui lance des flammes, 18
Des flèches et la mort,
Ainsi est un homme qui trompe son prochain, 19
Et qui dit : N'était-ce pas pour plaisanter?

Faute de bois, le feu s'éteint; 20

[redacted]

Et quand il n'y a point de rapporteur, la querelle s'apaise.
21 Le charbon produit un brasier, et le bois du feu;
Ainsi un homme querelleur échauffe une dispute.
22 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises,
Elles descendent jusqu'au fond des entrailles.

23 Comme des scories d'argent appliquées sur un vase de terre,
Ainsi sont des lèvres brûlantes et un cœur mauvais.
24 Par ses lèvres celui qui hait se déguise,
Et il met au dedans de lui la tromperie.
25 Lorsqu'il prend une voix douce, ne le crois pas,
Car il y a sept abominations dans son cœur.
26 S'il cache sa haine sous la dissimulation,
Sa méchanceté se révélera dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse une fosse y tombe,
Et la pierre revient sur celui qui la roule.

28 La langue fausse hait ceux qu'elle écrase,
Et la bouche flatteuse prépare la ruine.

XXVII Ne te vante pas du lendemain,
Car tu ne sais pas ce qu'un jour peut enfanter.

2 Qu'un autre te loue, et non ta bouche,
Un étranger, et non tes lèvres.

3 La pierre est pesante et le sable est lourd,
Mais l'humeur de l'insensé pèse plus que l'un et l'autre.

4 La fureur est cruelle et la colère impétueuse,
Mais qui résistera devant la jalousie?

5 Mieux vaut une réprimande ouverte
Qu'une amitié cachée.

6 Les blessures d'un ami prouvent sa fidélité,
Mais les baisers d'un ennemi sont trompeurs.

7 Celui qui est rassasié foule aux pieds le rayon de miel,
Mais celui qui a faim trouve doux tout ce qui est amer.

8 Comme l'oiseau qui erre loin de son nid,
Ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu.

L'huile et les parfums réjouissent le cœur, 9
Et les conseils affectueux d'un ami sont doux.

N'abandonne pas ton ami et l'ami de ton père, 10
Et n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ta détresse;
Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné.

Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur, 11
Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage.

L'homme prudent voit le mal et se cache; 12
Les simples avancent et sont punis.

Prends son vêtement, car il a cautionné autrui; 13
Exige de lui des gages, à cause des étrangers.

Si l'on bénit son prochain à haute voix et de grand matin, 14
Cela est envisagé comme une malédiction.

Une gouttière continue dans un jour de pluie 15
Et une femme querelleuse sont choses semblables.
Celui qui la retient retient le vent, 16
Et sa main saisit de l'huile.

Comme le fer aiguise le fer, 17
Ainsi un homme excite la colère d'un homme.

Celui qui soigne un figuier en mangera le fruit, 18
Et celui qui garde son maître sera honoré.

Comme dans l'eau le visage répond au visage, 19
Ainsi le cœur de l'homme répond au cœur de l'homme.

Le séjour des morts et l'abîme sont insatiables; 20
De même les yeux de l'homme sont insatiables.

Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or; 21
Mais un homme est jugé d'après sa renommée.

Quand tu pilerais l'insensé dans un mortier, 22
Au milieu des grains avec le pilon,
Sa folie ne se séparerait pas de lui.

Connais bien chacune de tes brebis, 23
Donne tes soins à tes troupeaux;
Car la richesse ne dure *pas toujours*, 24

[redacted]

Ni une couronne éternellement.

25 Le foin s'enlève, la verdure paraît,
Et les herbes des montagnes sont recueillies.

26 Les agneaux sont pour te vêtir,
Et les boucs pour payer le champ;

27 Le lait des chèvres suffit à ta nourriture, à celle de ta maison,
Et à l'entretien de tes servantes.

XXVIII Le méchant prend la fuite sans qu'on le poursuive,
Le juste a de l'assurance comme un jeune lion.

2 Quand un pays est en révolte, les chefs sont nombreux;
Mais avec un homme qui a de l'intelligence et de la science,
Le règne se prolonge.

3 Un homme pauvre qui opprime les misérables
Est une pluie violente qui fait manquer le pain.

4 Ceux qui abandonnent la loi louent le méchant,
Mais ceux qui observent la loi s'irritent contre lui.

5 Les hommes livrés au mal ne comprennent pas ce qui est juste,
Mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout.

6 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité,
Que celui qui a des voies tortueuses et qui est riche.

7 Celui qui observe la loi est un fils intelligent,
Mais celui qui fréquente les débauchés fait honte à son père.

8 Celui qui augmente ses biens par l'intérêt et l'usure
Les amasse pour celui qui a pitié des pauvres.

9 Si quelqu'un détourne l'oreille pour ne pas écouter la loi,
Sa prière même est une abomination.

10 Celui qui égare les hommes droits dans la mauvaise voie
Tombe dans la fosse qu'il a creusée;
Mais les hommes intègres héritent le bonheur.

11 L'homme riche se croit sage;
Mais le pauvre qui est intelligent le sonde.

12 Quand les justes triomphent, c'est une grande gloire;
Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache.

Celui qui cache ses transgressions ne prospère point, 13
Mais celui qui les avoue et les délaisse obtient miséricorde.

Heureux l'homme qui est continuellement dans la crainte! 14
Mais celui qui endurcit son cœur tombe dans le malheur.

Comme un lion rugissant et un ours affamé, 15
Ainsi est le méchant qui domine sur un peuple pauvre.

Un prince sans intelligence multiplie les actes d'oppression, 16
Mais celui qui est ennemi de la cupidité prolonge ses jours.

Un homme chargé du sang d'un autre 17
Fuit jusqu'à la fosse : qu'on ne l'arrête pas!

Celui qui marche dans l'intégrité trouve le salut, 18
Mais celui qui suit deux voies tortueuses tombe dans l'une d'elles.

Celui qui cultive son champ est rassasié de pain, 19
Mais celui qui poursuit des choses vaines est rassasié de pauvreté.

Un homme fidèle est comblé de bénédictions, 20
Mais celui qui a hâte de s'enrichir ne reste pas impuni.

Il n'est pas bon d'avoir égard aux personnes, 21
Et pour un morceau de pain un homme se livre au péché.

Un homme envieux a hâte de s'enrichir, 22
Et il ne sait pas que la disette viendra sur lui.

Celui qui reprend les autres trouve ensuite plus de faveur 23
Que celui dont la langue est flatteuse.

Celui qui vole son père et sa mère, 24
Et qui dit : Ce n'est pas un péché!
Est le compagnon du destructeur.

L'orgueilleux excite les querelles, 25
Mais celui qui se confie en l'Éternel est rassasié.

Celui qui a confiance dans son propre cœur est un insensé, 26
Mais celui qui marche dans la sagesse sera sauvé.

Celui qui donne au pauvre n'éprouve pas la disette, 27
Mais celui qui ferme les yeux est chargé de malédictions.

28 Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache;
Et quand ils périssent, les justes se multiplient.

XXIX Un homme qui mérite d'être repris, et qui roidit le cou,
Sera brisé subitement et sans remède.

2 Quand les justes se multiplient, le peuple est dans la joie;
Quand le méchant domine, le peuple gémit.

3 Un homme qui aime la sagesse réjouit son père,
Mais celui qui fréquente des prostituées dissipe son bien.

4 Un roi affermit le pays par la justice,
Mais celui qui reçoit des présents le ruine.

5 Un homme qui flatte son prochain
Tend un filet sous ses pas.

6 Il y a un piége dans le péché de l'homme méchant,
Mais le juste triomphe et se réjouit.

7 Le juste connaît la cause des pauvres,
Mais le méchant ne comprend pas la science.

8 Les moqueurs soufflent le feu dans la ville,
Mais les sages calment la colère.

9 Si un homme sage conteste avec un insensé,
Il aura beau se fâcher ou rire, la paix n'aura pas lieu.

10 Les hommes de sang haïssent l'homme intègre,
Mais les hommes droits protégent sa vie.

11 L'insensé met en dehors toute sa passion,
Mais le sage la contient.

12 Quand celui qui domine a égard aux paroles mensongères,
Tous ses serviteurs sont des méchants.

13 Le pauvre et l'oppresseur se rencontrent;
C'est l'Éternel qui éclaire les yeux de l'un et de l'autre.

14 Un roi qui juge fidèlement les pauvres
Aura son trône affermi pour toujours.

15 La verge et la correction donnent la sagesse,
Mais l'enfant livré à lui-même fait honte à sa mère.

Quand les méchants se multiplient, le péché s'accroît; 16
Mais les justes contempleront leur chute.

Châtie ton fils, et il te donnera du repos, 17
Et il procurera des délices à ton âme.

Quand il n'y a pas de révélation, le peuple est sans frein; 18
Heureux s'il observe la loi!

Ce n'est pas par des paroles qu'on châtie un esclave; 19
Quand même il comprend, il n'obéit pas.

Si tu vois un homme irréfléchi dans ses paroles, 20
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

Le serviteur qu'on traite mollement dès l'enfance 21
Finit par se croire un fils.

Un homme colère excite des querelles, 22
Et un furieux commet beaucoup de péchés.

L'orgueil d'un homme l'abaisse, 23
Mais celui qui est humble d'esprit obtient la gloire.

Celui qui partage avec un voleur est ennemi de son âme; 24
Il entend la malédiction, et il ne déclare rien.

La crainte des hommes tend un piége, 25
Mais celui qui se confie en l'Éternel est protégé.

Beaucoup de gens recherchent la faveur de celui qui domine, 26
Mais c'est l'Éternel qui fait droit à chacun.

L'homme inique est en abomination aux justes, 27
Et celui dont la voie est droite est en abomination aux méchants.

Paroles d'Agur, fils de Jaké. Sentences prononcées par cet XXX
homme pour Ithiel, pour Ithiel et pour Ucal.

Certes, je suis plus stupide que personne, 2
Et je n'ai pas l'intelligence d'un homme;
Je n'ai pas appris la sagesse, 3
Et je ne connais pas la science des saints.

[redacted]

4 Qui est monté aux cieux, et qui en est descendu?
Qui a recueilli le vent dans ses mains?
Qui a serré les eaux dans son vêtement?
Qui a fait paraître toutes les extrémités de la terre?
Quel est son nom, et quel est le nom de son fils?
Le sais-tu?

5 Toute parole de Dieu est éprouvée.
Il est un bouclier pour ceux qui cherchent en lui un refuge.
6 N'ajoute rien à ses paroles,
De peur qu'il ne te reprenne et que tu ne sois trouvé menteur.

7 Je te demande deux choses :
Ne me les refuse pas, avant que je meure!
8 Éloigne de moi la fausseté et la parole mensongère;
Ne me donne ni pauvreté, ni richesse,
Accorde-moi le pain qui m'est nécessaire,
9 De peur que, dans l'abondance, je ne te renie
Et ne dise : Qui est l'Éternel?
Ou que, dans la pauvreté, je ne dérobe
Et ne m'attaque au nom de mon Dieu.

10 Ne calomnie pas un serviteur auprès de son maître,
De peur qu'il ne te maudisse et que tu ne te rendes coupable.

11 Il est une race qui maudit son père,
Et qui ne bénit point sa mère.
12 Il est une race qui se croit pure,
Et qui n'est pas lavée de sa souillure.
13 Il est une race dont les yeux sont hautains,
Et les paupières élevées.
14 Il est une race dont les dents sont des glaives
Et les mâchoires des couteaux,
Pour dévorer les malheureux sur la terre
Et les indigents parmi les hommes.

15 La sangsue[1] a deux filles : Donne! donne!
Trois choses sont insatiables,
Quatre ne disent jamais : Assez!
16 Le séjour des morts, la femme stérile,

[1] *La sangsue,* héb. *aluka.*

La terre qui n'est pas rassasiée d'eau,
Et le feu, qui ne dit jamais : Assez!

L'œil qui se moque d'un père 17
Et qui dédaigne l'obéissance envers une mère,
Les corbeaux du torrent le perceront,
Et les petits de l'aigle le mangeront.

Il y a trois choses qui sont au-dessus de ma portée, 18
Même quatre que je ne puis comprendre :
La trace de l'aigle dans les cieux, 19
La trace du serpent sur le rocher,
La trace du navire au milieu de la mer,
Et la trace de l'homme chez la jeune femme.
Telle est la voie de la femme adultère : 20
Elle mange, et s'essuie la bouche,
Puis elle dit : Je n'ai point fait de mal.

Trois choses font trembler la terre, 21
Et il en est quatre qu'elle ne peut supporter :
Un esclave qui vient à régner, 22
Un insensé qui est rassasié de pain,
Une femme dédaignée qui se marie, 23
Et une servante qui hérite de sa maîtresse.

Il y a sur la terre quatre animaux petits, 24
Et cependant des plus sages :
Les fourmis, peuple sans force, 25
Préparent en été leur nourriture;
Les lapins, peuple sans puissance, 26
Placent leur demeure dans les rochers;
Les sauterelles n'ont point de roi, 27
Et elles sortent toutes par divisions;
Le lézard saisit avec les mains, 28
Et se trouve dans les palais des rois.

Il y en a trois qui ont une belle allure, 29
Et quatre qui ont une belle démarche :
Le lion, le héros des animaux, 30
Ne reculant devant qui que ce soit;

31 Le cheval tout équipé; ou le bouc;
Et le roi à qui personne ne résiste.

32 Si l'orgueil te pousse à des actes de folie,
Et si tu as de mauvaises pensées, mets la main sur la bouche;
33 Car la pression du lait produit de la crême,
La pression du nez produit du sang,
Et la pression de la colère produit des querelles.

XXXI Paroles du roi Lemuel. Sentences par lesquelles sa mè
l'instruisit.

2 Que te dirai-je, mon fils? que te dirai-je, fils de mes entrailles?
Que te dirai-je, mon fils, objet de mes vœux?
3 Ne livre pas ta vigueur aux femmes,
Et tes voies à celles qui perdent les rois.

4 Ce n'est point aux rois, Lemuel,
Ce n'est point aux rois de boire du vin,
Ni aux princes de rechercher des liqueurs fortes,
5 De peur qu'en buvant ils n'oublient la loi,
Et ne méconnaissent les droits de tous les malheureux.
6 Donnez des liqueurs fortes à celui qui périt,
Et du vin à celui qui a l'amertume dans l'âme;
7 Qu'il boive et oublie sa pauvreté,
Et qu'il ne se souvienne plus de ses peines.

8 Ouvre ta bouche pour le muet,
Pour la cause de tous les délaissés.
9 Ouvre ta bouche, juge avec justice,
Et défends le malheureux et l'indigent.

---

10 Qui peut trouver une femme vertueuse?
Elle a bien plus de valeur que les perles.
11 Le cœur de son mari a confiance en elle,
Et les produits ne lui feront pas défaut.
12 Elle lui fait du bien, et non du mal,
Tous les jours de sa vie.
13 Elle se procure de la laine et du lin,

Et travaille d'une main joyeuse.
Elle est comme un navire marchand, 14
Elle amène son pain de loin.
Elle se lève lorsqu'il est encore nuit, 15
Et elle donne la nourriture à sa maison
Et la tâche à ses servantes.
Elle pense à un champ, et elle l'acquiert; 16
Du fruit de son travail elle plante une vigne.
Elle ceint de force ses reins, 17
Et elle affermit ses bras.
Elle sent que ce qu'elle gagne est bon; 18
Sa lampe ne s'éteint point pendant la nuit.
Elle met la main à la quenouille, 19
Et ses doigts tiennent le fuseau.
Elle tend la main au malheureux, 20
Elle tend la main à l'indigent.
Elle ne craint pas la neige pour sa maison, 21
Car toute sa maison est vêtue de cramoisi.
Elle se fait des couvertures, 22
Elle a des vêtements de fin lin et de pourpre.
Son mari est considéré aux portes, 23
Lorsqu'il siége avec les anciens du pays.
Elle fait des chemises, et les vend, 24
Et elle livre des ceintures au marchand.
Elle est revêtue de force et de gloire, 25
Et elle se rit de l'avenir.
Elle ouvre la bouche avec sagesse, 26
Et des instructions aimables sont sur sa langue.
Elle veille sur ce qui se passe dans sa maison, 27
Et elle ne mange pas le pain de paresse.
Ses fils se lèvent, et la disent heureuse; 28
Son mari se lève, et lui donne des louanges :
Plusieurs filles ont une conduite vertueuse; 29
Mais toi, tu les surpasses toutes.
La grâce est trompeuse, et la beauté est vaine; 30
La femme qui craint l'Éternel est celle qui sera louée.
Récompensez-la du fruit de son travail, 31
Et qu'aux portes ses œuvres la louent.

———*———

L'ECCLÉSIASTE

Vanité de toutes choses.

1 Paroles de l'Ecclésiaste, fils de David, roi de Jérusalem.
2 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, vanité des vanités, tout
est vanité.
3 Quel avantage revient-il à l'homme de toute la peine qu'il se
4 donne sous le soleil? Une génération s'en va, une autre vient,
5 et la terre subsiste toujours. Le soleil se lève, le soleil se cou-
6 che; il soupire après le lieu, d'où il se lève de nouveau. Le
vent se dirige vers le midi, tourne vers le nord; puis il tourne
7 encore, et reprend les mêmes circuits. Tous les fleuves vont à
la mer, et la mer n'est point remplie; ils continuent à aller
8 vers le lieu où ils se dirigent. Toutes choses sont en travail au
delà de ce qu'on peut dire; l'œil ne se rassasie pas de voir, et
9 l'oreille ne se lasse pas d'entendre. Ce qui a été, c'est ce qui
sera, et ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera; il n'y a rien de
10 nouveau sous le soleil. S'il est une chose dont on dise : Vois
ceci, c'est nouveau! cette chose existait déjà dans les siècles
11 qui nous ont précédés. On ne se souvient pas de ce qui est an-
cien; et ce qui arrivera dans la suite ne laissera pas de souve-
nir chez ceux qui vivront plus tard.
12-13 Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été roi d'Israël à Jérusalem. J'ai ap-
pliqué mon cœur à rechercher et à sonder par la sagesse tout
ce qui se fait sous les cieux : c'est là une occupation pénible, à
14 laquelle Dieu soumet les fils de l'homme. J'ai vu tout ce qui se
fait sous le soleil; et voici, tout est vanité et poursuite du vent.
15 Ce qui est courbé ne peut se redresser, et ce qui manque ne

peut être compté. J'ai dit en mon cœur : Voici, j'ai grandi et 16
surpassé en sagesse tous ceux qui ont dominé avant moi sur
Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de science.
J'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à connaître 17
la sottise et la folie; j'ai compris que cela aussi c'est la pour-
suite du vent. Car avec beaucoup de sagesse on a beaucoup de 18
chagrin, et celui qui augmente sa science augmente sa douleur.

Les plaisirs et les richesses ne procurent pas le bonheur.

J'ai dit en mon cœur : Allons! je t'éprouverai par la joie, et II
tu goûteras le bonheur. Et voici, c'est encore là une vanité.
J'ai dit du rire : Insensé! et de la joie : A quoi sert-elle? Je ré- 2-3
solus en mon cœur de livrer ma chair au vin, tandis que mon
cœur me conduirait avec sagesse, et de m'attacher à la folie
jusqu'à ce que je visse ce qu'il est bon pour les fils de l'homme
de faire sous les cieux pendant le nombre des jours de leur vie.
J'exécutai de grands ouvrages : je me bâtis des maisons; je 4
me plantai des vignes; je me fis des jardins et des vergers, et 5
j'y plantai des arbres à fruit de toute espèce; je me créai des 6
étangs, pour arroser la forêt où croissaient les arbres. J'achetai 7
des serviteurs et des servantes, et j'eus leurs enfants nés dans
la maison; je possédai des troupeaux de bœufs et de brebis,
plus que tous ceux qui étaient avant moi dans Jérusalem. Je 8
m'amassai de l'argent et de l'or, et les richesses des rois et
des provinces. Je me procurai des chanteurs et des chanteuses,
et les délices des fils de l'homme, des femmes en grand nom-
bre. Je devins grand, plus grand que tous ceux qui étaient 9
avant moi dans Jérusalem. Et même ma sagesse demeura avec
moi. Tout ce que mes yeux avaient désiré, je ne les en ai point 10
privés; je n'ai refusé à mon cœur aucune joie; car mon cœur
prenait plaisir à tout mon travail, et c'est la part qui m'en est
revenue. Puis, j'ai considéré tous les ouvrages que mes mains 11
avaient faits, et la peine que j'avais prise à les exécuter; et
voici, tout est vanité et poursuite du vent, et il n'y a aucun
avantage à tirer de ce qu'on fait sous le soleil.
Alors j'ai tourné mes regards vers la sagesse, et vers la sot- 12
tise et la folie. — Car que fera l'homme qui succédera au roi?
Ce qu'on a déjà fait. — Et j'ai vu que la sagesse a de l'avan- 13

tage sur la folie, comme la lumière a de l'avantage sur les té-
14 nèbres; le sage a ses yeux à la tête, et l'insensé marche dans
les ténèbres. Mais j'ai reconnu aussi qu'ils ont l'un et l'autre
15 un même sort. Et j'ai dit en mon cœur : J'aurai le même sort
que l'insensé; pourquoi donc ai-je été plus sage? Et j'ai dit en
16 mon cœur que c'est encore là une vanité. Car la mémoire du
sage n'est pas plus éternelle que celle de l'insensé, puisque déjà
les jours qui suivent tout est oublié. Eh quoi! le sage meurt
17 aussi bien que l'insensé! Et j'ai haï la vie, car ce qui se fait
sous le soleil m'a déplu, car tout est vanité et poursuite du
18 vent. J'ai haï tout le travail que j'ai fait sous le soleil, et dont
19 je dois laisser la jouissance à l'homme qui me succédera. Et
qui sait s'il sera sage ou insensé? Cependant il sera maître de
tout mon travail, de tout le fruit de ma sagesse sous le soleil.
20 C'est encore là une vanité. Et j'en suis venu à livrer mon cœur
au désespoir, à cause de tout le travail que j'ai fait sous le so-
21 leil. Car tel homme a travaillé avec sagesse et science et avec
succès, et il laisse le produit de son travail à un homme qui ne
s'en est point occupé. C'est encore là une vanité et un grand
22 mal. Que revient-il, en effet, à l'homme de tout son travail et
de la préoccupation de son cœur, objet de ses fatigues sous le
23 soleil? Tous ses jours ne sont que douleur, et son partage n'est
que chagrin; même la nuit son cœur ne repose pas. C'est en-
core là une vanité.

24 Il n'y a de bonheur pour l'homme qu'à manger et à boire, et
à faire jouir son âme du bien-être, au milieu de son travail;
25 mais j'ai vu que cela aussi vient de la main de Dieu. Qui, en
26 effet, peut manger et jouir, si ce n'est moi? Car il donne à
l'homme qui lui est agréable la sagesse, la science et la joie;
mais il donne au pécheur le soin de recueillir et d'amasser, afin
de donner à celui qui est agréable à Dieu. C'est encore là une
vanité et la poursuite du vent.

Il y a pour toutes choses un temps fixé par Dieu.

III Il y a un temps pour tout, un temps pour toute chose sous
2 les cieux : un temps pour naître, et un temps pour mourir; un
temps pour planter, et un temps pour arracher ce qui a été
3 planté; un temps pour tuer, et un temps pour guérir; un temps

pour abattre, et un temps pour bâtir; un temps pour pleurer, 4
et un temps pour rire; un temps pour se lamenter, et un temps
pour danser; un temps pour lancer des pierres, et un temps 5
pour ramasser des pierres; un temps pour embrasser, et un
temps pour s'éloigner des embrassements; un temps pour cher- 6
cher, et un temps pour perdre; un temps pour garder, et un
temps pour jeter; un temps pour déchirer, et un temps pour 7
coudre; un temps pour se taire, et un temps pour parler; un 8
temps pour aimer, et un temps pour haïr; un temps pour la
guerre, et un temps pour la paix.

Quel avantage celui qui travaille retire-t-il de sa peine? J'ai 9-10
vu à quelle occupation Dieu soumet les fils de l'homme. Il fait 11
toute chose belle en son temps; même il a mis dans leur cœur
la pensée de l'éternité, bien que l'homme ne puisse pas saisir
l'œuvre que Dieu fait, du commencement jusqu'à la fin. J'ai 12
reconnu qu'il n'y a de bonheur pour eux qu'à se réjouir et à se
donner du bien-être pendant leur vie; mais que, si un homme 13
mange et boit et jouit du bien-être au milieu de tout son tra-
vail, c'est là un don de Dieu. J'ai reconnu que tout ce que Dieu 14
fait durera toujours, qu'il n'y a rien à y ajouter et rien à en
retrancher, et que Dieu agit ainsi afin qu'on le craigne. Ce qui 15
est a déjà été, et ce qui sera a déjà été, et Dieu ramène ce qui
est passé.

J'ai encore vu sous le soleil qu'au lieu établi pour juger il y 16
a de la méchanceté, et qu'au lieu établi pour la justice il y a de
la méchanceté. J'ai dit en mon cœur : Dieu jugera le juste et 17
le méchant; car il y a là un temps pour toute chose et pour
toute œuvre. J'ai dit en mon cœur, au sujet des fils de l'homme, 18
que Dieu les éprouverait, et qu'eux-mêmes verraient qu'ils ne
sont que des bêtes. Car le sort des fils de l'homme et celui de 19
la bête est pour eux un même sort; comme meurt l'un, ainsi
meurt l'autre, ils ont tous un même souffle, et la supériorité de
l'homme sur la bête est nulle; car tout est vanité. Tout va dans 20
un même lieu; tout a été fait de la poussière, et tout retourne
à la poussière. Qui sait si le souffle des fils de l'homme monte 21
en haut, et si le souffle de la bête descend en bas dans la terre?
Et j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux pour l'homme que de se ré- 22
jouir de ses œuvres : c'est là sa part. Car qui le fera jouir de
ce qui sera après lui?

Les maux et les tourments de la vie.

IV J'ai considéré ensuite toutes les oppressions qui se commet-
tent sous le soleil ; et voici, les opprimés sont dans les larmes,
et personne qui les console! ils sont en butte à la violence de
2 leurs oppresseurs, et personne qui les console! Et j'ai trouvé
les morts qui sont déjà morts plus heureux que les vivants qui
3 sont encore vivants, et plus heureux que les uns et les autres
celui qui n'a point encore existé et qui n'a pas vu les mauvaises
actions qui se commettent sous le soleil.
4 J'ai vu que tout travail et toute habileté dans le travail n'est
que jalousie de l'homme à l'égard de son prochain. C'est encore
là une vanité et la poursuite du vent.
5-6 L'insensé se croise les mains, et mange sa propre chair. Mieux
vaut une main pleine avec repos, que les deux mains pleines
avec travail et poursuite du vent.
7-8 J'ai considéré une autre vanité sous le soleil. Tel homme est
seul et sans personne qui lui tienne de près, il n'a ni fils ni
frère, et pourtant son travail n'a point de fin et ses yeux ne
sont jamais rassasiés de richesses. Pour qui donc est-ce que je
travaille, et que je prive mon âme de jouissances? C'est encore
là une vanité et une chose mauvaise.
9 Deux valent mieux qu'un, parce qu'ils retirent un bon salaire
10 de leur travail. Car, s'ils tombent, l'un relève son compagnon;
mais malheur à celui qui est seul et qui tombe, sans avoir un
11 second pour le relever! De même, si deux couchent ensemble,
ils auront chaud; mais celui qui est seul, comment aura-t-il
12 chaud? Et si quelqu'un est plus fort qu'un seul, les deux peu-
vent lui résister; et la corde à trois fils ne se rompt pas facile-
ment.
13 Mieux vaut un enfant pauvre et sage qu'un roi vieux et in-
14 sensé qui ne sait plus écouter les avis; car il peut sortir de pri-
son pour régner, et même être né pauvre dans son royaume.
15 J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil entourer
16 l'enfant qui devait succéder au roi et régner à sa place. Il n'y
avait point de fin à tout ce peuple, à tous ceux à la tête desquels
il était. Et toutefois, ceux qui viendront après ne se réjouiront
pas à son sujet. Car c'est encore là une vanité et la poursuite
du vent.

Conduite à tenir en présence des choses telles que Dieu les a réglées.

Prends garde à ton pied, lorsque tu entres dans la maison 17
de Dieu, et approche-toi pour écouter, plutôt que pour offrir le
sacrifice des insensés; car ils ne savent pas qu'ils font mal.
Ne te presse pas d'ouvrir la bouche, et que ton cœur ne se V
hâte pas d'exprimer une parole devant Dieu; car Dieu est au
ciel, et toi sur la terre : que tes paroles soient donc peu nom-
breuses. Car, si les songes naissent de la multitude des occu- 2
pations, la voix de l'insensé se fait entendre dans la multitude
des paroles.
Lorsque tu as fait un vœu à Dieu, ne tarde pas à l'accom- 3
plir, car il n'aime pas les insensés : accomplis le vœu que tu as
fait. Mieux vaut pour toi ne point faire de vœu, que d'en faire 4
un et de ne pas l'accomplir. Ne permets pas à ta bouche de 5
faire pécher ta chair, et ne dis pas en présence de l'envoyé[1] que
c'est une inadvertance. Pourquoi Dieu s'irriterait-il de tes pa-
roles, et détruirait-il l'ouvrage de tes mains? Car, s'il y a des 6
vanités dans la multitude des songes, il y en a aussi dans beau-
coup de paroles; c'est pourquoi, crains Dieu.
Si tu vois dans une province le pauvre opprimé et la viola- 7
tion du droit et de la justice, ne t'en étonne point; car un
homme élevé est placé sous la surveillance d'un autre plus
élevé, et au-dessus d'eux il en est de plus élevés encore. Un 8
avantage pour le pays à tous égards, c'est un roi honoré du
pays.
Celui qui aime l'argent n'est pas rassasié par l'argent, et 9
celui qui aime les richesses n'en profite pas. C'est encore là
une vanité. Quand le bien abonde, ceux qui le mangent abon- 10
dent; et quel avantage en revient-il à son possesseur, sinon
qu'il le voit de ses yeux? Le sommeil du travailleur est doux, 11
qu'il ait peu ou beaucoup à manger; mais le rassasiement du
riche ne le laisse pas dormir.
Il est un mal grave que j'ai vu sous le soleil : des richesses 12
conservées, pour son malheur, par celui qui les possède. Ces 13
richesses se perdent par quelque événement fâcheux; il a en-
gendré un fils, et il ne reste rien entre ses mains. Comme il est 14

[1] *L'envoyé, l'envoyé de Dieu, le prêtre.*

sorti du ventre de sa mère, il s'en retourne nu ainsi qu'il
était venu, et pour son travail il n'emporte rien qu'il puisse
15 prendre dans sa main. C'est encore là un mal grave. Il s'en va
comme il était venu; et quel avantage lui revient-il d'avoir tra-
16 vaillé pour du vent? De plus, toute sa vie il mange dans les
ténèbres, et il a beaucoup de chagrin, de maux et d'irritation.
17 Voici ce que j'ai vu : c'est pour l'homme une chose bonne
et belle de manger et de boire, et de jouir du bien-être au mi-
lieu de tout le travail qu'il fait sous le soleil, pendant le nom-
bre des jours de vie que Dieu lui a donnés; car c'est là sa part.
18 Mais, si Dieu a donné à un homme des richesses et des biens,
s'il l'a rendu maître d'en manger, d'en prendre sa part, et de
19 se réjouir au milieu de son travail, c'est là un don de Dieu. Car
il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie, parce que
Dieu répand la joie dans son cœur.

Ne pas jouir est un mal ; jouir ne donne pas satisfaction complète.

VI Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent
2 parmi les hommes. Il y a tel homme à qui Dieu a donné des ri-
chesses, des biens, et de la gloire, et qui ne manque pour son
âme de rien de ce qu'il désire, mais que Dieu ne laisse pas maî-
tre d'en jouir, car c'est un étranger qui en jouira. C'est là une
3 vanité et un mal grave. Quand un homme aurait cent fils, vi-
vrait un grand nombre d'années, et que les jours de ses années
se multiplieraient, si son âme ne s'est point rassasiée de bonheur,
et si de plus il n'a point de sépulture, je dis qu'un avorton est
4 plus heureux que lui. Car il est venu en vain, il s'en va dans
5 les ténèbres, et son nom reste couvert de ténèbres; il n'a point
vu, il n'a point connu le soleil; il a plus de repos que cet homme.
6 Et quand celui-ci vivrait deux fois mille ans, sans jouir du bon-
heur, tout ne va-t-il pas dans un même lieu?
7 Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant
8 ses désirs ne sont jamais satisfaits. Car quel avantage le sage
a-t-il sur l'insensé? quel avantage a le malheureux qui sait se
9 conduire en présence des vivants? Ce que les yeux voient est
préférable à l'agitation des désirs : c'est encore là une vanité
10 et la poursuite du vent. Ce qui existe a déjà été appelé par son
nom; et l'on sait que celui qui est homme ne peut contester

avec un plus fort que lui. S'il y a beaucoup de choses, il y a 11
beaucoup de vanités : quel avantage en revient-il à l'homme?
Car qui sait ce qui est bon pour l'homme dans la vie, pendant 12
le nombre des jours de sa vie de vanité, qu'il passe comme une
ombre? Et qui peut dire à l'homme ce qui sera après lui sous
le soleil?

Maximes sur les tristesses de la vie, sur la sagesse et la modération.

Une bonne réputation vaut mieux que le bon parfum, et le VII
jour de la mort que le jour de la naissance. Mieux vaut aller 2
dans une maison de deuil que d'aller dans une maison de festin;
car c'est là la fin de tout homme, et celui qui vit prend la chose
à cœur. Mieux vaut le chagrin que le rire; car avec un visage 3
triste le cœur peut être content. Le cœur des sages est dans la 4
maison de deuil, et le cœur des insensés dans la maison de joie.
Mieux vaut entendre la réprimande du sage que d'entendre le 5
chant des insensés. Car comme le bruit des épines sous la chau- 6
dière, ainsi est le rire des insensés. C'est encore là une vanité.
L'oppression rend insensé le sage, et les présents corrompent 7
le cœur.
Mieux vaut la fin d'une chose que son commencement; mieux 8
vaut un esprit patient qu'un esprit hautain. Ne te hâte pas en 9
ton esprit de t'irriter, car l'irritation repose dans le sein des
insensés. Ne dis pas : D'où vient que les jours passés étaient 10
meilleurs que ceux-ci? Car ce n'est point par sagesse que tu
demandes cela. La sagesse vaut autant qu'un héritage, et même 11
plus pour ceux qui voient le soleil. Car à l'ombre de la sagesse 12
on est abrité comme à l'ombre de l'argent; mais un avantage
de la science, c'est que la sagesse fait vivre ceux qui la possè-
dent. Regarde l'œuvre de Dieu : qui pourra redresser ce qu'il 13
a courbé? Au jour du bonheur, sois heureux, et au jour du 14
malheur, réfléchis : Dieu a fait l'un comme l'autre, afin que
l'homme ne découvre en rien ce qui sera après lui.
J'ai vu tout cela pendant les jours de ma vanité. Il y a tel 15
juste qui périt dans sa justice, et il y a tel méchant qui pro-
longe son existence dans sa méchanceté. Ne sois pas juste à 16
l'excès, et ne te montre pas trop sage : pourquoi te détruirais-
tu? Ne sois pas méchant à l'excès, et ne sois pas insensé : pour- 17

18 quoi mourrais-tu avant ton temps? Il est bon que tu retiennes
ceci, et que tu ne négliges point cela; car celui qui craint Dieu
19 échappe à toutes ces choses. La sagesse rend le sage plus fort
20 que dix chefs qui sont dans une ville. Non, il n'y a sur la terre
point d'homme juste qui fasse le bien et qui ne pèche jamais.
21 Ne fais donc pas attention à toutes les paroles qu'on dit, de
22 peur que tu n'entendes ton serviteur te maudire; car ton cœur
a senti bien des fois que tu as toi-même maudit les autres.
23 J'ai éprouvé tout cela par la sagesse. J'ai dit : Je serai sage.
24 Et la sagesse est restée loin de moi. Ce qui est loin, ce qui est
25 profond, profond, qui peut l'atteindre? Je me suis appliqué
dans mon cœur à connaître, à sonder, et à chercher la sagesse
et la raison des choses, et à connaître la folie de la méchanceté
26 et la stupidité de la sottise. Et j'ai trouvé plus amère que la
mort la femme dont le cœur est un piége et un filet, et dont les
mains sont des liens; celui qui est agréable à Dieu lui échappe,
27 mais le pécheur est pris par elle. Voici ce que j'ai trouvé, dit
l'Ecclésiaste, en examinant les choses une à une pour en saisir
28 la raison; voici ce que mon âme cherche encore, et que je n'ai
point trouvé. J'ai trouvé un homme entre mille; mais je n'ai
29 pas trouvé une femme entre elles toutes. Seulement, voici ce
que j'ai trouvé, c'est que Dieu a fait les hommes droits; mais
ils ont cherché beaucoup de détours.

L'adversité atteint le juste, et la sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas toujours promptement. Quand même l'homme ne comprend pas l'œuvre de Dieu, il est bon pour lui de le craindre et d'éviter le mal.

VIII Qui est comme le sage, et qui connaît l'explication des
choses? La sagesse d'un homme fait briller son visage, et la
sévérité de sa face est changée.
2 Je te dis : Observe les ordres du roi, et cela à cause du ser-
3 ment fait à Dieu. Ne te hâte pas de t'éloigner de lui, et ne per-
siste pas dans une chose mauvaise: car il peut faire tout ce qui
4 lui plaît, parce que la parole du roi est puissante; et qui lui
5 dira : Que fais-tu? Celui qui observe le commandement ne con-
naît point de chose mauvaise, et le cœur du sage connaît le
6 temps et le jugement. Car il y a pour toute chose un temps et
7 un jugement, quand le malheur accable l'homme. Mais il ne
sait point ce qui arrivera, et qui lui dira comment cela arri-

vera? L'homme n'est pas maître de son souffle pour pouvoir le 8
retenir, et il n'a aucune puissance sur le jour de la mort; il
n'y a point de délivrance dans ce combat, et la méchanceté ne
saurait sauver les méchants.

J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à tout ce qui se 9
fait sous le soleil. Il y a un temps où l'homme domine sur
l'homme pour le rendre malheureux. Alors j'ai vu des mé- 10
chants recevoir la sépulture et entrer dans leur repos, et ceux
qui avaient agi avec droiture s'en aller loin du lieu saint et
être oubliés dans la ville. C'est encore là une vanité. Parce 11
qu'une sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas
promptement, le cœur des fils de l'homme se remplit en eux du
désir de faire le mal. Cependant, quoique le pécheur fasse cent 12
fois le mal et qu'il y persévère longtemps, je sais aussi que le
bonheur est pour ceux qui craignent Dieu, parce qu'ils ont de
la crainte devant lui. Mais le bonheur n'est pas pour le mé- 13
chant, et il ne prolongera point ses jours, pas plus que l'ombre,
parce qu'il n'a pas de la crainte devant Dieu.

Il est une vanité qui a lieu sur la terre : c'est qu'il y a des 14
justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants, et des
méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. Je dis que
c'est encore là une vanité. J'ai donc loué la joie, parce qu'il 15
n'y a de bonheur pour l'homme sous le soleil qu'à manger et à
boire et à se réjouir; c'est là ce qui doit l'accompagner au mi-
lieu de son travail, pendant les jours de vie que Dieu lui donne
sous le soleil.

Lorsque j'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse et à 16
considérer les choses qui se passent sur la terre, — car les
yeux de l'homme ne goûtent le sommeil ni jour ni nuit, — j'ai 17
vu toute l'œuvre de Dieu, j'ai vu que l'homme ne peut pas
trouver ce qui se fait sous le soleil; il a beau se fatiguer à
chercher, il ne trouve pas; et même si le sage veut connaître,
il ne peut pas trouver.

Puisqu'un même sort attend le juste et l'injuste, il faut saisir les bons côtés de la vie.

Oui, j'ai appliqué mon cœur à tout cela, j'ai fait de tout cela IX
l'objet de mon examen, et j'ai vu que les justes et les sages, et

leurs travaux, sont dans la main de Dieu, et l'amour aussi bien
que la haine; les hommes ne savent rien : tout est devant eux.
2 Tout arrive également à tous : même sort pour le juste et pour
le méchant, pour celui qui est bon et pur et pour celui qui est
impur, pour celui qui sacrifie et pour celui qui ne sacrifie pas;
il en est du bon comme du pécheur, de celui qui jure comme de
3 celui qui craint de jurer. Ceci est un mal parmi tout ce qui se
fait sous le soleil, c'est qu'il y a pour tous un même sort; aussi
le cœur des fils de l'homme est plein de méchanceté, et la folie
est dans leur cœur pendant leur vie; après quoi, ils vont chez
4 les morts. Car, qui est excepté? Pour tous ceux qui vivent il y
a de l'espérance; et même un chien vivant vaut mieux qu'un
5 lion mort. Les vivants, en effet, savent qu'ils mourront; mais
les morts ne savent rien, et il n'y a pour eux plus de salaire,
6 puisque leur mémoire est oubliée. Et leur amour, et leur haine,
et leur envie, ont déjà péri; et ils n'auront plus jamais aucune
part à tout ce qui se fait sous le soleil.
7 Va, mange avec joie ton pain, et bois gaiement ton vin; car
8 dès longtemps Dieu prend plaisir à ce que tu fais. Qu'en tout
temps tes vêtements soient blancs, et que l'huile ne manque
9 point sur ta tête. Jouis de la vie avec la femme que tu aimes,
pendant tous les jours de ta vie de vanité, que Dieu t'a donnés
sous le soleil, pendant tous les jours de ta vanité; car c'est ta
part dans la vie, au milieu de ton travail que tu fais sous le
10 soleil. Tout ce que ta main trouve à faire avec ta force, fais-le:
car il n'y a ni œuvre, ni pensée, ni science, ni sagesse, dans le
séjour des morts, où tu vas.

La sagesse est souvent plus utile aux aûtres qu'à celui qui la possède.
— La folie conduit à toutes sortes de malheurs.

11 J'ai encore vu sous le soleil que la course n'est point aux
agiles, ni la guerre aux vaillants, ni le pain aux sages, ni la ri-
chesse aux intelligents, ni la faveur aux savants; car tout dé-
12 pend pour eux du temps et des circonstances. L'homme ne
connaît pas non plus son heure, pareil aux poissons qui sont
pris au filet fatal, et aux oiseaux qui sont pris au piége; comme
eux, les fils de l'homme sont enlacés au temps du malheur,
lorsqu'il tombe sur eux tout à coup.

J'ai aussi vu sous le soleil ce trait d'une sagesse qui m'a 13
paru grande. Il y avait une petite ville, avec peu d'hommes 14
dans son sein; un roi puissant marcha sur elle, l'investit, et
éleva contre elle de grands forts. Il s'y trouvait un homme 15
pauvre et sage, qui sauva la ville par sa sagesse. Et personne
ne s'est souvenu de cet homme pauvre.

Et j'ai dit : La sagesse vaut mieux que la force. Cependant 16
la sagesse du pauvre est méprisée, et ses paroles ne sont pas
écoutées. Les paroles des sages tranquillement écoutées valent 17
mieux que les cris de celui qui domine parmi les insensés. La 18
sagesse vaut mieux que les instruments de guerre; mais un seul
pécheur détruit beaucoup de bien.

Les mouches mortes infectent et font fermenter l'huile du X
parfumeur; un peu de folie l'emporte sur la sagesse et sur la
gloire. Le cœur du sage est à sa droite, et le cœur de l'insensé 2
à sa gauche. Quand l'insensé marche dans un chemin, le sens 3
lui manque, et il dit de chacun : Voilà un fou!. Si l'esprit de 4
celui qui domine s'élève contre toi, ne quitte point ta place; car
le calme prévient de grands péchés.

Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur 5
provenant de celui qui gouverne : la folie occupe des postes 6
très-élevés, et des riches sont assis dans l'abaissement. J'ai vu 7
des esclaves sur des chevaux, et des princes marchant sur terre
comme des esclaves.

Celui qui creuse une fosse y tombera, et celui qui renverse 8
une muraille sera mordu par un serpent. Celui qui remue des 9
pierres en sera blessé, et celui qui fend du bois en éprouvera du
danger. S'il a émoussé le fer, et s'il n'en a pas aiguisé le tran- 10
chant, il devra redoubler de force; mais la sagesse a l'avantage
du succès.

Si le serpent mord faute d'enchantement, il n'y a point d'a- 11
vantage pour l'enchanteur[1].

Les paroles de la bouche du sage sont pleines de grâce; mais 12
les lèvres de l'insensé causent sa perte. Le commencement des 13
paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours est une
méchante folie. L'insensé multiplie les paroles. L'homme ne 14
sait point ce qui arrivera, et qui lui dira ce qui sera après

[1] *L'enchanteur*, héb. *celui qui possède une langue.*

15 lui? Le travail de l'insensé le fatigue, parce qu'il ne sait pas
aller à la ville.
16 Malheur à toi, pays, dont le roi est un enfant, et dont les
17 princes mangent dès le matin! Heureux toi, pays, dont le roi
est de race illustre, et dont les princes mangent au temps con-
venable, pour soutenir leurs forces, et non pour se livrer à la
18 boisson! Quand les mains sont paresseuses, la charpente s'af-
faisse; et quand les mains sont lâches, la maison a des gout-
19 tières. On fait des repas pour se divertir, le vin rend la vie
joyeuse, et l'argent répond à tout.
20 Ne maudis pas le roi, même dans ta pensée, et ne maudis
pas le riche dans la chambre où tu couches; car l'oiseau du
ciel emporterait ta voix, l'animal ailé publierait tes paroles.

Comment agir pendant la jeunesse et avant la mort?

XI Jette ton pain sur la face des eaux, car avec le temps tu le re-
2 trouveras; donnes-en une part à sept et même à huit, car tu ne
3 sais pas quel malheur peut arriver sur la terre. Quand les nuages
sont pleins de pluie, ils la répandent sur la terre; et si un arbre
tombe, au midi ou au nord, il reste à la place où il est tombé.
4 Celui qui observe le vent ne sèmera point, et celui qui regarde
5 les nuages ne moissonnera point. Comme tu ne sais pas quel
est le chemin du vent, ni comment se forment les os dans le
ventre de la femme enceinte, tu ne connais pas non plus l'œu-
6 vre de Dieu qui fait tout. Dès le matin sème ta semence, et le
soir ne laisse pas reposer ta main; car tu ne sais point ce qui
réussira, ceci ou cela, ou si l'un et l'autre sont également bons.
7 La lumière est douce, et il est agréable aux yeux de voir le
8 soleil. Si donc un homme vit beaucoup d'années, qu'il se ré-
jouisse pendant toutes ces années, et qu'il pense aux jours de
ténèbres qui seront nombreux; tout ce qui arrivera est vanité.
XII Jeune homme, réjouis-toi dans ta jeunesse, livre ton cœur à
la joie pendant les jours de ta jeunesse, marche dans les voies
de ton cœur et selon les regards de tes yeux; mais sache que
2 pour tout cela Dieu t'appellera en jugement. Bannis de ton
cœur le chagrin, et éloigne le mal de ton corps; car la jeunesse
3 et l'aurore sont vanité. Mais souviens-toi de ton créateur pen-
dant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais arri-

vent et que les années s'approchent où tu diras : Je n'y prends
point de plaisir; avant que s'obscurcissent le soleil et la lu- 4
mière, la lune et les étoiles, et que les nuages reviennent après
la pluie, temps où les gardiens de la maison tremblent, où les 5
hommes forts se courbent, où celles qui moulent s'arrêtent parce
qu'elles sont diminuées, où ceux qui regardent par les fenêtres
sont obscurcis, où les deux battants de la porte se ferment sur 6
la rue quand s'abaisse le bruit de la meule, où l'on se lève au
chant de l'oiseau, où s'affaiblissent toutes les filles du chant, 7
où l'on redoute ce qui est élevé, où l'on a des terreurs en che-
min, où l'amandier fleurit, où la sauterelle devient pesante, et
où la câpre n'a plus d'effet, car l'homme s'en va vers sa de-
meure éternelle, et les pleureurs parcourent les rues; avant que 8
le cordon d'argent se détache, que le vase d'or se brise, que le
seau se rompe sur la source, et que la roue se casse sur la
citerne; avant que la poussière retourne à la terre, comme elle 9
y était, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.
Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout est vanité. 10

Conclusion.

Outre que l'Ecclésiaste fut un sage, il a encore enseigné la 11
science au peuple, et il a examiné, sondé, mis en ordre un
grand nombre de sentences. L'Ecclésiaste s'est efforcé de trou- 12
ver des paroles agréables; et ce qui a été écrit avec droiture,
ce sont des paroles de vérité. Les paroles des sages sont comme 13
des aiguillons; et rassemblées en un recueil elles sont comme des
clous plantés, données par un seul maître. Du reste, mon fils, 14
tire instruction de ces choses; on ne finirait pas, si l'on vou-
lait faire un grand nombre de livres, et beaucoup d'étude est
une fatigue pour le corps.
Écoutons la fin du discours : crains Dieu et observe ses com- 15
mandements. C'est là ce que doit tout homme. Car Dieu amè- 16
nera toute œuvre en jugement, au sujet de tout ce qui est
caché, soit bien, soit mal.

[redacted]

LE CANTIQUE DES CANTIQUES

---

1 Cantique des cantiques, de Salomon.

2 Qu'il me baise des baisers de sa bouche!
Car ton amour vaut mieux que le vin.
3 Tes parfums ont une odeur suave;
Ton nom est un parfum qui se répand;
C'est pourquoi les jeunes filles t'aiment.
4 Entraîne-moi après toi! nous courrons!
Le roi m'introduit dans ses appartements.
Nous nous égaierons, nous nous réjouirons à cause de toi;
Nous célébrerons ton amour plus que le vin.
C'est avec raison que l'on t'aime.
5 Je suis noire, mais je suis belle, filles de Jérusalem,
Comme les tentes de Kédar, comme les pavillons de Salomon.
6 Ne prenez pas garde à mon teint noir :
C'est le soleil qui m'a brûlée.
Les fils de ma mère se sont irrités contre moi,
Ils m'ont faite gardienne des vignes.
Ma vigne, à moi, je ne l'ai pas gardée.
7 Dis-moi, ô toi que mon cœur aime,
Où tu fais paître tes brebis,
Où tu les fais reposer à midi;
Car pourquoi serais-je comme une égarée
Près des troupeaux de tes compagnons? —
8 Si tu ne le sais pas, ô la plus belle des femmes,

Sors sur les traces des brebis,
Et fais paître tes chevreaux
Près des demeures des bergers. —

A ma jument qu'on attèle aux chars de Pharaon, 9
Je te compare, ô mon amie.
Tes joues sont belles au milieu des colliers, 10
Ton cou est beau au milieu des rangées de perles.
Nous te ferons des colliers d'or, 11
Avec des points d'argent. —
Tandis que le roi est dans son entourage, 12
Mon nard exhale son parfum.
Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe, 13
Qui repose entre mes seins.
Mon bien-aimé est pour moi une grappe de troëne 14
Des vignes d'En-Guédi. —
Que tu es belle, mon amie, que tu es belle! 15
Tes yeux sont des colombes. —
Que tu es beau, mon bien-aimé, que tu es aimable! 16
Notre lit, c'est la verdure. —
Les solives de nos maisons sont des cèdres, 17
Nos lambris sont des cyprès. —
Je suis un narcisse de Saron, II
Un lis des vallées. —
Comme un lis au milieu des épines, 2
Telle est mon amie parmi les jeunes filles. —
Comme un pommier au milieu des arbres de la forêt, 3
Tel est mon bien-aimé parmi les jeunes hommes.
J'ai désiré m'asseoir à son ombre,
Et son fruit est doux à mon palais.
Il m'a fait entrer dans la maison du vin; 4
Et la bannière qu'il déploie sur moi, c'est l'amour.
Soutenez-moi avec des gâteaux de raisins, 5
Fortifiez-moi avec des pommes;
Car je suis malade d'amour.
Que sa main gauche soit sous ma tête, 6
Et que sa droite m'embrasse! —
Je vous en conjure, filles de Jérusalem, 7
Par les gazelles et les biches des champs,

Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille. —

8 C'est la voix de mon bien-aimé!
Le voici, il vient,
Sautant sur les montagnes,
Bondissant sur les collines.
9 Mon bien-aimé est semblable à la gazelle
Ou au faon des biches.
Le voici, il est derrière notre mur,
Il regarde par la fenêtre,
Il regarde par le treillis.
10 Mon bien-aimé parle et me dit:
Lève-toi. mon amie, ma belle, et viens!
11 Car voici, l'hiver est passé;
La pluie a cessé, elle s'en est allée.
12 Les fleurs paraissent sur la terre,
Le temps de chanter est arrivé,
Et la voix de la tourterelle se fait entendre dans nos campagne
13 Le figuier embaume ses fruits,
Et les vignes en fleur exhalent leur parfum.
Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens!
14 Ma colombe, qui te tiens dans les fentes du rocher,
Qui te caches dans les parois escarpées,
Fais-moi voir ta figure,
Fais-moi entendre ta voix;
Car ta voix est douce, et ta figure est agréable.
15 Prenez-nous les renards,
Les petits renards qui ravagent les vignes;
Car nos vignes sont en fleur.
16 Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui;
Il fait paître son troupeau parmi les lis.
17 Avant que le jour se rafraîchisse,
Et que les ombres fuient,
Reviens!... sois semblable, mon bien-aimé,
A la gazelle ou au faon des biches,
Sur les montagnes qui nous séparent.
III Sur ma couche, pendant les nuits,
J'ai cherché celui que mon cœur aime;
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé....

Je me lèverai, et je ferai le tour de la ville, 2
Dans les rues et sur les places;
Je chercherai celui que mon cœur aime....
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé.
Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée : 3
Avez-vous vu celui que mon cœur aime?
A peine les avais-je passés, 4
Que j'ai trouvé celui que mon cœur aime;
Je l'ai saisi, et je ne l'ai point lâché
Jusqu'à ce que je l'aie amené dans la maison de ma mère,
Dans la chambre de celle qui m'a conçue. —
Je vous en conjure, filles de Jérusalem, 5
Par les gazelles et les biches des champs,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille. —

Qui est celle qui monte du désert, 6
Comme des colonnes de fumée,
Au milieu des vapeurs de myrrhe et d'encens
Et de tous les aromates des marchands? —
Voici la litière de Salomon, 7
Et autour d'elle soixante vaillants hommes,
Des plus vaillants d'Israël.
Tous sont armés de l'épée, 8
Sont exercés au combat;
Chacun porte l'épée sur sa hanche,
En vue des alarmes nocturnes.
Le roi Salomon s'est fait une litière 9
De bois du Liban.
Il en a fait les colonnes d'argent, 10
Le dossier d'or,
Le siége de pourpre;
Au milieu est une broderie, œuvre d'amour
Des filles de Jérusalem.
Sortez, filles de Sion, regardez 11
Le roi Salomon,
Avec la couronne dont sa mère l'a couronné
Le jour de ses fiançailles,
Le jour de la joie de son cœur. —
Que tu es belle, mon *amie, que tu es belle*! IV

[redacted]

Tes yeux sont des colombes,
Derrière ton voile.
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres,
Suspendues aux flancs de la montagne de Galaad.
2 Tes dents sont comme un troupeau de brebis tondues,
Qui remontent de l'abreuvoir;
Toutes portent des jumeaux,
Aucune d'elles n'est stérile.
3 Tes lèvres sont comme un fil cramoisi,
Et ta bouche est charmante;
Ta joue est comme une moitié de grenade,
Derrière ton voile.
4 Ton cou est comme la tour de David,
Bâtie pour être un arsenal;
Mille boucliers y sont suspendus,
Tous les boucliers des héros.
5 Tes deux seins sont comme deux faons,
Comme les jumeaux d'une gazelle,
Qui paissent au milieu des lis.
6 Avant que le jour se rafraîchisse,
Et que les ombres fuient,
J'irai à la montagne de la myrrhe
Et à la colline de l'encens.
7 Tu es toute belle, mon amie,
Et il n'y a point en toi de défaut.
8 Viens avec moi du Liban, ma fiancée,
Viens avec moi du Liban!
Regarde du sommet de l'Amana,
Du sommet du Senir et de l'Hermon,
Des tanières des lions,
Des montagnes des léopards.
9 Tu me ravis le cœur, ma sœur, ma fiancée,
Tu me ravis le cœur par l'un de tes regards,
Par l'un des colliers de ton cou.
10 Que de charme dans ton amour, ma sœur, ma fiancée!
Comme ton amour vaut mieux que le vin,
Et combien tes parfums sont plus suaves que tous les aroma
11 Tes lèvres distillent le miel, ma fiancée;
Il y a sous ta langue du miel et du lait,

Et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban.
ı es un jardin fermé, ma sœur, ma fiancée, 12
Une source fermée, une fontaine scellée.
s jets forment un jardin, où sont des grenadiers, 13
Avec les fruits les plus excellents,
Les troënes avec le nard;
e nard et le safran, le roseau aromatique et le cinnamome, 14
Avec tous les arbres qui donnent l'encens;
La myrrhe et l'aloès,
Avec tous les principaux aromates;
ıe fontaine des jardins, 15
Une source d'eaux vives,
Des ruisseaux du Liban.
ève-toi, aquilon! viens, autan! 16
Soufflez sur mon jardin, et que les parfums s'en exhalent! —
Que mon bien-aimé entre dans son jardin,
Et qu'il mange de ses fruits excellents! —
entre dans mon jardin, ma sœur, ma fiancée; V
Je cueille ma myrrhe avec mes aromates,
Je mange mon rayon de miel avec mon miel,
Je bois mon vin avec mon lait.... —
Mangez, amis, buvez, enivrez-vous d'amour! —

étais endormie, mais mon cœur veillait.... 2
C'est la voix de mon bien-aimé, qui frappe: —
Ouvre-moi, ma sœur, mon amie,
Ma colombe, ma parfaite!
Car ma tête est couverte de rosée,
Mes boucles sont pleines des gouttes de la nuit. —
ai ôté ma tunique; comment la remettrais-je? 3
J'ai lavé mes pieds; comment les salirais-je?
on bien-aimé a passé la main par la fenêtre, 4
Et mes entrailles se sont émues pour lui.
e me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé; 5
Et de mes mains a dégoutté la myrrhe,
De mes doigts, la myrrhe répandue
Sur la poignée du verrou.
ai ouvert à mon bien-aimé; 6
Mais mon bien-aimé s'en était allé, il avait disparu.
J'étais hors de moi, quand il me parlait.

[redacted]

Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé;
Je l'ai appelé, et il ne m'a point répondu.
7 Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée;
Ils m'ont frappée, ils m'ont blessée;
Ils m'ont enlevé mon voile, les gardes des murs.
8 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Si vous trouvez mon bien-aimé,
Que lui direz-vous?...
Que je suis malade d'amour. —
9 Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre,
O la plus belle des femmes?
Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre,
Pour que tu nous conjures ainsi? —
10 Mon bien-aimé est blanc et vermeil;
Il se distingue entre dix mille.
11 Sa tête est de l'or pur;
Ses boucles sont flottantes,
Noires comme le corbeau.
12 Ses yeux sont comme des colombes au bord des ruisseaux,
Se baignant dans le lait,
Reposant au sein de l'abondance.
13 Ses joues sont comme un parterre d'aromates,
Une couche de plantes odorantes;
Ses lèvres sont des lis,
D'où découle la myrrhe.
14 Ses mains sont des anneaux d'or,
Garnis de chrysolithes;
Son corps est de l'ivoire poli,
Couvert de saphirs;
15 Ses jambes sont des colonnes de marbre blanc,
Posées sur des bases d'or pur.
Son aspect est comme le Liban,
Distingué comme les cèdres.
16 Son palais n'est que douceur,
Et toute sa personne est pleine de charme.
Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami,
Filles de Jérusalem! —
VI Où est allé ton bien-aimé,
O la plus belle des femmes?

De quel côté ton bien-aimé s'est-il dirigé?
Nous le chercherons avec toi. —
Mon bien-aimé est descendu à son jardin, 2
Au parterre d'aromates,
Pour faire paître son troupeau dans les jardins,
Et pour cueillir des lis.
Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi; 3
Il fait paître son troupeau parmi les lis. —

Tu es belle, mon amie, comme Thirtsa[1], 4
Agréable comme Jérusalem,
Mais terrible comme des troupes sous leurs bannières.
Détourne de moi tes yeux, car ils me troublent. 5
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres,
Suspendues aux flancs de Galaad.
Tes dents sont comme un troupeau de brebis, 6
Qui remontent de l'abreuvoir;
Toutes portent des jumeaux,
Aucune d'elles n'est stérile.
Ta joue est comme une moitié de grenade, 7
Derrière ton voile....
Il y a soixante reines, quatre-vingts concubines, 8
Et des jeunes filles sans nombre.
Une seule est ma colombe, ma parfaite; 9
Elle est l'unique de sa mère,
La préférée de celle qui lui donna le jour.
Les jeunes filles la voient, et la disent heureuse;
Les reines et les concubines aussi, et elles la louent. —
Qui est celle qui apparaît comme l'aurore, 10
Belle comme la lune, pure comme le soleil,
Mais terrible comme des troupes sous leurs bannières? —
Je suis descendu au jardin des noyers, 11
Pour voir la verdure de la vallée,
Pour voir si la vigne pousse,
Si les grenadiers fleurissent.
Je ne sais, mais mon désir m'a rendu semblable 12
Aux chars de mon noble peuple. —
Reviens, reviens, Sulamithe! VII

[1] *Thirtsa, capitale du royaume d'Israël,* avant que ce fût Samarie.

[redacted]

Reviens, reviens, afin que nous te regardions! —
Qu'avez-vous à regarder la Sulamithe
Comme une danse de deux chœurs? —
2 Que tes pieds sont beaux dans ta chaussure, fille de prince!
Les contours de ta hanche sont comme des colliers,
Œuvre des mains d'un artiste.
3 Ton sein est une coupe arrondie,
Où le vin parfumé ne manque pas;
Ton corps est un tas de froment,
Entouré de lis.
4 Tes deux seins sont comme deux faons,
Comme les jumeaux d'une gazelle.
5 Ton cou est comme une tour d'ivoire;
Tes yeux sont comme les étangs de Hesbon,
Près de la porte de Bath-Rabbim;
Ton nez est comme la tour du Liban,
Qui regarde du côté de Damas.
6 Ta tête est élevée comme le Carmel,
Et les cheveux de ta tête sont comme la pourpre :
Un roi est enchaîné par des boucles!
7 Que tu es belle, que tu es agréable,
O mon amour, au milieu des délices!
8 Ta taille ressemble au palmier,
Et tes seins à des grappes.
9 Je me dis : Je monterai sur le palmier,
J'en saisirai les rameaux!
Que tes seins soient comme les grappes de la vigne,
Le parfum de ton souffle comme celui des pommes,
10 Et ta bouche comme un vin excellent,... —
Qui coule aisément pour mon bien-aimé,
Et glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment!
11 Je suis à mon bien-aimé,
Et ses désirs se portent vers moi.
12 Viens, mon bien-aimé, sortons dans les champs,
Demeurons dans les villages!
13 Dès le matin nous irons aux vignes,
Nous verrons si la vigne pousse, si la fleur s'ouvre,
Si les grenadiers fleurissent.
Là je te donnerai mon amour.

Les mandragores répandent leur parfum, 14
Et nous avons à nos portes tous les meilleurs fruits,
Nouveaux et anciens :
Mon bien-aimé, je les ai gardés pour toi.
Oh! que n'es-tu mon frère, VIII
Allaité des mamelles de ma mère!
Je te rencontrerais dehors, je t'embrasserais,
Et l'on ne me mépriserait pas.
Je veux te conduire, t'amener à la maison de ma mère; 2
Tu me donneras tes instructions,
Et je te ferai boire du vin parfumé,
Du moût de mes grenades.
Que sa main gauche soit sous ma tête, 3
Et que sa droite m'embrasse! —
Je vous en conjure, filles de Jérusalem, 4
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille. —

Qui est celle qui monte du désert, 5
Appuyée sur son bien-aimé? —
Je t'ai réveillée sous le pommier;
Là ta mère t'a enfantée,
C'est là qu'elle t'a enfantée, qu'elle t'a donné le jour. —
Mets-moi comme un sceau sur ton cœur, 6
Comme un sceau sur ton bras;
Car l'amour est fort comme la mort,
La jalousie est inflexible comme le séjour des morts;
Ses ardeurs sont des ardeurs de feu,
Une flamme de l'Éternel.
Les grandes eaux ne peuvent éteindre l'amour, 7
Et les fleuves ne le submergeraient pas;
Quand un homme offrirait tous les biens de sa maison contre l'amour,
Il ne s'attirerait que le mépris. —

Nous avons une petite sœur, 8
Qui n'a point encore de mamelles;
Que ferons-nous de notre sœur,
Le jour où on la recherchera? —
Si elle est un mur, 9
Nous bâtirons sur elle des créneaux d'argent;

Si elle est une porte,
Nous la fermerons avec une planche de cèdre. —
10 Je suis un mur,
Et mes seins sont comme des tours;
J'ai été à ses yeux comme celle qui trouve la paix.
11 Salomon avait une vigne à Baal-Hamon;
Il remit la vigne à des gardiens;
Chacun apportait pour son fruit mille sicles d'argent.
12 Ma vigne, qui est à moi, je la garde.
A toi, Salomon, les mille sicles,
Et deux cents à ceux qui gardent le fruit! —

13 Habitante des jardins!
Des amis prêtent l'oreille à ta voix.
Daigne me la faire entendre! —
14 Fuis, mon bien-aimé!
Sois semblable à la gazelle ou au faon des biches,
Sur les montagnes des aromates!

LES PROPHÈTES

ÉSAIE, JÉRÉMIE, LAMENTATIONS, ÉZÉCHIEL, DANIEL,
OSÉE, JOEL, AMOS, ABDIAS, JONAS, MICHÉE, NAHUM, HABAKUK,
SOPHONIE, AGGÉE, ZACHARIE, MALACHIE



ÉSAIE

Censures contre le peuple et les grands.

Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda. 1

Cieux, écoutez! terre, prête l'oreille! 2
Car l'Éternel parle.
J'ai nourri et élevé des enfants,
Mais ils se sont révoltés contre moi.
Le bœuf connaît son possesseur, 3
Et l'âne la crèche de son maître :
Israël ne connaît rien,
Mon peuple n'a point d'intelligence.
Malheur à la nation pécheresse, au peuple chargé d'iniquités, 4
A la race des méchants, aux enfants corrompus!
Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont méprisé le Saint d'Israël,
Ils se sont retirés en arrière....
Quels châtiments nouveaux vous infliger, 5
Quand vous multipliez vos révoltes?
La tête entière est malade,
Et tout le cœur est souffrant.
De la plante du pied jusqu'à la tête, rien n'est en bon état : 6
Ce ne sont que blessures, contusions et plaies vives,
Qui n'ont été ni pansées, ni bandées,
Ni adoucies par l'huile.
Votre pays est dévasté, 7

Vos villes sont consumées par le feu;
Des étrangers dévorent vos campagnes sous vos yeux,
Ils ravagent et détruisent, comme des barbares.
8 Et la fille de Sion est restée
Comme une cabane dans une vigne,
Comme une hutte dans un champ de concombres,
Comme une ville épargnée.
9 Si l'Éternel des armées
Ne nous eût conservé un faible reste,
Nous serions comme Sodome,
Nous ressemblerions à Gomorrhe.

10 Écoutez la parole de l'Éternel, chefs de Sodome!
Prête l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe!
11 Qu'ai-je affaire de la multitude de vos sacrifices? dit l'Éternel.
Je suis rassasié des holocaustes de béliers et de la graisse des veau
Je ne prends point plaisir au sang des taureaux, des brebis et des bou
12 Quand vous venez vous présenter devant moi,
Qui vous demande de souiller mes parvis?
13 Cessez d'apporter de vaines offrandes :
J'ai en horreur l'encens,
Les nouvelles lunes[1], les sabbats et les assemblées;
Je ne puis voir le crime s'associer aux solennités.
14 Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes;
Elles me sont à charge;
Je suis las de les supporter.
15 Quand vous étendez vos mains, je détourne de vous mes yeux;
Quand vous multipliez les prières, je n'écoute pas:
Vos mains sont pleines de sang.
16 Lavez-vous, purifiez-vous,
Otez de devant mes yeux la méchanceté de vos actions;
Cessez de faire le mal.
17 Apprenez à faire le bien, recherchez la justice,
Protégez l'opprimé;
Faites droit à l'orphelin,
Défendez la veuve.
18 Venez et plaidons! dit l'Éternel.

[1] On solennisait par des sacrifices l'apparition des nouvelles lunes.

Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme la neige;
S'ils sont rouges comme la pourpre, ils deviendront comme la laine.
Si vous avez de la bonne volonté et si vous êtes dociles, 19
Vous mangerez les meilleures productions du pays;
Mais si vous résistez et si vous êtes rebelles, 20
Vous serez dévorés par le glaive,
Car la bouche de l'Éternel a parlé.

Quoi donc! la cité fidèle est devenue une prostituée! 21
Elle était remplie d'équité, la justice y habitait,
Et maintenant il y a des assassins!
Ton argent s'est changé en scories, 22
Ton vin a été coupé d'eau.
Tes chefs sont rebelles, et complices des voleurs, 23
Tous aiment les présents et courent après les récompenses;
Ils ne font pas droit à l'orphelin,
Et la cause de la veuve ne vient pas jusqu'à eux.
C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, l'Éternel des armées, 24
Le Fort d'Israël:
Ah! je tirerai satisfaction de mes adversaires,
Et je me vengerai de mes ennemis.
Je porterai ma main sur toi, 25
Je fondrai tes scories, comme avec de la potasse,
Et j'enlèverai toutes tes parcelles de plomb.
Je rétablirai tes juges tels qu'ils étaient autrefois, 26
Et tes conseillers tels qu'ils étaient au commencement.
Après cela, on t'appellera ville de la justice,
Cité fidèle.
Sion sera sauvée par la droiture, 27
Et ceux qui s'y convertiront seront sauvés par la justice.
Mais la ruine atteindra tous les rebelles et les pécheurs, 28
Et ceux qui abandonnent l'Éternel périront.
On aura honte à cause des térébinthes[1] auxquels vous prenez plaisir, 29
Et vous rougirez à cause des jardins dont vous faites vos délices;
Car vous serez comme un térébinthe au feuillage flétri, 30
Comme un jardin qui n'a pas d'eau.
L'homme fort sera comme de l'étoupe, 31

[1] C'était dans des bocages de térébinthes ou de chênes qu'on avait coutume de placer des idoles pour leur rendre un culte.

[redacted]

Et son œuvre comme une étincelle;
Ils brûleront l'un et l'autre ensemble,
Et il n'y aura personne pour éteindre.

Châtiments et promesses.

II Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem.

2 Il arrivera dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que toutes les nations y afflueront.
3 Des peuples s'y rendront en foule, et diront:
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'Éternel.
4 Il sera le juge des nations,
L'arbitre d'un grand nombre de peuples.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,
Et de leurs lances des serpes;
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.

5 Maison de Jacob,
Venez, et marchons à la lumière de l'Éternel!

6 Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob,
Parce qu'ils sont pleins de l'Orient[1],
Et adonnés à la magie comme les Philistins,
Et parce qu'ils s'allient aux fils des étrangers.
7 Le pays est rempli d'argent et d'or,
Et il y a des trésors sans fin;
Le pays est rempli de chevaux,
Et il y a des chars sans nombre.
8 Le pays est rempli d'idoles;

[1] *De l'Orient,* des superstitions idolâtres de l'Orient.

Ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains,
Devant ce que leurs doigts ont fabriqué.

s petits seront abattus, et les grands seront abaissés : 9
Tu ne leur pardonneras point.
tre dans les rochers, 10
Et cache-toi dans la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel
Et l'éclat de sa majesté.
ıomme au regard hautain sera abaissé, 11
Et l'orgueilleux sera humilié :
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
r il y a un jour pour l'Éternel des armées 12
Contre tout homme orgueilleux et hautain,
Contre quiconque s'élève, afin qu'il soit abaissé ;
ntre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés, 13
Et contre tous les chênes de Basan ;
ntre toutes les hautes montagnes, 14
Et contre toutes les collines élevées ;
ntre toutes les hautes tours, 15
Et contre toutes les murailles fortifiées ;
ntre tous les vaisseaux de Tarsis, 16
Et contre tout ce qui plaît à la vue.
homme orgueilleux sera humilié, 17
Et le hautain sera abaissé :
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
utes les idoles disparaîtront. 18
ı entrera dans les cavernes des rochers 19
Et dans les profondeurs de la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,
Quand il se lèvera pour effrayer la terre.
ı ce jour, les hommes jetteront 20
Leurs idoles d'argent et leurs idoles d'or,
Qu'ils s'étaient faites pour les adorer,
Aux rats et aux chauves-souris ;
ils entreront dans les fentes des rochers 21
Et dans les creux des pierres,
Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,
Quand il se lèvera pour effrayer la terre.

[redacted]

22 Cessez de vous confier en l'homme,
Dans les narines duquel il n'y a qu'un souffle :
Car de quelle valeur est-il?

III Le Seigneur, l'Éternel des armées,
Va ôter de Jérusalem et de Juda
Tout appui et toute ressource,
Toute ressource de pain
Et toute ressource d'eau,
2 Le héros et l'homme de guerre,
Le juge et le prophète, le devin et l'ancien,
3 Le chef de cinquante et le magistrat,
Le conseiller, l'artisan distingué et l'habile enchanteur.
4 Je leur donnerai des jeunes gens pour chefs,
Et des enfants domineront sur eux.
5 Il y aura réciprocité d'oppression parmi le peuple;
L'un opprimera l'autre, chacun son prochain;
Le jeune homme attaquera le vieillard,
Et l'homme de rien celui qui est honoré.
6 On ira jusqu'à saisir son frère dans la maison paternelle :
Tu as un habit, sois notre chef!
Prends ces ruines sous ta main! —
7 Ce jour-là même il répondra : Je ne saurais être un médecin,
Et dans ma maison il n'y a ni pain ni vêtement;
Ne m'établissez pas chef du peuple! —

8 Jérusalem chancelle,
Et Juda s'écroule,
Parce que leurs paroles et leurs œuvres sont contre l'Éternel,
Bravant les regards de sa majesté.
9 L'aspect de leur visage témoigne contre eux,
Et, comme Sodome, ils publient leur crime, sans dissimuler.
Malheur à leur âme!
Car ils se préparent des maux.
10 Dites que le juste prospérera,
Car il jouira du fruit de ses œuvres.
11 Malheur au méchant! il sera dans l'infortune,
Car il recueillera le produit de ses mains.
12 Mon peuple a pour oppresseurs des enfants,
Et des femmes dominent sur lui;

Mon peuple, ceux qui te conduisent t'égarent,
Et ils corrompent la voie dans laquelle tu marches.
L'Éternel se présente pour plaider, 13
Il est debout pour juger les peuples.
L'Éternel entre en jugement 14
Avec les anciens de son peuple et avec ses chefs :
Vous avez brouté la vigne !
La dépouille du pauvre est dans vos maisons !
De quel droit foulez-vous mon peuple, 15
Et écrasez-vous la face des pauvres ?
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

L'Éternel dit : Parce que les filles de Sion sont orgueilleuses, 16
Et qu'elles marchent le cou tendu
Et les regards effrontés,
Parce qu'elles vont à petits pas,
Et qu'elles font résonner les boucles de leurs pieds,
Le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion, 17
L'Éternel découvrira leur nudité.
En ce jour, le Seigneur ôtera les boucles qui servent d'ornement à leurs pieds, 18
Et les filets[1] et les croissants[2] ;
Les pendants d'oreilles, les bracelets et les voiles ; 19
Les diadèmes, les chaînettes des pieds et les ceintures, 20
Les boîtes de senteur et les amulettes ;
Les bagues et les anneaux du nez ; 21
Les vêtements précieux et les larges tuniques, 22
Les manteaux et les gibecières ;
Les miroirs et les chemises fines, 23
Les turbans et les surtouts légers.
Au lieu de parfum, il y aura de l'infection ; 24
Au lieu de ceinture, une corde ;
Au lieu de cheveux bouclés, une tête chauve ;
Au lieu de large manteau, un sac étroit ;
Une marque flétrissante, au lieu de beauté.
Tes hommes tomberont sous le glaive, 25
Et tes héros dans le combat.
Les portes de Sion gémiront et seront dans le deuil ; 26

[1] *Les filets,* ornements de tête, destinés à retenir les cheveux.
[2] *Les croissants,* ou petites lunes, bijoux que l'on portait autour du cou.

[redacted]

Dépouillée, elle s'assiéra par terre.

IV Et sept femmes saisiront en ce jour un seul homme, et diront:
Nous mangerons notre pain,
Et nous nous vêtirons de nos habits;
Fais-nous seulement porter ton nom!.
Enlève notre opprobre!

2 En ce temps-là, le germe de l'Éternel
Aura de la magnificence et de la gloire,
Et le fruit du pays aura de l'éclat et de la beauté
Pour les réchappés d'Israël.
3 Et les restes de Sion, les restes de Jérusalem,
Seront appelés saints,
Quiconque à Jérusalem sera inscrit parmi les vivants,
4 Après que le Seigneur aura lavé les ordures des filles de Sion.
Et purifié Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle,
Par le souffle de la justice et par le souffle de la destruction.
5 L'Éternel établira, sur toute l'étendue de la montagne de Sion
Et sur ses lieux d'assemblées,
Une nuée fumante pendant le jour,
Et un feu de flammes éclatantes pendant la nuit;
Car tout ce qui est glorieux sera mis à couvert.
6 Il y aura un abri pour donner de l'ombre contre la chaleur du jour
Pour servir de refuge et d'asile contre l'orage et la pluie.

La vigne de l'Éternel.

V Je chanterai à mon bien-aimé
Le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne.
Mon bien-aimé avait une vigne,
Sur un coteau fertile.
2 Il en remua le sol, ôta les pierres, et y mit un plant délicieux;
Il bâtit une tour au milieu d'elle,
Et il y creusa aussi une cuve.
Puis il espéra qu'elle produirait de bons raisins,
Mais elle en a produit de mauvais.
3 Maintenant donc, habitants de Jérusalem et hommes de Juda,
Soyez juges entre moi et ma vigne!
4 Qu'y avait-il encore à faire à ma vigne,
Que je n'aie pas fait pour elle?

Pourquoi, quand j'ai espéré qu'elle produirait de bons raisins,
En a-t-elle produit de mauvais?
Je vous dirai maintenant 5
Ce que je vais faire à ma vigne.
J'en arracherai la haie, pour qu'elle soit broutée;
J'en abattrai la clôture, pour qu'elle soit foulée aux pieds.
Je la réduirai en ruine; elle ne sera plus taillée, ni cultivée; 6
Les ronces et les épines y croîtront;
Et je donnerai mes ordres aux nuées,
Afin qu'elles ne laissent plus tomber la pluie sur elle.

La vigne de l'Éternel des armées, c'est la maison d'Israël, 7
Et les hommes de Juda, c'est le plant qu'il chérissait.
Il avait espéré de la droiture, et voici du sang versé!
De la justice, et voici des cris de détresse!

Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, 8
Et qui joignent champ à champ,
Jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace,
Et qu'ils habitent[1] seuls au milieu du pays!
Voici ce que m'a révélé l'Éternel des armées: 9
Certainement, ces maisons nombreuses seront dévastées,
Ces grandes et belles maisons n'auront plus d'habitants.
Même dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath[2], 10
Et un homer de semence ne produira qu'un épha[3].
Malheur à ceux qui de bon matin 11
Courent après les boissons enivrantes,
Et qui bien avant dans la nuit
Sont échauffés par le vin!
La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin, animent leurs festins; 12
Mais ils ne prennent point garde à l'œuvre de l'Éternel,
Et ils ne voient point le travail de ses mains.
C'est pourquoi mon peuple sera soudain emmené captif; 13
Sa noblesse mourra de faim,
Et sa multitude sera desséchée par la soif.
C'est pourquoi le séjour des morts ouvre sa bouche, 14

[1] *Qu'ils habitent*, héb. *que vous habitiez*.
[2] *Un bath,* mesure pour les liquides.
[3] *Un épha,* mesure pour les solides; dix éphas faisaient *un homer*. — Ainsi on ne devait moissonner que la dixième partie de ce qu'on aurait semé.

[redacted]

Élargit sa gueule outre mesure :
Alors descendent la magnificence et la richesse de Sion,
Et sa foule bruyante et joyeuse.
15 Les petits seront abattus, les grands seront humiliés,
Et les regards des hautains seront abaissés.
16 L'Éternel des armées sera élevé par le jugement,
Et le Dieu saint sera sanctifié par la justice.
17 Des brebis paîtront comme sur leur pâturage,
Et des étrangers dévoreront les possessions ruinées des riches.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec les cordes du vice,
Et le péché comme avec les traits d'un char,
19 Et qui disent : Qu'il hâte, qu'il accélère son œuvre,
Afin que nous la voyions !
Que le décret du Saint d'Israël arrive et s'exécute,
Afin que nous le connaissions !
20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal,
Qui changent les ténèbres en lumière, et la lumière en ténèbres,
Qui changent l'amertume en douceur, et la douceur en amertu
21 Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux,
Et qui se croient intelligents !
22 Malheur à ceux qui ont de la bravoure pour boire du vin,
Et de la vaillance pour mêler des liqueurs fortes ;
23 Qui justifient le coupable pour un présent,
Et enlèvent aux innocents leurs droits !
24 C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore le chaume,
Et comme la flamme consume l'herbe sèche,
Ainsi leur racine sera comme de la pourriture,
Et leur fleur se dissipera comme de la poussière ;
Car ils ont dédaigné la loi de l'Éternel des armées,
Et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël.
25 C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'enflamme contre son peuple,
Il étend sa main sur lui, et il le frappe ;
Les montagnes s'ébranlent ;
Et les cadavres sont comme des balayures au milieu des rues.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

26 Il élève une bannière pour les peuples lointains,
Et il en siffle un des extrémités de la terre :

Et voici, il arrive avec promptitude et légèreté.
Nul n'est fatigué, nul ne chancelle de lassitude, 27
Personne ne sommeille, ni ne dort;
Aucun n'a la ceinture de ses reins détachée,
Ni la courroie de ses souliers rompue.
Ses flèches sont aiguës, 28
Et tous ses arcs tendus;
Les sabots de ses chevaux ressemblent à des cailloux,
Et les roues de ses chars à un tourbillon.
Son rugissement est comme celui d'une lionne; 29
Il rugit comme des lionceaux, il gronde, et saisit la proie,
Il l'emporte, et personne ne vient au secours.
En ce jour, il y aura près de lui un mugissement, 30
Comme celui d'une tempête sur mer;
En regardant la terre, on ne verra que ténèbres,
Avec des alternatives d'angoisse et d'espérance;
Au ciel, l'obscurité régnera.

Consécration d'Ésaïe au ministère de prophétie.

L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur VI
un trône très-élevé, et les pans de sa robe remplissaient le
temple. Des séraphins se tenaient au-dessus de lui; ils avaient 2
chacun six ailes: deux dont ils se couvraient la face, deux dont
ils se couvraient les pieds, et deux dont ils se servaient pour
voler. Ils criaient l'un à l'autre, et disaient: Saint, saint, saint 3
est l'Éternel des armées! toute la terre est pleine de sa gloire!
Les portes furent ébranlées dans leurs fondements par la voix 4
qui retentissait, et la maison se remplit de fumée.

Alors je dis: Malheur à moi! je suis perdu, car je suis un 5
homme dont les lèvres sont impures, j'habite au milieu d'un
peuple dont les lèvres sont impures, et mes yeux ont vu le Roi,
l'Éternel des armées. Mais l'un des séraphins vola vers moi, 6
tenant à la main une pierre ardente, qu'il avait prise sur l'au-
tel avec des pincettes. Il en toucha ma bouche, et dit: Ceci a 7
touché tes lèvres; ton iniquité est enlevée, et ton péché est
expié.

J'entendis la voix du Seigneur, disant: 8
Qui enverrai-je, et qui marchera pour nous?

Je répondis : Me voici, envoie-moi.
9 Il dit alors : Va, et dis à ce peuple :
Vous entendrez, et vous ne comprendrez point;
Vous verrez, et vous ne saisirez point.
10 Rends insensible le cœur de ce peuple,
Endurcis ses oreilles, et bouche-lui les yeux,
Pour qu'il ne voie point de ses yeux, n'entende point de ses oreilles,
Ne comprenne point de son cœur,
Ne se convertisse point et ne soit point guéri.
11 Je dis : Jusques à quand, Seigneur?
Et il répondit : Jusqu'à ce que les villes soient dévastées
Et privées d'habitants;
Jusqu'à ce qu'il n'y ait personne dans les maisons,
Et que le pays soit ravagé par la solitude;
12 Jusqu'à ce que l'Éternel ait éloigné les hommes,
Et que le pays devienne un immense désert,
13 Et s'il y reste encore un dixième des habitants,
Ils seront à leur tour anéantis.
Mais, comme le térébinthe et le chêne
Conservent leur tronc quand ils sont abattus,
Une sainte postérité renaîtra de ce peuple.

Prophétie contre Israël et la Syrie. Menaces contre Juda.

VII Il arriva, du temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi
de Juda, que Retsin, roi de Syrie, monta avec Pékach, fils de
Remalia, roi d'Israël, contre Jérusalem, pour l'assiéger; mais
il ne put l'assiéger.
2 On vint dire à la maison de David ; Les Syriens sont campés
en Éphraïm. Et le cœur d'Achaz et le cœur de son peuple fu-
rent agités, comme les arbres de la forêt sont agités par le vent.
3 Alors l'Éternel dit à Ésaïe : Va à la rencontre d'Achaz, toi
et Schear-Jaschub[1], ton fils, vers l'extrémité de l'aqueduc de
4 l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon. Et dis-lui :

Sois tranquille, ne crains rien,
Et que ton cœur ne s'alarme pas,
Devant ces deux bouts de tisons fumants,

[1] *Schear-Jaschub* signifie *le reste se convertira.*

Devant la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia,
ce que la Syrie médite du mal contre toi, 5
De ce qu'Éphraïm et le fils de Remalia disent :
ntons contre Juda, assiégeons la ville, 6
Et battons-la en brèche,
Et proclamons-y pour roi le fils de Tabeel
nsi parle le Seigneur, l'Éternel : 7
Cela n'arrivera pas, cela n'aura pas lieu.
r Damas est la tête de la Syrie, 8
Et Retsin est la tête de Damas
(Encore soixante-cinq ans,
Éphraïm ne sera plus un peuple).
Samarie est la tête d'Éphraïm, 9
Et le fils de Remalia est la tête de la Samarie.
Si vous ne croyez pas,
Vous ne subsisterez pas.

L'Éternel parla de nouveau à Achaz, et lui dit : Demande en 10-11
faveur un signe à l'Éternel, ton Dieu ; demande-le, soit
ns les lieux bas, soit dans les lieux élevés. Achaz répondit : 12
ne demanderai rien, je ne tenterai pas l'Éternel. Ésaïe dit 13
ors :

outez donc, maison de David !
Est-ce trop peu pour vous de lasser la patience des hommes,
Que vous lassiez encore celle de mon Dieu ?
est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe, 14
Voici, la jeune femme deviendra enceinte, elle enfantera un fils,
Et elle lui donnera le nom d'Emmanuel[1].
mangera de la crème et du miel, 15
Jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.
ais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, 16
Le pays, dont tu crains les deux rois, sera abandonné.

'Éternel fera venir sur toi, 17
Sur ton peuple et sur la maison de ton père,
Des jours tels qu'il n'y en a point eu
Depuis le jour où Éphraïm s'est séparé de Juda
(Le roi d'Assyrie).

[1] *Emmanuel signifie Dieu avec nous.*

18 En ce jour-là, l'Éternel sifflera les mouches
Qui sont à l'extrémité des canaux de l'Égypte,
Et les abeilles qui sont au pays d'Assyrie;
19 Elles viendront, et se poseront toutes dans les vallons désolés,
Et dans les fentes des rochers,
Sur tous les buissons,
Et sur tous les pâturages.
20 En ce jour-là, le Seigneur rasera, avec un rasoir pris à louage
Au delà du fleuve
(Avec le roi d'Assyrie),
La tête et le poil des pieds;
Il enlèvera aussi la barbe.
21 En ce jour-là,
Chacun entretiendra une jeune vache et deux brebis;
22 Et il y aura une telle abondance de lait
Qu'on mangera de la crème,
Car c'est de crème et de miel que se nourriront
Tous ceux qui seront restés dans le pays.
23 En ce jour-là,
Tout lieu qui contiendra mille ceps de vigne,
Valant mille sicles d'argent,
Sera livré aux ronces et aux épines;
24 On y entrera avec les flèches et avec l'arc,
Car tout le pays ne sera que ronces et épines.
25 Et toutes les montagnes que l'on cultivait avec la bêche
Ne seront plus fréquentées, par crainte des ronces et des épines:
On y lâchera le bœuf, et la brebis en foulera le sol.

Ruine des royaumes de Syrie et d'Israël. Temps messianique.

VIII L'Éternel me dit : Prends une grande table[1], et écris des-
sus, d'une manière intelligible[2]: Qu'on se hâte de piller, qu'on
se précipite sur le butin.
2 Je pris avec moi des témoins dignes de foi, le prêtre Urie, et
3 Zacharie, fils de Bérékia. Je m'étais approché de la prophé-
tesse; elle conçut, et elle enfanta un fils. L'Éternel me dit:

[1] *Table*, ou tablette de bois, de pierre ou de métal, sur laquelle on écrivait avec un burin.
[2] *Héb. avec un burin d'homme.*

Donne-lui pour nom Maher-Schalal-Chasch-Baz[1]. Car, avant 4
que l'enfant sache dire : Mon père! ma mère! on emportera
devant le roi d'Assyrie les richesses de Damas et le butin de
Samarie.

L'Éternel me parla encore, et me dit : 5

Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement, 6
Et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin et du fils de Remalia,
Voici, le Seigneur va faire monter contre eux 7
Les puissantes et grandes eaux du fleuve[2]
(Le roi d'Assyrie et toute sa gloire);
Il s'élèvera partout au-dessus de son lit,
Et il se répandra sur toutes ses rives;
Il pénétrera dans Juda, il débordera et inondera, 8
Il atteindra jusqu'au cou.
Le déploiement de ses ailes
Remplira l'étendue de ton pays, ô Emmanuel!
Poussez des cris de guerre, peuples! et vous serez brisés; 9
Prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin!
Préparez-vous au combat, et vous serez brisés;
Préparez-vous au combat, et vous serez brisés.
Formez des projets, et ils seront anéantis; 10
Donnez des ordres, et ils seront sans effet :
Car Dieu est avec nous.

Ainsi m'a parlé l'Éternel, quand sa main me saisit, 11
Et qu'il m'avertit de ne pas marcher dans la voie de ce peuple :
N'appelez pas conjuration tout ce que ce peuple appelle conjuration; 12
Ne craignez pas ce qu'il craint, et ne soyez pas effrayés.
C'est l'Éternel des armées que vous devez sanctifier, 13
C'est lui que vous devez craindre et redouter.
Et il sera un sanctuaire, 14
Mais aussi une pierre d'achoppement,
Un rocher de scandale pour les deux maisons d'Israël,
Un filet et un piége
Pour les habitants de Jérusalem.
Plusieurs trébucheront; 15

[1] Nom qui signifie *qu'on se hâte de piller, qu'on se précipite sur le butin*, voy. v. 1.
[2] L'Euphrate.

[redacted]

Ils tomberont et se briseront,
Ils seront enlacés et pris.
16 Enveloppe cet oracle,
Scelle cette révélation, avec l'aide de mes disciples. —

17 J'espère en l'Éternel,
Qui cache sa face à la maison de Jacob;
Je place en lui ma confiance.
18 Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés,
Nous sommes des signes et des présages en Israël,
De la part de l'Éternel des armées,
Qui habite sur la montagne de Sion.
19 Si l'on vous dit :
Consultez ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'ave
Qui poussent des sifflements et des soupirs,
Répondez : Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu?
S'adressera-t-il aux morts en faveur des vivants?
20 A la loi et au témoignage!
Si l'on ne parle pas ainsi,
Il n'y aura point d'aurore pour le peuple.
21 Il sera errant dans le pays, accablé et affamé;
Et, quand il aura faim, il s'irritera,
Maudira son roi et son Dieu,
Et tournera les yeux en haut;
22 Puis il regardera vers la terre,
Et voici, il n'y aura que détresse, obscurité et de sombres angois
Il sera repoussé dans d'épaisses ténèbres.

23 Mais les ténèbres ne régneront pas toujours
Sur la terre où il y a maintenant des angoisses :
Si les temps passés ont couvert d'opprobre
Le pays de Zabulon et le pays de Nephthali,
Les temps à venir couvriront de gloire
La contrée voisine de la mer[1], au delà du Jourdain,
Le territoire des Gentils.
IX Le peuple qui marchait dans les ténèbres
Voit une grande lumière;
Sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort
Une lumière resplendit.

[1] *La mer* de Galilée.

Tu rends le peuple nombreux, 2
Tu lui accordes de grandes joies;
Il se réjouit devant toi, comme on se réjouit à la moisson,
Comme on pousse des cris d'allégresse au partage du butin.
Car le joug qui pesait sur lui, 3
Le bâton qui frappait son dos,
La verge de celui qui l'opprimait,
Tu les brises, comme à la journée de Madian.
Car toute chaussure qu'on porte dans la mêlée, 4
Et tout vêtement guerrier roulé dans le sang,
Seront livrés aux flammes,
Pour être dévorés par le feu.
Car un enfant nous est né, un fils nous est donné, 5
Et la domination reposera sur son épaule;
On l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant,
Père éternel, Prince de la paix.
Donner à l'empire de l'accroissement, 6
Et une paix sans fin au trône de David et à son royaume,
L'affermir et le soutenir par le droit et par la justice,
Dès maintenant et à toujours :
Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

Menaces contre le royaume d'Israël.

Le Seigneur envoie une parole à Jacob : 7
Elle tombe sur Israël.
Tout le peuple en aura connaissance, 8
Éphraïm et les habitants de Samarie,
Qui disent avec orgueil et fierté :
Des briques sont tombées, 9
Nous bâtirons en pierres de taille;
Des sycomores ont été coupés,
Nous les remplacerons par des cèdres.
L'Éternel élèvera contre eux les ennemis de Retsin[1], 10
Et il armera leurs ennemis,
Les Syriens à l'orient, les Philistins à l'occident; 11
Et ils dévoreront Israël à pleine bouche.

[1] Les Assyriens.

[redacted]

Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

12 Le peuple ne revient pas à celui qui le frappe,
Et il ne cherche pas l'Éternel des armées.
13 Aussi l'Éternel arrachera d'Israël la tête et la queue,
La branche de palmier et le roseau,
En un seul jour.
14 (L'ancien et le magistrat, c'est la tête,
Et le prophète qui enseigne le mensonge, c'est la queue.)
15 Ceux qui conduisent ce peuple l'égarent,
Et ceux qui se laissent conduire se perdent.
16 C'est pourquoi le Seigneur ne saurait se réjouir de leurs jeunes homme
Ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves;
Car tous sont des impies et des méchants,
Et toutes les bouches profèrent des infamies.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

17 Car la méchanceté consume comme un feu,
Qui dévore ronces et épines;
Il embrase l'épaisseur de la forêt,
D'où s'élèvent des colonnes de fumée.
18 Par la colère de l'Éternel des armées le pays est embrasé,
Et le peuple est comme la proie du feu;
Nul n'épargne son frère.
19 On pille à droite, et l'on a faim;
On dévore à gauche, et l'on n'est pas rassasié;
Chacun dévore la chair de son bras.
20 Manassé dévore Éphraïm, Éphraïm Manassé,
Et ensemble ils fondent sur Juda.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

X Malheur à ceux qui prononcent des ordonnances iniques,
Et à ceux qui transcrivent des arrêts injustes,
2 Pour refuser justice aux pauvres,
Et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple,
Pour faire des veuves leur proie,
Et des orphelins leur butin!
3 Que ferez-vous au jour du châtiment,

Et de la ruine qui du lointain fondra sur vous?
Vers qui fuirez-vous, pour avoir du secours,
Et où laisserez-vous votre gloire!
Les uns seront courbés parmi les captifs, 4
Les autres tomberont parmi les morts.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

L'Assyrien humilié. Temps messianique.

Malheur à l'Assyrien, verge de ma colère! 5
La verge dans sa main, c'est l'instrument de ma fureur.
Je l'ai lâché contre une nation impie[1], 6
Je l'ai fait marcher contre le peuple de mon courroux,
Pour qu'il se livre au pillage et fasse du butin,
Pour qu'il le foule aux pieds comme la boue des rues.
Mais il n'en juge pas ainsi, 7
Et ce n'est pas là la pensée de son cœur;
Il ne songe qu'à détruire,
Qu'à exterminer les nations en foule.
Car il dit : 8
Mes princes ne sont-ils pas autant de rois?
N'en a-t-il pas été de Calno comme de Carkemisch? 9
N'en a-t-il pas été de Hamath comme d'Arpad?
N'en a-t-il pas été de Samarie comme de Damas?
De même que ma main a atteint les royaumes des idoles, 10
Où il y avait plus d'images qu'à Jérusalem et à Samarie,
Ce que j'ai fait à Samarie et à ses idoles, 11
Ne le ferai-je pas à Jérusalem et à ses images?

Mais, quand le Seigneur aura accompli toute son œuvre 12
Sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Je punirai le roi d'Assyrie pour le fruit de son cœur orgueilleux,
Et pour l'arrogance de ses regards hautains.
Car il dit : C'est par la force de ma main que j'ai agi, 13
C'est par ma sagesse, car je suis intelligent;
J'ai reculé les limites des peuples, et pillé leurs trésors,
Et, comme un héros, j'ai renversé ceux qui siégeaient sur des trônes;
J'ai mis la main sur les richesses des peuples, comme sur un nid; 14

[1] *Le royaume d'Israël, dont la capitale Samarie avait été déjà détruite.*

Et, comme on ramasse des œufs abandonnés,
J'ai ramassé toute la terre :
Nul n'a remué l'aile,
Ni ouvert le bec, ni poussé un cri. —
15 La hache se glorifie-t-elle envers celui qui s'en sert?
Ou la scie est-elle arrogante envers celui qui la manie?
Comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève,
Comme si le bâton soulevait celui qui n'est pas du bois!

16 C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra
Le dépérissement parmi ses robustes guerriers;
Et, sous sa magnificence, éclatera un embrasement,
Comme l'embrasement d'un feu.
17 La lumière d'Israël deviendra un feu,
Et son Saint une flamme,
Qui consumera et dévorera ses épines et ses ronces,
En un seul jour;
18 Qui consumera, corps et âme,
La magnificence de sa forêt et de ses campagnes.
Il en sera comme d'un malade, qui tombe en défaillance.
19 Le reste des arbres de sa forêt pourra être compté,
Et un enfant en écrirait le nombre.

20 En ce jour-là,
Le reste d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob
Cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappait;
Ils s'appuieront avec confiance sur l'Éternel, le Saint d'Israël.
21 Le reste reviendra, le reste de Jacob,
Au Dieu puissant.
22 Quand ton peuple, ô Israël, serait comme le sable de la mer,
Un reste seulement reviendra;
La destruction est résolue, elle fera déborder la justice.
23 Et cette destruction qui a été résolue,
Le Seigneur, l'Éternel des armées, l'accomplira dans tout le pays.

24 Cependant, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel des armées :
O mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l'Assyrien!
Il te frappe de la verge,
Et il lève son bâton sur toi, comme faisaient les Égyptiens.
25 Mais, encore un peu de temps,
Et le châtiment cessera,

Puis ma colère se tournera contre lui pour l'anéantir.
Éternel des armées agitera le fouet contre lui, 26
Comme il frappa Madian, au rocher d'Oreb;
Et, de même qu'il leva son bâton sur la mer,
Il le lèvera encore, comme en Égypte.
ı ce jour, son fardeau sera ôté de dessus ton épaule, 27
Et son joug de dessus ton cou;
Et la graisse fera éclater le joug.

marche sur Ajjath, traverse Migron, 28
Laisse ses bagages à Micmasch.
passent le défilé, 29
Ils couchent à Guéba;
Rama tremble,
Guibea de Saül prend la fuite.
iis éclater ta voix, fille de Gallim! 30
Prends garde, Laïs! malheur à toi, Anathoth!
admêna se disperse, 31
Les habitants de Guébim sont en fuite.
ıcore un jour de halte à Nob, 32
Et il menace de sa main la montagne de la fille de Sion,
La colline de Jérusalem.

ici, le Seigneur, l'Éternel des armées, 33
Brise les rameaux avec violence :
Les plus grands sont coupés,
Les plus élevés sont abattus.
renverse avec le fer les taillis de la forêt, 34
Et le Liban tombe sous le Puissant.

ıis un rameau sortira du tronc d'Isaï [1], XI
Et un rejeton naîtra de ses racines.
esprit de l'Éternel reposera sur lui : 2
Esprit de sagesse et d'intelligence,
Esprit de conseil et de force,
Esprit de connaissance et de crainte de l'Éternel.
respirera la crainte de l'Éternel; 3
Il ne jugera point sur l'apparence,
Il ne prononcera point sur un ouï-dire.

[1] *Isaï*, père de David.

4 Mais il jugera les pauvres avec équité,
Et il prononcera avec droiture sur les malheureux de la terr
Il frappera la terre[1] de sa parole comme d'une verge,
Et du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
5 La justice sera la ceinture de ses flancs,
Et la fidélité la ceinture de ses reins.

6 Le loup habitera avec l'agneau,
Et la panthère se couchera avec le chevreau;
Le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensem
Et un petit enfant les conduira.
7 La vache et l'ourse auront un même pâturage,
Leurs petits un même gîte;
Et le lion, comme le bœuf, mangera de la paille.
8 Le nourrisson s'ébattra sur l'antre de la vipère,
Et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.
9 Il ne se fera ni tort ni dommage
Sur toute ma montagne sainte;
Car la terre sera remplie de la connaissance de l'Éternel,
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.
10 En ce jour, le rejeton d'Isaï
Sera là comme une bannière pour les peuples;
Les nations se tourneront vers lui,
Et la gloire sera sa demeure.

11 Dans ce même temps, le Seigneur étendra une seconde fois sa m
Pour racheter le reste de son peuple,
Dispersé en Assyrie et en Égypte,
A Pathros et en Éthiopie,
A Élam, à Schinear et à Hamath,
Et dans les îles de la mer.
12 Il élèvera une bannière pour les nations,
Il rassemblera les exilés d'Israël,
Et il recueillera les dispersés de Juda,
Des quatre extrémités de la terre.
13 La jalousie d'Éphraïm disparaîtra,
Et ses ennemis en Juda seront anéantis;
Éphraïm ne sera plus jaloux de Juda,
Et Juda ne sera plus hostile à Éphraïm.

[1] *La terre,* c'est-à-dire, les méchants de la terre.

Ils voleront sur l'épaule des Philistins à l'occident, 14
Ils pilleront ensemble les fils de l'Orient;
Édom et Moab seront la proie de leurs mains,
Et les fils d'Ammon leur seront assujettis.
L'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte, 15
Et il lèvera sa main sur le fleuve[1], en soufflant avec violence:
Il le partagera en sept canaux,
Et on le traversera avec des souliers.
Et il y aura une route pour le reste de son peuple, 16
Qui sera échappé de l'Assyrie,
Comme il y en eut une pour Israël,
Le jour où il sortit du pays d'Égypte.

Tu diras en ce jour-là: XII
Je te loue, ô Éternel!
Car tu as été irrité contre moi,
Ta colère s'est apaisée, et tu m'as consolé.
Voici, Dieu est ma délivrance, 2
Je serai plein de confiance, et je ne craindrai rien;
Car l'Éternel, l'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.
Vous puiserez de l'eau avec joie 3
Aux sources du salut,
Et vous direz en ce jour-là: 4
Louez l'Éternel, invoquez son nom,
Publiez ses œuvres parmi les peuples,
Rappelez la grandeur de son nom!
Célébrez l'Éternel, car il a fait des choses magnifiques: 5
Qu'elles soient connues par toute la terre!
Pousse des cris de joie et d'allégresse, habitant de Sion! 6
Car il est grand au milieu de toi le Saint d'Israël.

Ruine de Babylone et délivrance d'Israël.

Oracle sur Babylone, révélé à Ésaïe, fils d'Amots. XIII

Sur une montagne nue dressez une bannière, 2
Élevez la voix vers eux[1],

[1] L'Euphrate.
[1] *Eux*, les Mèdes, nommés au v. 17.

Faites des signes avec la main,
Et qu'ils franchissent les portes des tyrans!
3 J'ai donné des ordres à ma sainte milice,
J'ai appelé les héros de ma colère,
Ceux qui se réjouissent de ma grandeur.
4 On entend une rumeur sur les montagnes,
Comme celle d'un peuple nombreux;
On entend un tumulte de royaumes, de nations rassemblées :
L'Éternel des armées passe en revue l'armée qui va combattre.
5 Ils viennent d'un pays lointain,
De l'extrémité des cieux :
L'Éternel et les instruments de sa colère
Vont détruire toute la contrée.

6 Gémissez, car le jour de l'Éternel est proche :
Il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
7 C'est pourquoi toutes les mains s'affaiblissent,
Et tout cœur d'homme est abattu.
8 Ils[1] sont frappés d'épouvante;
Les spasmes et les douleurs les saisissent;
Ils se tordent comme une femme en travail;
Ils se regardent les uns les autres avec stupeur;
Leurs visages sont enflammés.

9 Voici, le jour de l'Éternel arrive,
Jour cruel, jour de colère et d'ardente fureur,
Qui réduira la terre en solitude,
Et en exterminera les pécheurs.
10 Car les étoiles des cieux et leurs astres
Ne feront plus briller leur lumière,
Le soleil s'obscurcira dès son lever,
Et la lune ne fera plus luire sa clarté.
11 Je punirai le monde pour sa malice,
Et les méchants pour leurs iniquités;
Je ferai cesser l'orgueil des hautains,
Et j'abattrai l'arrogance des tyrans.
12 Je rendrai les hommes plus rares que l'or fin,
Je les rendrai plus rares que l'or d'Ophir.

[1] *Ils*, les Babyloniens.

C'est pourquoi j'ébranlerai les cieux, 13
Et la terre sera secouée sur sa base,
Par la colère de l'Éternel des armées,
Au jour de son ardente fureur.
Alors, comme une gazelle effarouchée, 14
Comme un troupeau sans berger,
Chacun se tournera vers son peuple,
Chacun fuira vers son pays;
Tous ceux qu'on trouvera seront percés, 15
Et tous ceux qu'on saisira tomberont par l'épée.
Leurs enfants seront écrasés sous leurs yeux, 16
Leurs maisons seront pillées, et leurs femmes violées.

Voici, j'excite contre eux les Mèdes, 17
Qui ne font point cas de l'argent,
Et qui ne convoitent point l'or.
De leurs arcs ils abattront les jeunes gens, 18
Et ils seront sans pitié pour le fruit des entrailles :
Leur œil n'épargnera point les enfants.
Et Babylone, l'ornement des royaumes, 19
La fière parure des Chaldéens,
Sera comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit.
Elle ne sera plus jamais habitée, 20
Elle ne sera plus jamais peuplée;
L'Arabe n'y dressera point sa tente,
Et les bergers n'y parqueront point leurs troupeaux.
Les animaux du désert y prendront leur gîte, 21
Les hiboux rempliront ses maisons,
Les autruches en feront leur demeure,
Et les boucs y sauteront.
Les chacals hurleront dans ses palais, 22
Et les chiens sauvages dans ses maisons de plaisance.
Son temps est près d'arriver,
Et ses jours ne se prolongeront pas.

Car l'Éternel aura pitié de Jacob, XIV
Il choisira encore Israël,
Et il les rétablira dans leur pays;
Les étrangers se joindront à eux,
Et ils s'uniront à la maison de Jacob.

[redacted]

2 Les peuples les prendront, et les ramèneront à leur demeure,
Et la maison d'Israël les possédera dans le pays de l'Éternel,
Comme serviteurs et comme servantes;
Ils retiendront captifs ceux qui les avaient faits captifs,
Et ils domineront sur leurs oppresseurs.
3 Et quand l'Éternel t'aura donné du repos,
Après tes fatigues et tes agitations,
Et après la dure servitude qui te fut imposée,
4 Alors tu prononceras ce chant sur le roi de Babylone,
Et tu diras :

Eh quoi! le tyran n'est plus!
L'oppression a cessé!
5 L'Éternel a brisé le bâton des méchants,
La verge des dominateurs.
6 Celui qui dans sa fureur frappait les peuples,
Par des coups sans relâche,
Celui qui dans sa colère subjuguait les nations,
Est poursuivi sans ménagement.
7 Toute la terre jouit du repos et de la paix;
On éclate en chants d'allégresse.
8 Les cyprès même, les cèdres du Liban, se réjouissent de ta chute :
Depuis que tu es tombé personne ne monte pour nous abattre.
9 Le séjour des morts s'émeut jusque dans ses profondeurs,
Pour t'accueillir à ton arrivée;
Il réveille devant toi les ombres, tous les grands de la terre,
Il fait lever de leurs trônes tous les rois des nations.
10 Tous prennent la parole, pour te dire :
Toi aussi, tu es sans force comme nous,
Tu es devenu semblable à nous!

11 Ta magnificence est descendue dans le séjour des morts,
Avec le son de tes luths;
Sous toi est une couche de vers,
Et les vers sont ta couverture.
12 Te voilà tombé du ciel,
Astre brillant, fils de l'aurore!
Tu es abattu à terre,
Toi, le vainqueur des nations!
13 Tu disais en ton cœur : Je monterai au ciel,

J'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu;
Je m'assiérai sur la montagne de l'assemblée,
A l'extrémité du septentrion;
Je monterai sur le sommet des nues, 14
Je serai semblable au Très-Haut.

Mais tu as été précipité dans le séjour des morts, 15
Dans les profondeurs de la fosse.
Ceux qui te voient fixent sur toi leurs regards, 16
Ils te considèrent attentivement:
Est-ce là cet homme qui faisait trembler la terre,
Qui ébranlait les royaumes,
Qui réduisait le monde en désert, 17
Qui ravageait les villes,
Et ne relâchait point ses prisonniers?

Tous les rois des nations, oui tous, 18
Reposent avec honneur, chacun dans son tombeau.
Mais toi, tu as été jeté loin de ton sépulcre, 19
Comme un rameau qu'on dédaigne,
Comme une dépouille de gens tués à coups d'épée,
Et précipités sur les pierres d'une fosse,
Comme un cadavre foulé aux pieds.
Tu n'es pas réuni à eux dans le sépulcre, 20
Car tu as détruit ton pays, tu as fait périr ton peuple:
On ne parlera plus jamais de la race des méchants.
Préparez le massacre des fils, 21
A cause de l'iniquité de leurs pères!
Qu'ils ne se relèvent pas pour conquérir la terre,
Et remplir le monde d'ennemis! —

Je me lèverai contre eux, 22
Dit l'Éternel des armées;
J'anéantirai le nom et la trace de Babylone,
Ses descendants et sa postérité, dit l'Éternel.
J'en ferai le gîte du hérisson et un marécage, 23
Et je la balaierai avec le balai de la destruction,
Dit l'Éternel des armées.

[redacted]

Oracle contre les Assyriens.

24 L'Éternel des armées l'a juré, en disant :
Oui, ce que j'ai décidé arrivera,
Ce que j'ai résolu s'accomplira.
25 Je briserai l'Assyrien dans mon pays,
Je le foulerai aux pieds sur mes montagnes;
Et son joug leur sera ôté,
Et son fardeau sera ôté de leurs épaules.
26 Voilà la résolution prise contre toute la terre,
Voilà la main étendue sur toutes les nations.
27 L'Éternel des armées a pris cette résolution : qui s'y opposera?
Sa main est étendue : qui la détournera?

Oracle contre les Philistins.

28 L'année de la mort du roi Achaz, cet oracle fut prononcé

29 Ne te réjouis pas, pays des Philistins,
De ce que la verge qui te frappait est brisée!
Car de la racine du serpent sortira un basilic,
Et son fruit sera un dragon volant.
30 Alors les plus pauvres pourront paître,
Et les malheureux reposer en sécurité;
Mais je ferai mourir ta racine par la faim,
Et ce qui restera de toi sera tué.
31 Porte, gémis! ville, lamente-toi!
Tremble, pays tout entier des Philistins!
Car du nord vient une fumée,
Et les rangs de l'ennemi sont serrés. —

32 Et que répondra-t-on aux envoyés du peuple? —
Que l'Éternel a fondé Sion,
Et que les malheureux de son peuple y trouvent un refuge.

Oracle contre les Moabites.

XV Oracle sur Moab.

La nuit même où elle est ravagée, Ar-Moab est détruite!
La nuit même où elle est ravagée, Kir-Moab est détruite!...

On monte au temple et à Dibon, 2
Sur les hauts lieux, pour pleurer;
Moab est en lamentations, sur Nebo et sur Médeba :
Toutes les têtes sont rasées,
Toutes les barbes sont coupées.
Dans les rues, ils sont couverts de sacs; 3
Sur les toits et dans les places,
Tout gémit et fond en larmes.
Hesbon et Élealé poussent des cris, 4
On entend leur voix jusqu'à Jahats;
Même les guerriers de Moab se lamentent,
Ils ont l'effroi dans l'âme.
Mon cœur gémit sur Moab, 5
Dont les fugitifs se sauvent jusqu'à Tsoar,
Jusqu'à Églath-Schelischija;
Car ils font, en pleurant, la montée de Luchith,
Et ils jettent des cris de détresse sur le chemin de Choronaïm;
Car les eaux de Nimrim sont ravagées, 6
L'herbe est desséchée, le gazon est détruit,
La verdure a disparu.
C'est pourquoi ils ramassent ce qui leur reste, 7
Et ils transportent leurs biens au delà du torrent des saules.
Car les cris environnent les frontières de Moab; 8
Ses lamentations retentissent jusqu'à Églaïm,
Ses lamentations retentissent jusqu'à Beer-Élim.
Les eaux de Dimon sont pleines de sang, 9
Et j'enverrai sur Dimon de nouveaux malheurs,
Un lion contre les réchappés de Moab,
Contre le reste du pays.

Envoyez les agneaux au souverain du pays, XVI
Envoyez-les de Séla, par le désert,
A la montagne de la fille de Sion.
Tel un oiseau fugitif, telle une nichée effarouchée, 2
Telles seront les filles de Moab, au passage de l'Arnon. —
Donne conseil, fais justice, 3
Couvre-nous en plein midi de ton ombre comme de la nuit,
Cache ceux que l'on poursuit,
Ne trahis pas le fugitif!

[redacted]

4 Laisse séjourner chez toi les exilés de Moab,
Sois pour eux un refuge contre le dévastateur!
Car l'oppression cessera, la dévastation finira,
Celui qui foule le pays disparaîtra.
5 Et le trône s'affermira par la clémence;
Et l'on y verra siéger fidèlement, dans la maison de David,
Un juge ami du droit et zélé pour la justice. —
6 Nous entendons l'orgueil du superbe Moab,
Sa fierté et sa hauteur, son arrogance et ses vains discours.

7 C'est pourquoi Moab gémit sur Moab, tout gémit;
Vous soupirez sur les ruines de Kir-Haréseth,
Profondément abattus.
8 Car les campagnes de Hesbon languissent;
Les maîtres des nations ont brisé les ceps de la vigne de Sibm
Qui s'étendaient jusqu'à Jaezer, qui erraient dans le désert :
Les rameaux se prolongeaient, et allaient au delà de la mer.
9 Aussi je pleure sur la vigne de Sibma, comme sur Jaezer;
Je vous arrose de mes larmes, Hesbon, Élealé!
Car sur votre récolte et sur votre moisson
Est venu fondre un cri de guerre.
10 La joie et l'allégresse ont disparu des campagnes;
Dans les vignes, plus de chants, plus de réjouissances!
Le vendangeur ne foule plus le vin dans les cuves;
J'ai fait cesser les cris de joie.
11 Aussi mes entrailles frémissent sur Moab, comme une harpe,
Et mon cœur sur Kir-Harès.
12 On voit Moab, qui se fatigue sur les hauts lieux;
Il entre dans son sanctuaire pour prier, et il ne peut rien obtenir

13 Telle est la parole que l'Éternel a prononcée dès longte
14 sur Moab. Et maintenant l'Éternel parle, et dit :

Dans trois ans, comme les années d'un mercenaire,
La gloire de Moab sera l'objet du mépris,
Avec toute cette grande multitude;
Et ce qui restera sera peu de chose, presque rien.

Oracle contre Damas et Éphraïm.

Oracle sur Damas. XVII

Voici, Damas ne sera plus une ville,
Elle ne sera qu'un monceau de ruines.
Les villes d'Aroër sont abandonnées, 2
Elles sont livrées aux troupeaux;
Ils s'y couchent, et personne ne les effraie.
C'en est fait de la forteresse d'Éphraïm, 3
Et du royaume de Damas, et du reste de la Syrie:
Il en sera comme de la gloire des enfants d'Israël,
Dit l'Éternel des armées.

En ce jour, la gloire de Jacob sera affaiblie, 4
Et la graisse de sa chair s'évanouira.
Il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés, 5
Et que son bras coupe les épis;
Comme quand on ramasse les épis,
Dans la vallée de Rephaïm.
Il en restera un grappillage, comme quand on secoue l'olivier, 6
Deux, trois olives, au haut de la cime,
Quatre, cinq, dans ses branches à fruit,
Dit l'Éternel, le Dieu d'Israël.

En ce jour, l'homme regardera vers son créateur, 7
Et ses yeux se tourneront vers le Saint d'Israël;
Il ne regardera plus vers les autels, 8
Ouvrage de ses mains,
Et il ne contemplera plus ce que ses doigts ont fabriqué,
Les idoles d'Astarté et les statues du soleil.
En ce jour, ses villes fortes seront 9
Comme des débris dans la forêt et sur la cime des montagnes,
Abandonnés devant les enfants d'Israël:
Et ce sera un désert.

Car tu as oublié le Dieu de ton salut, 10
Tu ne t'es pas souvenu du rocher de ton refuge.
Aussi tu as fait des plantations d'agrément,
Tu as planté des ceps étrangers;

[redacted]

11 Lorsque tu les plantas, tu les entouras d'une haie,
Et bientôt tu les fis venir en fleurs.
Mais la récolte a fui, au moment de la jouissance :
Et la douleur est sans remède.

L'armée assyrienne détruite.

12 Oh! quelle rumeur de peuples nombreux!
Ils mugissent comme mugit la mer.
Quel tumulte de nations!
Elles grondent comme grondent les eaux puissantes.
13 Les nations grondent comme grondent les grandes eaux....
Il les menace, et elles fuient au loin,
Chassées comme la balle des montagnes au souffle du vent,
Comme la poussière par un tourbillon.
14 Quand vient le soir, voici, c'est une ruine soudaine;
Avant le matin, ils ne sont plus!
Voilà le partage de ceux qui nous dépouillent,
Le sort de ceux qui nous pillent.

Le désastre des Assyriens annoncé à l'Éthiopie.

XVIII Terre, où retentit le cliquetis des armes,
Au delà des fleuves de l'Éthiopie!
2 Toi qui envoies sur mer des messagers,
Dans des navires de jonc voguant à la surface des eaux!
Allez, messagers rapides, vers la nation forte et vigoureuse,
Vers ce peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves.
3 Vous tous, habitants du monde, habitants de la terre,
Voyez la bannière qui se dresse sur les montagnes,
Écoutez la trompette qui sonne!

4 Car ainsi m'a parlé l'Éternel :
Je regarde tranquillement de ma demeure,
Par la chaleur brillante de la lumière,
Et par la vapeur de la rosée, au temps de la chaude moisson.
5 Mais avant la moisson, quand la pousse est achevée,
Quand la fleur devient un raisin qui mûrit,

Il coupe les sarments avec des serpes,
Il enlève, il tranche les ceps....
Ils[1] seront tous abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes 6
Et aux bêtes de la terre;
Les oiseaux de proie passeront l'été sur leurs cadavres,
Et les bêtes de la terre y passeront l'hiver.

En ce temps-là, des offrandes seront apportées à l'Éternel des armées 7
Par le peuple fort et vigoureux,
Par le peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves;
Elles seront apportées là où réside le nom de l'Éternel des armées,
Sur la montagne de Sion.

Oracle contre l'Égypte.

Oracle sur l'Égypte. XIX

Voici, l'Éternel est monté sur une nuée rapide, il vient en Égypte;
Et les idoles de l'Égypte tremblent devant lui,
Et le cœur des Égyptiens tombe en défaillance.
J'armerai l'Égyptien contre l'Égyptien, 2
Et l'on se battra frère contre frère, ami contre ami,
Ville contre ville, royaume contre royaume.
L'esprit de l'Égypte disparaîtra du milieu d'elle, 3
Et j'anéantirai son conseil;
On consultera les idoles et les enchanteurs,
Ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir.
Et je livrerai l'Égypte entre les mains d'un maître sévère; 4
Un roi cruel dominera sur eux,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

Les eaux de la mer[2] tariront, 5
Le fleuve deviendra sec et aride;
Les rivières seront infectes, 6
Les canaux de l'Égypte seront bas et desséchés,
Les joncs et les roseaux se flétriront.

[1] Les Assyriens.
[2] Le Nil, comme tous les grands fleuves, est quelquefois appelé du nom de *mer*.

7 Ce ne sera que nudité le long du fleuve, à l'embouchure du fleuve ;
Tout ce qui aura été semé près du fleuve se desséchera,
Se réduira en poussière et périra.
8 Les pêcheurs gémiront,
Tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve se lamenteront,
Et ceux qui étendent des filets sur les eaux seront désolés.
9 Ceux qui travaillent le lin peigné
Et qui tissent des étoffes blanches seront confus.
10 Les soutiens du pays seront dans l'abattement ;
Tous les mercenaires auront l'âme attristée.

11 Les princes de Tsoan ne sont que des insensés,
Les sages conseillers de Pharaon forment un conseil stupide.
Comment osez-vous dire à Pharaon :
Je suis fils des sages, fils des anciens rois ?
12 Où sont-ils donc tes sages ?
Qu'ils te fassent des révélations,
Et qu'on apprenne ce que l'Éternel des armées a résolu contre l'Égypt
13 Les princes de Tsoan sont fous,
Les princes de Noph sont dans l'illusion,
Les chefs des tribus égarent l'Égypte ;
14 L'Éternel a répandu au milieu d'elle un esprit de vertige,
Pour qu'ils fassent chanceler les Égyptiens dans tous leurs actes,
Comme un homme ivre chancelle en vomissant.
15 Et l'Égypte sera hors d'état de faire
Ce que font la tête et la queue,
La branche de palmier et le roseau[1].
16 En ce jour, l'Égypte sera comme des femmes :
Elle tremblera et aura peur,
En voyant s'agiter la main de l'Éternel des armées,
Quand il la lèvera contre elle.
17 Et le pays de Juda sera pour l'Égypte un objet d'effroi :
Dès qu'on lui en parlera, elle sera dans l'épouvante,
A cause de la résolution prise contre elle par l'Éternel des armées.

18 En ce temps-là, il y aura cinq villes au pays d'Égypte,
Qui parleront la langue de Canaan,

[1] Image déjà employée IX, 13, et qui exprime ici l'état d'impuissance
l'Égypte sera réduite.

Et qui jureront par l'Éternel des armées :
L'une d'elles sera appelée ville de la délivrance.
En ce même temps, il y aura un autel à l'Éternel 19
Au milieu du pays d'Égypte,
Et sur la frontière un monument à l'Éternel.
Ce sera pour l'Éternel des armées un signe et un témoignage 20
Dans le pays d'Égypte;
Ils crieront à l'Éternel à cause des oppresseurs,
Et il leur enverra un sauveur et un défenseur pour les délivrer.
Et l'Éternel sera connu des Égyptiens, 21
Et les Égyptiens connaîtront l'Éternel en ce jour-là;
Ils feront des sacrifices et des offrandes,
Ils feront des vœux à l'Éternel et les accompliront.
Ainsi l'Éternel frappera les Égyptiens, 22
Il les frappera, mais il les guérira;
Et ils se convertiront à l'Éternel,
Qui les exaucera et les guérira.

En ce même temps, il y aura une route d'Égypte en Assyrie : 23
Les Assyriens iront en Égypte, et les Égyptiens en Assyrie,
Et les Égyptiens avec les Assyriens serviront l'Éternel.
En ce même temps, Israël sera, lui troisième, 24
Uni à l'Égypte et à l'Assyrie,
Et ces pays seront l'objet d'une bénédiction.
L'Éternel des armées les bénira, en disant : 25
Bénis soient l'Égypte, mon peuple,
Et l'Assyrie, œuvre de mes mains,
Et Israël, mon héritage!

Les Égyptiens et les Éthiopiens captifs du roi d'Assyrie.

L'année où Tharthan, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, vint XX
assiéger Asdod et s'en empara, en ce temps-là l'Éternel adressa 2
la parole à Ésaïe, fils d'Amots, et lui dit : Va, détache le sac de
tes reins et ôte tes souliers de tes pieds. Il fit ainsi, marcha
nu et déchaussé.
Et l'Éternel dit : De même que mon serviteur Ésaïe marche 3
nu et déchaussé, ce qui sera dans trois ans un signe et un pré-
sage pour l'Égypte et pour l'Éthiopie, de même le roi d'Assyrie 4
emmènera de l'Égypte et de l'Éthiopie captifs et exilés les

jeunes hommes et les vieillards, nus et déchaussés, et le dos
découvert, à la honte de l'Égypte.
5 Alors on[1] sera dans l'effroi et dans la confusion, à cause de
l'Éthiopie en qui l'on avait mis sa confiance, et de l'Égypte
6 dont on se glorifiait. Et les habitants de cette côte diront en ce
jour : Voilà ce qu'est devenu l'objet de notre attente, sur lequel
nous avions compté pour être secourus, pour être délivrés du
roi d'Assyrie ! Comment échapperons-nous ?

La chute de Babylone.

XXI Oracle sur le désert de la mer[2].

Comme s'avance l'ouragan du midi,
Il[3] vient du désert, du pays redoutable.
2 Une vision terrible m'a été révélée.
L'oppresseur opprime, le dévasteur dévaste. —
Monte, Élam[4] ! Assiége, Médie !
Je fais cesser tous les soupirs. —
3 C'est pourquoi mes reins sont remplis d'angoisses ;
Des douleurs me saisissent,
Comme les douleurs d'une femme en travail ;
Les spasmes m'empêchent d'entendre,
Le tremblement m'empêche de voir.
4 Mon cœur est troublé,
La terreur s'empare de moi ;
La nuit de mes plaisirs devient une nuit d'épouvante.
5 On dresse la table, la garde veille, on mange, on boit....
Debout, princes ! oignez le bouclier !

6 Car ainsi m'a parlé le Seigneur :
Va, place la sentinelle ;
Qu'elle annonce ce qu'elle verra. —
7 Elle vit de la cavalerie, des cavaliers deux à deux,
Des cavaliers sur des ânes, des cavaliers sur des chameaux ;
Et elle était attentive, très-attentive.

[1] *On*, les Israélites, qui comptaient sur l'appui de l'Égypte et de l'Éthiopie.
[2] Manière de désigner Babylone, située dans une vaste plaine, et entourée des eaux de l'Euphrate.
[3] *Il*, l'ennemi.
[4] *Élam*, la Perse.

Puis elle s'écria, comme un lion : 8
Seigneur, je me tiens sur la tour toute la journée,
Et je suis à mon poste toutes les nuits;
Et voici, il vient de la cavalerie, des cavaliers deux à deux! 9
Elle prit encore la parole, et dit :
Elle est tombée, elle est tombée, Babylone,
Et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre! —

O mon peuple, qui as été battu comme du grain dans mon aire! 10
Ce que j'ai appris de l'Éternel des armées, Dieu d'Israël,
Je vous l'ai annoncé.

Oracle contre Duma.

Oracle sur Duma. 11

On me crie de Séir :
Sentinelle, que dis-tu de la nuit?
Sentinelle, que dis-tu de la nuit?
La sentinelle répond : 12
Le matin vient, et la nuit aussi.
Si vous voulez interroger, interrogez;
Convertissez-vous, et revenez.

Oracle contre l'Arabie.

Oracle sur l'Arabie. 13

Vous passerez la nuit dans les broussailles de l'Arabie,
Caravanes de Dedan!
Portez de l'eau à ceux qui ont soif; 14
Les habitants du pays de Théma
Portent du pain aux fugitifs.
Car ils fuient devant les épées, 15
Devant l'épée nue, devant l'arc tendu,
Devant un combat acharné.
Car ainsi m'a parlé le Seigneur : 16
Encore une année, comme les années d'un mercenaire,
Et c'en est fait de toute la gloire de Kédar.
Il ne restera qu'un petit nombre des vaillants archers, fils de Kédar, 17
Car l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'a déclaré.

Jérusalem serrée par l'ennemi.

XXII Oracle sur la vallée des visions[1].

Qu'as-tu donc, que tout ton peuple monte sur les toits?
2 Ville bruyante, pleine de tumulte,
Cité joyeuse!
Tes morts ne périront pas par l'épée,
Ils ne mourront pas en combattant.
3 Tous tes chefs fuient ensemble,
Ils sont faits prisonniers par les archers;
Tous tes habitants deviennent à la fois captifs,
Tandis qu'ils prennent au loin la fuite.
4 C'est pourquoi je dis : Détournez de moi les regards,
Laissez-moi pleurer amèrement;
N'insistez pas pour me consoler
Du désastre de la fille de mon peuple.
5 Car c'est un jour de trouble, d'écrasement et de confusion,
Envoyé par le Seigneur, l'Éternel des armées,
Dans la vallée des visions.
On démolit les murailles,
Et les cris de détresse retentissent vers la montagne.
6 Élam porte le carquois;
Des chars de combattants, des cavaliers, s'avancent;
Kir met à nu le bouclier.
7 Tes plus belles vallées sont remplies de chars,
Et les cavaliers se rangent en bataille à tes portes.
8 Les derniers retranchements de Juda sont forcés[2],
Et en ce jour tu visites les armures de la maison de la forêt.
9 Vous regardez les brèches nombreuses faites à la ville de David,
Et vous retenez les eaux de l'étang inférieur.
10 Vous comptez les maisons de Jérusalem,
Et vous les abattez, pour fortifier la muraille.
11 Vous faites un réservoir entre les deux murs,
Pour les eaux de l'ancien étang.
Mais vous ne regardez pas vers celui qui a voulu ces choses,

[1] Jérusalem.
[2] Héb. *La couverture de Juda est découverte.*

Vous ne voyez pas celui qui les a préparées de loin.
Le Seigneur, l'Éternel des armées, vous appelle en ce jour 12
A pleurer et à vous frapper la poitrine,
A vous raser la tête et à ceindre le sac.
Et voici de la gaîté et de la joie! 13
On égorge des bœufs et l'on tue des brebis,
On mange de la viande et l'on boit du vin:
Mangeons et buvons, car demain nous mourrons! —
L'Éternel des armées me l'a révélé: 14
Non, ce crime ne vous sera point pardonné que vous ne soyez morts,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

Disgrâce de Schebna.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel des armées: 15
Va vers ce courtisan,
Vers Schebna, gouverneur du palais:
Qu'y a-t-il à toi ici, et qui as-tu ici, 16
Que tu te creuses ici un sépulcre?
Il se creuse un sépulcre sur la hauteur,
Il se taille une demeure dans le roc!
Voici, l'Éternel te lancera d'un jet vigoureux; 17
Il t'enveloppera comme une pelote,
Il te fera rouler, rouler comme une balle, 18
Sur une terre spacieuse;
Là tu mourras, là seront tes chars magnifiques,
O toi, l'opprobre de la maison de ton maître!
Je te chasserai de ton poste, 19
L'Éternel t'arrachera de ta place.

En ce jour-là, 20
J'appellerai mon serviteur Éliakim, fils de Hilkija;
Je le revêtirai de ta tunique, je le ceindrai de ta ceinture, 21
Et je remettrai ton pouvoir entre ses mains;
Il sera un père pour les habitants de Jérusalem
Et pour la maison de Juda.
Je mettrai sur son épaule la clé de la maison de David: 22
Quand il ouvrira, nul ne fermera;
Quand il fermera, nul n'ouvrira.
Je l'enfoncerai comme un clou dans un lieu sûr, 23

Et il sera un siége de gloire pour la maison de son père.
24 Il sera le soutien de toute la gloire de la maison de son père,
Des rejetons nobles et ignobles,
De tous les petits ustensiles,
Des bassins comme des vases.

25 En ce jour, dit l'Éternel des armées,
Le clou enfoncé dans un lieu sûr sera enlevé,
Il sera abattu et tombera,
Et le fardeau qui était sur lui sera détruit,
Car l'Éternel a parlé.

Oracle contre Tyr.

XXIII Oracle sur Tyr.

Lamentez-vous, vaisseaux de Tarsis!
Car elle est détruite : plus de maisons! plus d'entrée!
C'est du pays de Kittim que la nouvelle leur en est venue.
2 Soyez muets d'effroi, habitants de la côte,
Que remplissaient les marchands de Sidon, parcourant la mer!
3 A travers les vastes eaux, le blé du Nil,
La moisson du fleuve, était pour elle un revenu;
Elle était le marché des nations.
4 Sois confuse, Sidon!
Car ainsi parle la mer, la forteresse de la mer[1];
Je n'ai point eu de douleurs, je n'ai point enfanté,
Je n'ai point nourri de jeunes gens, ni élevé de jeunes filles[2].
5 Quand les Égyptiens sauront la nouvelle,
Ils trembleront en apprenant la chute de Tyr.
6 Passez à Tarsis,
Lamentez-vous, habitants de la côte!
7 Est-ce là votre ville joyeuse?
Elle avait une origine antique,
Et ses pieds la mènent séjourner au loin.

8 Qui a pris cette résolution contre Tyr, la dispensatrice des couronnes,
Elle dont les marchands étaient des princes,

[1] Tyr, principale ville des Phéniciens, en partie construite sur une île.
[2] *Privée* maintenant d'enfants, c'est comme si je n'en avais point mis *monde.*

Dont les commerçants étaient les plus riches de la terre?
C'est l'Éternel des armées qui a pris cette résolution, 9
Pour blesser l'orgueil de tout ce qui brille,
Pour humilier tous les grands de la terre.
Parcours librement ton pays, pareille au Nil, 10
Fille de Tarsis! Plus de joug[1]!
L'Éternel a étendu sa main sur la mer; 11
Il a fait trembler les royaumes;
Il a ordonné la destruction des forteresses de Canaan[2].
Il a dit : Tu ne te livreras plus à la joie, 12
Vierge déshonorée, fille de Sidon!
Lève-toi, passe au pays de Kittim[3]!
Même là, il n'y aura pas de repos pour toi.
Vois les Chaldéens, qui n'étaient pas un peuple, 13
Ces habitants du désert, pour qui l'Assyrien a fondé un pays;
Ils élèvent des tours, ils renversent les palais de Tyr,
Ils les mettent en ruines.
Lamentez-vous, vaisseaux de Tarsis! 14
Car votre forteresse est détruite!

En ce temps-là, Tyr tombera dans l'oubli soixante-dix ans, 15
Ce que dure la vie d'un roi.
Au bout de soixante-dix ans, il en sera de Tyr
Comme de la prostituée dont parle la chanson : —
Prends la harpe, parcours la ville, 16
Prostituée qu'on oublie!
Joue bien, répète tes chants,
Pour qu'on se souvienne de toi! —
Au bout de soixante-dix ans, l'Éternel visitera Tyr, 17
Et elle retournera à son salaire impur;
Elle se prostituera à tous les royaumes de la terre,
Sur la face du monde.
Mais son gain et son salaire impur seront consacrés à l'Éternel, 18
Ils ne seront ni entassés ni conservés;
Car son gain fournira pour ceux qui habitent devant l'Éternel
Une nourriture abondante et des vêtements magnifiques.

[1] Tyr exerçait sur ses colonies un empire despotique. Avec sa chute, Tarsis en Espagne, l'une d'elles, devient libre et indépendante.
[2] Il faut entendre ici par *Canaan* seulement le littoral de la Phénicie.
[3] *Appartenant aux Phéniciens,* dans l'île de Chypre.

[redacted]

Le pays de Juda ravagé, Babylone détruite, et Jérusalem restaurée.

XXIV Voici, l'Éternel dévaste le pays et le rend désert,
Il en bouleverse la face et en disperse les habitants.
2 Et il en est du prêtre comme du peuple,
Du maître comme du serviteur,
De la maîtresse comme de la servante,
Du vendeur comme de l'acheteur,
Du prêteur comme de l'emprunteur,
Du créancier comme du débiteur.
3 Le pays est dévasté, livré au pillage;
Car l'Éternel l'a décrété.

4 Le pays est triste, épuisé;
Les habitants sont abattus, languissants;
Les chefs du peuple sont sans force.
5 Le pays était profané par ses habitants;
Car ils transgressaient les lois, violaient les ordonnances,
Ils rompaient l'alliance éternelle.
6 C'est pourquoi la malédiction dévore le pays,
Et ses habitants portent la peine de leurs crimes;
C'est pourquoi les habitants du pays sont consumés,
Et il n'en reste qu'un petit nombre.
7 Le moût est triste, la vigne est flétrie;
Tous ceux qui avaient le cœur joyeux soupirent.
8 La joie des tambourins a cessé,
La gaîté bruyante a pris fin,
La joie de la harpe a cessé.
9 On ne boit plus de vin en chantant;
Les liqueurs fortes sont amères au buveur.
10 La ville déserte est en ruines;
Toutes les maisons sont fermées, on n'y entre plus.
11 On crie dans les rues, parce que le vin manque;
Toute réjouissance a disparu,
L'allégresse est bannie du pays.
12 La dévastation est restée dans la ville,
Et les portes abattues sont en ruines.
13 *Car il en est* dans le pays, au milieu des peuples,

Comme quand on secoue l'olivier,
Comme quand on grappille après la vendange.

Ils[1] élèvent leur voix, ils poussent des cris d'allégresse; 14
Des bords de la mer, ils célèbrent la majesté de l'Éternel.
Glorifiez donc l'Éternel dans les lieux où brille la lumière, 15
Le nom de l'Éternel, Dieu d'Israël, dans les îles de la mer! —
De l'extrémité de la terre nous entendons chanter : Gloire au juste! 16
Mais moi je dis : Je suis perdu! je suis perdu! malheur à moi!
Les pillards pillent, et les pillards s'acharnent au pillage.
La terreur, la fosse, et le filet, 17
Sont sur toi, habitant du pays!
Celui qui fuit devant les cris de terreur tombe dans la fosse, 18
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car les écluses d'en haut s'ouvrent,
Et les fondements de la terre sont ébranlés.
La terre est déchirée, 19
La terre se brise,
La terre chancelle.
La terre chancelle comme un homme ivre, 20
Elle vacille comme une cabane;
Son péché pèse sur elle,
Elle tombe, et ne se relève plus.

En ce temps-là, l'Éternel châtiera dans le ciel l'armée d'en haut, 21
Et sur la terre les rois de la terre.
Ils seront assemblés captifs dans une prison, 22
Ils seront enfermés dans des cachots,
Et, après un grand-nombre de jours, ils seront châtiés.
La lune sera couverte de honte, 23
Et le soleil de confusion;
Car l'Éternel des armées régnera
Sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Resplendissant de gloire en présence de ses anciens.

O Éternel! tu es mon Dieu; XXV
Je t'exalterai, je célébrerai ton nom,
Car tu as fait des choses merveilleuses;
Tes desseins conçus à l'avance se sont fidèlement accomplis.

[1] *Ils*, les restes dispersés d'Israël.

[redacted]

2 Car tu as réduit la ville[1] en un monceau de pierres,
La cité forte en un tas de ruines;
La forteresse des barbares est détruite,
Jamais elle ne sera rebâtie.
3 C'est pourquoi les peuples puissants te glorifient,
Les villes des nations puissantes te craignent.
4 Tu as été un refuge pour le faible,
Un refuge pour le malheureux dans la détresse,
Un abri contre la tempête,
Un ombrage contre la chaleur;
Car le souffle des tyrans
Est comme l'ouragan qui frappe une muraille.
5 Comme tu domptes la chaleur dans une terre brûlante,
Tu as dompté le tumulte des barbares;
Comme la chaleur est étouffée par l'ombre d'un nuage,
Ainsi ont été étouffés les chants de triomphe des tyrans.

6 L'Éternel des armées prépare à tous les peuples, sur cette montagne,
Un festin de mets succulents,
Un festin de vins vieux,
De mets succulents, pleins de moelle,
De vins vieux, clarifiés.
7 Et, sur cette montagne, il anéantit le voile qui voile tous les peuples,
La couverture qui couvre toutes les nations;
8 Il anéantit la mort pour toujours;
Le Seigneur, l'Éternel, essuie les larmes de tous les visages;
Il fait disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple;
Car l'Éternel a parlé.

9 En ce jour l'on dira :
Voici, c'est notre Dieu, en qui nous avons confiance,
Et c'est lui qui nous sauve;
C'est l'Éternel, en qui nous avons confiance;
Soyons dans l'allégresse, et réjouissons-nous de son salut!
10 Car la main de l'Éternel repose sur cette montagne;
Et Moab est foulé sur place,
Comme la paille est foulée dans une mare à fumier.
11 Au milieu de cette mare, il étend ses mains,

[1] *Babylone.*

Comme le nageur les étend pour nager;
Mais l'Éternel abat son orgueil,
Et déjoue l'artifice de ses mains.
Il renverse, il précipite les fortifications élevées de tes murs, 12
Il les fait crouler à terre, jusque dans la poussière.

En ce jour, on chantera ce cantique dans le pays de Juda : XXVI
Nous avons une ville forte[1];
Il nous donne le salut pour murailles et pour rempart.
Ouvrez les portes, 2
Laissez entrer la nation juste et fidèle.
A celui qui est ferme dans ses sentiments 3
Tu assures la paix, la paix,
Parce qu'il se confie en toi.
Confiez-vous en l'Éternel à perpétuité, 4
Car l'Éternel, l'Éternel est le rocher des siècles.
Il a renversé ceux qui habitaient les hauteurs, 5
Il a abaissé la ville superbe[2];
Il l'a abaissée jusqu'à terre,
Il lui a fait toucher la poussière.
Elle est foulée aux pieds, 6
Aux pieds des pauvres, sous les pas des misérables.

Le chemin du juste est la droiture; 7
Toi qui es juste, tu aplanis le sentier du juste.
Aussi nous t'attendons, ô Éternel! sur la voie de tes jugements; 8
Notre âme soupire après ton nom et après ton souvenir.
Mon âme te désire pendant la nuit, 9
Et mon esprit te cherche au dedans de moi;
Car, lorsque tes jugements s'exercent sur la terre,
Les habitants du monde apprennent la justice.
Si l'on fait grâce au méchant, il n'apprend pas la justice, 10
Il se livre au mal dans le pays de la droiture,
Et il n'a point égard à la majesté de Dieu.

Éternel, ta main est puissante : 11
Ils ne l'aperçoivent pas.
Ils verront ton zèle pour le peuple, et ils en seront confus;

[1] Jérusalem.
[2] Babylone.

[redacted]

Le feu consumera tes ennemis.
12 Éternel, tu nous donnes la paix;
Car tout ce que nous faisons,
C'est toi qui l'accomplis pour nous.
13 Éternel, notre Dieu, d'autres maîtres que toi ont dominé sur nous;
Mais c'est grâce à toi seul que nous invoquons ton nom.
14 Ceux qui sont morts ne revivront pas,
Des ombres ne se relèveront pas;
Car tu les as châtiés, tu les as anéantis,
Et tu en as détruit tout souvenir.

15 Multiplie le peuple, ô Éternel!
Multiplie le peuple, manifeste ta gloire;
Recule toutes les limites du pays.
16 Éternel, ils t'ont cherché, quand ils étaient dans la détresse;
Ils se sont répandus en prières, quand tu les as châtiés.
17 Comme une femme enceinte, sur le point d'accoucher,
Se tord et crie au milieu de ses douleurs,
Ainsi avons-nous été, loin de ta face, ô Éternel!
18 Nous avons conçu, nous avons éprouvé des douleurs,
Et, quand nous enfantons, ce n'est que du vent:
Le pays n'est pas sauvé,
Et ses habitants ne sont pas nés.
19 Que tes morts revivent!
Que mes cadavres se relèvent! —
Réveillez-vous et tressaillez de joie, habitants de la poussière!
Car ta rosée est une rosée vivifiante,
Et la terre redonnera le jour aux ombres.

---

20 Va, mon peuple, entre dans ta chambre,
Et ferme la porte derrière toi;
Cache-toi pour quelques instants,
Jusqu'à ce que la colère soit passée.
21 Car voici, l'Éternel sort de sa demeure,
Pour punir les crimes des habitants de la terre;
Et la terre mettra le sang à nu,
Elle ne couvrira plus les meurtres.
XXVII En ce jour, l'Éternel frappera de sa dure, grande et forte épée,
Le léviathan, serpent fuyard,

Le léviathan[1], serpent tortueux;
Et il tuera le monstre qui est dans la mer.

En ce jour-là, 2
Chantez un cantique sur la vigne.
Moi, l'Éternel, j'en suis le gardien, 3
Je l'arrose à chaque instant;
De peur qu'on ne l'attaque,
Nuit et jour je la garde.
Il n'y a point en moi de colère; 4
Mais si je trouve à combattre des ronces et des épines,
Je marcherai contre elles, je les consumerai toutes ensemble,
A moins qu'on ne me prenne pour refuge, 5
Qu'on ne fasse la paix avec moi,
Qu'on ne fasse la paix avec moi.

Dans les temps à venir, Jacob prendra racine, 6
Israël poussera des fleurs et des rejetons,
Et il remplira le monde de ses fruits.
L'Éternel l'a-t-il frappé comme il a frappé ceux qui le frappaient? 7
L'a-t-il tué comme il a tué ceux qui le tuaient?
C'est avec mesure que tu l'as châtié par l'exil, 8
En l'emportant par le souffle impétueux du vent d'orient.
Ainsi le crime de Jacob a été expié, 9
Et voici le fruit du pardon de son péché:
L'Éternel a rendu toutes les pierres des autels
Pareilles à des pierres de chaux réduites en poussière;
Les idoles d'Astarté et les statues du soleil ne se relèveront plus.
Car la ville forte est solitaire, 10
C'est une demeure délaissée et abandonnée comme le désert;
Là pâture le veau, il s'y couche, et broute les branches.
Quand les rameaux sèchent, on les brise; 11
Des femmes viennnent, pour les brûler.
C'était un peuple sans intelligence:
Aussi celui qui l'a fait n'a point eu pitié de lui,
Celui qui l'a formé ne lui a point fait grâce.

En ce temps-là, 12

[1] *Le léviathan*, monstre marin; au figuré, une puissance ennemie, ici Babylone.

[redacted]

L'Éternel secouera des fruits,
Depuis le cours du fleuve[1] jusqu'au torrent d'Égypte;
Et vous serez ramassés un à un, enfants d'Israël!
13 En ce jour, on sonnera de la grande trompette,
Et alors reviendront ceux qui étaient exilés au pays d'Assyrie
Ou fugitifs au pays d'Égypte;
Et ils se prosterneront devant l'Éternel,
Sur la montagne sainte, à Jérusalem.

Les ennemis du dedans et ceux du dehors.

XXVIII Malheur à la couronne superbe[2] des ivrognes d'Éphraïm,
A la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,
Sur la cime de la fertile vallée de ceux qui s'enivrent!
2 Voici venir, de par le Seigneur, un homme fort et puissant[3],
Comme un orage de grêle, un ouragan destructeur,
Comme une tempête qui précipite des torrents d'eaux:
Il la fait tomber en terre avec violence.
3 Elle sera foulée aux pieds,
La couronne superbe des ivrognes d'Éphraïm;
4 Et la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,
Sur la cime de la fertile vallée,
Sera comme une figue hâtive qu'on aperçoit avant la récolte,
Et qui, à peine dans la main, est aussitôt avalée.

5 En ce jour, l'Éternel des armées sera
Une couronne éclatante et une parure magnifique
Pour le reste de son peuple[4],
6 Un esprit de justice pour celui qui est assis au siége de la justice,
Et une force pour ceux qui repoussent l'ennemi jusqu'à ses portes.

7 Mais eux[5] aussi, ils chancellent dans le vin,
Et les boissons fortes leur donnent des vertiges;
Prêtres et prophètes chancellent dans les boissons fortes,
Ils sont absorbés par le vin,
Ils ont des vertiges à cause des boissons fortes;

[1] L'Euphrate.
[2] Samarie, située sur une éminence et entourée de collines.
[3] Le roi d'Assyrie, Salmanasar.
[4] *Jérusalem* et le royaume de Juda.
[5] *Les habitants* de Juda.

Ils chancellent en prophétisant,
Ils vacillent en rendant la justice.
Toutes les tables sont pleines de vomissements, d'ordures; 8
Il n'y a plus de place. —
A qui veut-on enseigner la sagesse? 9
A qui veut-on donner des leçons?
Est-ce à des enfants qui viennent d'être sevrés,
Qui viennent de quitter la mamelle?
Car c'est précepte sur précepte, précepte sur précepte, 10
Règle sur règle, règle sur règle,
Un peu ici, un peu là. —
Hé bien! c'est par des hommes aux lèvres balbutiantes 11
Et au langage barbare[1]
Que l'Éternel parlera à ce peuple.
Il lui disait : Voici le repos, 12
Laissez reposer celui qui est fatigué;
Voici le lieu du repos!
Mais ils n'ont point voulu écouter.
Et pour eux la parole de l'Éternel sera 13
Précepte sur précepte, précepte sur précepte,
Règle sur règle, règle sur règle,
Un peu ici, un peu là,
Afin qu'en marchant ils tombent à la renverse et se brisent,
Afin qu'ils soient enlacés et pris.

Écoutez donc la parole de l'Éternel, moqueurs, 14
Vous qui dominez sur ce peuple de Jérusalem!
Vous dites : Nous avons fait une alliance avec la mort, 15
Nous avons fait un pacte avec le séjour des morts;
Quand le fléau débordé passera, il ne nous atteindra pas,
Car nous avons la fausseté pour refuge et le mensonge pour abri.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 16
Voici, j'ai mis pour fondement en Sion une pierre,
Une pierre éprouvée, une pierre angulaire de prix, solidement posée;
Celui qui la prendra pour appui n'aura point hâte de fuir.
Je ferai de la droiture une règle, 17
Et de la justice un niveau;
Et la grêle emportera le refuge de la fausseté,

[1] Les Assyriens.

[redacted]

Et les eaux inonderont l'abri du mensonge.
18 Votre alliance avec la mort sera détruite,
Votre pacte avec le séjour des morts ne subsistera pas;
Quand le fléau débordé passera,
Vous serez par lui foulés aux pieds
19 Chaque fois qu'il passera, il vous saisira;
Car il passera tous les matins, le jour et la nuit,
Et son bruit seul donnera l'épouvante.
20 Le lit sera trop court pour s'y étendre,
Et la couverture trop étroite pour s'en envelopper.
21 Car l'Éternel se lèvera comme à la montagne de Peratsim,
Il s'irritera comme dans la vallée de Gabaon,
Pour faire son œuvre, son œuvre étrange,
Pour exécuter son travail, son travail inouï.
22 Maintenant, ne vous livrez point à la moquerie,
De peur que vos liens ne soient resserrés;
Car la destruction de tout le pays est résolue,
Je l'ai appris du Seigneur, de l'Éternel des armées.

23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix!
Soyez attentifs, et écoutez ma parole!
24 Celui qui laboure pour semer laboure-t-il toujours?
Ouvre-t-il et brise-t-il toujours son terrain?
25 N'est-ce pas après en avoir aplani la surface
Qu'il répand de la nielle[1] et sème du cumin,
Qu'il met le froment par rangées,
L'orge à une place marquée,
Et l'épeautre sur les bords?
26 Son Dieu lui a enseigné la marche à suivre,
Il lui a donné ses instructions.
27 On ne foule pas la nielle avec le traîneau,
Et la roue du chariot ne passe pas sur le cumin;
Mais on bat la nielle avec le bâton,
Et le cumin avec la verge.
28 On bat le blé,
Mais on ne le bat pas toujours;
On y pousse la roue du chariot et les chevaux,
Mais on ne l'écrase pas.

[1] Ne pas confondre la *nielle* ou *nigelle*, plante, avec la *nielle*, maladie [illegible] grains.

Cela aussi vient de l'Éternel des armées; 29
Admirable est son conseil, et grande est sa sagesse.

Malheur à Ariel, à Ariel[1], XXIX
Cité dont David fit sa demeure!
Ajoutez année à année,
Laissez les fêtes accomplir leur cycle.
Puis j'assiégerai Ariel; 2
Il y aura des plaintes et des gémissements;
Et la ville sera pour moi comme un Ariel.
Je t'investirai de toutes parts, 3
Je te cernerai par des postes armés,
J'élèverai contre toi des retranchements.
Tu seras abaissée, ta parole viendra de terre, 4
Et les sons en seront étouffés par la poussière;
Ta voix sortira de terre comme celle d'un spectre,
Et c'est de la poussière que tu murmureras tes discours.

La multitude de tes ennemis sera comme une fine poussière, 5
Cette multitude de guerriers sera comme la balle qui vole,
Et cela tout à coup, en un instant.
C'est de l'Éternel des armées que viendra le châtiment, 6
Avec des tonnerres, des tremblements de terre et un bruit formidable,
Avec l'ouragan et la tempête,
Et avec la flamme d'un feu dévorant.
Et, comme il en est d'un songe, d'une vision nocturne, 7
Ainsi il en sera de la multitude des nations qui combattront Ariel,
De tous ceux qui l'attaqueront, elle et sa forteresse,
Et qui la serreront de près.
Comme celui qui a faim rêve qu'il mange, 8
Puis s'éveille, l'estomac vide,
Et comme celui qui a soif rêve qu'il boit,
Puis s'éveille, épuisé et languissant;
Ainsi il en sera de la multitude des nations,
Qui viendront attaquer la montagne de Sion.

Soyez stupéfaits et étonnés! 9
Fermez les yeux et devenez aveugles!

[1] *Ariel*, Jérusalem, de deux mots qui signifient *lion de Dieu,* ou *autel de Dieu.*

Ils sont ivres, mais ce n'est pas de vin;
Ils chancellent, mais ce n'est pas l'effet des liqueurs fortes.
10 Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit d'assoupissement;
Il a fermé vos yeux (les prophètes),
Il a voilé vos têtes (les voyants).
11 Toute la révélation est pour vous comme les mots d'un livre cacheté
Que l'on donne à un homme qui sait lire, en disant:
Lis donc cela!
Et qui répond : Je ne le puis,
Car il est cacheté;
12 Ou comme un livre que l'on donne
A un homme qui ne sait pas lire, en disant:
Lis donc cela!
Et qui répond : Je ne sais pas lire.
13 Le Seigneur dit : Quand ce peuple s'approche de moi,
Il m'honore de la bouche et des lèvres;
Mais son cœur est éloigné de moi,
Et la crainte qu'il a de moi
N'est qu'un précepte de tradition humaine.
14 C'est pourquoi je frapperai encore ce peuple
Par des prodiges et des miracles;
Et la sagesse de ses sages périra,
Et l'intelligence de ses hommes intelligents disparaîtra.
15 Malheur à ceux qui cachent leurs desseins,
Pour les dérober à l'Éternel,
Qui font leurs œuvres dans les ténèbres,
Et qui disent : Qui nous voit, et qui nous connaît?
16 Quelle perversité est la vôtre!
Le potier doit-il être considéré comme de l'argile,
Pour que l'ouvrage dise de l'ouvrier : Il ne m'a point fait?
Pour que le vase dise du potier : Il n'a point d'intelligence?

17 Encore un peu de temps,
Et le Liban se changera en verger,
Et le verger sera considéré comme une forêt.
18 En ce jour-là, les sourds entendront les paroles du livre;
Et, délivrés de l'obscurité et des ténèbres,
Les yeux des aveugles verront.
19 Les malheureux se réjouiront de plus en plus en l'Éternel,
Et les pauvres feront du Saint d'Israël le sujet de leur allégresse.

Car le violent ne sera plus, le moqueur aura fini, 20
Et tous ceux qui veillaient pour l'iniquité seront exterminés,
Ceux qui condamnaient les autres en justice, 21
Tendaient des piéges à qui défendait sa cause à la porte,
Et violaient par la fraude les droits de l'innocent.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel à la maison de Jacob, 22
Lui qui a racheté Abraham :
Maintenant Jacob ne rougira plus,
Maintenant son visage ne pâlira plus.
Car, lorsque ses enfants verront au milieu d'eux l'œuvre de mes mains, 23
Ils sanctifieront mon nom;
Ils sanctifieront le Saint de Jacob,
Et ils craindront le Dieu d'Israël;
Ceux dont l'esprit s'égarait acquerront de l'intelligence, 24
Et ceux qui murmuraient recevront instruction.

Malheur, dit l'Éternel, aux enfants rebelles, XXX
Qui prennent des résolutions sans moi,
Et qui font des alliances sans ma volonté,
Pour accumuler péché sur péché!
Qui descendent en Égypte sans me consulter, 2
Pour se réfugier sous la protection de Pharaon,
Et chercher un abri sous l'ombre de l'Égypte!
La protection de Pharaon sera pour vous une honte, 3
Et l'abri sous l'ombre de l'Égypte une ignominie.
Déjà ses princes[1] sont à Tsoan, 4
Et ses envoyés ont atteint Hanès.
Tous seront confus au sujet d'un peuple qui ne leur sera point utile, 5
Ni pour les secourir, ni pour les aider,
Mais qui fera leur honte et leur opprobre.
Les bêtes de somme sont chargées pour le midi; 6
A travers une contrée de détresse et d'angoisse,
D'où viennent la lionne et le lion,
La vipère et le dragon volant,
Ils portent à dos d'ânes leurs richesses,
Et sur la bosse des chameaux leurs trésors,
A un peuple qui ne leur sera point utile.

[1] *Ses princes,* les princes de Juda.

[redacted]

7 Car le secours de l'Égypte n'est que vanité et néant;
C'est pourquoi j'appelle cela du bruit qui n'aboutit à rien.

8 Va maintenant, écris ces choses devant eux sur une table[1],
Et grave-les dans un livre,
Afin qu'elles subsistent dans les temps à venir,
Éternellement et à perpétuité.
9 Car c'est un peuple rebelle,
Ce sont des enfants menteurs,
Des enfants qui ne veulent point écouter la loi de l'Éternel,
10 Qui disent aux voyants : Ne voyez pas!
Et aux prophètes : Ne nous prophétisez pas des vérités,
Dites-nous des choses flatteuses,
Prophétisez des chimères!
11 Détournez-vous du chemin,
Écartez-vous du sentier,
Éloignez de notre présence le Saint d'Israël!

12 C'est pourquoi ainsi parle le Saint d'Israël :
Puisque vous rejetez cette parole,
Que vous vous confiez dans la violence et dans les détours,
Et que vous les prenez pour appuis,
13 Ce crime sera pour vous
Comme une partie crevassée qui menace ruine
Et fait saillie dans un mur élevé,
Dont l'écroulement arrive tout à coup, en un instant :
14 Il se brise comme se brise un vase de terre,
Que l'on casse sans ménagement,
Et dont les débris ne laissent pas un morceau
Pour prendre du feu au foyer,
Ou pour puiser de l'eau à la citerne.

15 Car ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel, le Saint d'Israël :
C'est dans la tranquillité et le repos que sera votre salut,
C'est dans le calme et la confiance que sera votre force.
Mais vous ne l'avez pas voulu!
16 Vous avez dit : Non! nous prendrons la course à cheval! —
C'est pourquoi vous fuirez à la course. —
Nous monterons des coursiers légers! —

[1] *Table,* ou tablette; voy. VIII, 1.

C'est pourquoi ceux qui vous poursuivront seront légers.
Mille fuiront à la menace d'un seul, 17
Et, à la menace de cinq, vous fuirez,
Jusqu'à ce que vous restiez
Comme un signal au sommet de la montagne,
Comme un étendard sur la colline.

Cependant l'Éternel désire vous faire grâce, 18
Et il se lèvera pour vous faire miséricorde;
Car l'Éternel est un Dieu juste :
Heureux tous ceux qui espèrent en lui!
Oui, peuple de Sion, habitant de Jérusalem, 19
Tu ne pleureras plus!
Il te fera grâce, quand tu crieras;
Dès qu'il aura entendu, il t'exaucera.
Le Seigneur vous donnera du pain dans l'angoisse, 20
Et de l'eau dans la détresse;
Ceux qui t'instruisent ne se cacheront plus,
Mais tes yeux verront ceux qui t'instruisent.
Tes oreilles entendront derrière toi la voix qui dira : 21
Voici le chemin, marchez-y!
Car vous iriez à droite, ou vous iriez à gauche.
Vous tiendrez pour souillés l'argent qui recouvre vos idoles, 22
Et l'or dont elles sont revêtues;
Tu en disperseras les débris comme une impureté :
Hors d'ici! leur diras-tu.

Alors il répandra la pluie sur la semence que tu auras mise en terre, 23
Et le pain que produira la terre sera savoureux et nourrissant;
En ce même temps, tes troupeaux paîtront dans de vastes pâturages.
Les bœufs et les ânes, qui labourent la terre, 24
Mangeront un fourrage salé,
Qu'on aura vanné avec la pelle et le van.
Sur toute haute montagne et sur toute colline élevée, 25
Il y aura des ruisseaux, des courants d'eau,
Au jour du grand carnage,
A la chute des tours.
La lumière de la lune sera comme la lumière du soleil, 26
Et la lumière du soleil sera sept fois plus grande
(Comme la lumière de sept jours),

Lorsque l'Éternel bandera la blessure de son peuple,
Et qu'il guérira la plaie de ses coups.

27 Voici, le nom de l'Éternel vient de loin;
Sa colère est ardente, c'est un violent incendie;
Ses lèvres sont pleines de fureur,
Et sa langue est comme un feu dévorant;
28 Son souffle est comme un torrent débordé qui atteint jusqu'au cou,
Pour cribler les nations avec le crible de la destruction,
Et comme un mors trompeur
Entre les mâchoires des peuples.
29 Vous chanterez comme la nuit où l'on célèbre la fête[1],
Vous aurez le cœur joyeux comme celui qui marche au son de la flûte
Pour aller à la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël.
30 Et l'Éternel fera retentir sa voix majestueuse,
Il montrera son bras prêt à frapper,
Dans l'ardeur de sa colère,
Au milieu de la flamme d'un feu dévorant,
De l'inondation, de la tempête et des pierres de grêle.
31 A la voix de l'Éternel, l'Assyrien tremblera;
L'Éternel le frappera de sa verge.
32 A chaque coup de la verge qui lui est destinée,
Et que l'Éternel fera tomber sur lui,
On entendra les tambourins et les harpes;
L'Éternel combattra contre lui à main levée.
33 Depuis longtemps un bûcher est préparé,
Il est préparé pour le roi,
Il est profond, il est vaste;
Son bûcher, c'est du feu et du bois en abondance;
Le souffle de l'Éternel l'enflamme, comme un torrent de soufre

---

XXXI Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour avoir du secours,
Qui s'appuient sur des chevaux,
Et se fient à la multitude des chars et à la force des cavaliers,
Mais qui ne regardent pas vers le Saint d'Israël,
Et ne recherchent pas l'Éternel!
2 Lui aussi, cependant, il est sage, il fait venir le malheur,
Et ne retire point ses paroles;

[1] *La fête*, Pâque.

Il s'élève contre la maison des méchants,
Et contre le secours de ceux qui commettent l'iniquité.
L'Égyptien est homme et non dieu; 3
Ses chevaux sont chair et non esprit.
Quand l'Éternel étendra sa main,
Le protecteur chancellera, le protégé tombera,
Et tous ensemble ils périront.

Car ainsi m'a parlé l'Éternel: 4
Comme le lion, comme le lionceau rugit sur sa proie,
Et, malgré tous les bergers rassemblés contre lui,
Ne se laisse ni effrayer par leur voix,
Ni intimider par leur nombre;
De même l'Éternel des armées descendra
Pour combattre sur la montagne de Sion et sur sa colline.
Comme des oiseaux déploient les ailes sur leur couvée, 5
Ainsi l'Éternel des armées étendra sa protection sur Jérusalem;
Il protégera et délivrera,
Il épargnera et sauvera.
Revenez à celui dont on s'est profondément détourné, 6
Enfants d'Israël!

En ce jour, chacun rejettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, 7
Que vous vous êtes fabriquées de vos mains criminelles.
Et l'Assyrien tombera sous un glaive qui n'est pas celui d'un homme, 8
Et un glaive qui n'est pas celui d'un homme le dévorera;
Il s'enfuira devant le glaive,
Et ses jeunes guerriers seront asservis.
Dans son effroi, il franchira sa forteresse, 9
Et ses chefs trembleront devant la bannière,
Dit l'Éternel, qui a son feu dans Sion
Et sa fournaise dans Jérusalem.

Alors le roi régnera selon la justice, XXXII
Et les princes gouverneront avec droiture.
Chacun sera comme un abri contre le vent, 2
Et un refuge contre la tempête,
Comme des courants d'eau dans un lieu desséché,
Comme l'ombre d'un grand rocher dans une terre altérée.
Les yeux de ceux qui voient ne seront plus bouchés, 3
Et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives.

[redacted]

4 Le cœur des hommes légers sera intelligent pour comprendre,
Et la langue de ceux qui balbutient parlera vite et nettement.
5 On ne donnera plus à l'insensé le nom de noble,
Ni au fourbe celui de magnanime.
6 Car l'insensé profère des folies,
Et son cœur s'adonne au mal,
Pour commettre l'impiété,
Et dire des faussetés contre l'Éternel,
Pour laisser à vide l'âme de celui qui a faim,
Et enlever le breuvage de celui qui a soif.
7 Les armes du fourbe sont pernicieuses;
Il forme de coupables desseins,
Pour perdre les malheureux par des paroles mensongères,
Même quand la cause du pauvre est juste.
8 Mais celui qui est noble forme de nobles desseins,
Et il persévère dans ses nobles desseins.

9 Femmes insouciantes,
Levez-vous, écoutez ma voix!
Filles indolentes,
Prêtez l'oreille à ma parole!
10 Dans un an et quelques jours,
Vous tremblerez, indolentes;
Car c'en est fait de la vendange,
La récolte n'arrivera pas.
11 Soyez dans l'effroi, insouciantes!
Tremblez, indolentes!
Déshabillez-vous, mettez-vous à nu
Et ceignez vos reins[1]!
12 On se frappe le sein,
Au souvenir de la beauté des champs
Et de la fécondité des vignes.
13 Sur la terre de mon peuple
Croissent les épines et les ronces,
Même dans toutes les maisons de plaisance
De la cité joyeuse.
14 Le palais est abandonné,
La ville bruyante est délaissée;

[1] *Sous-entendu de sacs,* en signe de deuil et de tristesse.

La colline et la tour serviront à jamais de cavernes;
Les ânes sauvages y joueront, les troupeaux y paîtront,
Jusqu'à ce que l'esprit soit répandu d'en haut sur nous, 15
Et que le désert se change en verger,
Et que le verger soit considéré comme une forêt.

Alors la droiture habitera dans le désert, 16
Et la justice aura sa demeure dans le verger.
L'œuvre de la justice sera la paix, 17
Et le fruit de la justice le repos et la sécurité pour toujours.
Mon peuple demeurera dans le séjour de la paix, 18
Dans des habitations sûres,
Dans des asiles tranquilles.
Mais la forêt[1] sera précipitée sous la grêle, 19
Et la ville profondément abaissée.
Heureux vous qui partout semez le long des eaux, 20
Et qui laissez sans entraves le pied du bœuf et de l'âne!

Malheur à toi qui ravages, et qui n'as pas été ravagé! XXXIII
Qui pilles, et qu'on n'a pas encore pillé!
Quand tu auras fini de ravager, tu seras ravagé;
Quand tu auras achevé de piller, on te pillera.
Éternel, aie pitié de nous! 2
Nous espérons en toi.
Sois notre aide chaque matin,
Et notre délivrance au temps de la détresse!
Quand ta voix retentit, 3
Les peuples fuient;
Quand tu te lèves,
Les nations se dispersent.
On moissonne votre butin, 4
Comme moissonne la sauterelle;
On se précipite dessus,
Comme se précipitent les sauterelles.
L'Éternel est élevé, 5
Car il habite en haut;
Il remplit Sion
De droiture et de justice.

[1] *La forêt, l'ennemi (les Assyriens).*

6 Tes jours seront en sûreté;
La sagesse et l'intelligence sont une source de salut;
La crainte de l'Éternel,
C'est là le trésor de Sion.

7 Voici, les héros
Poussent des cris au dehors;
Les messagers de paix
Pleurent amèrement.
8 Les routes sont désertes;
On ne passe plus dans les chemins.
Il[1] a rompu l'alliance, il méprise les villes,
Il n'a de respect pour personne.
9 Le pays est dans le deuil, dans la tristesse;
Le Liban est confus, languissant;
Le Saron est comme un désert;
Le Basan et le Carmel secouent leur feuillage.
10 Maintenant je me lèverai,
Dit l'Éternel,
Maintenant je serai exalté,
Maintenant je serai élevé.
11 Vous avez conçu du foin,
Vous enfanterez de la paille;
Votre souffle,
C'est un feu qui vous consumera.
12 Les peuples seront
Des fournaises de chaux,
Des épines coupées
Qui brûlent dans le feu.

13 Vous qui êtes loin, écoutez ce que j'ai fait!
Et vous qui êtes près, sachez quelle est ma puissance!
14 Les pécheurs sont effrayés dans Sion,
Un tremblement saisit les impies:
Qui de nous pourra rester auprès d'un feu dévorant?
Qui de nous pourra rester auprès de flammes éternelles? —
15 Celui qui marche dans la justice,

[1] *Il*, Sanchérib, qui avait promis de retirer ses troupes, moyennant *tribut*. Voy. 2 Rois XVIII, 14.

Et qui parle selon la droiture,
Qui méprise un gain acquis par extorsion,
Qui secoue les mains pour ne pas accepter un présent,
Qui ferme l'oreille pour ne pas entendre des propos sanguinaires,
Et qui se bande les yeux pour ne pas voir le mal,
Celui-là habitera dans des lieux élevés; 16
Des rochers fortifiés seront sa retraite;
Du pain lui sera donné,
De l'eau lui sera assurée.
Tes yeux verront le roi dans sa magnificence, 17
Ils contempleront le pays dans toute son étendue.
Ton cœur se souviendra de la terreur : 18
Où est le secrétaire, où est le trésorier?
Où est celui qui inspectait les tours[1]?
Tu ne verras plus le peuple audacieux, 19
Le peuple au langage obscur qu'on n'entend pas,
A la langue barbare qu'on ne comprend pas.
Regarde Sion, la cité de nos fêtes! 20
Tes yeux verront Jérusalem, séjour tranquille,
Tente qui ne sera plus transportée,
Dont les pieux ne seront jamais enlevés,
Et dont les cordages ne seront point détachés.
C'est là vraiment que l'Éternel est magnifique pour nous, 21
Il nous tient lieu de fleuves, de vastes rivières,
Où ne pénètrent point de navires à rames,
Et que ne traverse aucun grand vaisseau.
Car l'Éternel est notre juge, 22
L'Éternel est notre législateur,
L'Éternel est notre roi:
C'est lui qui nous sauve.
Tes cordages sont relâchés; 23
Ils ne serrent plus le pied du mât et ne tendent plus les voiles.
Alors on partage la dépouille d'un immense butin;
Les boiteux même prennent part au pillage;
Aucun habitant ne dit : Je suis malade! 24
Le peuple de Jérusalem reçoit le pardon de ses iniquités.

[1] Allusion aux employés de l'armée ennemie, qui pressuraient le peuple par leurs exactions sur le territoire envahi.

Ruine d'Édom et retour d'Israël.

XXXIV Approchez, nations, pour entendre!
Peuples, soyez attentifs!
Que la terre écoute, elle et ce qui la remplit,
Le monde et tout ce qu'il produit!
2 Car la colère de l'Éternel va fondre sur toutes les nations,
Et sa fureur sur toute leur armée :
Il les voue à l'extermination,
Il les livre au carnage.
3 Leurs morts sont jetés,
Leurs cadavres exhalent la puanteur,
Et les montagnes se fondent dans leur sang.
4 Toute l'armée des cieux se dissout;
Les cieux sont roulés comme un livre,
Et toute leur armée tombe,
Comme tombe la feuille de la vigne,
Comme tombe celle du figuier.

5 Mon épée s'est enivrée dans les cieux;
Voici, elle va descendre sur Édom,
Sur le peuple que j'ai voué à l'extermination, pour le châtier.
6 L'épée de l'Éternel est pleine de sang, couverte de graisse,
Du sang des agneaux et des boucs,
De la graisse des reins des béliers;
Car il y a des victimes de l'Éternel à Botsra,
Et un grand carnage dans le pays d'Édom.
7 Les buffles tombent avec eux,
Et les bœufs avec les taureaux;
La terre s'abreuve de sang,
Et le sol est imprégné de graisse.
8 Car c'est un jour de vengeance pour l'Éternel,
Une année de représailles pour la cause de Sion.

9 Les torrents d'Édom seront changés en poix,
Et sa poussière en soufre;
Et sa terre sera comme de la poix qui brûle.
10 Elle ne s'éteindra ni jour ni nuit,
La fumée s'en élèvera éternellement;

D'âge en âge elle sera désolée,
A tout jamais personne n'y passera.
Le pélican et le hérisson la posséderont, 11
La chouette et le corbeau l'habiteront.
On y étendra le cordeau de la désolation,
Et le niveau de la destruction.
Il n'y aura plus de grands pour proclamer un roi, 12
Tous ses princes seront anéantis.
Les épines croîtront dans ses palais, 13
Les ronces et les chardons dans ses forteresses.
Ce sera la demeure des chacals,
Le repaire des autruches;
Les animaux du désert y rencontreront les chiens sauvages, 14
Et les boucs s'y appelleront les uns les autres;
Là le spectre de la nuit aura sa demeure,
Et trouvera son lieu de repos;
Là le serpent fera son nid, déposera ses œufs, 15
Les couvera, et recueillera ses petits à son ombre;
Là se rassembleront tous les vautours.

Consultez le livre de l'Éternel, et lisez! 16
Aucun d'eux ne fera défaut,
Ni l'un ni l'autre ne manqueront;
Car sa bouche l'a ordonné.
C'est son esprit qui les rassemblera.
Il a jeté pour eux le sort, 17
Et sa main leur a partagé cette terre au cordeau;
Ils la posséderont toujours,
Ils l'habiteront d'âge en âge.

Le désert et le pays aride se réjouiront; XXXV
La solitude s'égaiera, et fleurira comme un narcisse,
Elle se couvrira de fleurs, et tressaillira de joie, 2
Avec chants d'allégresse et cris de triomphe;
La gloire du Liban lui sera donnée,
La magnificence du Carmel et de Saron.
Ils verront la gloire de l'Éternel,
La magnificence de notre Dieu.
Fortifiez les mains languissantes, 3
Et affermissez les genoux qui chancellent.

4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé :
Prenez courage, ne craignez point;
Voici votre Dieu, la vengeance viendra,
La rétribution de Dieu;
Il viendra lui-même, et vous sauvera.

5 Alors s'ouvriront les yeux des aveugles,
S'ouvriront les oreilles des sourds;
6 Alors le boiteux sautera comme un cerf,
Et la langue du muet éclatera de joie.
Car des eaux jailliront dans le désert,
Et des ruisseaux dans la solitude;
7 Le mirage[1] se changera en étang,
Et la terre desséchée en sources d'eaux;
Dans le repaire qui servait de gîte aux chacals,
Croîtront des roseaux et des joncs.

8 Il y aura là un chemin frayé, une route,
Qu'on appellera la voie sainte;
Nul impur n'y passera; elle sera pour eux seuls;
Ceux qui la suivront, même les insensés, ne pourront s'égarer.
9 Sur cette route, point de lion;
Nulle bête féroce ne la prendra,
Nulle ne s'y rencontrera;
Les délivrés y marcheront.
10 Les rachetés de l'Éternel retourneront,
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.

Sanchérib marche contre Jérusalem; son armée détruite.

XXXVI La quatorzième année du roi Ézéchias, Sanchérib, roi d'As-
syrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et s'en em-
2 para. Et le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le

[1] Le *mirage* est un phénomène qui s'observe dans les plaines sablonneuses de l'Orient. Au plus fort de la chaleur, le voyageur, qui plonge son regard sur le désert, croit apercevoir une surface d'eau, ayant l'apparence d'un *étang* ou d'un lac.

roi Ézéchias, Rabschaké avec une puissante armée. Rabschaké
s'arrêta à l'aqueduc de l'étang supérieur, sur le chemin du
champ du foulon.
Alors Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, se 3
rendit auprès de lui, avec Schebna, le secrétaire, et Joach, fils
d'Asaph, l'archiviste.
Rabschaké leur dit : Dites à Ézéchias : Ainsi parle le grand 4
roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance, sur laquelle tu
t'appuies? Je te le dis, ce ne sont que des paroles en l'air : il 5
faut pour la guerre de la prudence et de la force. En qui donc
as-tu placé ta confiance, pour t'être révolté contre moi? Voici, 6
tu l'as placée dans l'Égypte, tu as pris pour soutien ce roseau
cassé, qui pénètre et perce la main de quiconque s'appuie des-
sus : tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se con-
fient en lui. Peut-être me diras-tu : C'est en l'Éternel, notre 7
Dieu, que nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui dont Ézé-
chias a fait disparaître les hauts lieux et les autels, en disant à
Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel?
Maintenant, fais une convention avec mon maître, le roi d'As- 8
syrie, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux fournir
des cavaliers pour les monter. Comment repousserais-tu un 9
seul chef d'entre les moindres serviteurs de mon maître? Tu
mets ta confiance dans l'Égypte pour les chars et pour les ca-
valiers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté de l'Éternel que je 10
suis monté contre ce pays, pour le détruire? L'Éternel m'a dit :
Monte contre ce pays, et détruis-le.
Éliakim, Schebna et Joach dirent à Rabschaké : Parle à tes 11
serviteurs en araméen, car nous le comprenons; et ne nous
parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur
la muraille. Rabschaké répondit : Est-ce à ton maître et à toi 12
que mon maître m'a envoyé dire ces paroles? N'est-ce pas à ces
hommes assis sur la muraille pour manger leurs excréments et
pour boire leur urine avec vous?
Puis Rabschaké s'avança et cria de toute sa force en langue 13
judaïque : Écoutez les paroles du grand roi, du roi d'Assyrie!
Ainsi parle le roi : Qu'Ézéchias ne vous abuse point, car il ne 14
pourra vous délivrer. Qu'Ézéchias ne vous amène point à vous 15
confier en l'Éternel, en disant : L'Éternel nous délivrera, cette
ville ne sera pas livrée entre les mains du roi d'Assyrie. N'é- 16

coutez point Ézéchias; car ainsi parle le roi d'Assyrie : Faites
la paix avec moi, rendez-vous à moi, et chacun de vous man-
gera de sa vigne et de son figuier, et chacun boira de l'eau de
17 sa citerne, jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène
dans un pays comme le vôtre, dans un pays de blé et de vin,
18 un pays de pain et de vignes. Qu'Ézéchias ne vous séduise
point, en disant : L'Éternel nous délivrera. Les dieux des na-
tions ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'As-
19 syrie? Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? où sont les
dieux de Sepharvaïm? Ont-ils délivré Samarie de ma main?
20 Parmi tous les dieux de ces pays, quels sont ceux qui ont déli-
vré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem
de ma main?
21 Mais ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car le
22 roi avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez pas. Et
Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le
secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès
d'Ézéchias, les vêtements déchirés, et lui rapportèrent les pa-
roles de Rabschaké.
XXXVII Lorsque le roi Ézéchias eut entendu cela, il déchira ses vête-
ments, se couvrit d'un sac, et alla dans la maison de l'Éternel.
2 Il envoya Éliakim, chef de la maison du roi, Schebna, le secré-
taire, et les plus anciens des prêtres, couverts de sacs, vers
3 Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et ils lui dirent : Ainsi parle
Ézéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de châtiment et
d'opprobre; car les enfants sont près de sortir du sein mater-
4 nel, et il n'y a point de force pour l'enfantement. Peut-être
l'Éternel, ton Dieu, a-t-il entendu les paroles de Rabschaké,
que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter au
Dieu vivant, et peut-être l'Éternel, ton Dieu, exercera-t-il ses
châtiments à cause des paroles qu'il a entendues. Fais donc
monter une prière pour le reste qui subsiste encore.
5 Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent donc auprès d'Ésaïe.
6 Et Ésaïe leur dit : Voici ce que vous direz à votre maître :
Ainsi parle l'Éternel : Ne t'effraie point des paroles que tu as
entendues et par lesquelles m'ont outragé les serviteurs du roi
7 d'Assyrie. Je vais mettre en lui un esprit tel que, sur une nou-
velle qu'il recevra, il retournera dans son pays; et je le ferai
tomber par l'épée dans son pays.

Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi d'Assyrie qui atta- 8
quait Libna, car il avait appris son départ de Lakis. Alors le 9
roi d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tirhaka, roi d'É-
thiopie; on lui dit : Il s'est mis en marche pour te faire la
guerre. Dès qu'il eut entendu cela, il envoya des messagers à
Ézéchias, en disant : Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de 10
Juda : Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point en
disant : Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains du roi
d'Assyrie. Voici, tu as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie 11
à tous les pays, et comment ils les ont détruits; et toi, tu se-
rais délivré! Les dieux des nations que mes pères ont détruites 12
les ont-ils délivrées, Gozan, Charan, Retseph, et les fils d'É-
den qui sont à Telassar? Où sont le roi de Hamath, le roi 13
d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna et d'Ivva?
Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut. 14
Puis il monta à la maison de l'Éternel, et la déploya devant
l'Éternel, à qui il adressa cette prière : Éternel des armées, 15-16
Dieu d'Israël, assis sur les chérubins! C'est toi qui es le seul
Dieu de tous les royaumes de la terre, c'est toi qui as fait les
cieux et la terre. Éternel, incline ton oreille, et écoute! Éternel, 17
ouvre tes yeux, et regarde! Entends toutes les paroles que
Sanchérib a envoyées pour insulter au Dieu vivant! Il est vrai, 18
ô Éternel! que les rois d'Assyrie ont ravagé tous les pays et
leur propre pays, et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu; 19
mais ce n'étaient point des dieux, c'étaient des ouvrages de
mains d'homme, du bois et de la pierre; et ils les ont anéantis.
Maintenant, Éternel, notre Dieu, délivre-nous de la main de 20
Sanchérib, et que tous les royaumes de la terre sachent que toi
seul es l'Éternel!

Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ézéchias : Ainsi 21
parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu
m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la 22
parole que l'Éternel a prononcée contre lui :

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
Qui as-tu insulté et outragé? 23
Contre qui *as-tu élevé la voix?*

Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël.
24 Par tes serviteurs tu as insulté le Seigneur,
Et tu as dit :
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
25 J'ai ouvert des sources, et j'en ai bu les eaux,
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

26 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
27 Leurs habitants sont impuissants,
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
28 Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.
29 Parce que tu es furieux contre moi,
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

30 Que ceci soit un signe pour toi[1]: On a mangé une année le
produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croît de
soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez, vous mois-
sonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le
31 fruit. Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui sera
resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du
32 fruit par-dessus. Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la

[1] *Toi,* Ézéchias, voy. v. 21.

montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de
l'Éternel des armées.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur le roi d'Assyrie : 33

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, 34
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
Je protégerai cette ville pour la sauver, 35
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

L'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des As- 36
syriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se
leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts.
Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en 37
retourna ; et il resta à Ninive. Or, comme il était prosterné 38
dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharetser,
ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ara-
rat. Et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Maladie et guérison d'Ézéchias ; cantique d'actions de grâces.

En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Le prophète XXXVIII
Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit : Ainsi parle
l'Éternel : Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et
tu ne vivras plus.
Ézéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière 2
à l'Éternel : O Éternel ! souviens-toi que j'ai marché devant ta 3
face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est
bien à tes yeux ! Et Ézéchias répandit d'abondantes larmes.
Puis la parole de l'Éternel fut adressée à Ésaïe, en ces 4
mots : Va, et dis à Ézéchias : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu de 5
David, ton père : J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes.
Voici, j'ajouterai à tes jours quinze années. Je te délivrerai, 6
toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie ; je protégerai cette
ville. Et voici, de la part de l'Éternel, le signe auquel tu con- 7
naîtras que l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée : Je 8
ferai reculer de dix degrés en arrière avec le soleil l'ombre des

degrés qui est descendue sur les degrés d'Achaz. Et le soleil
recula de dix degrés sur les degrés où il était descendu.

9 Cantique d'Ézéchias, roi de Juda, sur sa maladie et sur son
rétablissement.

10 Je disais : Quand mes jours sont en repos, je dois m'en aller
Aux portes du séjour des morts,
Je suis privé du reste de mes années!
11 Je disais : Je ne verrai plus l'Éternel,
L'Éternel, sur la terre des vivants;
Je ne verrai plus aucun homme
Parmi les habitants du monde!
12 Ma demeure est enlevée et transportée loin de moi,
Comme une tente de berger;
Je sens le fil de ma vie coupé comme par un tisserand,
Qui me retrancherait de sa trame.
Du jour à la nuit tu m'auras achevé!
13 Je me suis contenu jusqu'au matin;
Comme un lion, il brisait tous mes os.
Du jour à la nuit tu m'auras achevé!
14 Je poussais des cris comme une hirondelle en voltigeant,
Je gémissais comme la colombe;
Mes yeux s'élevaient languissants vers le ciel :
O Éternel! je suis dans l'angoisse, secours-moi!

15 Que dirai-je? Il m'a répondu, et il m'a exaucé.
Je marcherai humblement jusqu'au terme de mes années,
Après avoir été ainsi affligé.
16 Seigneur, c'est par tes bontés qu'on jouit de la vie,
C'est par elles que je respire encore;
Tu me rétablis, tu me rends à la vie.
17 Voici, mes souffrances mêmes sont devenues mon salut;
Tu as pris plaisir à retirer mon âme de la fosse du néant,
Car tu as jeté derrière toi tous mes péchés.
18 Ce n'est pas le séjour des morts qui te loue,
Ce n'est pas la mort qui te célèbre;
Ceux qui sont descendus dans la fosse n'espèrent plus en ta fidélité.
19 Le vivant, le vivant, c'est celui-là qui te loue,
Comme moi aujourd'hui;
Le père fait connaître à ses enfants ta fidélité.

L'Éternel m'a sauvé! 20
Nous ferons résonner les cordes de nos instruments,
Tous les jours de notre vie,
Dans la maison de l'Éternel.

Ésaïe avait dit : Qu'on apporte une masse de figues, et qu'on 21
les étende sur l'ulcère; et Ézéchias vivra. Et Ézéchias avait 22
dit : A quel signe connaîtrai-je que je monterai à la maison de
l'Éternel?

Ambassade babylonienne auprès d'Ézéchias.

En ce même temps, Merodac-Baladan, fils de Baladan, roi XXXIX
de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias, parce
qu'il avait appris sa maladie et son rétablissement. Ézéchias 2
en eut de la joie, et il montra aux envoyés le lieu où étaient
ses choses de prix, l'argent et l'or, les aromates et l'huile pré-
cieuse, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses
trésors : il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur fît voir dans sa
maison et dans tous ses domaines.
Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ézéchias, et 3
lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi?
Ézéchias répondit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné,
de Babylone. Ésaïe dit encore : Qu'ont-ils vu dans ta maison? 4
Ézéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison :
il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. Alors 5
Ésaïe dit à Ézéchias : Écoute la parole de l'Éternel des ar-
mées! Voici, les temps viendront où l'on emportera à Babylone 6
tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé
jusqu'à ce jour; il n'en restera rien, dit l'Éternel. Et l'on 7
prendra de tes fils, qui seront sortis de toi, que tu auras engen-
drés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Ba-
bylone. Ézéchias répondit à Ésaïe : La parole de l'Éternel, 8
que tu as prononcée, est bonne; car, ajouta-t-il, il y aura paix
et sécurité pendant ma vie.

[redacted]

La délivrance promise au peuple d'Israël.

XL Consolez, consolez mon peuple,
Dit votre Dieu.
2 Parlez au cœur de Jérusalem, et criez-lui
Que sa servitude est finie,
Que son iniquité est expiée,
Qu'elle a reçu de la main de l'Éternel
Au double de tous ses péchés.

3 Une voix crie :
Préparez au désert le chemin de l'Éternel,
Aplanissez dans les lieux arides
Une route pour notre Dieu.
4 Que toute vallée soit exhaussée,
Que toute montagne et toute colline soient abaissées!
Que les coteaux se changent en plaines,
Et les défilés étroits en vallons!
5 Alors la gloire de l'Éternel sera révélée,
Et au même instant toute chair verra
Que la bouche de l'Éternel a parlé.

6 Une voix dit : Crie! —
Et il[1] répond : Que crierai-je? —
Toute chair est comme l'herbe,
Et tout son éclat comme la fleur des champs.
7 L'herbe sèche, la fleur tombe,
Quand le vent de l'Éternel souffle dessus :
Certainement le peuple est comme l'herbe.
8 L'herbe sèche, la fleur tombe;
Mais la parole de notre Dieu subsiste éternellement.

9 Monte sur une haute montagne,
Sion, pour publier la bonne nouvelle;
Élève avec force ta voix,
Jérusalem, pour publier la bonne nouvelle;
Élève ta voix, ne crains point,
Dis aux villes de Juda : Voici votre Dieu!

[1] *Il*, le prophète.

Voici, le Seigneur, l'Éternel vient avec puissance, 10
Et de son bras il commande;
Voici, le salaire est avec lui,
Et les rétributions le précèdent.
Comme un berger, il paîtra son troupeau, 11
Il prendra les agneaux dans ses bras,
Et les portera dans son sein;
Il conduira les brebis qui allaitent.

La puissance de Dieu et le néant des créatures.

Qui a mesuré les eaux dans le creux de sa main, 12
Pris les dimensions des cieux avec la paume,
Et ramassé la poussière de la terre dans un tiers de mesure?
Qui a pesé les montagnes au crochet,
Et les collines à la balance?
Qui a sondé l'esprit de l'Éternel, 13
Et qui l'a éclairé de ses conseils?
Avec qui a-t-il délibéré, pour en recevoir de l'instruction? 14
Qui lui a appris le sentier de la justice?
Qui lui a enseigné la sagesse,
Et fait connaître le chemin de l'intelligence?
Voici, les nations sont[1] comme une goutte d'un seau, 15
Elles sont comme de la poussière sur une balance;
Voici, les îles sont comme une fine poussière qui s'envole.
Le Liban ne suffit pas pour le feu, 16
Et ses animaux ne suffisent pas pour l'holocauste[2].
Toutes les nations sont devant lui comme un rien, 17
Elles ne sont pour lui que néant et vanité.

A qui voulez-vous comparer Dieu? 18
Et quelle image ferez-vous son égale?
C'est un ouvrier qui fond l'idole, 19
Et c'est un orfèvre qui la couvre d'or,
Et y soude des chaînettes d'argent.
Celui que la pauvreté oblige à donner peu 20
Choisit un bois qui résiste à la vermoulure;

[1] Sous-entendu : devant l'Éternel.
[2] Pour un holocauste digne de l'Éternel.

Il se procure un ouvrier capable,
Pour faire une idole qui ne branle pas.
21 Ne le savez-vous pas? ne l'avez-vous pas appris?
Ne vous l'a-t-on pas fait connaître dès le commencement?
N'avez-vous jamais réfléchi à la fondation de la terre?
22 C'est lui qui est assis au-dessus du cercle de la terre,
Et ceux qui l'habitent sont comme des sauterelles;
Il étend les cieux comme une étoffe légère,
Il les déploie comme une tente, pour en faire sa demeure.
23 C'est lui qui réduit les princes au néant,
Et qui fait des juges de la terre une vanité;
24 Ils ne sont pas même plantés, pas même semés,
Leur tronc n'a pas même de racine en terre:
Il souffle sur eux, et ils se dessèchent,
Et un tourbillon les emporte comme le chaume.
25 A qui me comparerez-vous, pour que je lui ressemble?
Dit le Saint.
26 Levez vos yeux en haut, et regardez!
Qui a créé ces choses?
Qui fait marcher en ordre leur armée?
Il les appelle toutes par leur nom;
Par son grand pouvoir et par sa force puissante,
Il n'en est pas une qui fasse défaut.

27 Pourquoi dis-tu, Jacob,
Pourquoi dis-tu, Israël:
Ma destinée est cachée devant l'Éternel,
Mon droit passe inaperçu devant mon Dieu.
28 Ne le sais-tu pas? ne l'as-tu pas appris?
C'est le Dieu d'éternité, l'Éternel,
Qui a créé les extrémités de la terre;
Il ne se fatigue point, il ne se lasse point;
On ne peut sonder son intelligence.
29 Il donne de la force à celui qui est fatigué,
Et il augmente la vigueur de celui qui tombe en défaillance.
30 Les adolescents se fatiguent et se lassent,
Et les jeunes hommes chancellent;
31 Mais ceux qui se confient en l'Éternel renouvellent leur force.
Ils prennent le vol comme les aigles;

Ils courent, et ne se lassent point,
Ils marchent, et ne se fatiguent point.

Israël doit mettre sa confiance en l'Éternel.

Iles, faites silence pour m'écouter! XLI
Que les peuples raniment leur force,
Qu'ils avancent, et qu'ils parlent!
Approchons pour plaider ensemble.
Qui a suscité de l'orient 2
Celui que le salut appelle à sa suite?
Qui lui a livré les nations et assujetti des rois?
Qui a réduit leur glaive en poussière,
Et leur arc en un chaume qui s'envole?
Il s'est mis à leur poursuite, il a parcouru avec bonheur 3
Un chemin que son pied n'avait jamais foulé.
Qui a fait et exécuté ces choses? 4
C'est celui qui a appelé les générations dès le commencement,
Moi, l'Éternel, le premier
Et le même jusqu'aux derniers âges.
Les îles le voient, et sont dans la crainte, 5
Les extrémités de la terre tremblent:
Ils s'approchent, ils viennent.
Ils s'aident l'un l'autre, 6
Et chacun dit à son frère : Courage!
Le sculpteur encourage le fondeur; 7
Celui qui polit au marteau encourage celui qui frappe sur l'enclume;
Il dit de la soudure : Elle est bonne!
Et il fixe l'idole avec des clous, pour qu'elle ne branle pas.

Mais toi, Israël, mon serviteur, 8
Jacob, que j'ai choisi,
Race d'Abraham que j'ai aimé!
Toi, que j'ai pris aux extrémités de la terre, 9
Et que j'ai appelé d'une contrée lointaine,
A qui j'ai dit : Tu es mon serviteur,
Je te choisis, et ne te rejette point!
Ne crains rien, car je suis avec toi; 10
Ne promène pas des regards inquiets, car je suis ton Dieu;

Je te fortifie, je viens à ton secours,
Je te soutiens de ma droite triomphante.
11 Voici, ils seront confondus, ils seront couverts de honte,
Tous ceux qui sont irrités contre toi;
Ils seront réduits à rien, ils périront,
Ceux qui disputent contre toi.
12 Tu les chercheras, et ne les trouveras plus,
Ceux qui te suscitaient querelle;
Ils seront réduits à rien, réduits au néant,
Ceux qui te faisaient la guerre.
13 Car je suis l'Éternel, ton Dieu,
Qui fortifie ta droite,
Qui te dis : Ne crains rien,
Je viens à ton secours.
14 Ne crains rien, vermisseau de Jacob,
Faible reste d'Israël;
Je viens à ton secours, dit l'Éternel,
Et le Saint d'Israël est ton sauveur.
15 Voici, je fais de toi un traîneau aigu, tout neuf,
Garni de pointes;
Tu écraseras, tu broieras les montagnes,
Et tu rendras les collines[1] semblables à de la balle;
16 Tu les vanneras, et le vent les emportera,
Et un tourbillon les dispersera.
Mais toi, tu te réjouiras en l'Éternel,
Tu mettras ta gloire dans le Saint d'Israël.
17 Les malheureux et les indigents cherchent de l'eau, et il n'y en a point;
Leur langue est desséchée par la soif.
Moi, l'Éternel, je les exaucerai;
Moi, le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas.
18 Je ferai jaillir des fleuves sur les collines,
Et des sources au milieu des vallées;
Je changerai le désert en étang,
Et la terre aride en courants d'eau;
19 Je mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia,
Le myrte et l'olivier;

[1] Les *montagnes* et les *collines* représentent ici les ennemis d'Israël, dont l'anéantissement est figuré par la trituration au moyen d'un traîneau *garni de pointes*.

Je mettrai dans les lieux stériles
Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble;
Afin qu'ils voient, qu'ils sachent, 20
Qu'ils observent et considèrent
Que la main de l'Éternel a fait ces choses,
Que le Saint d'Israël en est l'auteur.

Plaidez votre cause, 21
Dit l'Éternel;
Produisez vos moyens de défense,
Dit le roi de Jacob.
Qu'ils les produisent, et qu'ils nous déclarent 22
Ce qui doit arriver.
Quelles sont les prédictions que jadis vous avez faites?
Dites-le, pour que nous y prenions garde,
Et que nous en reconnaissions l'accomplissement;
Ou bien, annoncez-nous l'avenir.
Dites ce qui arrivera plus tard, 23
Pour que nous sachions si vous êtes des dieux;
Faites seulement quelque chose de bien ou de mal,
Pour que nous le voyions et le regardions ensemble.
Voici, vous n'êtes rien, 24
Et votre œuvre est le néant;
C'est une abomination que de se complaire en vous.
Je l'ai suscité du septentrion, et il est venu; 25
De l'orient, il invoque mon nom;
Il foule les puissants comme de la boue,
Comme de l'argile que foule un potier.
Qui l'a annoncé dès le commencement, pour que nous le sachions, 26
Et longtemps d'avance, pour que nous disions : C'est vrai?
Nul ne l'a annoncé, nul ne l'a prédit,
Et personne n'a entendu vos paroles.
C'est moi le premier qui ai dit à Sion : Les voici, les voici! 27
Et à Jérusalem : J'envoie un messager de bonnes nouvelles!
Je regarde, et il n'y a personne, 28
Personne parmi eux qui prophétise,
Et qui puisse répondre, si je l'interroge.
Voici, ils ne sont tous que vanité, 29
Leurs œuvres ne sont que néant,
Leurs *idoles ne sont qu'un* vain souffle.

[redacted]

Le serviteur de l'Éternel.

XLII Voici mon serviteur, que je soutiendrai,
Mon élu, en qui mon âme prend plaisir.
J'ai mis mon esprit sur lui;
Il annoncera la justice aux nations.
2 Il ne criera point, il n'élèvera point la voix,
Et ne la fera point entendre dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau cassé,
Et il n'éteindra point la mèche qui brûle encore;
Il annoncera la justice selon la vérité.
4 Il ne se découragera point et ne se relâchera point,
Jusqu'à ce qu'il ait établi la justice sur la terre,
Et que les îles espèrent en sa loi.
5 Ainsi parle Dieu, l'Éternel,
Qui a créé les cieux et qui les a déployés,
Qui a étendu la terre et ses productions,
Qui a donné la respiration à ceux qui la peuplent,
Et le souffle à ceux qui y marchent.
6 Moi, l'Éternel, je t'ai appelé pour le salut,
Et je te prendrai par la main,
Je te garderai, et je t'établirai pour traiter alliance avec le peuple,
Pour être la lumière des nations,
7 Pour ouvrir les yeux des aveugles,
Pour faire sortir de prison le captif,
Et de leur cachot ceux qui habitent dans les ténèbres.
8 Je suis l'Éternel, c'est là mon nom;
Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre,
Ni mon honneur aux idoles.
9 Voici, les premières choses se sont accomplies,
Et je vous en annonce de nouvelles;
Avant qu'elles arrivent, je vous les prédis.

10 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau,
Chantez ses louanges aux extrémités de la terre,
Vous qui voguez sur la mer et vous qui la peuplez,
Iles et habitants des îles!
11 Que le désert et ses villes élèvent la voix!
Que les villages occupés par Kédar élèvent la voix!

Que les habitants des rochers tressaillent d'allégresse!
Que du sommet des montagnes retentissent des cris de joie!
Qu'on rende gloire à l'Éternel, 12
Et que dans les îles on publie ses louanges!
L'Éternel s'avance comme un héros, 13
Il excite son ardeur comme un homme de guerre;
Il élève la voix, il jette des cris,
Il manifeste sa force contre ses ennemis.
J'ai longtemps gardé le silence, 14
Je me suis tû, je me suis contenu;
Je crierai comme une femme en travail,
Je serai haletant et je soufflerai tout à la fois.
Je ravagerai montagnes et collines, 15
Et j'en dessécherai toute la verdure;
Je changerai les fleuves en terre ferme,
Et je mettrai les étangs à sec.
Je ferai marcher les aveugles sur un chemin qu'ils ne connaissent pas, 16
Je les conduirai par des sentiers qu'ils ignorent;
Je changerai devant eux les ténèbres en lumière,
Et les endroits tortueux en plaine :
Voilà ce que je ferai, et je ne les abandonnerai point.
Ils reculeront, ils seront confus, 17
Ceux qui se confient aux idoles taillées,
Ceux qui disent aux idoles de fonte :
Vous êtes nos dieux!

Sourds, écoutez! 18
Aveugles, regardez et voyez!
Qui est aveugle sinon mon serviteur, 19
Et sourd comme mon messager que j'envoie?
Qui est aveugle comme l'ami de Dieu,
Aveugle comme le serviteur de l'Éternel?
Tu as vu beaucoup de choses, mais tu n'y as point pris garde; 20
On a ouvert les oreilles, mais on n'a point entendu.
L'Éternel a voulu, pour le bonheur d'Israël, 21
Publier une loi grande et magnifique.
Et c'est un peuple pillé et dépouillé! 22
On les a tous enchaînés dans des cavernes,
Plongés dans des cachots;

Ils ont été mis au pillage, et personne qui les délivre!
Dépouillés, et personne qui dise : Restitue!
23 Qui parmi vous prêtera l'oreille à ces choses?
Qui voudra s'y rendre attentif et écouter à l'avenir?
24 Qui a livré Jacob au pillage,
Et Israël aux pillards?
N'est-ce pas l'Éternel?
Nous avons péché contre lui.
Ils n'ont point voulu marcher dans ses voies,
Et ils n'ont point écouté sa loi.
25 Aussi a-t-il versé sur Israël l'ardeur de sa colère
Et la violence de la guerre;
La guerre l'a embrasé de toutes parts, et il n'a point compris;
Elle l'a consumé, et il n'y a point pris garde.

C'est l'Éternel seul qui rachète Israël.

XLIII Ainsi parle maintenant l'Éternel qui t'a créé, ô Jacob!
Celui qui t'a formé, ô Israël!
Ne crains rien, car je te rachète,
Je t'appelle par ton nom : tu es à moi!
2 Si tu traverses les eaux, je serai avec toi;
Et les fleuves, ils ne te submergeront point;
Si tu marches dans le feu, tu ne te brûleras pas,
Et la flamme ne t'embrasera pas.
3 Car je suis l'Éternel, ton Dieu,
Le Saint d'Israël, ton sauveur;
Je donne l'Égypte pour ta rançon,
L'Éthiopie et Saba à ta place.
4 Parce que tu as du prix à mes yeux,
Parce que tu es honoré et que je t'aime,
Je donne des hommes à ta place,
Et des peuples pour ta vie.
5 Ne crains rien, car je suis avec toi;
Je ramènerai de l'orient ta race,
Et je te rassemblerai de l'occident.
6 Je dirai au septentrion : Donne!
Et au midi : Ne retiens point!
Fais venir mes fils des pays lointains,
Et mes filles de l'extrémité de la terre,

Tous ceux qui s'appellent de mon nom, 7
Et que j'ai créés pour ma gloire,
Que j'ai formés et que j'ai faits.

Qu'on fasse sortir le peuple aveugle, qui a des yeux, 8
Et les sourds, qui ont des oreilles.
Que toutes les nations se rassemblent, 9
Et que les peuples se réunissent.
Qui d'entre eux a annoncé ces choses?
Lesquels nous ont fait entendre les premières prédictions?
Qu'ils produisent leurs témoins et établissent leur droit;
Qu'on écoute et qu'on dise : C'est vrai!
Vous êtes mes témoins, dit l'Éternel, 10
Vous, et mon serviteur que j'ai choisi,
Afin que vous le sachiez,
Que vous me croyiez et compreniez que c'est moi :
Avant moi il n'a point été formé de Dieu,
Et après moi il n'y en aura point.
C'est moi, moi qui suis l'Éternel, 11
Et hors moi il n'y a point de sauveur.
C'est moi qui ai annoncé, sauvé, prédit, 12
Ce n'est point parmi vous un dieu étranger;
Vous êtes mes témoins, dit l'Éternel,
C'est moi qui suis Dieu.
Je le suis dès le commencement, 13
Et nul ne délivre de ma main;
J'agirai : qui s'y opposera?

Ainsi parle l'Éternel, 14
Votre rédempteur, le Saint d'Israël :
A cause de vous, j'envoie l'ennemi contre Babylone,
Et je fais descendre tous les fuyards,
Même les Chaldéens, sur les vaisseaux dont ils tiraient gloire.
Je suis l'Éternel, votre Saint, 15
Le créateur d'Israël, votre roi.
Ainsi parle l'Éternel, 16
Qui fraya dans la mer un chemin,
Et dans les eaux puissantes un sentier,
Qui mit en campagne des chars et des chevaux, 17
Une armée et de vaillants guerriers,

[redacted]

Soudain couchés ensemble, pour ne plus se relever,
Anéantis, éteints comme une mèche :
18 Ne pensez plus aux événements passés,
Et ne considérez plus ce qui est ancien.
19 Voici, je vais faire une chose nouvelle, sur le point d'arriver :
Ne la connaîtrez-vous pas?
Je mettrai un chemin dans le désert,
Et des fleuves dans la solitude.
20 Les bêtes des champs me glorifieront,
Les chacals et les autruches,
Parce que j'aurai mis des eaux dans le désert,
Des fleuves dans la solitude,
Pour abreuver mon peuple, mon élu.
21 Le peuple que je me suis formé
Publiera mes louanges.

22 Et tu ne m'as pas invoqué, ô Jacob!
Car tu t'es lassé de moi, ô Israël!
23 Tu ne m'as pas offert tes brebis en holocauste,
Et tu ne m'as pas honoré par tes sacrifices;
Je ne t'ai point tourmenté pour des offrandes,
Et je ne t'ai point fatigué pour de l'encens.
24 Tu n'as pas à prix d'argent acheté pour moi des aromates,
Et tu ne m'as pas rassasié de la graisse de tes sacrifices;
Mais tu m'as tourmenté par tes péchés,
Tu m'as fatigué par tes iniquités.
25 C'est moi, moi qui efface tes transgressions pour l'amour de moi,
Et je ne me souviendrai plus de tes péchés.
26 Réveille ma mémoire, plaidons ensemble,
Parle toi-même, pour te justifier.
27 Ton premier père a péché,
Et tes interprètes se sont rebellés contre moi.
28 C'est pourquoi j'ai traité en profanes les chefs du sanctuaire,
J'ai livré Jacob à la destruction,
Et Israël aux outrages.

L'Éternel et les idoles; envoi de Cyrus.

XLIV Écoute maintenant, ô Jacob, mon serviteur!
O Israël, que j'ai choisi!

Ainsi parle l'Éternel, qui t'a fait, 2
Et qui t'a formé dès ta naissance,
Celui qui est ton soutien :
Ne crains rien, mon serviteur Jacob,
Mon Israël, que j'ai choisi.
Car je répandrai des eaux sur le sol altéré, 3
Et des ruisseaux sur la terre desséchée;
Je répandrai mon esprit sur ta race,
Et ma bénédiction sur tes rejetons.
Ils pousseront comme au milieu de l'herbe, 4
Comme les saules près des courants d'eau.
Celui-ci dira : Je suis à l'Éternel; 5
Celui-là se réclamera du nom de Jacob;
Cet autre écrira de sa main : à l'Éternel!
Et prononcera avec amour le nom d'Israël.

Ainsi parle l'Éternel, roi d'Israël et son rédempteur, 6
L'Éternel des armées :
Je suis le premier et je suis le dernier,
Et hors moi il n'y a point de Dieu.
Qui a, comme moi, fait des prédictions 7
(Qu'il le déclare et me le prouve!),
Depuis que j'ai fondé le peuple ancien?
Qu'ils annoncent l'avenir et ce qui doit arriver!
N'ayez pas peur, et ne tremblez pas; 8
Ne te l'ai-je pas dès longtemps annoncé et déclaré?
Vous êtes mes témoins :
Y a-t-il un autre Dieu que moi?
Il n'y a pas d'autre rocher, je n'en connais point.
Ceux qui fabriquent des idoles ne sont tous que vanité, 9
Et leurs plus belles œuvres ne servent à rien;
Elles le témoignent elles-mêmes :
Elles n'ont ni la vue, ni l'intelligence,
Afin qu'ils soient dans la confusion.
Qui est-ce qui fabrique un dieu, ou fond une idole, 10
Pour n'en retirer aucune utilité[1]?
Voici, tous ceux qui y travaillent seront confondus, 11
Et les ouvriers ne sont que des hommes;

[1] Réponse sous-*entendue : les in*sensés. Preuve v. 11.

Qu'ils se réunissent tous, qu'ils se présentent,
Et tous ensemble ils seront tremblants et couverts de honte.

12 Le forgeron fait une hache,
Il travaille avec le charbon,
Et il la façonne à coups de marteau;
Il la forge d'un bras vigoureux;
Mais a-t-il faim, le voilà sans force;
Ne boit-il pas d'eau, le voilà épuisé.
13 Le charpentier étend le cordeau,
Fait un tracé au crayon,
Façonne le bois avec un couteau,
Et marque ses dimensions avec le compas;
Et il produit une figure d'homme,
Une belle forme humaine,
Pour qu'elle habite dans une maison.
14 Il se coupe des cèdres,
Il prend des rouvres et des chênes,
Et fait un choix parmi les arbres de la forêt;
Il plante des pins,
Et la pluie les fait croître.
15 Ces arbres servent à l'homme pour brûler,
Il en prend et il se chauffe.
Il y met aussi le feu pour cuire du pain;
Et il en fait également un dieu, qu'il adore,
Il en fait une idole, devant laquelle il se prosterne.
16 Il brûle au feu la moitié de son bois,
Avec cette moitié il cuit de la viande,
Il apprête un rôti, et se rassasie;
Il se chauffe aussi, et dit : Ha! ha!
Je me chauffe, je vois la flamme!
17 Et avec le reste il fait un dieu, son idole,
Il se prosterne devant elle, il l'adore, il l'invoque,
Et s'écrie : Sauve-moi!
Car tu es mon dieu!
18 Ils n'ont ni intelligence, ni entendement,
Car on leur a fermé les yeux pour qu'ils ne voient point,
Et le cœur pour qu'ils ne comprennent point.
19 *Il ne rentre* pas en lui-même,
Et il n'a ni l'intelligence, ni le bon sens de dire :

J'en ai brûlé une moitié au feu,
J'ai cuit du pain sur les charbons,
J'ai rôti de la viande et je l'ai mangée;
Et avec le reste je ferais une abomination!
Je me prosternerais devant un morceau de bois!
Il se repaît de cendres, 20
Son cœur abusé l'égare,
Et il ne sauvera point son âme, et ne dira point :
N'est-ce pas du mensonge que j'ai dans ma main?

Souviens-toi de ces choses, ô Jacob! 21
O Israël! car tu es mon serviteur;
Je t'ai formé, tu es mon serviteur;
Israël, je ne t'oublierai pas.
J'efface tes transgressions comme un nuage, 22
Et tes péchés comme une nuée;
Reviens à moi,
Car je t'ai racheté.
Cieux, réjouissez-vous! car l'Éternel a agi; 23
Profondeurs de la terre, retentissez d'allégresse!
Montagnes, éclatez en cris de joie!
Vous aussi forêts, avec tous vos arbres!
Car l'Éternel a racheté Jacob,
Il a manifesté sa gloire en Israël.

Ainsi parle l'Éternel, ton rédempteur, 24
Celui qui t'a formé dès ta naissance :
Moi, l'Éternel, j'ai fait toutes choses,
Seul j'ai déployé les cieux,
Seul j'ai étendu la terre.
J'anéantis les signes des prophètes de mensonge, 25
Et je proclame insensés les devins;
Je fais reculer les sages,
Et je tourne leur science en folie.
Je confirme la parole de mon serviteur, 26
Et j'accomplis ce que prédisent mes envoyés;
Je dis de Jérusalem : Elle sera habitée,
Et des villes de Juda : Elles seront rebâties;
Et je relèverai leurs ruines.
Je dis à l'abîme : Dessèche-toi, 27
Je tarirai tes fleuves.

28 Je dis de Cyrus : Il est mon berger,
Et il accomplira toute ma volonté;
Il dira de Jérusalem : Qu'elle soit rebâtie!
Et du temple : Qu'il soit fondé!

XLV Ainsi parle l'Éternel à son oint, à Cyrus,
Qu'il tient par la main,
Pour terrasser les nations devant lui,
Et pour relâcher la ceinture des rois,
Pour lui ouvrir les portes,
Afin qu'elles ne soient plus fermées :
2 Je marcherai devant toi,
J'aplanirai les chemins montueux,
Je romprai les portes d'airain,
Et je briserai les verrous de fer.
3 Je te donnerai des trésors cachés,
Des richesses enfouies,
Afin que tu saches
Que je suis l'Éternel qui t'appelle par ton nom,
Le Dieu d'Israël.
4 Pour l'amour de mon serviteur Jacob
Et d'Israël mon élu,
Je t'ai appelé par ton nom,
Je t'ai parlé avec bienveillance, avant que tu me connusses.
5 Je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre,
Hors moi il n'y a point de Dieu;
Je t'ai ceint, avant que tu me connusses.
6 C'est afin que l'on sache, du soleil levant au soleil couchant,
Que hors moi il n'y a point de Dieu :
Je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre.
7 Je forme la lumière, et je crée les ténèbres,
Je donne la prospérité, et je crée l'adversité;
Moi, l'Éternel, je fais toutes ces choses.
8 Que les cieux répandent d'en haut
Et que les nuées laissent couler la justice!
Que la terre s'ouvre, que le salut y fructifie,
Et qu'il en sorte à la fois la délivrance!
Moi, l'Éternel, je crée ces choses.

9 *Malheur à qui* conteste avec son créateur!

— Vase parmi des vases de terre! —
L'argile dit-elle à celui qui la façonne : Que fais-tu?
Et ton œuvre : Il n'a point de mains?
ılheur à qui dit à son père : Pourquoi m'as-tu engendré? 10
Et à sa mère : Pourquoi m'as-tu enfanté?
nsi parle l'Éternel, le Saint d'Israël, et son créateur : 11
Veut-on me questionner sur l'avenir,
Me donner des ordres sur mes enfants et sur l'œuvre de mes mains?
est moi qui ai fait la terre, 12
Et qui sur elle ai créé l'homme;
C'est moi, ce sont mes mains qui ont déployé les cieux,
Et c'est moi qui ai disposé toute leur armée.
est moi qui ai suscité Cyrus dans ma justice, 13
Et j'aplanirai toutes ses voies;
Il rebâtira ma ville, et libérera mes captifs,
Sans rançon ni présents,
Dit l'Éternel des armées.
nsi parle l'Éternel : 14
Les gains de l'Égypte et les profits de l'Éthiopie,
Et ceux des Sabéens à la taille élevée,
Passeront chez toi et seront à toi;
Ces peuples marcheront à ta suite,
Ils passeront enchaînés,
Ils se prosterneront devant toi, et te diront en suppliants :
C'est auprès de toi seulement que se trouve Dieu,
Et il n'y a point d'autre Dieu que lui.
ais tu es un Dieu qui te caches, 15
Dieu d'Israël, sauveur!

s sont tous honteux et confus, 16
Ils s'en vont tous avec ignominie,
Les fabricateurs d'idoles.
'est par l'Éternel qu'Israël obtient le salut, 17
Un salut éternel;
Vous ne serez ni honteux ni confus,
Jusque dans l'éternité.
ır ainsi parle l'Éternel, 18
Le créateur des cieux, le seul Dieu,
Qui a formé la terre, qui l'a faite et qui l'a affermie,
Qui l'a créée pour qu'elle ne fût pas déserte,

[redacted]

Qui l'a formée pour qu'elle fût habitée :
Je suis l'Éternel, et il n'y en a point d'autre.
19 Je n'ai point parlé en cachette,
Dans un lieu ténébreux de la terre;
Je n'ai point dit à la postérité de Jacob :
Cherchez-moi vainement!
Moi, l'Éternel, je dis ce qui est vrai,
Je proclame ce qui est droit.
20 Assemblez-vous et venez, approchez ensemble,
Réchappés des nations!
Ils n'ont point d'intelligence ceux qui portent leur idole de bois,
Et qui invoquent un dieu incapable de sauver.
21 Déclarez-le, et faites-les venir!
Qu'ils prennent conseil les uns des autres!
Qui a prédit ces choses dès le commencement,
Et depuis longtemps les a annoncées?
N'est-ce pas moi, l'Éternel?
Il n'y a point d'autre Dieu que moi,
Je suis le seul Dieu juste et qui sauve.
22 Tournez-vous vers moi, et vous serez sauvés,
Vous tous qui êtes aux extrémités de la terre!
Car je suis Dieu, et il n'y en a point d'autre.
23 Je le jure par moi-même,
La vérité sort de ma bouche et ma parole ne sera point révoqu
Tout genou fléchira devant moi,
Toute langue jurera par moi.
24 En l'Éternel seul, me dira-t-on, résident la justice et la force;
A lui viendront, pour être confondus,
Tous ceux qui étaient irrités contre lui.
25 Par l'Éternel seront justifiés et glorifiés
Tous les descendants d'Israël.

XLVI Bel s'écroule, Nebo[1] tombe;
On met leurs idoles sur des animaux, sur des bêtes;
Vous les portiez, et les voilà chargées,
Devenues un fardeau pour l'animal fatigué!
2 Ils sont tombés, ils se sont écroulés ensemble,

[1] *Bel* et *Nebo*, divinités des Babyloniens.

Ils ne peuvent sauver le fardeau,
Et ils s'en vont eux-mêmes en captivité.

Écoutez-moi, maison de Jacob, 3
Et vous tous, restes de la maison d'Israël,
Vous que j'ai pris à ma charge dès votre origine,
Que j'ai portés dès votre naissance!
Jusqu'à votre vieillesse je serai le même, 4
Jusqu'à votre vieillesse je vous soutiendrai;
Je l'ai fait, et je veux encore vous porter,
Vous soutenir et vous sauver.
A qui me comparerez-vous, pour le faire mon égal? 5
A qui me ferez-vous ressembler, pour que nous soyons semblables?
Ils versent l'or de leur bourse, 6
Et pèsent l'argent à la balance;
Ils paient un orfévre, pour qu'il en fasse un dieu,
Et ils adorent et se prosternent.
Ils le portent, ils le chargent sur l'épaule, 7
Ils le mettent en place, et il y reste;
Il ne bouge pas de sa place;
Puis on crie vers lui, mais il ne répond pas,
Il ne sauve pas de la détresse.
Souvenez-vous de ces choses, et soyez des hommes! 8
Pécheurs, rentrez en vous-mêmes!
Souvenez-vous de ce qui s'est passé dès les temps anciens; 9
Car je suis Dieu, et il n'y en a point d'autre,
Je suis Dieu, et nul n'est semblable à moi.
J'annonce dès le commencement ce qui doit arriver, 10
Et longtemps d'avance ce qui n'est pas encore accompli;
Je dis : Mes arrêts subsisteront,
Et j'exécuterai toute ma volonté.
C'est moi qui appelle de l'orient un oiseau de proie, 11
D'une terre lointaine un homme pour accomplir mes desseins;
Je l'ai dit, et je le réaliserai;
Je l'ai conçu, et je l'exécuterai.
Écoutez-moi, gens endurcis de cœur, 12
Ennemis de la droiture!
Je fais approcher ma justice : elle n'est pas loin; 13
Et mon salut : il ne tardera pas.

[redacted]

Je mettrai le salut en Sion,
Et ma gloire sur Israël.

Babylone abaissée.

XLVII Descends, et assieds-toi dans la poussière,
Vierge, fille de Babylone!
Assieds-toi à terre, sans trône,
Fille des Chaldéens!
On ne t'appellera plus délicate et voluptueuse.
2 Prends les meules, et mouds de la farine;
Ote ton voile, relève les pans de ta robe,
Découvre tes jambes, traverse les fleuves!
3 Ta nudité sera découverte,
Et ta honte sera vue.
J'exercerai ma vengeance,
Je n'épargnerai personne. —
4 Notre rédempteur, c'est celui qui s'appelle l'Éternel des armées,
C'est le Saint d'Israël. —
5 Assieds-toi en silence, et va dans les ténèbres,
Fille des Chaldéens!
On ne t'appellera plus la souveraine des royaumes.

6 J'étais irrité contre mon peuple,
J'avais profané mon héritage,
Et je les avais livrés entre tes mains:
Tu n'as pas eu pour eux de la compassion,
Tu as durement appesanti ton joug sur le vieillard.
7 Tu disais : A toujours je serai souveraine!
Tu n'as point mis dans ton esprit,
Tu n'as point songé que cela prendrait fin.
8 Écoute maintenant ceci, voluptueuse,
Qui t'assieds avec assurance,
Et qui dis en ton cœur:
Moi, et rien que moi!
Je ne serai jamais veuve,
Et je ne serai jamais privée d'enfants!
9 Ces deux choses t'arriveront subitement, au même jour,
La privation d'enfants et le veuvage;
Elles fondront en plein sur toi,

Malgré la multitude de tes sortiléges,
Malgré le grand nombre de tes enchantements.
Tu avais confiance dans ta méchanceté, 10
Tu disais : Personne ne me voit!
Ta sagesse et ta science t'ont séduite.
Et tu disais en ton cœur :
Moi, et rien que moi!
Le malheur viendra sur toi, 11
Sans que tu en voies l'aurore;
La calamité tombera sur toi,
Sans que tu puisses la conjurer;
Et la ruine fondra sur toi tout à coup,
A l'improviste.

Reste donc au milieu de tes enchantements 12
Et de la multitude de tes sortiléges,
Auxquels tu as consacré ton travail dès ta jeunesse;
Peut-être pourras-tu en tirer profit,
Peut-être deviendras-tu redoutable.
Tu t'es fatiguée à force de consulter : 13
Qu'ils se lèvent donc et qu'ils te sauvent,
Ceux qui connaissent le ciel,
Qui observent les astres,
Qui annoncent, d'après les nouvelles lunes,
Ce qui doit t'arriver!
Voici, ils sont comme de la paille, le feu les consume, 14
Ils ne sauveront pas leur vie des flammes :
Ce ne sera pas du charbon dont on se chauffe,
Ni un feu auprès duquel on s'assied.
Tel sera le sort de ceux que tu te fatiguais à consulter. 15
Et ceux avec qui tu as trafiqué dès ta jeunesse
Se disperseront chacun de son côté :
Il n'y aura personne qui vienne à ton secours.

Les anciennes et les nouvelles prédictions.

Écoutez ceci, maison de Jacob, XLVIII
Vous qui portez le nom d'Israël,
Et qui êtes sortis des eaux de Juda;
Vous qui *jurez par le nom* de l'Éternel,

Et qui invoquez le Dieu d'Israël,
Mais sans vérité ni droiture!
2 Car ils prennent leur nom de la ville sainte,
Et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël,
Dont le nom est l'Éternel des armées.
3 Dès longtemps j'ai fait les premières prédictions,
Elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées:
Soudain j'ai agi, et elles se sont accomplies.
4 Sachant que tu es endurci,
Que ton cou est une barre de fer,
Et que tu as un front d'airain,
5 Je t'ai annoncé dès longtemps ces choses,
Je te les ai déclarées avant qu'elles arrivassent,
Afin que tu ne disses pas : C'est mon idole qui les a faites,
C'est mon image taillée ou mon image en fonte qui les a ordonnées
6 Tu entends! considère tout cela!
Et vous, ne l'avouerez-vous pas?...
Maintenant, je t'annonce des choses nouvelles,
Cachées, inconnues de toi.
7 Elles se produisent à présent, et n'appartiennent point au passé;
Jusqu'à leur avénement tu n'en avais aucune connaissance,
Afin que tu ne disses pas : Voici, je le savais.
8 Tu n'en as rien appris, tu n'en as rien su,
Et jadis ton oreille n'en a point été frappée;
Car je savais que tu serais infidèle,
Et que dès ta naissance tu fus appelé rebelle.
9 A cause de mon nom, je suspends ma colère;
A cause de ma gloire, je me contiens envers toi,
Pour ne pas t'exterminer.
10 Je t'ai mis au creuset, mais non pour retirer de l'argent;
Je t'ai éprouvé dans la fournaise de l'adversité.
11 C'est pour l'amour de moi, pour l'amour de moi, que je veux agir;
Car comment mon nom serait-il profané?
Je ne donnerai pas ma gloire à un autre.

12 Écoute-moi, Jacob!
Et toi, Israël, que j'ai appelé!
C'est moi, moi qui suis le premier,
C'est aussi moi qui suis le dernier.
13 Ma main a fondé la terre,

Et ma droite a étendu les cieux :
Je les appelle, et aussitôt ils se présentent.
Vous tous, assemblez-vous, et écoutez! 14
Qui d'entre eux a annoncé ces choses?
Celui que l'Éternel aime exécutera sa volonté contre Babylone,
Et son bras s'appesantira sur les Chaldéens.
Moi, moi, j'ai parlé, et je l'ai appelé; 15
Je l'ai fait venir, et son œuvre réussira.
Approchez-vous de moi, et écoutez! 16
Dès le commencement, je n'ai point parlé en cachette;
Dès l'origine de ces choses, j'ai été là.
Et maintenant, le Seigneur, l'Éternel m'a envoyé avec son esprit.

Ainsi parle l'Éternel, ton rédempteur, 17
Le Saint d'Israël :
Moi, l'Éternel, ton Dieu, je t'instruis pour ton bien,
Je te conduis dans la voie que tu dois suivre.
Oh! si tu étais attentif à mes commandements! 18
Ton bien-être serait comme un fleuve,
Et ton bonheur comme les flots de la mer;
Ta postérité serait comme le sable, 19
Et les fruits de tes entrailles comme les grains de sable;
Ton nom ne serait point effacé, anéanti devant moi.

Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens! 20
Avec une voix d'allégresse annoncez-le, publiez-le,
Faites-le savoir jusqu'à l'extrémité de la terre,
Dites : L'Éternel a racheté son serviteur Jacob!
Et ils n'auront pas soif dans les déserts où il les conduira : 21
Il fera jaillir pour eux l'eau du rocher,
Il fendra le rocher,
Et l'eau coulera.
Il n'y a point de paix pour les méchants, dit l'Éternel. 22

Le serviteur de l'Éternel, lumière des nations.

Iles, écoutez-moi! XLIX
Peuples lointains, soyez attentifs!
L'Éternel m'a appelé dès ma naissance,
Il m'a nommé dès ma sortie des entrailles maternelles.

[redacted]

2 Il a rendu ma bouche semblable à un glaive tranchant,
Il m'a couvert de l'ombre de sa main;
Il a fait de moi une flèche aiguë,
Il m'a caché dans son carquois.
3 Et il m'a dit : Tu es mon serviteur,
Israël en qui je me glorifierai.
4 Et moi j'ai dit : C'est en vain que j'ai travaillé,
C'est pour le vide et le néant que j'ai consumé ma force;
Mais mon droit est auprès de l'Éternel,
Et ma récompense auprès de mon Dieu.
5 Maintenant, l'Éternel parle,
Lui qui m'a formé dès ma naissance pour être son serviteur,
Pour ramener à lui Jacob,
Et Israël encore dispersé;
Car je suis honoré aux yeux de l'Éternel,
Et mon Dieu est ma force.
6 Il dit : C'est peu que tu sois mon serviteur,
Pour relever les tribus de Jacob,
Et pour ramener les restes d'Israël :
Je t'établis pour être la lumière des nations,
Pour porter mon salut jusqu'aux extrémités de la terre.
7 Ainsi parle l'Éternel, le rédempteur, le Saint d'Israël,
À celui qu'on méprise, qui est en horreur au peuple,
A l'esclave des puissants :
Des rois le verront, et ils se lèveront,
Des princes, et ils se prosterneront,
A cause de l'Éternel, qui est fidèle,
Du Saint d'Israël, qui t'a choisi.

Le rétablissement d'Israël.

8 Ainsi parle l'Éternel :
Au temps de la grâce je t'exaucerai,
Et au jour du salut je te secourrai;
Je te garderai, et je t'établirai pour traiter alliance avec le peuple
Pour relever le pays,
Et pour distribuer les héritages désolés;
9 Pour dire aux captifs : Sortez!
Et à ceux qui sont dans les ténèbres : Paraissez!

Ils paîtront sur les chemins,
Et ils trouveront des pâturages sur tous les coteaux.
Ils n'auront pas faim et ils n'auront pas soif; 10
Le mirage et le soleil ne les feront point souffrir;
Car celui qui a pitié d'eux sera leur guide,
Et il les conduira vers des sources d'eaux.
Je changerai toutes mes montagnes en chemins, 11
Et mes routes seront frayées.
Les voici, ils viennent de loin, 12
Les uns du septentrion et de l'occident,
Les autres du pays de Sinim.
Cieux, réjouissez-vous! 13
Terre, sois dans l'allégresse!
Montagnes, éclatez en cris de joie!
Car l'Éternel console son peuple,
Il a pitié de ses malheureux.

Sion disait : L'Éternel m'abandonne, 14
Le Seigneur m'oublie! —
Une femme oublie-t-elle l'enfant qu'elle allaite? 15
N'a-t-elle pas pitié du fruit de ses entrailles?
Quand elle l'oublierait,
Moi je ne t'oublierai point.
Voici, je t'ai gravée sur mes mains; 16
Tes murs sont toujours devant mes yeux.
Tes fils accourent; 17
Ceux qui t'avaient détruite et ravagée
Sortiront du milieu de toi.
Porte tes yeux alentour, et regarde : 18
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi.
Je suis vivant! dit l'Éternel,
Tu les revêtiras tous comme une parure,
Tu t'en ceindras comme une fiancée.
Dans tes places ravagées et désertes, 19
Dans ton pays ruiné,
Tes habitants seront désormais à l'étroit;
Et ceux qui te dévoraient s'éloigneront.
Ils répéteront à tes oreilles, 20
Ces fils dont tu fus privée :
L'*espace est trop étroit* pour moi;

[redacted]

Fais-moi de la place, pour que je puisse m'établir.
21 Et tu diras en ton cœur : Qui me les a engendrés?
Car j'étais sans enfants, j'étais stérile.
J'étais exilée, répudiée : qui les a élevés?
J'étais restée seule : ceux-ci, où étaient-ils?
22 Ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel :
Voici, je lèverai ma main vers les nations,
Je dresserai ma bannière vers les peuples;
Et ils ramèneront tes fils entre leurs bras,
Ils porteront tes filles sur les épaules.
23 Des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses tes nourrices;
Ils se prosterneront devant toi la face contre terre,
Et ils lècheront la poussière de tes pieds.
Et tu sauras que je suis l'Éternel,
Et que ceux qui espèrent en moi ne seront point confus.

24 Le butin du puissant lui sera-t-il enlevé?
Et la capture faite sur le juste échappera-t-elle? —
25 Oui, dit l'Éternel, la capture du puissant lui sera enlevée,
Et le butin du tyran lui échappera;
Je combattrai tes ennemis,
Et je sauverai tes fils.
26 Je ferai manger à tes oppresseurs leur propre chair;
Ils s'enivreront de leur sang comme du moût;
Et toute chair saura que je suis l'Éternel, ton sauveur,
Ton rédempteur, le puissant de Jacob.

Le serviteur de l'Éternel outragé et secouru.

L Ainsi parle l'Éternel :
Où est la lettre de divorce, par laquelle j'ai répudié votre mère
Ou bien, auquel de mes créanciers vous ai-je vendus?
Voici, c'est à cause de vos iniquités que vous avez été vendus,
Et c'est à cause de vos péchés que votre mère a été répudiée.
2 Je suis venu : pourquoi n'y avait-il personne?
J'ai appelé : pourquoi personne n'a-il répondu?
Ma main est-elle trop courte pour racheter?
N'ai-je pas assez de force pour délivrer?
Par ma menace, je dessèche la mer,
Je réduis les fleuves en désert;

Leurs poissons se corrompent, faute d'eau,
Et ils périssent de soif.
Je revêts les cieux d'obscurité, 3
Et je fais d'un sac leur couverture.

Le Seigneur, l'Éternel m'a donné une langue exercée, 4
Pour que je sache soutenir par la parole celui qui est abattu;
Il éveille, chaque matin, il éveille mon oreille,
Pour que j'écoute comme écoutent des disciples.
Le Seigneur, l'Éternel m'a ouvert l'oreille, 5
Et je n'ai point résisté,
Je ne me suis point retiré en arrière.
J'ai livré mon dos à ceux qui me frappaient, 6
Et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe;
Je n'ai pas dérobé mon visage
Aux ignominies et aux crachats.
Mais le Seigneur, l'Éternel m'a secouru; 7
C'est pourquoi je n'ai point été déshonoré,
C'est pourquoi j'ai rendu mon visage semblable à un caillou,
Sachant que je ne serais point confondu.
Celui qui me justifie est proche : 8
Qui disputera contre moi?
Comparaissons ensemble!
Qui est mon adversaire?
Qu'il s'avance vers moi!
Voici, le Seigneur, l'Éternel me secourra : 9
Qui me condamnera?
Voici, ils tomberont tous en lambeaux comme un vêtement,
La teigne les dévorera.
Quiconque parmi vous craint l'Éternel, 10
Qu'il écoute la voix de son serviteur!
Quiconque marche dans l'obscurité et manque de lumière,
Qu'il se confie dans le nom de l'Éternel,
Et qu'il s'appuie sur son Dieu!
Voici, vous tous qui allumez un feu, 11
Et qui êtes armés de torches,
Allez au milieu de votre feu et de vos torches enflammées!
C'est par ma main que ces choses vous arriveront;
Vous vous coucherez dans la douleur.

[redacted]

La délivrance et le retour.

LI Écoutez-moi, vous qui poursuivez la justice,
Qui cherchez l'Éternel!
Portez les regards sur le rocher d'où vous avez été taillés,
Sur le creux de la fosse d'où vous avez été tirés.
2 Portez les regards sur Abraham votre père,
Et sur Sara qui vous a enfantés;
Car lui seul je l'ai appelé,
Je l'ai béni et multiplié.
3 Ainsi l'Éternel a pitié de Sion,
Il a pitié de toutes ses ruines;
Il rendra son désert semblable à un Éden,
Et sa terre aride à un jardin de l'Éternel.
La joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle,
Les actions de grâces et le chant des cantiques.

4 Mon peuple, sois attentif!
Ma nation, prête-moi l'oreille!
Car la loi sortira de moi,
Et j'établirai ma loi pour être la lumière des peuples.
5 Ma justice est proche, mon salut va paraître,
Et mes bras jugeront les peuples;
Les îles espéreront en moi,
Elles se confieront en mon bras.
6 Levez les yeux vers le ciel, et regardez en bas sur la terre!
Car les cieux s'évanouiront comme une fumée,
La terre tombera en lambeaux comme un vêtement,
Et ses habitants périront comme des mouches;
Mais mon salut durera éternellement,
Et ma justice n'aura point de fin.

7 Écoutez-moi, vous qui connaissez la justice,
Peuple, qui as ma loi dans ton cœur!
Ne craignez pas l'opprobre des hommes,
Et ne tremblez pas devant leurs outrages.
8 Car la teigne les dévorera comme un vêtement,
Et la gerce les rongera comme de la laine;

Mais ma justice durera éternellement,
Et mon salut s'étendra d'âge en âge.

Réveille-toi, réveille-toi! revêts-toi de force, bras de l'Éternel! 9
Réveille-toi, comme aux jours d'autrefois,
Dans les anciens âges!
N'est-ce pas toi qui abattis l'Égypte,
Qui transperças le monstre?
N'est-ce pas toi qui mis à sec la mer, 10
Les eaux du grand abîme,
Qui frayas dans les profondeurs de la mer
Un chemin pour le passage des rachetés?
Ainsi les rachetés de l'Éternel retourneront, 11
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.
C'est moi, c'est moi qui vous console. 12
Qui es-tu, pour avoir peur de l'homme mortel,
Et du fils de l'homme, pareil à l'herbe?
Et tu oublierais l'Éternel, qui t'a fait, 13
Qui a étendu les cieux et fondé la terre!
Et tu tremblerais incessamment tout le jour
Devant la colère de l'oppresseur,
Parce qu'il cherche à détruire!
Où donc est la colère de l'oppresseur?
Bientôt celui qui courbe sous les fers sera délivré; 14
Il ne mourra pas dans la fosse,
Et son pain ne lui manquera pas.
Je suis l'Éternel, ton Dieu, 15
Qui soulève la mer et fais mugir ses flots.
L'Éternel des armées est son nom.
Je mets mes paroles dans ta bouche, 16
Et je te couvre de l'ombre de ma main,
Pour étendre de nouveaux cieux et fonder une nouvelle terre,
Et pour dire à Sion : Tu es mon peuple!

Réveille-toi, réveille-toi! lève-toi, Jérusalem, 17
Qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa colère,
Qui as bu, sucé jusqu'à la lie la coupe d'étourdissement!

18 Il n'y en a aucun pour la conduire
De tous les fils qu'elle a enfantés,
Il n'y en a aucun pour la prendre par la main
De tous les fils qu'elle a élevés.
19 Ces deux choses te sont arrivées :
— Qui te plaindra? —
Le ravage et la ruine, la famine et l'épée.
— Qui suis-je pour te consoler? —
20 Tes fils en défaillance gisaient à tous les coins de rues,
Comme le cerf dans un filet,
Chargés de la colère de l'Éternel,
Des menaces de ton Dieu.
21 C'est pourquoi, écoute ceci, malheureuse,
Ivre, mais non de vin!
22 Ainsi parle ton Seigneur, l'Éternel,
Ton Dieu, qui défend son peuple :
Voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement,
La coupe de ma colère ;
Tu ne la boiras plus!
23 Je la mettrai dans la main de tes oppresseurs,
Qui te disaient : Courbe-toi, et nous passerons!
Tu faisais alors de ton dos comme une terre,
Comme une rue pour les passants.

LII Réveille-toi, réveille-toi! revêts ta parure, Sion!
Revêts tes habits de fête, Jérusalem, ville sainte!
Car il n'entrera plus chez toi ni incirconcis ni impur.
2 Secoue ta poussière, lève-toi,
Mets-toi sur ton séant, Jérusalem!
Détache les liens de ton cou,
Captive, fille de Sion!
3 Car ainsi parle l'Éternel :
C'est gratuitement que vous avez été vendus,
Et ce n'est pas à prix d'argent que vous serez rachetés.
4 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Jadis mon peuple descendit en Égypte, pour y séjourner ;
Puis l'Assyrien l'opprima sans cause.
5 Et maintenant, qu'ai-je à faire, dit l'Éternel,
Quand mon peuple a été gratuitement enlevé?

Ses tyrans poussent des cris, dit l'Éternel,
Et toute la durée du jour mon nom est outragé.
C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom; 6
C'est pourquoi il saura, en ce jour,
Que c'est moi qui parle : me voici!

Qu'ils sont beaux sur les montagnes 7
Les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles,
Qui publie la paix!
De celui qui apporte de bonnes nouvelles,
Qui publie le salut!
De celui qui dit à Sion :
Ton Dieu règne!
La voix de tes sentinelles retentit; 8
Elles élèvent la voix,
Elles poussent ensemble des cris d'allégresse;
Car de leurs propres yeux elles voient
Que l'Éternel ramène Sion[1].
Éclatez ensemble en cris de joie 9
Ruines de Jérusalem!
Car l'Éternel console son peuple,
Il rachète Jérusalem.
L'Éternel découvre le bras de sa sainteté, 10
Aux yeux de toutes les nations;
Et toutes les extrémités de la terre verront
Le salut de notre Dieu.

Partez, partez, sortez de là! 11
Ne touchez rien d'impur!
Sortez du milieu d'elle[2]!
Purifiez-vous, vous qui portez les vases de l'Éternel!
Ne sortez pas avec précipitation, 12
Ne partez pas en fuyant[3];
Car l'Éternel ira devant vous,
Et le Dieu d'Israël fermera votre marche.

[1] C'est-à-dire, les captifs.
[2] *D'elle*, de Babylone.
[3] Comme cela eut lieu à la sortie d'Égypte, Exode XII, 11.

La personne et l'œuvre du serviteur de l'Éternel.

13 Voici, mon serviteur prospérera;
Il montera, il s'élèvera, il s'élèvera bien haut.
14 De même qu'il a été[1] pour plusieurs un sujet d'effroi,
— Tant son visage était défiguré,
Tant son aspect différait de celui des fils de l'homme, —
15 De même il sera pour beaucoup de peuples un sujet de joie;
Devant lui des rois fermeront la bouche;
Car ils verront ce qui ne leur avait point été raconté,
Ils apprendront ce qu'ils n'avaient point entendu.
LIII Qui a cru à ce que nous avons annoncé?
Qui a reconnu le bras de l'Éternel?
2 Il s'est élevé devant lui comme une faible plante,
Comme un rejeton qui sort d'une terre desséchée;
Il n'avait ni beauté, ni éclat pour attirer nos regards,
Et son aspect n'avait rien pour nous plaire.
3 Méprisé et abandonné des hommes,
Homme de douleur et habitué à la souffrance,
Semblable à celui dont on détourne le visage,
Nous l'avons dédaigné, nous n'avons fait de lui aucun cas.
4 Cependant, il a porté nos souffrances,
Il s'est chargé de nos douleurs;
Et nous l'avons considéré comme puni,
Frappé de Dieu, et humilié.
5 Mais il était blessé pour nos péchés,
Brisé pour nos iniquités;
Le châtiment qui nous donne la paix est tombé sur lui,
Et c'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris.
6 Nous étions tous errants comme des brebis,
Chacun suivait sa propre voie;
Et l'Éternel l'a frappé pour l'iniquité de nous tous.
7 Il a été maltraité et opprimé,
Et il n'a point ouvert la bouche,
Semblable à un agneau qu'on mène à la boucherie,
A une brebis muette devant ceux qui la tondent;

[1] *Il a été*, héb. *tu as été.*

Il n'a point ouvert la bouche.
Il a été enlevé par l'angoisse et le châtiment; 8
Et parmi ceux de sa génération, qui a cru
Qu'il était retranché de la terre des vivants
Et frappé pour les péchés de mon peuple?
On a mis son sépulcre parmi les méchants, 9
Son tombeau parmi les orgueilleux,
Quoiqu'il n'eût point commis de violence
Et qu'il n'y eût point eu de fraude dans sa bouche.
Il a plu à l'Éternel de le briser par la souffrance.... 10
Après avoir livré sa vie en sacrifice pour le péché,
Il verra une postérité et prolongera ses jours;
Et l'œuvre de l'Éternel prospérera entre ses mains.
Délivré des tourments de son âme, il rassasiera ses regards; 11
Par sa sagesse mon serviteur juste justifiera beaucoup d'hommes,
Et il se chargera de leurs iniquités.
C'est pourquoi je lui donnerai sa part avec les grands; 12
Il partagera le butin avec les puissants,
Parce qu'il s'est livré lui-même à la mort,
Et qu'il a été mis au nombre des malfaiteurs,
Parce qu'il a porté les péchés de beaucoup d'hommes,
Et qu'il a intercédé pour les coupables.

Le bonheur qui attend Israël.

Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantes plus! LIV
Fais éclater ton allégresse et ta joie, toi qui n'as plus de douleurs!
Car les fils de la délaissée seront plus nombreux
Que les fils de celle qui est mariée, dit l'Éternel.
Élargis l'espace de ta tente; 2
Qu'on déploie les couvertures de ta demeure:
Ne retiens pas!
Allonge tes cordages,
Et affermis tes pieux!
Car tu te répandras à droite et à gauche; 3
Ta postérité envahira des nations,
Et peuplera des villes désertes.
Ne crains pas, car tu ne seras point confondue; 4
Ne rougis pas, car tu ne seras point déshonorée;

Mais tu oublieras la honte de ta jeunesse,
Et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.
5 Car ton créateur est ton époux :
L'Éternel des armées est son nom ;
Et ton rédempteur est le Saint d'Israël :
Il se nomme Dieu de toute la terre ;
6 Car l'Éternel te rappelle comme une femme délaissée et au cœur attris
Comme une épouse de la jeunesse, qui a été répudiée, dit ton Dieu.
7 Quelques instants je t'avais abandonnée,
Mais avec une grande affection je t'accueillerai ;
8 Dans un accès de colère, je t'avais un moment dérobé ma face,
Mais avec un amour éternel j'aurai compassion de toi,
Dit ton rédempteur, l'Éternel.
9 Il en sera pour moi comme des eaux de Noé :
J'avais juré que les eaux de Noé ne se répandraient plus sur la te
Je jure de même de ne plus m'irriter contre toi
Et de ne plus te menacer.
10 Quand les montagnes s'éloigneraient,
Quand les collines chancelleraient,
Mon amour ne s'éloignera point de toi,
Et mon alliance de paix ne chancellera point,
Dit l'Éternel, qui a compassion de toi.

11 Malheureuse, battue de la tempête, et que nul ne console !
Voici, je garnirai tes pierres d'antimoine,
Et je te donnerai des fondements de saphir ;
12 Je ferai tes créneaux de rubis,
Tes portes d'escarboucles,
Et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 Tous tes fils seront disciples de l'Éternel,
Et grande sera la prospérité de tes fils.
14 Tu seras affermie par la justice ;
Bannis l'inquiétude, car tu n'as rien à craindre,
Et la frayeur, car elle n'approchera pas de toi.
15 Si l'on forme des complots, cela ne viendra pas de moi ;
Quiconque se liguera contre toi tombera sous ton pouvoir.
16 Voici, j'ai créé l'ouvrier qui souffle le charbon au feu,
Et qui fabrique une arme par son travail ;
Mais j'ai créé aussi le destructeur pour la briser.
17 Toute arme forgée contre toi sera sans effet ;

Et toute langue qui s'élèvera en justice contre toi,
Tu la condamneras.
Tel est l'héritage des serviteurs de l'Éternel,
Tel est le salut qui leur viendra de moi,
Dit l'Éternel.

Tous les peuples appelés.

Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, LV
Même celui qui n'a pas d'argent!
Venez, achetez et mangez,
Venez, achetez du vin et du lait, sans argent, sans rien payer!
Pourquoi pesez-vous de l'argent pour ce qui ne nourrit pas? 2
Pourquoi travaillez-vous pour ce qui ne rassasie pas?
Écoutez-moi donc, et vous mangerez ce qui est bon,
Et votre âme se délectera de mets succulents.
Prêtez l'oreille, et venez à moi, 3
Écoutez, et votre âme vivra :
Je traiterai avec vous une alliance éternelle,
Pour rendre durables mes faveurs envers David.
Voici, je l'ai établi comme témoin auprès des peuples, 4
Comme chef et dominateur des peuples.
Voici, tu appelleras des nations que tu ne connais pas, 5
Et les nations qui ne te connaissent pas accourront vers toi,
A cause de l'Éternel, ton Dieu,
Du Saint d'Israël, qui te glorifie.

Cherchez l'Éternel, pendant qu'il se trouve; 6
Invoquez-le, tandis qu'il est près.
Que le méchant abandonne sa voie, 7
Et l'homme d'iniquité ses pensées;
Qu'il retourne à l'Éternel, qui aura pitié de lui,
A notre Dieu, qui ne se lasse pas de pardonner.
Car mes pensées ne sont pas vos pensées, 8
Et vos voies ne sont pas mes voies,
Dit l'Éternel.
Autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, 9
Autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies,
Et mes pensées au-dessus de vos pensées.
Comme *la pluie et la neige* descendent des cieux, 10

[redacted]

Et n'y retournent pas
Sans avoir arrosé, fécondé la terre, et fait germer les plantes,
Sans avoir donné de la semence au semeur
Et du pain à celui qui mange,
11 Ainsi en est-il de ma parole, qui sort de ma bouche :
Elle ne retourne point à moi sans effet,
Sans avoir exécuté ma volonté
Et accompli mes desseins.

12 Oui, vous sortirez avec joie,
Et vous serez conduits en paix ;
Les montagnes et les collines éclateront d'allégresse devant vous,
Et tous les arbres de la campagne battront des mains.
13 Au lieu de l'épine s'élèvera le cyprès,
Au lieu de la ronce croîtra le myrte ;
Et ce sera pour l'Éternel une gloire,
Un monument perpétuel, impérissable.

LVI Ainsi parle l'Éternel :
Observez ce qui est droit, et pratiquez ce qui est juste ;
Car mon salut ne tardera pas à venir,
Et ma justice à se manifester.
2 Heureux l'homme qui fait cela,
Et le fils de l'homme qui y demeure ferme,
Gardant le sabbat, pour ne point le profaner,
Et veillant sur sa main, pour ne commettre aucun mal !
3 Que l'étranger qui s'attache à l'Éternel ne dise pas :
L'Éternel me séparera de son peuple !
Et que l'eunuque ne dise pas :
Voici, je suis un arbre sec !
4 Car ainsi parle l'Éternel :
Aux eunuques qui garderont mes sabbats,
Qui choisiront ce qui m'est agréable,
Et qui persévéreront dans mon alliance,
5 Je donnerai dans ma maison et dans mes murs une place et un nom
Préférables à des fils et à des filles ;
Je leur donnerai un nom éternel,
Qui ne périra pas.
6 Et les étrangers qui s'attacheront à l'Éternel pour le servir,
Pour aimer le nom de l'Éternel,

Pour être ses serviteurs,
Tous ceux qui garderont le sabbat, pour ne point le profaner,
Et qui persévéreront dans mon alliance,
Je les amènerai sur ma montagne sainte, 7
Et je les réjouirai dans ma maison de prière;
Leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel;
Car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous les peuples.
Le Seigneur, l'Éternel parle, 8
Lui qui rassemble les exilés d'Israël :
Je réunirai d'autres peuples à lui, aux siens déjà rassemblés.

Reproches et consolations.

Vous toutes, bêtes des champs, 9
Venez pour manger, vous toutes, bêtes de la forêt!
Ses gardiens[1] sont tous aveugles, sans intelligence; 10
Ils sont tous des chiens muets, incapables d'aboyer;
Ils ont des rêveries, se tiennent couchés,
Aiment à sommeiller.
Et ce sont des chiens voraces, insatiables; 11
Ce sont des bergers qui ne savent rien comprendre;
Tous suivent leur propre voie,
Chacun selon son intérêt, jusqu'au dernier : —
Venez, je vais chercher du vin, 12
Et nous boirons des liqueurs fortes!
Nous en ferons autant demain,
Et beaucoup plus encore! —
Le juste périt, et nul n'y prend garde; LVII
Les gens de bien sont enlevés, et nul ne fait attention
Que c'est par suite de la malice que le juste est enlevé.
Il entrera dans la paix, 2
Il reposera sur sa couche,
Celui qui aura suivi le droit chemin.

Mais vous, approchez ici, fils de l'enchanteresse, 3
Race de l'adultère et de la prostituée!
De qui vous moquez-vous? 4
Contre qui ouvrez-vous une large bouche,

[1] *Ses gardiens,* les gardiens d'Israël, les principaux de la nation.

[redacted]

Et tirez-vous la langue?
N'êtes-vous pas des enfants de péché,
Une race de mensonge,
5 S'échauffant près des térébinthes,
Sous tout arbre vert,
Égorgeant les enfants dans les vallées,
Sous des fentes de rochers?
6 C'est dans les pierres polies des torrents qu'est ton partage,
Voilà, voilà ton lot;
C'est à elles que tu verses des libations,
Que tu fais des offrandes :
Puis-je être insensible à cela?
7 C'est sur une montagne haute et élevée que tu dresses ta couche;
C'est aussi là que tu montes pour offrir des sacrifices.
8 Tu mets ton souvenir derrière la porte et les poteaux;
Car, loin de moi, tu lèves la couverture et tu montes,
Tu élargis ta couche, et tu traites alliance avec eux,
Tu aimes leur commerce, tu choisis une place.
9 Tu vas auprès du roi avec de l'huile,
Tu multiplies tes aromates,
Tu envoies au loin tes messagers,
Tu t'abaisses jusqu'au séjour des morts.
10 A force de marcher tu te fatigues,
Et tu ne dis pas : J'y renonce!
Tu trouves encore de la vigueur dans ta main :
Aussi n'es-tu pas dans l'abattement.
11 Et qui redoutais-tu, qui craignais-tu, pour être infidèle,
Pour ne pas te souvenir, te soucier de moi?
Est-ce que je ne garde pas le silence, et depuis longtemps?
C'est pourquoi tu ne me crains pas.
12 Je vais publier ta droiture,
Et tes œuvres ne te profiteront pas.
13 Quand tu crieras, la foule de tes idoles te délivrera-t-elle?
Le vent les emportera toutes, un souffle les enlèvera.
Mais celui qui se confie en moi héritera le pays,
Et possédera ma montagne sainte.

14 On dira : Frayez, frayez, préparez le chemin,
Enlevez tout obstacle du chemin de mon peuple!
15 *Car ainsi* parle le Très-Haut,

Dont la demeure est éternelle et dont le nom est saint :
J'habite dans les lieux élevés et dans la sainteté ;
Mais je suis avec l'homme contrit et humilié,
Afin de ranimer les esprits humiliés,
Afin de ranimer les cœurs contrits.
Je ne veux pas contester à toujours, 16
Ni garder une éternelle colère,
Quand devant moi tombent en défaillance les esprits,
Les âmes que j'ai faites.
A cause de son avidité coupable, je me suis irrité et je l'ai frappé, 17
Je me suis caché dans mon indignation ;
Et le rebelle a suivi le chemin de son cœur.
J'ai vu ses voies, 18
Et je le guérirai ;
Je lui servirai de guide,
Et je le consolerai, lui et ceux qui pleurent avec lui.
Je mettrai la louange sur les lèvres. 19
Paix, paix à celui qui est loin et à celui qui est près ! dit l'Éternel.
Je les guérirai.
Mais les méchants sont comme la mer agitée, 20
Qui ne peut se calmer,
Et dont les eaux soulèvent la vase et le limon.
Il n'y a point de paix pour les méchants, dit mon Dieu.

Le vrai jeûne.

Crie à plein gosier, ne te retiens pas, LVIII
Élève ta voix comme une trompette,
Et annonce à mon peuple ses iniquités,
A la maison de Jacob ses péchés !
Tous les jours ils me cherchent, 2
Ils veulent connaître mes voies ;
Comme une nation qui aurait pratiqué la justice
Et n'aurait pas abandonné la loi de son Dieu,
Ils me demandent des arrêts de justice,
Ils désirent l'approche de Dieu. —
Que nous sert de jeûner, si tu ne le vois pas ? 3
De mortifier notre âme, si tu n'y as point égard ? —
Voici, le jour de votre jeûne, vous vous livrez à vos penchants,

[redacted]

Et vous traitez durement tous vos mercenaires.
4 Voici, vous jeûnez pour disputer et vous quereller,
Pour frapper méchamment du poing;
Vous ne jeûnez pas comme le veut ce jour,
Pour que votre voix soit entendue en haut.
5 Est-ce là le jeûne auquel je prends plaisir,
Un jour où l'homme humilie son âme?
Courber la tête comme un jonc,
Et se coucher sur le sac et la cendre,
Est-ce là ce que tu appelleras un jeûne,
Un jour agréable à l'Éternel?
6 Voici le jeûne auquel je prends plaisir :
Détache les chaînes de la méchanceté,
Dénoue les liens de la servitude,
Renvoie libres les opprimés,
Et que l'on rompe toute espèce de joug;
7 Partage ton pain avec celui qui a faim,
Et fais entrer dans ta maison les malheureux sans asile;
Si tu vois un homme nu, couvre-le,
Et ne te détourne pas de ton semblable.

8 Alors ta lumière poindra comme l'aurore,
Et ta guérison germera promptement;
Ta justice marchera devant toi,
Et la gloire de l'Éternel t'accompagnera.
9 Alors tu appelleras, et l'Éternel répondra;
Tu crieras, et il dira : Me voici!
Si tu éloignes du milieu de toi le joug,
Les gestes menaçants et les discours injurieux,
10 Si tu donnes ta propre subsistance à celui qui a faim,
Si tu rassasies l'âme indigente,
Ta lumière se lèvera sur l'obscurité,
Et tes ténèbres seront comme le midi.
11 L'Éternel sera toujours ton guide,
Il rassasiera ton âme dans les lieux arides,
Et il redonnera de la vigueur à tes membres;
Tu seras comme un jardin arrosé,
Comme une source dont les eaux ne tarissent pas.
12 Les tiens rebâtiront sur d'anciennes ruines,
Tu relèveras des fondements antiques;

On t'appellera réparateur des brèches,
Celui qui restaure les chemins, qui rend le pays habitable.
Si tu retiens ton pied pendant le sabbat, 13
Pour ne pas faire ta volonté en mon saint jour,
Si tu fais du sabbat tes délices,
Pour sanctifier l'Éternel en le glorifiant,
Et si tu l'honores en ne suivant point tes voies,
En ne te livrant pas à tes penchants et à de vains discours,
Alors tu mettras ton plaisir en l'Éternel, 14
Et je te ferai monter sur les hauteurs du pays,
Je te ferai jouir de l'héritage de Jacob, ton père;
Car la bouche de l'Éternel a parlé

Les crimes du peuple.

Non, la main de l'Éternel n'est pas trop courte pour sauver, LIX
Ni son oreille trop dure pour entendre.
Mais ce sont vos crimes qui mettent une séparation 2
Entre vous et votre Dieu;
Ce sont vos péchés qui vous cachent sa face,
Et l'empêchent de vous écouter.
Car vos mains sont souillées de sang, 3
Et vos doigts de crimes;
Vos lèvres profèrent le mensonge,
Votre langue fait entendre l'iniquité.
Nul ne se plaint avec justice, 4
Nul ne plaide avec droiture;
Ils s'appuient sur des choses vaines et disent des faussetés,
Ils conçoivent le mal et enfantent le crime.
Ils couvent des œufs de basilic, 5
Et ils tissent des toiles d'araignée.
Celui qui mange de leurs œufs meurt;
Et, si l'on en brise un, il sort une vipère.
Leurs toiles ne servent point à faire un vêtement, 6
Et ils ne peuvent se couvrir de leur ouvrage;
Leurs œuvres sont des œuvres d'iniquité,
Et les actes de violence sont dans leurs mains.
Leurs pieds courent au mal, 7
Et ils ont hâte de répandre le sang innocent;

[redacted]

Leurs pensées sont des pensées d'iniquité,
Le ravage et la ruine sont sur leur route.
8 Ils ne connaissent pas le chemin de la paix,
Et il n'y a point de justice dans leurs voies;
Ils prennent des sentiers détournés :
Quiconque y marche ne connaît point la paix. —

9 C'est pourquoi l'arrêt de délivrance est loin de nous,
Et le salut ne nous atteint pas;
Nous attendons la lumière, et voici les ténèbres,
La clarté, et nous marchons dans l'obscurité.
10 Nous tâtonnons comme des aveugles le long d'un mur,
Nous tâtonnons comme ceux qui n'ont point d'yeux;
Nous chancelons à midi comme de nuit,
Au milieu de l'abondance nous ressemblons à des morts.
11 Nous grondons tous comme des ours,
Nous gémissons comme des colombes;
Nous attendons la délivrance, et elle n'est pas là,
Le salut, et il est loin de nous.
12 Car nos transgressions sont nombreuses devant toi,
Et nos péchés témoignent contre nous;
Nos transgressions sont avec nous,
Et nous connaissons nos crimes.
13 Nous avons été coupables et infidèles envers l'Éternel,
Nous avons abandonné notre Dieu;
Nous avons proféré la violence et la révolte,
Conçu et médité dans le cœur des paroles de mensonge.
14 Et la délivrance s'est retirée,
Et le salut se tient éloigné;
Car la vérité trébuche sur la place publique,
Et la droiture ne peut approcher.
15 La vérité a disparu,
Et celui qui s'éloigne du mal est dépouillé. —

L'Éternel voit, d'un regard indigné,
Qu'il n'y a plus de droiture.
16 Il voit qu'il n'y a pas un homme,
Il s'étonne de ce que personne n'intercède;
Alors son bras lui vient en aide,
Et sa justice lui sert d'appui.

Il se revêt de la justice comme d'une cuirasse, 17
Et il met sur sa tête le casque du salut;
Il prend la vengeance pour vêtement,
Et il se couvre de la jalousie comme d'un manteau.
Il rendra à chacun selon ses œuvres, 18
La fureur à ses adversaires,
La pareille à ses ennemis;
Il rendra la pareille aux îles.
On craindra le nom de l'Éternel depuis l'occident, 19
Et sa gloire depuis le soleil levant;
Quand l'ennemi viendra comme un fleuve,
L'esprit de l'Éternel le mettra en fuite.

Un rédempteur viendra pour Sion, 20
Pour ceux de Jacob qui se convertiront de leurs péchés,
Dit l'Éternel.
Voici mon alliance avec eux, dit l'Éternel: 21
Mon esprit, qui repose sur toi,
Et mes paroles, que j'ai mises dans ta bouche,
Ne se retireront point de ta bouche, ni de la bouche de tes enfants,
Ni de la bouche des enfants de tes enfants,
Dit l'Éternel, dès maintenant et à jamais.

Jérusalem restaurée.

Lève-toi, sois éclairée, car ta lumière arrive, LX
Et la gloire de l'Éternel se lève sur toi.
Voici, les ténèbres couvrent la terre, 2
Et l'obscurité les peuples;
Mais sur toi l'Éternel se lève,
Sur toi sa gloire apparaît.
Des nations marchent à ta lumière, 3
Et des rois à la clarté de tes rayons.
Porte tes yeux alentour, et regarde: 4
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi;
Tes fils arrivent de loin,
Et tes filles sont portées sur les bras.

Tu tressailliras alors et tu te réjouiras, 5
Et ton cœur bondira et se dilatera,
Quand les richesses de la mer se tourneront vers toi,

Quand les trésors des nations viendront à toi.
6 Tu seras couverte d'une foule de chameaux,
De dromadaires de Madian et d'Épha;
Ils viendront tous de Séba;
Ils porteront de l'or et de l'encens,
Et publieront les louanges de l'Éternel.
7 Les troupeaux de Kédar se réuniront tous chez toi;
Les béliers de Nebajoth seront à ton service;
Ils monteront sur mon autel et me seront agréables,
Et je glorifierai la maison de ma gloire.
8 Qui sont ceux-là qui volent comme des nuées,
Comme des colombes vers leur colombier?
9 Car les îles espèrent en moi,
Et les vaisseaux de Tarsis sont en tête,
Pour ramener de loin tes enfants,
Avec leur argent et leur or,
A cause du nom de l'Éternel, ton Dieu,
Du Saint d'Israël, qui te glorifie.

10 Les fils de l'étranger rebâtiront tes murs,
Et leurs rois seront tes serviteurs;
Car je t'ai frappée dans ma colère,
Mais dans ma miséricorde j'ai pitié de toi.
11 Tes portes seront toujours ouvertes,
Elles ne seront fermées ni jour ni nuit,
Afin de laisser entrer chez toi les trésors des nations,
Et leurs rois avec leur suite.
12 Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront,
Ces nations-là seront exterminées.
13 La gloire du Liban viendra chez toi,
Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble,
Pour orner le lieu de mon sanctuaire,
Et je glorifierai la place où reposent mes pieds.
14 Les fils de tes oppresseurs viendront s'humilier devant toi,
Et tous ceux qui te méprisaient se prosterneront à tes pieds;
Ils t'appelleront ville de l'Éternel,
Sion du Saint d'Israël.
15 Au lieu que tu étais délaissée et haïe,
Et que personne ne te parcourait,
Je ferai de toi un ornement pour toujours,

Un sujet de joie de génération en génération.
Tu suceras le lait des nations, 16
Tu suceras la mamelle des rois;
Et tu sauras que je suis l'Éternel, ton sauveur,
Ton rédempteur, le puissant de Jacob.
Au lieu de l'airain je ferai venir de l'or, 17
Au lieu du fer je ferai venir de l'argent,
Au lieu du bois, de l'airain,
Et au lieu des pierres, du fer;
Je ferai régner sur toi la paix,
Et dominer la justice.

On n'entendra plus parler de violence dans ton pays, 18
Ni de ravage et de ruine dans ton territoire;
Tu donneras à tes murs le nom de salut,
Et à tes portes celui de gloire.
Ce ne sera plus le soleil qui te servira de lumière pendant le jour, 19
Ni la lune qui t'éclairera de sa lueur;
Mais l'Éternel sera ta lumière à toujours,
Ton Dieu sera ta gloire.
Ton soleil ne se couchera plus, 20
Et ta lune ne s'obscurcira plus;
Car l'Éternel sera ta lumière à toujours,
Et les jours de ton deuil seront passés.
Il n'y aura plus que des justes parmi ton peuple, 21
Ils posséderont à toujours le pays;
C'est le rejeton que j'ai planté, l'œuvre de mes mains,
Pour servir à ma gloire.
Le plus petit deviendra un millier, 22
Et le moindre une nation puissante.
Moi, l'Éternel, je hâterai ces choses en leur temps.

Le salut proclamé.

L'esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi; LXI
Car l'Éternel m'a oint pour porter de bonnes nouvelles aux malheureux;
Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,
Pour proclamer aux captifs la liberté,
Et aux prisonniers la délivrance;
Pour publier une *année de grâce* de l'Éternel, 2

[redacted]

Et un jour de vengeance de notre Dieu;
Pour consoler tous les affligés;
3 Pour accorder aux affligés de Sion,
Pour leur donner un diadème au lieu de la cendre,
Une huile de joie au lieu du deuil,
Un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu,
Afin qu'on les appelle des térébinthes de la justice,
Une plantation de l'Éternel, pour servir à sa gloire.

4 Ils rebâtiront sur d'anciennes ruines,
Ils relèveront d'antiques décombres,
Ils renouvelleront des villes ravagées,
Dévastées depuis longtemps.
5 Des étrangers seront là et feront paître vos troupeaux,
Des fils de l'étranger seront vos laboureurs et vos vignerons.
6 Mais vous, on vous appellera prêtres de l'Éternel,
On vous nommera serviteurs de notre Dieu;
Vous mangerez les richesses des nations,
Et vous vous glorifierez de leur gloire.
7 Au lieu de votre opprobre, vous aurez une portion double;
Au lieu de l'ignominie, ils seront joyeux de leur part;
Ils posséderont ainsi le double dans leur pays,
Et leur joie sera éternelle.
8 Car moi, l'Éternel, j'aime la justice,
Je hais la rapine avec l'iniquité;
Je leur donnerai fidèlement leur récompense,
Et je traiterai avec eux une alliance éternelle.
9 Leur race sera connue parmi les nations,
Et leur postérité parmi les peuples;
Tous ceux qui les verront reconnaîtront
Qu'ils sont une race bénie de l'Éternel.

10 Je me réjouirai en l'Éternel,
Mon âme sera ravie d'allégresse en mon Dieu;
Car il m'a revêtu des vêtements du salut,
Il m'a couvert du manteau de la délivrance,
Comme le fiancé s'orne d'un diadème,
Comme la fiancée se pare de ses joyaux.
11 Car, comme la terre fait éclore son germe,
Et comme un jardin fait pousser ses semences,

Ainsi le Seigneur, l'Éternel fera germer le salut et la gloire,
En présence de toutes les nations.

Instances pour la venue du salut.

Pour l'amour de Sion je ne me tairai point, **LXII**
Pour l'amour de Jérusalem je ne prendrai point de repos,
Jusqu'à ce que son salut paraisse, comme l'aurore,
Et sa délivrance, comme un flambeau qui s'allume.
Alors les nations verront ton salut, 2
Et tous les rois ta gloire;
Et l'on t'appellera d'un nom nouveau,
Que la bouche de l'Éternel déterminera.
Tu seras une couronne éclatante dans la main de l'Éternel, 3
Un turban royal dans la main de ton Dieu.
On ne te nommera plus délaissée, 4
On ne nommera plus ta terre désolation;
Mais on t'appellera mon plaisir en elle,
Et l'on appellera ta terre épouse;
Car l'Éternel met son plaisir en toi,
Et ta terre aura un époux.
Comme un jeune homme s'unit à une vierge, 5
Ainsi tes fils s'uniront à toi;
Et comme la fiancée fait la joie de son fiancé,
Ainsi tu feras la joie de ton Dieu.

Sur tes murs, Jérusalem, j'ai placé des gardes; 6
Ils ne se tairont ni jour ni nuit.
Vous qui rappelez le souvenir de l'Éternel,
Point de repos pour vous!
Et ne lui laissez aucun relâche, 7
Jusqu'à ce qu'il rétablisse Jérusalem
Et la rende glorieuse sur la terre.
L'Éternel l'a juré par sa droite et par son bras puissant: 8
Je ne donnerai plus ton blé pour nourriture à tes ennemis,
Et les fils de l'étranger ne boiront plus ton vin,
Produit de tes labeurs;
Mais ceux qui auront amassé le blé le mangeront 9
Et loueront l'Éternel,

[redacted]

Et ceux qui auront récolté le vin le boiront,
Dans les parvis de mon sanctuaire.

10 Franchissez, franchissez les portes!
Préparez un chemin pour le peuple!
Frayez, frayez la route, ôtez les pierres!
Élevez une bannière vers les peuples!
11 Voici ce que l'Éternel proclame aux extrémités de la terre :
Dites à la fille de Sion :
Voici, ton sauveur arrive;
Voici, le salaire est avec lui,
Et les rétributions le précèdent.
12 On les appellera peuple saint, rachetés de l'Éternel;
Et toi, on t'appellera recherchée, ville non délaissée.

Un jour de vengeance.

LXIII Quel est ce guerrier qui vient d'Édom,
De Botsra, en vêtements rouges,
En habits éclatants,
Et se redressant avec fierté dans la plénitude de sa force? —
C'est moi, qui ai promis le salut,
Qui ai le pouvoir de délivrer. —
2 Pourquoi tes habits sont-ils rouges,
Et tes vêtements comme les vêtements de celui qui foule dans la cuve?
3 J'ai été seul à fouler au pressoir,
Et nul homme d'entre les peuples n'était avec moi;
Je les ai foulés dans ma colère,
Je les ai écrasés dans ma fureur;
Leur sang a jailli sur mes vêtements,
Et j'ai souillé tous mes habits.
4 Car un jour de vengeance était dans mon cœur,
Et l'année de mes rachetés est venue.
5 Je regardais, et personne pour m'aider;
J'étais étonné, et personne pour me soutenir;
Alors mon bras m'a été en aide,
Et ma fureur m'a servi d'appui.
6 J'ai foulé des peuples dans ma colère,
Je les ai rendus ivres dans ma fureur,
Et j'ai répandu leur sang sur la terre.

Prière du peuple.

Je publierai les grâces de l'Éternel, les louanges de l'Éternel, 7
D'après tout ce que l'Éternel a fait pour nous;
Je dirai sa grande bonté envers la maison d'Israël,
Qu'il a traitée selon ses compassions et la richesse de son amour.
Il avait dit : Certainement ils sont mon peuple, 8
Des enfants qui ne seront pas infidèles!
Et il a été pour eux un sauveur.
Dans toutes leurs détresses ils n'ont pas été sans secours, 9
Et l'ange qui est devant sa face les a sauvés;
Il les a lui-même rachetés, dans son amour et sa miséricorde,
Et constamment il les a soutenus et portés, aux anciens jours.
Mais ils ont été rebelles, ils ont attristé son esprit saint; 10
Et il est devenu leur ennemi, il a combattu contre eux.

Alors son peuple se souvint des anciens jours de Moïse : 11
Où est celui qui les fit monter de la mer,
Avec le berger de son troupeau?
Où est celui qui mettait au milieu d'eux son esprit saint;
Qui dirigea la droite de Moïse, 12
Par son bras glorieux;
Qui fendit les eaux devant eux,
Pour se faire un nom éternel;
Qui les dirigea au travers des flots, 13
Comme un coursier dans le désert,
Sans qu'ils bronchassent?
Comme la bête qui descend dans la vallée, 14
L'esprit de l'Éternel les a menés au repos.
C'est ainsi que tu as conduit ton peuple,
Pour te faire un nom glorieux.

Regarde du ciel, et vois, 15
De ta demeure sainte et glorieuse :
Où sont ton zèle et ta puissance?
Le frémissement de tes entrailles et tes compassions
Ne se font plus sentir envers moi.
Tu es cependant notre père, 16
Car Abraham ne nous connait pas,

Et Israël ignore qui nous sommes;
C'est toi, Éternel, qui es notre père,
Qui, dès l'éternité, t'appelles notre sauveur.
17 Pourquoi, ô Éternel, nous fais-tu errer loin de tes voies,
Et endurcis-tu notre cœur contre ta crainte?
Reviens, pour l'amour de tes serviteurs,
Des tribus de ton héritage!
18 Ton peuple saint n'a possédé le pays que peu de temps;
Nos ennemis ont foulé ton sanctuaire.
19 Nous sommes depuis longtemps comme un peuple que tu ne gouvernes pa
Et qui n'est point appelé de ton nom....

Oh! si tu déchirais les cieux, et si tu descendais,
Les montagnes s'ébranleraient devant toi,
LXIV Comme s'allume un feu de bois sec,
Comme s'évapore l'eau qui bouillonne;
Tes ennemis connaîtraient ton nom,
Et les nations trembleraient devant toi.
2 Lorsque tu fis des prodiges que nous n'attendions pas,
Tu descendis, et les montagnes s'ébranlèrent devant toi.
3 Jamais on n'a appris ni entendu dire,
Et jamais l'œil n'a vu qu'un autre dieu que toi
Fît de telles choses pour ceux qui se confient en lui.
4 Tu vas au-devant de celui qui pratique avec joie la justice,
De ceux qui marchent dans tes voies et se souviennent de toi.
Mais tu as été irrité, parce que nous avons péché;
Et nous en souffrons longtemps jusqu'à ce que nous soyons sauv
5 Nous sommes tous comme des impurs,
Et toute notre justice est comme un vêtement souillé;
Nous sommes tous flétris comme une feuille,
Et nos crimes nous emportent comme le vent.
6 Il n'y a personne qui invoque ton nom,
Qui se réveille pour s'attacher à toi:
Aussi nous as-tu caché ta face,
Et nous laisses-tu périr par l'effet de nos crimes.

7 Cependant, ô Éternel, tu es notre père;
Nous sommes l'argile, et c'est toi qui nous as formés,
Nous sommes tous l'ouvrage de tes mains.
8 Ne t'irrite pas à l'extrême, ô Éternel,

Et ne te souviens pas à toujours du crime;
Regarde donc, nous sommes tous ton peuple.
Tes villes saintes sont un désert; 9
Sion est un désert,
Jérusalem une solitude.
Notre maison sainte et glorieuse, 10
Où nos pères célébraient tes louanges,
Est devenue la proie des flammes;
Tout ce que nous avions de précieux a été dévasté.
Après cela, ô Éternel, te contiendras-tu? 11
Est-ce que tu te tairas, et nous affligeras à l'excès?

Les rétributions de l'Éternel.

J'ai exaucé ceux qui ne demandaient rien, **LXV**
Je me suis laissé trouver par ceux qui ne me cherchaient pas;
J'ai dit : Me voici, me voici!
A une nation qui ne s'appelait pas de mon nom.
J'ai tendu mes mains tous les jours vers un peuple rebelle, 2
Qui marche dans une voie mauvaise,
Au gré de ses pensées;
Vers un peuple qui ne cesse de m'irriter en face, 3
Sacrifiant dans les jardins,
Et brûlant de l'encens sur les briques;
Qui fait des sépulcres sa demeure, 4
Et passe la nuit dans les cavernes,
Mangeant de la chair de porc,
Et ayant dans ses vases des mets impurs;
Qui dit : Retire-toi, 5
Ne m'approche pas, car je suis saint!...
De pareilles choses, c'est une fumée dans mes narines[1],
C'est un feu qui brûle toujours.
Voici ce que j'ai résolu par devers moi : 6
Loin de me taire, je leur ferai porter la peine,
Oui, je leur ferai porter la peine
De vos crimes, dit l'Éternel, et des crimes de vos pères, 7
Qui ont brûlé de l'encens sur les montagnes,

[1] Figure servant à exprimer la colère divine.

[redacted]

Et qui m'ont outragé sur les collines;
Je leur mesurerai le salaire de leurs actions passées.

8 Ainsi parle l'Éternel :
Quand il se trouve du jus dans une grappe,
On dit : Ne la détruis pas,
Car il y a là une bénédiction!
J'agirai de même, pour l'amour de mes serviteurs,
Afin de ne pas tout détruire.
9 Je ferai sortir de Jacob une postérité,
Et de Juda un héritier de mes montagnes;
Mes élus posséderont le pays,
Et mes serviteurs y habiteront.
10 Le Saron servira de pâturage au menu bétail,
Et la vallée d'Acor servira de gîte au gros bétail,
Pour mon peuple qui m'aura cherché.
11 Mais vous, qui abandonnez l'Éternel,
Qui oubliez ma montagne sainte,
Qui dressez une table pour Gad,
Et remplissez une coupe pour Meni[1],
12 Je vous destine au glaive,
Et vous fléchirez tous le genou, pour être égorgés;
Car j'ai appelé, et vous n'avez point répondu,
J'ai parlé, et vous n'avez point écouté;
Mais vous avez fait ce qui est mal à mes yeux,
Et vous avez choisi ce qui me déplaît.
13 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim;
Voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif;
Voici, mes serviteurs se réjouiront, et vous serez confondus;
14 Voici, mes serviteurs chanteront dans la joie de leur cœur;
Mais vous, vous crierez dans la douleur de votre âme,
Et vous vous lamenterez dans l'abattement de votre esprit.
15 Vous laisserez votre nom en imprécation à mes élus;
Le Seigneur, l'Éternel vous fera mourir,
Et il donnera à ses serviteurs un autre nom.
16 Celui qui voudra être béni dans le pays
Voudra l'être par le Dieu de vérité,

[1] ***Gad*** et ***Meni***, idoles dont les noms ne se trouvent qu'ici.

Et celui qui jurera dans le pays
Jurera par le Dieu de vérité;
Car les anciennes souffrances seront oubliées,
Elles seront cachées à mes yeux.
Car je vais créer de nouveaux cieux 17
Et une nouvelle terre;
On ne se rappellera plus les choses passées,
Elles ne reviendront plus à l'esprit.
Réjouissez-vous plutôt et soyez à toujours dans l'allégresse, 18
A cause de ce que je vais créer;
Car je vais créer Jérusalem pour l'allégresse,
Et son peuple pour la joie.
Je ferai de Jérusalem mon allégresse, 19
Et de mon peuple ma joie;
On n'y entendra plus
Le bruit des pleurs et le bruit des cris.
Il n'y aura plus ni enfants ni vieillards, 20
Qui n'accomplissent leurs jours;
Car celui qui mourra à cent ans sera jeune,
Et le pécheur âgé de cent ans sera maudit.
Ils bâtiront des maisons, et les habiteront; 21
Ils planteront des vignes, et en mangeront le fruit.
Ils ne bâtiront pas des maisons pour qu'un autre les habite, 22
Ils ne planteront pas des vignes pour qu'un autre en mange le fruit;
Car les jours de mon peuple seront comme les jours des arbres,
Et mes élus jouiront de l'œuvre de leurs mains.
Ils ne travailleront pas en vain, 23
Et ils n'auront pas des enfants pour les voir périr;
Car ils formeront une race bénie de l'Éternel,
Et leurs enfants seront avec eux.
Avant qu'ils m'invoquent, je répondrai; 24
Avant qu'ils aient cessé de parler, j'exaucerai.
Le loup et l'agneau paîtront ensemble, 25
Le lion, comme le bœuf, mangera de la paille,
Et le serpent aura la poussière pour nourriture.
Il ne se fera ni tort ni dommage
Sur toute ma montagne sainte,
Dit l'Éternel.

LXVI Ainsi parle l'Éternel :
Le ciel est mon trône,
Et la terre mon marchepied.
Quelle maison pourriez-vous me bâtir,
Et quel lieu me donneriez-vous pour demeure?
2 Toutes ces choses, ma main les a faites,
Et toutes ont reçu l'existence, dit l'Éternel.
Voici sur qui je porterai mes regards :
Sur celui qui souffre et qui a l'esprit abattu,
Sur celui qui craint ma parole.
3 Celui qui immole un bœuf, ou tuerait un homme,
Celui qui sacrifie un agneau, ou romprait la nuque à un chien,
Celui qui présente une offrande, ou répandrait du sang de porc
Celui qui brûle de l'encens, ou adorerait des idoles,
Tous ceux-là se complaisent dans leurs voies,
Et leur âme trouve du plaisir dans leurs abominations.
4 Moi aussi, je me complairai dans leur infortune,
Et je ferai venir sur eux ce qui cause leur effroi,
Parce que j'ai appelé, et qu'ils n'ont point répondu,
Parce que j'ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté;
Mais ils ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Et ils ont choisi ce qui me déplaît.

5 Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous qui craignez sa parole.
Voici ce que disent vos frères
Qui vous haïssent et vous repoussent,
A cause de mon nom :
Que l'Éternel montre sa gloire,
Et que nous voyions votre joie! —
Mais ils seront confondus.
6 Une voix éclatante sort de la ville,
Une voix sort du temple.
C'est la voix de l'Éternel,
Qui paie à ses ennemis leur salaire.

7 Avant d'éprouver les douleurs,
Elle a enfanté;
Avant que les souffrances lui vinssent,
Elle a donné la naissance à un fils.

Qui a jamais entendu pareille chose? 8
Qui a jamais vu rien de semblable?
Un pays peut-il naître en un jour?
Une nation est-elle enfantée d'un seul coup?
A peine en travail, Sion a enfanté ses fils!
Ouvrirais-je le sein maternel, 9
Pour ne pas laisser enfanter? dit l'Éternel;
Moi, qui fais naître,
Empêcherais-je d'enfanter? dit ton Dieu.

Réjouissez-vous avec Jérusalem, 10
Faites d'elle le sujet de votre allégresse,
Vous tous qui l'aimez;
Tressaillez avec elle de joie,
Vous tous qui menez deuil sur elle;
Afin que vous soyez nourris et rassasiés 11
Du lait de ses consolations,
Afin que vous savouriez avec bonheur
La plénitude de sa gloire.
Car ainsi parle l'Éternel: 12
Voici, je dirigerai vers elle la paix comme un fleuve,
Et la gloire des nations comme un torrent débordé,
Et vous serez allaités;
Vous serez portés sur les bras,
Et caressés sur les genoux.
Comme un homme que sa mère console, 13
Ainsi je vous consolerai;
Vous serez consolés dans Jérusalem.
Vous le verrez, et votre cœur sera dans la joie, 14
Et vos os reprendront de la vigueur comme l'herbe;
L'Éternel manifestera sa puissance envers ses serviteurs,
Mais il fera sentir sa colère à ses ennemis.

Car voici, l'Éternel arrive dans un feu, 15
Et ses chars sont comme un tourbillon;
Il convertit sa colère en un brasier,
Et ses menaces en flammes de feu.
C'est par le feu que l'Éternel exerce ses jugements, 16
C'est par son glaive qu'il châtie toute chair;
Et ceux que tuera l'Éternel seront en grand nombre.

[redacted]

17 Ceux qui se sanctifient et se purifient dans les jardins,
Au milieu desquels ils vont un à un,
Qui mangent de la chair de porc,
Des choses abominables et des souris,
Tous ceux-là périront, dit l'Éternel.
18 Je connais leurs œuvres et leurs pensées.
Le temps est venu de rassembler toutes les nations
Et toutes les langues;
Elles viendront et verront ma gloire.
19 Je mettrai un signe parmi elles,
Et j'enverrai leurs réchappés vers les nations,
A Tarsis, à Pul et à Lud, qui tirent de l'arc,
A Tubal et à Javan,
Aux îles lointaines,
Qui jamais n'ont entendu parler de moi,
Et qui n'ont pas vu ma gloire;
Et ils publieront ma gloire parmi les nations.
20 Ils amèneront tous vos frères du milieu de toutes les nations,
En offrande à l'Éternel,
Sur des chevaux, des chars et des litières,
Sur des mulets et des dromadaires,
A ma montagne sainte,
A Jérusalem, dit l'Éternel,
Comme les enfants d'Israël apportent leur offrande,
Dans un vase pur,
A la maison de l'Éternel.
21 Et je prendrai aussi parmi eux
Des prêtres, des Lévites, dit l'Éternel.
22 Car comme les nouveaux cieux
Et la nouvelle terre que je vais créer
Subsisteront devant moi, dit l'Éternel,
Ainsi subsisteront votre postérité et votre nom.
23 A chaque nouvelle lune et à chaque sabbat,
Toute chair viendra se prosterner devant moi, dit l'Éternel.
24 Et quand on sortira, on verra
Les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi;
Car leur ver ne mourra point, et leur feu ne s'éteindra point;
Et ils seront pour toute chair un objet d'horreur.

———*———

JÉRÉMIE

Vocation de Jérémie.

Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, l'un des prêtres d'Ana- I
thoth, dans le pays de Benjamin.
La parole de l'Éternel lui fut adressée au temps de Josias, 2
fils d'Amon, roi de Juda, la treizième année de son règne, et 3
au temps de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin
de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda,
jusqu'à l'époque où Jérusalem fut emmenée en captivité, au
cinquième mois.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : Avant 4-5
que je t'eusse formé dans le ventre de ta mère, je te connais-
sais, et avant que tu fusses sorti de son sein, je t'avais consa-
cré, je t'avais établi prophète des nations. Je répondis : Ah! 6
Seigneur Éternel! voici, je ne sais point parler, car je suis un
enfant. Et l'Éternel me dit : Ne dis pas : Je suis un enfant. Car 7
tu iras vers tous ceux auprès de qui je t'enverrai, et tu diras
tout ce que je t'ordonnerai. Ne les crains point; car je suis avec 8
toi pour te délivrer, dit l'Éternel. Puis l'Éternel étendit sa 9
main, et toucha ma bouche; et l'Éternel me dit : Voici, je mets
mes paroles dans ta bouche. Regarde, je t'établis aujourd'hui 10
sur les nations et sur les royaumes, pour que tu arraches et
que tu abattes, pour que tu ruines et que tu détruises, pour
que tu bâtisses et que tu plantes.
La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : Que 11
vois-tu, Jérémie? Je répondis : Je vois une branche d'aman-

12 dier[1]. Et l'Éternel me dit : Tu as bien vu; car je veille sur ma
parole, pour l'exécuter.
13 La parole de l'Éternel me fut adressée une seconde fois, en
ces mots : Que vois-tu? Je répondis : Je vois une chaudière
14 bouillante, du côté du septentrion. Et l'Éternel me dit : C'est
du septentrion que la calamité se répandra sur tous les habi-
15 tants du pays. Car voici, je vais appeler tous les peuples des
royaumes du septentrion, dit l'Éternel; ils viendront, et place-
ront chacun leur siége à l'entrée des portes de Jérusalem, con-
tre ses murailles tout alentour, et contre toutes les villes de
16 Juda. Je prononcerai mes jugements contre eux[2], à cause de
toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont abandonné et ont
offert de l'encens à d'autres dieux, et parce qu'ils se sont pros-
17 ternés devant l'ouvrage de leurs mains. Et toi, ceins tes reins,
lève-toi, et dis-leur tout ce que je t'ordonnerai. Ne tremble pas
en leur présence, de peur que je ne te fasse trembler devant
18 eux. Voici, je t'établis en ce jour sur tout le pays comme une
ville forte, une colonne de fer et un mur d'airain, contre les
rois de Juda, contre ses chefs, contre ses prêtres, et contre le
19 peuple du pays. Ils te feront la guerre, mais ils ne te vaincront
pas; car je suis avec toi pour te délivrer, dit l'Éternel.

Reproches au peuple d'Israël.

II La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Va, et crie aux oreilles de Jérusalem :
Ainsi parle l'Éternel :
Je me souviens de ton amour lorsque tu étais jeune,
De ton affection lorsque tu étais fiancée,
Quand tu me suivais au désert,
Dans une terre inculte.
3 Israël était consacré à l'Éternel,
Il était les prémices de son revenu;
Tous ceux qui en mangeaient se rendaient coupables,
Et le malheur fondait sur eux, dit l'Éternel.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, maison de Jacob,

[1] Symbole de la vigilance et de l'activité. C'est au milieu du sommeil de l'hiver que l'amandier pousse, et se couvre de fleurs.
[2] *Eux*, les habitants du pays, les Israélites.

Et vous toutes, familles de la maison d'Israël!
Ainsi parle l'Éternel : 5
Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi,
Pour s'éloigner de moi,
Et pour aller après des choses de néant et n'être eux-mêmes que néant?
Ils n'ont pas dit : Où est l'Éternel, 6
Qui nous a fait monter du pays d'Égypte,
Qui nous a conduits dans le désert,
Dans une terre aride et pleine de fosses,
Dans une terre où règnent la sécheresse et l'ombre de la mort,
Dans une terre par où personne ne passe,
Et où n'habite aucun homme?
Je vous ai fait venir dans un pays semblable à un verger, 7
Pour que vous en mangiez les fruits et les meilleures productions;
Mais vous êtes venus, et vous avez souillé mon pays,
Et vous avez fait de mon héritage une abomination.
Les prêtres n'ont pas dit : Où est l'Éternel? 8
Les dépositaires de la loi ne m'ont pas connu,
Les pasteurs m'ont été infidèles,
Les prophètes ont prophétisé par Baal,
Et sont allés après ceux qui ne sont d'aucun secours.

C'est pourquoi je veux encore contester avec vous, dit l'Éternel, 9
Je veux contester avec les enfants de vos enfants.
Passez aux îles de Kittim, et regardez! 10
Envoyez à Kédar, observez bien,
Et regardez s'il y a rien de semblable!
Y a-t-il une nation qui change ses dieux, 11
Quoiqu'ils ne soient pas des Dieux?
Et mon peuple a changé sa gloire contre ce qui n'est d'aucun secours!
Cieux, soyez étonnés de cela; 12
Frémissez d'épouvante et d'horreur! dit l'Éternel.
Car mon peuple a commis un double péché : 13
Ils m'ont abandonné, moi qui suis une source d'eau vive,
Pour se creuser des citernes, des citernes crevassées,
Qui ne retiennent pas l'eau.

Israël est-il un esclave acheté, ou né dans la maison? 14
Pourquoi donc devient-il une proie?
Contre lui les lionceaux rugissent, poussent leurs cris, 15

[redacted]

Et ils ravagent son pays;
Ses villes sont brûlées, il n'y a plus d'habitants.
16 Même les enfants de Noph et de Tachpanès
Te briseront le sommet de la tête.
17 Cela ne t'arrive-t-il pas,
Parce que tu as abandonné l'Éternel, ton Dieu,
Lorsqu'il te dirigeait dans la bonne voie?
18 Et maintenant, qu'as-tu à faire d'aller en Égypte,
Pour boire l'eau du Nil?
Qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie,
Pour boire l'eau du fleuve[1]?
19 Ta méchanceté te châtiera, et ton infidélité te punira;
Tu sauras et tu verras que c'est une chose mauvaise et amère
D'abandonner l'Éternel, ton Dieu,
Et de n'avoir de moi aucune crainte,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

20 Tu as dès longtemps brisé ton joug,
Rompu tes liens,
Et tu as dit : Je ne veux plus être dans la servitude!
Mais sur toute colline élevée
Et sous tout arbre vert
Tu t'es courbée comme une prostituée.
21 Je t'avais plantée comme une vigne excellente
Et du meilleur plant;
Comment as-tu changé,
Dégénéré en une vigne étrangère?
22 Quand tu te laverais avec du nitre,
Quand tu emploierais beaucoup de potasse,
Ton iniquité resterait marquée devant moi,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

23 Comment dirais-tu : Je ne me suis point souillée,
Je ne suis point allée après les Baals?
Regarde tes pas dans la vallée,
Reconnais ce que tu as fait,
Dromadaire à la course légère et vagabonde!
24 Anesse sauvage, habituée au désert,

[1] De l'Euphrate.

Haletante dans l'ardeur de sa passion,
Qui l'empêchera de satisfaire son désir?
Tous ceux qui la cherchent n'ont pas à se fatiguer;
Ils la trouvent pendant son mois.
Ne t'expose pas à avoir les pieds nus, 25
Ne dessèche pas ton gosier!
Mais tu dis : C'est en vain, non!
Car j'aime les dieux étrangers, je veux aller après eux.

Comme un voleur est confus lorsqu'il est surpris, 26
Ainsi seront confus ceux de la maison d'Israël,
Eux, leurs rois, leurs chefs,
Leurs prêtres et leurs prophètes.
Ils disent au bois : Tu es mon père! 27
Et à la pierre : Tu m'as donné la vie!
Car ils me tournent le dos, ils ne me regardent pas.
Et quand ils sont dans le malheur, ils disent :
Lève-toi, sauve-nous!
Où donc sont tes dieux que tu t'es faits? 28
Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps du malheur!
Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda!

Pourquoi contesteriez-vous avec moi? 29
Vous m'avez tous été infidèles, dit l'Éternel.
En vain ai-je frappé vos enfants; 30
Ils n'ont point eu égard à la correction;
Votre glaive a dévoré vos prophètes,
Comme un lion destructeur.
Hommes de cette génération, considérez la parole de l'Éternel! 31
Ai-je été pour Israël un désert,
Ou un pays d'épaisses ténèbres?
Pourquoi mon peuple dit-il : Nous sommes libres,
Nous ne voulons pas retourner à toi?
La jeune fille oublie-t-elle ses ornements, 32
La fiancée sa ceinture?
Et mon peuple m'a oublié
Depuis des jours sans nombre.

Comme tu es habile dans tes voies pour chercher ce que tu aimes! 33
C'est même aux crimes que tu les exerces.

34 Jusque sur les pans de ton habit se trouve
Le sang de pauvres innocents,
Que tu n'as pas surpris faisant effraction.
35 Malgré cela, tu dis : Oui, je suis innocente!
Certainement sa colère s'est détournée de moi!
Voici, je vais contester avec toi,
Parce que tu dis : Je n'ai point péché.
36 Pourquoi tant d'empressement à changer ton chemin?
C'est de l'Égypte que viendra ta honte,
Comme elle est venue de l'Assyrie.
37 De là aussi tu sortiras, les mains sur la tête;
Car l'Éternel rejette ceux en qui tu te confies,
Et tu ne réussiras pas auprès d'eux.

III Il dit : Lorsqu'un homme répudie sa femme,
Qu'elle le quitte et devient la femme d'un autre,
Cet homme retourne-t-il encore vers elle?
Le pays même ne serait-il pas souillé?
Et toi, tu t'es prostituée à de nombreux amants,
Et tu reviendrais à moi! dit l'Éternel.
2 Lève tes yeux vers les hauteurs, et regarde!
Où ne t'es-tu pas prostituée!
Tu te tenais sur les chemins, comme l'Arabe dans le désert
Et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ta méchanc
3 Aussi les pluies ont-elles été retenues,
Et la pluie du printemps a-t-elle manqué;
Mais tu as eu le front d'une femme prostituée,
Tu n'as pas voulu avoir honte.
4 Maintenant, n'est-ce pas? tu cries vers moi : Mon père!
Tu as été l'ami de ma jeunesse!
5 Gardera-t-il à toujours sa colère?
La conservera-t-il à jamais?
Et voici, tu as dit, tu as fait des choses criminelles, tu les as conson

Exhortations à la repentance.

6 L'Éternel me dit, au temps du roi Josias : As-tu vu c
fait l'infidèle Israël? Elle est allée sur toute montagne
7 et sous tout arbre vert, et là elle s'est prostituée. Je d
Après avoir fait toutes ces choses, elle reviendra à moi.

elle n'est pas revenue. Et sa sœur, la perfide Juda, en a été
témoin. Quoique j'eusse répudié l'infidèle Israël à cause de tous 8
ses adultères, et que je lui eusse donné sa lettre de divorce, j'ai
vu que la perfide Juda, sa sœur, n'a point eu de crainte, et
qu'elle est allée se prostituer pareillement. Par sa criante im- 9
pudicité Israël a souillé le pays, elle a commis adultère avec
la pierre et le bois. Malgré tout cela, la perfide Juda, sa sœur, 10
n'est pas revenue à moi de tout son cœur; c'est avec fausseté
qu'elle l'a fait, dit l'Éternel.

L'Éternel me dit : L'infidèle Israël paraît innocente 11
En comparaison de la perfide Juda.
Va, crie ces paroles vers le septentrion, et dis : 12
Reviens, infidèle Israël! dit l'Éternel.
Je ne jetterai pas sur vous un regard sévère;
Car je suis miséricordieux, dit l'Éternel,
Je ne garde pas ma colère à toujours.
Reconnais seulement ton iniquité, 13
Reconnais que tu as été infidèle à l'Éternel, ton Dieu,
Que tu as dirigé çà et là tes pas vers les dieux étrangers,
Sous tout arbre vert,
Et que tu n'as pas écouté ma voix, dit l'Éternel.

Revenez, enfants rebelles, dit l'Éternel; 14
Car je suis votre maître.
Je vous prendrai, un d'une ville, deux d'une famille,
Et je vous ramènerai dans Sion.
Je vous donnerai des bergers selon mon cœur, 15
Et ils vous paîtront avec intelligence et avec sagesse.
Lorsque vous aurez multiplié et fructifié dans le pays, 16
En ces jours-là, dit l'Éternel,
On ne parlera plus de l'arche de l'alliance de l'Éternel;
Elle ne viendra plus à la pensée;
On ne se la rappellera plus, on ne s'apercevra plus de son absence,
Et l'on n'en fera point une autre.
En ce temps-là, on appellera Jérusalem le trône de l'Éternel; 17
Toutes les nations s'assembleront à Jérusalem, au nom de l'Éternel,
Et elles ne suivront plus les penchants de leur mauvais cœur.

En ces jours, 18
La maison de Juda marchera avec la maison d'Israël;

[redacted]

Elles viendront ensemble du pays du septentrion
Au pays dont j'ai donné la possession à vos pères.
19 Je disais : Comment te mettrai-je parmi mes enfants,
Et te donnerai-je un pays de délices,
Un héritage, le plus bel ornement des nations?
Je disais : Tu m'appelleras : Mon père!
Et tu ne te détourneras pas de moi.
20 Mais, comme une femme est infidèle à son amant,
Ainsi vous m'avez été infidèles, maison d'Israël,
Dit l'Éternel.

21 Une voix se fait entendre sur les lieux élevés;
Ce sont les pleurs, les supplications des enfants d'Israël;
Car ils ont perverti leur voie,
Ils ont oublié l'Éternel, leur Dieu.
22 Revenez, enfants rebelles,
Je pardonnerai vos infidélités. —
Nous voici, nous allons à toi,
Car tu es l'Éternel, notre Dieu.
23 Oui, le bruit qui vient des collines et des montagnes n'est que mensonge
Oui, c'est en l'Éternel, notre Dieu, qu'est le salut d'Israël.
24 Les idoles ont dévoré le produit du travail de nos pères,
Dès notre jeunesse,
Leurs brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.
25 Nous avons notre honte pour couche,
Et notre ignominie pour couverture;
Car nous avons péché contre l'Éternel, notre Dieu,
Nous et nos pères, dès notre jeunesse jusqu'à ce jour,
Et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu. —

IV Israël, si tu reviens, si tu reviens à moi, dit l'Éternel,
Si tu ôtes tes abominations de devant moi,
Tu ne seras plus errant.
2 Si tu jures : L'Éternel est vivant!
Avec vérité, avec droiture et avec justice,
Alors les nations seront bénies en lui,
Et se glorifieront en lui.
3 Car ainsi parle l'Éternel aux hommes de Juda et de Jérusalem :
Défrichez-vous un champ nouveau,
Et ne semez pas parmi les épines.

Circoncisez-vous pour l'Éternel, circoncisez vos cœurs, 4
Hommes de Juda et habitants de Jérusalem,
De peur que ma colère n'éclate comme un feu,
Et ne s'enflamme, sans qu'on puisse l'éteindre,
A cause de la méchanceté de vos actions.

Une invasion étrangère.

Annoncez en Juda, publiez à Jérusalem, 5
Et dites : Sonnez de la trompette dans le pays!
Criez à pleine voix, et dites :
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes!
Élevez une bannière vers Sion, 6
Fuyez, ne vous arrêtez pas!
Car je fais venir du septentrion le malheur
Et un grand désastre.
Le lion s'élance de son taillis, 7
Le destructeur des nations est en marche, il a quitté son lieu,
Pour ravager ton pays;
Tes villes seront ruinées, il n'y aura plus d'habitants.
C'est pourquoi couvrez-vous de sacs, pleurez et gémissez; 8
Car la colère ardente de l'Éternel ne se détourne pas de nous.
En ce jour-là, dit l'Éternel, 9
Le roi et les chefs perdront courage,
Les prêtres seront étonnés,
Et les prophètes stupéfaits.

Je dis : Ah! Seigneur Éternel! 10
Tu as donc trompé ce peuple et Jérusalem, en disant :
Vous aurez la paix!
Et cependant l'épée menace leur vie.

En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem : 11
Un vent brûlant souffle des lieux élevés du désert
Sur le chemin de la fille de mon peuple,
Non pour vanner ni pour nettoyer le grain.
C'est un vent impétueux qui vient de là jusqu'à moi. 12
Maintenant, je prononcerai leur sentence.
Voici, le destructeur s'avance comme les nuées; 13
Ses chars sont comme un tourbillon,

Ses chevaux sont plus légers que les aigles. —
Malheur à nous, car nous sommes détruits! —
14 Purifie ton cœur du mal, Jérusalem,
Afin que tu sois sauvée!
Jusques à quand garderas-tu dans ton cœur tes pensées iniques?
15 Car une voix qui part de Dan annonce la calamité,
Elle la publie depuis la montagne d'Éphraïm.
16 Dites-le aux nations, faites-le connaître à Jérusalem :
Des assiégeants viennent d'une terre lointaine;
Ils poussent des cris contre les villes de Juda.
17 Comme ceux qui gardent un champ, ils entourent Jérusalem;
Car elle s'est révoltée contre moi, dit l'Éternel.
18 C'est là le produit de tes voies et de tes actions,
C'est le produit de ta méchanceté;
Certes, cela est amer, cela pénètre jusqu'à ton cœur.

19 Mes entrailles! mes entrailles! je souffre au dedans de mon cœur,
Le cœur me bat, je ne puis me taire;
Car tu entends, mon âme, le son de la trompette,
Le cri de guerre.
20 On annonce ruine sur ruine,
Car tout le pays est ravagé;
Mes tentes sont ravagées tout à coup,
Mes pavillons en un instant.
21 Jusques à quand verrai-je la bannière,
Et entendrai-je le son de la trompette? —
22 Certainement mon peuple est fou, il ne me connaît pas;
Ce sont des enfants insensés, dépourvus d'intelligence;
Ils sont habiles pour faire le mal,
Mais ils ne savent pas faire le bien. —
23 Je regarde la terre, et voici, elle est informe et vide;
Les cieux, et leur lumière a disparu.
24 Je regarde les montagnes, et voici, elles sont ébranlées;
Et toutes les collines chancellent.
25 Je regarde, et voici, il n'y a point d'homme;
Et tous les oiseaux des cieux ont pris la fuite.
26 Je regarde, et voici, le Carmel est un désert;
Et toutes ses villes sont détruites, devant l'Éternel,
Devant son ardente colère.

27 Car ainsi parle l'Éternel :

Tout le pays sera dévasté;
Mais je ne ferai pas une entière destruction.
A cause de cela, le pays est en deuil, 28
Et les cieux en haut sont obscurcis;
Car je l'ai dit, je l'ai résolu,
Et je ne m'en repens pas, je ne me rétracterai pas.
Au bruit des cavaliers et des archers, toutes les villes sont en fuite; 29
On entre dans les bois, on monte sur les rochers;
Toutes les villes sont abandonnées, il n'y a plus d'habitants.
Et toi, dévastée, que vas-tu faire? 30
Tu te revêtiras de cramoisi, tu te pareras d'ornements d'or,
Tu mettras du fard à tes yeux;
Mais c'est en vain que tu t'embelliras;
Tes amants te méprisent,
Ils en veulent à ta vie.
Car j'entends des cris comme ceux d'une femme en travail, 31
Des cris d'angoisse comme dans un premier enfantement.
C'est la voix de la fille de Sion; elle soupire, elle étend les mains:
Malheureuse que je suis! je succombe sous les meurtriers!

Parcourez les rues de Jérusalem, V
Regardez, informez-vous, cherchez dans les places,
S'il s'y trouve un homme, s'il y en a un
Qui pratique la justice, qui s'attache à la vérité,
Et je pardonne à Jérusalem.
Même quand ils disent : L'Éternel est vivant! 2
C'est faussement qu'ils jurent.
Éternel, tes yeux n'aperçoivent-ils pas la vérité? 3
Tu les frappes, et ils ne sentent rien;
Tu les consumes, et ils ne veulent pas recevoir instruction;
Ils prennent un visage plus dur que le roc,
Ils refusent de se convertir.
Je disais ; Ce ne sont que les petits; 4
Ils agissent en insensés, parce qu'ils ne connaissent pas la voie de l'Éternel,
La loi de leur Dieu.
J'irai vers les grands, et je leur parlerai; 5
Car eux, ils connaissent la voie de l'Éternel,
La loi de leur Dieu;
Mais ils ont tous aussi brisé le joug,
Rompu les liens.

[redacted]

6 C'est pourquoi le lion de la forêt les tue,
Le loup du désert les détruit,
La panthère est aux aguets devant leurs villes;
Tous ceux qui en sortiront seront déchirés;
Car leurs transgressions sont nombreuses,
Leurs infidélités sont multipliées.

7 Pourquoi te pardonnerais-je?
Tes enfants m'ont abandonné,
Et ils jurent par des dieux qui n'existent pas.
J'ai reçu leurs serments, et ils se livrent à l'adultère,
Ils sont en foule dans la maison de la prostituée.
8 Semblables à des chevaux bien nourris, qui courent çà et là,
Ils hennissent chacun après la femme de son prochain.
9 Ne châtierais-je pas ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

10 Montez sur ses murailles, et abattez,
Mais ne détruisez pas entièrement!
Enlevez ses ceps,
Qui n'appartiennent point à l'Éternel!
11 Car la maison d'Israël et la maison de Juda m'ont été infidèles,
Dit l'Éternel.
12 Ils renient l'Éternel, ils disent : Il n'existe pas!
Et le malheur ne viendra pas sur nous,
Nous ne verrons ni l'épée ni la famine.
13 Les prophètes ne sont que du vent,
Et personne ne parle en eux.
Qu'il leur soit fait ainsi!

14 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées :
Parce que vous avez dit cela,
Voici, je veux que ma parole dans ta bouche soit du feu,
Et ce peuple du bois, et que ce feu les consume.
15 Voici, je fais venir de loin une nation contre vous, maison d'Israël,
Dit l'Éternel;
C'est une nation forte, c'est une nation ancienne,
Une nation dont tu ne connais pas la langue,
Et dont tu ne comprendras point les paroles.
16 Son carquois est comme un sépulcre ouvert;
Ils sont tous des héros.

Elle dévorera ta moisson et ton pain, 17
Elle dévorera tes fils et tes filles,
Elle dévorera tes brebis et tes bœufs,
Elle dévorera ta vigne et ton figuier;
Elle détruira par l'épée tes villes fortes dans lesquelles tu te confies.
Mais en ces jours, dit l'Éternel, 18
Je ne vous détruirai pas entièrement.
Si vous dites alors : 19
Pourquoi l'Éternel, notre Dieu, nous fait-il tout cela?
Tu leur répondras : Comme vous m'avez abandonné,
Et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays,
Ainsi vous servirez des étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre.

Annoncez ceci à la maison de Jacob, 20
Publiez-le en Juda, et dites :
Écoutez ceci, peuple insensé, et qui n'as point de cœur! 21
Ils ont des yeux et ne voient point,
Ils ont des oreilles et n'entendent point.
Ne me craindrez-vous pas, dit l'Éternel, 22
Ne tremblerez-vous pas devant moi?
C'est moi qui ai donné à la mer le sable pour limite,
Limite éternelle qu'elle ne doit pas franchir;
Ses flots s'agitent, mais ils sont impuissants;
Ils mugissent, mais ils ne la franchissent pas.
Ce peuple a un cœur indocile et rebelle; 23
Ils se révoltent, et s'en vont.
Ils ne disent pas dans leur cœur : 24
Craignons l'Éternel, notre Dieu,
Qui donne la pluie en son temps,
La pluie de la première et de l'arrière-saison,
Et qui nous réserve les semaines destinées à la moisson.
C'est à cause de vos iniquités que ces dispensations n'ont pas lieu, 25
Ce sont vos péchés qui vous privent de ces biens.
Car il se trouve parmi mon peuple des méchants; 26
Ils épient comme l'oiseleur qui dresse des piéges,
Ils tendent des filets, et prennent des hommes.
Comme une cage est remplie d'oiseaux, 27
Leurs maisons sont remplies de fraude;
C'est ainsi qu'ils deviennent puissants et riches.
Ils s'engraissent, ils sont brillants d'embonpoint; 28

Ils dépassent toute mesure dans le mal,
Ils ne défendent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèren
Ils ne font pas droit aux indigents.
29 Ne châtierais-je pas ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

30 Des choses horribles, abominables,
Se font dans le pays.
31 Les prophètes prophétisent avec fausseté,
Les prêtres dominent sous leur conduite,
Et mon peuple prend plaisir à cela.
Que ferez-vous à la fin?

VI Fuyez, enfants de Benjamin, du milieu de Jérusalem,
Sonnez de la trompette à Tekoa,
Élevez un signal à Beth-Hakkérem!
Car on voit venir du septentrion le malheur
Et un grand désastre.
2 La belle et la délicate,
Je la détruis, la fille de Sion!
3 Vers elle marchent des bergers avec leurs troupeaux;
Ils dressent des tentes autour d'elle,
Ils broutent chacun sa part. —
4 Préparez-vous à l'attaquer!
Allons! montons en plein midi!...
Malheureusement pour nous, le jour baisse,
Les ombres du soir s'allongent.
5 Allons! montons de nuit!
Détruisons ses palais! —

6 Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Abattez les arbres,
Élevez des terrasses contre Jérusalem!
C'est la ville qui doit être châtiée;
Il n'y a qu'oppression au milieu d'elle.
7 Comme un puits fait jaillir ses eaux,
Ainsi elle fait jaillir sa méchanceté;
Il n'est bruit en son sein que de violence et de ruine;
Sans cesse à mes regards s'offrent la douleur et les plaies.
8 Reçois instruction, Jérusalem,
De peur que je ne m'éloigne de toi,

Que je ne fasse de toi un désert,
Un pays inhabité!

Ainsi parle l'Éternel des armées : 9
On grappillera comme une vigne les restes d'Israël.
Portes-y de nouveau la main,
Comme le vendangeur sur les ceps.
A qui m'adresser, et qui prendre à témoin pour qu'on écoute? 10
Voici, leur oreille est incirconcise,
Et ils sont incapables d'être attentifs;
Voici, la parole de l'Éternel est pour eux un opprobre,
Ils n'y trouvent aucun plaisir.
Je suis plein de la fureur de l'Éternel, je ne puis la contenir. 11
Répands-la sur l'enfant dans la rue,
Et sur les assemblées des jeunes gens.
Car l'homme et la femme seront pris,
Le vieillard et celui qui est chargé de jours.
Leurs maisons passeront à d'autres, 12
Les champs et les femmes aussi,
Quand j'étendrai ma main sur les habitants du pays,
Dit l'Éternel.
Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand, 13
Tous sont avides de gain;
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple : 14
Paix! paix! disent-ils.
Et il n'y a point de paix.
Ils seront confus, car ils commettent des abominations; 15
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte;
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel : 16
Placez-vous sur les chemins, regardez,
Et demandez quels sont les anciens sentiers,
Quelle est la bonne voie; marchez-y,
Et vous trouverez le repos de vos âmes!
Mais ils répondent : Nous n'y marcherons pas.

17 J'ai mis près de vous des sentinelles :
Soyez attentifs au son de la trompette !
Mais ils répondent : Nous n'y serons pas attentifs.
18 C'est pourquoi écoutez, nations !
Sachez ce qui leur arrivera, assemblée des peuples !
19 Écoute, terre !
Voici, je fais venir sur ce peuple le malheur,
Fruit de ses pensées ;
Car ils n'ont point été attentifs à mes paroles,
Ils ont méprisé ma loi.
20 Qu'ai-je besoin de l'encens qui vient de Séba,
Ou roseau aromatique d'un pays lointain ?
Vos holocaustes ne me plaisent point,
Et vos sacrifices ne me sont point agréables.
21 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Voici, je mettrai devant ce peuple des pierres d'achoppement,
Contre lesquelles se heurteront ensemble pères et fils,
Voisins et amis, et ils périront.

22 Ainsi parle l'Éternel :
Voici, un peuple vient du pays du septentrion,
Une grande nation se lève des extrémités de la terre.
23 Ils portent l'arc et le javelot ;
Ils sont cruels, sans miséricorde ;
Leur voix mugit comme la mer ;
Ils sont montés sur des chevaux,
Prêts à combattre comme un seul homme,
Contre toi, fille de Sion !
24 Au bruit de leur approche,
Nos mains s'affaiblissent,
L'angoisse nous saisit,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
25 Ne sortez pas dans les champs,
N'allez pas sur les chemins ;
Car là est le glaive de l'ennemi,
Et l'épouvante règne à l'entour !
26 Fille de mon peuple, couvre-toi d'un sac et roule-toi dans la cendre,
Prends le deuil comme pour un fils unique,

Verse des larmes, des larmes amères!
Car le dévastateur vient sur nous à l'improviste.

Je t'avais établi en observation parmi mon peuple, 27
Comme une forteresse,
Pour que tu connusses et sondasses leur voie.
Ils sont tous des rebelles, des calomniateurs, 28
De l'airain et du fer;
Ils sont tous corrompus.
Le soufflet est brûlant, 29
Le plomb est consumé par le feu;
C'est en vain qu'on épure,
Les scories ne se détachent pas.
On les appelle de l'argent méprisable, 30
Car l'Éternel les a rejetés.

Censures et menaces.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, VII
en ces mots:

Place-toi à la porte de la maison de l'Éternel, 2
Et là publie cette parole,
Et dis : Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes,
Pour vous prosterner devant l'Éternel!
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : 3
Réformez vos voies et vos œuvres,
Et je vous laisserai demeurer dans ce lieu.
Ne vous livrez pas à des espérances trompeuses, en disant : 4
C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel,
Le temple de l'Éternel!
Si vous réformez vos voies et vos œuvres, 5
Si vous pratiquez la justice envers les uns et les autres;
Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve, 6
Si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent,
Et si vous n'allez pas après d'autres dieux, pour votre malheur,
Alors je vous laisserai demeurer dans ce lieu, 7
Dans le pays que j'ai donné à vos pères,
D'éternité en éternité.

[redacted]

8 Mais voici, vous vous livrez à des espérances trompeuses,
Qui ne servent à rien.
9 Quoi! dérober, tuer, commettre des adultères,
Jurer faussement, offrir de l'encens à Baal,
Aller après d'autres dieux que vous ne connaissez pas!...
10 Puis vous venez vous présenter devant moi,
Dans cette maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Et vous dites : Nous sommes délivrés!...
Et c'est afin de commettre toutes ces abominations!
11 Est-elle à vos yeux une caverne de voleurs,
Cette maison sur laquelle mon nom est invoqué?
Je le vois moi-même, dit l'Éternel.

12 Allez donc au lieu qui m'était consacré à Silo,
Où j'avais fait autrefois résider mon nom,
Et voyez comment je l'ai traité,
A cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.
13 Et maintenant, puisque vous avez commis toutes ces actions,
Dit l'Éternel,
Puisque je vous ai parlé dès le matin et que vous n'avez pas écout
Puisque je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu,
14 Je traiterai la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Sur laquelle vous faites reposer votre confiance,
Et le lieu que j'ai donné à vous et à vos pères,
De la même manière que j'ai traité Silo;
15 Et je vous rejetterai loin de ma face,
Comme j'ai rejeté tous vos frères,
Toute la postérité d'Éphraïm.

16 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières,
Ne fais pas des instances auprès de moi;
Car je ne t'écouterai pas.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem?
18 Les enfants ramassent du bois,
Les pères allument le feu,
Et les femmes pétrissent la pâte,
Pour préparer des gâteaux à la reine du ciel,
Et pour faire des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.

Est-ce moi qu'ils irritent? dit l'Éternel; 19
N'est-ce pas eux-mêmes,
A leur propre confusion?

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 20
Voici, ma colère et ma fureur se répandent sur ce lieu,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre;
Elle brûlera, et ne s'éteindra point.
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : 21
Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices,
Et mangez-en la chair!
Car je n'ai point parlé avec vos pères et je ne leur ai donné aucun ordre, 22
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
Au sujet des holocaustes et des sacrifices.
Mais voici l'ordre que je leur ai donné : 23
Écoutez ma voix,
Et je serai votre Dieu,
Et vous serez mon peuple;
Marchez dans toutes les voies que je vous prescris,
Afin que vous soyez heureux.
Et ils n'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille; 24
Ils ont suivi les conseils, les penchants de leur mauvais cœur,
Ils ont été en arrière et non en avant.
Depuis le jour où vos pères sont sortis du pays d'Égypte 25
Jusqu'à ce jour,
Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes,
Je les ai envoyés chaque jour, dès le matin.
Mais ils ne m'ont point écouté, il n'ont point prêté l'oreille; 26
Ils ont roidi leur cou,
Ils ont fait le mal plus que leurs pères.
Si tu leur dis toutes ces choses, ils ne t'écouteront pas; 27
Si tu cries vers eux, ils ne te répondront pas.
Alors dis-leur : 28
C'est ici la nation qui n'écoute pas la voix de l'Éternel, son Dieu,
Et qui ne veut pas recevoir instruction;
La vérité a disparu, elle s'est retirée de leur bouche.

Coupe ta chevelure, et jette-la au loin; 29
Monte sur les hauteurs, et prononce une complainte!

Car l'Éternel rejette
Et repousse la génération qui a provoqué sa fureur.
30 Car les enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Dit l'Éternel;
Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
31 Ils ont bâti des hauts lieux à Topheth[2] dans la vallée de Ben-Hinnom[3],
Pour brûler au feu leurs fils et leurs filles :
Ce que je n'avais point ordonné,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
32 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus Topheth et la vallée de Ben-Hinnom,
Mais où l'on dira la vallée du carnage;
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place.
33 Les cadavres de ce peuple seront la pâture
Des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre;
Et il n'y aura personne pour les troubler.
34 Je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée;
Car le pays sera un désert.

VIII En ce temps-là, dit l'Éternel, on tirera de leurs sépulcres
les os des rois de Juda, les os de ses chefs, les os des prêtres,
2 les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem. On les
étendra devant le soleil, devant la lune, et devant toute l'ar-
mée des cieux, qu'ils ont aimés, qu'ils ont servis, qu'ils ont
suivis, qu'ils ont recherchés, et devant lesquels ils se sont pros-
ternés; on ne les recueillera point, on ne les enterrera point,
3 et ils seront comme du fumier sur la terre. La mort sera pré-
férable à la vie pour tous ceux qui resteront de cette race mé-
chante, dans tous les lieux où je les aurai chassés, dit l'Éternel
des armées.

4 Dis-leur : Ainsi parle l'Éternel :
Est-ce que l'on tombe, sans se relever?

[1] *Leurs abominations*, leurs idoles.
[2] *Topheth*, lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
[3] *De Ben-Hinnom,* ou *du fils de Hinnom.*

Ou se détourne-t-on, sans revenir?
Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'abandonne-t-il 5
A de perpétuels égarements?
Ils persistent dans la tromperie,
Ils refusent de se convertir.
Je suis attentif, et j'écoute : 6
Ils ne parlent pas comme ils devraient;
Aucun ne se repent de sa méchanceté,
Et ne dit : Qu'ai-je fait?
Tous reprennent leur course,
Comme un cheval qui s'élance au combat.
Même la cigogne connaît dans les cieux sa saison; 7
La tourterelle, l'hirondelle et la grue,
Observent le temps de leur arrivée;
Mais mon peuple ne connaît pas la loi de l'Éternel.
Comment pouvez-vous dire : Nous sommes sages, 8
La loi de l'Éternel est avec nous?
C'est bien en vain que s'est mise à l'œuvre
La plume mensongère des scribes.
Les sages sont confondus, 9
Ils sont consternés, ils sont pris;
Voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel,
Et quelle sagesse ont-ils?

C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, 10
Et leurs champs à ceux qui les déposséderont.
Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
Tous sont avides de gain;
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple : 11
Paix! paix! disent-ils.
Et il n'y a point de paix.
Ils seront confus, car ils commettent des abominations; 12
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte;
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.
Je veux en finir avec eux, dit l'Éternel; 13

Il n'y aura plus de raisins à la vigne,
Plus de figues au figuier,
Et les feuilles se flétriront;
Ce que je leur avais donné leur échappera. —

14 Pourquoi restons-nous assis?
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes,
Pour y périr!
Car l'Éternel, notre Dieu, nous destine à la mort,
Il nous fait boire des eaux empoisonnées,
Parce que nous avons péché contre l'Éternel.
15 Nous espérions la paix, et il n'arrive rien d'heureux;
Un temps de guérison, et voici la terreur! —
16 Le hennissement de ses chevaux se fait entendre du côté de Dan,
Et au bruit de leur hennissement toute la terre tremble;
Ils viennent, ils dévorent le pays et ce qu'il renferme,
La ville et ceux qui l'habitent.
17 Car j'envoie parmi vous des serpents, des basilics,
Contre lesquels il n'y a point d'enchantement;
Ils vous mordront, dit l'Éternel.

18 Je voudrais soulager ma douleur;
Mon cœur souffre au dedans de moi.
19 Voici, les cris de la fille de mon peuple
Retentissent sur la terre lointaine:
L'Éternel n'est-il plus à Sion?
N'a-t-elle plus son roi au milieu d'elle? —
Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées,
Par des idoles étrangères? —
20 La moisson est passée, l'été est fini,
Et nous ne sommes pas sauvés! —
21 Je suis brisé par la douleur de la fille de mon peuple,
Je suis dans la tristesse, l'épouvante me saisit.
22 N'y a-t-il point de baume en Galaad?
N'y a-t-il point de médecin?
Pourquoi donc la guérison de la fille de mon peuple ne s'opère-ell

IX Oh! si ma tête était remplie d'eau,
Si mes yeux étaient une source de larmes,
Je pleurerais jour et nuit

Les morts de la fille de mon peuple!
Oh! si j'avais au désert une cabane de voyageurs, 2
J'abandonnerais mon peuple, je m'en éloignerais!
Car ce sont tous des adultères,
C'est une troupe de perfides.
Ils ont la langue tendue comme un arc et lancent le mensonge; 3
Ce n'est pas par la vérité qu'ils sont puissants dans le pays;
Car ils vont de méchanceté en méchanceté,
Et ils ne me connaissent pas, dit l'Éternel.
Que chacun se tienne en garde contre son ami, 4
Et qu'on ne se fie à aucun de ses frères;
Car tout frère cherche à tromper,
Et tout ami répand des calomnies.
Ils se jouent les uns des autres, 5
Et ne disent point la vérité;
Ils exercent leur langue à mentir,
Ils s'étudient à faire le mal.
Ta demeure est au sein de la fausseté; 6
C'est par fausseté qu'ils refusent de me connaître,
Dit l'Éternel.

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées: 7
Voici, je les sonderai, je les éprouverai.
Car comment agir à l'égard de la fille de mon peuple?
Leur langue est un trait meurtrier, 8
Ils ne disent que des mensonges;
De la bouche ils parlent de paix à leur prochain,
Et au fond du cœur ils lui dressent des piéges.
Ne les châtierais-je pas pour ces choses-là, dit l'Éternel, 9
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

Sur les montagnes je veux pleurer et gémir, 10
Sur les plaines du désert je prononce une complainte;
Car elles sont brûlées, personne n'y passe,
On n'y entend plus la voix des troupeaux;
Les oiseaux du ciel et les bêtes ont pris la fuite, ont disparu. —
Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de chacals, 11
Et je réduirai les villes de Juda en un désert sans habitants. —
Où est l'homme sage, qui comprenne ces choses? 12
Qu'il le dise celui à qui la bouche de l'Éternel a parlé!

Pourquoi le pays est-il détruit,
Brûlé comme un désert où personne ne passe?
13 L'Éternel dit : C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi,
Que j'avais mise devant eux ;
Parce qu'ils n'ont point écouté ma voix,
Et qu'ils ne l'ont point suivie;
14 Parce qu'ils ont suivi les penchants de leur cœur,
Et qu'ils sont allés après les Baals,
Comme leurs pères le leur ont appris.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais nourrir ce peuple d'absinthe,
Et je lui ferai boire des eaux empoisonnées.
16 Je les disperserai parmi des nations
Que n'ont connues ni eux ni leurs pères,
Et j'enverrai derrière eux l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie exterminés.

17 Ainsi parle l'Éternel des armées :
Cherchez, appelez les pleureuses, et qu'elles viennent!
Envoyez vers les femmes habiles, et qu'elles viennent!
18 Qu'elles se hâtent de dire sur nous une complainte!
Et que les larmes tombent de nos yeux,
Que l'eau coule de nos paupières!
19 Car des cris lamentables se font entendre de Sion :
Eh quoi! nous sommes détruits!
Nous sommes couverts de honte!
Il nous faut abandonner le pays!
On a renversé nos demeures! —
20 Femmes, écoutez la parole de l'Éternel,
Et que votre oreille saisisse ce que dit sa bouche!
Apprenez à vos filles des chants lugubres,
Enseignez-vous des complaintes les unes aux autres!
21 Car la mort est montée par nos fenêtres,
Elle a pénétré dans nos palais;
Elle extermine les enfants dans la rue,
Les jeunes gens sur les places.
22 Dis : Ainsi parle l'Éternel :
Les cadavres des hommes tomberont
Comme du fumier sur les champs,

Comme tombe derrière le moissonneur une gerbe
Que personne ne ramasse.

Ainsi parle l'Éternel : 23
Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse,
Que le fort ne se glorifie pas de sa force,
Que le riche ne se glorifie pas de sa richesse.
Mais que celui qui veut se glorifier se glorifie 24
D'avoir de l'intelligence et de me connaître,
De savoir que je suis l'Éternel,
Qui exerce la bonté, le droit et la justice, sur la terre;
Car c'est à cela que je prends plaisir, dit l'Éternel.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, 25
Où je châtierai tous les circoncis qui ne le sont pas de cœur,
L'Égypte, Juda, Édom, les enfants d'Ammon, Moab, 26
Tous ceux qui se rasent les coins de la barbe[1],
Ceux qui habitent dans le désert;
Car toutes les nations sont incirconcises,
Et toute la maison d'Israël a le cœur incirconcis.

Les idoles et l'Éternel.

Écoutez la parole que l'Éternel vous adresse, X
Maison d'Israël!
Ainsi parle l'Éternel : 2
N'imitez pas la voie des nations,
Et ne craignez pas les signes du ciel,
Parce que les nations les craignent.
Car les coutumes des peuples ne sont que vanité. 3
On coupe le bois dans la forêt;
La main de l'ouvrier le travaille avec la hache;
On l'embellit avec de l'argent et de l'or, 4
On le fixe avec des clous et des marteaux,
Pour qu'il ne branle pas.
Ces dieux sont comme une colonne massive, et ils ne parlent point; 5
On les porte, parce qu'ils ne peuvent marcher.

[1] Tous ceux qui se coupent en rond l'extrémité de la chevelure et de la barbe, pratique usitée chez les Arabes, et interdite aux Israélites, Lévitique XIX, 27.

Ne les craignez pas, car ils ne sauraient faire aucun mal,
Et ils sont incapables de faire du bien.

6 Nul n'est semblable à toi, ô Éternel!
Tu es grand, et ton nom est grand par ta puissance.
7 Qui ne te craindrait, roi des nations?
C'est à toi que la crainte est due;
Car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaum
Nul n'est semblable à toi.
8 Tous ensemble, ils sont stupides et insensés;
Leur science n'est que vanité, c'est du bois!
9 On apporte de Tarsis des lames d'argent, et d'Uphaz de l'or,
L'ouvrier et la main de l'orfévre les mettent en œuvre;
Les vêtements de ces dieux sont d'étoffes teintes en bleu et en pour
Tous sont l'ouvrage d'habiles artisans.
10 Mais l'Éternel est un Dieu de vérité,
Il est un Dieu vivant et un roi éternel;
La terre tremble devant sa colère,
Et les nations ne supportent pas sa fureur.
11 Vous leur parlerez ainsi:
Les dieux qui n'ont point fait les cieux et la terre
Disparaîtront de la terre et de dessous les cieux.

12 Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
13 A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
14 Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfévre est honteux de son image taillée;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle,
15 Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
16 Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

L'approche du châtiment.

Emporte du pays ce qui t'appartient, 17
Toi qui es assise dans la détresse!
Car ainsi parle l'Éternel : 18
Voici, cette fois je vais lancer au loin les habitants du pays;
Je vais les serrer de près, afin qu'on les atteigne. —
Malheur à moi! je suis brisée! 19
Ma plaie est douloureuse!
Mais je dis : C'est une calamité qui m'arrive,
Je la supporterai!
Ma tente est détruite, 20
Tous mes cordages sont rompus;
Mes fils m'ont quittée, ils ne sont plus;
Je n'ai personne qui dresse de nouveau ma tente,
Qui relève mes pavillons. —
Les bergers ont été stupides, 21
Ils n'ont pas cherché l'Éternel;
C'est pour cela qu'ils n'ont point prospéré,
Et que tous leurs troupeaux se dispersent.
Voici, une rumeur se fait entendre; 22
C'est un grand tumulte qui vient du septentrion,
Pour réduire les villes de Juda en un désert,
En un repaire de chacals. —
Je le sais, ô Éternel! 23
La voie de l'homme n'est pas en son pouvoir;
Ce n'est pas à l'homme, quand il marche,
A diriger ses pas.
Châtie-moi, ô Éternel! mais avec équité, 24
Et non dans ta colère, de peur que tu ne m'anéantisses.
Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas, 25
Et sur les peuples qui n'invoquent pas ton nom!
Car ils dévorent Jacob, ils le dévorent, ils le consument,
Ils ravagent sa demeure.

L'alliance violée.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, XI
en ces mots :

2 Écoutez les paroles de cette alliance,
Et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem!
3 Dis-leur : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Maudit soit l'homme qui n'écoute point les paroles de cette alli
4 Que j'ai prescrite à vos pères,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
De la fournaise de fer, en disant :
Écoutez ma voix, et faites tout ce que je vous ordonnerai;
Alors vous serez mon peuple,
Je serai votre Dieu,
5 Et j'accomplirai le serment que j'ai fait à vos pères,
De leur donner un pays où coulent le lait et le miel,
Comme vous le voyez aujourd'hui. —
Et je répondis : Amen, Éternel!

6 L'Éternel me dit :
Publie toutes ces paroles dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem, en disant :
Écoutez les paroles de cette alliance,
Et mettez-les en pratique!
7 Car j'ai averti vos pères,
Depuis le jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je les ai avertis tous les matins, en disant :
Écoutez ma voix!
8 Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille,
Ils ont suivi chacun les penchants de leur mauvais cœur;
Alors j'ai accompli sur eux toutes les paroles de cette alliance,
Que je leur avais ordonné d'observer et qu'ils n'ont point obs
9 L'Éternel me dit :
Il y a une conjuration entre les hommes de Juda
Et les habitants de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères,
Qui ont refusé d'écouter mes paroles,
Et ils sont allés après d'autres dieux, pour les servir.
La maison d'Israël et la maison de Juda ont violé mon alliance,
Que j'avais faite avec leurs pères.

11 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :

Voici, je vais faire venir sur eux des malheurs
Dont ils ne pourront se délivrer.
Ils crieront vers moi,
Et je ne les écouterai pas.
s villes de Juda et les habitants de Jérusalem 12
Iront invoquer les dieux auxquels ils offrent de l'encens;
Mais ils ne les sauveront pas au temps de leur malheur.
r tu as autant de dieux que de villes, ô Juda! 13
Et autant Jérusalem a de rues,
Autant vous avez dressé d'autels aux idoles,
D'autels pour offrir de l'encens à Baal....
toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple, 14
N'élève pour eux ni supplications ni prières;
Car je ne les écouterai pas,
Quand ils m'invoqueront à cause de leur malheur.

ıe ferait mon bien-aimé dans ma maison? 15
Il s'y commet une foule de crimes.
La chair sacrée disparaîtra devant toi.
Quand tu fais le mal, c'est alors que tu triomphes!
ıvier verdoyant, remarquable par la beauté de son fruit, 16
Tel est le nom que t'avait donné l'Éternel;
Au bruit d'un grand fracas, il l'embrase par le feu,
Et ses rameaux sont brisés.
Éternel des armées, qui t'a planté, 17
Appelle sur toi le malheur,
A cause de la méchanceté de la maison d'Israël et de la maison de Juda,
Qui ont agi pour m'irriter, en offrant de l'encens à Baal.

Complot contre Jérémie.

Éternel m'en a informé, et je l'ai su; 18
Alors tu m'as fait voir leurs œuvres.
:tais comme un agneau familier qu'on mène à la boucherie, 19
Et j'ignorais les mauvais desseins qu'ils méditaient contre moi :
Détruisons l'arbre avec son fruit!
Retranchons-le de la terre des vivants,
Et qu'on ne se souvienne plus de son nom! —
lais l'Éternel des armées est un juste juge, 20
Qui sonde les reins et les cœurs.

Je verrai ta vengeance s'exercer contre eux,
Car c'est à toi que je confie ma cause.

21 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel contre les gens d'Anathoth,
Qui en veulent à ta vie, et qui disent :
Ne prophétise pas au nom de l'Éternel,
Ou tu mourras de notre main!
22 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées :
Voici, je vais les châtier;
Les jeunes hommes mourront par l'épée,
Leurs fils et leurs filles mourront par la famine.
23 Aucun d'eux n'échappera;
Car je ferai venir le malheur sur les gens d'Anathoth,
L'année où je les châtierai.

XII Tu es trop juste, Éternel, pour que je conteste avec toi;
Je veux néanmoins t'adresser la parole sur tes jugements :
Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère?
Pourquoi tous les perfides vivent-ils en paix?
2 Tu les as plantés, ils ont pris racine,
Ils croissent, ils portent du fruit;
Tu es près de leur bouche,
Mais loin de leur cœur.
3 Et toi, Éternel, tu me connais,
Tu me vois, tu sondes mon cœur qui est avec toi.
Enlève-les comme des brebis qu'on doit égorger,
Et prépare-les pour le jour du carnage!
4 Jusques à quand le pays sera-t-il dans le deuil,
Et l'herbe de tous les champs sera-t-elle desséchée?
A cause de la méchanceté des habitants,
Les bêtes et les oiseaux périssent.
Car ils disent : Il ne verra pas notre fin. —
5 Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent,
Comment pourras-tu lutter avec des chevaux?
Et si tu ne te crois en sûreté que dans une contrée paisible,
Que feras-tu sur les rives orgueilleuses du Jourdain?
6 Car tes frères eux-mêmes et la maison de ton père te trahissent,
Ils crient eux-mêmes à pleine voix derrière toi.
Ne les crois pas, quand ils te diront des paroles amicales.

Le pays ravagé ; prophétie sur ses dévastateurs.

J'ai abandonné ma maison, 7
J'ai délaissé mon héritage,
J'ai livré l'objet de mon amour[1] aux mains de ses ennemis.
Mon héritage a été pour moi comme un lion dans la forêt, 8
Il a poussé contre moi ses rugissements;
C'est pourquoi je l'ai pris en haine.
Mon héritage a été pour moi un oiseau de proie, une hyène; 9
Aussi les oiseaux de proie viendront de tous côtés contre lui.
Allez, rassemblez tous les animaux des champs,
Faites-les venir pour qu'ils le dévorent!
Des bergers nombreux ravagent ma vigne, 10
Ils foulent mon champ;
Ils réduisent le champ de mes délices
En un désert, en une solitude.
Ils le réduisent en un désert; 11
Il est en deuil, il est désolé devant moi.
Tout le pays est ravagé,
Car nul n'y prend garde.
Sur tous les lieux élevés du désert arrivent les dévastateurs, 12
Car le glaive de l'Éternel dévore le pays d'un bout à l'autre;
Il n'y a de paix pour aucun homme.
Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines, 13
Ils se sont fatigués sans profit.
Ayez honte de ce que vous récoltez,
Par suite de la colère ardente de l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel sur tous mes méchants voisins, 14
Qui attaquent l'héritage que j'ai donné à mon peuple d'Israël :
Voici, je les arracherai de leur pays,
Et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux.
Mais après que je les aurai arrachés, 15
J'aurai de nouveau compassion d'eux,
Et je les ramènerai chacun dans son héritage,
Chacun dans son pays.
Et s'ils apprennent les voies de mon peuple, 16
S'ils jurent par mon nom, en disant : L'Éternel est vivant!

[1] Mon peuple.

Comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal,
Alors ils jouiront du bonheur au milieu de mon peuple.
17 Mais s'ils n'écoutent rien,
Je détruirai une telle nation,
Je la détruirai, je la ferai périr, dit l'Éternel.

La captivité prédite, sous l'emblème d'une ceinture de lin.

XIII Ainsi m'a parlé l'Éternel : Va, achète-toi une ceinture de lin,
et mets-la sur tes reins; mais ne la trempe pas dans l'eau.
2 J'achetai la ceinture, selon la parole de l'Éternel, et je la mis
sur mes reins.
3 La parole de l'Éternel me fut adressée une seconde fois, en
4 ces mots : Prends la ceinture que tu as achetée, et qui est sur
tes reins; lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la dans la
5 fente d'un rocher. J'allai, et je la cachai près de l'Euphrate,
6 comme l'Éternel me l'avait ordonné. Plusieurs jours après,
l'Éternel me dit : Lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, prends
7 la ceinture que je t'avais ordonné d'y cacher. J'allai vers
l'Euphrate, je fouillai, et je pris la ceinture dans le lieu où je
l'avais cachée; mais voici, la ceinture était gâtée, elle n'était
plus bonne à rien.
8 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

9 Ainsi parle l'Éternel :
C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda
Et l'orgueil immense de Jérusalem.
10 Ce méchant peuple, qui refuse d'écouter mes paroles,
Qui suit les penchants de son cœur,
Et qui va après d'autres dieux,
Pour les servir et se prosterner devant eux,
Qu'il devienne comme cette ceinture,
Qui n'est plus bonne à rien !
11 Car comme on attache la ceinture aux reins d'un homme,
Ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël
Et toute la maison de Juda, dit l'Éternel,
Afin qu'elles fussent mon peuple,
Mon nom, ma louange, et ma gloire.
Mais ils ne m'ont point écouté.

12 Tu leur diras cette parole :

Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Tous les vases seront remplis de vin.
Et ils te diront : Ne savons-nous pas
Que tous les vases seront remplis de vin?
Alors dis-leur : Ainsi parle l'Éternel : 13
Voici, je remplirai tous les habitants de ce pays,
Les rois qui sont assis sur le trône de David,
Les prêtres, les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem,
Je les remplirai d'ivresse.
Je les briserai les uns contre les autres, 14
Les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel;
Je n'épargnerai pas, je n'aurai point de pitié, point de miséricorde,
Rien ne m'empêchera de les détruire.

Écoutez et prêtez l'oreille! 15
Ne soyez point orgueilleux!
Car l'Éternel parle.
Rendez gloire à l'Éternel, votre Dieu, 16
Avant qu'il fasse venir les ténèbres,
Avant que vos pieds heurtent contre les montagnes de la nuit;
Vous attendrez la lumière,
Et il la changera en ombre de la mort,
Il la réduira en obscurité profonde.
Si vous n'écoutez pas, 17
Je pleurerai en secret, à cause de votre orgueil;
Mes yeux fondront en larmes,
Parce que le troupeau de l'Éternel sera emmené captif.

Dis au roi et à la reine : 18
Asseyez-vous à terre!
Car il est tombé de vos têtes,
Le diadème qui vous servait d'ornement.
Les villes du midi sont fermées, 19
Il n'y a personne pour ouvrir;
Tout Juda est emmené captif,
Il est emmené tout entier captif.
Lève tes yeux et regarde 20
Ceux qui viennent du septentrion.
Où est le troupeau qui t'avait été donné,
Le troupeau qui faisait ta gloire?

21 Que diras-tu de ce qu'il te châtie?
C'est toi-même qui leur as appris à te traiter en maîtres.
Les douleurs ne te saisiront-elles pas,
Comme elles saisissent une femme en travail?
22 Si tu dis en ton cœur :
Pourquoi cela m'arrive-t-il?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités
Que les pans de tes habits sont relevés,
Et que tes talons sont violemment mis à nu.

23 Un Éthiopien peut-il changer sa peau,
Et un léopard ses taches?
De même, pourriez-vous faire le bien,
Vous qui êtes accoutumés à faire le mal?
24 Je les disperserai, comme la paille emportée
Par le vent du désert.
25 Voilà ton sort, la part que je te mesure,
Dit l'Éternel,
Parce que tu m'as oublié,
Et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.
26 Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Afin qu'on voie ta honte.
27 J'ai vu tes adultères et tes hennissements,
Tes criminelles prostitutions sur les collines et dans les cham
J'ai vu tes abominations.
Malheur à toi, Jérusalem!
Jusques à quand tarderas-tu à te purifier?

A l'occasion d'une sécheresse.

XIV La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Éternel, à l'
sion de la sécheresse.

2 Juda est dans le deuil,
Ses villes sont désolées, tristes, abattues,
Et les cris de Jérusalem s'élèvent.
3 Les grands envoient les petits chercher de l'eau,
Et les petits vont aux citernes, ne trouvent point d'eau,
Et retournent avec leurs vases vides;
Confus et honteux, ils se couvrent la tête.

La terre est saisie d'épouvante, 4
Parce qu'il ne tombe point de pluie dans le pays,
Et les laboureurs confus se couvrent la tête.
Même la biche dans la campagne 5
Met bas et abandonne sa portée,
Parce qu'il n'y a point de verdure.
Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés, 6
Aspirant l'air comme des serpents;
Leurs yeux languissent, parce qu'il n'y a point d'herbe.

Si nos iniquités témoignent contre nous, 7
Agis à cause de ton nom, ô Éternel!
Car nos infidélités sont nombreuses,
Nous avons péché contre toi.
Toi qui es l'espérance d'Israël, 8
Son sauveur au temps de la détresse,
Pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays,
Comme un voyageur qui y entre pour passer la nuit?
Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait, 9
Comme un héros incapable de nous secourir?
Tu es pourtant au milieu de nous, ô Éternel,
Et ton nom est invoqué sur nous :
Ne nous abandonne pas!

Voici ce que l'Éternel dit de ce peuple : 10
Ils aiment à courir çà et là,
Ils ne savent retenir leurs pieds;
L'Éternel n'a point d'attachement pour eux,
Il se souvient maintenant de leurs crimes,
Et il châtie leurs péchés.
Et l'Éternel me dit : 11
N'intercède pas en faveur de ce peuple.
S'ils jeûnent, je n'écouterai pas leurs supplications; 12
S'ils offrent des holocaustes et des offrandes, je ne les agréerai pas;
Car je veux les détruire par l'épée, par la famine et par la peste.
Je répondis : Ah! Seigneur Éternel! 13
Voici, les prophètes leur disent :
Vous ne verrez point d'épée,
Vous n'aurez point de famine;
Mais je vous donnerai dans ce lieu une paix assurée.

14 Et l'Éternel me dit :
C'est le mensonge que prophétisent en mon nom les prophètes
Je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point donné d'ordre,
Je ne leur ai point parlé ;
Ce sont des visions mensongères, de vaines prédictions,
Des tromperies de leur cœur, qu'ils vous prophétisent.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel
Sur les prophètes qui prophétisent en mon nom,
Sans que je les aie envoyés,
Et qui disent : Il n'y aura dans ce pays ni épée ni famine :
Ces prophètes périront par l'épée et par la famine.
16 Et ceux à qui ils prophétisent
Seront étendus dans les rues de Jérusalem,
Par la famine et par l'épée ;
Il n'y aura personne pour leur donner la sépulture,
Ni à eux, ni à leurs femmes, ni à leurs fils, ni à leurs filles ;
Je répandrai sur eux leur méchanceté.
17 Dis-leur cette parole :
Les larmes coulent de mes yeux nuit et jour,
Et elles ne s'arrêtent pas ;
Car la vierge, fille de mon peuple, a été frappée d'un grand coup
D'une plaie très-douloureuse.
18 Si je vais dans les champs, voici des hommes que le glaive a percés
Si j'entre dans la ville, voici des êtres que consume la faim ;
Le prophète même et le prêtre parcourent le pays,
Sans savoir où ils vont.

19 As-tu donc rejeté Juda,
Et ton âme a-t-elle pris Sion en horreur?
Pourquoi nous frappes-tu,
Sans qu'il y ait pour nous de guérison?
Nous espérions la paix, et il n'arrive rien d'heureux,
Un temps de guérison, et voici la terreur!
20 Éternel, nous reconnaissons notre méchanceté, l'iniquité de nos père
Car nous avons péché contre toi.
21 A cause de ton nom, ne méprise pas,
Ne déshonore pas le trône de ta gloire!
N'oublie pas, ne romps pas ton alliance avec nous!
22 Parmi les idoles des nations, en est-il qui fassent pleuvoir?
Ou est-ce le ciel qui donne la pluie?

N'est-ce pas toi, Éternel, notre Dieu?
Nous espérons en toi,
Car c'est toi qui as fait toutes ces choses.

L'Éternel me dit : XV
Quand Moïse et Samuel se présenteraient devant moi,
Je ne serais pas favorable à ce peuple.
Chasse-le loin de ma face ; qu'il s'en aille!
Et s'ils te disent : Où irons-nous? 2
Tu leur répondras : Ainsi parle l'Éternel :
A la mort ceux qui sont pour la mort,
A l'épée ceux qui sont pour l'épée,
A la famine ceux qui sont pour la famine,
A la captivité ceux qui sont pour la captivité!
J'enverrai contre eux quatre espèces de fléaux, dit l'Éternel, 3
L'épée pour les tuer,
Les chiens pour les traîner,
Les oiseaux du ciel et les bêtes de la terre
Pour les dévorer et les détruire.
Je les rendrai un objet d'effroi pour tous les royaumes de la terre, 4
A cause de Manassé, fils d'Ézéchias, roi de Juda,
Et de tout ce qu'il a fait dans Jérusalem.

Qui aura pitié de toi, Jérusalem, 5
Qui te plaindra?
Qui ira s'informer de ton état?
Tu m'as abandonné, dit l'Éternel, tu es allée en arrière; 6
Mais j'étends ma main sur toi, et je te détruis,
Je suis las d'avoir compassion.
Je les vanne avec le van aux portes du pays; 7
Je prive d'enfants, je fais périr mon peuple,
Qui ne s'est pas détourné de ses voies.
Ses veuves sont plus nombreuses que les grains de sable de la mer; 8
J'amène sur eux, sur la mère du jeune homme,
Le dévastateur en plein midi;
Je fais soudain tomber sur elle l'angoisse et la terreur.
Celle qui avait enfanté sept fils est désolée, 9
Elle rend l'âme;
Son soleil se couche quand il est encore jour;
Elle est confuse, couverte de honte.

Ceux qui restent, je les livre à l'épée, devant leurs ennemis,
Dit l'Éternel.

10 Malheur à moi, ma mère, de ce que tu m'as fait naître
Homme de dispute et de querelle pour tout le pays!
Je n'emprunte ni ne prête,
Et cependant tous me maudissent.
11 L'Éternel dit :
Certes, tu auras un avenir heureux;
Certes, je forcerai l'ennemi à t'adresser ses supplications,
Au temps du malheur et au temps de la détresse.

12 Le fer brisera-t-il le fer du septentrion et l'airain?
13 Je livre gratuitement au pillage tes biens et tes trésors,
A cause de tous tes péchés, sur tout ton territoire.
14 Je te fais passer avec ton ennemi dans un pays que tu ne connais pas;
Car le feu de ma colère s'est allumé,
Il brûle sur vous.

15 Tu sais tout, ô Éternel, souviens-toi de moi, ne m'oublie pas,
Venge-moi de mes persécuteurs!
Ne m'enlève pas, tandis que tu te montres lent à la colère!
Sache que je supporte l'opprobre à cause de toi.
16 J'ai recueilli tes paroles, et je les ai dévorées;
Tes paroles ont fait la joie et l'allégresse de mon cœur;
Car ton nom est invoqué sur moi,
Éternel, Dieu des armées!
17 Je ne me suis point assis dans l'assemblée des moqueurs, afin de m'y réjou
Mais à cause de ta puissance, je me suis assis solitaire,
Car tu me remplissais de fureur.
18 Pourquoi ma souffrance est-elle continuelle?
Pourquoi ma plaie est-elle douloureuse, et ne veut-elle pas se guér
Serais-tu pour moi comme une source trompeuse,
Comme une eau dont on n'est pas sûr?

19 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Si tu te rattaches à moi, je te répondrai, et tu te tiendras devant m
Si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme m
C'est à eux de revenir à toi,
Mais ce n'est pas à toi de retourner vers eux.
20 Je te rendrai pour ce peuple comme une forte muraille d'airain;

Ils te feront la guerre, mais ils ne te vaincront pas;
Car je serai avec toi pour te sauver et te délivrer,
Dit l'Éternel.
Je te délivrerai de la main des méchants, 21
Je te sauverai de la main des violents.

Fléaux et captivité.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XVI

Tu ne prendras point de femme, 2
Et tu n'auras dans ce lieu ni fils ni filles.
Car ainsi parle l'Éternel sur les fils et les filles 3
Qui naîtront en ce lieu,
Sur leurs mères qui les auront enfantés,
Et sur leurs pères qui les auront engendrés dans ce pays :
Ils mourront consumés par la maladie; 4
On ne leur donnera ni larmes ni sépulture;
Ils seront comme du fumier sur la terre;
Ils périront par l'épée et par la famine;
Et leurs cadavres serviront de pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
Car ainsi parle l'Éternel : 5
N'entre pas dans une maison de deuil,
N'y va pas pleurer, te lamenter avec eux;
Car j'ai retiré à ce peuple ma paix, dit l'Éternel,
Ma bonté et ma miséricorde.
Grands et petits mourront dans ce pays; 6
On ne leur donnera point de sépulture;
On ne les pleurera point,
On ne se fera point d'incisions,
Et l'on ne se rasera pas pour eux.
On ne rompra pas le pain dans le deuil 7
Pour consoler quelqu'un au sujet d'un mort,
Et l'on n'offrira pas la coupe de consolation
Pour un père ou pour une mère.
N'entre pas non plus dans une maison de festin, 8
Pour t'asseoir avec eux,
Pour manger et pour boire.

9 Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je ferai cesser dans ce lieu, sous vos yeux et de vos jou
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée.

10 Lorsque tu annonceras à ce peuple toutes ces choses,
Ils te diront :
Pourquoi l'Éternel nous menace-t-il de tous ces grands malh
Quelle est notre iniquité?
Quel péché avons-nous commis contre l'Éternel, notre Dieu?
11 Alors tu leur répondras : Vos pères m'ont abandonné, dit l'Éternel,
Ils sont allés après d'autres dieux,
Ils les ont servis et se sont prosternés devant eux;
Ils m'ont abandonné, et n'ont point observé ma loi.
12 Et vous, vous avez fait le mal plus encore que vos pères;
Et voici, vous suivez chacun les penchants de votre mauvais cœu
Pour ne point m'écouter.
13 Je vous transporterai de ce pays
Dans un pays que vous n'avez point connu,
Ni vous, ni vos pères;
Et là, vous servirez les autres dieux jour et nuit,
Car je ne vous accorderai point de grâce.

14 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus : L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter du pays d'Égypte les enfants d'Israël!
15 Mais on dira : L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays du septentri
Et de tous les pays où il les avait chassés!
Je les ramènerai dans leur pays,
Que j'avais donné à leurs pères.

16 Voici, j'envoie une multitude de pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêche
Et après cela j'enverrai une multitude de chasseurs, et ils les chass
De toutes les montagnes et de toutes les collines,
Et des fentes des rochers.
17 Car mes yeux sont attentifs à toutes leurs voies,
Elles ne sont point cachées devant ma face,
Et leur iniquité ne se dérobe point à mes regards.
18 Je leur donnerai d'abord le double salaire de leur iniquité et de leur p
Parce qu'ils ont profané mon pays,

Parce qu'ils ont rempli mon héritage
Des cadavres de leurs idoles et de leurs abominations.

Éternel, ma force et mon appui, mon refuge au jour de la détresse! 19
Les nations viendront à toi des extrémités de la terre,
Et elles diront : Nos pères n'ont hérité que le mensonge,
De vaines idoles, qui ne servent à rien.
L'homme peut-il se faire des dieux, 20
Qui ne sont pas des dieux? —
C'est pourquoi voici, je leur fais connaître cette fois, 21
Je leur fais connaître ma puissance et ma force;
Et ils sauront que mon nom est l'Éternel.

Le péché de Juda est écrit avec un burin de fer, XVII
Avec une pointe de diamant;
Il est gravé sur la table de leur cœur,
Et sur les cornes de vos autels.
Comme ils pensent à leurs enfants, ainsi pensent-ils à leurs autels 2
Et à leurs idoles d'Astarté près des arbres verts,
Sur les collines élevées.
Je livre au pillage ma montagne et ses champs, tes biens, tous tes trésors, 3
Et tes hauts lieux, à cause de tes péchés, sur tout ton territoire.
Tu perdras par ta faute l'héritage que je t'avais donné; 4
Je t'asservirai à ton ennemi dans un pays que tu ne connais pas;
Car vous avez allumé le feu de ma colère,
Et il brûlera toujours.

Ainsi parle l'Éternel : 5
Maudit soit l'homme qui se confie dans l'homme,
Qui prend la chair pour son appui,
Et qui détourne son cœur de l'Éternel!
Il est comme un misérable dans le désert, 6
Et il ne voit point arriver le bonheur;
Il habite les lieux brûlés du désert,
Une terre salée et sans habitants.
Béni soit l'homme qui se confie dans l'Éternel, 7
Et dont l'Éternel est l'espérance!
Il est comme un arbre planté près des eaux, 8
Et qui étend ses racines vers le courant;
Il n'aperçoit point la chaleur quand elle vient,
Et son feuillage reste vert;

Dans l'année de la sécheresse, il n'a point de crainte,
Et il ne cesse de porter du fruit.

9 Le cœur est tortueux par-dessus tout, et il est méchant :
Qui peut le connaître?
10 Moi, l'Éternel, j'éprouve le cœur, je sonde les reins,
Pour rendre à chacun selon ses voies,
Selon le fruit de ses œuvres.
11 Comme une perdrix qui couve des œufs qu'elle n'a point pondus,
Tel est celui qui acquiert des richesses injustement;
Au milieu de ses jours il doit les quitter,
Et à la fin il n'est qu'un insensé.

12 Il est un trône de gloire, élevé dès le commencement,
C'est le lieu de notre sanctuaire.
13 Toi qui es l'espérance d'Israël, ô Éternel!
Tous ceux qui t'abandonnent seront confondus. —
Ceux qui se détournent de moi seront inscrits sur la terre,
Car ils abandonnent la source d'eau vive, l'Éternel.

14 Guéris-moi, Éternel, et je serai guéri;
Sauve-moi, et je serai sauvé;
Car tu es ma gloire.
15 Voici, ils me disent :
Où est la parole de l'Éternel?
Qu'elle s'accomplisse donc!
16 Et moi, pour t'obéir, je n'ai pas refusé d'être pasteur;
Je n'ai pas non plus désiré le jour du malheur, tu le sais;
Ce qui est sorti de mes lèvres a été découvert devant toi.
17 Ne sois pas pour moi un sujet d'effroi,
Toi, mon refuge au jour du malheur!
18 Que mes persécuteurs soient confus, et que je ne sois pas confus;
Qu'ils tremblent, et que je ne tremble pas, moi!
Fais venir sur eux le jour du malheur,
Frappe-les d'une double plaie!

La sanctification du sabbat.

19 **Ainsi m'a parlé l'Éternel : Va, et tiens-toi à la port**
enfants du peuple, par laquelle entrent et sortent les r

Juda, et à toutes les portes de Jérusalem. Tu leur diras: Écou- 20
tez la parole de l'Éternel, rois de Juda, et tout Juda, et vous
tous habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes!

Ainsi parle l'Éternel : 21
Prenez garde à vos âmes;
Ne portez point de fardeau le jour du sabbat,
Et n'en introduisez point par les portes de Jérusalem.
Ne sortez de vos maisons aucun fardeau le jour du sabbat, 22
Et ne faites aucun ouvrage;
Mais sanctifiez le jour du sabbat,
Comme je l'ai ordonné à vos pères.
Ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille; 23
Ils ont roidi leur cou,
Pour ne point écouter et ne point recevoir instruction.
Si vous m'écoutez, dit l'Éternel, 24
Si vous n'introduisez point de fardeau
Par les portes de cette ville le jour du sabbat,
Si vous sanctifiez le jour du sabbat,
Et ne faites aucun ouvrage ce jour-là,
Alors entreront par les portes de cette ville 25
Les rois et les princes assis sur le trône de David,
Montés sur des chars et sur des chevaux,
Eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem,
Et cette ville sera habitée à toujours.
On viendra des villes de Juda et des environs de Jérusalem, 26
Du pays de Benjamin, de la vallée,
De la montagne et du midi,
Pour amener des holocaustes et des victimes,
Pour apporter des offrandes et de l'encens,
Et pour offrir des sacrifices d'actions de grâces dans la maison de l'Éternel.
Mais si vous n'écoutez pas quand je vous ordonne 27
De sanctifier le jour du sabbat,
De ne porter aucun fardeau,
De ne point en introduire par les portes de Jérusalem le jour du sabbat,
Alors j'allumerai un feu aux portes de la ville,
Et il dévorera les palais de Jérusalem et ne s'éteindra point.

[redacted]

Le vase du potier et l'impénitence du peuple.

XVIII La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éte
en ces mots :

2 Lève-toi, et descends dans la maison du potier;
Là, je te ferai entendre mes paroles.
3 Je descendis dans la maison du potier,
Et voici, il travaillait sur un tour.
4 Le vase qu'il faisait ne réussit pas,
Comme il arrive à l'argile dans la main du potier;
Il en refit un autre vase,
Tel qu'il trouva bon de le faire.

5 Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

6 Ne puis-je pas agir envers vous comme ce potier, maison d'Israël?
Dit l'Éternel.
Voici, comme l'argile est dans la main du potier,
Ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël !
7 Soudain je parle, sur une nation, sur un royaume,
D'arracher, d'abattre et de détruire;
8 Mais si cette nation, sur laquelle j'ai parlé, revient de sa méchance
Je me repens du mal que j'avais pensé lui faire.
9 Et soudain je parle, sur une nation, sur un royaume,
De bâtir et de planter;
10 Mais si cette nation fait ce qui est mal à mes yeux,
Et n'écoute pas ma voix,
Je me repens du bien que j'avais eu l'intention de lui faire.

11 Parle maintenant aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem, e
Ainsi parle l'Éternel :
Voici, je prépare contre vous un malheur,
Je médite un projet contre vous.
Revenez chacun de votre mauvaise voie,
Réformez vos voies et vos œuvres!
12 Mais ils disent : C'est en vain!
Car nous suivrons nos pensées,
Nous agirons chacun selon les penchants de notre mauvais cœ

13 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Interrogez les nations!

Qui a jamais entendu pareilles choses?
La vierge d'Israël a commis d'horribles excès.
La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher des champs? 14
Ou voit-on tarir les eaux qui viennent de loin, fraîches et courantes?
Cependant mon peuple m'a oublié, il offre de l'encens à des idoles; 15
Il a été conduit à chanceler dans ses voies, à quitter les anciens sentiers,
Pour suivre des sentiers, des chemins non frayés.
Ils ont fait de leur pays un objet de désolation, d'éternelle moquerie; 16
Tous ceux qui y passent sont stupéfaits et secouent la tête.
Pareil au vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi; 17
Je leur tournerai le dos, je ne les regarderai pas au jour de leur détresse.

Et ils ont dit : 18
Venez, complotons contre Jérémie!
Car la loi ne périra pas faute de prêtres,
Ni le conseil faute de sages, ni la parole faute de prophètes.
Venez, tuons-le avec la langue,
Ne prenons pas garde à tous ses discours!

Écoute-moi, Éternel, 19
Et entends la voix de mes adversaires!
Le mal sera-t-il rendu pour le bien? 20
Car ils ont creusé une fosse pour m'ôter la vie
Souviens-t'en, je me suis tenu devant toi,
Afin de parler en leur faveur,
Et de détourner d'eux ta colère.
C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine, 21
Précipite-les par le glaive;
Que leurs femmes soient privées d'enfants et deviennent veuves,
Et que leurs maris soient enlevés par la peste;
Que leurs jeunes gens soient frappés par l'épée dans le combat!
Qu'on entende des cris sortir de leurs maisons, 22
Quand soudain tu feras fondre sur eux des bandes armées!
Car ils ont creusé une fosse pour me prendre,
Ils ont tendu des filets sous mes pieds.
Et toi, Éternel, tu connais tous leurs complots pour me faire mourir; 23
Ne pardonne pas leur iniquité,
N'efface pas leur péché de devant toi!
Qu'ils soient renversés en ta présence!
Agis contre eux au *temps* de ta colère!

Le vase brisé et la ruine de Jérusalem. Emprisonnement de Jérémie.

XIX Ainsi a parlé l'Éternel : Va, achète d'un potier un vase de
terre, et prends avec toi des anciens du peuple et des anciens
2 des prêtres. Rends-toi dans la vallée de Ben-Hinnom[1], qui est
à l'entrée de la porte de la poterie; et là, tu publieras les pa-
3 roles que je te dirai. Tu diras : Écoutez la parole de l'Éternel,
rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem!

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais faire venir sur ce lieu un malheur
Qui étourdira les oreilles de quiconque en entendra parler.
4 Ils m'ont abandonné, ils ont profané ce lieu,
Ils y ont offert de l'encens à d'autres dieux
Que ne connaissaient ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda,
Et ils ont rempli ce lieu de sang innocent;
5 Ils ont bâti des hauts lieux à Baal,
Pour brûler leurs enfants au feu en holocaustes à Baal :
Ce que je n'avais ni ordonné ni prescrit,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
6 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où ce lieu ne sera plus appelé Topheth et vallée de Ben-Hinnom,
Mais où on l'appellera vallée du carnage.
7 J'anéantirai dans ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem;
Je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis
Et par la main de ceux qui en veulent à leur vie;
Je donnerai leurs cadavres en pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
8 Je ferai de cette ville un objet de désolation et de moquerie;
Tous ceux qui passeront près d'elle
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
9 Je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles,
Et les uns mangeront la chair des autres,
Au milieu de l'angoisse et de la détresse
Où les réduiront leurs ennemis
Et ceux qui en veulent à leur vie.

[1] *De Ben-Hinnom,* ou *du fils de Hinnom.*

Tu briseras ensuite le vase, sous les yeux des hommes qui se- 10
ront allés avec toi. Et tu leur diras : 11

Ainsi parle l'Éternel des armées :
C'est ainsi que je briserai ce peuple et cette ville,
Comme on brise un vase de potier,
Sans qu'il puisse être rétabli.
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place pour enterrer.
C'est ainsi que je ferai à ce lieu, dit l'Éternel, et à ses habitants, 12
Et je rendrai cette ville semblable à Topheth.
Les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda 13
Seront impures comme le lieu de Topheth,
Toutes les maisons sur les toits desquelles on offrait de l'encens
A toute l'armée des cieux,
Et on faisait des libations à d'autres dieux.

Jérémie revint de Topheth, où l'Éternel l'avait envoyé pro- 14
phétiser. Puis il se tint dans le parvis de la maison de l'Éternel,
et il dit à tout le peuple : Ainsi parle l'Éternel des armées, le 15
Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette ville et sur
toutes les villes qui dépendent d'elle tous les malheurs que je
lui ai prédits, parce qu'ils ont roidi leur cou, pour ne point
écouter mes paroles.

Paschhur, fils d'Immer, prêtre et inspecteur en chef dans la XX
maison de l'Éternel, entendit Jérémie qui prophétisait ces
choses. Et Paschhur frappa Jérémie, le prophète, et le mit 2
dans la prison qui était à la porte supérieure de Benjamin, dans
la maison de l'Éternel. Mais le lendemain, Paschhur fit sortir 3
Jérémie de prison. Et Jérémie lui dit : Ce n'est pas le nom de
Paschhur[1] que l'Éternel te donne, c'est celui de Magor-Missa-
bib[2]. Car ainsi parle l'Éternel : Voici, je te livrerai à la terreur, 4
toi et tous tes amis ; ils tomberont par l'épée de leurs ennemis,
et tes yeux le verront. Je livrerai aussi tout Juda entre les mains
du roi de Babylone, qui les emmènera captifs à Babylone et
les frappera de l'épée. Je livrerai toutes les richesses de cette 5
ville, tout le produit de son travail, tout ce qu'elle a de pré-
cieux, je livrerai tous les trésors des rois de Juda entre les
mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront et les

[1] *Paschhur* peut dériver de deux mots qui signifient *sécurité tout autour*.
[2] *Magor-Missabib* signifie *terreur tout autour*.

6 **transporteront à Babylone. Et toi, Paschhur, et tous ceux qui**
demeurent dans ta maison, vous irez en captivité; tu iras à
Babylone, et là tu mourras, et là tu seras enterré, toi et tous
tes amis auxquels tu as prophétisé le mensonge.

Plaintes du prophète.

7 Tu m'as persuadé, Éternel, et je me suis laissé persuader;
Tu m'as saisi, tu m'as vaincu.
Et je suis chaque jour un objet de raillerie,
Tout le monde se moque de moi.
8 Car toutes les fois que je parle, il faut que je crie,
Que je crie à la violence et à l'oppression!
Et la parole de l'Éternel est pour moi
Un sujet d'opprobre et de risée chaque jour.
9 Si je dis : Je ne ferai plus mention de lui,
Je ne parlerai plus en son nom,
Il y a dans mon cœur comme un feu dévorant
Qui est renfermé dans mes os.
Je m'efforce de le contenir, et je ne le puis.
10 Car j'apprends les mauvais propos de plusieurs,
L'épouvante qui règne à l'entour :
Accusez-le, et nous l'accuserons!
Tous ceux qui étaient en paix avec moi
Observent si je chancelle :
Peut-être se laissera-t-il surprendre,
Et nous serons maîtres de lui,
Nous tirerons vengeance de lui!
11 Mais l'Éternel est avec moi comme un héros puissant;
C'est pourquoi mes persécuteurs chancellent et n'auront pas le dessus;
Ils seront remplis de confusion pour n'avoir pas réussi :
Ce sera une honte éternelle qui ne s'oubliera pas.
12 L'Éternel des armées éprouve le juste,
Il pénètre les reins et les cœurs.
Je verrai ta vengeance s'exercer contre eux,
Car c'est à toi que je confie ma cause.
13 Chantez à l'Éternel, louez l'Éternel!
Car il délivre l'âme du malheureux de la main des méchants.

14 Maudit soit le jour où je suis né!

Que le jour où ma mère m'a enfanté
Ne soit pas béni!
Maudit soit l'homme qui porta cette nouvelle à mon père : 15
Il t'est né un enfant mâle,
Et qui le combla de joie!
Que cet homme soit comme les villes 16
Que l'Éternel a détruites sans miséricorde!
Qu'il entende des gémissements le matin,
Et des cris de guerre à midi!
Que ne m'a-t-on fait mourir dans le sein de ma mère! 17
Que ne m'a-t-elle servi de tombeau!
Que n'est-elle restée éternellement enceinte!
Pourquoi suis-je sorti du sein maternel 18
Pour voir la souffrance et la douleur,
Et pour consumer mes jours dans la honte?

Prophétie sur la prise de Jérusalem par Nebucadnetsar.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, XXI
lorsque le roi Sédécias lui envoya Paschhur, fils de Malkija,
et Sophonie, fils de Maaséja, le prêtre, pour lui dire : Consulte 2
pour nous l'Éternel; car Nebucadnetsar, roi de Babylone, nous
fait la guerre; peut-être l'Éternel fera-t-il en notre faveur
quelqu'un de ses miracles, afin qu'il s'éloigne de nous.
Jérémie leur répondit : Vous direz à Sédécias : Ainsi parle 3-4
l'Éternel, le Dieu d'Israël : Voici, je vais détourner les armes
de guerre qui sont dans vos mains, et avec lesquelles vous
combattez en dehors des murailles le roi de Babylone et les
Chaldéens qui vous assiégent, et je les rassemblerai au milieu
de cette ville. Puis je combattrai contre vous, la main étendue 5
et le bras fort, avec colère, avec fureur, avec une grande irri-
tation. Je frapperai les habitants de cette ville, les hommes et 6
les bêtes; ils mourront d'une peste affreuse. Après cela, dit 7
l'Éternel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, ses serviteurs, le
peuple, et ceux qui dans cette ville échapperont à la peste, à
l'épée et à la famine, je les livrerai entre les mains de Nebu-
cadnetsar, roi de Babylone, entre les mains de leurs ennemis,
entre les mains de ceux qui en veulent à leur vie; et Nebu-
cadnetsar les frappera du tranchant de l'épée, il ne les épar-
gnera pas, il n'aura point de pitié, point de compassion.

8 Tu diras à ce peuple : Ainsi parle l'Éternel : Voici, je mets
9 devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort. Celui
qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine ou
par la peste; mais celui qui sortira pour se rendre aux Chal-
déens qui vous assiégent aura la vie sauve, et sa vie sera son
10 butin. Car je dirige mes regards contre cette ville pour faire
du mal et non du bien, dit l'Éternel; elle sera livrée entre les
mains du roi de Babylone, qui la brûlera par le feu.
11 Et tu diras à la maison du roi de Juda : Écoutez la parole de
l'Éternel !

12 Maison de David! Ainsi parle l'Éternel:
Rendez la justice dès le matin,
Et délivrez l'opprimé des mains de l'oppresseur,
De peur que ma colère n'éclate comme un feu,
Et ne s'enflamme, sans qu'on puisse l'éteindre,
A cause de la méchanceté de vos actions.
13 Voici, j'en veux à toi,
Ville assise dans la vallée, sur le rocher de la plaine,
Dit l'Éternel,
A vous qui dites : Qui descendra contre nous?
Qui entrera dans nos demeures?
14 Je vous châtierai selon le fruit de vos œuvres, dit l'Éternel;
Je mettrai le feu à votre forêt[1],
Et il en dévorera tous les alentours.

Contre la maison royale de Juda.

XXII Ainsi parle l'Éternel : Descends dans la maison du roi de
2 Juda, et là prononce cette parole. Tu diras : Écoute la parole
de l'Éternel, roi de Juda, qui es assis sur le trône de David,
toi, tes serviteurs, et ton peuple, qui entrez par ces portes!
3 Ainsi parle l'Éternel : Pratiquez la justice et l'équité; délivrez
l'opprimé des mains de l'oppresseur; ne maltraitez pas l'étran-
ger, l'orphelin et la veuve; n'usez pas de violence, et ne répan-
4 dez point de sang innocent dans ce lieu. Car si vous agissez
selon cette parole, les rois assis sur le trône de David entre-

[1] *Votre forêt*, héb. *sa forêt*, Jérusalem, dont les édifices sont comparés aux arbres d'une forêt.

ront par les portes de cette maison, montés sur des chars et
sur des chevaux, eux, leurs serviteurs et leur peuple. Mais si 5
vous n'écoutez pas ces paroles, je le jure par moi-même, dit
l'Éternel, cette maison deviendra une ruine.

Car ainsi parle l'Éternel sur la maison du roi de Juda : 6
Tu es pour moi comme Galaad, comme le sommet du Liban;
Mais certes, je ferai de toi un désert,
Une ville sans habitants.
Je prépare contre toi des destructeurs, 7
Chacun avec ses armes;
Ils abattront tes plus beaux cèdres,
Et les jetteront au feu.
Des nations nombreuses passeront près de cette ville, 8
Et elles se diront l'une à l'autre :
Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité cette grande ville?
Et l'on répondra : Parce qu'ils ont abandonné 9
L'alliance de l'Éternel, leur Dieu,
Parce qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux et les ont servis.

Ne pleurez point celui qui est mort[1], 10
Et ne vous lamentez pas sur lui;
Pleurez, pleurez celui qui s'en va[2],
Car il ne reviendra plus,
Il ne reverra plus le pays de sa naissance.
Car ainsi parle l'Éternel sur Schallum[3], fils de Josias, roi de Juda, 11
Qui régnait à la place de Josias, son père,
Et qui est sorti de ce lieu :
Il n'y reviendra plus;
Mais il mourra dans le lieu où on l'emmène captif, 12
Et il ne verra plus ce pays.

Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, 13
Et ses chambres par l'iniquité;
Qui fait travailler son prochain sans le payer,
Sans lui donner son salaire;

[1] Le roi Josias.
[2] Joachaz, fils de Josias, emmené captif en Égypte.
[3] *Schallum*, ou Joachaz.

14 Qui dit : Je me bâtirai une maison vaste,
Et des chambres spacieuses;
Et qui s'y fait percer des fenêtres,
La lambrisse de cèdre,
Et la peint en couleur rouge!
15 Est-ce que tu règnes, parce que tu as de la passion pour le cèdre?
Ton père ne mangeait-il pas, ne buvait-il pas?
Mais il pratiquait la justice et l'équité,
Et il fut heureux;
16 Il jugeait la cause du pauvre et de l'indigent,
Et il fut heureux.
N'est-ce pas là me connaître? dit l'Éternel.
17 Mais tu n'as des yeux et un cœur
Que pour te livrer à la cupidité,
Pour répandre le sang innocent,
Et pour exercer l'oppression et la violence.
18 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur Jojakim, fils de Josias, roi de Ju
On ne le pleurera pas, en disant :
Hélas, mon frère! hélas, ma sœur!
On ne le pleurera pas, en disant :
Hélas, seigneur! hélas, sa majesté!
19 Il aura la sépulture d'un âne,
Il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

20 Monte sur le Liban, et crie!
Élève ta voix sur le Basan!
Crie du haut d'Abarim!
Car tous ceux qui t'aimaient sont brisés.
21 Je t'ai parlé dans le temps de ta prospérité;
Tu disais : Je n'écouterai pas.
C'est ainsi que tu as agi dès ta jeunesse;
Tu n'as pas écouté ma voix.
22 Tous tes pasteurs seront la pâture du vent,
Et ceux qui t'aiment iront en captivité;
C'est alors que tu seras dans la honte, dans la confusion,
A cause de toute ta méchanceté.
23 Toi qui habites sur le Liban,
Qui as ton nid dans les cèdres,

Combien tu gémiras quand les douleurs t'atteindront,
Douleurs semblables à celles d'une femme en travail!

Je suis vivant! dit l'Éternel, 24
Quand Jeconia[1], fils de Jojakim, roi de Juda, serait
Un anneau à ma main droite,
Je t'arracherais de là.
Je te livrerai entre les mains de ceux qui en veulent à ta vie, 25
Entre les mains de ceux devant qui tu trembles,
Entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Entre les mains des Chaldéens.
Je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté, 26
Dans un autre pays où vous n'êtes pas nés,
Et là vous mourrez;
Mais dans le pays où ils auront le désir de retourner 27
Ils ne retourneront pas.

Est-il donc un vase méprisé, brisé, ce Jeconia? 28
Est-il un objet auquel on n'attache aucun prix?
Pourquoi sont-ils jetés, lui et sa postérité,
Lancés dans un pays qu'ils ne connaissent pas? —
Terre, terre, terre, 29
Écoute la parole de l'Éternel!
Ainsi parle l'Éternel : 30
Inscrivez cet homme comme privé d'enfants,
Comme un homme dont les jours ne seront pas prospères;
Car nul de ses descendants ne réussira
A s'asseoir sur le trône de David
Et à régner sur Juda.

Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent XXIII
Le troupeau de mon pâturage! dit l'Éternel.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, 2
Sur les pasteurs qui paissent mon peuple :
Vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées,
Vous n'en avez pas pris soin;
Voici, je vous châtierai à cause de la méchanceté de vos actions,
Dit l'Éternel.

[1] *Jeconia*, ou Jojakin.

3 Et je rassemblerai le reste de mes brebis
De tous les pays où je les ai chassées;
Je les ramènerai dans leur pâturage;
Elles seront fécondes et multiplieront.
4 J'établirai sur elles des pasteurs qui les paîtront;
Elles n'auront plus de crainte, plus de terreur,
Et il n'en manquera aucune, dit l'Éternel.

5 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je susciterai à David un germe juste;
Il régnera en roi et prospérera,
Il pratiquera la justice et l'équité dans le pays.
6 En son temps, Juda sera sauvé,
Israël aura la sécurité dans sa demeure;
Et voici le nom dont on l'appellera :
L'Éternel notre justice.
7 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus : L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter du pays d'Égypte les enfants d'Israël!
8 Mais on dira : L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter et qui a ramené
La postérité de la maison d'Israël du pays du septentrion
Et de tous les pays où je les avais chassés!
Et ils habiteront dans leur pays.

Contre les faux prophètes.

9 Sur les prophètes.

Mon cœur est brisé au dedans de moi,
Tous mes os tremblent;
Je suis comme un homme ivre,
Comme un homme pris de vin,
A cause de l'Éternel et à cause de ses paroles saintes.
10 Car le pays est rempli d'adultères;
Le pays est en deuil à cause de la malédiction;
Les plaines du désert sont desséchées.
Ils courent au mal,
Ils n'ont de la force que pour l'iniquité.
11 Prophètes et prêtres sont corrompus;

Même dans ma maison j'ai trouvé leur méchanceté,
Dit l'Éternel.
C'est pourquoi leur chemin sera glissant et ténébreux, 12
Ils seront poussés et ils tomberont;
Car je ferai venir sur eux le malheur,
L'année où je les châtierai, dit l'Éternel.

Dans les prophètes de Samarie j'ai vu de l'extravagance; 13
Ils ont prophétisé par Baal,
Ils ont égaré mon peuple d'Israël.
Mais dans les prophètes de Jérusalem j'ai vu des choses horribles; 14
Ils sont adultères, ils marchent dans le mensonge,
Ils fortifient les mains des méchants,
Afin qu'aucun ne revienne de sa méchanceté;
Ils sont tous à mes yeux comme Sodome,
Et les habitants de Jérusalem comme Gomorrhe.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées sur les prophètes : 15
Voici, je vais les nourrir d'absinthe,
Et je leur ferai boire des eaux empoisonnées;
Car c'est par les prophètes de Jérusalem
Que l'impiété s'est répandue dans tout le pays.

Ainsi parle l'Éternel des armées : 16
N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous prophétisent!
Ils vous entraînent à des choses de néant;
Ils disent les visions de leur cœur,
Et non ce qui vient de la bouche de l'Éternel.
Ils disent à ceux qui me méprisent : 17
L'Éternel a dit : Vous aurez la paix;
Et ils disent à tous ceux qui suivent les penchants de leur cœur :
Il ne vous arrivera aucun mal.
Qui donc a assisté au conseil de l'Éternel 18
Pour voir, pour écouter sa parole?
Qui a prêté l'oreille à sa parole, qui l'a entendue?
Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate, 19
L'orage se précipite,
Il fond sur la tête des méchants.
La colère de l'Éternel ne se calmera pas, 20
Jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur.
Vous le comprendrez dans la suite des temps.

21 Je n'ai point envoyé ces prophètes, et ils ont couru;
Je ne leur ai point parlé, et ils ont prophétisé.
22 S'ils avaient assisté à mon conseil,
Ils auraient dû faire entendre mes paroles à mon peuple,
Et les faire revenir de leur mauvaise voie,
De la méchanceté de leurs actions.

23 Ne suis-je un Dieu que de près, dit l'Éternel,
Et ne suis-je pas aussi un Dieu de loin?
24 Quelqu'un se tiendra-t-il dans un lieu caché,
Sans que je le voie? dit l'Éternel.
Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre? dit l'Éternel.
25 J'ai entendu ce que disent les prophètes
Qui prophétisent en mon nom le mensonge, disant:
J'ai eu un songe! j'ai eu un songe!
26 Jusques à quand ces prophètes veulent-ils prophétiser le mensonge
Prophétiser la tromperie de leur cœur?
27 Ils pensent faire oublier mon nom à mon peuple
Par les songes que chacun d'eux raconte à son prochain,
Comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal.
28 Que le prophète qui a eu un songe raconte ce songe,
Et que celui qui a entendu ma parole rapporte fidèlement ma par
Pourquoi mêler la paille au froment? dit l'Éternel.
29 Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel,
Et comme un marteau qui brise le roc?
30 C'est pourquoi voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes
Qui se dérobent mes paroles l'un à l'autre.
31 Voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes
Qui prennent leur propre parole et la donnent pour ma parole.
32 Voici, dit l'Éternel, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes fa
Qui les racontent, et qui égarent mon peuple
Par leurs mensonges et par leur témérité;
Je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point donné d'ordre,
Et ils ne sont d'aucune utilité à ce peuple, dit l'Éternel.

33 Si ce peuple, ou un prophète, ou un prêtre te demande:
Quelle est la menace de l'Éternel?
Tu leur diras quelle est cette menace:
Je vous rejetterai, dit l'Éternel.

Et le prophète, le prêtre, ou celui du peuple 34
Qui dira : Menace de l'Éternel,
Je le châtierai, lui et sa maison.
Vous direz, chacun à son prochain, chacun à son frère : 35
Qu'a répondu l'Éternel?
Qu'a dit l'Éternel?
Mais vous ne direz plus : Menace de l'Éternel, 36
Car la parole de chacun sera pour lui une menace;
Vous tordez les paroles du Dieu vivant,
De l'Éternel des armées, notre Dieu.
Tu diras au prophète : 37
Que t'a répondu l'Éternel?
Qu'a dit l'Éternel?
Et si vous dites encore : Menace de l'Éternel, 38
Alors ainsi parle l'Éternel :
Parce que vous dites ce mot : Menace de l'Éternel,
Quoique j'aie envoyé vers vous pour dire :
Vous ne direz pas : Menace de l'Éternel,
A cause de cela voici, je vous oublierai, 39
Et je vous rejetterai, vous et la ville
Que j'avais donnée à vous et à vos pères,
Je vous rejetterai loin de ma face;
Je mettrai sur vous un opprobre éternel 40
Et une honte éternelle,
Qui ne s'oublieront pas.

Les deux paniers de figues et l'avenir du peuple.

L'Éternel me fit voir deux paniers de figues posés devant le XXIV
temple de l'Éternel, après que Nebucadnetsar, roi de Babylone,
eut emmené de Jérusalem et conduit à Babylone Jeconia[1], fils
de Jojakim, roi de Juda, les chefs de Juda, les charpentiers et
les serruriers. L'un des paniers contenait de très-bonnes figues, 2
comme les figues de la première récolte, et l'autre panier de
très-mauvaises figues, qu'on ne pouvait manger à cause de
leur mauvaise qualité. L'Éternel me dit : Que vois-tu, Jérémie? 3
Je répondis : Des figues. Les bonnes figues sont très-bonnes, et

[1] *Jeconia,* ou Jojakin.

les mauvaises sont très-mauvaises et ne peuvent être mangées
à cause de leur mauvaise qualité.
4-5 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : Ainsi
parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Comme tu distingues ces
bonnes figues, ainsi je distinguerai, pour leur être favorable,
les captifs de Juda, que j'ai envoyés de ce lieu dans le pays des
6 Chaldéens. Je les regarderai d'un œil favorable, et je les ramè-
nerai dans ce pays ; je les établirai et ne les détruirai plus,
7 je les planterai et ne les arracherai plus. Je leur donnerai un
cœur pour qu'ils connaissent que je suis l'Éternel ; ils seront
mon peuple, et je serai leur Dieu, s'ils reviennent à moi de
8 tout leur cœur. Et comme les mauvaises figues qui ne peuvent
être mangées à cause de leur mauvaise qualité, dit l'Éternel,
ainsi ferai-je devenir Sédécias, roi de Juda, ses chefs, et le
reste de Jérusalem, ceux qui sont restés dans ce pays et ceux
9 qui habitent dans le pays d'Égypte. Je les rendrai un objet
d'effroi, de malheur, pour tous les royaumes de la terre, un su-
jet d'opprobre, de sarcasme, de raillerie, et de malédiction,
10 dans tous les lieux où je les chasserai. J'enverrai parmi eux
l'épée, la famine et la peste, jusqu'à ce qu'ils aient disparu du
pays que j'avais donné à eux et à leurs pères.

Les soixante-dix années de captivité. Babylone et toutes les nations châtiées.

XXV La parole qui fut adressée à Jérémie sur tout le peuple de
Juda, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de
Juda, — c'était la première année de Nebucadnetsar, roi de
2 Babylone, — parole que Jérémie prononça devant tout le peu-
ple de Juda et devant tous les habitants de Jérusalem, en di-
sant :
3 Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de
Juda, il y a vingt-trois ans que la parole de l'Éternel m'a été
adressée ; je vous ai parlé, je vous ai parlé dès le matin, et vous
4 n'avez pas écouté. L'Éternel vous a envoyé tous ses serviteurs,
les prophètes, il les a envoyés dès le matin ; et vous n'avez pas
5 écouté, vous n'avez pas prêté l'oreille pour écouter. Ils ont dit :
Revenez chacun de votre mauvaise voie et de la méchanceté de
vos actions, et vous resterez dans le pays que j'ai donné à vous
6 et à vos pères, d'éternité en éternité ; n'allez pas après d'au-

, pour les servir et pour vous prosterner devant eux,
:z pas par l'ouvrage de vos mains, et je ne vous ferai
. Mais vous ne m'avez pas écouté, dit l'Éternel, afin 7
›r par l'ouvrage de vos mains, pour votre malheur.
rquoi ainsi parle l'Éternel des armées : Parce que 8
:z point écouté mes paroles, j'enverrai chercher tous 9
'S du septentrion, dit l'Éternel, et j'enverrai auprès
dnetsar, roi de Babylone, mon serviteur; je les ferai
re ce pays et contre ses habitants, et contre toutes
s à l'entour, afin de les dévouer par interdit, et d'en
bjet de désolation et de moquerie, des ruines éter-
ferai cesser parmi eux les cris de réjouissance et les 10
gresse, les chants du fiancé et les chants de la fiancée,
e la meule et la lumière de la lampe. Tout ce pays 11
une ruine, un désert, et ces nations seront asservies
Babylone pendant soixante-dix ans.
rsque ces soixante-dix ans seront accomplis, je châ- 12
'oi de Babylone et cette nation, dit l'Éternel, à cause
iiquités, je punirai le pays des Chaldéens, et j'en ferai
s éternelles. Je ferai venir sur ce pays toutes les 13
: j'ai annoncées sur lui, tout ce qui est écrit dans ce
que Jérémie a prophétisé sur toutes les nations. Car 14
ns puissantes et de grands rois les asserviront, eux
je leur rendrai selon leurs œuvres et selon l'ouvrage
nains.

i'a parlé l'Éternel, le Dieu d'Israël : 15
s de ma main cette coupe remplie du vin de ma colère,
a boire à toutes les nations
esquelles je t'enverrai.
et ils chancelleront et seront comme fous, 16
du glaive que j'enverrai au milieu d'eux.
a coupe de la main de l'Éternel, 17
fis boire à toutes les nations
lesquelles l'Éternel m'envoyait :
m et aux villes de Juda, 18
rois et à ses chefs,
faire une ruine,
jet de désolation, de moquerie et de malédiction,
ie cela se voit aujourd'hui;

19 A Pharaon, roi d'Égypte,
A ses serviteurs, à ses chefs, et à tout son peuple;
20 A toute l'Arabie, à tous les rois du pays d'Uts,
A tous les rois du pays des Philistins,
A Askalon, à Gaza, à Ékron, et à ce qui reste d'Asdod;
21 A Édom, à Moab, et aux enfants d'Ammon;
22 A tous les rois de Tyr, à tous les rois de Sidon,
Et aux rois des îles qui sont au delà de la mer;
23 A Dedan, à Théma, à Buz,
Et à tous ceux qui se rasent les coins de la barbe;
24 A tous les rois d'Arabie,
Et à tous les rois des Arabes qui habitent dans le désert;
25 A tous les rois de Zimri,
A tous les rois d'Élam,
Et à tous les rois de Médie;
26 A tous les rois du septentrion,
Proches ou éloignés,
Aux uns et aux autres,
Et à tous les royaumes du monde
Qui sont sur la face de la terre.
Et le roi de Schéschac[1] boira après eux.

27 Tu leur diras :
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Buvez, enivrez-vous, et vomissez,
Et tombez sans vous relever,
A la vue du glaive que j'enverrai au milieu de vous!
28 Et s'ils refusent de prendre de ta main la coupe pour boire,
Dis-leur : Ainsi parle l'Éternel des armées : Vous boirez!
29 Car voici, dans la ville sur laquelle mon nom est invoqué
Je commence à faire du mal;
Et vous, vous resteriez impunis!
Vous ne resterez pas impunis;
Car j'appellerai le glaive sur tous les habitants de la terre,
Dit l'Éternel des armées.
30 Et toi, tu leur prophétiseras toutes ces choses,
Et tu leur diras : L'Éternel rugira d'en haut;
De sa demeure sainte il fera retentir sa voix;

[1] *Schéschac*, Babylone; comp. LI, 41.

Il rugira contre le lieu de sa résidence;
Il poussera des cris, comme ceux qui foulent au pressoir,
Contre tous les habitants de la terre.
Le bruit parvient jusqu'à l'extrémité de la terre; 31
Car l'Éternel est en dispute avec les nations,
Il entre en jugement contre toute chair;
Il livre les méchants au glaive, dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel des armées: 32
Voici, la calamité va de nation à nation,
Et une grande tempête s'élève des extrémités de la terre.
Ceux que tuera l'Éternel en ce jour seront étendus 33
D'un bout à l'autre de la terre;
Ils ne seront ni pleurés, ni recueillis, ni enterrés,
Ils seront comme du fumier sur la terre.
Gémissez, pasteurs, et criez! 34
Roulez-vous dans la cendre, conducteurs de troupeaux!
Car les jours sont venus où vous allez être égorgés.
Je vous briserai, et vous tomberez comme un vase de prix.
Plus de refuge pour les pasteurs! 35
Plus de salut pour les conducteurs de troupeaux!
On entend les cris des pasteurs, 36
Les gémissements des conducteurs de troupeaux;
Car l'Éternel ravage leur pâturage.
Les habitations paisibles sont détruites 37
Par la colère ardente de l'Éternel.
Il a abandonné sa demeure comme un lionceau sa tanière; 38
Car leur pays est réduit en désert
Par la fureur du destructeur
Et par son ardente colère.

Prophétie sur la destruction de Jérusalem et du temple. Jérémie en danger de mort.

Au commencement du règne de Jojakim, fils de Josias, roi XXVI
de Juda, cette parole fut prononcée de la part de l'Éternel, en
ces mots:
Ainsi parle l'Éternel: Tiens-toi dans le parvis de la maison 2
de l'Éternel, et dis à ceux qui de toutes les villes de Juda
viennent se prosterner dans la maison de l'Éternel toutes les

paroles que je t'ordonne de leur dire; n'en retranche pas un
3 mot. Peut-être écouteront-ils, et reviendront-ils chacun de leur
mauvaise voie; alors je me repentirai du mal que j'avais pensé
4 leur faire à cause de la méchanceté de leurs actions. Tu leur
diras : Ainsi parle l'Éternel : Si vous ne m'écoutez pas quand
je vous ordonne de suivre ma loi que j'ai mise devant vous,
5 d'écouter les paroles de mes serviteurs, les prophètes, que je
vous envoie, que je vous ai envoyés dès le matin, et que vous
6 n'avez pas écoutés, alors je traiterai cette maison comme Silo,
et je ferai de cette ville un objet de malédiction pour toutes les
nations de la terre.
7 Les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, entendirent Jé-
8 rémie prononcer ces paroles dans la maison de l'Éternel. Et
comme Jérémie achevait de dire tout ce que l'Éternel lui avait
ordonné de dire à tout le peuple, les prêtres, les prophètes, et
tout le peuple, se saisirent de lui, en disant : Tu mourras!
9 Pourquoi prophétises-tu au nom de l'Éternel, en disant : Cette
maison sera comme Silo, et cette ville sera dévastée, privée
d'habitants? Tout le peuple s'attroupa autour de Jérémie
10 dans la maison de l'Éternel. Lorsque les chefs de Juda eurent
appris ces choses, ils montèrent de la maison du roi à la mai-
son de l'Éternel, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve de la
11 maison de l'Éternel. Alors les prêtres et les prophètes parlèrent
ainsi aux chefs et à tout le peuple : Cet homme mérite la mort;
car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez en-
tendu de vos oreilles.
12 Jérémie dit à tous les chefs et à tout le peuple : L'Éternel
m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison et contre
13 cette ville toutes les choses que vous avez entendues. Mainte-
nant réformez vos voies et vos œuvres, écoutez la voix de l'Éter-
nel, votre Dieu, et l'Éternel se repentira du mal qu'il a pro-
14 noncé contre vous. Pour moi, me voici entre vos mains; traitez-
15 moi comme il vous semblera bon et juste. Seulement sachez
que, si vous me faites mourir, vous vous chargez du sang inno-
cent, vous, cette ville et ses habitants; car l'Éternel m'a véri-
tablement envoyé vers vous pour prononcer à vos oreilles toutes
ces paroles.
16 Les chefs et tout le peuple dirent aux prêtres et aux pro-
phètes : Cet homme ne mérite point la mort; car c'est au nom

de l'Éternel, notre Dieu, qu'il nous a parlé. Et quelques-uns 17
des anciens du pays se levèrent, et dirent à toute l'assemblée
du peuple : Michée, de Moréscheth, prophétisait du temps 18
d'Ézéchias, roi de Juda, et il disait à tout le peuple de Juda :
Ainsi parle l'Éternel des armées :

Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne de la maison une haute forêt[1].

Ézéchias, roi de Juda, et tout Juda l'ont-ils fait mourir? Ézé- 19
chias ne craignit-il pas l'Éternel? n'implora-t-il pas l'Éternel?
Alors l'Éternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre
eux. Et nous, nous chargerions notre âme d'un si grand crime!
Il y eut[2] aussi un homme qui prophétisait au nom de l'Éter- 20
nel, Urie, fils de Schemaeja, de Kirjath-Jearim. Il prophétisa
contre cette ville et contre ce pays entièrement les mêmes
choses que Jérémie. Le roi Jojakim, tous ses vaillants hom- 21
mes, et tous ses chefs, entendirent ses paroles, et le roi chercha
à le faire mourir. Urie, qui en fut informé, eut peur, prit la
fuite, et alla en Égypte. Le roi Jojakim envoya des gens en 22
Égypte, Elnathan, fils d'Acbor, et des gens avec lui en Égypte.
Ils firent sortir d'Égypte Urie et l'amenèrent au roi Jojakim, 23
qui le fit mourir par l'épée et jeta son cadavre sur les sépulcres
des enfants du peuple.
Cependant la main d'Achikam, fils de Schaphan, fut avec 24
Jérémie, et empêcha qu'il ne fût livré au peuple pour être mis
à mort.

La soumission au roi de Babylone conseillée par Jérémie.

Au commencement du règne de Jojakim[3], fils de Josias, roi XXVII
de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie de la part de
l'Éternel, en ces mots :
Ainsi m'a parlé l'Éternel : Fais-toi des liens et des jougs, et 2
mets-les sur ton cou. Envoie-les au roi d'Édom, au roi de Moab, 3
au roi des enfants d'Ammon, au roi de Tyr et au roi de Sidon,

[1] Voyez Mich. III, 12.
[2] Les v. 20 à 23 n'appartiennent pas au discours des anciens ; ils se rapportent à une époque postérieure.
[3] *Jojakim ;* ce qui suit montre qu'il s'agit du règne de *Sédécias*, voy. v. 3, 12, 20; peut-être y a-t-il une erreur de copiste.

par les envoyés qui sont venus à Jérusalem auprès de Sédécias,
4 roi de Juda, et à qui tu donneras mes ordres pour leurs maî-
tres, en disant : Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Is-
5 raël : Voici ce que vous direz à vos maîtres : C'est moi qui ai
fait la terre, les hommes et les animaux qui sont sur la terre,
par ma grande puissance et par mon bras étendu, et je donne
6 la terre à qui cela me plaît. Maintenant je livre tous ces pays
entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon servi-
teur ; je lui donne aussi les animaux des champs, pour qu'ils
7 lui soient assujettis. Toutes les nations lui seront soumises, à
lui, à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de
son pays arrive, et que des nations puissantes et de grands
8 rois l'asservissent. Si une nation, si un royaume ne se soumet
pas à lui, à Nebucadnetsar, roi de Babylone, et ne livre pas
son cou au joug du roi de Babylone, je châtierai cette nation par
l'épée, par la famine et par la peste, dit l'Éternel, jusqu'à ce
9 que je l'aie anéantie par sa main. Et vous, n'écoutez pas vos pro-
phètes, vos devins, vos songeurs, vos astrologues, vos magiciens,
qui vous disent : Vous ne serez point asservis au roi de Babylone !
10 Car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent, afin que vous
soyez éloignés de votre pays, afin que je vous chasse et que
11 vous périssiez. Mais la nation qui pliera son cou sous le joug
du roi de Babylone, et qui lui sera soumise, je la laisserai dans
son pays, dit l'Éternel, pour qu'elle le cultive et qu'elle y de-
meure.
12 J'ai dit entièrement les mêmes choses à Sédécias, roi de
Juda : Pliez votre cou sous le joug du roi de Babylone, soumet-
13 tez-vous à lui et à son peuple, et vous vivrez. Pourquoi mour-
riez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine et par la
peste, comme l'Éternel l'a prononcé sur la nation qui ne se
14 soumettra pas au roi de Babylone ? N'écoutez pas les paroles
des prophètes qui vous disent : Vous ne serez point asservis au
roi de Babylone ! Car c'est le mensonge qu'ils vous prophéti-
15 sent. Je ne les ai point envoyés, dit l'Éternel, et ils prophé-
tisent le mensonge en mon nom, afin que je vous chasse et que
vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.
16 J'ai dit aux prêtres et à tout ce peuple : Ainsi parle l'Éter-
nel : N'écoutez pas les paroles de vos prophètes qui vous pro-
phétisent, disant : Voici, les ustensiles de la maison de l'Éternel

seront bientôt rapportés de Babylone! Car c'est le mensonge
qu'ils vous prophétisent. Ne les écoutez pas, soumettez-vous au 17
roi de Babylone, et vous vivrez. Pourquoi cette ville devien-
drait-elle une ruine? S'ils sont prophètes et si la parole de 18
l'Éternel est avec eux, qu'ils intercèdent auprès de l'Éternel
des armées pour que les ustensiles qui restent dans la maison
de l'Éternel, dans la maison du roi de Juda, et dans Jérusalem,
ne s'en aillent point à Babylone. Car ainsi parle l'Éternel des 19
armées au sujet des colonnes, de la mer[1], des bases, et des au-
tres ustensiles qui sont restés dans cette ville, qui n'ont pas 20
été enlevés par Nebucadnetsar, roi de Babylone, lorsqu'il em-
mena captifs de Jérusalem à Babylone Jeconia[2], fils de Joja-
kim, roi de Juda, et tous les grands de Juda et de Jérusalem;
ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, au sujet des 21
ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, dans la mai-
son du roi de Juda, et dans Jérusalem : Ils seront emportés à 22
Babylone, et ils y resteront jusqu'au jour où je les chercherai,
dit l'Éternel, où je les ferai remonter et revenir dans ce lieu.

Lutte de Jérémie contre le faux prophète Hanania.

Dans la même année, au commencement du règne de Sédé- XXVIII
cias, roi de Juda, le cinquième mois de la quatrième année,
Hanania, fils d'Azzur, prophète, de Gabaon, me dit dans la
maison de l'Éternel, en présence des prêtres et de tout le peu-
ple : Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Je 2
brise le joug du roi de Babylone! Encore deux années, et je 3
fais revenir dans ce lieu tous les ustensiles de la maison de
l'Éternel, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, a enlevés de ce
lieu, et qu'il a emportés à Babylone. Et je ferai revenir dans 4
ce lieu, dit l'Éternel, Jeconia, fils de Jojakim, roi de Juda, et
tous les captifs de Juda, qui sont allés à Babylone; car je bri-
serai le joug du roi de Babylone.

Jérémie, le prophète, répondit à Hanania, le prophète, en 5
présence des prêtres et de tout le peuple qui se tenaient dans
la maison de l'Éternel. Jérémie, le prophète, dit : Amen! que 6
l'Éternel fasse ainsi! que l'Éternel accomplisse les paroles que

[1] *La mer,* la mer d'airain, vaste cuve servant aux ablutions.
[2] *Jeconia,* ou Jojakin.

tu as prophétisées, et qu'il fasse revenir de Babylone en ce
lieu les ustensiles de la maison de l'Éternel et tous les captifs!
7 Seulement écoute cette parole, que je prononce à tes oreilles et
8 aux oreilles de tout le peuple : Les prophètes qui ont paru
avant moi et avant toi, dès les temps anciens, ont prophétisé
contre des pays puissants et de grands royaumes la guerre, le
9 malheur et la peste; mais si un prophète prophétise la paix,
c'est par l'accomplissement de ce qu'il prophétise qu'il sera
reconnu comme véritablement envoyé par l'Éternel.
10 Alors Hanania, le prophète, enleva le joug de dessus le cou
11 de Jérémie, le prophète, et il le brisa. Et Hanania dit en pré-
sence de tout le peuple : Ainsi parle l'Éternel : C'est ainsi que,
dans deux années, je briserai de dessus le cou de toutes les na-
tions le joug de Nebucadnetsar, roi de Babylone. Et Jérémie,
le prophète, s'en alla.
12 Après que Hanania, le prophète, eut brisé le joug de dessus
le cou de Jérémie, le prophète, la parole de l'Éternel fut adres-
13 sée à Jérémie, en ces mots : Va, et dis à Hanania : Ainsi parle
l'Éternel : Tu as brisé un joug de bois, et tu auras à sa place
14 un joug de fer. Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël : Je mets un joug de fer sur le cou de toutes ces na-
tions, pour qu'elles soient asservies à Nebucadnetsar, roi de
Babylone, et elles lui seront asservies; je lui donne aussi les
animaux des champs.
15 Et Jérémie, le prophète, dit à Hanania, le prophète : Écoute,
Hanania! L'Éternel ne t'a point envoyé, et tu inspires à ce
16 peuple une fausse confiance. C'est pourquoi ainsi parle l'Éter-
nel : Voici, je te chasse de la terre; tu mourras cette année;
17 car tes paroles sont une révolte contre l'Éternel. Et Hanania,
le prophète, mourut cette année-là, dans le septième mois.

Lettre aux captifs.

XXIX Voici le contenu de la lettre que Jérémie, le prophète, envoya
de Jérusalem au reste des anciens en captivité, aux prêtres,
aux prophètes, et à tout le peuple, que Nebucadnetsar avait
2 emmenés captifs de Jérusalem à Babylone, après que le roi Je-
conia, la reine, les eunuques, les chefs de Juda et de Jérusalem,
3 les charpentiers et les serruriers, furent sortis de Jérusalem. Il

la remit à Éleasa, fils de Schaphan, et à Guemaria, fils de
Hilkija, envoyés à Babylone par Sédécias, roi de Juda, auprès
de Nebucadnetsar, roi de Babylone. Elle était ainsi conçue :
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, à tous les 4
captifs que j'ai emmenés de Jérusalem à Babylone : Bâtissez 5
des maisons, et habitez-les; plantez des jardins, et mangez-en
les fruits. Prenez des femmes, et engendrez des fils et des filles; 6
prenez des femmes pour vos fils, et donnez des maris à vos
filles, afin qu'elles enfantent des fils et des filles; multipliez
là où vous êtes, et ne diminuez pas. Recherchez le bien de la 7
ville où je vous ai menés en captivité, et priez l'Éternel en sa
faveur, parce que votre bonheur dépend du sien.
Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Ne 8
vous laissez pas tromper par vos prophètes qui sont au milieu
de vous et par vos devins, n'écoutez pas vos songeurs dont
vous provoquez les songes! Car c'est le mensonge qu'ils vous 9
prophétisent en mon nom. Je ne les ai point envoyés, dit l'Éter-
nel. Mais voici ce que dit l'Éternel : Dès que soixante-dix ans 10
seront écoulés pour Babylone, je me souviendrai de vous, et
j'accomplirai à votre égard ma bonne parole, en vous rame-
nant dans ce lieu. Car je connais les projets que j'ai formés 11
sur vous, dit l'Éternel, projets de paix et non de malheur, afin
de vous donner un avenir et de l'espérance. Vous m'invoquerez, 12
et vous partirez; vous me prierez et je vous exaucerai. Vous 13
me chercherez, et vous me trouverez, si vous me cherchez de
tout votre cœur. Je me laisserai trouver par vous, dit l'Éternel, 14
et je ramènerai vos captifs; je vous rassemblerai de toutes les
nations et de tous les lieux où je vous ai chassés, dit l'Éter-
nel, et je vous ramènerai dans le lieu d'où je vous ai fait aller
en captivité.
Cependant vous dites : Dieu nous a suscité des prophètes à 15
Babylone!
Ainsi parle l'Éternel sur le roi qui occupe le trône de David, 16
sur tout le peuple qui habite cette ville, sur vos frères qui ne
sont point allés avec vous en captivité; ainsi parle l'Éternel 17
des armées : Voici, j'enverrai parmi eux l'épée, la famine et la
peste, et je les rendrai semblables à des figues affreuses qui ne
peuvent être mangées à cause de leur mauvaise qualité. Je les 18
poursuivrai par l'épée, par la famine et par la peste, je les ren-

drai un objet d'effroi pour tous les royaumes de la terre, un
sujet de malédiction, de désolation, de moquerie et d'opprobre,
19 parmi toutes les nations où je les chasserai, parce qu'ils n'ont
pas écouté mes paroles, dit l'Éternel, eux à qui j'ai envoyé mes
serviteurs, les prophètes, à qui je les ai envoyés dès le matin:
et ils n'ont pas écouté[1], dit l'Éternel.
20 Mais vous, écoutez la parole de l'Éternel, vous tous captifs,
que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone!
21 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, sur Achab,
fils de Kolaja, et sur Sédécias, fils de Maaséja, qui vous pro-
phétisent le mensonge en mon nom : Voici, je les livre entre
les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone; et il les fera
22 mourir sous vos yeux. On se servira d'eux comme d'un sujet
de malédiction, parmi tous les captifs de Juda qui sont à Ba-
bylone; on dira : Que l'Éternel te traite comme Sédécias et
23 comme Achab, que le roi de Babylone a fait rôtir au feu! Et
cela arrivera parce qu'ils ont commis une infamie en Israël, se
livrant à l'adultère avec les femmes de leur prochain, et parce
qu'ils ont dit des mensonges en mon nom, quand je ne leur
avais point donné d'ordre. Je le sais, et j'en suis témoin, dit
l'Éternel.
24-25 Tu diras à Schemaeja, Néchélamite : Ainsi parle l'Éter-
nel des armées, le Dieu d'Israël : Tu as envoyé en ton nom à
tout le peuple de Jérusalem, à Sophonie, fils de Maaséja, le
26 prêtre, et à tous les prêtres, une lettre ainsi conçue : L'Éternel
t'a établi prêtre à la place de Jehojada, le prêtre, afin qu'il y
ait dans la maison de l'Éternel des inspecteurs pour surveiller
tout homme qui est fou et se donne pour prophète, et afin que
27 tu le mettes en prison et dans les fers. Maintenant, pourquoi
ne réprimes-tu pas Jérémie d'Anathoth, qui prophétise parmi
28 vous, qui nous a même envoyé dire à Babylone : Elle sera lon-
gue, la captivité; bâtissez des maisons, et habitez-les; plantez
29 des jardins, et mangez-en les fruits! — Sophonie, le prêtre, lut
30 cette lettre en présence de Jérémie, le prophète. — Et la parole
31 de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots : Fais dire à
tous les captifs : Ainsi parle l'Éternel sur Schemaeja, Néchéla-
mite : Parce que Schemaeja vous prophétise, sans que je l'aie

[1] *Ils n'ont pas écouté,* héb. *vous n'avez pas écouté.*

envoyé, et qu'il vous inspire une fausse confiance, voici ce que 32
dit l'Éternel : Je châtierai Schemaeja, Néchélamite, et sa pos-
térité; nul des siens n'habitera au milieu de ce peuple, et il ne
verra pas le bien que je ferai à mon peuple, dit l'Éternel; car
ses paroles sont une révolte contre l'Éternel.

Le retour de la captivité et le rétablissement d'Israël.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, XXX
en ces mots :
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Écris dans un livre 2
toutes les paroles que je t'ai dites. Voici, les jours viennent, dit 3
l'Éternel, où je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël et
de Juda, dit l'Éternel; je les ramènerai dans le pays que j'ai
donné à leurs pères, et ils le posséderont.
Ce sont ici les paroles que l'Éternel a prononcées sur Israël 4
et sur Juda.

Ainsi parle l'Éternel : 5
Nous entendons des cris d'effroi;
C'est l'épouvante, ce n'est pas la paix.
Informez-vous, et regardez si un mâle enfante! 6
Pourquoi vois-je tous les hommes les mains sur leurs reins,
Comme une femme en travail?
Pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles?
Malheur! car ce jour est grand; 7
Il n'y en a point eu de semblable.
C'est un temps d'angoisse pour Jacob;
Mais il en sera délivré.
En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, 8
Je briserai son joug de dessus ton cou,
Je romprai tes liens,
Et des étrangers ne t'assujettiront plus.
Ils serviront l'Éternel, leur Dieu, 9
Et David, leur roi, que je leur susciterai.
Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas, dit l'Éternel; 10
Ne t'effraie pas, Israël!
Car je te délivrerai de la terre lointaine,
Je délivrerai ta postérité du pays où elle est captive;
Jacob reviendra, il jouira du repos et de la tranquillité,

Et il n'y aura personne pour le troubler.
11 Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te délivrer;
J'anéantirai toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé,
Mais toi, je ne t'anéantirai pas;
Je te châtierai avec équité,
Je ne puis pas te laisser impuni

12 Ainsi parle l'Éternel :
Ta blessure est grave,
Ta plaie est douloureuse.
13 Nul ne défend ta cause, pour bander ta plaie;
Tu n'as ni remède, ni moyen de guérison.
14 Tous ceux qui t'aimaient t'oublient,
Aucun ne prend souci de toi;
Car je t'ai frappée comme frappe un ennemi,
Je t'ai châtiée avec violence,
A cause de la multitude de tes iniquités,
Du grand nombre de tes péchés.
15 Pourquoi te plaindre de ta blessure,
De la douleur que cause ton mal?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités,
Du grand nombre de tes péchés,
Que je t'ai fait souffrir ces choses.
16 Cependant, tous ceux qui te dévorent seront dévorés,
Et tous tes ennemis, tous, iront en captivité;
Ceux qui te dépouillent seront dépouillés,
Et j'abandonnerai au pillage tous ceux qui te pillent.
17 Mais je te guérirai, je panserai tes plaies,
Dit l'Éternel.
Car ils t'appellent la repoussée,
Cette Sion dont nul ne prend souci.

18 Ainsi parle l'Éternel :
Voici, je ramène les captifs des tentes de Jacob,
J'ai compassion de ses demeures;
La ville sera rebâtie sur ses ruines,
Le palais sera rétabli comme il l'était.
19 Du milieu d'eux s'élèveront des actions de grâces
Et des cris de réjouissance;
Je les multiplierai, et ils ne diminueront pas;

Je les honorerai, et il ne seront pas méprisés.
Ses fils seront comme autrefois, 20
Son assemblée subsistera devant moi,
Et je châtierai tous ses oppresseurs.
Son chef sera tiré de son sein, 21
Son dominateur sortira du milieu de lui;
Je le ferai approcher, et il viendra vers moi;
Car qui oserait de lui-même s'approcher de moi?
Dit l'Éternel.
Vous serez mon peuple, 22
Et je serai votre Dieu.

Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate, 23
L'orage se précipite,
Il fond sur la tête des méchants.
La colère ardente de l'Éternel ne se calmera pas, 24
Jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur.
Vous le comprendrez dans la suite des temps.

En ce temps-là, dit l'Éternel, XXXI
Je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël,
Et ils seront mon peuple.
Ainsi parle l'Éternel : 2
Il a trouvé grâce dans le désert
Le peuple de ceux qui ont échappé au glaive;
Israël marche vers son lieu de repos.
De loin l'Éternel se montre à moi. 3
Je t'aime d'un amour éternel;
C'est pourquoi je te conserve ma bonté.
Je te rétablirai encore, et tu seras rétablie, 4
Vierge d'Israël!
Tu auras encore tes tambourins pour parure,
Et tu sortiras au milieu des danses joyeuses.
Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie; 5
Les planteurs planteront, et cueilleront les fruits.
Car le jour vient où les gardes crieront sur la montagne d'Éphraïm : 6
Levez-vous, montons à Sion, vers l'Éternel, notre Dieu!

Car ainsi parle l'Éternel : 7
Poussez des cris de joie sur Jacob,
Éclatez d'allégresse à la tête des nations!

Élevez vos voix, chantez des louanges, et dites :
Éternel, délivre ton peuple, le reste d'Israël!
8 Voici, je les ramène du pays du septentrion,
Je les rassemble des extrémités de la terre;
Parmi eux sont l'aveugle et le boiteux,
La femme enceinte et celle en travail;
C'est une grande multitude, qui revient ici.
9 Ils viennent en pleurant, et je les conduis au milieu de leurs supplications;
Je les mène vers des torrents d'eau,
Par un chemin uni où ils ne chancellent pas;
Car je suis un père pour Israël,
Et Éphraïm est mon premier-né.

10 Nations, écoutez la parole de l'Éternel,
Et publiez-la dans les îles lointaines!
Dites : Celui qui a dispersé Israël le rassemblera,
Et il le gardera comme le berger garde son troupeau.
11 Car l'Éternel rachète Jacob,
Il le délivre de la main d'un plus fort que lui.
12 Ils viendront, et pousseront des cris de joie sur les hauteurs de Sion;
Ils accourront vers les biens de l'Éternel,
Le blé, le moût, l'huile,
Les brebis et les bœufs;
Leur âme sera comme un jardin arrosé,
Et ils ne seront plus dans la souffrance.
13 Alors les jeunes filles se réjouiront à la danse,
Les jeunes hommes et les vieillards se réjouiront aussi;
Je changerai leur deuil en allégresse, et je les consolerai;
Je leur donnerai de la joie après leurs chagrins.
14 Je rassasierai de graisse[1] l'âme des prêtres,
Et mon peuple se rassasiera de mes biens, dit l'Éternel.

15 Ainsi parle l'Éternel :
On entend des cris à Rama[2],
Des lamentations, des larmes amères;
Rachel pleure ses enfants;

[1] *De graisse,* de la graisse des victimes qu'on offrira abondamment en sacrifice.

[2] C'est par le chemin de *Rama* que les Israélites furent emmenés captifs; *Rachel* est une personnification du peuple.

Elle refuse d'être consolée sur ses enfants,
Car ils ne sont plus.
Ainsi parle l'Éternel : 16
Retiens tes pleurs,
Retiens les larmes de tes yeux;
Car il y aura un salaire pour tes œuvres, dit l'Éternel;
Ils reviendront du pays de l'ennemi.
Il y a de l'espérance pour ton avenir, dit l'Éternel; 17
Tes enfants reviendront dans leur territoire.

J'entends Éphraïm qui se lamente : 18
Tu m'as châtié, et j'ai été châtié
Comme un veau qui n'est pas dompté;
Fais-moi revenir, et je reviendrai,
Car tu es l'Éternel, mon Dieu.
Après m'être détourné, j'éprouve du repentir; 19
Et après avoir reconnu mes fautes, je frappe sur ma cuisse;
Je suis honteux et confus,
Car je porte l'opprobre de ma jeunesse. —
Éphraïm est-il donc pour moi un fils chéri, 20
Un enfant qui fait mes délices?
Car plus je parle de lui, plus encore son souvenir est en moi;
Aussi mes entrailles sont émues en sa faveur :
J'aurai pitié de lui, dit l'Éternel. —

Dresse des signes, place des poteaux, 21
Prends garde à la route, au chemin que tu as suivi....
Reviens, vierge d'Israël,
Reviens dans ces villes qui sont à toi!
Jusques à quand seras-tu errante, 22
Fille égarée?
Car l'Éternel crée une chose nouvelle sur la terre :
La femme recherchera l'homme.

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : 23
Voici encore ce que l'on dira dans le pays de Juda et dans ses villes,
Quand j'aurai ramené leurs captifs :
Que l'Éternel te bénisse, demeure de la justice,
Montagne sainte!
Là s'établiront Juda et toutes ses villes, 24
Les laboureurs et ceux qui conduisent les troupeaux.

25 Car je rafraîchirai l'âme altérée,
Et je rassasierai toute âme languissante.

26 Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai regardé;
Mon sommeil m'avait été agréable.

27 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda
D'une semence d'hommes et d'une semence de bêtes.
28 Et comme j'ai veillé sur eux
Pour arracher, abattre, détruire, ruiner et faire du mal,
Ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter,
Dit l'Éternel.
29 En ces jours-là, on ne dira plus :
Les pères ont mangé des raisins verts,
Et les dents des enfants en ont été agacées[1].
30 Mais chacun mourra pour sa propre iniquité;
Tout homme qui mangera des raisins verts,
Ses dents en seront agacées.

31 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je ferai avec la maison d'Israël et la maison de Juda
Une alliance nouvelle,
32 Non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères,
Le jour où je les saisis par la main
Pour les faire sortir du pays d'Égypte,
Alliance qu'ils ont violée,
Quoique je fusse leur maître, dit l'Éternel.
33 Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël,
Après ces jours-là, dit l'Éternel :
Je mettrai ma loi au dedans d'eux,
Je l'écrirai dans leur cœur;
Et je serai leur Dieu,
Et ils seront mon peuple.
34 Celui-ci n'enseignera plus son prochain,
Ni celui-là son frère, en disant :
Connaissez l'Éternel!
Car tous me connaîtront,
Depuis le plus petit jusqu'au plus grand, dit l'Éternel;

[1] Les enfants ont subi les conséquences des fautes de leurs pères.

Car je pardonnerai leur iniquité,
Et je ne me souviendrai plus de leur péché.
Ainsi parle l'Éternel, qui a fait le soleil pour éclairer le jour, 35
Qui a destiné la lune et les étoiles à éclairer la nuit,
Qui soulève la mer et fait mugir ses flots,
Lui dont le nom est l'Éternel des armées :
Si ces lois viennent à cesser devant moi, dit l'Éternel, 36
La race d'Israël aussi cessera pour toujours d'être une nation devant moi.
Ainsi parle l'Éternel : Si les cieux en haut peuvent être mesurés, 37
Si les fondements de la terre en bas peuvent être sondés,
Alors je rejetterai toute la race d'Israël,
A cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Éternel.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, 38
Où la ville sera rebâtie à l'honneur de l'Éternel,
Depuis la tour de Hananeel jusqu'à la porte de l'angle.
Le cordeau s'étendra encore vis-à-vis, 39
Jusqu'à la colline de Gareb,
Et fera un circuit du côté de Goath.
Toute la vallée des cadavres et de la cendre, 40
Et tous les champs jusqu'au torrent de Cédron,
Jusqu'à l'angle de la porte des chevaux à l'orient,
Seront consacrés à l'Éternel,
Et ne seront plus à jamais ni renversés ni détruits.

La ruine prochaine de Jérusalem et le retour des captifs.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, XXXII
la dixième année de Sédécias, roi de Juda. — C'était la dix-
huitième année de Nebucadnetsar.
L'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem ; et 2
Jérémie, le prophète, était enfermé dans la cour de la prison
qui était dans la maison du roi de Juda. Sédécias, roi de Juda, 3
l'avait fait enfermer, et lui avait dit : Pourquoi prophétises-tu,
en disant : Ainsi parle l'Éternel : Voici, je livre cette ville
entre les mains du roi de Babylone, et il la prendra ; Sédécias, 4
roi de Juda, n'échappera pas aux Chaldéens, mais il sera livré
entre les mains du roi de Babylone, il lui parlera bouche à
bouche, et ses yeux verront ses yeux ; le roi de Babylone em- 5
mènera Sédécias à Babylone, où il restera jusqu'à ce que je me

souvienne de lui, dit l'Éternel; si vous vous battez contre les
Chaldéens, vous n'aurez point de succès?

6 Jérémie dit : La parole de l'Éternel m'a été adressée, en ces
7 mots : Voici, Hanameel, fils de ton oncle Schallum, va venir
auprès de toi pour te dire : Achète mon champ qui est à Ana-
8 thoth, car tu as le droit de rachat pour l'acquérir. Et Hanameel,
fils de mon oncle, vint auprès de moi, selon la parole de l'Éter-
nel, dans la cour de la prison, et il me dit : Achète mon champ
qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car tu as le
droit d'héritage et de rachat, achète-le! Je reconnus que c'é-
9 tait la parole de l'Éternel. J'achetai de Hanameel, fils de mon
oncle, le champ qui est à Anathoth, et je lui pesai l'argent,
10 dix-sept sicles d'argent. J'écrivis un contrat, que je cachetai,
11 je pris des témoins, et je pesai l'argent dans une balance. Je
pris ensuite le contrat d'acquisition, celui qui était cacheté,
conformément à la loi et aux usages, et celui qui était ouvert;
12 et je remis le contrat d'acquisition à Baruc, fils de Nérija, fils
de Machséja, en présence de Hanameel, fils de mon oncle, en
présence des témoins qui avaient signé le contrat d'acquisition,
et en présence de tous les Juifs qui se trouvaient dans la cour
13-14 de la prison. Et je donnai devant eux cet ordre à Baruc : Ainsi
parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Prends ces écrits,
ce contrat d'acquisition, celui qui est cacheté et celui qui est
ouvert, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'ils se conser-
15 vent longtemps. Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël : On achètera encore des maisons, des champs et des
vignes, dans ce pays.

16 Après que j'eus remis le contrat d'acquisition à Baruc, fils
de Nérija, j'adressai cette prière à l'Éternel :

17 Ah! Seigneur Éternel,
Voici, tu as fait les cieux et la terre
Par ta grande puissance et par ton bras étendu :
Rien n'est étonnant de ta part.
18 Tu fais miséricorde jusqu'à la millième génération,
Et tu punis l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux.
Tu es le Dieu grand, le puissant,
Dont le nom est l'Éternel des armées.
19 Tu es grand en conseil et puissant en action;

Tu as les yeux ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes,
Pour rendre à chacun selon ses voies,
Selon le fruit de ses œuvres.
Tu as fait des miracles et des prodiges dans le pays d'Égypte jusqu'à ce jour, 20
Et en Israël et parmi les hommes,
Et tu t'es fait un nom comme il l'est aujourd'hui.
Tu as fait sortir du pays d'Égypte ton peuple d'Israël, 21
Avec des miracles et des prodiges, à main forte et à bras étendu,
Et avec une grande terreur.
Tu leur as donné ce pays, 22
Que tu avais juré à leurs pères de leur donner,
Pays où coulent le lait et le miel
Ils sont venus, et ils en ont pris possession. 23
Mais ils n'ont point obéi à ta voix,
Ils n'ont point observé ta loi,
Ils n'ont pas fait tout ce que tu leur avais ordonné de faire.
Et c'est alors que tu as fait fondre sur eux tous ces malheurs!
Voici, les terrasses s'élèvent contre la ville et la menacent; 24
La ville sera livrée entre les mains des Chaldéens qui l'attaquent,
Vaincue par l'épée, par la famine et par la peste.
Ce que tu as dit est arrivé, et tu le vois.
Néanmoins, Seigneur Éternel, tu m'as dit: 25
Achète un champ pour de l'argent, prends des témoins....
Et la ville est livrée entre les mains des Chaldéens!

La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots: 26

Voici, je suis l'Éternel, le Dieu de toute chair. 27
Y a-t-il rien qui soit étonnant de ma part?
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel: 28
Voici, je livre cette ville entre les mains des Chaldéens,
Et entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Et il la prendra.
Les Chaldéens qui attaquent cette ville vont entrer, 29
Ils y mettront le feu, et ils la brûleront,
Avec les maisons sur les toits desquelles on a offert de l'encens à Baal
Et fait des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.
Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda 30
N'ont fait, dès leur jeunesse, que ce qui est mal à mes yeux;

[redacted]

Les enfants d'Israël n'ont fait que m'irriter
Par l'œuvre de leurs mains, dit l'Éternel.
31 Car cette ville excite ma colère et ma fureur,
Depuis le jour où on l'a bâtie jusqu'à ce jour;
Aussi je veux l'ôter de devant ma face,
32 A cause de tout le mal que les enfants d'Israël et les enfants de Jud
Ont fait pour m'irriter,
Eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes,
Les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem.
33 Ils m'ont tourné le dos, ils ne m'ont pas regardé;
On les a enseignés, on les a enseignés dès le matin;
Mais ils n'ont pas écouté pour recevoir instruction.
34 Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
35 Ils ont bâti des hauts lieux à Baal dans la vallée de Ben-Hinnom[2],
Pour faire passer à Moloc leurs fils et leurs filles :
Ce que je ne leur avais point ordonné;
Et il ne m'était point venu à la pensée
Qu'ils commettraient de telles horreurs
Pour faire pécher Juda.

36 Et maintenant, ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur cette ville dont vous dites :
Elle sera livrée entre les mains du roi de Babylone,
Vaincue par l'épée, par la famine et par la peste :
37 Voici, je les rassemblerai de tous les pays où je les ai chassés,
Dans ma colère, dans ma fureur, et dans ma grande irritation;
Je les ramènerai dans ce lieu,
Et je les y ferai habiter en sûreté.
38 Ils seront mon peuple,
Et je serai leur Dieu.
39 Je leur donnerai un même cœur et une même voie,
Afin qu'ils me craignent toujours,
Pour leur bonheur et celui de leurs enfants après eux.
40 Je traiterai avec eux une alliance éternelle,
Je ne me détournerai plus d'eux,

[1] *Leurs abominations*, leurs idoles.
[2] *De Ben-Hinnom*, ou *du fils de Hinnom*.

Je leur ferai du bien,
Et je mettrai ma crainte dans leur cœur,
Afin qu'ils ne s'éloignent pas de moi.
Je prendrai plaisir à leur faire du bien, 41
Et je les planterai véritablement dans ce pays,
De tout mon cœur et de toute mon âme.
Car ainsi parle l'Éternel : 42
De même que j'ai fait venir sur ce peuple tous ces grands malheurs,
De même je ferai venir sur eux tout le bien que je leur promets.
On achètera des champs dans ce pays 43
Dont vous dites : C'est un désert, sans hommes ni bêtes,
Il est livré entre les mains des Chaldéens.
On achètera des champs pour de l'argent, 44
On écrira des contrats, on les cachètera, on prendra des témoins,
Dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem,
Dans les villes de Juda, dans les villes de la montagne,
Dans les villes de la plaine et dans les villes du midi;
Car je ramènerai leurs captifs, dit l'Éternel.

La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie une seconde XXXIII
fois, en ces mots, pendant qu'il était encore enfermé dans la
cour de la prison :

Ainsi parle l'Éternel, qui fait ces choses, 2
L'Éternel, qui les conçoit et les exécute,
Lui, dont le nom est l'Éternel :
Invoque-moi, et je te répondrai; 3
Je t'annoncerai de grandes choses, des choses cachées,
Que tu ne connais pas.
Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, 4
Sur les maisons de cette ville
Et sur les maisons des rois de Juda,
Qui seront abattues par les terrasses et par l'épée,
Quand on s'avancera pour combattre les Chaldéens, 5
Et qu'elles seront remplies des cadavres des hommes
Que je frapperai dans ma colère et dans ma fureur,
Et à cause de la méchanceté desquels je cacherai ma face à cette ville :
Voici, je lui donnerai la guérison et la santé, je les guérirai, 6
Et je leur ouvrirai une source abondante de paix et de fidélité.
Je ramènerai les captifs de Juda et les captifs d'Israël, 7

Et je les rétablirai comme autrefois.
8 Je les purifierai de toutes les iniquités qu'ils ont commises contre moi,
Je leur pardonnerai toutes les iniquités par lesquelles ils m'ont offensé,
Par lesquelles ils se sont révoltés contre moi.
9 Cette ville sera pour moi un sujet de joie, de louange et de gloire,
Parmi toutes les nations de la terre,
Qui apprendront tout le bien que je leur ferai;
Elles seront étonnées et émues de tout le bonheur
Et de toute la prospérité que je leur accorderai.

10 Ainsi parle l'Éternel :
On entendra encore dans ce lieu
Dont vous dites : Il est désert, il n'y a plus d'hommes, plus de bêtes;
On entendra dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem,
Dévastées, privées d'hommes, d'habitants, de bêtes,
11 Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée,
La voix de ceux qui disent :
Louez l'Éternel des armées,
Car l'Éternel est bon, car sa miséricorde dure à toujours!
La voix de ceux qui offrent des sacrifices d'actions de grâces
Dans la maison de l'Éternel.
Car je ramènerai les captifs du pays, je les rétablirai comme autrefois,
Dit l'Éternel.
12 Ainsi parle l'Éternel des armées :
Il y aura encore dans ce lieu
Qui est désert, sans hommes ni bêtes,
Et dans toutes ses villes,
Il y aura des demeures pour les bergers
Faisant reposer leurs troupeaux.
13 Dans les villes de la montagne, dans les villes de la plaine,
Dans les villes du midi,
Dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem,
Et dans les villes de Juda,
Les brebis passeront encore sous la main de celui qui les compte,
Dit l'Éternel.

14 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où j'accomplirai la bonne parole
Que j'ai dite sur la maison d'Israël et sur la maison de Juda.

En ces jours et en ce temps-là, 15
Je ferai éclore à David un germe de justice;
Il pratiquera la justice et l'équité dans le pays.
En ces jours-là, Juda sera sauvé, 16
Jérusalem aura la sécurité dans sa demeure;
Et voici comment on l'appellera :
L'Éternel notre justice.
Car ainsi parle l'Éternel : 17
David ne manquera jamais d'un successeur
Assis sur le trône de la maison d'Israël;
Les prêtres, les Lévites, ne manqueront jamais devant moi de successeurs 18
Pour offrir des holocaustes, brûler de l'encens avec les offrandes,
Et faire des sacrifices tous les jours.

La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots : 19

Ainsi parle l'Éternel : 20
Si vous pouvez rompre mon alliance avec le jour
Et mon alliance avec la nuit,
En sorte que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps,
Alors aussi mon alliance sera rompue avec David, mon serviteur, 21
En sorte qu'il n'aura point de fils régnant sur son trône,
Et mon alliance avec les Lévites, les prêtres, qui font mon service.
De même qu'on ne peut compter l'armée des cieux, 22
Ni mesurer le sable de la mer,
De même je multiplierai la postérité de David, mon serviteur,
Et les Lévites qui font mon service.

La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots : 23

N'as-tu pas remarqué ce que disent ces gens : 24
Les deux familles que l'Éternel avait choisies, il les a rejetées?
Ainsi ils méprisent mon peuple,
Au point de ne plus le regarder comme une nation.
Ainsi parle l'Éternel : 25
Si je n'ai pas fait mon alliance avec le jour et avec la nuit,
Si je n'ai pas établi les lois des cieux et de la terre,
Alors aussi je rejetterai la postérité de Jacob et de David, mon serviteur, 26
Et je ne prendrai plus dans sa postérité ceux qui domineront
Sur les descendants d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.
Car je ramènerai leurs captifs, et j'aurai pitié d'eux.

Prophétie sur le sort de Sédécias.

XXXIV La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel,
en ces mots, lorsque Nebucadnetsar, roi de Babylone, avec
toute son armée, et tous les royaumes des pays sous sa domi-
nation, et tous les peuples, faisaient la guerre à Jérusalem et à
toutes les villes qui en dépendaient :
2 Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Va, et dis à Sédécias,
roi de Juda, dis-lui : Ainsi parle l'Éternel : Voici, je livre cette
ville entre les mains du roi de Babylone, et il la brûlera par le
3 feu. Et toi, tu n'échapperas pas à ses mains, mais tu seras pris
et livré entre ses mains, tes yeux verront les yeux du roi de
Babylone, et il te parlera bouche à bouche, et tu iras à Baby-
4 lone. Seulement écoute la parole de l'Éternel, Sédécias, roi de
Juda ! Ainsi parle l'Éternel sur toi : Tu ne mourras point par
5 l'épée. Tu mourras en paix ; et comme on a brûlé des parfums
pour tes pères, les anciens rois qui t'ont précédé, ainsi on en
brûlera pour toi, et l'on te pleurera, en disant : Hélas, sei-
gneur ! Car j'ai prononcé cette parole, dit l'Éternel.
6 Jérémie, le prophète, dit toutes ces paroles à Sédécias, roi de
7 Juda, à Jérusalem. Et l'armée du roi de Babylone combattait
contre Jérusalem et contre toutes les autres villes de Juda, con-
tre Lakis et Azéka, car c'étaient des villes fortes qui restaient
parmi les villes de Juda.

Menaces à l'occasion de l'asservissement des esclaves affranchis.

8 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel,
après que le roi Sédécias eut fait un pacte avec tout le peuple
9 de Jérusalem, pour publier la liberté, afin que chacun renvoyât
libres son esclave et sa servante, l'Hébreu et la femme de l'Hé-
breu, et que personne ne tînt plus dans la servitude le Juif, son
10 frère. Tous les chefs et tout le peuple, qui étaient entrés dans
le pacte, s'engagèrent à renvoyer libres chacun son esclave et
sa servante, afin de ne plus les tenir dans la servitude ; ils
11 obéirent, et les renvoyèrent. Mais ensuite ils changèrent d'avis ;
ils reprirent les esclaves et les servantes qu'ils avaient affran-
chis, et les forcèrent à redevenir esclaves et servantes.
12 Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie de la part

·rnel, en ces mots : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Is- 13
ai fait une alliance avec vos pères, le jour où je les ai
ir du pays d'Égypte, de la maison de servitude; et je leur
Au bout de sept ans, chacun de vous renverra libre son 14
breu qui se vend à lui; il te servira six années, puis tu
:rras libre de chez toi. Mais vos pères ne m'ont point
ils n'ont point prêté l'oreille. Vous, vous aviez fait au- 15
ıi un retour sur vous-mêmes, vous aviez fait ce qui est
mes yeux, en publiant la liberté chacun pour son pro-
ous aviez fait un pacte devant moi, dans la maison sur
mon nom est invoqué. Mais vous êtes revenus en ar- 16
. vous avez profané mon nom; vous avez repris chacun
ıves et les servantes que vous aviez affranchis, rendus à
nes, et vous les avez forcés à redevenir vos esclaves et
antes.
pourquoi ainsi parle l'Éternel : Vous ne m'avez point 17
publiant la liberté chacun pour son frère, chacun pour
:hain. Voici, je publie contre vous, dit l'Éternel, la li-
› l'épée, de la peste et de la famine, et je vous rendrai
, d'effroi pour tous les royaumes de la terre. Je livrerai 18
mes qui ont violé mon alliance, qui n'ont pas observé
litions du pacte qu'ils avaient fait devant moi, en cou-
veau en deux et en passant entre ses morceaux; je li- 19
es chefs de Juda et les chefs de Jérusalem, les eunu-
s prêtres, et tout le peuple du pays, qui ont passé entre
:eaux du veau; je les livrerai entre les mains de leurs 20
., entre les mains de ceux qui en veulent à leur vie, et
.davres serviront de pâture aux oiseaux du ciel et aux
: la terre. Je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses chefs, 21
s mains de leurs ennemis, entre les mains de ceux qui
:nt à leur vie, entre les mains de l'armée du roi de Ba-
qui s'est éloignée de vous. Voici, je donnerai mes or- 22
t l'Éternel, et je les ramènerai contre cette ville; ils
eront, ils la prendront, et la brûleront par le feu. Et je
ꞩ villes de Juda un désert sans habitants.

Les Récabites.

.role qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, XXXV
ıs de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, en ces mots :

2 Va à la maison des Récabites[1], et parle-leur ; tu les conduiras
à la maison de l'Éternel, dans une des chambres, et tu leur of-
3 friras du vin à boire. Je pris Jaazania, fils de Jérémie, fils de
Habazinia, ses frères, tous ses fils, et toute la maison des Ré-
4 cabites, et je les conduisis à la maison de l'Éternel, dans la
chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu,
près de la chambre des chefs, au-dessus de la chambre de
5 Maaséja, fils de Schallum, garde du seuil. Je mis devant les fils
de la maison des Récabites des coupes pleines de vin, et des
6 calices, et je leur dis : Buvez du vin ! Mais ils répondirent :
Nous ne buvons pas de vin ; car Jonadab, fils de Récab, notre
père, nous a donné cet ordre : Vous ne boirez jamais de vin, ni
7 vous, ni vos fils ; et vous ne bâtirez point de maisons, vous ne
sèmerez aucune semence, vous ne planterez point de vignes et
vous n'en posséderez point ; mais vous habiterez sous des tentes
toute votre vie, afin que vous viviez longtemps dans le pays où
8 vous êtes étrangers. Nous obéissons à tout ce que nous a pres-
crit Jonadab, fils de Récab, notre père : nous ne buvons pas de
vin pendant toute notre vie, nous, nos femmes, nos fils et nos
9 filles ; nous ne bâtissons point de maisons pour nos demeures,
et nous ne possédons ni vignes, ni champs, ni terres ensemen-
10 cées ; nous habitons sous des tentes, et nous suivons et prati-
11 quons tout ce que nous a prescrit Jonadab, notre père. Lorsque
Nebucadnetsar, roi de Babylone, est monté contre ce pays,
nous avons dit : Allons, retirons-nous à Jérusalem, loin de l'ar-
mée des Chaldéens et de l'armée de Syrie. C'est ainsi que nous
habitons à Jérusalem.

12 Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces
13 mots : Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Va,
et dis aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem : Ne
recevrez-vous pas instruction, pour obéir à mes paroles ? dit
14 l'Éternel. On a observé les paroles de Jonadab, fils de Récab,
qui a ordonné à ses fils de ne pas boire du vin, et ils n'en ont
point bu jusqu'à ce jour, parce qu'ils ont obéi à l'ordre de leur
père. Et moi, je vous ai parlé, je vous ai parlé dès le matin, et
15 vous ne m'avez pas écouté. Je vous ai envoyé tous mes servi-

[1] Descendants d'une tribu nomade du pays de Madian, voy. 2 Rois X, 15. Ils habitaient probablement dans les parties désertes du pays de Juda, et s'étaient retirés à Jérusalem au moment du danger.

teurs, les prophètes, je les ai envoyés dès le matin, pour vous
dire : Revenez chacun de votre mauvaise voie, amendez vos actions,
n'allez pas après d'autres dieux pour les servir, et vous
resterez dans le pays que j'ai donné à vous et à vos pères.
Mais vous n'avez pas prêté l'oreille, vous ne m'avez pas
écouté. Oui, les fils de Jonadab, fils de Récab, observent l'ordre 16
que leur a donné leur père, et ce peuple ne m'écoute pas! C'est 17
pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu
d'Israël : Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants
de Jérusalem tous les malheurs que j'ai annoncés sur
eux, parce que je leur ai parlé et qu'ils n'ont pas écouté, parce
que je les ai appelés et qu'ils n'ont pas répondu.

Et Jérémie dit à la maison des Récabites : Ainsi parle l'Éter- 18
nel des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi aux
ordres de Jonadab, votre père, parce que vous avez observé
tous ses commandements et fait tout ce qu'il vous a prescrit ; à 19
cause de cela, ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Jonadab, fils de Récab, ne manquera jamais de descendants
qui se tiennent en ma présence.

Le livre des prophéties de Jérémie brûlé par le roi Jojakim.

La quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, XXXVI
cette parole fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en
ces mots :

Prends un livre[1], et tu y écriras toutes les paroles que je t'ai 2
dites sur Israël et sur Juda, et sur toutes les nations, depuis le
jour où je t'ai parlé, au temps de Josias, jusqu'à ce jour.
Quand la maison de Juda entendra tout le mal que je pense lui 3
faire, peut-être reviendront-ils chacun de leur mauvaise voie ;
alors je pardonnerai leur iniquité et leur péché.

Jérémie appela Baruc, fils de Nérija ; et Baruc écrivit dans 4
un livre, sous la dictée de Jérémie, toutes les paroles que
l'Éternel avait dites à Jérémie. Puis Jérémie donna cet ordre 5
à Baruc : Je suis retenu, et je ne peux pas aller à la maison de
l'Éternel. Tu iras toi-même, et tu liras dans le livre que tu as 6
écrit sous ma dictée les paroles de l'Éternel, aux oreilles du
peuple, dans la maison de l'Éternel, le jour du jeûne ; tu les

[1] *Un livre,* héb. *un rouleau de livre.*

liras aussi aux oreilles de tous ceux de Juda qui seront venus
7 de leurs villes. Peut-être l'Éternel écoutera-t-il leurs supplica-
tions, et reviendront-ils chacun de leur mauvaise voie; car
grande est la colère, la fureur dont l'Éternel a menacé ce peu-
8 ple. Baruc, fils de Nérija, fit tout ce que lui avait ordonné
Jérémie, le prophète, et lut dans le livre les paroles de l'Éter-
nel, dans la maison de l'Éternel.

9 La cinquième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda,
le neuvième mois, on publia un jeûne devant l'Éternel pour
tout le peuple de Jérusalem et pour tout le peuple venu des
10 villes de Juda à Jérusalem. Et Baruc lut dans le livre les pa-
roles de Jérémie, aux oreilles de tout le peuple, dans la maison
de l'Éternel, dans la chambre de Guemaria, fils de Schaphan,
le secrétaire, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte
11 neuve de la maison de l'Éternel. Michée, fils de Guemaria, fils
de Schaphan, ayant entendu toutes les paroles de l'Éternel
12 contenues dans le livre, descendit à la maison du roi, dans la
chambre du secrétaire, où étaient assis tous les chefs, Élischama,
le secrétaire, Delaja, fils de Schemaeja, Elnathan, fils d'Acbor,
Guemaria, fils de Schaphan, Sédécias, fils de Hanania, et tous
13 les autres chefs. Et Michée leur rapporta toutes les paroles
qu'il avait entendues, lorsque Baruc lisait dans le livre, aux
oreilles du peuple.

14 Alors tous les chefs envoyèrent vers Baruc Jehudi, fils de
Nethania, fils de Schélémia, fils de Cuschi, pour lui dire : Prends
en main le livre dans lequel tu as lu, aux oreilles du peuple, et
viens! Baruc, fils de Nérija, prit en main le livre, et se rendit
15 auprès d'eux. Ils lui dirent : Assieds-toi, et lis-le à nos oreilles.
16 Et Baruc lut à leurs oreilles. Lorsqu'ils eurent entendu toutes
les paroles, ils se regardèrent avec effroi les uns les autres, et
ils dirent à Baruc : Nous rapporterons au roi toutes ces paroles.
17 Ils firent encore à Baruc cette question : Dis-nous comment tu
18 as écrit toutes ces paroles sous sa dictée. Baruc leur répondit :
Il m'a dicté de sa bouche toutes ces paroles, et je les ai écrites
19 dans ce livre avec de l'encre. Les chefs dirent à Baruc : Va,
cache-toi, ainsi que Jérémie, et que personne ne sache où vous
êtes.

20 Ils allèrent ensuite vers le roi dans la cour, laissant le livre
dans la chambre d'Élischama, le secrétaire, et ils en rappor-

tèrent toutes les paroles aux oreilles du roi. Le roi envoya 21
Jehudi pour prendre le livre. Jehudi le prit dans la chambre
d'Élischama, le secrétaire, et il le lut aux oreilles du roi et aux
oreilles de tous les chefs qui étaient auprès du roi. Le roi était 22
assis dans la maison d'hiver, — c'était au neuvième mois, —
et un brasier était allumé devant lui. Lorsque Jehudi eut lu 23
trois ou quatre feuilles, le roi coupa le livre avec le canif du se-
crétaire, et le jeta dans le feu du brasier, où il fut entièrement
consumé. Le roi et tous ses serviteurs, qui entendirent toutes 24
ces paroles, ne furent point effrayés et ne déchirèrent point
leurs vêtements. Elnathan, Delaja et Guemaria, avaient fait 25
des instances auprès du roi pour qu'il ne brulât pas le livre;
mais il ne les écouta pas. Le roi ordonna à Jerachmeel, fils du 26
roi[1], à Seraje, fils d'Azriel, et à Schélémia, fils d'Abdeel, de
saisir Baruc, le secrétaire, et Jérémie, le prophète. Mais l'Éter-
nel les cacha.

La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots, 27
après que le roi eut brûlé le livre contenant les paroles que
Baruc avait écrites sous la dictée de Jérémie :

Prends de nouveau un autre livre, et tu y écriras toutes les 28
paroles[2] qui étaient dans le premier livre qu'a brûlé Jojakim,
roi de Juda. Et sur Jojakim, roi de Juda, tu diras : Ainsi parle 29
l'Éternel : Tu as brûlé ce livre, en disant : Pourquoi y as-tu
écrit ces paroles : Le roi de Babylone viendra, il détruira ce
pays, et il en fera disparaître les hommes et les bêtes? C'est 30
pourquoi ainsi parle l'Éternel sur Jojakim, roi de Juda : Aucun
des siens ne sera assis sur le trône de David, et son cadavre
sera exposé à la chaleur pendant le jour et au froid pendant la
nuit. Je le châtierai, lui, sa postérité, et ses serviteurs, à cause 31
de leur iniquité; et je ferai venir sur eux, sur les habitants de
Jérusalem et sur les hommes de Juda tous les malheurs dont
je les ai menacés, sans qu'ils aient voulu m'écouter.

Jérémie prit un autre livre, et le donna à Baruc, fils de 32
Nérija, le secrétaire. Baruc y écrivit, sous la dictée de Jérémie,
toutes les paroles du livre qu'avait brûlé au feu Jojakim, roi
de Juda. Beaucoup d'autres paroles semblables y furent encore
ajoutées.

[1] *Fils du roi*, c'est-à-dire, membre de la famille royale.
[2] *Toutes les paroles*, héb. *toutes les premières paroles*.

Jérémie en prison.

XXXVII Sédécias, fils de Josias, régna à la place de Jeconia[1], fils de
Jojakim, et fut établi roi dans le pays de Juda par Nebucad-
2 netsar, roi de Babylone. Ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple
du pays, n'écoutèrent les paroles que l'Éternel prononça par
Jérémie, le prophète.
3 Le roi Sédécias envoya Jucal, fils de Schélémia, et Sophonie,
fils de Maaséja, le prêtre, vers Jérémie, le prophète, pour lui
dire : Intercède en notre faveur auprès de l'Éternel, notre
Dieu.
4 Or Jérémie allait et venait parmi le peuple; on ne l'avait pas
5 encore mis en prison. L'armée de Pharaon était sortie d'É-
gypte; et les Chaldéens, qui assiégeaient Jérusalem, ayant ap-
pris cette nouvelle, s'étaient retirés de Jérusalem.
6 Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, le pro-
7 phète, en ces mots : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Vous direz au roi de Juda, qui vous a envoyés vers moi pour
me consulter : Voici, l'armée de Pharaon, qui était en marche
8 pour vous secourir, retourne dans son pays, en Égypte; et les
Chaldéens reviendront, ils attaqueront cette ville, ils la pren-
9 dront, et la brûleront par le feu. Ainsi parle l'Éternel : Ne
vous faites pas illusion, en disant : Les Chaldéens s'en iront
10 loin de nous! Car ils ne s'en iront pas. Et même quand vous
battriez toute l'armée des Chaldéens qui vous font la guerre,
quand il ne resterait d'eux que des hommes blessés, ils se re-
lèveraient chacun dans sa tente, et brûleraient cette ville par
le feu.
11 Pendant que l'armée des Chaldéens s'était éloignée de Jéru-
12 salem, à cause de l'armée de Pharaon, Jérémie voulut sortir de
Jérusalem, pour aller dans le pays de Benjamin et s'échapper
13 du milieu du peuple. Lorsqu'il fut à la porte de Benjamin, le
commandant de la garde, nommé Jireija, fils de Schélémia, fils
de Hanania, se trouvait là, et il saisit Jérémie, le prophète, en
14 disant : Tu passes aux Chaldéens! Jérémie répondit : C'est
faux! je ne passe pas aux Chaldéens. Mais Jireija ne l'écouta
15 point; il arrêta Jérémie, et le conduisit devant les chefs. Les

[1] *Jeconia*, ou Jojakin.

iefs, irrités contre Jérémie, le frappèrent, et le mirent en pri-
n dans la maison de Jonathan, le secrétaire; car ils en avaient
it une prison. Ce fut ainsi que Jérémie entra dans la prison 16
dans les cachots, où il resta longtemps.
Le roi Sédécias l'envoya chercher, et l'interrogea secrète- 17
ent dans sa maison. Il dit : Y a-t-il une parole de la part de
Éternel? Jérémie répondit : Oui. Et il ajouta : Tu seras livré
itre les mains du roi de Babylone. Jérémie dit encore au roi 18
idécias : En quoi ai-je péché contre toi, contre tes serviteurs,
contre ce peuple, pour que vous m'ayez mis en prison? Et 19
i sont vos prophètes qui vous prophétisaient, en disant : Le
i de Babylone ne viendra pas contre vous, ni contre ce pays?
aintenant, écoute, je te prie, ô roi, mon seigneur, et que mes 20
ipplications soient favorablement reçues devant toi! Ne me
nvoie pas dans la maison de Jonathan, le secrétaire, de peur
ie je n'y meure! Le roi Sédécias ordonna qu'on gardât Jérémie 21
ins la cour de la prison, et qu'on lui donnât chaque jour un
iin de la rue des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain de la
lle fut consommé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la
rison.

Jérémie dans une citerne.

Schephathia, fils de Matthan, Guedalia, fils de Paschhur, XXXVIII
ical, fils de Schélémia, et Paschhur, fils de Malkija, entendi-
ent les paroles que Jérémie adressait à tout le peuple, en di-
int : Ainsi parle l'Éternel : Celui qui restera dans cette ville 2
ourra par l'épée, par la famine ou par la peste; mais celui
ui sortira pour se rendre aux Chaldéens aura la vie sauve, sa
e sera son butin, et il vivra. Ainsi parle l'Éternel : Cette ville 3
ra livrée à l'armée du roi de Babylone, qui la prendra.
Et les chefs dirent au roi : Que cet homme soit mis à mort! 4
ir il décourage les hommes de guerre qui restent dans cette
lle, et tout le peuple, en leur tenant de pareils discours; cet
omme ne cherche pas le bien de ce peuple, il ne veut que son
alheur. Le roi Sédécias répondit : Voici, il est entre vos 5
ains; car le roi ne peut rien contre vous. Alors ils prirent 6
érémie, et le jetèrent dans la citerne de Malkija, fils du roi[1],

[1] *Fils du roi*, c'est-à-dire, membre de la famille royale.

laquelle se trouvait dans la cour de la prison; ils descendirent
Jérémie avec des cordes. Il n'y avait point d'eau dans la ci-
terne, mais il y avait de la boue; et Jérémie enfonça dans la
boue.
7 Ébed-Mélec, l'Éthiopien, eunuque qui était dans la maison
du roi, apprit qu'on avait mis Jérémie dans la citerne. Le roi
8 était assis à la porte de Benjamin. Ébed-Mélec sortit de la
9 maison du roi, et parla ainsi au roi : O roi, mon seigneur, ces
hommes ont mal agi en traitant de la sorte Jérémie, le pro-
phète, en le jetant dans la citerne; il mourra de faim là où il
10 est, car il n'y a plus de pain dans la ville. Le roi donna cet
ordre à Ébed-Mélec, l'Éthiopien : Prends ici trente hommes
avec toi, et tu retireras de la citerne Jérémie, le prophète,
11 avant qu'il meure. Ébed-Mélec prit avec lui les hommes, et se
rendit à la maison du roi, dans un lieu au-dessous du trésor; il
en sortit des lambeaux usés et de vieux haillons, et les descen-
12 dit à Jérémie dans la citerne, avec des cordes. Ébed-Mélec,
l'Éthiopien, dit à Jérémie : Mets ces lambeaux usés et ces
haillons sous tes aisselles, sous les cordes. Et Jérémie fit ainsi.
13 Ils tirèrent Jérémie avec les cordes, et le firent monter hors de
la citerne. Jérémie resta dans la cour de la prison.
14 Le roi Sédécias envoya chercher Jérémie, le prophète, et le
fit venir auprès de lui dans la troisième entrée de la maison de
l'Éternel. Et le roi dit à Jérémie : J'ai une chose à te deman-
15 der; ne me cache rien. Jérémie répondit à Sédécias : Si je te la
dis, ne me feras-tu pas mourir? Et si je te donne un conseil, tu
16 ne m'écouteras pas. Le roi Sédécias jura secrètement à Jéré-
mie, en disant : L'Éternel est vivant, lui qui nous a donné la
vie! je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai pas entre les
17 mains de ces hommes qui en veulent à ta vie. Jérémie dit alors
à Sédécias : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu
d'Israël : Si tu vas te rendre aux chefs du roi de Babylone, tu
auras la vie sauve, et cette ville ne sera pas brûlée par le feu;
18 tu vivras, toi et ta maison. Mais si tu ne te rends pas aux
chefs du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains
des Chaldéens, qui la brûleront par le feu; et toi, tu n'échap-
19 peras pas à leurs mains. Le roi Sédécias dit à Jérémie : Je
crains les Juifs qui ont passé aux Chaldéens; je crains qu'on
20 ne me livre entre leurs mains, et qu'ils ne m'outragent. Jérémie

répondit : On ne te livrera pas. Écoute la voix de l'Éternel dans
ce que je te dis; tu t'en trouveras bien, et tu auras la vie sauve.
Mais si tu refuses de sortir, voici ce que l'Éternel m'a révélé : 21
Toutes les femmes qui restent dans la maison du roi de Juda 22
seront menées aux chefs du roi de Babylone, et elles diront :
Tu as été trompé, dominé, par ceux qui t'annonçaient la paix ;
et quand tes pieds sont enfoncés dans la boue, ils se retirent.
Toutes tes femmes et tes enfants seront menés aux Chaldéens : 23
et toi, tu n'échapperas pas à leurs mains, tu seras saisi par la
main du roi de Babylone, et cette ville sera brûlée par le feu.
Sédécias dit à Jérémie : Que personne ne sache rien de ces dis- 24
cours, et tu ne mourras pas. Si les chefs apprennent que je t'ai 25
parlé, et s'ils viennent te dire : Rapporte-nous ce que tu as dit
au roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous cache rien, et nous ne
te ferons pas mourir, — tu leur répondras : J'ai supplié le roi 26
de ne pas me renvoyer dans la maison de Jonathan, de peur
que je n'y meure.

Tous les chefs vinrent auprès de Jérémie, et le question- 27
nèrent. Il leur répondit entièrement comme le roi l'avait or-
donné. Ils gardèrent alors le silence et se retirèrent, car la
chose ne s'était pas répandue.

Jérémie resta dans la cour de la prison jusqu'au jour de la 28
prise de Jérusalem.

Prise de Jérusalem.

Lorsque Jérusalem fut prise, — la neuvième année de Sédé- XXXIX
cias, roi de Juda, le dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Ba-
bylone, vint avec toute son armée devant Jérusalem, et en fit
le siége; la onzième année de Sédécias, le neuvième jour du 2
quatrième mois, la brèche fut faite à la ville, — tous les chefs 3
du roi de Babylone s'avancèrent, et occupèrent la porte du mi-
lieu : Nergal-Scharetser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eu-
nuques, Nergal-Scharetser, chef des mages, et tous les autres
chefs du roi de Babylone. Dès que Sédécias, roi de Juda, et 4
tous les gens de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sor-
tirent de la ville pendant la nuit par le chemin du jardin du
roi, par la porte entre les deux murs, et ils prirent le chemin
de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens les poursuivit, et 5

[redacted]

atteignit Sédécias dans les plaines de Jéricho. Ils le prirent, et
le firent monter vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla.
dans le pays de Hamath; et il prononça contre lui une sen-
6 tence. Le roi de Babylone fit égorger à Ribla les fils de Sédé-
cias en sa présence; le roi de Babylone fit aussi égorger tous
7 les grands de Juda. Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le
fit lier avec des chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.
8 Les Chaldéens brûlèrent par le feu la maison du roi et les mai-
sons du peuple, et ils démolirent les murailles de Jérusalem.
9 Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs à Babylone
ceux du peuple qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui
10 s'étaient rendus à lui, et le reste du peuple. Mais Nebuzaradan.
chef des gardes, laissa dans le pays de Juda quelques-uns des
plus pauvres du peuple, ceux qui n'avaient rien; et il leur
donna alors des vignes et des champs.
11 Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait donné cet ordre au
12 sujet de Jérémie par Nebuzaradan, chef des gardes : Prends-le.
et veille sur lui; ne lui fais aucun mal, mais agis à son égard
13 comme il te dira. Nebuzaradan, chef des gardes, Nebuschazban.
chef des eunuques, Nergal-Scharetser, chef des mages, et tous
14 les chefs du roi de Babylone, envoyèrent chercher Jérémie dans
la cour de la prison, et ils le remirent à Guedalia, fils d'Achi-
kam, fils de Schaphan, pour qu'il fût conduit dans sa maison.
Et il resta au milieu du peuple.
15 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots.
16 pendant qu'il était enfermé dans la cour de la prison : Va, parle
à Ébed-Mélec, l'Éthiopien, et dis-lui : Ainsi parle l'Éternel des
armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette
ville les choses que j'ai annoncées pour le mal et non pour le
17 bien; elles arriveront en ce jour devant toi. Mais en ce jour je
te délivrerai, dit l'Éternel, et tu ne seras pas livré entre les
18 mains des hommes que tu crains. Je te sauverai, et tu ne tom-
beras pas sous l'épée; ta vie sera ton butin, parce que tu as
eu confiance en moi, dit l'Éternel.

Jérémie en liberté. Guedalia gouverneur du pays de Juda.

XL La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel,
après que Nebuzaradan, chef des gardes, l'eut renvoyé de

Rama; quand il le fit chercher, Jérémie était lié de chaînes
parmi tous les captifs de Jérusalem et de Juda, qu'on emme-
nait à Babylone.
Le chef des gardes envoya chercher Jérémie, et lui dit : 2
L'Éternel, ton Dieu, a annoncé ces malheurs contre ce lieu;
l'Éternel a fait venir et a exécuté ce qu'il avait dit, et ces 3
choses vous sont arrivées parce que vous avez péché contre
l'Éternel et que vous n'avez pas écouté sa voix. Maintenant 4
voici, je te délivre aujourd'hui des chaînes que tu as aux mains;
si tu veux venir avec moi à Babylone, viens, j'aurai soin de toi;
si cela te déplaît de venir avec moi à Babylone, ne viens pas:
regarde, tout le pays est devant toi, va où il te semblera bon
et convenable d'aller. Et comme il tardait à répondre : Re- 5
tourne, ajouta-t-il, vers Guedalia, fils d'Achikam, fils de Scha-
phan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda,
et reste avec lui parmi le peuple; ou bien, va partout où il te
conviendra d'aller. Le chef des gardes lui donna des vivres et
des présents, et le congédia. Jérémie alla vers Guedalia, fils 6
d'Achikam, à Mitspa, et il resta avec lui parmi le peuple qui
était demeuré dans le pays.
Lorsque tous les chefs des troupes qui étaient dans les cam- 7
pagnes eurent appris, eux et leurs hommes, que le roi de Ba-
bylone avait établi gouverneur du pays Guedalia, fils d'Achi-
kam, et qu'il lui avait confié les hommes, les femmes, les
enfants, et ceux des pauvres du pays qu'on n'avait pas emme-
nés captifs à Babylone, ils se rendirent auprès de Guedalia à 8
Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan et Jonathan,
fils de Karéach, Seraja, fils de Thanhumeth, les fils d'Éphaï
de Nethopha, et Jezania, fils du Maacatite, eux et leurs hom-
mes. Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, leur jura, à 9
eux et à leurs hommes, en disant : Ne craignez pas de servir
les Chaldéens; demeurez dans le pays, servez le roi de Baby-
lone, et vous vous en trouverez bien. Voici, je reste à Mitspa, 10
pour être présent devant les Chaldéens qui viendront vers
nous; et vous, faites la récolte du vin, des fruits d'été et de
l'huile, mettez-les dans vos vases, et demeurez dans vos villes
que vous occupez.
Tous les Juifs qui étaient au pays de Moab, chez les Ammo- 11
nites, au pays d'Édom, et dans tous les pays, apprirent que le

roi de Babylone avait laissé un reste dans Juda, et qu'il leur
avait donné pour gouverneur Guedalia, fils d'Achikam, fils de
12 Schaphan. Et tous les Juifs revinrent de tous les lieux où ils
étaient dispersés, ils se rendirent dans le pays de Juda vers
Guedalia à Mitspa, et ils firent une abondante récolte de vin et
de fruits d'été.
13 Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui
étaient dans les campagnes, vinrent auprès de Guedalia à
14 Mitspa, et lui dirent : Sais-tu que Baalis, roi des Ammonites,
a chargé Ismaël, fils de Nethania, de t'ôter la vie? Mais Gue-
15 dalia, fils d'Achikam, ne les crut point. Et Jochanan, fils de
Karéach, dit secrètement à Guedalia à Mitspa : Permets que
j'aille tuer Ismaël, fils de Nethania. Personne ne le saura.
Pourquoi t'ôterait-il la vie? pourquoi tous ceux de Juda ras-
semblés auprès de toi se disperseraient-ils, et le reste de Juda
16 périrait-il? Guedalia, fils d'Achikam, répondit à Jochanan, fils de
Karéach : Ne fais pas cela; car ce que tu dis sur Ismaël est faux.

Assassinat de Guedalia.

XLI Au septième mois, Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élischama,
de la race royale, vint avec des grands du roi et dix hommes
auprès de Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa. Là, ils man-
2 gèrent ensemble à Mitspa. Alors Ismaël, fils de Nethania, se
leva avec les dix hommes dont il était accompagné, et ils frap-
pèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan;
il fit ainsi mourir celui que le roi de Babylone avait établi gou-
3 verneur du pays. Ismaël tua encore tous les Juifs qui étaient
auprès de Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens qui se trouvaient
là, les gens de guerre.
4 Le second jour après l'assassinat de Guedalia, tandis que
5 personne n'en savait rien, il arriva de Sichem, de Silo et de Sa-
marie, quatre-vingts hommes, qui avaient la barbe rasée et les
vêtements déchirés, et qui s'étaient fait des incisions; ils por-
taient des offrandes et de l'encens, pour les présenter à la mai-
6 son de l'Éternel. Ismaël, fils de Nethania, sortit de Mitspa au-
devant d'eux; il marchait en pleurant. Lorsqu'il les rencontra,
7 il leur dit : Venez vers Guedalia, fils d'Achikam. Et quand ils
furent au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nethania, les égorgea

et les jeta dans la citerne, avec l'aide des gens qui l'accompa-
gnaient. Mais il se trouva parmi eux dix hommes, qui dirent à 8
Ismaël : Ne nous fais pas mourir, car nous avons des provi-
sions cachées dans les champs, du froment, de l'orge, de
l'huile et du miel. Alors il les épargna, et ne les fit pas mourir
avec leurs frères. La citerne dans laquelle Ismaël jeta tous les 9
cadavres des hommes qu'il tua près de Guedalia est celle qu'a-
vait construite le roi Asa, lorsqu'il craignait Baescha, roi
d'Israël; c'est cette citerne qu'Ismaël, fils de Nethania, rem-
plit de cadavres. Ismaël fit prisonniers tous ceux qui restaient 10
à Mitspa, les filles du roi et tous ceux du peuple qui y demeu-
raient, et que Nebuzaradan, chef des gardes, avait confiés à
Guedalia, fils d'Achikam; Ismaël, fils de Nethania, les emmena
captifs, et partit pour passer chez les Ammonites.

Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui 11
étaient avec lui, furent informés de tout le mal qu'avait fait
Ismaël, fils de Nethania. Ils prirent tous les hommes, et se mi- 12
rent en marche pour attaquer Ismaël, fils de Nethania. Ils le
trouvèrent près des grandes eaux de Gabaon. Quand tout le 13
peuple qui était avec Ismaël vit Jochanan, fils de Karéach, et
tous les chefs des troupes avec lui, il en eut de la joie; et tout 14
le peuple qu'Ismaël avait emmené de Mitspa se retourna, et
vint se joindre à Jochanan, fils de Karéach. Mais Ismaël, fils de 15
Nethania, se sauva avec huit hommes devant Jochanan, et alla
chez les Ammonites. Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs 16
des troupes qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple,
et le délivrèrent des mains d'Ismaël, fils de Nethania, lorsqu'il
l'emmenait de Mitspa, après avoir tué Guedalia, fils d'Achikam.
Hommes de guerre, femmes, enfants, eunuques, Jochanan les ra-
mena depuis Gabaon. Ils se mirent en marche, et s'arrêtèrent à 17
l'hôtellerie de Kimham près de Bethléhem, pour se retirer en-
suite en Égypte, loin des Chaldéens dont ils avaient peur, parce 18
qu'Ismaël, fils de Nethania, avait tué Guedalia, fils d'Achikam,
que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays.

Jérémie s'opposant aux Juifs qui veulent se retirer en Égypte.

Tous les chefs des troupes, Jochanan, fils de Karéach, Jeza- XLII
nia, fils d'Hosée, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au

2 plus grand, s'avancèrent, et dirent à Jérémie, le prophète : Que
nos supplications soient favorablement reçues devant toi ! Intercède en notre faveur auprès de l'Éternel, ton Dieu, en
faveur de tous ceux qui restent, car nous étions beaucoup et
3 nous restons en petit nombre, comme tes yeux le voient ; et
que l'Éternel, ton Dieu, nous montre le chemin que nous de-
4 vons suivre, et ce que nous avons à faire ! Jérémie, le prophète.
leur dit : J'entends ; voici, je vais prier l'Éternel, votre Dieu.
selon votre demande ; et je vous ferai connaître, sans rien vous
5 cacher, tout ce que l'Éternel vous répondra. Et ils dirent à
Jérémie : Que l'Éternel soit contre nous un témoin véritable et
fidèle, si nous ne faisons pas tout ce que l'Éternel, ton Dieu, te
6 chargera de nous dire ! Que ce soit du bien ou du mal, nous
obéirons à la voix de l'Éternel, notre Dieu, vers qui nous t'en-
voyons, afin que nous soyons heureux, si nous obéissons à la
voix de l'Éternel, notre Dieu.
7 Dix jours après, la parole de l'Éternel fut adressée à Jéré-
8 mie. Et Jérémie appela Jochanan, fils de Karéach, tous les
chefs des troupes qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis
9 le plus petit jusqu'au plus grand. Il leur dit : Ainsi parle
l'Éternel, le Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé, pour
10 que je lui présente vos supplications : Si vous restez dans ce
pays, je vous y établirai et je ne vous détruirai pas, je vous
planterai et je ne vous arracherai pas ; car je me repens du mal
11 que je vous ai fait. Ne craignez pas le roi de Babylone, dont
vous avez peur ; ne le craignez pas, dit l'Éternel, car je suis
12 avec vous pour vous sauver et vous délivrer de sa main ; je lui
inspirerai de la compassion pour vous, et il aura pitié de vous,
13 et il vous laissera demeurer dans votre pays. Mais si vous
n'obéissez pas à la voix de l'Éternel, votre Dieu, et si vous
14 dites : Nous ne resterons pas dans ce pays, non, nous irons au
pays d'Égypte, où nous ne verrons point de guerre, où nous
n'entendrons pas le son de la trompette, où nous ne manque-
15 rons pas de pain, et c'est là que nous habiterons, — alors
écoutez la parole de l'Éternel, restes de Juda ! Ainsi parle
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Si vous tournez le visage
16 pour aller en Égypte, si vous y allez demeurer, l'épée que vous
redoutez vous atteindra là au pays d'Égypte, la famine que
vous craignez s'attachera à vous là en Égypte, et vous y mour-

rez. Tous ceux qui tourneront le visage pour aller en Égypte. 17
afin d'y demeurer, mourront par l'épée, par la famine ou par
la peste, et nul n'échappera, ne fuira, devant les malheurs que
je ferai venir sur eux. Car ainsi parle l'Éternel des armées, le 18
Dieu d'Israël : De même que ma colère et mà fureur se sont
répandues sur les habitants de Jérusalem, de même ma fureur
se répandra sur vous, si vous allez en Égypte; vous serez un
sujet d'exécration, d'épouvante, de malédiction et d'opprobre,
et vous ne verrez plus ce lieu. Restes de Juda, l'Éternel vous 19
dit : N'allez pas en Égypte! sachez que je vous le défends au-
jourd'hui. Vous vous trompez vous-mêmes, car vous m'avez 20
envoyé vers l'Éternel, votre Dieu, en disant : Intercède en
notre faveur auprès de l'Éternel, notre Dieu, fais-nous con-
naître tout ce que l'Éternel, notre Dieu, dira, et nous le fe-
rons. Je vous l'ai déclaré aujourd'hui; mais vous n'écoutez pas 21
la voix de l'Éternel, votre Dieu, ni tout ce qu'il m'a chargé de
vous dire. Sachez maintenant que vous mourrez par l'épée, par 22
la famine ou par la peste, dans le lieu où vous voulez aller
pour y demeurer.

Jérémie entraîné en Égypte.

Lorsque Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple toutes les XLIII
paroles de l'Éternel, leur Dieu, toutes ces paroles que l'Éter-
nel, leur Dieu, l'avait chargé de leur dire, Azaria, fils d'Hosée, 2
Jochanan, fils de Karéach, et tous ces hommes orgueilleux,
dirent à Jérémie : Tu dis un mensonge; l'Éternel ne t'a point
chargé de nous dire : N'allez pas en Égypte pour y demeurer.
Mais c'est Baruc, fils de Nérija, qui t'excite contre nous, afin 3
de nous livrer entre les mains des Chaldéens, pour qu'ils nous
fassent mourir ou nous emmènent captifs à Babylone. Jocha- 4
nan, fils de Karéach, tous les chefs des troupes, et tout le peu-
ple, n'obéirent point à la voix de l'Éternel, qui leur ordonnait
de rester dans le pays de Juda. Et Jochanan, fils de Karéach, 5
et tous les chefs des troupes, prirent tous les restes de Juda,
qui, après avoir été dispersés parmi toutes les nations, étaient
revenus pour habiter le pays de Juda, les hommes, les femmes, 6
les enfants, les filles du roi, et toutes les personnes que Nebu-
zaradan, chef des gardes, avait laissées avec Guedalia, fils

d'Achikam, fils de Schaphan, et aussi Jérémie, le prophète, et
7 Baruc, fils de Nérija. Ils allèrent au pays d'Égypte, car ils
n'obéirent pas à la voix de l'Éternel, et ils arrivèrent à Tach-
panès.

Prophétie sur la conquête de l'Égypte par Nebucadnetsar.

8 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, à Tachpanès,
en ces mots :
9 Prends dans ta main de grandes pierres, et cache-les, en pré-
sence des Juifs, dans l'argile du four à briques, qui est à l'en-
10 trée de la maison de Pharaon à Tachpanès. Et tu diras aux
Juifs : Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici,
j'enverrai chercher Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon ser-
viteur, et je placerai son trône sur ces pierres que j'ai cachées,
11 et il étendra son tapis sur elles. Il viendra, et il frappera le
pays d'Égypte : à la mort ceux qui sont pour la mort, à la
captivité ceux qui sont pour la captivité, à l'épée ceux qui sont
12 pour l'épée! Je mettrai le feu aux maisons des dieux de l'É-
gypte; Nebucadnetsar les brûlera, il emmènera captives les
idoles, il s'enveloppera du pays d'Égypte comme le berger s'en-
13 veloppe de son vêtement, et il sortira de là en paix. Il brisera
les statues de Beth-Schémesch[1] au pays d'Égypte, et il brûlera
par le feu les maisons des dieux de l'Égypte.

Censures contre les Juifs retirés en Égypte.

XLIV La parole qui fut adressée à Jérémie sur tous les Juifs de-
1 meurant au pays d'Égypte, demeurant à Migdol, à Tachpanès,
à Noph, et au pays de Pathros, en ces mots :
2 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez
vu tous les malheurs que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur
toutes les villes de Juda ; voici, elles ne sont plus aujourd'hui
3 que des ruines, et il n'y a plus d'habitants, à cause de la mé-
chanceté avec laquelle ils ont agi pour m'irriter, en allant en-
censer et servir d'autres dieux, inconnus à eux, à vous et à vos
4 pères. Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes, je
les ai envoyés dès le matin, pour vous dire : Ne faites pas ces

[1] *Ou maison du soleil*, ville autrement appelée On ou Héliopolis.

abominations, que je hais. Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont 5
pas prêté l'oreille, ils ne sont pas revenus de leur méchanceté,
et ils n'ont pas cessé d'offrir de l'encens à d'autres dieux. Ma 6
colère et ma fureur se sont répandues, et ont embrasé les villes
de Juda et les rues de Jérusalem, qui ne sont plus que des
ruines et un désert, comme on le voit aujourd'hui. Maintenant 7
ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël :
Pourquoi vous faites-vous à vous-mêmes un si grand mal, que
de faire exterminer du milieu de Juda hommes, femmes, en-
fants et nourrissons, en sorte qu'il n'y ait plus de vous aucun
reste? Pourquoi m'irritez-vous par les œuvres de vos mains, en 8
offrant de l'encens aux autres dieux du pays d'Égypte, où vous
êtes venus pour y demeurer, afin de vous faire exterminer et
d'être un objet de malédiction et d'opprobre parmi toutes les
nations de la terre? Avez-vous oublié les crimes de vos pères, 9
les crimes des rois de Juda, les crimes de leurs femmes, vos
crimes et les crimes de vos femmes, commis dans le pays de
Juda et dans les rues de Jérusalem? Ils ne se sont point humi- 10
liés jusqu'à ce jour, ils n'ont point eu de crainte, ils n'ont
point suivi ma loi et mes commandements, que j'ai mis devant
vous et devant vos pères. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel 11
des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je tourne ma face contre
vous pour faire du mal, et pour exterminer tout Juda. Je pren- 12
drai les restes de Juda qui ont tourné le visage pour aller au
pays d'Égypte, afin d'y demeurer; ils seront tous consumés,
ils tomberont dans le pays d'Égypte; ils seront consumés par
l'épée, par la famine, depuis le plus petit jusqu'au plus grand;
ils périront par l'épée et par la famine; et ils seront un sujet
d'exécration, d'épouvante, de malédiction et d'opprobre. Je 13
châtierai ceux qui demeurent au pays d'Égypte, comme j'ai
châtié Jérusalem, par l'épée, par la famine et par la peste. Nul 14
n'échappera, ne fuira, parmi les restes de Juda qui sont venus
pour demeurer au pays d'Égypte, avec l'intention de retourner
dans le pays de Juda où ils ont le désir de retourner s'établir;
car ils n'y retourneront pas, sinon quelques réchappés.

Tous les hommes qui savaient que leurs femmes offraient de 15
l'encens à d'autres dieux, toutes les femmes qui se trouvaient
là en grand nombre, et tout le peuple qui demeurait au pays
d'Égypte, à Pathros, répondirent ainsi à Jérémie : Nous ne 16

t'obéirons en rien de ce que tu nous as dit au nom de l'Éternel.
17 Mais nous voulons agir comme l'a déclaré notre bouche, offrir
de l'encens à la reine du ciel, et lui faire des libations, comme
nous l'avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos chefs, dans
les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem. Alors nous
avions du pain pour nous rassasier, nous étions heureux, et
18 nous n'éprouvions point de malheur. Et depuis que nous avons
cessé d'offrir de l'encens à la reine du ciel et de lui faire des
libations, nous avons manqué de tout, et nous avons été consu-
19 més par l'épée et par la famine.... D'ailleurs[1], lorsque nous
offrons de l'encens à la reine du ciel et que nous lui faisons des
libations, est-ce sans la volonté de nos maris que nous lui pré-
parons des gâteaux pour l'honorer et que nous lui faisons des
libations?
20 Jérémie dit alors à tout le peuple, aux hommes, aux fem-
21 mes, à tous ceux qui lui avaient fait cette réponse : L'É-
ternel ne s'est-il pas rappelé, n'a-t-il pas eu à la pensée l'en-
cens que vous avez brûlé dans les villes de Juda et dans les
rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos chefs, et
22 le peuple du pays? L'Éternel n'a pas pu le supporter davan-
tage, à cause de la méchanceté de vos actions, à cause des
abominations que vous avez commises; et votre pays est de-
venu une ruine, un désert, un objet de malédiction, comme on
23 le voit aujourd'hui. C'est parce que vous avez brûlé de l'encens
et péché contre l'Éternel, parce que vous n'avez pas écouté la
voix de l'Éternel, et que vous n'avez pas observé sa loi, ses
ordonnances et ses préceptes, c'est pour cela que ces malheurs
vous sont arrivés, comme on le voit aujourd'hui.
24 Jérémie dit encore à tout le peuple et à toutes les femmes :
Écoutez la parole de l'Éternel, vous tous de Juda, qui êtes au
25 pays d'Égygte! Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Is-
raël : Vous et vos femmes, vous avez déclaré de vos bouches et
exécuté de vos mains ce que vous dites : Nous voulons accom-
plir les vœux que nous avons faits, offrir de l'encens à la reine
du ciel, et lui faire des libations. Maintenant que vous avez
26 accompli vos vœux, exécuté vos promesses, écoutez la parole
de l'Éternel, vous tous de Juda, qui demeurez au pays d'É-

[1] Ce sont ici les femmes qui prennent la parole.

gypte! Voici, je le jure par mon grand nom, dit l'Éternel, mon
nom ne sera plus invoqué par la bouche d'aucun homme de
Juda, et dans tout le pays d'Égypte aucun ne dira : Le Sei- 27
gneur, l'Éternel est vivant! Voici, je veillerai sur eux pour
faire du mal et non du bien; et tous les hommes de Juda qui
sont dans le pays d'Égypte seront consumés par l'épée et par
la famine, jusqu'à ce qu'ils soient anéantis. Ceux, en petit 28
nombre, qui échapperont à l'épée retourneront du pays d'É-
gypte au pays de Juda. Mais tout le reste de Juda, tous ceux
qui sont venus au pays d'Égypte pour y demeurer sauront si
ce sera ma parole ou la leur qui s'accomplira. Et voici, dit 29
l'Éternel, un signe auquel vous connaîtrez que je vous châtierai
dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'accompli-
ront sur vous pour votre malheur. Ainsi parle l'Éternel : Voici, 30
je livrerai Pharaon Hophra, roi d'Égypte, entre les mains de
ses ennemis, entre les mains de ceux qui en veulent à sa vie,
comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, entre les mains de Nebu-
cadnetsar, roi de Babylone, son ennemi, qui en voulait à sa vie.

A Baruc.

La parole que Jérémie, le prophète, adressa à Baruc, fils de XLV
Nérija, lorsqu'il écrivit dans un livre ces paroles, sous la dictée
de Jérémie, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi
de Juda. Il dit :
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur toi, Baruc : Tu 2-3
dis : Malheur à moi! car l'Éternel ajoute le chagrin à ma dou-
leur; je m'épuise en soupirant, et je ne trouve point de repos.
Dis-lui : Ainsi parle l'Éternel : Voici, ce que j'ai bâti, je le 4
détruirai; ce que j'ai planté, je l'arracherai, savoir tout ce
pays. Et toi, rechercherais-tu de grandes choses! Ne les re- 5
cherche pas! Car voici, je vais faire venir le malheur sur toute
chair, dit l'Éternel; et je te donnerai ta vie pour butin, dans
tous les lieux où tu iras.

L'armée de Pharaon Neco battue par Nebucadnetsar à Carkemisch.

La parole de l'Éternel qui fut adressée à Jérémie, le pro- XLVI
phète, sur les nations.

Sur l'Égypte. Sur l'armée de Pharaon Neco, roi d'Égypte, 2

qui était près du fleuve de l'Euphrate, à Carkemisch, et qui
battue par Nebucadnetsar, roi de Babylone, la quatrième an
de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda.

3 Préparez le petit et le grand bouclier,
Et marchez au combat!
4 Attelez les chevaux,
Montez, cavaliers!
Paraissez avec vos casques,
Polissez vos lances,
Revêtez la cuirasse!...
5 Que vois-je? Ils ont peur, ils reculent;
Leurs vaillants hommes sont battus;
Ils fuient sans se retourner....
L'épouvante est de toutes parts, dit l'Éternel.
6 Que le plus léger ne trouve aucun salut dans la fuite,
Que le plus vaillant n'échappe pas!
Au septentrion, sur les rives de l'Euphrate,
Ils chancellent, ils tombent.

7 Qui est celui qui s'avance comme le Nil,
Et dont les eaux sont agitées comme les torrents?
8 C'est l'Égypte. Elle s'avance comme le Nil,
Et ses eaux sont agitées comme les torrents.
Elle dit : Je monterai, je couvrirai la terre,
Je détruirai les villes et leurs habitants.
9 Montez, chevaux! précipitez-vous, chars!
Qu'ils se montrent, les vaillants hommes,
Ceux d'Éthiopie et de Puth qui portent le bouclier,
Et ceux de Lud qui manient et tendent l'arc!

10 Ce jour est au Seigneur, à l'Éternel des armées;
C'est un jour de vengeance, où il se venge de ses ennemis.
L'épée dévore, elle se rassasie,
Elle s'enivre de leur sang.
Car il y a des victimes du Seigneur, de l'Éternel des armées,
Au pays du septentrion, sur les rives de l'Euphrate.
11 Monte en Galaad, prends du baume,
Vierge, fille de l'Égypte!
En vain tu multiplies les remèdes,
Il n'y a point de guérison pour toi.

Les nations apprennent ta honte, 12
Et tes cris remplissent la terre,
Car les guerriers chancellent l'un sur l'autre,
Ils tombent tous ensemble.

Annonce d'une invasion de Nebucadnetsar en Égypte.

La parole qui fut adressée par l'Éternel à Jérémie, le pro- 13
phète, sur l'arrivée de Nebucadnetsar, roi de Babylone, qui
voulait frapper le pays d'Égypte.

Annoncez-le en Égypte, 14
Publiez-le à Migdol,
Publiez-le à Noph et à Tachpanès!
Dites : Lève-toi, prépare-toi,
Car l'épée dévore autour de toi!
Pourquoi tes vaillants hommes sont-ils emportés? 15
Ils ne tiennent pas ferme, car l'Éternel les renverse.
Il en fait chanceler un grand nombre; 16
Ils tombent l'un sur l'autre, et ils disent :
Allons, retournons vers notre peuple,
Dans notre pays natal,
Loin du glaive destructeur!
Là, on s'écrie : Pharaon, roi d'Égypte, 17
Ce n'est qu'un bruit; il a laissé passer le moment.
Je suis vivant! dit le roi, 18
Dont l'Éternel des armées est le nom,
Comme le Thabor parmi les montagnes,
Comme le Carmel qui s'avance dans la mer, il viendra.
Fais ton bagage pour la captivité, 19
Habitante, fille de l'Égypte!
Car Noph deviendra un désert,
Elle sera ravagée, elle n'aura plus d'habitants.

L'Égypte est une très-belle génisse.... 20
Le destructeur vient du septentrion, il arrive....
Ses mercenaires aussi sont au milieu d'elle comme des veaux engraissés. 21
Et eux aussi, ils tournent le dos, ils fuient tous sans résister.
Car le jour de leur malheur fond sur eux,
Le temps de leur châtiment.
Sa voix se fait entendre comme celle du serpent; 22

[redacted]

Car ils s'avancent avec une armée,
Ils marchent contre elle avec des haches,
Pareils à des bûcherons.
23 Ils abattent sa forêt, dit l'Éternel,
Bien qu'elle soit impénétrable;
Car ils sont plus nombreux que les sauterelles,
On ne pourrait les compter.
24 La fille de l'Égypte est confuse,
Elle est livrée entre les mains du peuple du septentrion.
25 L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, dit :
Voici, je vais châtier Amon de No[1],
Pharaon, l'Égypte, ses dieux et ses rois,
Pharaon et ceux qui se confient en lui.
26 Je les livrerai entre les mains de ceux qui en veulent à leur vie,
Entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Et entre les mains de ses serviteurs;
Et après cela, l'Égypte sera habitée comme aux jours d'autrefois,
Dit l'Éternel.

27 Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas;
Ne t'effraie pas, Israël!
Car je te délivrerai de la terre lointaine,
Je délivrerai ta postérité du pays où elle est captive;
Jacob reviendra, il jouira du repos et de la tranquillité,
Et il n'y aura personne pour le troubler.
28 Toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas! dit l'Éternel;
Car je suis avec toi.
J'anéantirai toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé,
Mais toi, je ne t'anéantirai pas;
Je te châtierai avec équité,
Je ne puis pas te laisser impuni.

Prophétie contre les Philistins.

XLVII La parole de l'Éternel qui fut adressée à Jérémie, le p
phète, sur les Philistins, avant que Pharaon frappât Gaza.

2 Ainsi parle l'Éternel :
Voici, des eaux s'élèvent du septentrion,

[1] *Amon*, divinité égyptienne; *No*, Thèbes.

Elles sont comme un torrent qui déborde;
Elles inondent le pays et ce qu'il contient,
Les villes et leurs habitants.
Les hommes poussent des cris,
Tous les habitants du pays se lamentent,
A cause du retentissement des sabots de ses puissants chevaux, 3
Du bruit de ses chars et du fracas des roues;
Les pères ne se tournent pas vers leurs enfants,
Tant les mains sont affaiblies,
Parce que le jour arrive où seront détruits tous les Philistins, 4
Exterminés tous ceux qui servaient encore d'auxiliaires à Tyr et à Sidon;
Car l'Éternel va détruire les Philistins,
Les restes de l'île de Caphtor.
Gaza est devenue chauve, 5
Askalon est dans le silence, le reste de leur plaine aussi.
Jusques à quand te feras-tu des incisions? —
Ah! épée de l'Éternel, quand te reposeras-tu? 6
Rentre dans ton fourreau,
Arrête, et sois tranquille! —
Comment te reposerais-tu? 7
L'Éternel lui donne ses ordres,
C'est contre Askalon et la côte de la mer qu'il la dirige.

Prophétie contre les Moabites.

Sur Moab. XLVIII

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Malheur à Nebo, car elle est ravagée!
Kirjathaïm est confuse, elle est prise;
Misgab est confuse, elle est brisée.
Elle n'est plus, la gloire de Moab; 2
A Hesbon, on médite sa perte:
Allons, exterminons-le du milieu des nations!
Toi aussi, Madmen, tu seras détruite;
L'épée marche derrière toi.
Des cris partent de Choronaïm; 3
C'est un ravage, c'est une grande détresse.
Moab est brisé! 4
Les petits font entendre leurs cris.

5 Car on répand des pleurs à la montée de Luchith,
Et des cris de détresse retentissent à la descente de Choronaïm
6 Fuyez, sauvez votre vie,
Et soyez comme un misérable dans le désert!
7 Car, parce que tu t'es confié dans tes œuvres et dans tes trésors,
Toi aussi, tu seras pris,
Et Kemosch[1] s'en ira en captivité,
Avec ses prêtres et avec ses chefs.
8 Le dévastateur entrera dans chaque ville,
Et aucune ville n'échappera;
La vallée périra et la plaine sera détruite,
Comme l'Éternel l'a dit.
9 Donnez des ailes à Moab,
Et qu'il parte au vol!
Ses villes seront réduites en désert,
Elles n'auront plus d'habitants.
10 Maudit soit celui qui fait avec négligence l'œuvre de l'Éternel,
Maudit soit celui qui éloigne son épée du carnage!

11 Moab était tranquille depuis sa jeunesse,
Il reposait sur sa lie,
Il n'était pas vidé d'un vase dans un autre,
Et il n'allait pas en captivité.
Aussi son goût lui est resté,
Et son odeur ne s'est pas changée.
12 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je lui enverrai des gens qui le transvaseront;
Ils videront ses vases,
Et feront sauter ses outres.
13 Moab aura honte de Kemosch,
Comme la maison d'Israël a eu honte
De Béthel[2], qui la remplissait de confiance.
14 Comment pouvez-vous dire : Nous sommes de vaillants hommes,
Des soldats prêts à combattre?
15 Moab est ravagé, ses villes montent en fumée,
L'élite de sa jeunesse est égorgée,
Dit le roi, dont l'Éternel des armées est le nom.

[1] *Kemosch*, divinité des Moabites.
[2] *Béthel*, où Jéroboam avait placé un veau d'or.

La ruine de Moab est près d'arriver, 16
Son malheur vient en grande hâte.
Lamentez-vous sur lui, vous tous qui l'environnez, 17
Vous tous qui connaissez son nom!
Dites : Comment ce sceptre puissant a-t-il été brisé,
Ce bâton majestueux?

Descends du séjour de la gloire, assieds-toi sur la terre desséchée, 18
Habitante, fille de Dibon!
Car le dévastateur de Moab monte contre toi,
Il détruit tes forteresses.
Tiens-toi sur le chemin, et regarde, habitante d'Aroër[1]! 19
Interroge le fuyard, le réchappé,
Demande : Qu'est-il arrivé? —
Moab est confus, car il est brisé. 20
Poussez des gémissements et des cris!
Publiez sur l'Arnon
Que Moab est ravagé!

Le châtiment est venu sur le pays de la plaine, 21
Sur Holon, sur Jahats, sur Méphaath,
Sur Dibon, sur Nebo, sur Beth-Diblathaïm, 22
Sur Kirjathaïm, sur Beth-Gamul, sur Beth-Meon, 23
Sur Kerijoth, sur Botsra, 24
Sur toutes les villes du pays de Moab,
Éloignées et proches.
La force[2] de Moab est abattue, 25
Et son bras est brisé,
Dit l'Éternel.

Enivrez-le, car il s'est élevé contre l'Éternel! 26
Que Moab se roule dans son vomissement,
Et qu'il devienne aussi un objet de raillerie!
Israël n'a-t-il pas été pour toi un objet de raillerie? 27
Avait-il donc été surpris parmi les voleurs,
Pour que tu ne parles de lui qu'en secouant la tête?
Abandonnez les villes, et demeurez dans les rochers, 28
Habitants de Moab!

[1] *Aroër*, ville des Ammonites sur la frontière de Moab.
[2] *La force*, héb. *la corne*.

Soyez comme les colombes,
Qui font leur nid sur le flanc des cavernes!

29 Nous connaissons l'orgueil du superbe Moab,
Sa hauteur, sa fierté, son arrogance, et son cœur altier.
30 Je connais, dit l'Éternel, sa présomption et ses vains discours,
Et ses œuvres de néant.

31 C'est pourquoi je gémis sur Moab,
Je gémis sur tout Moab;
On soupire pour les gens de Kir-Hérès.
32 Vigne de Sibma, je pleure sur toi plus que sur Jaezer;
Tes rameaux allaient au delà de la mer,
Ils s'étendaient jusqu'à la mer de Jaezer;
Le dévastateur s'est jeté sur ta récolte et sur ta vendange.
33 La joie et l'allégresse ont disparu des campagnes
Et du pays de Moab;
J'ai fait tarir le vin dans les cuves;
On ne foule plus gaîment au pressoir;
Il y a des cris de guerre, et non des cris de joie.
34 Les cris de Hesbon retentissent jusqu'à Élealé,
Et ils font entendre leur voix jusqu'à Jahats,
Depuis Tsoar jusqu'à Choronaïm,
Jusqu'à Églath-Schelischija;
Car les eaux de Nimrim sont aussi ravagées.
35 Je veux en finir dans Moab, dit l'Éternel,
Avec celui qui monte sur les hauts lieux,
Et qui offre de l'encens à son dieu.
36 Aussi mon cœur gémit comme une flûte sur Moab,
Mon cœur gémit comme une flûte sur les gens de Kir-Hérès,
Parce que tous les biens qu'ils ont amassés sont perdus.
37 Car toutes les têtes sont rasées,
Toutes les barbes sont coupées;
Sur toutes les mains il y a des incisions,
Et sur les reins des sacs.
38 Sur tous les toits de Moab et dans ses places,
Ce ne sont que lamentations,
Parce que j'ai brisé Moab comme un vase qui n'a pas de prix,
Dit l'Éternel.
39 Comme il est brisé! Poussez des gémissements!

Comme Moab tourne honteusement le dos!
Moab devient un objet de raillerie et d'effroi
Pour tous ceux qui l'environnent.

Car ainsi parle l'Éternel : 40
Voici, il[1] vole comme l'aigle,
Et il étend ses ailes sur Moab.
Kerijoth est prise, 41
Les forteresses sont emportées,
Et le cœur des héros de Moab est en ce jour
Comme le cœur d'une femme en travail.
Moab sera exterminé, il cessera d'être un peuple, 42
Car il s'est élevé contre l'Éternel.
La terreur, la fosse, et le filet, 43
Sont sur toi, habitant de Moab!
Dit l'Éternel.
Celui qui fuit devant la terreur tombe dans la fosse, 44
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car je fais venir sur lui, sur Moab,
L'année de son châtiment, dit l'Éternel.

A l'ombre de Hesbon les fuyards s'arrêtent épuisés; 45
Mais il sort un feu de Hesbon,
Une flamme du milieu de Sihon;
Elle dévore les flancs de Moab,
Et le sommet de la tête des fils du tumulte.
Malheur à toi, Moab! 46
Le peuple de Kemosch est perdu!
Car tes fils sont emmenés captifs,
Et tes filles captives.
Mais je ramènerai les captifs de Moab, dans la suite des temps, 47
Dit l'Éternel.
Tel est le jugement sur Moab.

Prophétie contre les Ammonites.

Sur les enfants d'Ammon. XLIX

Ainsi parle l'Éternel :
Israël n'a-t-il point de fils?

[1] *Il, l'ennemi.*

N'a-t-il point d'héritier?
Pourquoi Malcom[1] possède-t-il Gad,
Et son peuple habite-t-il ses villes?
2 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je ferai retentir le cri de guerre contre Rabbath des enfants d'A
Elle deviendra un monceau de ruines,
Et les villes de son ressort seront consumées par le feu;
Alors Israël chassera ceux qui l'avaient chassé, dit l'Éternél.
3 Pousse des gémissements, Hesbon, car Aï est ravagée!
Poussez des cris, filles de Rabba, revêtez-vous de sacs,
Lamentez-vous, et courez çà et là le long des murailles!
Car Malcom s'en va en captivité,
Avec ses prêtres et avec ses chefs.
4 Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées?
Ta vallée se fond, fille rebelle,
Qui te confiais dans tes trésors:
Qui viendra contre moi?
5 Voici, je fais venir sur toi la terreur,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées,
Elle viendra de tous tes alentours;
Chacun de vous sera chassé devant soi,
Et nul ne ralliera les fuyards.
6 Mais après cela, je ramènerai les captifs des enfants d'Ammon,
Dit l'Éternel.

Prophétie contre les Édomites.

7 Sur Édom.

Ainsi parle l'Éternel des armées:
N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman?
La prudence a-t-elle disparu chez les hommes intelligents?
Leur sagesse s'est-elle évanouie?
8 Fuyez, tournez le dos, retirez-vous dans les cavernes,
Habitants de Dedan!
Car je fais venir le malheur sur Ésaü[2],
Le temps de son châtiment.

[1] *Malcom*, ou Milcom, divinité des Ammonites.
[2] *Ésaü*, père des Édomites ou Iduméens.

Si des vendangeurs viennent chez toi, 9
Ne laissent-ils rien à grappiller?
Si des voleurs viennent de nuit,
Ils ne dévastent que ce qu'ils peuvent.
Mais moi, je dépouillerai Ésaü, 10
Je découvrirai ses retraites,
Il ne pourra se cacher;
Ses enfants, ses frères, ses voisins, périront,
Et il ne sera plus.
Laisse tes orphelins, je les ferai vivre, 11
Et que tes veuves se confient en moi!

Car ainsi parle l'Éternel : 12
Voici, ceux qui ne devaient pas boire la coupe la boiront;
Et toi, tu resterais impuni!
Tu ne resteras pas impuni,
Tu la boiras.
Car je le jure par moi-même, dit l'Éternel, 13
Botsra sera un objet de désolation, d'opprobre,
De dévastation et de malédiction,
Et toutes ses villes deviendront des ruines éternelles.
J'ai appris de l'Éternel une nouvelle, 14
Et un messager a été envoyé parmi les nations :
Assemblez-vous, et marchez contre elle!
Levez-vous pour la guerre!
Car voici, je te rendrai petit parmi les nations, 15
Méprisé parmi les hommes.
Ta présomption, l'orgueil de ton cœur t'a égaré, 16
Toi qui habites le creux des rochers,
Et qui occupes le sommet des collines.
Quand tu placerais ton nid aussi haut que celui de l'aigle,
Je t'en précipiterai, dit l'Éternel.
Édom sera un objet de désolation; 17
Tous ceux qui passeront près de lui
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines, qui furent détruites, 18
Il ne sera plus habité,
Il ne sera le séjour d'aucun homme....
Voici, tel qu'un lion, il monte des rives orgueilleuses du Jourdain 19
Contre la demeure forte;

Soudain j'en ferai fuir Édom,
Et j'établirai sur elle celui que j'ai choisi.
Car qui est semblable à moi? qui me donnera des ordres?
Et quel est le chef qui me résistera?

20 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre
Et les desseins qu'il a conçus contre les habitants de Théma
Certainement on les traînera comme de faibles brebis,
Certainement on ravagera leur demeure.
21 Au bruit de leur chute, la terre tremble;
Leur cri se fait entendre jusqu'à la mer Rouge....
22 Voici, comme l'aigle il s'avance, il vole,
Il étend ses ailes sur Botsra,
Et le cœur des héros d'Édom est en ce jour
Comme le cœur d'une femme en travail.

Prophétie contre Damas.

23 Sur Damas.

Hamath et Arpad sont confuses,
Car elles ont appris une mauvaise nouvelle, elles tremblent;
C'est une mer en tourmente,
Qui ne peut se calmer.
24 Damas est défaillante, elle se tourne pour fuir,
Et l'effroi s'empare d'elle;
L'angoisse et les douleurs la saisissent,
Comme une femme en travail. —
25 Ah! elle n'est pas abandonnée la ville glorieuse,
La ville qui fait ma joie! —
26 C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans les rues,
Et tous ses hommes de guerre périront en ce jour,
Dit l'Éternel des armées.
27 Je mettrai le feu aux murs de Damas,
Et il dévorera les palais de Ben-Hadad[1].

[1] *Ben-Hadad*, nom du roi de Syrie.

Prophétie contre les Arabes.

Sur Kédar et les royaumes de Hatsor[1], que battit Nebucad- 28
netsar, roi de Babylone.

Ainsi parle l'Éternel :
Levez-vous, montez contre Kédar,
Et détruisez les fils de l'Orient !
On prendra leurs tentes et leurs troupeaux, 29
On enlèvera leurs pavillons, tous leurs bagages et leurs chameaux,
Et l'on jettera de toutes parts contre eux des cris d'épouvante.
Fuyez, fuyez de toutes vos forces, cherchez à l'écart une demeure, 30
Habitants de Hatsor ! dit l'Éternel ;
Car Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris une résolution contre vous,
Il a conçu un projet contre vous.
Levez-vous, montez contre une nation tranquille, 31
En sécurité dans sa demeure, dit l'Éternel ;
Elle n'a ni portes, ni barres,
Elle habite solitaire.
Leurs chameaux seront au pillage, 32
Et la multitude de leurs troupeaux sera une proie ;
Je les disperserai à tous les vents, ceux qui se rasent les coins de la barbe[2],
Et je ferai venir leur ruine de tous les côtés, dit l'Éternel.
Hatsor sera le repaire des chacals, un désert pour toujours ; 33
Personne n'y habitera, aucun homme n'y séjournera.

Prophétie contre les Élamites.

La parole de l'Éternel, qui fut adressée à Jérémie, le pro- 34
phète, sur Élam[3], au commencement du règne de Sédécias, roi
de Juda, en ces mots :

Ainsi parle l'Éternel des armées : 35
Voici, je vais briser l'arc d'Élam,
Sa principale force.
Je ferai venir sur Élam quatre vents des quatre extrémités du ciel, 36

[1] *Kédar*, *Hatsor*, contrées de l'Arabie.
[2] Voy. la note sur IX, 26.
[3] *Élam*, la Perse.

Je les disperserai par tous ces vents,
Et il n'y aura pas une nation
Où n'arrivent des fugitifs d'Élam.
37 Je ferai trembler les habitants d'Élam devant leurs ennemis
Et devant ceux qui en veulent à leur vie,
J'amènerai sur eux des malheurs,
Mon ardente colère, dit l'Éternel,
Et je les poursuivrai par l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie anéantis.
38 Je placerai mon trône dans Élam,
Et j'en détruirai le roi et les chefs,
Dit l'Éternel.
39 Mais dans la suite des temps, je ramènerai les captifs d'Élam,
Dit l'Éternel.

Prophétie contre Babylone.

L La parole que l'Éternel prononça sur Babylone, sur l
des Chaldéens, par Jérémie, le prophète.

2 Annoncez-le parmi les nations, publiez-le, élevez une bannière!
Publiez-le, ne cachez rien!
Dites : Babylone est prise! Bel est confondu, Merodac[1] est bri
Ses idoles sont confondues, ses idoles sont brisées!
3 Car une nation monte contre elle du septentrion,
Elle réduira son pays en désert,
Il n'y aura plus d'habitants;
Hommes et bêtes fuient, s'en vont.
4 En ces jours, en ce temps-là, dit l'Éternel,
Les enfants d'Israël et les enfants de Juda reviendront ense
Ils marcheront en pleurant,
Et ils chercheront l'Éternel, leur Dieu.
5 Ils s'informeront du chemin de Sion,
Ils tourneront vers elle leurs regards :
Venez, attachez-vous à l'Éternel,
Par une alliance éternelle qui ne soit jamais oubliée!
6 Mon peuple était un troupeau de brebis perdues;
Leurs bergers les égaraient, les faisaient errer par les mont

[1] *Bel* et *Merodac,* divinités des Babyloniens.

Elles allaient des montagnes sur les collines,
Oubliant leur bercail.
Tous ceux qui les trouvaient les dévoraient, 7
Et leurs ennemis disaient : Nous ne sommes point coupables,
Puisqu'ils ont péché contre l'Éternel, la demeure de la justice,
Contre l'Éternel, l'espérance de leurs pères.
Fuyez de Babylone, sortez du pays des Chaldéens, 8
Et soyez comme des boucs à la tête du troupeau !
Car voici, je vais susciter et faire monter contre Babylone 9
Une multitude de grandes nations du pays du septentrion ;
Elles se rangeront en bataille contre elle, et s'en empareront ;
Leurs flèches sont comme un habile guerrier,
Qui ne revient pas à vide.
Et la Chaldée sera livrée au pillage ; 10
Tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Éternel.

Oui, soyez dans la joie, dans l'allégresse, 11
Vous qui avez pillé mon héritage !
Oui, bondissez comme une génisse dans l'herbe,
Hennissez comme des chevaux fougueux !
Votre mère est couverte de confusion, 12
Celle qui vous a enfantés rougit de honte ;
Voici, elle est la dernière des nations,
C'est un désert, une terre sèche et aride.
A cause de la colère de l'Éternel, elle ne sera plus habitée, 13
Elle ne sera plus qu'une solitude.
Tous ceux qui passeront près de Babylone
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
Rangez-vous en bataille autour de Babylone, vous tous archers ! 14
Tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches !
Car elle a péché contre l'Éternel.
Poussez de tous côtés contre elle un cri de guerre ! 15
Elle tend les mains ;
Ses fondements s'écroulent ;
Ses murs sont renversés.
Car c'est la vengeance de l'Éternel.
Vengez-vous sur elle !
Faites-lui comme elle a fait !
Exterminez de Babylone celui qui sème, 16
Et celui qui manie la faucille au temps de la moisson !

Devant le glaive destructeur,
Que chacun se tourne vers son peuple,
Que chacun fuie vers son pays.
17 Israël est une brebis égarée, que les lions ont chassée;
Le roi d'Assyrie l'a dévorée le premier;
Et ce dernier lui a brisé les os,
Nebucadnetsar, roi de Babylone.
18 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je châtierai le roi de Babylone et son pays,
Comme j'ai châtié le roi d'Assyrie.
19 Je ramènerai Israël dans sa demeure;
Il aura ses pâturages du Carmel et du Basan,
Et son âme se rassasiera sur la montagne d'Éphraïm et dans Gala
20 En ces jours, en ce temps-là, dit l'Éternel,
On cherchera l'iniquité d'Israël, et elle n'existera plus,
Le péché de Juda, et il ne se trouvera plus;
Car je pardonnerai au reste que j'aurai laissé.

21 Monte contre le pays doublement rebelle,
Contre ses habitants, et châtie-les!
Poursuis, massacre, extermine-les! dit l'Éternel.
Exécute entièrement mes ordres!
22 Des cris de guerre retentissent dans le pays,
Et le désastre est grand.
23 Eh quoi! il est rompu, brisé, le marteau de toute la terre!
Babylone est détruite au milieu des nations!
24 Je t'ai tendu un piége, et tu as été prise, Babylone,
A l'improviste;
Tu as été atteinte, saisie,
Parce que tu as lutté contre l'Éternel.
25 L'Éternel a ouvert son arsenal,
Et il en a tiré les armes de sa colère;
Car c'est là une œuvre du Seigneur, de l'Éternel des armées,
Dans le pays des Chaldéens.
26 Pénétrez de toutes parts dans Babylone, ouvrez ses greniers,
Faites-y des monceaux comme des tas de gerbes,
Et détruisez-la!
Qu'il ne reste plus rien d'elle!
27 Tuez tous ses taureaux, qu'on les égorge!
Malheur à eux! car leur jour est arrivé,

Le temps de leur châtiment.
Écoutez les cris des fuyards, de ceux qui se sauvent du pays de Babylone, 28
Pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Éternel, notre Dieu,
La vengeance de son temple!
Appelez contre Babylone les archers, vous tous qui maniez l'arc! 29
Campez autour d'elle, que personne n'échappe,
Rendez-lui selon ses œuvres,
Faites-lui entièrement comme elle a fait!
Car elle s'est élevée avec fierté contre l'Éternel,
Contre le Saint d'Israël.
C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans les rues, 30
Et tous ses hommes de guerre périront en ce jour,
Dit l'Éternel.

Voici, j'en veux à toi, orgueilleuse! 31
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées;
Car ton jour est arrivé,
Le temps de ton châtiment.
L'orgueilleuse chancellera et tombera, 32
Et personne ne la relèvera;
Je mettrai le feu à ses villes,
Et il en dévorera tous les alentours.
Ainsi parle l'Éternel des armées : 33
Les enfants d'Israël et les enfants de Juda sont ensemble opprimés;
Tous ceux qui les ont emmenés captifs les retiennent,
Et refusent de les relâcher.
Mais leur vengeur est puissant, 34
Lui dont l'Éternel des armées est le nom;
Il défendra leur cause,
Afin de donner le repos au pays,
Et de faire trembler les habitants de Babylone.
L'épée contre les Chaldéens! dit l'Éternel, 35
Contre les habitants de Babylone, ses chefs et ses sages!
L'épée contre les prophètes de mensonge! qu'ils soient comme des insensés! 36
L'épée contre ses vaillants hommes! qu'ils soient consternés!
L'épée contre ses chevaux et ses chars! 37
Contre les gens de toute espèce qui sont au milieu d'elle!
Qu'ils deviennent semblables à des femmes!
L'épée contre ses trésors! qu'ils soient pillés!
La sécheresse contre ses eaux! qu'elles tarissent! 38

[redacted]

Car c'est un pays d'idoles;
Ils sont fous de leurs idoles.
39 C'est pourquoi les animaux du désert s'y établiront avec les chacals,
Et les autruches y feront leur demeure;
Elle ne sera plus jamais habitée,
Elle ne sera plus jamais peuplée.
40 Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines, que Dieu détruis
Dit l'Éternel,
Elle ne sera plus habitée,
Elle ne sera le séjour d'aucun homme.

41 Voici, un peuple vient du septentrion,
Une grande nation et des rois puissants
Se lèvent des extrémités de la terre.
42 Ils portent l'arc et le javelot;
Ils sont cruels, sans miséricorde;
Leur voix mugit comme la mer;
Ils sont montés sur des chevaux,
Prêts à combattre comme un seul homme,
Contre toi, fille de Babylone!
43 Le roi de Babylone apprend la nouvelle,
Et ses mains s'affaiblissent,
L'angoisse le saisit,
Comme la douleur d'une femme qui accouche....
44 Voici, tel qu'un lion, il monte des rives orgueilleuses du Jourdain
Contre la demeure forte;
Soudain je les en chasserai,
Et j'établirai sur elle celui que j'ai choisi.
Car qui est semblable à moi? qui me donnera des ordres?
Et quel est le chef qui me résistera?
45 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre Babylo
Et les desseins qu'il a conçus contre le pays des Chaldéens!
Certainement on les traînera comme de faibles brebis,
Certainement on ravagera leur demeure.
46 Au bruit de la prise de Babylone la terre tremble,
Et un cri se fait entendre parmi les nations.

LI Ainsi parle l'Éternel:
Voici, je fais lever contre Babylone,

Et contre les habitants de la Chaldée[1],
Un vent destructeur.
J'envoie contre Babylone des vanneurs qui la vanneront, 2
Qui videront son pays;
Ils fondront de toutes parts sur elle,
Au jour du malheur.
Qu'on tende l'arc contre celui qui tend son arc, 3
Contre celui qui est fier dans sa cuirasse!
N'épargnez pas ses jeunes hommes!
Exterminez toute son armée!
Qu'ils tombent blessés à mort dans le pays des Chaldéens, 4
Percés de coups dans les rues de Babylone!
Car Israël et Juda ne sont point abandonnés de leur Dieu, 5
De l'Éternel des armées,
Et le pays des Chaldéens est rempli de crimes
Contre le Saint d'Israël.
Fuyez de Babylone, et que chacun sauve sa vie, 6
De peur que vous ne périssiez dans sa ruine!
Car c'est un temps de vengeance pour l'Éternel;
Il va lui rendre selon ses œuvres.
Babylone était dans la main de l'Éternel une coupe d'or, 7
Qui enivrait toute la terre;
Les nations ont bu de son vin :
C'est pourquoi les nations ont été comme en délire.
Soudain Babylone tombe, elle est brisée! 8
Gémissez sur elle, prenez du baume pour sa plaie :
Peut-être guérira-t-elle. —
Nous avons voulu guérir Babylone, mais elle n'a pas guéri. 9
Abandonnons-la, et allons chacun dans notre pays;
Car son châtiment atteint jusqu'aux cieux,
Et s'élève jusqu'aux nues. —
L'Éternel manifeste la justice de notre cause; 10
Venez, et racontons dans Sion
L'œuvre de l'Éternel, notre Dieu. —
Aiguisez les flèches, saisissez les boucliers! 11
L'Éternel a excité l'esprit des rois de Médie,
Parce qu'il veut détruire Babylone;

[1] Héb. *les habitants du cœur de mes adversaires.*

Car c'est la vengeance de l'Éternel,
La vengeance de son temple.
12 Élevez une bannière contre les murs de Babylone!
Fortifiez les postes, placez des gardes, dressez des embuscade
Car l'Éternel a pris une résolution,
Et il exécute ce qu'il a prononcé contre les habitants de Babyl
13 Toi qui habites près des grandes eaux,
Et qui as d'immenses trésors,
Ta fin est venue, ta cupidité est à son terme!
14 L'Éternel des armées l'a juré par lui-même :
Oui, je te remplirai d'hommes comme de sauterelles,
Et ils pousseront contre toi des cris de guerre.

15 Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
16 A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
17 Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfévre est honteux de son image taillée;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle.
18 Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
19 Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

20 Tu as été pour moi un marteau, un instrument de guerre.
J'ai brisé par toi des nations,
Par toi j'ai détruit des royaumes.
21 Par toi j'ai brisé le cheval et son cavalier;
Par toi j'ai brisé le char et celui qui était dessus.
22 Par toi j'ai brisé l'homme et la femme;
Par toi j'ai brisé le vieillard et l'enfant;
Par toi j'ai brisé le jeune homme et la jeune fille.
23 Par toi j'ai brisé le berger et son troupeau;

Par toi j'ai brisé le laboureur et ses bœufs;
Par toi j'ai brisé les gouverneurs et les chefs.
Je rendrai à Babylone et à tous les habitants de la Chaldée 24
Tout le mal qu'ils ont fait à Sion sous vos yeux,
Dit l'Éternel.

Voici, j'en veux à toi, montagne de destruction, dit l'Éternel, 25
A toi qui détruisais toute la terre!
J'étendrai ma main sur toi,
Je te roulerai du haut des rochers,
Et je ferai de toi une montagne embrasée.
On ne tirera de toi ni pierres angulaires, ni pierres pour fondements; 26
Car tu seras à jamais une ruine, dit l'Éternel....
Élevez une bannière dans le pays! 27
Sonnez de la trompette parmi les nations!
Préparez les nations contre elle,
Appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Aschkenaz!
Établissez contre elle des chefs!
Faites avancer des chevaux comme des sauterelles hérissées!
Préparez contre elle les nations, les rois de Médie, 28
Ses gouverneurs et tous ses chefs,
Et tout le pays sous leur domination!
La terre s'ébranle, elle tremble; 29
Car le dessein de l'Éternel contre Babylone s'accomplit;
Il va faire du pays de Babylone un désert sans habitants.
Les guerriers de Babylone cessent de combattre, 30
Ils se tiennent dans les forteresses;
Leur force est épuisée, ils sont comme des femmes.
On met le feu aux habitations,
On brise les barres.
Les courriers se rencontrent, 31
Les messagers se croisent,
Pour annoncer au roi de Babylone
Que sa ville est prise par tous les côtés,
Que les passages sont envahis, 32
Les marais embrasés par le feu,
Et les hommes de guerre consternés.
Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: 33

La fille de Babylone est comme une aire dans le temps où on la fo
Encore un instant, et le moment de la moisson sera venu pour ell

34 Nebucadnetsar, roi de Babylone, m'a dévorée, m'a détruite;
Il a fait de moi un vase vide;
Tel qu'un dragon, il m'a engloutie,
Il a rempli son ventre de ce que j'avais de précieux;
Il m'a chassée.
35 Que la violence envers moi et ma chair déchirée retombent sur Babylon
Dit l'habitante de Sion.
Que mon sang retombe sur les habitants de la Chaldée!
Dit Jérusalem. —
36 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Voici, je défendrai ta cause,
Je te vengerai!
Je mettrai à sec la mer de Babylone,
Et je ferai tarir sa source.
37 Babylone sera un monceau de ruines, un repaire de chacals,
Un objet de désolation et de moquerie;
Il n'y aura plus d'habitants.
38 Ils rugiront ensemble comme des lions,
Ils pousseront des cris comme des lionceaux.
39 Quand ils seront échauffés, je les ferai boire,
Et je les enivrerai, pour qu'ils se livrent à la gaîté,
Puis s'endorment d'un sommeil éternel, et ne se réveillent plus
Dit l'Éternel.
40 Je les ferai descendre comme des agneaux à la tuerie,
Comme des béliers et des boucs.
41 Eh quoi! Schéschac[1] est prise!
Celle dont la gloire remplissait toute la terre est conquise!
Eh quoi! Babylone est détruite au milieu des nations!
42 La mer est montée sur Babylone :
Babylone a été couverte par la multitude de ses flots.
43 Ses villes sont ravagées,
La terre est aride et déserte;
C'est un pays où personne n'habite,
Où ne passe aucun homme.
44 Je châtierai Bel à Babylone,

[1] *Schéschac*, Babylone; voy. XXV, 26.

J'arracherai de sa bouche ce qu'il a englouti,
Et les nations n'afflueront plus vers lui.
La muraille même de Babylone est tombée!
Sortez du milieu d'elle, mon peuple, 45
Et que chacun sauve sa vie,
En échappant à la colère ardente de l'Éternel!
Que votre cœur ne se trouble point, et ne vous effrayez pas 46
Des bruits qui se répandront dans le pays;
Car cette année surviendra un bruit,
Et l'année suivante un autre bruit,
La violence régnera dans le pays,
Et un dominateur s'élèvera contre un autre dominateur.

C'est pourquoi voici, les jours viennent 47
Où je châtierai les idoles de Babylone,
Et tout son pays sera couvert de honte;
Tous ses morts tomberont au milieu d'elle.
Sur Babylone retentiront les cris de joie des cieux et de la terre, 48
Et de tout ce qu'ils renferment;
Car du septentrion les dévastateurs fondront sur elle,
Dit l'Éternel.
Babylone aussi tombera, ô morts d'Israël, 49
Comme elle a fait tomber les morts de tout le pays.
Vous qui avez échappé au glaive, partez, ne tardez pas! 50
De la terre lointaine, pensez à l'Éternel,
Et que Jérusalem soit présente à vos cœurs! —
Nous étions confus, quand nous entendions l'insulte; 51
La honte couvrait nos visages,
Quand des étrangers sont venus
Dans le sanctuaire de la maison de l'Éternel. —
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel, 52
Où je châtierai ses idoles;
Et dans tout son pays les blessés gémiront.
Quand Babylone s'élèverait jusqu'aux cieux, 53
Quand elle rendrait inaccessibles ses hautes forteresses,
J'enverrai contre elle les dévastateurs, dit l'Éternel....
Des cris s'échappent de Babylone, 54
Et le désastre est grand dans le pays des Chaldéens.
Car l'Éternel ravage Babylone, 55
Il en fait cesser les cris retentissants;

Les flots des dévastateurs mugissent comme de grandes eaux,
Dont le bruit tumultueux se fait entendre.
56 Oui, le dévastateur fond sur elle, sur Babylone;
Les guerriers de Babylone sont pris,
Leurs arcs sont brisés.
Car l'Éternel est un Dieu qui rend à chacun selon ses œuvres,
Qui paie à chacun son salaire.
57 J'enivrerai ses princes et ses sages,
Ses gouverneurs, ses chefs et ses guerriers;
Ils s'endormiront d'un sommeil éternel, et ne se réveilleront plus,
Dit le roi, dont l'Éternel des armées est le nom.
58 Ainsi parle l'Éternel des armées :
Les larges murailles de Babylone seront renversées,
Ses hautes portes seront brûlées par le feu;
Ainsi les peuples auront travaillé en vain,
Les nations se seront fatiguées pour le feu.

— —

59 Ordre donné par Jérémie, le prophète, à Seraja, fils de Nérija,
fils de Machséja, lorsqu'il se rendit à Babylone avec Sédécias,
roi de Juda, la quatrième année du règne de Sédécias. Or, Seraja
60 était premier chambellan. Jérémie écrivit dans un livre tous les
malheurs qui devaient arriver à Babylone, toutes ces paroles
61 qui sont écrites sur Babylone. Jérémie dit à Seraja : Lorsque
tu seras arrivé à Babylone, tu auras soin de lire toutes ces pa-
62 roles, et tu diras : Éternel, c'est toi qui as déclaré que ce lieu
serait détruit, et qu'il ne serait plus habité ni par les hommes
ni par les bêtes, mais qu'il deviendrait un désert pour toujours.
63 Et quand tu auras achevé la lecture de ce livre, tu y attacheras
64 une pierre, et tu le jetteras dans l'Euphrate, et tu diras : Ainsi
Babylone sera submergée, elle ne se relèvera pas des malheurs
que j'amènerai sur elle; ils tomberont épuisés.
Jusqu'ici sont les paroles de Jérémie.

Siége et prise de Jérusalem.

LII Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna
onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de
Jérémie, de Libna.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme 2
avait fait Jojakim. Et cela arriva à cause de la colère de l'Éter- 3
nel contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de
devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.
La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du 4
dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint avec toute
son armée contre Jérusalem; ils campèrent devant elle, et éle-
vèrent des retranchements tout autour. La ville fut assiégée 5
jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.
Le neuvième jour du quatrième mois, la famine était forte 6
dans la ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays.
Alors la brèche fut faite à la ville; et tous les gens de guerre 7
s'enfuirent, et sortirent de la ville pendant la nuit par le chemin
de la porte entre les deux murs près du jardin du roi, tandis
que les Chaldéens environnaient la ville. Les fuyards prirent le
chemin de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens poursuivit 8
le roi, et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho;
et toute son armée se dispersa loin de lui. Ils saisirent le roi, 9
et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, dans le
pays de Hamath; et il prononça contre lui une sentence. Le roi 10
de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence; il
fit aussi égorger tous les chefs de Juda à Ribla. Puis il fit crever 11
les yeux à Sédécias, et le fit lier avec des chaînes d'airain; le
roi de Babylone l'emmena à Babylone, et il le tint en prison
jusqu'au jour de sa mort.
Le dixième jour du cinquième mois, — c'était la dix-neu- 12
vième année du règne de Nebucadnetsar, roi de Babylone, —
Nebuzaradan, chef des gardes, au service du roi de Babylone,
vint à Jérusalem. Il brûla la maison de l'Éternel, la maison du 13
roi, et toutes les maisons de Jérusalem; il livra au feu toutes
les maisons de quelque importance. Toute l'armée des Chal- 14
déens, qui était avec le chef des gardes, démolit toutes les mu-
railles formant l'enceinte de Jérusalem.
Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs une partie 15
des plus pauvres du peuple, ceux du peuple qui étaient demeu-
rés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone,
et le reste de la multitude. Cependant Nebuzaradan, chef des 16
gardes, laissa comme vignerons et comme laboureurs quelques-
uns des plus pauvres du pays.

17 Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient
dans la maison de l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui
était dans la maison de l'Éternel, et ils en emportèrent tout
18 l'airain à Babylone. Ils prirent les cendriers, les pelles, les cou-
teaux, les coupes, les tasses, et tous les ustensiles d'airain avec
19 lesquels on faisait le service. Le chef des gardes prit encore les
bassins, les brasiers, les coupes, les cendriers, les chandeliers,
les tasses et les calices, ce qui était d'or et ce qui était d'argent.
20 Les deux colonnes, la mer, et les douze bœufs d'airain qui
servaient de base, et que le roi Salomon avait faits pour la
maison de l'Éternel, tous ces ustensiles d'airain avaient un
21 poids inconnu. La hauteur de l'une des colonnes était de dix-
huit coudées, et un cordon de douze coudées l'entourait; elle
22 était creuse, et son épaisseur avait quatre doigts ; il y avait au-
dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau
était de cinq coudées; autour du chapiteau il y avait un treillis
et des grenades, le tout d'airain; il en était de même pour la
23 seconde colonne avec des grenades. Il y avait quatre-vingt-seize
grenades de chaque côté, et toutes les grenades autour du
treillis étaient au nombre de cent.

24 Le chef des gardes prit Seraja, le grand prêtre, Sophonie, le
25 second prêtre, et les trois gardiens du seuil. Et dans la ville il
prit un eunuque qui avait sous son commandement les gens de
guerre, sept hommes qui faisaient partie des conseillers du roi
et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de
l'armée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante
26 hommes du peuple du pays qui se trouvèrent dans la ville. Ne-
buzaradan, chef des gardes, les prit, et les conduisit vers le roi
27 de Babylone à Ribla. Le roi de Babylone les frappa et les fit
mourir à Ribla, dans le pays de Hamath.

28 Ainsi Juda fut emmené captif loin de son pays. Voici le
peuple que Nebucadnetsar emmena en captivité : la septième
29 année, trois mille vingt-trois Juifs; la dix-huitième année de
Nebucadnetsar, il emmena de Jérusalem huit cent trente-deux
30 personnes; la vingt-troisième année de Nebucadnetsar, Nebu-
zaradan, chef des gardes, emmena sept cent quarante-cinq
Juifs; en tout quatre mille six cents personnes.

31 La trente-septième année de la captivité de Jojakin, roi de
Juda, le vingt-cinquième jour du douzième mois, Évil-Merodac,

roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva
la tête[1] de Jojakin, roi de Juda, et le fit sortir de prison. Il lui 32
parla avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des
rois qui étaient avec lui à Babylone. Il lui fit changer ses vête- 33
ments de prison, et Jojakin mangea toujours à sa table tout le
temps de sa vie. Le roi de Babylone pourvut constamment à 34
son entretien journalier jusqu'au jour de sa mort, tout le temps
de sa vie.

[1] Fit cesser son état d'humiliation.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉM

Les malheurs de Jérusalem.

1 Eh quoi! elle est assise solitaire cette ville si peuplée!
Elle est semblable à une veuve!
Grande entre les nations, souveraine parmi les états,
Elle est réduite à la servitude!

2 Elle pleure durant la nuit, et ses joues sont couvertes de larmes;
De tous ceux qui l'aimaient nul ne la console;
Tous ses amis lui sont devenus infidèles,
Ils sont devenus ses ennemis.

3 Juda est en exil, victime de l'oppression et d'une grande servitude;
Il habite au milieu des nations,
Et il n'y trouve point de repos;
Tous ses persécuteurs l'ont surpris dans l'angoisse.

4 Les chemins de Sion sont dans le deuil, car on ne va plus aux fêtes;
Toutes ses portes sont désertes,
Ses prêtres gémissent,
Ses vierges sont affligées, et elle est remplie d'amertume.

5 Ses oppresseurs triomphent, ses ennemis sont en paix;
Car l'Éternel l'a humiliée,
A cause de la multitude de ses péchés;
Ses enfants ont marché captifs devant l'oppresseur.

La fille de Sion a perdu toute sa gloire; 6
Ses chefs sont comme des cerfs
Qui ne trouvent point de pâture,
Et qui fuient sans force devant celui qui les chasse.

Aux jours de sa détresse et de sa misère, Jérusalem s'est souvenue 7
De tous les biens dès longtemps son partage,
Quand son peuple est tombé sans secours sous la main de l'oppresseur;
Ses ennemis l'ont vue, et ils ont ri de sa chute.

Jérusalem a multiplié ses péchés; 8
C'est pourquoi elle est un objet d'aversion;
Tous ceux qui l'honoraient la méprisent, en voyant sa nudité;
Elle-même soupire, et détourne la face.

La souillure était dans les pans de sa robe, et elle ne songeait pas à sa fin; 9
Elle est tombée d'une manière étonnante, et nul ne la console. —
Vois ma misère, ô Éternel!
Quelle arrogance chez l'ennemi! —

L'oppresseur a étendu la main 10
Sur tout ce qu'elle avait de précieux;
Elle a vu pénétrer dans son sanctuaire les nations
Auxquelles tu avais défendu d'entrer dans ton assemblée.

Tout son peuple soupire, il cherche du pain; 11
Ils ont donné leurs choses précieuses pour de la nourriture,
Afin de ranimer leur vie. —
Vois, Éternel, regarde comme je suis avilie!

Je m'adresse à vous, à vous tous qui passez ici! 12
Regardez et voyez s'il est une douleur pareille à ma douleur,
A celle dont j'ai été frappée!
L'Éternel m'a affligée au jour de son ardente colère.

D'en haut il a lancé dans mes os un feu qui les dévore; 13
Il a tendu un filet sous mes pieds,
Il m'a fait tomber en arrière;
Il m'a jetée dans la désolation, dans une langueur de tous les jours.

Sa main a lié le joug de mes iniquités; 14
Elles se sont entrelacées, appliquées sur mon cou;

[redacted]

Il a brisé ma force ;
Le Seigneur m'a livrée à des mains auxquelles je ne puis résister.

15 Le Seigneur a terrassé tous mes guerriers au milieu de moi ;
Il a rassemblé contre moi une armée,
Pour détruire mes jeunes hommes ;
Le Seigneur a foulé au pressoir la vierge, fille de Juda.

16 C'est pour cela que je pleure, que mes yeux fondent en larmes ;
Car il s'est éloigné de moi celui qui me consolerait,
Qui ranimerait ma vie.
Mes fils sont dans la désolation, parce que l'ennemi a triomphé. –

17 Sion a étendu les mains,
Et personne ne l'a consolée ;
L'Éternel a envoyé contre Jacob les ennemis d'alentour ;
Jérusalem a été un objet d'horreur au milieu d'eux. —

18 L'Éternel est juste,
Car j'ai été rebelle à ses ordres.
Écoutez, vous tous peuples, et voyez ma douleur !
Mes vierges et mes jeunes hommes sont allés en captivité.

19 J'ai appelé mes amis, et ils m'ont trompée.
Mes prêtres et mes anciens ont expiré dans la ville :
Ils cherchaient de la nourriture,
Afin de ranimer leur vie.

20 Éternel, regarde ma détresse ! Mes entrailles bouillonnent,
Mon cœur est bouleversé au dedans de moi,
Car j'ai été rebelle.
Au dehors l'épée a fait ses ravages, au dedans la mort.

21 On a entendu mes soupirs, et personne ne m'a consolée ;
Tous mes ennemis ont appris mon malheur,
Ils se sont réjouis de ce que tu l'as causé ;
Tu amèneras, tu publieras le jour où ils seront comme moi.

22 Que toute leur méchanceté vienne devant toi,
Et traite-les comme tu m'as traitée,
A cause de toutes mes transgressions !
Car mes soupirs sont nombreux, et mon cœur est souffrant.

La ruine de Jérusalem.

Eh quoi! le Seigneur, dans sa colère, a couvert de nuages la fille de Sion! II
Il a précipité du ciel sur la terre la magnificence d'Israël!
Il ne s'est pas souvenu de son marchepied,
Au jour de sa colère!

Le Seigneur a détruit sans pitié toutes les demeures de Jacob; 2
Il a, dans sa fureur, renversé les forteresses de la fille de Juda,
Il les a fait rouler à terre;
Il a profané le royaume et ses chefs.

Il a, dans son ardente colère, abattu toute la force[1] d'Israël; 3
Il a retiré sa droite en présence de l'ennemi;
Il a allumé dans Jacob des flammes de feu,
Qui dévorent de tous côtés.

Il a tendu son arc comme un ennemi; 4
Sa droite s'est dressée comme celle d'un assaillant;
Il a fait périr tout ce qui plaisait aux regards;
Il a répandu sa fureur comme un feu sur la tente de la fille de Sion.

Le Seigneur a été comme un ennemi; 5
Il a dévoré Israël, il a dévoré tous ses palais,
Il a détruit ses forteresses;
Il a rempli la fille de Juda de plaintes et de gémissements.

Il a dévasté sa tente comme un jardin, 6
Il a détruit le lieu de son assemblée;
L'Éternel a fait oublier en Sion les fêtes et le sabbat,
Et, dans sa violente colère, il a rejeté le roi et le prêtre.

Le Seigneur a dédaigné son autel, repoussé son sanctuaire; 7
Il a livré entre les mains de l'ennemi les murs des palais de Sion;
Les cris ont retenti dans la maison de l'Éternel,
Comme en un jour de fête.

L'Éternel avait résolu de détruire les murs de la fille de Sion; 8
Il a tendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main sans les avoir anéantis;
Il a plongé dans le deuil rempart et murailles,
Qui n'offrent plus ensemble qu'une triste ruine.

[1] *La force,* héb. *la corne.*

9 Ses portes sont enfoncées dans la terre;
Il en a détruit, rompu les barres.
Son roi et ses chefs sont parmi les nations; il n'y a plus de lo
Même les prophètes ne reçoivent aucune vision de l'Éternel

10 Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre, ils sont muets;
Ils ont couvert leur tête de poussière,
Ils se sont revêtus de sacs;
Les vierges de Jérusalem laissent retomber leur tête vers la t

11 Mes yeux se consument dans les larmes, mes entrailles bouillonn
Ma bile se répand sur la terre,
A cause du désastre de la fille de mon peuple,
Des enfants et des nourrissons en défaillance dans les rues de

12 Ils disaient à leurs mères :
Où y a-t-il du blé et du vin?
Et ils tombaient comme des blessés dans les rues de la ville,
Ils rendaient l'âme sur le sein de leurs mères.

13 Que dois-je te dire? à quoi te comparer, fille de Jérusalem?
Qui trouver de semblable à toi, et quelle consolation te donn
Vierge, fille de Sion?
Car ta plaie est grande comme la mer : qui pourra te guérir?

14 Tes prophètes ont eu pour toi des visions vaines et fausses;
Ils n'ont pas mis à nu ton iniquité,
Afin de détourner de toi la captivité;
Ils t'ont donné des oracles mensongers et trompeurs.

15 Tous les passants battent des mains sur toi,
Ils sifflent, ils secouent la tête contre la fille de Jérusalem :
Est-ce là cette ville qu'on appelait une beauté parfaite,
La joie de toute la terre?

16 Tous tes ennemis ouvrent la bouche contre toi,
Ils sifflent, ils grincent des dents,
Ils disent : Nous l'avons engloutie!
C'est bien le jour que nous attendions, nous l'avons atteint, nous l

17 L'Éternel a exécuté ce qu'il avait résolu,
Il a accompli la parole qu'il avait dès longtemps arrêtée,

[redacted]

6 Il me fait habiter dans les ténèbres,
Comme ceux qui sont morts dès longtemps.

7 Il m'a entouré d'un mur, pour que je ne sorte pas;
Il m'a donné de pesantes chaînes.
8 J'ai beau crier et implorer du secours,
Il ne laisse pas accès à ma prière.
9 Il a fermé mon chemin avec des pierres de taille,
Il a détruit mes sentiers.

10 Il a été pour moi un ours en embuscade,
Un lion dans un lieu caché.
11 Il a détourné mes voies, il m'a déchiré,
Il m'a jeté dans la désolation.
12 Il a tendu son arc, et il m'a placé
Comme un but pour sa flèche.

13 Il a fait entrer dans mes reins
Les traits de son carquois.
14 Je suis pour tout mon peuple un objet de raillerie,
Chaque jour l'objet de leurs chansons.
15 Il m'a rassasié d'amertume,
Il m'a enivré d'absinthe.

16 Il a brisé mes dents avec des cailloux,
Il m'a couvert de cendre.
17 Tu m'as enlevé la paix;
Je ne connais plus le bonheur.
18 Et j'ai dit : Ma force est perdue,
Je n'ai plus d'espérance en l'Éternel!

19 Quand je pense à ma détresse et à ma misère,
A l'absinthe et au poison;
20 Quand mon âme s'en souvient,
Elle est abattue au dedans de moi.
21 Voici ce que je veux repasser en mon cœur,
Ce qui me donnera de l'espérance.

22 Les bontés de l'Éternel ne sont pas épuisées,
Ses compassions ne sont pas à leur terme;
23 Elles se renouvellent chaque matin.
Oh! que ta fidélité est grande!

L'Éternel est mon partage, dit mon âme; 24
C'est pourquoi je veux espérer en lui.

L'Éternel a de la bonté pour qui espère en lui, 25
Pour l'âme qui le cherche.
Il est bon d'attendre en silence 26
Le secours de l'Éternel.
Il est bon pour l'homme 27
De porter le joug dans sa jeunesse.

Il se tiendra solitaire et silencieux, 28
Parce que l'Éternel le lui impose;
Il mettra sa bouche dans la poussière, 29
Sans perdre toute espérance;
Il présentera la joue à celui qui le frappe, 30
Il se rassasiera d'opprobres.

Car le Seigneur 31
Ne rejette pas à toujours.
Mais, lorsqu'il afflige, 32
Il a compassion selon sa grande miséricorde;
Car ce n'est pas volontiers qu'il humilie 33
Et qu'il afflige les enfants des hommes.

Quand on foule aux pieds 34
Tous les captifs du pays,
Quand on viole la justice humaine 35
A la face du Très-Haut,
Quand on fait tort à autrui dans sa cause, 36
Le Seigneur ne le voit-il pas?

Qui dira qu'une chose arrive, 37
Sans que le Seigneur l'ait ordonnée?
N'est-ce pas de la volonté du Très-Haut que viennent 38
Les maux et les biens?
Pourquoi l'homme vivant se plaindrait-il? 39
Que chacun se plaigne de ses propres péchés.

Recherchons nos voies et les sondons, 40
Et retournons à l'Éternel;
Élevons nos cœurs et nos mains 41
Vers Dieu qui est au ciel :

42 Nous avons péché, nous avons été rebelles!
Tu n'as point pardonné!

43 Tu t'es caché dans ta colère, et tu nous as poursuivis;
Tu as tué sans miséricorde;
44 Tu t'es enveloppé d'un nuage,
Pour fermer accès à la prière.
45 Tu nous a rendus un objet de mépris et de dédain
Au milieu des peuples.

46 Ils ouvrent la bouche contre nous,
Tous ceux qui sont nos ennemis.
47 Notre partage a été la terreur et la fosse,
Le ravage et la ruine.
48 Des torrents d'eau coulent de mes yeux,
A cause de la ruine de la fille de mon peuple.

49 Mon œil fond en larmes, sans repos,
Sans relâche,
50 Jusqu'à ce que l'Éternel regarde et voie
Du haut des cieux;
51 Mon œil me fait souffrir,
A cause de toutes les filles de ma ville.

52 Ils m'ont donné la chasse comme à un oiseau,
Ceux qui sont à tort mes ennemis.
53 Ils ont voulu anéantir ma vie dans une fosse,
Et ils ont jeté des pierres sur moi.
54 Les eaux ont inondé ma tête;
Je disais : Je suis perdu!

55 J'ai invoqué ton nom, ô Éternel,
Du fond de la fosse.
56 Tu as entendu ma voix :
Ne ferme pas l'oreille à mes soupirs, à mes cris!
57 Au jour où je t'ai invoqué, tu t'es approché,
Tu as dit : Ne crains pas!

58 Seigneur, tu as défendu la cause de mon âme,
Tu as racheté ma vie.
59 Éternel, tu as vu ce qu'on m'a fait souffrir :
Rends-moi justice!

Tu as vu toutes leurs vengeances, 60
Tous leurs complots contre moi.

Éternel, tu as entendu leurs outrages, 61
Tous leurs complots contre moi,
Les discours de mes adversaires, et les projets 62
Qu'ils formaient chaque jour contre moi.
Regarde quand ils sont assis et quand ils se lèvent : 63
Je suis l'objet de leurs chansons.

Tu leur donneras un salaire, ô Éternel, 64
Selon l'œuvre de leurs mains ;
Tu les livreras à l'endurcissement de leur cœur, 65
A ta malédiction contre eux ;
Tu les poursuivras dans ta colère, et tu les extermineras 66
De dessous les cieux, ô Éternel !

Lamentations sur le sort du peuple.

Eh quoi! l'or a perdu son éclat ! IV
L'or pur est altéré !
Les pierres du sanctuaire sont dispersées
Aux coins de toutes les rues !

Les nobles fils de Sion, 2
Estimés à l'égal de l'or pur,
Sont regardés hélas ! comme des vases de terre,
Ouvrage des mains du potier !

Les chacals mêmes présentent la mamelle, 3
Et allaitent leurs petits ;
Mais la fille de mon peuple est devenue cruelle,
Comme les autruches du désert.

La langue du nourrisson s'attache à son palais, 4
Desséchée par la soif ;
Les enfants demandent du pain,
Et personne ne leur en donne.

Ceux qui se nourrissaient de mets délicats 5
Périssent dans les rues ;
Ceux qui étaient élevés dans la pourpre
Embrassent les fumiers.

6 Le châtiment de la fille de mon peuple est plus grand
Que celui de Sodome,
Détruite en un instant,
Sans que personne ait porté la main sur elle.

7 Ses princes étaient plus éclatants que la neige,
Plus blancs que le lait;
Ils avaient le teint plus vermeil que le corail;
Leur figure était comme le saphir.

8 Leur aspect est plus sombre que le noir;
On ne les reconnaît pas dans les rues;
Ils ont la peau collée sur les os,
Sèche comme du bois.

9 Ceux qui périssent par l'épée sont plus heureux
Que ceux qui périssent par la faim,
Qui tombent exténués,
Privés du fruit des champs.

10 Les femmes, malgré leur tendresse,
Font cuire leurs enfants;
Ils leur servent de nourriture,
Au milieu du désastre de la fille de mon peuple.

11 L'Éternel a épuisé sa fureur,
Il a répandu son ardente colère;
Il a allumé dans Sion un feu
Qui en dévore les fondements.

12 Les rois de la terre n'auraient pas cru,
Aucun des habitants du monde n'aurait cru
Que l'adversaire, que l'ennemi entrerait
Dans les portes de Jérusalem.

13 Voilà le fruit des péchés de ses prophètes,
Des iniquités de ses prêtres,
Qui ont répandu dans son sein
Le sang des justes!

14 Ils erraient en aveugles dans les rues,
Souillés de sang;

On ne pouvait
Toucher leurs vêtements.

Éloignez-vous, impurs! leur criait-on, 15
Éloignez-vous, éloignez-vous, ne nous touchez pas!
Ils sont en fuite, ils errent çà et là;
On dit parmi les nations : Ils n'auront plus leur demeure!

L'Éternel les a dispersés dans sa colère, 16
Il ne tourne plus les regards vers eux;
On n'a eu ni respect pour les prêtres,
Ni pitié pour les vieillards.

Nos yeux se consumaient encore, 17
Et nous attendions vainement du secours;
Nos regards se portaient avec espérance
Vers une nation qui ne nous a pas délivrés.

On épiait nos pas, 18
Pour nous empêcher d'aller sur nos places;
Notre fin s'approchait, nos jours étaient accomplis,...
Notre fin est arrivée!

Nos persécuteurs étaient plus légers 19
Que les aigles du ciel;
Ils nous ont poursuivis sur les montagnes,
Ils nous ont dressé des embûches dans le désert.

Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Éternel, 20
A été pris dans leurs fosses,
Lui de qui nous disions :
Nous vivrons sous son ombre parmi les nations.

Réjouis-toi, tressaille d'allégresse, fille d'Édom, 21
Habitante du pays d'Uts!
Vers toi aussi passera la coupe;
Tu t'enivreras, et tu seras mise à nu.

Fille de Sion, ton iniquité est expiée; 22
Il ne t'enverra plus en captivité.
Fille d'Édom, il châtiera ton iniquité,
Il mettra tes péchés à découvert.

[redacted]

Maux actuels et douloureux souvenirs.

V Souviens-toi, Éternel, de ce qui nous est arrivé!
Regarde, vois notre opprobre!
2 Notre héritage a passé à des étrangers,
Nos maisons à des inconnus.
3 Nous sommes orphelins, sans père;
Nos mères sont comme des veuves.
4 Nous buvons notre eau à prix d'argent,
Nous payons notre bois.
5 Nous sommes poursuivis, le joug sur le cou;
Nous sommes épuisés, nous n'avons point de repos.
6 Nous avons tendu la main vers l'Égypte, vers l'Assyrie,
Pour nous rassasier de pain.
7 Nos pères ont péché, ils ne sont plus,
Et c'est nous qui portons la peine de leurs iniquités.
8 Des esclaves dominent sur nous,
Et personne ne nous délivre de leurs mains.
9 Nous cherchons notre pain au péril de notre vie,
Devant l'épée du désert.
10 Notre peau est brûlante comme un four,
Par l'ardeur de la faim.

11 Ils ont déshonoré les femmes dans Sion,
Les vierges dans les villes de Juda.
12 Des chefs ont été pendus par leurs mains;
La personne des vieillards n'a pas été respectée.
13 Les jeunes hommes ont porté la meule,
Les enfants chancelaient sous des fardeaux de bois.
14 Les vieillards ne vont plus à la porte,
Les jeunes hommes ont cessé leurs chants.
15 La joie a disparu de nos cœurs,
Le deuil a remplacé nos danses.
16 La couronne de notre tête est tombée!
Malheur à nous, parce que nous avons péché!
17 Si notre cœur est souffrant,
Si nos yeux sont obscurcis,

C'est que la montagne de Sion est ravagée, 18
C'est que les renards s'y promènent.

Toi, Éternel, tu règnes à jamais; 19
Ton trône subsiste de génération en génération.
Pourquoi nous oublierais-tu pour toujours, 20
Nous abandonnerais-tu pour de longues années?
Fais-nous revenir vers toi, ô Éternel, et nous reviendrons! 21
Donne-nous encore des jours comme ceux d'autrefois!
Nous aurais-tu entièrement rejetés, 22
Et t'irriterais-tu contre nous jusqu'à l'excès?

[redacted]

ÉZÉCHIEL

Vocation d'Ézéchiel.

1 La trentième année, le cinquième jour du quatrième mois,
comme j'étais parmi les captifs près du fleuve du Kebar[1], les
2 cieux s'ouvrirent, et j'eus des visions divines. Le cinquième jour
du mois, — c'était la cinquième année de la captivité du roi
3 Jojakin, — la parole de l'Éternel fut adressée à Ézéchiel, fils
de Buzi, le prêtre, dans le pays des Chaldéens, près du fleuve
du Kebar; et c'est là que la main de l'Éternel fut sur lui.
4 Je regardai, et voici, il vint du septentrion un vent impé-
tueux, une grosse nuée, et une gerbe de feu, qui répandait de
tous côtés une lumière éclatante, au centre de laquelle brillait
5 comme de l'airain poli, sortant du milieu du feu. Au centre en-
core, apparaissaient quatre animaux, dont l'aspect avait une
6 ressemblance humaine. Chacun d'eux avait quatre faces, et
7 chacun avait quatre ailes. Leurs pieds étaient droits, et la
plante de leurs pieds était comme celle du pied d'un veau, et
8 ils étincelaient comme de l'airain poli. Ils avaient des mains
d'homme sous les ailes à leurs quatre côtés; et tous les quatre
9 avaient leurs faces et leurs ailes. Leurs ailes étaient jointes
l'une à l'autre; ils ne se tournaient point en marchant, mais
10 chacun marchait droit devant soi. Quant à la figure de leurs
faces, ils avaient tous une face d'homme, tous quatre une face
de lion à droite, tous quatre une face de bœuf à gauche, et

[1] *Kebar*, appelé aussi Chabor ou Chaboras, voy. 2 Rois XVII, 6.

tous quatre une face d'aigle. Leurs faces et leurs ailes étaient 11
séparées par le haut; deux de leurs ailes étaient jointes l'une à
l'autre, et deux couvraient leurs corps. Chacun marchait droit 12
devant soi; ils allaient où l'esprit les poussait à aller, et ils ne
se tournaient point dans leur marche. L'aspect de ces animaux 13
ressemblait à des charbons de feu ardents, c'était comme l'as-
pect des flambeaux, et ce feu circulait entre les animaux; il
jetait une lumière éclatante, et il en sortait des éclairs. Et les 14
animaux couraient et revenaient comme la foudre.

Je regardais ces animaux; et voici, il y avait une roue sur la 15
terre, près des animaux, devant leurs quatre faces. A leur as- 16
pect et à leur structure, ces roues semblaient être en chrysoli-
the, et toutes les quatre avaient la même forme; leur aspect et
leur structure étaient tels que chaque roue paraissait être au
milieu d'une autre roue. En cheminant, elles allaient de leurs 17
quatre côtés, et elles ne se tournaient point dans leur marche.
Elles avaient une circonférence et une hauteur effrayantes, et 18
à leur circonférence les quatre roues étaient remplies d'yeux
tout autour. Quand les animaux marchaient, les roues chemi- 19
naient à côté d'eux; et quand les animaux s'élevaient de terre,
les roues s'élevaient aussi. Ils allaient où l'esprit les poussait 20
à aller, où l'esprit les poussait à aller; et les roues s'élevaient
avec eux, car l'esprit des animaux était dans les roues. Quand 21
ils marchaient, elles marchaient; quand ils s'arrêtaient, elles
s'arrêtaient; quand ils s'élevaient de terre, les roues s'élevaient
avec eux, car l'esprit des animaux était dans les roues.

Au-dessus des têtes des animaux, il y avait comme un ciel 22
de cristal resplendissant, qui s'étendait sur leurs têtes dans le
haut. Sous ce ciel, leurs ailes étaient droites l'une contre l'au- 23
tre, et ils en avaient chacun deux qui les couvraient, chacun
deux qui couvraient leurs corps. J'entendis le bruit de leurs 24
ailes, quand ils marchaient, pareil au bruit de grosses eaux, ou
à la voix du Tout-Puissant; c'était un bruit tumultueux, comme
celui d'une armée; quand ils s'arrêtaient, ils laissaient tomber
leurs ailes. Et il se faisait un bruit qui partait du ciel étendu 25
sur leurs têtes, lorsqu'ils s'arrêtaient et laissaient tomber leurs
ailes.

Au-dessus du ciel qui était sur leurs têtes, il y avait quelque 26
chose de semblable à une pierre de saphir, en forme de trône;

et sur cette forme de trône, apparaissait comme une figure
27 d'homme placé dessus en haut. Je vis encore comme de l'airain
poli, comme du feu, au dedans duquel était cet homme, et qui
rayonnait tout autour; depuis la forme de ses reins jusqu'en
haut, et depuis la forme de ses reins jusqu'en bas, je vis comme
du feu, et comme une lumière éclatante, dont il était environné.
28 Tel l'aspect de l'arc qui est dans la nue en un jour de pluie,
ainsi était l'aspect de cette lumière éclatante, qui l'entourait:
c'était une image de la gloire de l'Éternel. A cette vue, je tom-
bai sur ma face, et j'entendis la voix de quelqu'un qui parlait.
II Il me dit : Fils de l'homme, tiens-toi sur tes pieds, et je te
2 parlerai. Dès qu'il m'eut adressé ces mots, l'esprit entra dans
moi et me fit tenir sur mes pieds; et j'entendis celui qui me
parlait.
3 Il me dit : Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfants d'Is-
raël, vers ces peuples rebelles, qui se sont révoltés contre moi:
eux et leurs pères ont péché contre moi, jusqu'au jour même
4 où nous sommes. Ce sont des enfants à la face impudente et au
cœur endurci; je t'envoie vers eux, et tu leur diras : Ainsi parle
5 le Seigneur, l'Éternel. Qu'ils écoutent, ou qu'ils n'écoutent pas,
— car c'est une famille de rebelles, — ils sauront qu'un pro-
6 phète est au milieu d'eux. Et toi, fils de l'homme, ne les crains
pas et ne crains pas leurs discours, quoique tu aies auprès de
toi des ronces et des épines, et que tu habites avec des scor-
pions; ne crains pas leurs discours et ne t'effraie pas de leurs
7 visages, quoiqu'ils soient une famille de rebelles. Tu leur
diras mes paroles, qu'ils écoutent ou qu'ils n'écoutent pas, car
8 ce sont des rebelles. Et toi, fils de l'homme, écoute ce que je
vais te dire! Ne sois pas rebelle, comme cette famille de re-
belles! Ouvre ta bouche, et mange ce que je te donnerai!
9 Je regardai, et voici, une main était étendue vers moi, et elle
10 tenait un livre en rouleau. Il le déploya devant moi, et il était
écrit en dedans et en dehors; des lamentations, des plaintes et
des gémissements y étaient écrits.
III Il me dit : Fils de l'homme, mange ce que tu trouves, mange
ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël!
2 J'ouvris la bouche, et il me fit manger ce rouleau.
3 Il me dit : Fils de l'homme, nourris ton ventre et remplis tes
entrailles de ce rouleau que je te donne!

Je le mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du
miel.
Il me dit : Fils de l'homme, va vers la maison d'Israël, et 4
dis-leur mes paroles! Car ce n'est point vers un peuple ayant 5
un langage obscur, une langue inintelligible, que tu es envoyé;
c'est à la maison d'Israël. Ce n'est point vers de nombreux 6
peuples ayant un langage obscur, une langue inintelligible,
dont tu ne comprends pas les discours. Si je t'envoyais vers
eux, ils t'écouteraient. Mais la maison d'Israël ne voudra pas 7
t'écouter, parce qu'elle ne veut pas m'écouter; car toute la
maison d'Israël a le front dur et le cœur endurci. Voici, j'en- 8
durcirai ta face, pour que tu l'opposes à leur face; j'endurcirai
ton front, pour que tu l'opposes à leur front. Je rendrai ton 9
front comme un diamant, plus dur que le roc. Ne les crains pas
et ne t'effraie pas de leurs visages, quoiqu'ils soient une fa-
mille de rebelles.
Il me dit : Fils de l'homme, reçois dans ton cœur et écoute 10
de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai! Va vers les 11
captifs, vers les enfants de ton peuple; tu leur parleras, et,
qu'ils écoutent ou qu'ils n'écoutent pas, tu leur diras : Ainsi
parle le Seigneur, l'Éternel.
Et l'esprit m'enleva, et j'entendis derrière moi le bruit d'un 12
grand tumulte : Bénie soit la gloire de l'Éternel, du lieu de sa
demeure! J'entendis le bruit des ailes des animaux, frappant 13
l'une contre l'autre, le bruit des roues auprès d'eux, et le bruit
d'un grand tumulte. L'esprit m'enleva et m'emporta. J'allais 14
irrité et furieux, et la main de l'Éternel agissait sur moi avec
puissance. J'arrivai à Thel-Abib, vers les exilés qui demeuraient 15
près du fleuve du Kebar, et dans le lieu où ils se trouvaient; là
je restai sept jours, stupéfait au milieu d'eux.
Au bout des sept jours, la parole de l'Éternel me fut adres- 16
sée, en ces mots : Fils de l'homme, je t'établis comme senti- 17
nelle sur la maison d'Israël. Tu écouteras la parole qui sortira
de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. Quand je dirai au 18
méchant : Tu mourras! si tu ne l'avertis pas, si tu ne parles
pas pour détourner le méchant de sa mauvaise voie et pour lui
sauver la vie, ce méchant mourra dans son iniquité, et je te
redemanderai son sang. Mais si tu avertis le méchant, et qu'il 19
ne se détourne pas de sa méchanceté et de sa mauvaise voie, il

20 mourra dans son iniquité, et toi tu sauveras ton âme. Si un
juste se détourne de sa justice et fait ce qui est mal, je mettrai
un piége devant lui, et il mourra; parce que tu ne l'as pas
averti, il mourra dans son péché, on ne parlera plus de la jus-
21 tice qu'il a pratiquée, et je te redemanderai son sang. Mais si
tu avertis le juste de ne pas pécher, et qu'il ne pèche pas, il
vivra, parce qu'il s'est laissé avertir, et toi tu sauveras ton
âme.
22 Là encore la main de l'Éternel fut sur moi, et il me dit:
23 Lève-toi, va dans la vallée, et là je te parlerai. Je me levai, et
j'allai dans la vallée; et voici, la gloire de l'Éternel y apparut,
telle que je l'avais vue près du fleuve du Kebar. Alors je tombai
24 sur ma face. L'esprit entra dans moi, et me fit tenir sur mes
pieds. Et l'Éternel me parla et me dit : Va t'enfermer dans ta
25 maison. Fils de l'homme, voici, on mettra sur toi des cordes,
avec lesquelles on te liera, afin que tu n'ailles pas au milieu
26 d'eux. J'attacherai ta langue à ton palais, pour que tu sois
muet et que tu ne puisses pas les reprendre, car c'est une fa-
27 mille de rebelles. Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche,
pour que tu leur dises : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel. Que
celui qui voudra écouter écoute, et que celui qui ne voudra pas
n'écoute pas, car c'est une famille de rebelles.

Prophétie sur la destruction de Jérusalem.

IV Et toi, fils de l'homme, prends une brique, place-la devant
2 toi, et tu y traceras une ville, Jérusalem. Représente-la en état
de siége, forme des retranchements, élève contre elle des ter-
rasses, environne-la d'un camp, dresse contre elle des béliers
3 tout autour. Prends une poêle de fer, et mets-la comme un mur
de fer entre toi et la ville; dirige ta face contre elle, et elle
sera assiégée, et tu l'assiégeras. Que ce soit là un signe pour la
maison d'Israël!
4 Puis couche-toi sur le côté gauche, mets-y l'iniquité de la
maison d'Israël, et tu porteras leur iniquité autant de jours
5 que tu seras couché sur ce côté. Je te compterai un nombre de
jours égal à celui des années de leur iniquité, trois cent quatre-
vingt-dix jours; tu porteras ainsi l'iniquité de la maison d'Is-
6 raël. Quand tu auras achevé ces jours, couche-toi sur le côté

droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant
quarante jours; je t'impose un jour pour chaque année. Tu 7
tourneras ta face et ton bras nu vers Jérusalem assiégée, et tu
prophétiseras contre elle. Et voici, je mettrai des cordes sur 8
toi, afin que tu ne puisses pas te tourner d'un côté sur l'autre,
jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siége. Prends 9
du froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet et de
l'épeautre, mets-les dans un vase, et fais-en du pain autant
de jours que tu seras couché sur le côté; tu en mangeras pen-
dant trois cent quatre-vingt-dix jours. La nourriture que tu 10
mangeras sera du poids de vingt sicles par jour; tu en man-
geras de temps à autre. L'eau que tu boiras aura la mesure 11
d'un sixième de hin; tu boiras de temps à autre. Tu mangeras 12
des gâteaux d'orge, que tu feras cuire en leur présence avec
des excréments humains. Et l'Éternel dit : C'est ainsi que les 13
enfants d'Israël mangeront leur pain souillé, parmi les nations
vers lesquelles je les chasserai.

Je dis : Ah! Seigneur Éternel, voici, mon âme n'a point été 14
souillée; depuis ma jeunesse jusqu'à présent, je n'ai pas mangé
d'une bête morte ou déchirée, et aucune chair impure n'est
entrée dans ma bouche. Il me répondit : Voici, je te donne des ex- 15
créments de bœuf au lieu d'excréments humains, et tu feras ton
pain dessus. Il me dit encore : Fils de l'homme, je vais briser 16
le bâton du pain[1] à Jérusalem; ils mangeront du pain au poids
et avec angoisse, et ils boiront de l'eau à la mesure et avec
épouvante. Ils manqueront de pain et d'eau, ils seront stupé- 17
faits les uns et les autres, et frappés de langueur pour leur
iniquité.

Et toi, fils de l'homme, prends un instrument tranchant, un V
rasoir de barbier; prends-le, et passe-le sur ta tête et sur ta
barbe. Prends ensuite une balance à peser, et partage les che- 2
veux. Brûles-en un tiers dans le feu, au milieu de la ville, lors-
que les jours du siége seront accomplis; prends-en un tiers, et
frappe-le avec le rasoir tout autour de la ville; disperses-en un
tiers au vent, et je tirerai l'épée derrière eux. Tu en prendras 3
une petite quantité, que tu serreras dans les bords de ton vête-
ment. Et de ceux-là tu en prendras encore quelques-uns, que 4

[1] C'est-à-dire, j'enverrai la famine.

tu jetteras au feu et que tu brûleras dans le feu. De là sortira
un feu contre toute la maison d'Israël.
5 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : C'est là cette Jérusalem
que j'avais placée au milieu des nations et des pays d'alentour.
6 Elle a violé mes lois et mes ordonnances, et s'est rendue plus
coupable que les nations et les pays d'alentour; car elle a mé-
7 prisé mes lois, elle n'a pas suivi mes ordonnances. C'est pour-
quoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Parce que vous avez été
plus rebelles que les nations qui vous entourent, parce que vous
n'avez pas suivi mes ordonnances et pratiqué mes lois, et que
vous n'avez pas agi selon les lois des nations qui vous entou-
8 rent; — à cause de cela, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici j'en veux à toi, et j'exécuterai au milieu de toi mes juge-
9 ments sous les yeux des nations. A cause de toutes tes abomi-
nations, je te ferai ce que je n'ai point encore fait, ce que je ne
10 ferai jamais. C'est pourquoi des pères mangeront leurs enfants
au milieu de toi, et des enfants mangeront leurs pères; j'exer-
cerai mes jugements contre toi, et je disperserai à tous les
11 vents tout ce qui restera de toi. C'est pourquoi, je suis vivant!
dit le Seigneur, l'Éternel, parce que tu as souillé mon sanc-
tuaire par toutes tes idoles et toutes tes abominations, moi aussi
je retirerai mon œil, et mon œil sera sans pitié, moi aussi je
12 n'aurai point de miséricorde. Un tiers de tes habitants mourra
de la peste et sera consumé par la famine au milieu de toi; un
tiers tombera par l'épée autour de toi; et j'en disperserai un
tiers à tous les vents, et je tirerai l'épée derrière eux.
13 J'assouvirai ainsi ma colère, je ferai reposer ma fureur sur
eux, je me donnerai satisfaction; et ils sauront que moi, l'Éter-
nel, j'ai parlé dans ma colère, en répandant sur eux ma fureur.
14 Je ferai de toi un désert, un sujet d'opprobre parmi les nations
15 qui t'entourent, aux yeux de tous les passants. Tu seras un
sujet d'opprobre et de honte, un exemple et un objet d'effroi
pour les nations qui t'entourent, quand j'exécuterai contre toi
mes jugements, avec colère, avec fureur, et par des châtiments
16 rigoureux, — c'est moi, l'Éternel, qui parle, — quand je lan-
cerai sur eux les flèches pernicieuses de la famine, qui donnent
la mort, et que j'enverrai pour vous détruire; car j'ajouterai la
famine à vos maux, je briserai pour vous le bâton du pain.
17 J'enverrai contre vous la famine et les bêtes féroces, qui te

priveront d'enfants; la peste et le sang passeront au milieu de toi; je ferai venir l'épée sur toi. C'est moi, l'Éternel, qui parle.

Prophétie contre le pays d'Israël.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots: VI

Fils de l'homme, tourne ta face vers les montagnes d'Israël, 2
Et prophétise contre elles!
Tu diras : Montagnes d'Israël, 3
Écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées :
Voici, je fais venir l'épée contre vous,
Et je détruirai vos hauts lieux.
Vos autels seront dévastés, 4
Vos statues du soleil seront brisées,
Et je ferai tomber vos morts devant vos idoles.
Je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs idoles, 5
Et je disperserai vos ossements autour de vos autels.
Partout où vous habitez, vos villes seront ruinées, 6
Et vos hauts lieux dévastés;
Vos autels seront délaissés et abandonnés,
Vos idoles seront brisées et disparaîtront,
Vos statues du soleil seront abattues,
Et vos ouvrages anéantis.
Les morts tomberont au milieu de vous, 7
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Mais je laisserai quelques restes d'entre vous, 8
Qui échapperont à l'épée parmi les nations,
Lorsque vous serez dispersés en divers pays.
Vos réchappés se souviendront de moi 9
Parmi les nations où ils seront captifs,
Parce que j'aurai brisé leur cœur adultère et infidèle,
Et leurs yeux qui se sont prostitués après leurs idoles;
Ils se prendront eux-mêmes en dégoût,
A cause des infamies qu'ils ont commises,
A cause de toutes leurs abominations.

[redacted]

10 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Et que ce n'est pas en vain que je les ai menacés
De leur envoyer tous ces maux.

11 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Frappe de la main, frappe du pied, et dis: Hélas!
Sur toutes les méchantes abominations de la maison d'Israël,
Qui tombera par l'épée, par la famine et par la peste.
12 Celui qui sera loin mourra de la peste,
Celui qui sera près tombera par l'épée,
Celui qui restera et sera assiégé périra par la famine.
J'assouvirai ainsi ma fureur sur eux.
13 Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Quand leurs morts seront au milieu de leurs idoles,
Autour de leurs autels,
Sur toute colline élevée, sur tous les sommets des montagnes,
Sous tout arbre vert, sous tout chêne touffu,
Là où ils offraient des parfums d'une agréable odeur
A toutes leurs idoles.
14 J'étendrai ma main contre eux,
Et je rendrai le pays plus solitaire et plus désolé
Que le désert de Dibla,
Partout où ils habitent.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

VII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Et toi, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Sur le pays d'Israël: Voici la fin!
La fin vient sur les quatre extrémités du pays!
3 Maintenant la fin vient sur toi;
J'enverrai ma colère contre toi,
Je te jugerai selon tes voies,
Je te chargerai de toutes tes abominations
4 Mon œil sera pour toi sans pitié,
Et je n'aurai point de miséricorde;
Mais je te chargerai de tes voies,
Et tes abominations seront au milieu de toi.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

5 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:

Un malheur, un malheur unique! voici, il vient!
La fin vient, la fin vient, elle se réveille contre toi! 6
Voici, elle vient!
Ton tour arrive, habitant du pays! 7
Le temps vient, le jour approche, jour de trouble,
Et plus de cris de joie dans les montagnes!
Maintenant je vais bientôt répandre ma fureur sur toi, 8
Assouvir sur toi ma colère;
Je te jugerai selon tes voies,
Je te chargerai de toutes tes abominations.
Mon œil sera sans pitié, 9
Et je n'aurai point de miséricorde;
Je te chargerai de tes voies,
Et tes abominations seront au milieu de toi.
Et vous saurez que je suis l'Éternel, celui qui frappe.

Voici le jour! voici, il vient! 10
Le tour arrive!
La verge fleurit!
L'orgueil s'épanouit!
La violence s'élève, pour servir de verge à la méchanceté : 11
Plus rien d'eux, de leur foule bruyante, de leur multitude!
On ne se lamente pas sur eux!
Le temps vient, le jour approche! 12
Que l'acheteur ne se réjouisse pas,
Que le vendeur ne s'afflige pas!
Car la colère éclate contre toute leur multitude.
Non, le vendeur ne recouvrera pas ce qu'il a vendu, 13
Fût-il encore parmi les vivants;
Car la prophétie contre toute leur multitude ne sera pas révoquée,
Et à cause de son iniquité nul ne conservera sa vie.
On sonne de la trompette, tout est prêt, 14
Mais personne ne marche au combat;
Car ma fureur éclate contre toute leur multitude.

L'épée au dehors, la peste et la famine au dedans! 15
Celui qui est aux champs mourra par l'épée,
Celui qui est dans la ville sera dévoré par la famine et par la peste.
Leurs fuyards s'échappent, 16
Ils sont sur les montagnes, comme les colombes des vallées,

Tous gémissant,
Chacun sur son iniquité.
17 Toutes les mains sont affaiblies,
Tous les genoux se fondent en eau.
18 Ils se ceignent de sacs,
Et la terreur les enveloppe;
Tous les visages sont confus,
Toutes les têtes sont rasées.
19 Ils jetteront leur argent dans les rues,
Et leur or sera pour eux un objet d'horreur;
Leur argent et leur or ne pourront les sauver,
Au jour de la fureur de l'Éternel;
Ils ne pourront ni rassasier leur âme,
Ni remplir leurs entrailles;
Car c'est ce qui les a fait tomber dans leur iniquité.
20 Ils étaient fiers de leur magnifique parure,
Et ils en ont fabriqué les images de leurs abominations, de leurs i
C'est pourquoi je la rendrai pour eux un objet d'horreur;
21 Je la donnerai en pillage aux mains des étrangers,
Et comme butin aux impies de la terre,
Afin qu'ils la profanent.
22 Je détournerai d'eux ma face,
Et l'on souillera mon sanctuaire;
Des furieux y pénétreront, et le profaneront.

23 Prépare les chaînes!
Car le pays est rempli de meurtres,
La ville est pleine de violence.
24 Je ferai venir les plus méchants des peuples,
Pour qu'ils s'emparent de leurs maisons;
Je mettrai fin à l'orgueil des puissants,
Et leurs sanctuaires seront profanés.
25 La ruine vient!
Ils cherchent le salut, et point de salut!
26 Il arrive malheur sur malheur,
Un bruit succède à un bruit;
Ils demandent des visions aux prophètes;
Les prêtres ne connaissent plus la loi,
Les anciens n'ont plus de conseils.
27 Le roi se désole, le prince s'épouvante,

Les mains du peuple du pays sont tremblantes.
Je les traiterai selon leurs voies,
Je les jugerai comme ils le méritent,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Jérusalem coupable et menacée.

La sixième année, le cinquième jour du sixième mois, comme VIII
j'étais assis dans ma maison, et que les anciens de Juda étaient
assis devant moi, la main du Seigneur, de l'Éternel, tomba
sur moi.
Je regardai, et voici, c'était une figure ayant l'aspect d'un 2
homme; depuis ses reins en bas, c'était du feu, et depuis ses
reins en haut, c'était quelque chose d'éclatant, comme de l'ai-
rain poli. Il étendit une forme de main, et me saisit par les 3
cheveux de la tête. L'esprit m'enleva entre la terre et le ciel,
et me transporta, dans des visions divines, à Jérusalem, à l'en-
trée de la porte intérieure, du côté du septentrion, où était
l'idole de la jalousie, qui excite la jalousie de l'Éternel. Et 4
voici, la gloire du Dieu d'Israël était là, telle que je l'avais vue
en vision dans la vallée.
Il me dit : Fils de l'homme, lève les yeux du côté du septen- 5
trion! Je levai les yeux du côté du septentrion; et voici, cette
idole de la jalousie était au septentrion de la porte de l'autel, à
l'entrée. Et il me dit : Fils de l'homme, vois-tu ce qu'ils font, 6
les grandes abominations que commet ici la maison d'Israël,
pour que je m'éloigne de mon sanctuaire? Mais tu verras en-
core d'autres grandes abominations.
Alors il me conduisit à l'entrée du parvis. Je regardai, et 7
oici, il y avait un trou dans le mur. Et il me dit : Fils de 8
homme, perce la muraille! Je perçai la muraille, et voici, il y
ait une porte. Et il me dit : Entre, et vois les méchantes abo- 9
nations qu'ils commettent ici! J'entrai, et je regardai; et 10
i, il y avait toutes sortes de figures de reptiles et de bêtes
minables, et toutes les idoles de la maison d'Israël, peintes
a muraille tout autour. Soixante-dix hommes des anciens 11
maison d'Israël, au milieu desquels était Jaazania, fils de
phan, se tenaient devant ces idoles, chacun l'encensoir à la
, et il s'élevait une épaisse nuée d'encens. Et il me dit : 12

Fils de l'homme, vois-tu ce que font dans les ténèbres le
ciens de la maison d'Israël, chacun dans sa chambre plei
figures? Car ils disent : L'Éternel ne nous voit pas, l'É
13 a abandonné le pays. Et il me dit : Tu verras encore d'a
grandes abominations, qu'ils commettent.
14 Et il me conduisit à l'entrée de la porte de la mais
l'Éternel, du côté du septentrion. Et voici, il y avait l
15 femmes assises, qui pleuraient Thammuz[1]. Et il me dit :
tu, fils de l'homme? Tu verras encore d'autres abomin
plus grandes que celles-là.
16 Et il me conduisit dans le parvis intérieur de la mais
l'Éternel. Et voici, à l'entrée du temple de l'Éternel, en
portique et l'autel, il y avait environ vingt-cinq hommes,
nant le dos au temple de l'Éternel et le visage vers l'orie
17 ils se prosternaient à l'orient devant le soleil. Et il m
Vois-tu, fils de l'homme? Est-ce trop peu pour la mais
Juda de commettre les abominations qu'ils commetten
Faut-il encore qu'ils remplissent le pays de violence, et
ne cessent de m'irriter? Voici, ils approchent le rame
18 leur nez[2]. Moi aussi, j'agirai avec fureur; mon œil sera
pitié, et je n'aurai point de miséricorde; quand ils crier
voix haute à mes oreilles, je ne les écouterai pas.
IX Puis il cria d'une voix forte à mes oreilles : Approchez,
qui devez châtier la ville, chacun son instrument de destru
à la main!
2 Et voici, six hommes arrivèrent par le chemin de la
supérieure du côté du septentrion, chacun son instrument de
truction à la main. Il y avait au milieu d'eux un homme vê
lin, et portant une écritoire à la ceinture. Ils vinrent se p
3 près de l'autel d'airain. La gloire du Dieu d'Israël s'élev
chérubin sur lequel elle était, et se dirigea vers le seuil
maison; et il appela l'homme vêtu de lin, et portant une
4 toire à la ceinture. L'Éternel lui dit : Passe au milieu d
ville, au milieu de Jérusalem, et fais une marque sur le
des hommes qui soupirent et qui gémissent à cause de t
5 les abominations qui s'y commettent. Et, à mes oreilles, i

[1] *Thammuz*, divinité des Phéniciens et des Syriens.
[2] Allusion à un usage idolâtre.

aux autres : Passez après lui dans la ville, et frappez ; que votre
œil soit sans pitié, et n'ayez point de miséricorde! Tuez, dé- 6
truisez les vieillards, les jeunes hommes, les vierges, les enfants
et les femmes ; mais n'approchez pas de quiconque aura sur lui
la marque ; et commencez par mon sanctuaire! Ils commencè-
rent par les anciens qui étaient devant la maison. Il leur dit : 7
Souillez la maison, et remplissez de morts les parvis!... Sor-
tez!... Ils sortirent, et ils frappèrent dans la ville.

Comme ils frappaient, et que je restais encore, je tombai sur 8
ma face, et je m'écriai : Ah! Seigneur Éternel, détruiras-tu
tout ce qui reste d'Israël, en répandant ta fureur sur Jérusa-
lem? Il me répondit : L'iniquité de la maison d'Israël et de 9
Juda est grande, excessive ; le pays est rempli de meurtres, la
ville est pleine d'injustice, car ils disent : L'Éternel a aban-
donné le pays, l'Éternel ne voit rien. Moi aussi, je serai sans 10
pitié, et je n'aurai point de miséricorde ; je ferai retomber leurs
œuvres sur leur tête.

Et voici, l'homme vêtu de lin, et portant une écritoire à la 11
ceinture, rendit cette réponse : J'ai fait ce que tu m'as or-
donné.

Je regardai, et voici, sur le ciel qui était au-dessus de la tête X
des chérubins, il y avait comme une pierre de saphir ; on voyait
au-dessus d'eux quelque chose de semblable à une forme de
trône. Et l'Éternel dit à l'homme vêtu de lin : Va entre les 2
roues sous les chérubins, remplis tes mains de charbons ar-
dents que tu prendras entre les chérubins, et répands-les sur
la ville! Et il y alla devant mes yeux.

Les chérubins étaient à la droite de la maison, quand l'homme 3
alla, et la nuée remplit le parvis intérieur. La gloire de l'Éter- 4
nel s'éleva de dessus les chérubins, et se dirigea vers le seuil
de la maison ; la maison fut remplie de la nuée, et le parvis fut
rempli de la splendeur de la gloire de l'Éternel. Le bruit des 5
ailes des chérubins se fit entendre jusqu'au parvis extérieur,
pareil à la voix du Dieu tout-puissant lorsqu'il parle.

Ainsi l'Éternel donna cet ordre à l'homme vêtu de lin : Prends 6
du feu entre les roues, entre les chérubins! Et cet homme alla
se placer près des roues. Alors un chérubin étendit la main 7
entre les chérubins vers le feu qui était entre les chérubins ; il
en prit, et le mit dans les mains de l'homme vêtu de lin. Et cet

8 homme le prit, et sortit. On voyait aux chérubins une forme de
main d'homme sous leurs ailes.
9 Je regardai, et voici, il y avait quatre roues près des chéru-
bins, une roue près de chaque chérubin; et ces roues avaient
10 l'aspect d'une pierre de chrysolithe. A leur aspect, toutes les
quatre avaient la même forme; chaque roue paraissait être au
11 milieu d'une autre roue. En cheminant, elles allaient de leurs
quatre côtés, et elles ne se tournaient point dans leur marche;
mais elles allaient dans la direction de la tête, sans se tourner
12 dans leur marche. Tout le corps des chérubins, leur dos, leurs
mains, et leurs ailes, étaient remplis d'yeux, aussi bien que les
13 roues tout autour, les quatre roues. J'entendis qu'on appelait
14 les roues tourbillon. Chacun avait quatre faces; la face du pre-
mier était une face de chérubin, la face du second une face
d'homme, celle du troisième une face de lion, et celle du qua-
15 trième une face d'aigle. Et les chérubins s'élevèrent. C'étaient
16 les animaux que j'avais vus près du fleuve du Kebar. Quand les
chérubins marchaient, les roues cheminaient à côté d'eux; et
quand les chérubins déployaient leurs ailes pour s'élever de
17 terre, les roues aussi ne se détournaient point d'eux. Quand ils
s'arrêtaient, elles s'arrêtaient, et quand ils s'élevaient, elles
s'élevaient avec eux, car l'esprit des animaux était en elles.
18 La gloire de l'Éternel se retira du seuil de la maison, et se
19 plaça sur les chérubins. Les chérubins déployèrent leurs ailes,
et s'élevèrent de terre sous mes yeux quand ils partirent, ac-
compagnés des roues. Ils s'arrêtèrent à l'entrée de la porte de
la maison de l'Éternel vers l'orient; et la gloire du Dieu d'Is-
20 raël était sur eux, en haut. C'étaient les animaux que j'avais
vus sous le Dieu d'Israël près du fleuve du Kebar, et je reconnus
21 que c'étaient des chérubins. Chacun avait quatre faces, chacun
avait quatre ailes, et une forme de mains d'homme était sous
22 leurs ailes. Leurs faces étaient semblables à celles que j'avais
vues près du fleuve du Kebar; c'était le même aspect, c'étaient
eux-mêmes. Chacun marchait droit devant soi.
XI L'esprit m'enleva, et me transporta à la porte orientale de la
maison de l'Éternel, à celle qui regarde l'orient. Et voici, à l'en-
trée de la porte, il y avait vingt-cinq hommes; et je vis au milieu
d'eux Jaazania, fils d'Azzur, et Pelathia, fils de Benaja, chefs du
2 peuple. Et l'Éternel me dit: Fils de l'homme, ce sont les hommes

qui méditent l'iniquité, et qui donnent de mauvais conseils dans
cette ville. Ils disent : Ce n'est pas le moment de bâtir des mai- 3
sons; la ville est la chaudière, et nous sommes la viande. C'est 4
pourquoi prophétise contre eux, prophétise, fils de l'homme!
Alors l'esprit de l'Éternel tomba sur moi. Et il me dit : 5

Dis : Ainsi parle l'Éternel :
Vous parlez de la sorte, maison d'Israël!
Et ce qui vous monte à la pensée, je le sais.
Vous avez multiplié les meurtres dans cette ville, 6
Vous avez rempli les rues de cadavres.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 7
Vos morts que vous avez étendus au milieu d'elle,
C'est la viande, et elle c'est la chaudière;
Mais vous, on vous en fera sortir.
Vous avez peur de l'épée, 8
Et je ferai venir sur vous l'épée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
Je vous ferai sortir du milieu d'elle, 9
Je vous livrerai entre les mains des étrangers,
Et j'exercerai contre vous mes jugements.
Vous tomberez par l'épée, 10
Je vous jugerai sur la frontière d'Israël,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
La ville ne sera pas pour vous une chaudière, 11
Et vous ne serez pas la viande au milieu d'elle :
C'est sur la frontière d'Israël que je vous jugerai.
Et vous saurez que je suis l'Éternel, 12
Dont vous n'avez pas suivi les ordonnances
Et pratiqué les lois;
Mais vous avez agi selon les lois des nations qui vous entourent.

Comme je prophétisais, Pelathia, fils de Benaja, mourut. Je 13
tombai sur ma face, et je m'écriai à haute voix : Ah! Seigneur
Éternel, anéantiras-tu ce qui reste d'Israël?
Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : 14

Fils de l'homme, ce sont tes frères, tes frères, 15
Ceux de ta parenté, et la maison d'Israël tout entière,
A qui les habitants de Jérusalem disent :
Restez loin de l'Éternel,

Le pays nous a été donné en propriété.
16 C'est pourquoi tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Si je les tiens éloignés parmi les nations,
Si je les ai dispersés en divers pays,
Je serai pour eux quelque temps un asile
Dans les pays où ils sont venus.
17 C'est pourquoi tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Je vous rassemblerai du milieu des peuples,
Je vous recueillerai des pays où vous êtes dispersés,
Et je vous donnerai la terre d'Israël.
18 C'est là qu'ils iront,
Et ils en ôteront toutes les idoles et toutes les abominations.
19 Je leur donnerai un même cœur,
Et je mettrai en vous un esprit nouveau ;
J'ôterai de leur corps le cœur de pierre,
Et je leur donnerai un cœur de chair,
20 Afin qu'ils suivent mes ordonnances,
Et qu'ils observent et pratiquent mes lois ;
Et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.
21 Mais pour ceux dont le cœur se plaît à leurs idoles et à leurs abominations,
Je ferai retomber leurs œuvres sur leur tête,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

22 Les chérubins déployèrent leurs ailes, accompagnés des roues ;
23 et la gloire du Dieu d'Israël était sur eux, en haut. La gloire
de l'Éternel s'éleva du milieu de la ville, et elle se plaça sur la
24 montagne qui est à l'orient de la ville. L'esprit m'enleva, et me
transporta en Chaldée auprès des captifs, en vision par l'esprit
de Dieu ; et la vision que j'avais eue disparut au-dessus de moi.
25 Je dis aux captifs toutes les paroles de l'Éternel, qu'il m'avait
révélées.

La captivité de Sédécias, et la dispersion du peuple.

XII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Fils de l'homme, tu habites au milieu d'une famille de re-
belles, qui ont des yeux pour voir et qui ne voient point, des
oreilles pour entendre et qui n'entendent point ; car c'est une
3 famille de rebelles. Et toi, fils de l'homme, prépare tes effets de
voyage, et pars de jour, sous leurs yeux ! Pars, en leur pré-

sence, du lieu où tu es pour un autre lieu : peut-être verront-
ils qu'ils sont une famille de rebelles. Sors tes effets comme 4
des effets de voyage, de jour sous leurs yeux; et toi, pars le
soir, en leur présence, comme partent des exilés. Sous leurs 5
yeux, tu perceras la muraille, et tu sortiras tes effets par là.
Sous leurs yeux, tu les mettras sur ton épaule, tu les sortiras 6
pendant l'obscurité, tu te couvriras le visage, et tu ne regar-
deras pas la terre; car je veux que tu sois un signe pour la
maison d'Israël.

Je fis ce qui m'avait été ordonné : je sortis de jour mes effets 7
comme des effets de voyage, le soir je perçai la muraille avec
la main, et je les sortis pendant l'obscurité et les mis sur mon
épaule, en leur présence.

Le matin, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces 8
mots :

Fils de l'homme, la maison d'Israël, cette famille de rebelles, 9
ne t'a-t-elle pas dit : Que fais-tu? Dis-leur : Ainsi parle le Sei- 10
gneur, l'Éternel : Cet oracle concerne le prince qui est à Jéru-
salem, et toute la maison d'Israël qui s'y trouve.

Dis : Je suis pour vous un signe. 11
Ce que j'ai fait, c'est ce qui leur sera fait :
Ils iront en exil, en captivité.
Le prince qui est au milieu d'eux 12
Mettra son bagage sur l'épaule pendant l'obscurité et partira;
On percera la muraille pour le faire sortir;
Il se couvrira le visage,
Pour que ses yeux ne regardent pas la terre.
J'étendrai mon rets sur lui, 13
Et il sera pris dans mon filet;
Je l'emmènerai à Babylone, dans le pays des Chaldéens;
Mais il ne le verra pas, et il y mourra.
Tous ceux qui l'entourent et lui sont en aide, 14
Et toutes ses troupes, je les disperserai à tous les vents,
Et je tirerai l'épée derrière eux.
Et ils sauront que je suis l'Éternel, 15
Quand je les répandrai parmi les nations,
Quand je les disperserai en divers pays.
Mais je laisserai d'eux quelques hommes, 16
Qui échapperont à l'épée, à la famine et à la peste,

Afin qu'ils racontent toutes leurs abominations
Parmi les nations où ils iront.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

17 **La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :**

18 Fils de l'homme, tu mangeras ton pain avec tremblement,
Tu boiras ton eau avec inquiétude et angoisse.
19 Dis au peuple du pays :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Sur les habitants de Jérusalem dans la terre d'Israël :
Ils mangeront leur pain avec angoisse,
Et ils boiront leur eau avec épouvante ;
Car leur pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient,
A cause de la violence de tous ceux qui l'habitent.
20 Les villes peuplées seront détruites,
Et le pays sera ravagé.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

21 **La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :**

22 Fils de l'homme, que signifient ces discours moqueurs,
Que vous tenez dans le pays d'Israël :
Les jours se prolongent,
Et toutes les visions restent sans effet?
23 C'est pourquoi dis-leur :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Je ferai cesser ces discours moqueurs ;
On ne les tiendra plus en Israël.
Dis-leur, au contraire :
Les jours approchent,
Et toutes les visions s'accompliront.
24 Car il n'y aura plus de visions vaines,
Ni d'oracles trompeurs,
Au milieu de la maison d'Israël.
25 Car moi, l'Éternel, je parlerai ;
Ce que je dirai s'accomplira,
Et ne sera plus différé ;
Oui, de vos jours, famille de rebelles,
Je prononcerai une parole, et je l'accomplirai,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : 26

Fils de l'homme, voici, la maison d'Israël dit : 27
Les visions qu'il a ne sont pas près de s'accomplir ;
Il prophétise pour des temps éloignés.
C'est pourquoi dis-leur : 28
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Il n'y aura plus de délai dans l'accomplissement de mes paroles ;
La parole que je prononcerai s'accomplira,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Contre les faux prophètes.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XIII

Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent, 2
Et dis à ceux qui prophétisent selon leur propre cœur :
Écoutez la parole de l'Éternel !
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 3
Malheur aux prophètes insensés,
Qui suivent leur propre esprit et qui ne voient rien !
Tels des renards au milieu des ruines, 4
Tels sont tes prophètes, ô Israël !
Vous n'êtes pas montés devant les brèches, 5
Vous n'avez pas entouré d'un mur la maison d'Israël,
Pour demeurer fermes dans le combat,
Au jour de l'Éternel.
Leurs visions sont vaines, et leurs oracles menteurs ; 6
Ils disent : L'Éternel a dit !
Et l'Éternel ne les a point envoyés ;
Et ils font espérer que leur parole s'accomplira.
Les visions que vous avez ne sont-elles pas vaines, 7
Et les oracles que vous prononcez ne sont-ils pas menteurs ?
Vous dites : L'Éternel a dit !
Et je n'ai point parlé.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 8
Parce que vous dites des choses vaines,
Et que vos visions sont des mensonges,
Voici, j'en veux à vous,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

9 Ma main sera contre les prophètes,
Dont les visions sont vaines et les oracles menteurs;
Ils ne feront point partie de l'assemblée de mon peuple,
Ils ne seront pas inscrits dans le livre de la maison d'Israël,
Et ils n'entreront pas dans le pays d'Israël.
Et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.
10 Ces choses arriveront parce qu'ils égarent mon peuple,
En disant : Paix! quand il n'y a point de paix.
Et mon peuple bâtit une muraille,
Et eux ils la couvrent de plâtre.
11 Dis à ceux qui la couvrent de plâtre qu'elle s'écroulera;
Une pluie violente surviendra;
Et vous, pierres de grêle, vous tomberez,
Et la tempête éclatera.
12 Et voici, la muraille s'écroule!
Ne vous dira-t-on pas :
Où est le plâtre dont vous l'avez couverte?
13 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai, dans ma fureur, éclater la tempête;
Il surviendra, dans ma colère, une pluie violente;
Et des pierres de grêle tomberont avec fureur pour détruire.
14 J'abattrai la muraille que vous avez couverte de plâtre,
Je lui ferai toucher la terre, et ses fondements seront mis à n
Elle s'écroulera, et vous périrez au milieu de ses ruines.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
15 J'assouvirai ainsi ma fureur contre la muraille,
Et contre ceux qui l'ont couverte de plâtre;
Et je vous dirai : Plus de muraille!
Et c'en est fait de ceux qui la replâtraient,
16 Des prophètes d'Israël qui prophétisent sur Jérusalem,
Et qui ont sur elle des visions de paix,
Quand il n'y a point de paix!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

17 Et toi, fils de l'homme, porte tes regards sur les filles de ton peup
Qui prophétisent selon leur propre cœur,
Et prophétise contre elles!
18 Tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Malheur à celles qui fabriquent des coussinets pour toutes les aiss
Et qui font des voiles pour la tête des gens de toute taille,

Afin de surprendre les âmes!
Pensez-vous surprendre les âmes de mon peuple,
Et conserver vos propres âmes?
Vous me déshonorez auprès de mon peuple 19
Pour des poignées d'orge et des morceaux de pain,
En tuant des âmes qui ne doivent pas mourir,
Et en faisant vivre des âmes qui ne doivent pas vivre,
Trompant ainsi mon peuple qui écoute le mensonge.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 20
Voici, j'en veux à vos coussinets
Par lesquels vous surprenez les âmes, afin qu'elles s'envolent,
Et je les arracherai de vos bras;
Et je délivrerai les âmes
Que vous cherchez à surprendre, afin qu'elles s'envolent.
J'arracherai aussi vos voiles, 21
Et je délivrerai de vos mains mon peuple;
Ils ne serviront plus de piége entre vos mains.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Parce que vous affligez le cœur du juste par des mensonges, 22
Quand moi-même je ne l'ai point attristé,
Et parce que vous fortifiez les mains du méchant
Pour l'empêcher de quitter sa mauvaise voie et pour le faire vivre,
Vous n'aurez plus de vaines visions, 23
Et vous ne prononcerez plus d'oracles;
Je délivrerai de vos mains mon peuple.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

Contre ceux qui s'attachent aux idoles et qui consultent l'Éternel.

Quelques-uns des anciens d'Israël vinrent auprès de moi, et XIV
s'assirent devant moi. Et la parole de l'Éternel me fut adres- 2
sée, en ces mots :
Fils de l'homme, ces gens-là portent leurs idoles dans leur 3
cœur, et ils attachent les regards sur ce qui les a fait tomber
dans l'iniquité. Me laisserai-je consulter par eux? C'est pour- 4
quoi parle-leur, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Tout homme de la maison d'Israël qui porte ses idoles dans
son cœur, et qui attache les regards sur ce qui l'a fait tomber
dans son iniquité, — s'il vient s'adresser au prophète, — moi,

l'Éternel, je lui répondrai, malgré la multitude de ses idoles.
5 afin de saisir dans leur propre cœur ceux de la maison d'Israël
6 qui se sont éloignés de moi avec toutes leurs idoles. C'est pour-
quoi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel : Revenez, et détournez-vous de vos idoles, détournez les
7 regards de toutes vos abominations! Car tout homme de la
maison d'Israël, ou des étrangers séjournant en Israël, qui s'est
éloigné de moi, qui porte ses idoles dans son cœur, et qui atta-
che les regards sur ce qui l'a fait tomber dans son iniquité, –
s'il vient s'adresser au prophète pour me consulter par lui, –
8 moi, l'Éternel, je lui répondrai par moi. Je tournerai ma face
contre cet homme, je ferai de lui un signe et un sujet de sar-
casme, et je l'exterminerai du milieu de mon peuple. Et vous
saurez que je suis l'Éternel.
9 Si le prophète se laisse séduire, s'il prononce une parole.
c'est moi, l'Éternel, qui aurai séduit ce prophète ; j'étendrai
ma main contre lui, et je le détruirai du milieu de mon peuple
10 d'Israël. Ils porteront ainsi la peine de leur iniquité ; la peine
11 du prophète sera comme la peine de celui qui consulte, afin
que la maison d'Israël ne s'égare plus loin de moi, et qu'elle
ne se souille plus par toutes ses transgressions. Alors ils seront
mon peuple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

Justice des châtiments de l'Éternel.

12 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
13 Fils de l'homme, lorsqu'un pays pécherait contre moi en se
livrant à l'infidélité, et que j'étendrais ma main sur lui, — si
je brisais pour lui le bâton du pain, si je lui envoyais la famine.
14 si j'en exterminais les hommes et les bêtes, et qu'il y eût au
milieu de lui ces trois hommes, Noé, Daniel et Job, ils sauve-
15 raient leur âme par leur justice, dit le Seigneur, l'Éternel. Si
je faisais parcourir le pays par des bêtes féroces qui le dépeu-
pleraient, s'il devenait un désert où personne ne passerait à
16 cause de ces bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui ces trois
hommes, je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauve-
raient ni fils ni filles, eux seuls seraient sauvés, et le pays de-
17 viendrait un désert. Ou si j'amenais l'épée contre ce pays, si je
disais : Que l'épée parcoure le pays! si j'en exterminais les

ommes et les bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui ces trois 18
ommes, je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauve-
ient ni fils ni filles, mais eux seuls seraient sauvés. Ou si 19
envoyais la peste dans ce pays, si je répandais contre lui ma
ireur par la mortalité, pour en exterminer les hommes et les 20
êtes, et qu'il y eût au milieu de lui Noé, Daniel et Job, je suis
vant! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni
lles, mais ils sauveraient leur âme par leur justice.

Oui, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Quoique j'envoie con- 21
re Jérusalem mes quatre châtiments terribles, l'épée, la famine,
s bêtes féroces et la peste, pour en exterminer les hommes et
s bêtes, il y aura néanmoins un reste qui échappera, qui en 22
ortira, des fils et des filles. Voici, ils arriveront auprès de
ous; vous verrez leur conduite et leurs actions, et vous vous
onsolerez du malheur que je fais venir sur Jérusalem, de tout
e que je fais venir sur elle. Ils vous consoleront, quand vous 23
errez leur conduite et leurs actions; et vous reconnaîtrez que
e n'est pas sans raison que je fais tout ce que je lui fais, dit le
eigneur, l'Éternel.

Les habitants de Jérusalem comparés au bois de la vigne.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XV

ils de l'homme, le bois de la vigne qu'a-t-il de plus que tout autre bois, 2
Le sarment qui est parmi les arbres de la forêt?
rend-on de ce bois pour fabriquer un ouvrage? 3
En tire-t-on une cheville pour y suspendre un objet quelconque?
oici, on le met au feu pour le consumer; 4
Le feu en consume les deux bouts, et le milieu brûle :
Sera-t-il bon à quelque chose?
oici, lorsqu'il était entier, on n'en faisait aucun ouvrage; 5
Combien moins, lorsque le feu l'a consumé et qu'il est brûlé,
En pourra-t-on faire quelque ouvrage?

'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 6
Comme le bois de la vigne parmi les arbres de la forêt,
Ce bois que je livre au feu pour le consumer,
Ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem.
e tournerai ma face contre eux; 7

Ils sont sortis du feu, et le feu les consumera.
Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Quand je tournerai ma face contre eux.
8 Je ferai du pays un désert,
Parce qu'ils ont été infidèles,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Jérusalem sous l'emblème d'une femme prostituée.

XVI La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Fils de l'homme, fais connaître à Jérusalem ses abominations !
3 Tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, à Jérusalem :
Par ton origine et ta naissance tu es du pays de Canaan; ton
4 père était un Amoréen, et ta mère une Héthienne. A ta nais-
sance, au jour où tu naquis, ton nombril n'a pas été coupé, tu
n'as pas été lavée dans l'eau pour être purifiée, tu n'as pas été
frottée avec du sel, tu n'as pas été enveloppée dans des langes.
5 Nul n'a porté sur toi un regard de pitié pour te faire une seule
de ces choses, par compassion pour toi; mais tu as été jetée
dans les champs, le jour de ta naissance, parce qu'on avait
horreur de toi.
6 Je passai près de toi, je t'aperçus baignée dans ton sang, et je
7 te dis : Vis dans ton sang! je te dis : Vis dans ton sang! Je t'ai
multipliée par dix milliers, comme les herbes des champs. Et tu
pris de l'accroissement, tu grandis, tu devins d'une beauté par-
faite; tes seins se formèrent, ta chevelure se développa. Mais tu
8 étais nue, entièrement nue. Je passai près de toi, je te regardai,
et voici, ton temps était là, le temps des amours. J'étendis sur
toi le pan de ma robe, je couvris ta nudité, je te jurai fidélité, je
fis alliance avec toi, dit le Seigneur, l'Éternel, et tu fus à moi.
9 Je te lavai dans l'eau, je fis disparaître le sang qui était sur
10 toi, et je t'oignis avec de l'huile. Je te donnai des vêtements
brodés, et une chaussure de peaux teintes en bleu; je te ceignis
11 de fin lin, et je te couvris de soie. Je te parai d'ornements : je
12 mis des bracelets à tes mains, un collier à ton cou, je mis un
anneau à ton nez, des pendants à tes oreilles, et une couronne
13 magnifique sur ta tête. Ainsi tu fus parée d'or et d'argent, et
tu fus vêtue de fin lin, de soie et d'étoffes brodées. La fleur de

farine, le miel et l'huile, furent ta nourriture. Tu étais d'une
beauté accomplie, digne de la royauté. Et ta renommée se ré- 14
pandit parmi les nations, à cause de ta beauté; car elle était
parfaite, grâce à l'éclat dont je t'avais ornée, dit le Seigneur,
l'Éternel.

Mais tu t'es confiée dans ta beauté, et tu t'es prostituée, à la 15
faveur de ton nom; tu as prodigué tes prostitutions à tous les
passants, tu t'es livrée à eux. Tu as pris de tes vêtements, tu 16
t'es fait des hauts lieux que tu as garnis d'étoffes de toutes
couleurs, et tu t'y es prostituée : rien de semblable n'était ar-
rivé et n'arrivera jamais. Tu as pris ta magnifique parure d'or 17
et d'argent, que je t'avais donnée, et tu en as fait des simula-
cres d'hommes, auxquels tu t'es prostituée. Tu as pris tes vê- 18
tements brodés, tu les en as couverts, et tu as offert à ces
simulacres mon huile et mon encens. Le pain que je t'avais 19
donné, la fleur de farine, l'huile et le miel, dont je te nourris-
sais, tu leur as offert ces choses comme des parfums d'une odeur
agréable. Voilà ce qui est arrivé, dit le Seigneur, l'Éternel.

Tu as pris tes fils et tes filles, que tu m'avais enfantés, et tu 20
les leur as sacrifiés pour qu'ils leur servissent d'aliment : n'é-
tait-ce pas assez de tes prostitutions? Tu as égorgé mes fils, et 21
tu les as donnés, en les faisant passer par le feu en leur hon-
neur. Au milieu de toutes tes abominations et de tes prostitu- 22
tions, tu ne t'es pas souvenue du temps de ta jeunesse, lorsque
tu étais nue, entièrement nue, et baignée dans ton sang.

Après toutes tes méchantes actions, — malheur, malheur à 23
toi! dit le Seigneur, l'Éternel, — tu t'es bâti des maisons de 24
prostitution, tu t'es fait des hauts lieux dans toutes les places;
à l'entrée de chaque chemin tu as construit tes hauts-lieux, tu 25
as déshonoré ta beauté, tu t'es livrée à tous les passants, tu as
multiplié tes prostitutions. Tu t'es prostituée aux Égyptiens, 26
tes voisins au corps vigoureux, et tu as multiplié tes prostitu-
tions pour m'irriter. Et voici, j'ai étendu ma main contre toi, 27
j'ai diminué la part que je t'avais assignée, je t'ai livrée à la
volonté de tes ennemies, les filles des Philistins, qui ont rougi
de ta conduite criminelle. Tu t'es prostituée aux Assyriens, 28
parce que tu n'étais pas rassasiée; tu t'es prostituée à eux, et
tu n'as pas encore été rassasiée. Tu as multiplié tes prostitu- 29
tions avec le pays de Canaan et jusqu'en Chaldée, et avec cela

30 tu n'as pas encore été rassasiée. Quelle faiblesse de cœur tu as
eue, dit le Seigneur, l'Éternel, en faisant toutes ces choses,
31 qui sont l'œuvre d'une maîtresse prostituée! Lorsque tu bâtis-
sais tes maisons de prostitution à l'entrée de chaque chemin,
lorsque tu faisais tes hauts lieux dans toutes les places, tu n'as
32 pas même été comme la prostituée qui réclame un salaire; tu
as été la femme adultère, qui reçoit des étrangers au lieu de
33 son mari. A toutes les prostituées on paie un salaire; mais toi,
tu as fait des dons à tous tes amants, tu les as gagnés par des
présents, afin de les attirer à toi de toutes parts dans tes pros-
34 titutions. Tu as été le contraire des autres prostituées, parce
qu'on ne te recherchait pas; et en donnant un salaire au lieu
d'en recevoir un, tu as été le contraire des autres.
35 C'est pourquoi, prostituée, écoute la parole de l'Éternel!
36 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Parce que tes trésors ont
été dissipés, et que ta nudité a été découverte dans tes prosti-
tutions avec tes amants et avec toutes tes abominables idoles, et
37 à cause du sang de tes enfants que tu leur as donnés, voici, je
rassemblerai tous tes amants avec lesquels tu te plaisais, tous
ceux que tu as aimés et tous ceux que tu as haïs, je les ras-
semblerai de toutes parts contre toi, je leur découvrirai ta nu-
38 dité, et ils verront toute ta nudité. Je te jugerai comme on
juge les femmes adultères et celles qui répandent le sang, et je
ferai de toi une victime sanglante de la fureur et de la jalousie.
39 Je te livrerai entre leurs mains; ils abattront tes maisons de
prostitution et détruiront tes hauts lieux; ils te dépouilleront
de tes vêtements, prendront ta magnifique parure, et te laisse-
40 ront nue, entièrement nue. Ils amèneront la foule contre toi, ils
41 te lapideront et te perceront à coups d'épée; ils brûleront tes
maisons par le feu, et ils feront justice de toi, aux yeux d'une
multitude de femmes. Je ferai cesser ainsi ton impudicité, et tu
42 ne donneras plus de salaire. J'assouvirai ma colère contre toi,
et tu ne seras plus l'objet de ma jalousie; je m'apaiserai, je ne
43 serai plus irrité. Parce que tu ne t'es pas souvenue du temps
de ta jeunesse, parce que tu m'as provoqué par toutes ces
choses, voici, je ferai retomber ta conduite sur ta tête, dit le
Seigneur, l'Éternel, et tu ne commettras plus le crime avec
toutes tes abominations.
44 Voici, tous ceux qui disent des proverbes t'appliqueront ce

proverbe : Telle mère, telle fille! Tu es la fille de ta mère, qui 45
a repoussé son mari et ses enfants; tu es la sœur de tes sœurs,
qui ont repoussé leurs maris et leurs enfants. Votre mère était
une Héthienne, et votre père un Amoréen. Ta grande sœur, qui 46
demeure à ta gauche, c'est Samarie avec ses filles; et ta petite
sœur, qui demeure à ta droite, c'est Sodome avec ses filles. Tu 47
n'as pas seulement marché dans leurs voies, commis les mêmes
abominations, c'était trop peu; tu as été plus corrompue
qu'elles dans toutes tes voies. Je suis vivant! dit le Seigneur, 48
l'Éternel, Sodome, ta sœur, et ses filles n'ont pas fait ce que
vous avez fait, toi et tes filles. Voici quel a été le crime de So- 49
dome, ta sœur. Elle avait de l'orgueil, elle vivait dans l'abon-
dance et dans une insouciante sécurité, elle et ses filles, et elle
ne soutenait pas la main du malheureux et de l'indigent. Elles 50
sont devenues hautaines, et elles ont commis des abominations
devant moi. Je les ai fait disparaître, quand j'ai vu cela. Sa- 51
marie n'a pas commis la moitié de tes péchés; tes abomina-
tions ont été plus nombreuses que les siennes, et tu as justifié
tes sœurs par toutes les abominations que tu as faites. Toi qui 52
condamnais tes sœurs, supporte ton opprobre, à cause de tes
péchés par lesquels tu t'es rendue plus abominable qu'elles, et
qui les font paraître plus justes que toi; sois confuse, et sup-
porte ton opprobre, puisque tu as justifié tes sœurs. Je ramè- 53
nerai leurs captifs, les captifs de Sodome et de ses filles, les
captifs de Samarie et de ses filles, et tes captifs au milieu des
leurs, afin que tu subisses ton opprobre, et que tu rougisses de 54
tout ce que tu as fait, en étant pour elles un sujet de consola-
tion. Tes sœurs, Sodome et ses filles reviendront à leur premier 55
état, Samarie et ses filles reviendront à leur premier état; et
toi et tes filles, vous reviendrez à votre premier état. Ne discou- 56
rais-tu pas sur ta sœur Sodome, dans le temps de ton orgueil,
avant que ta méchanceté fût mise à nu, lorsque tu as reçu les 57
outrages des filles de la Syrie et de tous ses alentours, des filles
des Philistins, qui te méprisaient de tous côtés? Tu portes tes 58
crimes et tes abominations, dit l'Éternel.

Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : J'agirai envers toi 59
comme tu as agi, toi qui as méprisé le serment en rompant
l'alliance. Mais je me souviendrai de mon alliance avec toi au 60
temps de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance éter-

Les rétributions divines.

XVIII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Pourquoi dites-vous ce proverbe dans le pays d'Israël : Les
pères ont mangé des raisins verts, et les dents des enfants en
3 ont été agacées[1]? Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel,
4 vous n'aurez plus lieu de dire ce proverbe en Israël. Voici,
toutes les âmes sont à moi; l'âme du fils comme l'âme du père,
l'une et l'autre sont à moi; l'âme qui pèche, c'est celle qui
mourra.
5 L'homme qui est juste, qui pratique la droiture et la justice,
6 qui ne mange pas sur les montagnes et ne lève pas les yeux
vers les idoles de la maison d'Israël, qui ne déshonore pas la
femme de son prochain et ne s'approche pas d'une femme pen-
7 dant son impureté, qui n'opprime personne, qui rend au débi-
teur son gage, qui ne commet point de rapines, qui donne son
pain à celui qui a faim et couvre d'un vêtement celui qui est
8 nu, qui ne prête pas à intérêt et ne tire point d'usure, qui dé-
tourne sa main de l'iniquité et juge selon la vérité entre un
9 homme et un autre, qui suit mes lois et observe mes ordon-
nances en agissant avec fidélité, — celui-là est juste, il vivra,
dit le Seigneur, l'Éternel.
10 S'il a un fils qui soit violent, qui répande le sang, ou qui
11 commette quelque chose de semblable; si ce fils n'imite en rien
la conduite de son père, s'il mange sur les montagnes, s'il dés-
12 honore la femme de son prochain, s'il opprime le malheureux
et l'indigent, s'il commet des rapines, s'il ne rend pas le gage,
13 s'il lève les yeux vers les idoles et fait des abominations, s'il
prête à intérêt et tire une usure, — ce fils-là vivrait! Il ne vivra
pas; il a commis toutes ces abominations; qu'il meure! que son
sang retombe sur lui!
14 Mais si un homme a un fils qui voie tous les péchés que com-
met son père, qui les voie et n'agisse pas de la même manière;
15 si ce fils ne mange pas sur les montagnes et ne lève pas les yeux
vers les idoles de la maison d'Israël, s'il ne déshonore pas la
16 femme de son prochain, s'il n'opprime personne, s'il ne prend

[1] Les enfants ont subi les conséquences des fautes de leurs pères.

point de gage, s'il ne commet point de rapines, s'il donne son
pain à celui qui a faim et couvre d'un vêtement celui qui est nu,
s'il détourne sa main de l'iniquité, s'il n'exige ni intérêt ni usure, 17
s'il observe mes ordonnances et suit mes lois, — celui-là ne
mourra pas pour l'iniquité de son père; il vivra. C'est son père, 18
qui a été un oppresseur, qui a commis des rapines envers les
autres, qui a fait au milieu de son peuple ce qui n'est pas bien,
c'est lui qui mourra pour son iniquité.

Vous dites : Pourquoi le fils ne porte-t-il pas l'iniquité de son 19
père? C'est que le fils a agi selon la droiture et la justice, c'est
qu'il a observé et mis en pratique toutes mes lois; il vivra.
L'âme qui pèche, c'est celle qui mourra. Le fils ne portera pas 20
l'iniquité de son père, et le père ne portera pas l'iniquité de
son fils. La justice du juste sera sur lui, et la méchanceté du
méchant sera sur lui. Si le méchant revient de tous les péchés 21
qu'il a commis, s'il observe toutes mes lois et pratique la droi-
ture et la justice, il vivra, il ne mourra pas. Toutes les trans- 22
gressions qu'il a commises seront oubliées; il vivra, à cause de
la justice qu'il a pratiquée. Ce que je désire, est-ce que le mé- 23
chant meure? dit le Seigneur, l'Éternel. N'est-ce pas qu'il
change de conduite et qu'il vive? Si le juste se détourne de sa 24
justice et commet l'iniquité, s'il imite toutes les abominations
du méchant, vivra-t-il? Toute sa justice sera oubliée, parce
qu'il s'est livré à l'iniquité et au péché; à cause de cela, il
mourra.

Vous dites : La voie du Seigneur n'est pas droite. Écoutez 25
donc, maison d'Israël! Est-ce ma voie qui n'est pas droite? Ne
sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas droites? Si le juste 26
se détourne de sa justice et commet l'iniquité, et meurt pour
cela, il meurt à cause de l'iniquité qu'il a commise. Si le mé- 27
chant revient de sa méchanceté et pratique la droiture et la
justice, il fera vivre son âme. S'il ouvre les yeux et se détourne 28
de toutes les transgressions qu'il a commises, il vivra, il ne
mourra pas.

La maison d'Israël dit : La voie du Seigneur n'est pas droite. 29
Est-ce ma voie qui n'est pas droite, maison d'Israël? Ne sont-
ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas droites? C'est pourquoi 30
je vous jugerai chacun selon ses voies, maison d'Israël, dit le
Seigneur, l'Éternel. Revenez et détournez-vous de toutes vos

transgressions, afin que l'iniquité ne cause pas votre ruine.
31 Rejetez loin de vous toutes les transgressions par lesquelles
vous avez péché; faites-vous un cœur nouveau et un esprit
32 nouveau. Pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël? Car je ne
désire pas la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur, l'Éter-
nel. Convertissez-vous donc, et vivez!

Complainte sur les princes d'Israël.

XIX Et toi, prononce une complainte sur les princes d'Israël,
2 et dis :

Ta mère, qu'était-ce? Une lionne.
Elle était couchée parmi les lions;
C'est au milieu des lionceaux
Qu'elle a élevé ses petits.
3 Elle éleva l'un de ses petits,
Qui devint un jeune lion,
Et qui apprit à déchirer sa proie;
Il dévora des hommes.
4 Les nations entendirent parler de lui,
Et il fut pris dans leur fosse;
Elles mirent une boucle à ses narines et l'emmenèrent
Dans le pays d'Égypte.
5 Quand la lionne vit qu'elle attendait en vain,
Qu'elle était trompée dans son espérance,
Elle prit un autre de ses petits,
Et en fit un jeune lion.
6 Il marcha parmi les lions,
Il devint un jeune lion,
Et il apprit à déchirer sa proie;
Il dévora des hommes.
7 Il força leurs palais,
Et détruisit leurs villes;
Le pays, tout ce qui s'y trouvait, fut ravagé,
Au bruit de ses rugissements.
8 Contre lui se rangèrent les nations
D'alentour, des provinces;
Elles tendirent sur lui leur rets,
Et il fut pris dans leur fosse.

Elles mirent une boucle à ses narines, le placèrent dans une cage, 9
Et l'emmenèrent auprès du roi de Babylone;
Puis elles le conduisirent dans une forteresse,
Afin qu'on n'entendît plus sa voix sur les montagnes d'Israël.

Ta mère était, comme toi, semblable à une vigne, 10
Plantée près des eaux.
Elle était féconde et chargée de branches,
A cause de l'abondance des eaux.
Elle avait de vigoureux rameaux pour des sceptres de souverains; 11
Par son élévation elle dominait les branches touffues;
Elle attirait les regards par sa hauteur,
Et par la multitude de ses rameaux.
Mais elle a été arrachée avec fureur et jetée par terre; 12
Le vent d'orient a desséché son fruit;
Ses rameaux vigoureux ont été rompus et desséchés;
Le feu les a dévorés.
Et maintenant elle est plantée dans le désert, 13
Dans une terre sèche et aride.
Le feu est sorti de ses branches, 14
Et a dévoré son fruit;
Elle n'a plus de rameau vigoureux
Pour un sceptre de souverain.
C'est là une complainte, et cela servira de complainte.

Censures et promesses.

La septième année, le dixième jour du cinquième mois, quel- XX
ques-uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter l'Éternel,
et s'assirent devant moi. Et la parole de l'Éternel me fut adres- 2
sée, en ces mots :
Fils de l'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur : 3
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Est-ce pour me consulter
que vous êtes venus? Je suis vivant! je ne me laisserai pas
consulter par vous, dit le Seigneur, l'Éternel. Veux-tu les ju- 4
ger, veux-tu les juger, fils de l'homme? Fais-leur connaître les
abominations de leurs pères!
Tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Le jour où 5
j'ai choisi Israël, j'ai levé ma main vers la postérité de la mai-
son de Jacob, et je me suis fait connaître à eux dans le pays

d'Égypte ; j'ai levé ma main vers eux, en disant : Je suis l'Éter-
6 nel, votre Dieu. En ce jour-là, j'ai levé ma main vers eux, pour
les faire passer du pays d'Égypte dans un pays que j'avais
cherché pour eux, pays où coulent le lait et le miel, le plus
7 beau de tous les pays. Je leur dis : Rejetez chacun les abomi-
nations qui attirent vos regards, et ne vous souillez pas par les
idoles de l'Égypte ! Je suis l'Éternel, votre Dieu.
8 Et ils se révoltèrent contre moi, et ils ne voulurent pas m'é-
couter. Aucun ne rejeta les abominations qui attiraient ses re-
gards, et ils n'abandonnèrent point les idoles de l'Égypte. J'eus
la pensée de répandre ma fureur sur eux, d'épuiser contre eux
9 ma colère, au milieu du pays d'Égypte. Néanmoins j'ai agi par
égard pour mon nom, afin qu'il ne fût pas profané aux yeux
des nations parmi lesquelles ils se trouvaient, et aux yeux des-
quelles je m'étais fait connaître à eux, pour les faire sortir du
10 pays d'Égypte. Et je les fis sortir du pays d'Égypte, et je les
11 conduisis dans le désert. Je leur donnai mes lois et leur fis
connaître mes ordonnances, que l'homme doit mettre en pra-
12 tique, afin de vivre par elles. Je leur donnai aussi mes sabbats
comme un signe entre moi et eux, pour qu'ils connussent que
je suis l'Éternel qui les sanctifie.
13 Et la maison d'Israël se révolta contre moi dans le désert.
Ils ne suivirent point mes lois, et ils rejetèrent mes ordon-
nances, que l'homme doit mettre en pratique, afin de vivre par
elles, et ils profanèrent à l'excès mes sabbats. J'eus la pensée
de répandre sur eux ma fureur dans le désert, pour les anéan-
14 tir. Néanmoins j'ai agi par égard pour mon nom, afin qu'il ne
fût pas profané aux yeux des nations en présence desquelles je
15 les avais fait sortir d'Égypte. Dans le désert, je levai ma main
vers eux, pour ne pas les conduire dans le pays que je leur
avais destiné, pays où coulent le lait et le miel, le plus beau de
16 tous les pays, et cela parce qu'ils rejetèrent mes ordonnances
et ne suivirent point mes lois, et parce qu'ils profanèrent mes
17 sabbats, car leur cœur ne s'éloigna pas de leurs idoles. Mais
j'eus pour eux un regard de pitié et je ne les détruisis pas, je
18 ne les exterminai pas dans le désert. Je dis à leurs fils dans le
désert : Ne suivez pas les préceptes de vos pères, n'observez
19 pas leurs coutumes, et ne vous souillez pas par leurs idoles ! Je
suis l'Éternel, votre Dieu. Suivez mes préceptes, observez mes

ordonnances, et mettez-les en pratique. Sanctifiez mes sabbats, 20
et qu'ils soient entre moi et vous un signe auquel on connaisse
que je suis l'Éternel, votre Dieu.

Et les fils se révoltèrent contre moi. Ils ne suivirent point 21
mes préceptes, ils n'observèrent point et n'exécutèrent point mes
ordonnances, que l'homme doit mettre en pratique, afin de
vivre par elles, et ils profanèrent mes sabbats. J'eus la pensée
de répandre sur eux ma fureur, d'épuiser contre eux ma colère
dans le désert. Néanmoins j'ai retiré ma main, et j'ai agi par 22
égard pour mon nom, afin qu'il ne fût pas profané aux yeux
des nations en présence desquelles je les avais fait sortir d'É-
gypte. Dans le désert, je levai encore ma main vers eux, pour 23
les disperser parmi les nations et les répandre en divers pays,
parce qu'ils ne mirent pas en pratique mes ordonnances, parce 24
qu'ils rejetèrent mes préceptes, profanèrent mes sabbats, et
tournèrent leurs yeux vers les idoles de leurs pères. Je leur 25
donnai aussi des préceptes qui n'étaient pas bons, et des or-
donnances par lesquelles ils ne pouvaient vivre. Je les souillai 26
par leurs offrandes, quand ils faisaient passer par le feu tous
leurs premiers-nés; je voulus ainsi les punir, et leur faire con-
naître que je suis l'Éternel.

C'est pourquoi parle à la maison d'Israël, fils de l'homme, et 27
dis-leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Vos pères m'ont
encore outragé, en se montrant infidèles à mon égard. Je les ai 28
conduits dans le pays que j'avais juré de leur donner, et ils ont
jeté les yeux sur toute colline élevée et sur tout arbre touffu;
là ils ont fait leurs sacrifices, ils ont présenté leurs offrandes
qui m'irritaient, ils ont brûlé leurs parfums d'une agréable
odeur, et ils ont répandu leurs libations. Je leur dis : Qu'est-ce 29
que ces hauts lieux où vous vous rendez? Et le nom de hauts
lieux leur a été donné jusqu'à ce jour.

C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Sei- 30
gneur, l'Éternel : Ne vous souillez-vous pas à la manière de
vos pères, et ne vous prostituez-vous pas après leurs abomina-
tions? En présentant vos offrandes, en faisant passer vos en- 31
fants par le feu, vous vous souillez encore aujourd'hui par
toutes vos idoles. Et moi, je me laisserais consulter par vous,
maison d'Israël! Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, je
ne me laisserai pas consulter par vous. On ne verra pas s'ac- 32

complir ce que vous imaginez, quand vous dites : Nous voulons
être comme les nations, comme les familles des autres pays,
33 nous voulons servir le bois et la pierre. Je suis vivant! dit le
Seigneur, l'Éternel, je régnerai sur vous, à main forte et à bras
34 étendu, et en répandant ma fureur. Je vous ferai sortir du mi-
lieu des peuples, et je vous rassemblerai des pays où vous êtes
dispersés, à main forte et à bras étendu, et en répandant ma
35 fureur. Je vous amènerai dans le désert des peuples, et là je
36 vous jugerai face à face. Comme je suis entré en jugement avec
vos pères dans le désert du pays d'Égypte, ainsi j'entrerai en
37 jugement avec vous, dit le Seigneur, l'Éternel. Je vous ferai
passer sous la verge, et je vous mettrai dans les liens de l'al-
38 liance. Je séparerai de vous les rebelles et ceux qui me sont
infidèles; je les tirerai du pays où ils sont étrangers, mais ils
n'iront pas au pays d'Israël. Et vous saurez que je suis
l'Éternel.
39 Et vous, maison d'Israël, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Allez servir chacun vos idoles! Mais après cela, vous m'écou-
terez, et vous ne profanerez plus mon saint nom par vos of-
40 frandes et par vos idoles. Car sur ma montagne sainte, sur la
haute montagne d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, là toute la
maison d'Israël, tous ceux qui seront dans le pays me serviront;
là je les recevrai favorablement, je rechercherai vos offrandes,
les prémices de vos dons, et tout ce que vous me consacrerez.
41 Je vous recevrai comme un parfum d'une agréable odeur,
quand je vous aurai fait sortir du milieu des peuples, et ras-
semblés des pays où vous êtes dispersés; et je serai sanctifié
42 par vous aux yeux des nations. Et vous saurez que je suis
l'Éternel, quand je vous ramènerai dans le pays d'Israël, dans
43 le pays que j'avais juré de donner à vos pères. Là vous vous
souviendrez de votre conduite et de toutes vos actions par les-
quelles vous vous êtes souillés; vous vous prendrez vous-mêmes
en dégoût, à cause de toutes les infamies que vous avez com-
44 mises. Et vous saurez que je suis l'Éternel, quand j'agirai avec
vous par égard pour mon nom, et nullement d'après votre con-
duite mauvaise et vos actions corrompues, ô maison d'Israël!
dit le Seigneur, l'Éternel.

Contre Jérusalem et contre les Ammonites.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XXI

Fils de l'homme, tourne ta face vers le midi, 2
Et parle contre le midi !
Prophétise contre la forêt des champs du midi !
Tu diras à la forêt du midi : 3
Écoute la parole de l'Éternel !
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Je vais allumer un feu au dedans de toi,
Et il dévorera tout arbre vert et tout arbre sec ;
La flamme ardente ne s'éteindra point,
Et tout visage en sera brûlé,
Du midi au septentrion.
Et toute chair verra 4
Que moi, l'Éternel, je l'ai allumé.
Il ne s'éteindra point.

Je dis : Ah ! Seigneur Éternel ! Ils disent de moi : N'est-ce 5
pas un faiseur de paraboles ?

Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : 6

Fils de l'homme, tourne ta face vers Jérusalem, 7
Et parle contre les lieux saints !
Prophétise contre le pays d'Israël !
Tu diras au pays d'Israël : 8
Ainsi parle l'Éternel :
Voici, j'en veux à toi,
Je tirerai mon épée de son fourreau,
Et j'exterminerai du milieu de toi le juste et le méchant.
Parce que je veux exterminer du milieu de toi le juste et le méchant, 9
Mon épée sortira de son fourreau,
Pour frapper toute chair,
Du midi au septentrion.
Et toute chair saura 10
Que moi, l'Éternel, j'ai tiré mon épée de son fourreau.
Elle n'y rentrera plus.

Et toi, fils de l'homme, gémis ! 11

[redacted]

Les reins brisés et l'amertume dans l'âme.
Gémis sous leurs regards!
12 Et s'ils te disent : Pourquoi gémis-tu?
Tu répondras : Parce qu'il arrive une nouvelle....
Tous les cœurs s'alarmeront,
Toutes les mains deviendront faibles,
Tous les esprits seront abattus,
Tous les genoux se fondront en eau....
Voici, elle arrive, elle est là!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

13 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

14 Fils de l'homme, prophétise, et dis :
Ainsi parle l'Éternel.
Dis : L'épée, l'épée!
Elle est aiguisée, elle est polie.
15 C'est pour massacrer qu'elle est aiguisée,
C'est pour étinceler qu'elle est polie....
Nous réjouirons-nous?
Le sceptre de mon fils méprise tout bois....
16 On l'a donnée à polir,
Pour que la main la saisisse;
Elle est aiguisée, l'épée, elle est polie,
Pour armer la main de celui qui massacre.
17 Crie et gémis, fils de l'homme!
Car elle est tirée contre mon peuple,
Contre tous les princes d'Israël;
Ils sont livrés à l'épée avec mon peuple.
Frappe donc sur ta cuisse!
18 Oui, l'épreuve sera faite;
Et que sera-ce, si ce sceptre qui méprise tout est anéanti?
Dit le Seigneur, l'Éternel.

19 Et toi, fils de l'homme, prophétise,
Et frappe des mains!
Et que les coups de l'épée soient doublés, soient triplés!
C'est l'épée du carnage, l'épée du grand carnage,
L'épée qui doit les poursuivre.
20 Pour jeter l'effroi dans les cœurs,

Pour multiplier les victimes,
A toutes leurs portes je les menacerai de l'épée.
Ah! elle est faite pour étinceler,
Elle est aiguisée pour massacrer.
Rassemble tes forces, tourne-toi à droite! 21
Place-toi, tourne-toi à gauche!
Dirige de tous côtés ton tranchant!
Et moi aussi, je frapperai des mains, 22
Et j'assouvirai ma fureur.
C'est moi, l'Éternel, qui parle.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots: 23
Fils de l'homme, trace deux chemins pour servir de passage 24
à l'épée du roi de Babylone; tous les deux doivent sortir du
même pays; marque un signe, marque-le à l'entrée du chemin
qui conduit à une ville. Tu traceras l'un des chemins, pour que 25
l'épée arrive à Rabbath, ville des enfants d'Ammon, et l'autre,
pour qu'elle arrive en Juda, à Jérusalem, ville fortifiée. Car le 26
roi de Babylone se tient au carrefour, à l'entrée des deux che-
mins, pour tirer des présages; il secoue les flèches, il interroge
les théraphim, il examine le foie. Le sort, qui est dans sa droite, 27
désigne Jérusalem, où l'on devra dresser des béliers, comman-
der le carnage, et pousser des cris de guerre; on dressera des
béliers contre les portes, on élèvera des terrasses, on formera
des retranchements. Ils ne voient là que de vaines divinations, 28
eux qui ont fait des serments. Mais lui, il se souvient de leur
iniquité, en sorte qu'ils seront pris.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Parce que 29
vous rappelez le souvenir de votre iniquité, en mettant à nu
vos transgressions, en manifestant vos péchés dans toutes vos
actions; parce que vous en rappelez le souvenir, vous serez
saisis par sa main.
Et toi, profane, méchant, prince d'Israël, dont le jour arrive 30
au temps où l'iniquité est à son terme! ainsi parle le Seigneur, 31
l'Éternel : La tiare sera ôtée, le diadème sera enlevé. Les
choses vont changer. Ce qui est abaissé sera élevé, et ce qui est
élevé sera abaissé. J'en ferai une ruine, une ruine, une ruine. 32
Mais cela n'aura lieu qu'à la venue de celui à qui appartient le
jugement et à qui je le remettrai.

33 Et toi, fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi parle le Sei-
gneur, l'Éternel, sur les enfants d'Ammon et sur leur opprobre.
Dis : L'épée, l'épée est tirée, elle est polie, pour massacrer,
34 pour dévorer, pour étinceler! Au milieu de tes visions vaines
et de tes oracles menteurs, elle te fera tomber parmi les cada-
vres des méchants, dont le jour arrive au temps où l'iniquité
35 est à son terme. Remets ton épée dans le fourreau. Je te juge-
rai dans le lieu où tu as été créé, dans le pays de ta naissance.
36 Je répandrai sur toi ma colère, je soufflerai contre toi avec le
feu de ma fureur, et je te livrerai entre les mains d'hommes
37 qui dévorent, qui ne travaillent qu'à détruire. Tu seras con-
sumé par le feu ; ton sang coulera au milieu du pays ; on ne se
souviendra plus de toi. Car moi, l'Éternel, j'ai parlé.

Les crimes de Jérusalem.

XXII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Et toi, fils de l'homme, jugeras-tu, jugeras-tu la ville san-
guinaire? Fais-lui connaître toutes ses abominations!
3 Tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Ville qui ré-
pands le sang au milieu de toi, pour que ton jour arrive, et qui
4 te fais des idoles pour te souiller! Tu es coupable à cause du
sang que tu as répandu, et tu t'es souillée par les idoles que tu
as faites. Tu as ainsi avancé tes jours, et tu es parvenue au
terme de tes années. C'est pourquoi je te rends un objet d'op-
probre pour les nations et de moquerie pour tous les pays.
5 Ceux qui sont près et ceux qui sont au loin se moqueront de
toi, qui es souillée de réputation et pleine de trouble.
6 Voici, au dedans de toi, tous les princes d'Israël usent de
7 leur force pour répandre le sang; au dedans de toi, l'on mé-
prise père et mère, on maltraite l'étranger, on opprime l'or-
8 phelin et la veuve. Tu dédaignes mes sanctuaires, tu profanes
9 mes sabbats. Il y a chez toi des calomniateurs pour répandre le
sang; chez toi, l'on mange sur les montagnes; on commet le
10 crime dans ton sein. Au milieu de toi, on découvre la nudité du
père; au milieu de toi, on fait violence à la femme pendant son
11 impureté. Au milieu de toi, chacun se livre à des abominations
avec la femme de son prochain, chacun se souille par l'inceste
avec sa belle-fille, chacun déshonore sa sœur, fille de son père.

Chez toi, l'on reçoit des présents pour répandre le sang; tu 12
exiges un intérêt et une usure, tu dépouilles ton prochain par la
violence, et moi, tu m'oublies, dit le Seigneur, l'Éternel.
Voici, je frappe des mains à cause de la cupidité que tu as 13
eue, et du sang qui a été répandu au milieu de toi. Ton cœur 14
sera-t-il ferme, tes mains auront-elles de la force dans les jours
où j'agirai contre toi? Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et j'agirai. Je 15
te disperserai parmi les nations, je te répandrai en divers pays,
et je ferai disparaître ton impureté du milieu de toi. Tu seras 16
souillée par toi-même aux yeux des nations, et tu sauras que je
suis l'Éternel.
La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots: 17
Fils de l'homme, la maison d'Israël est devenue pour moi 18
comme des scories; ils sont tous de l'airain, de l'étain, du fer,
du plomb, dans le creuset; ce sont des scories d'argent. C'est 19
pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Parce que vous
êtes tous devenus comme des scories, voici, je vous rassem-
blerai au milieu de Jérusalem. Comme on rassemble l'argent, 20
l'airain, le fer, le plomb et l'étain, dans le creuset, et qu'on
souffle le feu pour les fondre, ainsi je vous rassemblerai dans
ma colère et dans ma fureur, et je vous mettrai au creuset
pour vous fondre. Je vous rassemblerai, et je soufflerai contre 21
vous avec le feu de ma fureur; et vous serez fondus au milieu
de Jérusalem. Comme l'argent fond dans le creuset, ainsi vous 22
serez fondus au milieu d'elle. Et vous saurez que moi, l'Éter-
nel, j'ai répandu ma fureur sur vous.
La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : 23
Fils de l'homme, dis à Jérusalem : Tu es une terre qui n'est 24
pas purifiée, qui n'est pas arrosée de pluie au jour de la colère.
Ses prophètes conspirent dans son sein; comme un lion rugis- 25
sant qui déchire sa proie, ils dévorent les âmes, ils s'emparent
des richesses et des choses précieuses, ils multiplient les veuves
au milieu d'elle. Ses prêtres violent ma loi et profanent mes 26
sanctuaires, ils ne distinguent pas ce qui est saint de ce qui est
profane, ils ne font pas connaître la différence entre ce qui
est impur et ce qui est pur, ils détournent les yeux de mes sab-
bats, et je suis profané au milieu d'eux. Ses chefs sont dans son 27
sein comme des loups qui déchirent leur proie; ils répandent le
sang, perdent les âmes, pour assouvir leur cupidité. Et ses 28

prophètes ont pour eux des enduits de plâtre, de vaines vis
des oracles menteurs; ils disent : Ainsi parle le Seigneur
29 ternel! Et l'Éternel ne leur a point parlé. Le peuple du
se livre à la violence, commet des rapines, opprime le ma
30 reux et l'indigent, foule l'étranger contre toute justic
cherche parmi eux un homme qui élève un mur, qui se t
à la brèche devant moi en faveur du pays, afin que je
31 détruise pas; mais je n'en trouve point. Je répandrai su
ma fureur, je les consumerai par le feu de ma colère, je
retomber leurs œuvres sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éte

Les deux sœurs prostituées, Samarie et Jérusalem.

XXIII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, il y avait deux femmes,
Filles d'une même mère.
3 Elles se sont prostituées en Égypte,
Elles se sont prostituées dans leur jeunesse;
Là leurs mamelles ont été pressées,
Là leur sein virginal a été touché.
4 L'aînée s'appelait Ohola,
Et sa sœur Oholiba;
Elles étaient à moi,
Et elles ont enfanté des fils et des filles
Ohola, c'est Samarie;
Oholiba, c'est Jérusalem.

5 Ohola me fut infidèle;
Elle s'enflamma pour ses amants,
Les Assyriens ses voisins,
6 Vêtus d'étoffes teintes en bleu,
Gouverneurs et chefs,
Tous jeunes et charmants,
Cavaliers montés sur des chevaux.
7 Elle s'est prostituée à eux,
A toute l'élite des enfants de l'Assyrie;
Elle s'est souillée avec tous ceux pour lesquels elle s'était enflam
Elle s'est souillée avec toutes leurs idoles.
8 Elle n'a pas renoncé à ses prostitutions d'Égypte;

Car ils avaient couché avec elle dans sa jeunesse,
Ils avaient touché son sein virginal,
Et ils avaient répandu sur elle leurs prostitutions.
C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ses amants, 9
Entre les mains des enfants de l'Assyrie,
Pour lesquels elle s'était enflammée.
Ils ont découvert sa nudité, 10
Ils ont pris ses fils et ses filles,
Ils l'ont fait périr elle-même avec l'épée;
Elle a été en renom parmi les femmes,
Après les jugements exercés sur elle.

Sa sœur Oholiba vit cela, 11
Et fut plus déréglée qu'elle dans sa passion;
Ses prostitutions dépassèrent celles de sa sœur.
Elle s'enflamma pour les enfants de l'Assyrie, 12
Gouverneurs et chefs, ses voisins,
Vêtus magnifiquement,
Cavaliers montés sur des chevaux,
Tous jeunes et charmants.
Je vis qu'elle s'était souillée, 13
Que l'une et l'autre avaient suivi la même voie.
Elle alla même plus loin dans ses prostitutions. 14
Elle aperçut contre les murailles des peintures d'hommes,
Des images de Chaldéens peints en couleur rouge,
Avec des ceintures autour des reins, 15
Avec des turbans de couleurs variées flottants sur la tête,
Tous ayant l'apparence de chefs,
Et figurant des enfants de Babylone,
De la Chaldée, leur patrie;
Elle s'enflamma pour eux, au premier regard, 16
Et leur envoya des messagers en Chaldée.
Et les enfants de Babylone se rendirent auprès d'elle, 17
Pour partager le lit des amours,
Et ils la souillèrent par leurs prostitutions.
Elle s'est souillée avec eux,
Puis son cœur s'est détaché d'eux.
Elle a mis à nu son impudicité, 18
Elle a découvert sa nudité,

Et mon cœur s'est détaché d'elle,
Comme mon cœur s'était détaché de sa sœur.
19 Elle a multiplié ses prostitutions,
En pensant aux jours de sa jeunesse,
Lorsqu'elle se prostituait au pays d'Égypte.
20 Elle s'est enflammée pour des impudiques,
Dont la chair était comme celle des ânes,
Et l'approche comme celle des chevaux.
21 Tu t'es souvenue des crimes de ta jeunesse,
Lorsque les Égyptiens pressaient tes mamelles,
A cause de ton sein virginal.

22 C'est pourquoi, Oholiba, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'excite contre toi tes amants,
Ceux dont ton cœur s'est détaché,
Et je les amène de toutes parts contre toi,
23 Les enfants de Babylone et tous les Chaldéens,
Nobles, princes et seigneurs,
Et tous les enfants de l'Assyrie avec eux,
Jeunes et charmants,
Tous gouverneurs et chefs,
Chefs illustres,
Tous montés sur des chevaux.
24 Ils marchent contre toi avec des armes, des chars et des roues,
Et une multitude de peuples;
Avec le grand et le petit bouclier, avec les casques,
Ils s'avancent de toutes parts contre toi.
Je leur remets le jugement,
Et ils te jugeront selon leurs lois.
25 Je répands ma colère sur toi,
Et ils te traiteront avec fureur.
Ils te couperont le nez et les oreilles,
Et ce qui reste de toi tombera par l'épée;
Ils prendront tes fils et tes filles,
Et ce qui reste de toi sera dévoré par le feu.
26 Ils te dépouilleront de tes vêtements,
Et ils enlèveront les ornements dont tu te pares.
27 Je mettrai fin à tes crimes
Et à tes prostitutions du pays d'Égypte;
Tu ne porteras plus tes regards vers eux,

Tu ne penseras plus à l'Égypte.
Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 28
Voici, je te livre entre les mains de ceux que tu hais,
Entre les mains de ceux dont ton cœur s'est détaché.
Ils te traiteront avec haine; 29
Ils enlèveront toutes tes richesses,
Et te laisseront nue, entièrement nue;
La honte de tes impudicités sera découverte,
De tes crimes et de tes prostitutions.
Ces choses t'arriveront, 30
Parce que tu t'es prostituée après les nations,
Parce que tu t'es souillée par leurs idoles.
Tu as marché dans la voie de ta sœur, 31
Et je mets sa coupe dans ta main.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 32
Tu boiras la coupe de ta sœur,
Tu la boiras large et profonde;
Elle te rendra un objet de risée et de moquerie;
Elle contient beaucoup.
Tu seras remplie d'ivresse et de douleur; 33
C'est la coupe de désolation et de destruction,
La coupe de ta sœur Samarie.
Tu la boiras, tu la videras, 34
Tu la briseras en morceaux,
Et tu te déchireras le sein.
Car j'ai parlé,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 35
Parce que tu m'as oublié,
Parce que tu m'as rejeté derrière ton dos,
Porte donc aussi la peine de tes crimes et de tes prostitutions.

L'Éternel me dit : 36
Fils de l'homme, jugeras-tu Ohola et Oholiba ?
Déclare-leur leurs abominations !
Elles se sont livrées à l'adultère, et il y a du sang à leurs mains; 37
Elles ont commis adultère avec leurs idoles;
Et les enfants qu'elles m'avaient enfantés,
Elles les ont fait passer par le feu
Pour qu'ils leur servissent d'aliment.

[redacted]

38 Voici encore ce qu'elles m'ont fait :
Elles ont souillé mon sanctuaire dans le même jour,
Et elles ont profané mes sabbats.
39 Elles ont immolé leurs enfants à leurs idoles,
Et elles sont allées le même jour dans mon sanctuaire,
Pour le profaner.
C'est là ce qu'elles ont fait dans ma maison.
40 Et même elles ont fait chercher des hommes venant de loin,
Elles leur ont envoyé des messagers, et voici, ils sont venus.
Pour eux tu t'es lavée, tu as mis du fard à tes yeux,
Tu t'es parée de tes ornements;
41 Tu t'es assise sur un lit magnifique,
Devant lequel une table était dressée,
Et tu as placé sur cette table mon encens et mon huile.
42 On entendait les cris d'une multitude joyeuse;
Et parmi cette foule d'hommes
On a fait venir du désert des Sabéens,
Qui ont mis des bracelets aux mains des deux sœurs
Et de superbes couronnes sur leurs têtes.

43 Je dis alors au sujet de celle qui a vieilli dans l'adultère :
Continuera-t-elle maintenant ses prostitutions, et viendra-t-on à
44 Et l'on est venu vers elle comme l'on va chez une prostituée;
C'est ainsi qu'on est allé vers Ohola et Oholiba,
Ces femmes criminelles.
45 Mais des hommes justes les jugeront,
Comme on juge les femmes adultères,
Comme on juge celles qui répandent le sang;
Car elles sont adultères, et il y a du sang à leurs mains.
46 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Je ferai monter contre elles une multitude,
Et je les livrerai à la terreur et au pillage.
47 Cette multitude les lapidera,
Et les abattra à coups d'épée;
On tuera leurs fils et leurs filles,
On brûlera leurs maisons par le feu.
48 Je ferai cesser ainsi le crime dans le pays;
Toutes les femmes recevront instruction,
Et ne commettront pas de crime comme le vôtre.

On fera retomber votre crime sur vous, 49
Et vous porterez les péchés de vos idoles.
Et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

La ruine de Jérusalem.

La neuvième année, le dixième jour du dixième mois, la pa- XXIV
role de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
Fils de l'homme, mets par écrit la date de ce jour, de ce 2
jour-ci! Le roi de Babylone s'approche de Jérusalem en ce jour
même. Propose une parabole à la famille de rebelles, et dis- 3
leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Place, place la chau-
dière, et verses-y de l'eau. Mets-y les morceaux, tous les bons 4
morceaux, la cuisse, l'épaule; remplis-la des meilleurs os.
Choisis dans le troupeau, et entasse du bois sous la chaudière; 5
fais bouillir à gros bouillons, et que les os qui sont dedans
cuisent aussi.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Malheur à 6
la ville sanguinaire, chaudière pleine de rouille, et dont la rouille
ne se détache pas! Tires-en les morceaux les uns après les au-
tres, sans recourir au sort. Car le sang qu'elle a versé est au 7
milieu d'elle; elle l'a mis sur le roc nu, elle ne l'a pas répandu
sur la terre pour le couvrir de poussière. Afin de montrer ma 8
fureur, afin de me venger, j'ai répandu son sang sur le roc nu,
pour qu'il ne fût pas couvert.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Malheur à 9
la ville sanguinaire! Moi aussi je veux faire un grand bûcher.
Entasse le bois, allume le feu, cuis bien la chair, assaisonne-la, 10
et que les os soient brûlés. Puis mets la chaudière vide sur les 11
charbons, afin qu'elle s'échauffe, que son airain devienne brû-
lant, que sa souillure se fonde au dedans, et que sa rouille se
consume. Les efforts sont inutiles, la rouille dont elle est pleine 12
ne se détache pas; la rouille ne s'en ira que par le feu. Le 13
crime est dans ta souillure; parce que j'ai voulu te purifier et
que tu n'es pas devenue pure, tu ne seras plus purifiée de ta
souillure jusqu'à ce que j'aie assouvi sur toi ma fureur. Moi, 14
l'Éternel, j'ai parlé; cela arrivera, et je l'exécuterai; je ne re-
culerai pas, et je n'aurai ni pitié ni repentir. On te jugera selon
ta conduite et selon tes actions, dit le Seigneur, l'Éternel.

15 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
16 Fils de l'homme, voici, je t'enlève par une mort soudaine ce
qui fait les délices de tes yeux. Tu ne te lamenteras point, tu
17 ne pleureras point, et tes larmes ne couleront pas. Soupire en
silence, ne prends pas le deuil des morts, attache ton turban.
mets ta chaussure à tes pieds, ne te couvre pas la barbe, et ne
mange pas le pain des autres.
18 J'avais parlé au peuple le matin, et ma femme mourut le
19 soir. Le lendemain matin, je fis ce qui m'avait été ordonné. Le
peuple me dit : Ne nous expliqueras-tu pas ce que signifie pour
20 nous ce que tu fais? Je leur répondis : La parole de l'Éternel
21 m'a été adressée, en ces mots : Dis à la maison d'Israël : Ainsi
parle le Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais profaner mon sanc-
tuaire, l'orgueil de votre force, les délices de vos yeux, l'objet
de votre amour; et vos fils et vos filles que vous avez laissés
22 tomberont par l'épée. Vous ferez alors comme j'ai fait. Vous ne
vous couvrirez pas la barbe, vous ne mangerez pas le pain des
23 autres, vous aurez vos turbans sur la tête et vos chaussures
aux pieds, vous ne vous lamenterez pas et vous ne pleurerez
pas; mais vous serez frappés de langueur pour vos iniquités, et
24 vous gémirez entre vous. Ézéchiel sera pour vous un signe.
Vous ferez entièrement comme il a fait. Et quand ces choses
arriveront, vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.
25 Et toi, fils de l'homme, le jour où je leur enlèverai ce qui
fait leur force, leur joie et leur gloire, les délices de leurs yeux
26 et l'objet de leur amour, leurs fils et leurs filles, ce jour-là un
27 fuyard viendra vers toi pour l'annoncer à tes oreilles. En ce
jour, ta bouche s'ouvrira avec le fuyard, et tu parleras, tu ne
seras plus muet; tu seras pour eux un signe, et ils sauront que
je suis l'Éternel.

Prophéties contre les Ammonites, les Moabites, les Édomites,
et les Philistins.

XXV La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers les enfants d'Ammon,
Et prophétise contre eux!

Tu diras aux enfants d'Ammon : 3
Écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce que tu as dit : Ah! ah!
Sur mon sanctuaire qui était profané,
Sur la terre d'Israël qui était dévastée,
Et sur la maison de Juda qui allait en captivité,
Voici, je te donne en possession aux fils de l'Orient; 4
Ils établiront au milieu de toi leurs enclos,
Et ils y placeront leurs demeures;
Ils mangeront tes fruits,
Ils boiront ton lait.
Je ferai de Rabba un parc pour les chameaux, 5
Et du pays des enfants d'Ammon un bercail pour les brebis.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 6
Parce que tu as battu des mains
Et frappé du pied,
Parce que tu t'es réjoui dédaigneusement et du fond de l'âme
Au sujet de la terre d'Israël,
Voici, j'étends ma main sur toi, 7
Et je te livre en proie aux nations;
Je t'extermine du milieu des peuples,
Je te retranche du nombre des pays,
Je te détruis.
Et tu sauras que je suis l'Éternel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 8
Parce que Moab et Séir ont dit :
Voici, la maison de Juda est comme toutes les nations!
A cause de cela, voici, j'ouvre le territoire[1] de Moab 9
Du côté des villes, de ses villes frontières,
L'ornement du pays, Beth-Jeschimoth,
Baal-Meon et Kirjathaïm,
Je l'ouvre aux fils de l'Orient 10
Qui marchent contre les enfants d'Ammon,
Et je le leur donne en possession,
Afin que les enfants d'Ammon ne soient plus comptés parmi les nations.

[1] *Le territoire*, héb. *le côté*.

11 J'exercerai mes jugements contre Moab.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

12 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce qu'Édom s'est livré à la vengeance
Envers la maison de Juda,
Parce qu'il s'est rendu coupable
Et s'est vengé d'elle,
13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
J'étends ma main sur Édom,
J'en extermine les hommes et les bêtes,
J'en fais un désert, de Théman à Dedan ;
Ils tomberont par l'épée.
14 J'exercerai ma vengeance sur Édom
Par la main de mon peuple d'Israël ;
Il traitera Édom selon ma colère et ma fureur ;
Et ils reconnaîtront ma vengeance,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce que les Philistins se sont livrés à la vengeance,
Parce qu'ils se sont vengés dédaigneusement et du fond de l'âm
Voulant tout détruire, dans leur haine éternelle,
16 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'étends ma main sur les Philistins,
J'extermine les Kéréthiens,
Et je détruis ce qui reste sur la côte de la mer.
17 J'exercerai sur eux de grandes vengeances,
En les châtiant avec fureur.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand j'exercerai sur eux ma vengeance.

Prophéties contre Tyr et Sidon.

XXVI La onzième année, le premier jour du mois, la paro
l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, parce que Tyr a dit sur Jérusalem : Ah ! ah !
Elle est brisée, la porte des peuples !
On se tourne vers moi,
Je me remplirai, elle est déserte !

A cause de cela, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 3
Voici, j'en veux à toi, Tyr!
Je ferai monter contre toi des nations nombreuses,
Comme la mer fait monter ses flots.
Elles détruiront les murs de Tyr, 4
Elles abattront ses tours,
Et j'en raclerai la poussière;
Je ferai d'elle un rocher nu;
Elle sera dans la mer un lieu où l'on étendra les filets; 5
Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
Elle sera la proie des nations.
Ses filles[1] sur son territoire 6
Seront tuées par l'épée.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'amène du sep- 7
tentrion contre Tyr Nebucadnetsar, roi de Babylone, le roi des
rois, avec des chevaux, des chars, des cavaliers, et une grande
multitude de peuples. Il tuera par l'épée tes filles sur ton ter- 8
ritoire; il fera contre toi des retranchements, il élèvera contre
toi des terrasses, et il dressera contre toi le bouclier. Il dirigera 9
les coups de son bélier contre tes murs, et il renversera tes
tours avec ses machines. La multitude de ses chevaux te cou- 10
vrira de poussière; tes murs trembleront au bruit des cavaliers,
des roues et des chars, lorsqu'il entrera dans tes portes comme
on entre dans une ville conquise. Il foulera toutes tes rues avec 11
les sabots de ses chevaux, il tuera ton peuple avec l'épée, et
les monuments de ton orgueil tomberont à terre. On enlèvera 12
tes richesses, on pillera tes marchandises, on abattra tes murs,
on renversera tes maisons de plaisance, et l'on jettera au milieu
des eaux tes pierres, ton bois, et ta poussière. Je ferai cesser 13
le bruit de tes chants, et l'on n'entendra plus le son de tes
harpes. Je ferai de toi un rocher nu; tu seras un lieu où l'on 14
étendra les filets; tu ne seras plus rebâtie. Car moi, l'Éternel,
j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.

Ainsi parle à Tyr le Seigneur, l'Éternel : 15
Au bruit de ta chute,
Quand les mourants gémissent,

[1] *Ses filles*, les villes de son ressort.

Quand le carnage est dans ton sein,
Les îles tremblent.
16 Tous les princes de la mer descendent de leurs trônes,
Ils ôtent leurs manteaux,
Et quittent leurs vêtements brodés;
Ils s'enveloppent de frayeur, et s'asseient sur la terre;
A chaque instant l'épouvante les saisit,
Et ils sont consternés à cause de toi.
17 Ils prononcent sur toi une complainte, et te disent :
Eh quoi! tu es détruite,
Toi que peuplaient ceux qui parcourent les mers,
Ville célèbre, qui étais puissante sur la mer!
Elle est détruite avec ses habitants,
Qui inspiraient la terreur à tous ceux d'alentour!
18 Maintenant les îles tremblent au jour de ta chute,
Les îles de la mer sont épouvantées de ta fin.

19 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Quand je ferai de toi une ville déserte,
Comme les villes qui n'ont point d'habitants,
Quand je ferai monter contre toi l'abîme,
Et que les grandes eaux te couvriront,
20 Je te précipiterai avec ceux qui sont descendus dans la fosse,
Vers le peuple d'autrefois,
Je te placerai dans les profondeurs de la terre,
Dans les solitudes éternelles,
Près de ceux qui sont descendus dans la fosse,
Afin que tu ne sois plus habitée;
Et je réserverai la gloire pour le pays des vivants.
21 Je te réduirai au néant, et tu ne seras plus;
On te cherchera, et l'on ne te trouvera plus jamais,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

XXVII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Et toi, fils de l'homme,
Prononce sur Tyr une complainte!
3 Tu diras à Tyr : O toi qui es assise au bord de la mer,
Et qui trafiques avec les peuples d'un grand nombre d'îles!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :

Tyr, tu disais : Je suis parfaite en beauté !
Ton territoire est au cœur des mers ; 4
Ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté.
Avec des cyprès de Senir ils ont fait tous tes lambris ; 5
Ils ont pris des cèdres du Liban pour t'élever un mât ;
Ils ont fabriqué tes rames avec des chênes de Basan, 6
Et tes bancs avec de l'ivoire travaillé dans du buis,
Et apporté des îles de Kittim.
Le fin lin d'Égypte avec des broderies 7
Te servait de voiles et de pavillon ;
Des étoffes teintes en bleu et en pourpre des îles d'Élischa
Formaient tes tentures.
Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs, 8
Et les plus experts du milieu de toi, ô Tyr, étaient tes pilotes.
Les anciens de Guebal et ses ouvriers habiles étaient chez toi, 9
Pour réparer tes fissures ;
Tous les navires de la mer et leurs mariniers étaient chez toi,
Pour faire l'échange de tes marchandises.

Ceux de Perse, de Lud et de Puth, servaient dans ton armée, 10
C'étaient tes hommes de guerre ;
Ils suspendaient chez toi le bouclier et le casque,
Ils te donnaient de la splendeur.
Les enfants d'Arvad et tes guerriers garnissaient tes murs, 11
Et de vaillants hommes occupaient tes tours ;
Ils suspendaient leurs boucliers à tous tes murs,
Ils rendaient ta beauté parfaite.

Ceux de Tarsis trafiquaient avec toi, 12
A cause de tous les biens que tu avais en abondance ;
D'argent, de fer, d'étain et de plomb,
Ils pourvoyaient tes marchés.
Javan, Tubal et Méschec trafiquaient avec toi ; 13
Ils donnaient des esclaves[1] et des ustensiles d'airain,
En échange de tes marchandises.
Ceux de la maison de Togarma 14
Pourvoyaient tes marchés de chevaux, de cavaliers et de mulets.
Les enfants de Dedan trafiquaient avec toi ; 15

[1] *Des esclaves*, héb. des *âmes d'hommes*.

Le commerce de beaucoup d'îles passait par tes mains;
On te payait avec des cornes d'ivoire et de l'ébène.
16 La Syrie trafiquait avec toi,
A cause du grand nombre de tes produits;
D'escarboucles, de pourpre, de broderie,
De byssus, de corail et de rubis,
Elle pourvoyait tes marchés.
17 Juda et le pays d'Israël trafiquaient avec toi;
Ils donnaient le froment de Minnith,
La pâtisserie, le miel, l'huile et le baume,
En échange de tes marchandises.
18 Damas trafiquait avec toi,
A cause du grand nombre de tes produits,
A cause de tous les biens que tu avais en abondance;
Elle te fournissait du vin de Helbon et de la laine blanche.
19 Vedan et Javan, depuis Uzal,
Pourvoyaient tes marchés;
Le fer travaillé, la casse et le roseau aromatique,
Étaient échangés avec toi.
20 Dedan trafiquait avec toi
En couvertures pour s'asseoir à cheval.
21 L'Arabie et tous les princes de Kédar trafiquaient avec toi,
Et faisaient le commerce en agneaux, en béliers et en boucs.
22 Les marchands de Séba et de Raema trafiquaient avec toi;
De tous les meilleurs aromates,
De toute espèce de pierres précieuses et d'or,
Ils pourvoyaient tes marchés.
23 Charan, Canné et Éden,
Les marchands de Séba, d'Assyrie, de Kilmad,
Trafiquaient avec toi;
24 Ils trafiquaient avec toi en belles marchandises,
En manteaux teints en bleu, en broderies,
En riches étoffes contenues dans des coffres,
Attachés avec des cordes, faits en bois de cèdre,
Et amenés sur tes marchés.
25 Les vaisseaux de Tarsis naviguaient pour ton commerce;
Tu étais au comble de la richesse et de la gloire,
Au cœur des mers.

26 Tes rameurs t'ont fait voguer sur les grandes eaux :

Un vent d'orient t'a brisée au cœur des mers.
Tes richesses, tes marchés et tes marchandises, 27
Tes mariniers et tes pilotes,
Ceux qui réparent tes fissures
Et ceux qui s'occupent de ton commerce,
Tous tes hommes de guerre qui sont chez toi,
Et toute la multitude qui est au milieu de toi,
Tomberont dans le cœur des mers,
Au jour de ta chute.
Aux cris de tes pilotes, 28
Les plages d'alentour trembleront;
Et tous ceux qui manient la rame descendront de leurs vaisseaux, 29
Les mariniers, tous les pilotes de la mer.
Ils se tiendront sur la terre;
Ils feront entendre leurs voix sur toi, 30
Et pousseront des cris amers;
Ils jetteront de la poussière sur leurs têtes.
Et se rouleront dans la cendre;
Ils se raseront la tête à cause de toi, 31
Ils se revêtiront de sacs,
Et ils pleureront sur toi dans l'amertume de leur âme,
Avec une vive affliction.
Dans leur douleur, ils diront une complainte sur toi, 32
Ils se lamenteront sur toi :
Qui était comme Tyr,
Comme cette ville détruite au milieu de la mer?
Quand tes produits sortaient des mers, 33
Tu rassasiais un grand nombre de peuples;
Par l'abondance de tes biens et de tes marchandises,
Tu enrichissais les rois de la terre.
Et quand tu as été brisée par les mers, 34
Quand tu as disparu dans les profondeurs des eaux,
Tes marchandises et toute ta multitude
Sont tombées avec toi.
Tous les habitants des îles sont dans la stupeur à cause de toi, 35
Leurs rois sont saisis d'épouvante,
Leur visage est bouleversé.
Les marchands parmi les peuples sifflent sur toi; 36
Tu es réduite au néant, tu ne seras plus à jamais!

XXVIII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, dis au prince de Tyr :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Ton cœur s'est élevé, et tu as dit : Je suis Dieu,
Je suis assis sur le siége de Dieu, au sein des mers !
Toi, tu es homme et non Dieu,
Et tu prends ta volonté pour la volonté de Dieu.
3 Voici, tu es plus sage que Daniel,
Rien de secret n'est caché pour toi ;
4 Par ta sagesse et par ton intelligence
Tu t'es acquis des richesses,
Tu as amassé de l'or et de l'argent
Dans tes trésors ;
5 Par ta grande sagesse et par ton commerce
Tu as accru tes richesses,
Et par tes richesses ton cœur s'est élevé.
6 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce que tu prends ta volonté pour la volonté de Dieu,
7 Voici, je ferai venir contre toi des étrangers,
Les plus violents d'entre les peuples ;
Ils tireront l'épée contre ton éclatante sagesse,
Et ils souilleront ta beauté.
8 Ils te précipiteront dans la fosse,
Et tu mourras comme ceux qui tombent percés de coups,
Au milieu des mers.
9 En face de ton meurtrier, diras-tu : Je suis Dieu?
Tu seras homme et non Dieu
Sous la main de celui qui te tuera.
10 Tu mourras de la mort des incirconcis,
Par la main des étrangers.
Car moi, j'ai parlé,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

11 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

12 Fils de l'homme,
Prononce une complainte sur le roi de Tyr !
Tu lui diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Tu mettais le sceau à la perfection,

Tu étais plein de sagesse, parfait en beauté
Tu étais en Éden, le jardin de Dieu; 13
Tu étais couvert de toute espèce de pierres précieuses,
De sardoine, de topaze, de diamant,
De chrysolithe, d'onyx, de jaspe,
De saphir, d'escarboucle, d'émeraude, et d'or;
Tes tambourins et tes flûtes étaient à ton service,
Préparés pour le jour où tu fus créé.
Tu étais un chérubin protecteur, aux ailes déployées; 14
Je t'avais placé et tu étais sur la sainte montagne de Dieu;
Tu marchais au milieu des pierres étincelantes.
Tu as été intègre dans tes voies, 15
Depuis le jour où tu fus créé
Jusqu'à celui où l'iniquité a été trouvée chez toi.
Par la grandeur de ton commerce 16
Tu as été rempli de violence, et tu as péché;
Je te précipite de la montagne de Dieu,
Et je te fais disparaître, chérubin protecteur,
Du milieu des pierres étincelantes.
Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté, 17
Tu as corrompu ta sagesse par ton éclat;
Je te jette par terre,
Je te livre en spectacle aux rois.
Par la multitude de tes iniquités, 18
Par l'injustice de ton commerce,
Tu as profané tes sanctuaires;
Je fais sortir du milieu de toi un feu qui te dévore,
Je te réduis en cendre sur la terre,
Aux yeux de tous ceux qui te regardent.
Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples 19
Sont dans la stupeur à cause de toi;
Tu es réduit au néant, tu ne seras plus à jamais!

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : 20

Fils de l'homme, tourne ta face vers Sidon, 21
Et prophétise contre elle!
Tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 22
Voici, j'en veux à toi, Sidon!
Je serai glorifié au milieu de toi;

Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand j'exercerai mes jugements contre elle,
Quand je manifesterai ma sainteté au milieu d'elle.
23 J'enverrai la peste dans son sein,
Je ferai couler le sang dans ses rues;
Les morts tomberont au milieu d'elle
Par l'épée qui de toutes parts viendra la frapper.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.
24 Alors elle ne sera plus pour la maison d'Israël
Une épine qui blesse, une ronce déchirante,
Parmi tous ceux qui l'entourent et qui la méprisent.
Et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

25 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Lorsque je rassemblerai
la maison d'Israël du milieu des peuples où elle est dispersée,
je manifesterai en elle ma sainteté aux yeux des nations, et ils
26 habiteront leur pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob. Ils
y habiteront en sécurité, et ils bâtiront des maisons et plante-
ront des vignes; ils y habiteront en sécurité, quand j'exercerai
mes jugements contre tous ceux qui les entourent et qui les
méprisent. Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu.

Prophéties contre l'Égypte.

XXIX La dixième année, le douzième jour du dixième mois, la pa-
role de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers Pharaon, roi d'Égypte,
Et prophétise contre lui et contre toute l'Égypte!
3 Parle, et tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'en veux à toi, Pharaon, roi d'Égypte,
Grand crocodile, qui te couches au milieu de tes fleuves,
Et qui dis : Mon fleuve est à moi, c'est moi qui l'ai fait!
4 Je mettrai une boucle à tes mâchoires,
J'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves,
Et je te tirerai du milieu de tes fleuves,
Avec tous les poissons qui s'y trouvent
Et qui seront attachés à tes écailles.
5 Je te jetterai dans le désert,
Toi et tous les poissons de tes fleuves.

Tu tomberas sur la face des champs,
Tu ne seras ni relevé ni ramassé;
Aux bêtes de la terre et aux oiseaux du ciel
Je te donnerai pour pâture.
Et tous les habitants de l'Égypte sauront que je suis l'Éternel, 6
Parce qu'ils ont été un soutien de roseau pour la maison d'Israël.
Lorsqu'ils t'ont pris dans la main, tu t'es rompu, 7
Et tu leur as déchiré toute l'épaule;
Lorsqu'ils se sont appuyés sur toi, tu t'es brisé,
Et tu as rendu leurs reins immobiles.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 8
Voici, je ferai venir contre toi l'épée,
Et j'exterminerai du milieu de toi les hommes et les bêtes.
Le pays d'Égypte deviendra une solitude et un désert. 9
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Parce qu'il a dit : Le fleuve est à moi, c'est moi qui l'ai fait!
C'est pourquoi voici, j'en veux à toi et à tes fleuves, 10
Et je ferai du pays d'Égypte un désert et une solitude,
Depuis Migdol jusqu'à Syène et aux frontières de l'Éthiopie.
Nul pied d'homme n'y passera, 11
Nul pied d'animal n'y passera,
Et il restera quarante ans sans être habité.
Je ferai du pays d'Égypte une solitude entre les pays dévastés, 12
Et ses villes seront désertes entre les villes désertes,
Pendant quarante ans.
Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 13
Au bout de quarante ans je rassemblerai les Égyptiens
Du milieu des peuples où ils auront été dispersés.
Je ramènerai les captifs de l'Égypte, 14
Je les ramènerai dans le pays de Pathros,
Dans le pays de leur origine,
Et là ils formeront un faible royaume.
Ce sera le moindre des royaumes, 15
Et il ne s'élèvera plus au-dessus des nations;
Je les diminuerai, afin qu'ils ne dominent pas sur les nations.
Ce royaume ne sera plus pour la maison d'Israël un sujet de confiance; 16

Il lui rappellera son iniquité, quand elle se tournait vers eux
Et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

---

17 La vingt-septième année, le premier jour du premier
la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

18 Fils de l'homme, Nebucadnetsar, roi de Babylone,
A fait faire à son armée un service pénible contre Tyr ;
Toutes les têtes sont chauves, toutes les épaules sont écorché
Et il n'a retiré de Tyr aucun salaire, ni lui, ni son armée,
Pour le service qu'il a fait contre elle.
19 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, je donne à Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Le pays d'Égypte ;
Il en emportera les richesses,
Il en prendra les dépouilles,
Il en pillera le butin ;
Ce sera un salaire pour son armée.
20 Pour prix du service qu'il a fait contre Tyr,
Je lui donne le pays d'Égypte ;
Car ils ont travaillé pour moi,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
21 En ce jour-là, je donnerai de la force[1] à la maison d'Israël,
Et je t'ouvrirai la bouche au milieu d'eux.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

XXX La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, prophétise et dis :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Gémissez !... Malheureux jour !
3 Car le jour approche, le jour de l'Éternel approche,
Jour ténébreux : ce sera le temps des nations.
4 L'épée fondra sur l'Égypte,
Et l'épouvante sera dans l'Éthiopie,
Quand les morts tomberont en Égypte,
Quand on enlèvera ses richesses,
Et que ses fondements seront renversés.

[1] Héb. *je ferai pousser une corne.*

L'Éthiopie, Puth, Lud, toute l'Arabie, Cub, 5
Et les fils du pays allié,
Tomberont avec eux par l'épée.
Ainsi parle l'Éternel : 6
Ils tomberont les soutiens de l'Égypte,
Et l'orgueil de sa force périra;
De Migdol à Syène ils tomberont par l'épée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
Ils seront dévastés entre les pays dévastés, 7
Et ses villes seront entre les villes désertes.
Et ils sauront que je suis l'Éternel, 8
Quand je mettrai le feu dans l'Égypte,
Et que tous ses soutiens seront brisés.
En ce jour-là, des messagers iront de ma part sur des navires 9
Troubler l'Éthiopie dans sa sécurité;
Et l'épouvante sera parmi eux au jour de l'Égypte,
Car voici, ces choses arrivent!

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 10
Je ferai disparaître la multitude de l'Égypte,
Par la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone.
Lui et son peuple avec lui, 11
Le plus violent d'entre les peuples,
Seront envoyés pour détruire le pays;
Ils tireront l'épée contre l'Égypte,
Et rempliront le pays de morts.
Je mettrai les canaux à sec, 12
Je livrerai le pays entre les mains des méchants;
Je ravagerai le pays et ce qu'il renferme, par la main des étrangers.
Moi, l'Éternel, j'ai parlé.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 13
J'anéantirai les idoles,
Et j'ôterai de Noph les vains simulacres;
Il n'y aura plus de prince du pays d'Égypte,
Et je répandrai la terreur dans le pays d'Égypte.
Je dévasterai Pathros, 14
Je mettrai le feu à Tsoan,
Et j'exercerai mes jugements sur No.
Je répandrai ma fureur sur Sin, la forteresse de l'Égypte, 15

[redacted]

Et j'exterminerai la multitude de No.
16 Je mettrai le feu dans l'Égypte;
Sin sera saisie d'angoisse,
No sera ouverte par la brèche,
Et Noph conquise en plein jour par les ennemis.
17 Les jeunes hommes d'On et de Pi-Béseth tomberont par l'épée,
Et ces villes iront en captivité.
18 A Tachpanès le jour s'obscurcira,
Quand j'y briserai le joug de l'Égypte,
Et que l'orgueil de sa force y prendra fin;
Un nuage couvrira Tachpanès,
Et ses filles[1] iront en captivité.
19 J'exercerai mes jugements sur l'Égypte,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

---

20 La onzième année, le septième jour du premier mois, l
role de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

21 Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Égypte;
Et voici, on ne l'a point pansé pour le guérir,
On ne l'a point enveloppé d'un bandage
Pour le lier et le raffermir,
Afin qu'il puisse manier l'épée.
22 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'en veux à Pharaon, roi d'Égypte,
Et je lui romprai les bras,
Celui qui est en bon état et celui qui est cassé,
Et je ferai tomber l'épée de sa main.
23 Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays.
24 Je fortifierai les bras du roi de Babylone,
Et je mettrai mon épée dans sa main;
Je romprai les bras de Pharaon,
Et il gémira devant lui comme gémissent les mourants.
25 Je fortifierai les bras du roi de Babylone,
Et les bras de Pharaon tomberont.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je mettrai mon épée dans la main du roi de Babylone,

[1] *Ses filles,* les villes de son ressort.

Et qu'il la tournera contre le pays d'Égypte.
Je répandrai les Égyptiens parmi les nations, 26
Je les disperserai en divers pays,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

La onzième année, le premier jour du troisième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XXXI

Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude : 2
A qui ressembles-tu dans ta grandeur?
Voici, l'Assyrie était un cèdre du Liban; 3
Ses branches étaient belles,
Son feuillage était touffu, sa tige élevée,
Et sa cime s'élançait au milieu d'épais rameaux.
Les eaux l'avaient fait croître, 4
L'abîme l'avait fait pousser en hauteur;
Des fleuves coulaient autour du lieu où il était planté,
Et envoyaient leurs canaux à tous les arbres des champs.
C'est pourquoi sa tige s'élevait au-dessus de tous les arbres des champs, 5
Ses branches avaient multiplié, ses rameaux s'étendaient,
Par l'abondance des eaux qui l'avaient fait pousser.
Tous les oiseaux du ciel nichaient dans ses branches, 6
Toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux,
Et de nombreuses nations habitaient toutes à son ombre.
Il était beau par sa grandeur, par l'étendue de ses branches, 7
Car ses racines plongeaient dans des eaux abondantes.
Les cèdres du jardin de Dieu ne le surpassaient point, 8
Les cyprès n'égalaient point ses branches,
Et les platanes n'étaient point comme ses rameaux;
Aucun arbre du jardin de Dieu ne lui était comparable en beauté.
Je l'avais embelli par la multitude de ses branches, 9
Et tous les arbres d'Éden, dans le jardin de Dieu, lui portaient envie.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 10
Parce qu'il avait une tige élevée,
Parce qu'il lançait sa cime au milieu d'épais rameaux,
Et que son cœur était fier de sa hauteur,
Je l'ai livré entre les mains du héros des nations, 11
Qui le traitera selon sa méchanceté; je l'ai chassé.
Des étrangers, les plus violents des peuples, l'ont abattu et rejeté; 12

Ses branches sont tombées dans les montagnes et dans toutes les vallées,
Ses rameaux se sont brisés dans tous les ravins du pays;
Et tous les peuples de la terre se sont retirés de son ombre,
Et l'ont abandonné.
13 Sur ses débris sont venus se poser tous les oiseaux du ciel,
Et toutes les bêtes des champs ont fait leur gîte parmi ses rameaux,
14 Afin que tous les arbres près des eaux n'élèvent plus leur tige,
Et qu'ils ne lancent plus leur cime au milieu d'épais rameaux,
Afin que tous les chênes arrosés d'eau ne gardent plus leur hauteur;
Car tous sont livrés à la mort, aux profondeurs de la terre,
Parmi les enfants des hommes,
Avec ceux qui descendent dans la fosse.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Le jour où il est descendu dans le séjour des morts,
J'ai répandu le deuil, j'ai couvert l'abîme à cause de lui,
Et j'en ai retenu les fleuves;
Les grandes eaux ont été arrêtées;
J'ai rendu le Liban triste à cause de lui,
Et tous les arbres des champs ont été desséchés.
16 Par le bruit de sa chute j'ai fait trembler les nations,
Quand je l'ai précipité dans le séjour des morts,
Avec ceux qui descendent dans la fosse;
Tous les arbres d'Éden ont été consolés dans les profondeurs de la terre,
Les plus beaux et les meilleurs du Liban,
Tous arrosés par les eaux.
17 Eux aussi sont descendus avec lui dans le séjour des morts,
Vers ceux qui ont péri par l'épée;
Ils étaient son bras et ils habitaient à son ombre parmi les nations.

18 A qui ressembles-tu ainsi en gloire et en grandeur
Parmi les arbres d'Éden?
Tu seras précipité avec les arbres d'Éden
Dans les profondeurs de la terre,
Tu seras couché au milieu des incirconcis,
Avec ceux qui ont péri par l'épée.
Voilà Pharaon et toute sa multitude!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La douzième année, le premier jour du douzième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XXXII

Fils de l'homme, 2
Prononce une complainte sur Pharaon, roi d'Égypte!
Tu lui diras : Tu ressemblais à un lionceau parmi les nations;
Tu étais comme un crocodile dans les mers,
Tu t'élançais dans tes fleuves,
Tu troublais les eaux avec tes pieds,
Tu agitais leurs flots.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 3
J'étendrai sur toi mon rets,
Dans une foule nombreuse de peuples,
Et ils te tireront dans mon filet.
Je te laisserai à terre, 4
Je te jetterai sur la face des champs;
Je ferai reposer sur toi tous les oiseaux du ciel,
Et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.
Je mettrai ta chair sur les montagnes, 5
Et je remplirai les vallées de tes débris;
J'arroserai de ton sang le pays où tu nages, 6
Jusqu'aux montagnes,
Et les ravins seront remplis de toi.
Quand je t'éteindrai, je voilerai les cieux 7
Et j'obscurcirai leurs étoiles,
Je couvrirai le soleil de nuages,
Et la lune ne donnera plus sa lumière.
J'obscurcirai à cause de toi tous les luminaires des cieux, 8
Et je répandrai les ténèbres sur ton pays,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
J'affligerai le cœur de beaucoup de peuples, 9
Quand j'annoncerai ta ruine parmi les nations
A des pays que tu ne connaissais pas.
Je frapperai de stupeur beaucoup de peuples à cause de toi, 10
Et leurs rois seront saisis d'épouvante à cause de toi,
Quand j'agiterai mon épée devant leur face;
Ils trembleront à tout instant chacun pour sa vie,
Au jour de ta chute.

Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 11

L'épée du roi de Babylone fondra sur toi.
12 Je ferai tomber ta multitude par l'épée de vaillants hommes,
Tous les plus violents d'entre les peuples;
Ils anéantiront l'orgueil de l'Égypte,
Et toute sa multitude sera détruite.
13 Je ferai périr tout son bétail près des grandes eaux;
Le pied de l'homme ne les troublera plus,
Le sabot des animaux ne les troublera plus.
14 Alors je calmerai ses eaux,
Et je ferai couler ses fleuves comme l'huile,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
15 Quand je ferai du pays d'Égypte une solitude,
Et que le pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient,
Quand je frapperai tous ceux qui l'habitent,
Ils sauront que je suis l'Éternel.

16 C'est là une complainte, et on la dira;
Les filles des nations diront cette complainte;
Elles la prononceront sur l'Égypte et sur toute sa multitude,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

---

17 La douzième année, le quinzième jour du mois, la parole
l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

18 Fils de l'homme,
Lamente-toi sur la multitude d'Égypte, et précipite-la,
Elle et les filles des nations puissantes,
Dans les profondeurs de la terre,
Avec ceux qui descendent dans la fosse!
19 Qui surpasses-tu en beauté?
Descends, et couche-toi avec les incirconcis!
20 Ils tomberont au milieu de ceux qui sont morts par l'épée.
Le glaive est donné:
Entraînez l'Égypte et toute sa multitude!
21 Les puissants héros lui adresseront la parole
Au sein du séjour des morts,
Avec ceux qui étaient ses soutiens.
Ils sont descendus, ils sont couchés les incirconcis,
Tués par l'épée.

22 Là est l'Assyrien, avec toute sa multitude,

Et ses sépulcres sont autour de lui;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée.
Ses sépulcres sont dans les profondeurs de la fosse, 23
Et sa multitude est autour de son sépulcre;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée,
Eux qui répandaient la terreur dans le pays des vivants.

Là est Élam, avec toute sa multitude, 24
Autour est son sépulcre;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée;
Ils sont descendus incirconcis dans les profondeurs de la terre,
Eux qui répandaient la terreur dans le pays des vivants,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse.
On a fait sa couche parmi les morts avec toute sa multitude, 25
Et ses sépulcres sont autour de lui;
Tous ces incirconcis sont morts par l'épée,
Car ils répandaient la terreur dans le pays des vivants,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse;
Ils ont été placés parmi les morts.

Là sont Méschec, Tubal, et toute leur multitude, 26
Et leurs sépulcres sont autour d'eux;
Tous ces incirconcis sont morts par l'épée,
Car ils répandaient la terreur dans le pays des vivants.
Ils ne sont pas couchés avec les héros 27
Ceux qui sont tombés d'entre les incirconcis;
Ils sont descendus au séjour des morts avec leurs armes de guerre,
Ils ont mis leurs épées sous leurs têtes,
Et leurs iniquités ont été sur leurs ossements;
Car ils étaient la terreur des héros dans le pays des vivants.
Toi aussi, tu seras brisé au milieu des incirconcis, 28
Tu seras couché avec ceux qui sont morts par l'épée.

Là sont Édom, ses rois et tous ses princes, 29
Qui, malgré leur vaillance, ont été placés
Avec ceux qui sont morts par l'épée;
Ils sont couchés avec les incirconcis,
Avec ceux qui descendent dans la fosse.

Là sont tous les princes du septentrion, et tous les Sidoniens, 30
Qui sont descendus vers les morts,

Confus, malgré la terreur qu'inspirait leur vaillance ;
Ces incirconcis sont couchés avec ceux qui sont morts par l'épée,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse.

31 Pharaon les verra,
Et il se consolera au sujet de toute sa multitude,
Des siens qui sont morts par l'épée et de toute son armée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
32 Car je répandrai ma terreur dans le pays des vivants ;
Et ils seront couchés au milieu des incirconcis,
Avec ceux qui sont morts par l'épée,
Pharaon et toute sa multitude,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Devoirs des prophètes.

XXXIII La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Fils de l'homme, parle aux enfants de ton peuple, et dis-
leur : Lorsque je fais venir l'épée sur un pays, et que le peuple
du pays prend dans son sein un homme et l'établit comme sen-
3 tinelle, — si cet homme voit venir l'épée sur le pays, sonne de
4 la trompette, et avertit le peuple ; et si celui qui entend le son
de la trompette ne se laisse pas avertir, et que l'épée vienne
5 le surprendre, son sang sera sur sa tête. Il a entendu le son de
la trompette, et il ne s'est pas laissé avertir, son sang sera sur
6 lui ; s'il se laisse avertir, il sauvera son âme. Si la sentinelle
voit venir l'épée, et ne sonne pas de la trompette ; si le peuple
n'est pas averti, et que l'épée vienne enlever à quelqu'un la
vie, celui-ci périra à cause de son iniquité, mais je redemande-
rai son sang à la sentinelle.
7 Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi comme sentinelle sur la
maison d'Israël. Tu dois écouter la parole qui sort de ma bou-
8 che, et les avertir de ma part. Quand je dis au méchant :
Méchant, tu mourras ! si tu ne parles pas pour détourner le
méchant de sa voie, ce méchant mourra dans son iniquité, et je
9 te redemanderai son sang. Mais si tu avertis le méchant pour
le détourner de sa voie, et qu'il ne s'en détourne pas, il mourra
dans son iniquité, et toi tu sauveras ton âme.

Et toi, fils de l'homme, dis à la maison d'Israël: Vous dites: 10
Nos transgressions et nos péchés sont sur nous, et c'est à
cause d'eux que nous sommes frappés de langueur; comment
pourrions-nous vivre? Dis-leur: Je suis vivant! dit le Seigneur, 11
l'Éternel, ce que je désire, ce n'est pas que le méchant meure,
c'est qu'il change de conduite et qu'il vive. Revenez, revenez
de votre mauvaise voie; et pourquoi mourriez-vous, maison
d'Israël?

Et toi, fils de l'homme, dis aux enfants de ton peuple: La 12
justice du juste ne le sauvera pas au jour de sa transgression;
et le méchant ne tombera pas par sa méchanceté le jour où il
s'en détournera, de même que le juste ne pourra pas vivre par
sa justice au jour de sa transgression. Lorsque je dis au juste 13
qu'il vivra, — s'il se confie dans sa justice et commet l'iniquité,
toute sa justice sera oubliée, et il mourra à cause de l'iniquité
qu'il a commise. Lorsque je dis au méchant: Tu mourras! — 14
s'il revient de son péché et pratique la droiture et la justice,
s'il rend le gage, s'il restitue ce qu'il a ravi, s'il suit les pré- 15
ceptes qui donnent la vie, sans commettre l'iniquité, il vivra,
il ne mourra pas. Tous les péchés qu'il a commis seront ou- 16
bliés; il pratique la droiture et la justice, il vivra.

Les enfants de ton peuple disent: La voie du Seigneur n'est 17
pas droite. C'est leur voie qui n'est pas droite. Si le juste se 18
détourne de sa justice et commet l'iniquité, il mourra à cause
de cela. Si le méchant revient de sa méchanceté et pratique la 19
droiture et la justice, il vivra à cause de cela. Vous dites: La 20
voie du Seigneur n'est pas droite. Je vous jugerai chacun selon
ses voies, maison d'Israël!

A l'occasion de la prise de Jérusalem.

La douzième année, le cinquième jour du dixième mois de 21
notre captivité, un homme qui s'était échappé de Jérusalem
vint à moi et dit: La ville a été prise! La main de l'Éternel 22
avait été sur moi le soir avant l'arrivée du fugitif, et l'Éter-
nel m'avait ouvert la bouche lorsqu'il vint auprès de moi le
matin. Ma bouche était ouverte, et je n'étais plus muet. Alors 23
la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, ceux qui habitent ces ruines dans le pays 24

d'Israël disent : Abraham était seul, et il a hérité le pays ; à
nous, qui sommes nombreux, le pays est donné en possession.
25 C'est pourquoi dis-leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Vous mangez vos aliments avec du sang[1], vous levez les yeux
vers vos idoles, vous répandez le sang. Et vous posséderiez le
26 pays ! Vous vous appuyez sur votre épée, vous commettez des
abominations, chacun de vous déshonore la femme de son pro-
27 chain. Et vous posséderiez le pays ! Dis-leur : Ainsi parle le
Seigneur, l'Éternel : Je suis vivant ! ceux qui sont parmi les
ruines tomberont par l'épée ; ceux qui sont dans les champs,
j'en ferai la pâture des bêtes ; et ceux qui sont dans les forts et
28 dans les cavernes mourront par la peste. Je réduirai le pays
en solitude et en désert ; l'orgueil de sa force prendra fin : les
29 montagnes d'Israël seront désolées, personne n'y passera. Et
ils sauront que je suis l'Éternel, quand je réduirai le pays en
solitude et en désert, à cause de toutes les abominations qu'ils
ont commises.
30 Et toi, fils de l'homme, les enfants de ton peuple s'entretien-
nent de toi près des murs et aux portes des maisons, et ils se
disent l'un à l'autre, chacun à son frère : Venez donc, et écou-
31 tez quelle est la parole qui est procédée de l'Éternel ! Et ils se
rendent en foule auprès de toi, et mon peuple s'assied devant
toi ; ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en
pratique, car leur bouche en fait un sujet de moquerie, et leur
32 cœur se livre à la cupidité. Voici, tu es pour eux comme un
chanteur agréable, possédant une belle voix, et habile dans la
musique. Ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point
33 en pratique. Quand ces choses arriveront, — et voici, elles ar-
rivent ! — ils sauront qu'il y avait un prophète au milieu d'eux.

Contre les chefs d'Israël. Promesses au peuple.

XXXIV La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
2 Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël[2] !
Prophétise, et dis-leur, aux pasteurs : Ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel : Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se paissaient

[1] Contrairement à la loi, Lév. XIX, 26 : « Vous ne mangerez rien avec du sang. »
[2] Les chefs d'Israël.

eux-mêmes! Les pasteurs ne devaient-ils pas paître le trou-
peau? Vous avez mangé la graisse, vous vous êtes vêtus avec 3
la laine, vous avez tué ce qui était gras, vous n'avez point fait
paître les brebis. Vous n'avez pas fortifié celles qui étaient 4
faibles, guéri celle qui était malade, pansé celle qui était bles-
sée; vous n'avez pas ramené celle qui s'égarait. cherché celle
qui était perdue; mais vous les avez dominées avec violence et
avec dureté. Elles se sont dispersées, parce qu'elles n'avaient 5
point de pasteur; elles sont devenues la proie de toutes les bêtes
des champs, elles se sont dispersées. Mon troupeau est errant 6
sur toutes les montagnes et sur toutes les collines élevées, mon
troupeau est dispersé sur toute la face du pays; nul n'en prend
souci, nul ne le cherche.

C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la parole de l'Éternel! Je 7-8
suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, parce que mes brebis
sont au pillage et qu'elles sont devenues la proie de toutes les
bêtes des champs, faute de pasteur, parce que mes pasteurs ne
prenaient aucun souci de mes brebis, qu'ils se paissaient eux-
mêmes, et ne faisaient point paître mes brebis, — à cause de 9
cela, pasteurs, écoutez la parole de l'Éternel! Ainsi parle le 10
Seigneur, l'Éternel : Voici, j'en veux aux pasteurs! Je repren-
drai mes brebis d'entre leurs mains, je ne les laisserai plus
paître mes brebis, et ils ne se paîtront plus eux-mêmes; je dé-
livrerai mes brebis de leur bouche, et elles ne seront plus pour
eux une proie. Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Voici, 11
j'aurai soin moi-même de mes brebis, et j'en ferai la revue.
Comme un pasteur inspecte son troupeau quand il est au mi- 12
lieu de ses brebis éparses, ainsi je ferai la revue de mes brebis,
et je les recueillerai de tous les lieux où elles ont été dispersées
au jour des nuages et de l'obscurité. Je les retirerai d'entre les 13
peuples, je les rassemblerai des diverses contrées, et je les ra-
mènerai dans leur pays; je les ferai paître sur les montagnes
d'Israël, le long des ruisseaux, et dans tous les lieux habités
du pays. Je les ferai paître dans un bon pâturage, et leur de- 14
meure sera sur les montagnes élevées d'Israël; là elles repose-
ront dans un agréable asile, et elles auront de gras pâturages
sur les montagnes d'Israël. C'est moi qui ferai paître mes bre- 15
bis, c'est moi qui les ferai reposer, dit le Seigneur, l'Éternel.
Je chercherai celle qui était perdue, je ramènerai celle qui était 16

égarée, je panserai celle qui est blessée, et je fortifierai celle
qui est malade. Mais je détruirai celles qui sont grasses et ri-
goureuses. Je veux les paître avec justice.
17 Et vous, mes brebis, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Voici
18 je jugerai entre brebis et brebis, entre béliers et boucs. Est-ce
trop peu pour vous de paître dans le bon pâturage, pour que
vous fouliez de vos pieds le reste de votre pâturage? de boire
une eau limpide, pour que vous troubliez le reste avec vos
19 pieds? Et mes brebis doivent paître ce que vos pieds ont foulé,
et boire ce que vos pieds ont troublé!
20 C'est pourquoi ainsi leur parle le Seigneur, l'Éternel : Voici,
21 je jugerai entre la brebis grasse et la brebis maigre. Parce que
vous avez heurté avec le côté et avec l'épaule, et frappé de vos
cornes toutes les brebis faibles, jusqu'à ce que vous les ayez
22 chassées, je porterai secours à mes brebis, afin qu'elles ne
23 soient plus au pillage, et je jugerai entre brebis et brebis. J'é-
tablirai sur elles un seul pasteur, qui les fera paître, mon ser-
24 viteur David; il les fera paître, il sera leur pasteur. Moi,
l'Éternel, je serai leur Dieu, et mon serviteur David sera prince
25 au milieu d'elles. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. Je traiterai avec
elles une alliance de paix, et je ferai disparaître du pays les
animaux sauvages; elles habiteront en sécurité dans le désert,
26 et dormiront au milieu des forêts. Je ferai d'elles et des envi-
rons de ma colline un sujet de bénédiction; j'enverrai la pluie
27 en son temps, et ce sera une pluie de bénédiction. L'arbre des
champs donnera son fruit, et la terre donnera ses productions.
Elles seront en sécurité dans leur pays; et elles sauront que je
suis l'Éternel, quand je briserai les liens de leur joug, et que
28 je les délivrerai de la main de ceux qui les asservissaient. Elles
ne seront plus au pillage parmi les nations, les bêtes de la
terre ne les dévoreront plus, elles habiteront en sécurité, et il
29 n'y aura personne pour les troubler. J'établirai pour elles une
plantation qui aura du renom; elles ne seront plus consumées
par la faim dans le pays, et elles ne porteront plus l'opprobre
30 des nations. Et elles sauront que moi, l'Éternel, leur Dieu, je
suis avec elles, et qu'elles sont mon peuple, elles, la maison
31 d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. Vous, mes brebis, brebis
de mon pâturage, vous êtes des hommes; moi, je suis votre
Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

Prophétie contre les Édomites.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : XXXV
Fils de l'homme, tourne ta face vers la montagne de Séir, 2
Et prophétise contre elle!
Tu lui diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 3
Voici, j'en veux à toi, montagne de Séir!
J'étends ma main sur toi,
Et je fais de toi une solitude et un désert.
Je mettrai tes villes en ruines, 4
Tu deviendras une solitude,
Et tu sauras que je suis l'Éternel.
Parce que tu avais une haine éternelle, 5
Parce que tu as précipité par le glaive les enfants d'Israël,
Au jour de leur détresse,
Au temps où l'iniquité était à son terme,
Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, 6
Je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra;
Puisque tu n'as pas haï le sang,
Le sang te poursuivra.
Je ferai de la montagne de Séir une solitude et un désert, 7
Et j'en exterminerai les allants et les venants.
Je remplirai de morts ses montagnes; 8
Sur tes collines, dans tes vallées, dans tous tes ravins,
Tomberont ceux qui seront frappés par l'épée.
Je ferai de toi des solitudes éternelles, 9
Tes villes ne seront plus habitées,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

Parce que tu as dit : Les deux nations, les deux pays[1] seront à moi, 10
Et nous en prendrons possession,
Quand même l'Éternel était là,
Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, 11
J'agirai avec la colère et la fureur
Que tu as montrées, dans ta haine contre eux;
Et je me ferai connaître au milieu d'eux,
Quand je te jugerai.

[1] Israël et Juda.

12 Tu sauras que moi, l'Éternel,
J'ai entendu tous les outrages
Que tu as proférés contre les montagnes d'Israël,
En disant : Elles sont dévastées,
Elles nous sont livrées comme une proie.
13 Vous vous êtes élevés contre moi par vos discours,
Vous avez multiplié vos paroles contre moi :
J'ai entendu.

14 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Lorsque tout le pays sera dans la joie,
Je ferai de toi une solitude.
15 A cause de la joie que tu as éprouvée
Parce que l'héritage de la maison d'Israël était dévasté,
Je te traiterai de la même manière ;
Tu deviendras une solitude, montagne de Séir,
Toi, et Édom tout entier.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Le rétablissement d'Israël.

XXXVI Et toi, fils de l'homme, prophétise sur les montagnes d'Israël !
Tu diras : Montagnes d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel !
2 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce que l'ennemi a dit sur vous : Ah ! ah !
Ces hauteurs éternelles sont devenues notre propriété !
3 Prophétise et dis : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Oui, parce qu'on a voulu de toutes parts vous dévaster et vous engl
Pour que vous fussiez la propriété des autres nations,
Parce que vous avez été l'objet des discours et des propos des pe
4 Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel !
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Aux montagnes et aux collines,
Aux ruisseaux et aux vallées,
Aux ruines désertes et aux villes abandonnées,
Qui ont servi de proie et de risée
Aux autres nations d'alentour ;
5 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Oui, dans le feu de ma jalousie,
Je parle contre les autres nations et contre Édom tout entier,



Qui se sont donné mon pays en propriété,
Avec toute la joie de leur cœur et le mépris de leur âme,
Afin d'en piller les produits.
C'est pourquoi prophétise sur le pays d'Israël, 6
Dis aux montagnes et aux collines,
Aux ruisseaux et aux vallées :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, je parle dans ma jalousie et dans ma fureur,
Parce que vous portez l'ignominie des nations.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 7
Je lève ma main!
Ce sont les nations qui vous entourent
Qui porteront elles-mêmes leur ignominie.

Et vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos rameaux, 8
Et vous porterez vos fruits pour mon peuple d'Israël;
Car ces choses sont près d'arriver.
Voici, je vous serai favorable, 9
Je me tournerai vers vous,
Et vous serez cultivées et ensemencées.
Je mettrai sur vous des hommes en grand nombre, 10
La maison d'Israël tout entière;
Les villes seront habitées,
Et l'on rebâtira sur les ruines.
Je multiplierai sur vous les hommes et les animaux; 11
Ils multiplieront et seront féconds;
Je veux que vous soyez habitées comme auparavant,
Et je vous ferai plus de bien qu'autrefois;
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple d'Israël, 12
Et ils te posséderont;
Tu seras leur héritage,
Et tu ne les détruiras plus.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : 13
Parce qu'on vous dit : Tu as dévoré des hommes,
Tu as détruit ta propre nation,
A cause de cela tu ne dévoreras plus d'hommes, 14
Tu ne détruiras plus ta nation,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Je ne te ferai plus entendre les outrages des nations,
Et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples;
Tu ne détruiras plus ta nation,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

16 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
17 Fils de l'homme, ceux de la maison d'Israël, quand ils
taient leur pays, l'ont souillé par leur conduite et par
œuvres; leur conduite a été devant moi comme la soı
18 d'une femme pendant son impureté. Alors j'ai répandu ı
reur sur eux, à cause du sang qu'ils avaient versé dans le
19 et des idoles dont ils l'avaient souillé. Je les ai dispersés
les nations, et ils ont été répandus en divers pays; je
20 jugés selon leur conduite et selon leurs œuvres. Ils sont a
chez les nations où ils allaient, et ils ont profané mon
nom, en sorte qu'on disait d'eux : C'est le peuple de l
21 nel, c'est de son pays qu'ils sont sortis. Et j'ai voulu s
l'honneur de mon saint nom, que profanait la maison d'
parmi les nations où elle est allée.
22 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle l
gneur, l'Éternel : Ce n'est pas à cause de vous que j'agis
sorte, maison d'Israël; c'est à cause de mon saint noı
23 vous avez profané parmi les nations où vous êtes allés. Je
tifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les na
que vous avez profané au milieu d'elles. Et les nations sa
que je suis l'Éternel, dit le Seigneur, l'Éternel, quand je
24 sanctifié par vous sous leurs yeux. Je vous retirerai d'ent
nations, je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous :
25 nerai dans votre pays. Je répandrai sur vous une eau pu
vous serez purifiés; je vous purifierai de toutes vos soui
26 et de toutes vos idoles. Je vous donnerai un cœur nouvea
je mettrai en vous un esprit nouveau; j'ôterai de votre coı
27 cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair. Je
trai mon esprit en vous, et je ferai que vous suiviez mes o
28 nances, et que vous observiez et pratiquiez mes lois.
habiterez le pays que j'ai donné à vos pères; vous serez
29 peuple, et je serai votre Dieu. Je vous délivrerai de toute
souillures. J'appellerai le blé, et je le multiplierai; je ne
30 enverrai plus la famine. Je multiplierai le fruit des arbres
produit des champs, afin que vous n'ayez plus l'opprobre

famine parmi les nations. Alors vous vous souviendrez de votre 31
conduite qui était mauvaise, et de vos actions qui n'étaient pas
bonnes; vous vous prendrez vous-mêmes en dégoût, à cause de
vos iniquités et de vos abominations. Ce n'est pas à cause de 32
vous que j'agis de la sorte, dit le Seigneur, l'Éternel, sachez-
le! Ayez honte et rougissez de votre conduite, maison d'Israël!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Le jour où je vous puri- 33
fierai de toutes vos iniquités, je peuplerai les villes, et les
ruines seront relevées; la terre dévastée sera cultivée, tandis 34
qu'elle était déserte aux yeux de tous les passants; et l'on dira : 35
Cette terre dévastée est devenue comme un jardin d'Éden; et
ces villes ruinées, désertes et abattues, sont fortifiées et habi-
tées. Et les nations qui resteront autour de vous sauront que 36
moi, l'Éternel, j'ai rebâti ce qui était abattu, et planté ce qui
était dévasté. Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et j'agirai.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Voici encore sur quoi je 37
me laisserai fléchir par la maison d'Israël, voici ce que je ferai
pour eux : je multiplierai les hommes comme un troupeau. Les 38
villes en ruines seront remplies de troupeaux d'hommes, pareils
aux troupeaux consacrés, aux troupeaux qu'on amène à Jéru-
salem pendant ses fêtes solennelles. Et ils sauront que je suis
l'Éternel.

Le retour en Israël, et la réunion des deux royaumes.

La main de l'Éternel fut sur moi, et l'Éternel me transporta XXXVII
en esprit, et me déposa dans le milieu d'une vallée remplie
d'ossements. Il me fit passer auprès d'eux, tout autour; et 2
voici, ils étaient fort nombreux, à la surface de la vallée, et ils
étaient complétement secs.
Il me dit : Fils de l'homme, ces os pourront-ils revivre? Je 3
répondis : Seigneur Éternel, tu le sais.
Il me dit : Prophétise sur ces os, et dis-leur : Ossements des- 4
séchés, écoutez la parole de l'Éternel! Ainsi parle le Seigneur, 5
l'Éternel, à ces os : Voici, je vais faire entrer en vous un esprit,
et vous vivrez; je vous donnerai des nerfs, je ferai croître sur 6
vous de la chair, je vous couvrirai de peau, je mettrai en vous
un esprit, et vous vivrez. Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Je prophétisai, selon l'ordre que j'avais reçu. Et comme je pro- 7
phétisai, il y eut un bruit, et voici, il se fit un mouvement, et

8 les os s'approchèrent les uns des autres. Je regardai, et voici
il leur vint des nerfs, la chair crût, et la peau les couvrit par-
dessus; mais il n'y avait point en eux d'esprit.
9 Il me dit : Prophétise, et parle à l'esprit! prophétise, fils de
l'homme, et dis à l'esprit : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Esprit, viens des quatre vents, souffle sur ces morts, et qu'ils
10 revivent! Je prophétisai, selon l'ordre qu'il m'avait donné. Et
l'esprit entra en eux, et ils reprirent vie, et ils se tinrent sur
leurs pieds : c'était une armée nombreuse, très-nombreuse.
11 Il me dit : Fils de l'homme, ces os, c'est toute la maison
d'Israël. Voici, ils disent : Nos os sont desséchés, notre espé-
12 rance est détruite, nous sommes perdus! Prophétise donc, et
dis-leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Voici, j'ouvrirai
vos sépulcres, je vous ferai sortir de vos sépulcres, ô mon peu-
13 ple, et je vous ramènerai dans le pays d'Israël. Et vous saurez
que je suis l'Éternel, lorsque j'ouvrirai vos sépulcres, et que je
14 vous ferai sortir de vos sépulcres, ô mon peuple! Je mettrai
mon esprit en vous, et vous vivrez; je vous rétablirai dans votre
pays, et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai parlé et agi, dit
l'Éternel.

15 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
16 Et toi, fils de l'homme, prends une pièce de bois, et écris
dessus : Pour Juda, et pour les enfants d'Israël qui lui sont
associés. Prends une autre pièce de bois, et écris dessus : Pour
Joseph, bois d'Éphraïm, et de toute la maison d'Israël qui lui
17 est associée. Rapproche-les l'une de l'autre pour en former
18 une seule pièce, en sorte qu'elles soient unies dans ta main. Et
lorsque les enfants de ton peuple te diront : Ne nous explique-
19 ras-tu pas ce que cela signifie? réponds-leur : Ainsi parle le
Seigneur, l'Éternel : Voici, je prendrai le bois de Joseph qui
est dans la main d'Éphraïm, et les tribus d'Israël qui lui sont
associées; je les joindrai au bois de Juda, et j'en formerai un
20 seul bois, en sorte qu'ils ne soient qu'un dans ma main. Les
bois sur lesquels tu écriras seront dans ta main, sous leurs yeux.
21 Et tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Voici, je
prendrai les enfants d'Israël du milieu des nations où ils sont
allés, je les rassemblerai de toutes parts, et je les ramènerai
22 dans leur pays. Je ferai d'eux une seule nation dans le pays,
dans les montagnes d'Israël; ils auront tous un même roi, ils ne

formeront plus deux nations, et ne seront plus divisés en deux
royaumes. Ils ne se souilleront plus par leurs idoles, par leurs 23
abominations, et par toutes leurs transgressions; je les reti-
rerai de tous les lieux qu'ils ont habités et où ils ont péché, et
et je les purifierai; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.
Mon serviteur David sera leur roi, et ils auront tous un seul 24
pasteur. Ils suivront mes ordonnances, ils observeront mes lois
et les mettront en pratique. Ils habiteront le pays que j'ai 25
donné à mon serviteur Jacob, et qu'ont habité vos pères; ils y
habiteront, eux, leurs enfants, et les enfants de leurs enfants,
à perpétuité; et mon serviteur David sera leur prince pour tou-
jours. Je traiterai avec eux une alliance de paix, et il y aura 26
une alliance éternelle avec eux; je les établirai, je les multi-
plierai, et je placerai mon sanctuaire au milieu d'eux pour tou-
jours. Ma demeure sera parmi eux; je serai leur Dieu, et ils 27
seront mon peuple. Et les nations sauront que je suis l'Éter- 28
nel, qui sanctifie Israël, lorsque mon sanctuaire sera pour tou-
jours au milieu d'eux.

Prophétie contre Gog.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots: XXXVIII

Fils de l'homme, tourne ta face vers Gog, au pays de Magog, 2
Vers le prince de Rosch, de Méschec et de Tubal,
Et prophétise contre lui!
Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 3
Voici, j'en veux à toi, Gog,
Prince de Rosch, de Méschec et de Tubal!
Je t'entraînerai, et je mettrai une boucle à tes mâchoires; 4
Je te ferai sortir, toi et toute ton armée,
Chevaux et cavaliers,
Tous vêtus magnifiquement,
Troupe nombreuse portant le grand et le petit bouclier,
Tous maniant l'épée;
Et avec eux ceux de Perse, d'Éthiopie et de Puth, 5
Tous portant le bouclier et le casque;
Gomer et toutes ses troupes, 6
La maison de Togarma,
A l'extrémité du septentrion,

Et toutes ses troupes,
Peuples nombreux qui sont avec toi
7 Prépare-toi, tiens-toi prêt,
Toi, et toute ta multitude assemblée autour de toi!
Sois leur chef!
8 Après bien des jours, tu seras à leur tête;
Dans la suite des années, tu marcheras contre le pays
Dont les habitants, échappés à l'épée,
Auront été rassemblés d'entre plusieurs peuples
Sur les montagnes d'Israël longtemps désertes;
Retirés du milieu des peuples,
Ils seront tous en sécurité dans leurs demeures.
9 Tu monteras, tu t'avanceras comme une tempête,
Tu seras comme une nuée qui va couvrir le pays,
Toi et toutes tes troupes, et les nombreux peuples avec toi.

10 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
En ce jour-là, des pensées s'élèveront dans ton cœur,
Et tu formeras de mauvais desseins.
11 Tu diras: Je monterai contre un pays ouvert,
Je fondrai sur des hommes tranquilles,
En sécurité dans leurs demeures,
Tous dans des habitations sans murailles,
Et n'ayant ni verrous ni portes;
12 J'irai faire du butin et me livrer au pillage,
Porter la main sur des ruines maintenant habitées,
Sur un peuple recueilli du milieu des nations,
Ayant des troupeaux et des propriétés,
Et occupant les lieux élevés du pays.
13 Séba et Dedan, les marchands de Tarsis,
Et tous leurs lionceaux, te diront:
Viens-tu pour faire du butin?
Est-ce pour piller que tu as rassemblé ta multitude,
Pour emporter de l'argent et de l'or,
Pour prendre des troupeaux et des biens,
Pour faire un grand butin?

14 C'est pourquoi prophétise, fils de l'homme, et dis à Gog:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Oui, le jour où mon peuple d'Israël vivra en sécurité,
Tu le sauras.

Alors tu partiras de ton pays, des extrémités du septentrion, 15
Toi et de nombreux peuples avec toi,
Tous montés sur des chevaux,
Une grande multitude, une armée puissante.
Tu t'avanceras contre mon peuple d'Israël, 16
Comme une nuée qui va couvrir le pays.
Dans la suite des jours, je te ferai marcher contre mon pays,
Afin que les nations me connaissent,
Quand je serai sanctifié par toi sous leurs yeux, ô Gog!

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 17
Est-ce toi de qui j'ai parlé jadis
Par mes serviteurs les prophètes d'Israël,
Qui ont prophétisé alors, pendant des années,
Que je t'amènerais contre eux?
En ce jour-là, le jour où Gog marchera contre la terre d'Israël, 18
Dit le Seigneur, l'Éternel,
La fureur me montera dans les narines.
Je le déclare, dans ma jalousie et dans le feu de ma colère, 19
En ce jour-là, il y aura un grand tumulte
Dans le pays d'Israël.
Les poissons de la mer et les oiseaux du ciel trembleront devant moi, 20
Et les bêtes des champs et tous les reptiles qui rampent sur la terre,
Et tous les hommes qui sont à la surface de la terre;
Les montagnes seront renversées,
Les parois des rochers s'écrouleront,
Et toutes les murailles tomberont par terre.
J'appellerai l'épée contre lui sur toutes mes montagnes, 21
Dit le Seigneur, l'Éternel;
L'épée de chacun se tournera contre son frère.
J'exercerai mes jugements contre lui par la peste et par le sang, 22
Par une pluie violente et par des pierres de grêle;
Je ferai pleuvoir le feu et le soufre sur lui et sur ses troupes,
Et sur les peuples nombreux qui seront avec lui.
Je manifesterai ma grandeur et ma sainteté, 23
Je me ferai connaître aux yeux de la multitude des nations,
Et elles sauront que je suis l'Éternel.

Et toi, fils de l'homme, prophétise contre Gog! XXXIX
Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:

Voici, j'en veux à toi, Gog,
Prince de Rosch, de Méschec et de Tubal!
2 Je t'entraînerai, je te conduirai,
Je te ferai monter des extrémités du septentrion,
Et je t'amènerai sur les montagnes d'Israël.
3 J'abattrai ton arc de ta main gauche,
Et je ferai tomber tes flèches de ta main droite.
4 Tu tomberas sur les montagnes d'Israël,
Toi et toutes tes troupes,
Et les peuples qui seront avec toi;
Aux oiseaux de proie, à tout ce qui a des ailes,
Et aux bêtes des champs je te donnerai pour pâture.
5 Tu tomberas sur la face de la terre,
Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
6 J'enverrai le feu dans Magog,
Et parmi ceux qui habitent en sécurité les îles;
Et ils sauront que je suis l'Éternel.
7 Je ferai connaître mon saint nom au milieu de mon peuple d'Israël,
Et je ne laisserai plus profaner mon saint nom;
Et les nations sauront que je suis l'Éternel,
Le Saint en Israël.

8 Voici, ces choses viennent, elles arrivent,
Dit le Seigneur, l'Éternel;
C'est le jour dont j'ai parlé.
9 Alors les habitants des villes d'Israël sortiront,
Ils brûleront et livreront aux flammes les armes,
Les petits et les grands boucliers,
Les arcs et les flèches,
Les piques et les lances;
Ils en feront du feu pendant sept ans.
10 Ils ne prendront point de bois dans les champs,
Et ils n'en couperont point dans les forêts,
Car c'est avec les armes qu'ils feront du feu.
Ils dépouilleront ceux qui les ont dépouillés,
Ils pilleront ceux qui les ont pillés,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

11 En ce jour-là,
Je donnerai à Gog un lieu qui lui servira de sépulcre en Israël

La vallée des voyageurs, à l'orient de la mer;
Ce sépulcre fermera le passage aux voyageurs.
C'est là qu'on enterrera Gog et toute sa multitude,
Et on appellera cette vallée la vallée de la multitude de Gog.
La maison d'Israël les enterrera, 12
Afin de purifier le pays;
Et cela durera sept mois.
Tout le peuple du pays les enterrera, 13
Et il en aura du renom,
Le jour où je serai glorifié,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
Ils choisiront des hommes qui seront sans cesse à parcourir le pays, 14
Et qui enterreront, avec l'aide des voyageurs,
Les corps restés à la surface de la terre;
Ils purifieront le pays,
Et ils seront à la recherche pendant sept mois entiers.
Ils parcourront le pays; 15
Et quand l'un d'eux verra les ossements d'un homme,
Il mettra près de là un signe,
Jusqu'à ce que les fossoyeurs l'enterrent
Dans la vallée de la multitude de Gog.
Il y aura aussi une ville appelée Hamona[1]. 16
C'est ainsi qu'on purifiera le pays.

Et toi, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 17
Dis aux oiseaux, à tout ce qui a des ailes,
Et à toutes les bêtes des champs:
Réunissez-vous, venez, rassemblez-vous de toutes parts,
Pour le sacrifice où j'immole pour vous des victimes,
Grand sacrifice sur les montagnes d'Israël!
Vous mangerez de la chair, et vous boirez du sang.
Vous mangerez la chair des héros, 18
Et vous boirez le sang des princes de la terre,
Béliers, agneaux, boucs,
Taureaux engraissés sur le Basan.
Vous mangerez de la graisse jusqu'à vous en rassasier, 19
Et vous boirez du sang jusqu'à vous enivrer,
A ce festin de victimes que j'immolerai pour vous.

[1] *Hamona* dérive d'un mot qui signifie *multitude*.

20 Vous vous rassasierez à ma table de la chair des chevaux et des cavalier
De la chair des héros et de tous les hommes de guerre,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

21 Je manifesterai ma gloire parmi les nations;
Et toutes les nations verront les jugements que j'exercerai,
Et les châtiments dont ma main les frappera.
22 La maison d'Israël saura que je suis l'Éternel, son Dieu,
Dès ce jour et à l'avenir.
23 Et les nations sauront que c'est à cause de ses iniquités
Que la maison d'Israël a été conduite en captivité,
A cause de ses infidélités envers moi;
Aussi je leur ai caché ma face,
Et je les ai livrés entre les mains de leurs ennemis,
Afin qu'ils périssent tous par l'épée.
24 Je les ai traités selon leurs souillures et leurs transgressions,
Et je leur ai caché ma face.

25 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob,
J'aurai pitié de toute la maison d'Israël,
Et je serai jaloux de mon saint nom.
26 Alors ils oublieront leur opprobre,
Et toutes les infidélités qu'ils ont commises envers moi,
Lorsqu'ils habitaient en sécurité leur pays,
Et qu'il n'y avait personne pour les troubler.
27 Quand je les ramènerai d'entre les peuples,
Quand je les rassemblerai du pays de leurs ennemis,
Je serai sanctifié par eux aux yeux de beaucoup de nations
28 Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu,
Qui les avait emmenés captifs parmi les nations,
Et qui les rassemble dans leur pays;
Je ne laisserai chez elles aucun d'eux,
29 Et je ne leur cacherai plus ma face,
Car je répandrai mon esprit sur la maison d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La nouvelle Jérusalem, vision.

La vingt-cinquième année de notre captivité, au commence- XL
ment de l'année, le dixième jour du mois, quatorze ans après la
ruine de la ville, en ce même jour, la main de l'Éternel fut sur
moi, et il me transporta dans le pays d'Israël. Il m'y trans- 2
porta, dans des visions divines, et me déposa sur une mon-
tagne très-élevée, où se trouvait au midi comme une ville con-
struite. Il me conduisit là; et voici, il y avait un homme dont 3
l'aspect était comme l'aspect de l'airain; il avait dans la main
un cordeau de lin et une canne pour mesurer, et il se tenait à
la porte. Cet homme me dit : Fils de l'homme, regarde de tes 4
yeux, et écoute de tes oreilles! Applique ton attention à toutes
les choses que je te montrerai, car tu as été amené ici, afin que
je te les montre. Fais connaître à la maison d'Israël tout ce
que tu verras.
Voici, un mur extérieur entourait la maison de tous côtés. 5
Dans la main de l'homme était une canne de six coudées pour
mesurer, chaque coudée ayant un palme de plus que la coudée
ordinaire. Il mesura la largeur du mur, qui était d'une canne,
et la hauteur, qui était d'une canne.
Il alla vers la porte orientale, et il en monta les degrés. Il 6
mesura le seuil de la porte, qui avait une canne en largeur, et
l'autre seuil, qui avait une canne en largeur. Chaque chambre 7
était longue d'une canne, et large d'une canne. Il y avait entre
les chambres un espace de cinq coudées. Le seuil de la porte,
près du vestibule de la porte, à l'intérieur, avait une canne. Il 8
mesura le vestibule de la porte, à l'intérieur; il avait une canne.
Il mesura le vestibule de la porte; il avait huit coudées, et ses 9
poteaux en avaient deux; le vestibule de la porte était en de-
dans. Les chambres de la porte orientale étaient au nombre de 10
trois d'un côté et de trois de l'autre; toutes les trois avaient la
même mesure, et les poteaux de chaque côté avaient aussi
la même mesure. Il mesura la largeur de l'ouverture de la 11
porte, qui était de dix coudées, et la hauteur de la porte, qui
était de treize coudées. Il y avait devant les chambres un es- 12
pace d'une coudée de côté et d'autre; chaque chambre avait
six coudées d'un côté, et six coudées de l'autre. Il mesura la 13

porte depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre; il
y avait une largeur de vingt-cinq coudées entre les deux ouver-
14 tures opposées. Il compta soixante coudées pour les poteaux
15 près desquels était une cour, autour de la porte. L'espace entre
la porte d'entrée et le vestibule de la porte intérieure était de
16 cinquante coudées. Il y avait des fenêtres grillées aux cham-
bres et à leurs poteaux à l'intérieur de la porte tout autour:
il y avait aussi des fenêtres dans les vestibules tout autour in-
térieurement; des palmes étaient sculptées sur les poteaux.
17 Il me conduisit dans le parvis extérieur, où se trouvaient des
chambres et un pavé tout autour; il y avait trente chambres
18 sur ce pavé. Le pavé était au côté des portes, et répondait à la
19 longueur des portes : c'était le pavé inférieur. Il mesura la
largeur depuis la porte d'en bas jusqu'au parvis intérieur en
dehors; il y avait cent coudées, à l'orient et au septentrion.
20 Il mesura la longueur et la largeur de la porte septentrionale
21 du parvis extérieur. Ses chambres, au nombre de trois d'un
côté et de trois de l'autre, ses poteaux et ses vestibules, avaient
la même mesure que la première porte, cinquante coudées en
22 longueur et vingt-cinq coudées en largeur. Ses fenêtres, son
vestibule, ses palmes, avaient la même mesure que la porte
orientale; on y montait par sept degrés, devant lesquels était
23 son vestibule. Il y avait une porte au parvis intérieur, vis-à-vis
de la porte septentrionale et vis-à-vis de la porte orientale; il
mesura d'une porte à l'autre cent coudées.
24 Il me conduisit du côté du midi, où se trouvait la porte méri-
dionale. Il en mesura les poteaux et les vestibules, qui avaient
25 la même mesure. Cette porte et ses vestibules avaient des fenê-
tres tout autour, comme les autres fenêtres, cinquante coudées
26 en longueur et vingt-cinq coudées en largeur. On y montait
par sept degrés, devant lesquels était son vestibule; il y avait
27 de chaque côté des palmes sur ses poteaux. Le parvis intérieur
avait une porte du côté du midi; il mesura d'une porte à l'autre
au midi cent coudées.
28 Il me conduisit dans le parvis intérieur, par la porte du
midi. Il mesura la porte du midi, qui avait la même mesure.
29 Ses chambres, ses poteaux et ses vestibules, avaient la même
mesure. Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout
autour, cinquante coudées en longueur et vingt-cinq coudées en

largeur. Il y avait tout autour des vestibules de vingt-cinq cou- 30
dées de longueur et de cinq de largeur. Les vestibules de la 31
porte aboutissaient au parvis extérieur; il y avait des palmes
sur ses poteaux, et huit degrés pour y monter.
Il me conduisit dans le parvis intérieur, par l'entrée orien- 32
tale. Il mesura la porte, qui avait la même mesure. Ses cham- 33
bres, ses poteaux et ses vestibules, avaient la même mesure.
Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour,
cinquante coudées en longueur et vingt-cinq coudées en lar-
geur. Ses vestibules aboutissaient au parvis extérieur; il y avait 34
de chaque côté des palmes sur ses poteaux, et huit degrés pour
y monter.
Il me conduisit vers la porte septentrionale. Il la mesura, et 35
trouva la même mesure, ainsi qu'à ses chambres, à ses poteaux 36
et à ses vestibules; elle avait des fenêtres tout autour; cin-
quante coudées en longueur et vingt-cinq coudées en largeur.
Ses vestibules aboutissaient au parvis extérieur; il y avait de 37
chaque côté des palmes sur ses poteaux, et huit degrés pour y
monter.
Il y avait une chambre qui s'ouvrait vers les poteaux des 38
portes, et où l'on devait laver les holocaustes. Dans le vesti- 39
bule de la porte se trouvaient de chaque côté deux tables, sur
lesquelles on devait égorger l'holocauste pour le sacrifice d'ex-
piation et pour le sacrifice de culpabilité. A l'un des côtés exté- 40
rieurs par où l'on montait, à l'entrée de la porte septentrionale,
il y avait deux tables; et à l'autre côté, vers le vestibule de la
porte, il y avait deux tables. Il se trouvait ainsi, aux côtés de 41
la porte, quatre tables d'une part et quatre tables de l'autre,
en tout huit tables, sur lesquelles on devait égorger les vic-
times. Il y avait encore pour les holocaustes quatre tables en 42
pierres de taille, longues d'une coudée et demie, larges d'une
coudée et demie, et hautes d'une coudée; on devait mettre sur
ces tables les instruments avec lesquels on égorgeait les vic-
times pour les holocaustes et pour les autres sacrifices. Des re- 43
bords de quatre doigts étaient adaptés à la maison tout autour;
et la chair des sacrifices devait être mise sur les tables.
En dehors de la porte intérieure il y avait des chambres pour 44
les chantres, dans le parvis intérieur : l'une était à côté de la
porte septentrionale et avait la face au midi, l'autre était à

45 côté de la porte orientale et avait la face au septentrion. Il me
dit : Cette chambre, dont la face est au midi, est pour les prê-
46 tres qui ont la garde de la maison ; et la chambre, dont la face
est au septentrion, est pour les prêtres qui ont la garde de
l'autel. Ce sont les fils de Tsadok, qui, parmi les fils de Lévi
s'approchent de l'Éternel pour le servir.

47 Il mesura le parvis, qui avait cent coudées de longueur et
cent coudées de largeur, en carré. L'autel était devant la
maison.

48 Il me conduisit dans le vestibule de la maison. Il mesura les
poteaux du vestibule, et trouva cinq coudées d'un côté et cinq
coudées de l'autre. La largeur de la porte était de trois coudées
49 d'un côté et de trois coudées de l'autre. Le vestibule avait une
longueur de vingt coudées et une largeur de onze coudées; on
y montait par des degrés. Il y avait des colonnes près des po-
teaux, l'une d'un côté, et l'autre de l'autre.

XLI Il me conduisit dans le temple. Il mesura les poteaux; il y
avait six coudées de largeur d'un côté, et six coudées de lar-
2 geur de l'autre, largeur de la tente. La largeur de la porte
était de dix coudées; il y avait cinq coudées d'un côté de la
porte, et cinq coudées de l'autre. Il mesura la longueur du
3 temple, quarante coudées, et la largeur, vingt coudées. Puis il
entra dans l'intérieur. Il mesura les poteaux de la porte, deux
coudées, la porte, six coudées, et la largeur de la porte, sept
4 coudées. Il mesura une longueur de vingt coudées, et une lar-
geur de vingt coudées, sur le devant du temple; et il me dit:
C'est ici le lieu très-saint.

5 Il mesura le mur de la maison, six coudées, et la largeur des
chambres latérales tout autour de la maison, quatre coudées.
6 Les chambres latérales étaient les unes à côté des autres, au
nombre de trente, et il y avait trois étages; elles entraient dans
un mur construit pour ces chambres tout autour de la maison.
elles y étaient appuyées, sans entrer dans le mur même de la
7 maison. Les chambres occupaient plus d'espace, à mesure
qu'elles s'élevaient, et l'on allait en tournant; car on montait
autour de la maison par un escalier tournant. Il y avait ainsi
plus d'espace dans le haut de la maison, et l'on montait de
l'étage inférieur à l'étage supérieur par celui du milieu.

Je considérai la hauteur autour de la maison. Les chambres 8
latérales, à partir de leur fondement, avaient une canne pleine,
six grandes coudées. Le mur extérieur des chambres latérales 9
avait une épaisseur de cinq coudées. L'espace libre entre les
chambres latérales de la maison et les chambres autour de la 10
maison, avait une largeur de vingt coudées, tout autour. L'en- 11
trée des chambres latérales donnait sur l'espace libre, une en-
trée au septentrion, et une entrée au midi; et la largeur de
l'espace libre était de cinq coudées tout autour.

Le bâtiment qui était devant la place vide, du côté de l'occi- 12
dent, avait une largeur de soixante-dix coudées, un mur de
cinq coudées d'épaisseur tout autour, et une longueur de qua-
tre-vingt-dix coudées. Il mesura la maison, qui avait cent cou- 13
dées de longueur. La place vide, le bâtiment et ses murs, avaient
une longueur de cent coudées. La largeur de la face de la mai- 14
son et de la place vide, du côté de l'orient, était de cent cou-
dées. Il mesura la longueur du bâtiment devant la place vide, 15
sur le derrière, et ses galeries de chaque côté : il y avait cent
coudées.

Le temple intérieur, les vestibules extérieurs, les seuils, les 16
fenêtres grillées, les galeries du pourtour aux trois étages, en
face des seuils, étaient recouverts de bois tout autour. Depuis
le sol jusqu'aux fenêtres fermées, jusqu'au-dessus de la porte, 17
le dedans de la maison, le dehors, toute la muraille du pour-
tour, à l'intérieur et à l'extérieur, tout était d'après la me-
sure, et orné de chérubins et de palmes. Il y avait une palme 18
entre deux chérubins. Chaque chérubin avait deux visages, une 19
face d'homme tournée d'un côté vers la palme, et une face de
lion tournée de l'autre côté vers l'autre palme; il en était ainsi
tout autour de la maison. Depuis le sol jusqu'au-dessus de la 20
porte, il y avait des chérubins et des palmes, et aussi sur la
muraille du temple. Les poteaux du temple étaient carrés, et 21
la face du sanctuaire avait le même aspect.

L'autel était de bois, haut de trois coudées, et long de deux cou- 22
dées. Ses angles, ses pieds, et ses côtés étaient de bois. L'homme
me dit : C'est ici la table qui est devant l'Éternel. Le temple et 23
le sanctuaire avaient deux portes. Il y avait aux portes deux 24
battants, qui tous deux tournaient sur les portes, deux bat-
tants pour une porte et deux pour l'autre. Des chérubins et 25

des palmes étaient sculptés sur les portes du temple, comme
sur les murs. Un entablement en bois était sur le front du ves-
26 tibule en dehors. Il y avait des fenêtres fermées, et il y avait
des palmes de part et d'autre, ainsi qu'aux côtés du vestibule,
aux chambres latérales de la maison, et aux entablements.

XLII Il me fit sortir vers le parvis extérieur du côté du septen-
trion, et il me conduisit aux chambres qui étaient vis-à-vis de
2 la place vide et vis-à-vis du bâtiment, au septentrion. Sur la
face, où se trouvait la porte septentrionale, il y avait une lon-
gueur de cent coudées; et la largeur était de cinquante coudées.
3 C'était vis-à-vis des vingt coudées du parvis intérieur, et vis-à-
vis du pavé du parvis extérieur, là où se trouvaient les galeries
4 des trois étages. Devant les chambres, il y avait une allée large
de dix coudées, et une voie d'une coudée; leurs portes don-
5 naient au septentrion. Les chambres supérieures étaient plus
étroites que les inférieures et que celles du milieu du bâtiment,
6 parce que les galeries leur ôtaient de la place. Il y avait trois
étages, mais il n'y avait point de colonnes, comme les colonnes
des parvis; c'est pourquoi, à partir du sol, les chambres du
7 haut étaient plus étroites que celles du bas et du milieu. Le
mur extérieur parallèle aux chambres, du côté du parvis exté-
rieur, devant les chambres, avait cinquante coudées de lon-
8 gueur; car la longueur des chambres du côté du parvis exté-
rieur était de cinquante coudées. Mais sur la face du temple il
9 y avait cent coudées. Au bas de ces chambres était l'entrée de
l'orient, quand on y venait du parvis extérieur.
10 Il y avait encore des chambres sur la largeur du mur du
parvis du côté de l'orient, vis-à-vis de la place vide et vis-à-vis
11 du bâtiment. Devant elles, il y avait une allée, comme devant
les chambres qui étaient du côté du septentrion. La longueur
et la largeur étaient les mêmes; leurs issues, leur disposition
12 et leurs portes étaient semblables. Il en était de même pour les
portes des chambres du côté du midi. Il y avait une porte à la
tête de l'allée, de l'allée qui se trouvait droit devant le mur du
13 côté de l'orient, par où l'on y entrait. Il me dit : Les chambres
du septentrion et les chambres du midi, qui sont devant la
place vide, ce sont les chambres saintes, où les prêtres qui
s'approchent de l'Éternel mangeront les choses très-saintes;

ils y déposeront les choses très-saintes, les offrandes, les vic-
times présentées dans les sacrifices d'expiation et de culpabi-
lité; car le lieu est saint. Quand les prêtres seront entrés, ils 14
ne sortiront pas du sanctuaire pour aller dans le parvis exté-
rieur, mais ils déposeront là les vêtements avec lesquels ils font
le service, car ces vêtements sont saints; ils en mettront d'au-
tres pour s'approcher du peuple.

Lorsqu'il eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me 15
fit sortir par la porte qui était du côté de l'orient, et il mesura
l'enceinte tout autour. Il mesura le côté de l'orient avec la 16
canne qui servait de mesure, et il y avait tout autour cinq cents
cannes. Il mesura le côté du septentrion avec la canne qui ser- 17
vait de mesure, et il y avait tout autour cinq cents cannes. Il 18
mesura le côté du midi avec la canne qui servait de mesure, et
il y avait cinq cents cannes. Il se tourna du côté de l'occident, 19
et mesura cinq cents cannes avec la canne qui servait de me-
sure. Il mesura des quatre côtés le mur formant l'enceinte de 20
la maison; la longueur était de cinq cents cannes, et la largeur
de cinq cents cannes; ce mur marquait la séparation entre le
saint et le profane.

Il me conduisit à la porte, à la porte qui était du côté de XLIII
l'orient. Et voici, la gloire du Dieu d'Israël s'avançait de l'orient. 2
Sa voix était pareille au bruit des grandes eaux, et la terre
resplendissait de sa gloire. Cette vision était semblable à celle 3
que j'avais eue lorsque j'étais venu pour détruire la ville; et
ces visions étaient semblables à celle que j'avais eue près du
fleuve du Kebar. Et je tombai sur ma face.

La gloire de l'Éternel entra dans la maison par la porte qui 4
était du côté de l'orient. Alors l'esprit m'enleva et me trans- 5
porta dans le parvis intérieur. Et voici, la gloire de l'Éternel
remplissait la maison. J'entendis quelqu'un qui me parlait de- 6
puis la maison, et un homme se tenait près de moi.

Il me dit : Fils de l'homme, c'est ici le lieu de mon trône, le 7
lieu où je poserai la plante de mes pieds; j'y habiterai éternel-
lement au milieu des enfants d'Israël. La maison d'Israël et
ses rois ne souilleront plus mon saint nom par leurs prostitu-
tions et par les cadavres de leurs rois sur leurs hauts lieux.
Ils mettaient leur seuil près de mon seuil, leurs poteaux près 8

de mes poteaux, et il n'y avait qu'un mur entre moi et eux; ils
ont ainsi souillé mon saint nom par les abominations qu'ils ont
commises; c'est pourquoi je les ai consumés dans ma colère.
9 Maintenant ils éloigneront de moi leurs prostitutions et les ca-
davres de leurs rois, et j'habiterai éternellement au milieu
d'eux.
10 Toi, fils de l'homme, montre ce temple à la maison d'Israël:
qu'ils en mesurent le plan, et qu'ils rougissent de leurs ini-
11 quités. S'ils rougissent de toute leur conduite, fais-leur con-
naître la forme de cette maison, sa disposition, ses issues et
ses entrées, tous ses dessins et toutes ses ordonnances, tous ses
dessins et toutes ses lois; mets-en la description sous leurs
yeux, afin qu'ils gardent tous ses dessins et toutes ses ordon-
nances, et qu'ils s'y conforment dans l'exécution. Telle est
12 la loi de la maison. Sur le sommet de la montagne, tout l'es-
pace qu'elle doit occuper est très-saint. Voilà donc la loi de la
maison.
13 Voici les mesures de l'autel, d'après les coudées dont cha-
cune était d'un palme plus longue que la coudée ordinaire. La
base avait une coudée de hauteur, et une coudée de largeur;
et le rebord qui terminait son contour avait un empan de lar-
14 geur; c'était le support de l'autel. Depuis la base sur le sol
jusqu'à l'encadrement inférieur il y avait deux coudées, et une
coudée de largeur; et depuis le petit jusqu'au grand encadre-
15 ment il y avait quatre coudées, et une coudée de largeur. L'au-
tel avait quatre coudées; et quatre cornes s'élevaient de l'autel.
16 L'autel avait douze coudées de longueur, douze coudées de lar-
17 geur, et formait un carré par ses quatre côtés. L'encadrement
avait quatorze coudées de longueur sur quatorze coudées de
largeur à ses quatre côtés; le rebord qui terminait son contour
avait une demi-coudée; la base avait une coudée tout autour,
et les degrés étaient tournés vers l'orient.
18 Il me dit : Fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel : Voici les lois au sujet de l'autel, pour le jour où on le
construira, afin d'y offrir les holocaustes et d'y répandre le
19 sang. Tu donneras aux prêtres, aux Lévites, qui sont de la
postérité de Tsadok et qui s'approchent de moi pour me servir,
dit le Seigneur, l'Éternel, un jeune taureau pour le sacrifice
20 d'expiation. Tu prendras de son sang, et tu en mettras sur les

quatre cornes de l'autel, sur les quatre angles de l'encadre-
ment, et sur le rebord qui l'entoure; tu purifieras ainsi l'autel
et tu en feras l'expiation. Tu prendras le taureau expiatoire, 21
et on le brûlera dans un lieu réservé de la maison, en dehors
du sanctuaire. Le second jour, tu offriras en expiation un bouc 22
sans défaut; on purifiera ainsi l'autel, comme on l'aura purifié
avec le taureau. Quand tu auras achevé la purification, tu offri- 23
ras un jeune taureau sans défaut, et un bélier du troupeau sans
défaut. Tu les offriras devant l'Éternel; les prêtres jetteront du 24
sel sur eux, et les offriront en holocauste à l'Éternel. Pendant 25
sept jours, tu sacrifieras chaque jour un bouc comme victime
expiatoire; on sacrifiera aussi un jeune taureau et un bélier du
troupeau, l'un et l'autre sans défaut. Pendant sept jours, on 26
fera l'expiation et la purification de l'autel, on le consacrera.
Lorsque ces jours seront accomplis, dès le huitième jour et à 27
l'avenir les prêtres offriront sur l'autel vos holocaustes et vos
sacrifices d'actions de grâces. Et je vous serai favorable, dit le
Seigneur, l'Éternel.

Il me ramena vers la porte extérieure du sanctuaire, du côté XLIV
de l'orient. Mais elle était fermée. Et l'Éternel me dit : Cette 2
porte sera fermée, elle ne s'ouvrira point, et personne n'y pas-
sera; car l'Éternel, le Dieu d'Israël, est entré par là. Elle res- 3
tera fermée. Pour ce qui concerne le prince, le prince pourra
s'y asseoir, pour manger le pain devant l'Éternel; il entrera
par le chemin du vestibule de la porte, et il sortira par le même
chemin.

Il me conduisit vers la porte du septentrion, devant la mai- 4
son. Je regardai, et voici, la gloire de l'Éternel remplissait la
maison de l'Éternel. Et je tombai sur ma face. L'Éternel me 5
dit : Fils de l'homme, sois attentif, et regarde de tes yeux!
Écoute de tes oreilles tout ce que je te dirai au sujet de toutes
les ordonnances de la maison de l'Éternel et de toutes ses lois;
considère attentivement l'entrée de la maison et toutes les is-
sues du sanctuaire. Tu diras aux rebelles, à la maison d'Israël: 6
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Assez de toutes vos abomi-
nations, maison d'Israël! Vous avez introduit dans mon sanc- 7
tuaire des étrangers incirconcis de cœur et incirconcis de chair,
pour profaner ma maison; vous avez offert mon pain, la graisse

et le sang à toutes vos abominations, vous avez rompu
8 alliance. Vous n'avez pas fait le service de mon sanct
mais vous les avez mis à votre place pour faire le service
mon sanctuaire.
9 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Aucun étranger, incir
de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanct
aucun des étrangers qui seront au milieu des enfants d'I
10 De plus, les Lévites qui se sont éloignés de moi, quand Isra
garait et se détournait de moi pour suivre ses idoles, port
11 la peine de leur iniquité. Ils seront dans mon sanctuaire c
serviteurs, ils auront la garde des portes de la maison et
le service de la maison; ils égorgeront pour le peuple le
times destinées aux holocaustes et aux autres sacrifices, et
12 tiendront devant lui pour être à son service. Parce qu'ils
servi devant ses idoles, et qu'ils ont fait tomber dans le
la maison d'Israël, je lève ma main sur eux, dit le Seig
13 l'Éternel, pour qu'ils portent la peine de leur iniquité.
s'approcheront pas de moi pour être à mon service dans
cerdoce, ils ne s'approcheront pas de mes sanctuaires, d
lieux très-saints; ils porteront la peine de leur ignominie
14 abominations qu'ils ont commises. Je leur donnerai la gar
la maison, et ils en feront tout le service et tout ce qu
s'y faire.
15 Mais les prêtres, les Lévites, fils de Tsadok, qui ont f
service de mon sanctuaire, quand les enfants d'Israël s
raient loin de moi, ceux-là s'approcheront de moi pour m
vir, et se tiendront devant moi pour m'offrir la graisse
16 sang, dit le Seigneur, l'Éternel. Ils entreront dans mon
tuaire, ils s'approcheront de ma table pour me servir, ils s
17 à mon service. Lorsqu'ils franchiront les portes du parvis
rieur, ils revêtiront des habits de lin; ils n'auront sur eux
qui soit en laine, quand ils feront le service aux porte
18 parvis intérieur et dans la maison. Ils auront des tiares d
sur la tête, et des caleçons de lin sur leurs reins; ils ne se
19 dront point de manière à exciter la sueur. Lorsqu'ils sort
pour aller dans le parvis extérieur, dans le parvis exté
vers le peuple, ils ôteront les vêtements avec lesquels ils fo
service, et les déposeront dans les chambres du sanctuair
en mettront d'autres, afin de ne pas sanctifier le peuple

leurs vêtements. Ils ne se raseront pas la tête, et ne lais- 20
seront pas non plus croître leurs cheveux; mais ils devront
couper leur chevelure. Aucun prêtre ne boira du vin, lorsqu'il 21
entrera dans le parvis intérieur. Ils ne prendront pour femme 22
ni une veuve, ni une femme répudiée, mais ils prendront des
vierges de la race de la maison d'Israël; ils pourront aussi
prendre la veuve d'un prêtre. Ils enseigneront à mon peuple à 23
distinguer ce qui est saint de ce qui est profane, ils lui feront
connaître la différence entre ce qui est impur et ce qui est pur.
Ils seront juges dans les contestations, et ils jugeront d'après 24
mes lois. Ils observeront aussi mes lois et mes ordonnances
dans toutes mes fêtes, et ils sanctifieront mes sabbats. Un prê- 25
tre n'ira pas vers un mort, de peur de se rendre impur; il ne
pourra se rendre impur que pour un père, pour une mère, pour
un fils, pour une fille, pour un frère, et pour une sœur qui n'était
pas mariée. Après sa purification, on lui comptera sept jours. 26
Le jour où il entrera dans le sanctuaire, dans le parvis inté- 27
rieur, pour faire le service dans le sanctuaire, il offrira son sa-
crifice d'expiation, dit le Seigneur, l'Éternel.
Voici l'héritage qu'ils auront : c'est moi qui serai leur héri- 28
tage. Vous ne leur donnerez point de possession en Israël : je
serai leur possession. Ils se nourriront des offrandes, des sacri- 29
fices d'expiation et de culpabilité; et tout ce qui sera dévoué
par interdit en Israël sera pour eux. Les prémices de tous les 30
fruits, et toutes les offrandes que vous présenterez par éléva-
tion, appartiendront aux prêtres; vous donnerez aux prêtres les
prémices de votre pâte, afin que la bénédiction repose sur votre
maison. Les prêtres ne mangeront d'aucun oiseau et d'aucun 31
animal mort ou déchiré.

Lorsque vous partagerez le pays en héritage par le sort, vous XLV
prélèverez comme une sainte offrande pour l'Éternel une por-
tion du pays, longue de vingt-cinq mille cannes et large de dix
mille; elle sera sainte dans toute son étendue. De cette portion 2
vous prendrez pour le sanctuaire cinq cents cannes sur cinq
cents en carré, et cinquante coudées pour un espace libre tout
autour. Sur cette étendue de vingt-cinq mille en longueur et 3
dix mille en largeur, tu mesureras un emplacement pour le
sanctuaire, pour le lieu très-saint. C'est la portion sainte du 4

pays : elle appartiendra aux prêtres qui font le service du sanc-
tuaire, qui s'approchent de l'Éternel pour le servir ; c'est là que
seront leurs maisons, et ce sera un sanctuaire pour le sanctuaire.
5 Vingt-cinq mille cannes en longueur et dix mille en largeur
formeront la propriété des Lévites, serviteurs de la maison,
avec vingt chambres.
6 Comme propriété de la ville vous destinerez cinq mille can-
nes en largeur et vingt-cinq mille en longueur, parallèlement
à la portion sainte prélevée; ce sera pour toute la maison
d'Israël.
7 Pour le prince vous réserverez un espace aux deux côtés de
la portion sainte et de la propriété de la ville, le long de la por-
tion sainte et le long de la propriété de la ville, au côté de l'oc-
cident vers l'occident et au côté de l'orient vers l'orient, sur
une longueur parallèle à l'une des parts, depuis la limite de l'oc-
8 cident jusqu'à la limite de l'orient. Ce sera sa terre, sa propriété
en Israël; et mes princes n'oppimeront plus mon peuple, mais
ils laisseront le pays à la maison d'Israël, selon ses tribus.
9 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Assez, princes d'Israël!
cessez la violence et les rapines, pratiquez la droiture et la
justice, délivrez mon peuple de vos exactions, dit le Seigneur,
l'Éternel.

10 Ayez des balances justes, un épha juste, et un bath juste.
11 L'épha et le bath auront la même mesure : le bath contiendra
la dixième partie d'un homer, et l'épha la dixième partie d'un
12 homer; leur mesure sera réglée d'après le homer. Le sicle sera
de vingt guéras. La mine aura chez vous vingt sicles, vingt-cinq
sicles, quinze sicles.

13 Voici l'offrande que vous prélèverez : la sixième partie d'un
épha sur un homer de froment, et la sixième partie d'un épha
14 sur un homer d'orge. Ce que vous devrez pour l'huile, pour un
bath d'huile, sera la dixième partie d'un bath sur un cor, qui
est égal à un homer de dix baths, car dix baths font un ho-
15 mer. Une brebis sur un troupeau de deux cents dans les gras
pâturages d'Israël sera donnée pour l'offrande, l'holocauste et
le sacrifice d'actions de grâces, afin de servir de victime expia-
16 toire, dit le Seigneur, l'Éternel. Tout le peuple du pays devra
17 prélever cette offrande pour le prince d'Israël. Le prince sera

chargé des holocaustes, des offrandes et des libations, aux fêtes,
aux nouvelles lunes, aux sabbats, à toutes les solennités de la
maison d'Israël; il offrira le sacrifice expiatoire, l'offrande,
l'holocauste, et le sacrifice d'actions de grâces, en expiation
pour la maison d'Israël.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Le premier jour du pre- 18
mier mois, tu prendras un jeune taureau sans défaut, et tu
feras l'expiation du sanctuaire. Le prêtre prendra du sang de 19
la victime expiatoire, et il en mettra sur les poteaux de la mai-
son, sur les quatre angles de l'encadrement de l'autel, et sur
les poteaux de la porte du parvis intérieur. Tu feras de même 20
le septième jour du mois, pour ceux qui pèchent involontaire-
ment ou par imprudence; vous purifierez ainsi la maison.
Le quatorzième jour du premier mois, vous aurez la Pâque. 21
La fête durera sept jours; on mangera des pains sans levain.
Le prince offrira ce jour-là, pour lui et pour tout le peuple du 22
pays, un taureau en sacrifice d'expiation. Pendant les sept 23
jours de la fête, il offrira en holocauste à l'Éternel sept tau-
reaux et sept béliers sans défaut, chacun des sept jours, et un
bouc en sacrifice d'expiation, chaque jour. Il y joindra l'of- 24
frande d'un épha pour chaque taureau et d'un épha pour cha-
que bélier, avec un hin d'huile par épha.
Le quinzième jour du septième mois, à la fête, il offrira pen- 25
dant sept jours les mêmes sacrifices d'expiation, les mêmes ho-
locaustes, et la même offrande avec l'huile.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : La porte du parvis inté- XLVI
rieur, du côté de l'orient, restera fermée les six jours ouvriers;
mais elle sera ouverte le jour du sabbat, elle sera aussi ouverte
le jour de la nouvelle lune. Le prince entrera par le chemin du 2
vestibule de la porte extérieure, et se tiendra près des poteaux
de la porte; les prêtres offriront son holocauste et ses sacrifices
d'actions de grâces; il se prosternera sur le seuil de la porte,
puis il sortira, et la porte ne sera pas fermée avant le soir. Le 3
peuple du pays se prosternera devant l'Éternel à l'entrée de
cette porte, aux jours de sabbat et aux nouvelles lunes.
L'holocauste que le prince offrira à l'Éternel, le jour du sab- 4
bat, sera de six agneaux sans défaut et d'un bélier sans défaut;
et son offrande, d'un épha pour le bélier, et de ce qu'il voudra 5
pour les agneaux, avec un hin d'huile par épha. Le jour de la 6

[redacted]

nouvelle lune, il offrira un jeune taureau sans défaut, six
7 agneaux et un bélier qui seront sans défaut; et son offrande
sera d'un épha pour le taureau, d'un épha pour le bélier, et de
ce qu'il voudra pour les agneaux, avec un hin d'huile par épha.
8 Lorsque le prince entrera, il entrera par le chemin du vesti-
9 bule de la porte, et il sortira par le même chemin. Mais lorsque
le peuple du pays se présentera devant l'Éternel, aux solenni-
tés, celui qui entrera par la porte septentrionale pour se proster-
ner, sortira par la porte méridionale, et celui qui entrera par la
porte méridionale sortira par la porte septentrionale: on ne
devra pas s'en retourner par la porte par laquelle on sera entré,
10 mais on sortira par celle qui lui est opposée. Le prince entrera
parmi eux quand ils entreront, et sortira quand ils sortiront.
11 Aux fêtes et aux solennités, l'offrande sera d'un épha pour le
taureau, d'un épha pour le bélier, et de ce qu'il voudra pour
12 les agneaux, avec un hin d'huile par épha. Si le prince offre à
l'Éternel un holocauste volontaire ou un sacrifice volontaire
d'actions de grâces, on lui ouvrira la porte qui est du côté de
l'orient, et il offrira son holocauste et son sacrifice d'actions de
grâces comme il doit le faire le jour du sabbat; puis il sortira,
et l'on fermera la porte après qu'il sera sorti.
13 Tu offriras chaque jour en holocauste à l'Éternel un agneau
14 d'un an, sans défaut; tu l'offriras tous les matins. Tu y join-
dras pour offrande, tous les matins, un sixième d'épha, et le
tiers d'un hin d'huile pour pétrir la farine. C'est l'offrande à
15 l'Éternel, une loi perpétuelle, pour toujours. On offrira, tous
les matins, l'agneau et l'offrande avec l'huile, comme holo-
causte perpétuel.

16 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Si le prince fait à l'un de
ses fils un don pris sur son héritage, ce don appartiendra à ses
17 fils, ce sera leur propriété comme héritage. Mais s'il fait à l'un
de ses serviteurs un don pris sur son héritage, ce don lui ap-
partiendra jusqu'à l'année de la liberté[1], puis il retournera au
prince; ses fils seuls posséderont ce qu'il leur donnera de son
18 héritage. Le prince ne prendra rien de l'héritage du peuple, il
ne le dépouillera pas de ses possessions; ce qu'il donnera en

[1] *L'année de la liberté*, ou du jubilé, voy. Lév. XXV.

héritage à ses fils, il le prendra sur ce qu'il possède, afin que
nul parmi mon peuple ne soit éloigné de sa possession.

Il me conduisit, par l'entrée qui était à côté de la porte, dans 19
les chambres saintes destinées aux prêtres, vers le septentrion.
Et voici, il y avait un lieu dans le fond, du côté de l'occident.
Il me dit : C'est le lieu où les prêtres feront cuire la chair des 20
sacrifices de culpabilité et d'expiation, et où ils feront cuire les
offrandes, pour éviter de les porter dans le parvis extérieur et
de sanctifier le peuple. Il me conduisit ensuite dans le parvis 21
extérieur, et me fit passer vers les quatre angles du parvis. Et
voici, il y avait une cour à chacun des angles du parvis. Aux 22
quatre angles du parvis il y avait des cours voûtées, longues
de quarante coudées et larges de trente; toutes les quatre avaient
la même mesure, dans les angles. Un mur les entourait toutes 23
les quatre, et des foyers étaient pratiqués au bas du mur tout
autour. Il me dit : Ce sont les cuisines, où les serviteurs 24
de la maison feront cuire la chair des sacrifices offerts par le
peuple.

Il me ramena vers la porte de la maison. Et voici, de l'eau XLVII
sortait sous le seuil de la maison, [illegible] l'orient, car la face de la
maison était à l'orient; l'eau descendait sous le côté droit de
la maison, au midi de l'autel. Il me conduisit par le chemin de 2
la porte septentrionale, et il me fit faire le tour par dehors
jusqu'à l'extérieur de la porte orientale. Et voici, l'eau coulait
du côté droit.

Lorsque l'homme s'avança vers l'orient, il avait dans la main 3
un cordeau, et il mesura mille coudées; il me fit traverser l'eau,
et j'avais de l'eau jusqu'aux chevilles. Il mesura encore mille 4
coudées, et me fit traverser l'eau, et j'avais de l'eau jusqu'aux
genoux. Il mesura encore mille coudées, et me fit traverser, et
j'avais de l'eau jusqu'aux reins. Il mesura encore mille cou- 5
dées; c'était un torrent que je ne pouvais traverser, car l'eau
était si profonde qu'il fallait y nager; c'était un torrent qu'on
ne pouvait traverser.

Il me dit : As-tu vu, fils de l'homme? Et il me ramena au 6
bord du torrent. Quand il m'eut ramené, [illegible] il y avait sur le 7
bord du torrent beaucoup d'arbres de chaque côté. Il me dit : 8
Cette eau coulera vers le district oriental, descendra dans la

plaine, et entrera dans la mer; lorsqu'elle se sera jetée dans
9 la mer, les eaux de la mer deviendront saines. Tout être vivant
qui se meut vivra partout où le torrent coulera, et il y aura
une grande quantité de poissons; car là où cette eau arrivera, les
eaux deviendront saines, et tout vivra partout où parviendra le
10 torrent. Des pêcheurs se tiendront sur ses bords: depuis En-
Guédi jusqu'à En-Églaïm, on étendra les filets; il y aura des
poissons de diverses espèces, comme les poissons de la grande
11 mer, et ils seront très-nombreux. Ses marais et ses fossés ne
12 seront point assainis, ils seront abandonnés au sel. Sur le tor-
rent, sur ses bords de chaque côté, croîtront toutes sortes d'ar-
bres fruitiers. Leur feuillage ne se flétrira point, et leurs fruits
n'auront point de fin, ils mûriront tous les mois, parce que les
eaux sortiront du sanctuaire. Leurs fruits serviront de nourri-
ture, et leurs feuilles de remède.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Voici les limites du pays
que vous distribuerez en héritage aux douze tribus d'Israël.
14 Joseph aura deux parts. Vous en aurez la possession l'un
comme l'autre; car j'ai juré, la main levée, de le donner à vos
pères. Ce pays vous tombera donc en partage.
15 Voici les limites du pays. Du côté septentrional, depuis la
16 grande mer, le chemin de Hethlon jusqu'à Tsedad, Hamath,
Bérotha, Sibraïm, entre la frontière de Damas et la frontière de
17 Hamath, Hatzer-Hatthicon, vers la frontière de Havran; ainsi
la limite sera, depuis la mer, Hatsar-Énon, la frontière de
Damas, Tsaphon au nord, et la frontière de Hamath : ce sera
18 le côté septentrional. Le côté oriental sera le Jourdain, entre
Havran, Damas et Galaad, et le pays d'Israël; vous mesurerez
depuis la limite septentrionale jusqu'à la mer orientale : ce
19 sera le côté oriental. Le côté méridional, au midi, ira depuis
Thamar jusqu'aux eaux de Meriba à Kadès, jusqu'au torrent
20 vers la grande mer : ce sera le côté méridional. Le côté occi-
dental sera la grande mer, depuis la limite jusque vis-à-vis de
Hamath : ce sera le côté occidental.
21 Vous partagerez ce pays entre vous, selon les tribus d'Israël.
22 Vous le diviserez en héritage par le sort pour vous et pour les
étrangers qui séjourneront au milieu de vous, qui engendreront
des enfants au milieu de vous; vous les regarderez comme in-

digènes parmi les enfants d'Israël; ils partageront au sort l'hé-
ritage avec vous parmi les tribus d'Israël. Vous donnerez à 23
l'étranger son héritage dans la tribu où il séjournera, dit le
Seigneur, l'Éternel.

Voici les noms des tribus. Depuis l'extrémité septentrionale, XLVIII
le long du chemin de Hethlon à Hamath, Hatsar-Énon, la fron-
tière de Damas au nord vers Hamath, de l'orient à l'occident :
Dan, une tribu. Sur la limite de Dan, de l'orient à l'occi- 2
dent : Aser, une tribu. Sur la limite d'Aser, de l'orient à l'oc- 3
cident : Nephthali, une tribu. Sur la limite de Nephthali, de 4
l'orient à l'occident : Manassé, une tribu. Sur la limite de 5
Manassé, de l'orient à l'occident : Éphraïm, une tribu. Sur la 6
limite d'Éphraïm, de l'orient à l'occident : Ruben, une tribu.
Sur la limite de Ruben, de l'orient à l'occident : Juda, une 7
tribu.

Sur la frontière de Juda, de l'orient à l'occident, sera la por- 8
tion que vous prélèverez, large de vingt-cinq mille cannes et
longue comme l'une des parts de l'orient à l'occident; et le
sanctuaire sera au milieu. La portion que vous prélèverez 9
pour l'Éternel aura vingt-cinq mille cannes de longueur et dix
mille de largeur. C'est aux prêtres qu'appartiendra cette por- 10
tion sainte : vingt-cinq mille cannes au septentrion, dix mille
en largeur à l'occident, dix mille en largeur à l'orient, et vingt-
cinq mille en longueur au midi; et le sanctuaire de l'Éternel
sera au milieu. Elle appartiendra aux prêtres consacrés, aux 11
fils de Tsadok, qui ont fait le service de mon sanctuaire, qui ne
se sont point égarés, lorsque les enfants d'Israël s'égaraient
comme s'égaraient les Lévites. Elle leur appartiendra comme 12
portion très-sainte, prélevée sur la portion du pays qui aura
été prélevée, à côté de la limite des Lévites.

Les Lévites auront, parallèlement à la limite des prêtres, 13
vingt-cinq mille cannes en longueur et dix mille en largeur,
vingt-cinq mille pour toute la longueur et dix mille pour la lar-
geur. Ils n'en pourront rien vendre ni échanger; et les pré- 14
mices du pays ne seront point aliénées, car elles sont consa-
crées à l'Éternel.

Les cinq mille cannes qui resteront en largeur sur les vingt- 15
cinq mille seront destinées à la ville, pour les habitations et la
banlieue; et la ville sera au milieu. En voici les mesures : du 16

côté septentrional quatre mille cinq cents, du côté méridional
quatre mille cinq cents, du côté oriental quatre mille cinq
17 cents, et du côté occidental quatre mille cinq cents. La ville
aura une banlieue de deux cent cinquante au nord, de deux
cent cinquante au midi, de deux cent cinquante à l'orient, et
18 de deux cent cinquante à l'occident. Le reste sur la longueur,
parallèlement à la portion sainte, dix mille à l'orient et dix
mille à l'occident, parallèlement à la portion sainte, formera
les revenus destinés à l'entretien de ceux qui travailleront pour
19 la ville. Le sol en sera cultivé par ceux de toutes les tribus
d'Israël qui travailleront pour la ville.

20 Toute la portion prélevée sera de vingt-cinq mille cannes en
longueur sur vingt-cinq mille en largeur; vous en séparerez un
carré pour la propriété de la ville.

21 Ce qui restera sera pour le prince, aux deux côtés de la
portion sainte et de la propriété de la ville, le long des vingt-
cinq mille cannes de la portion sainte jusqu'à la limite de l'o-
rient, et à l'occident le long des vingt-cinq mille cannes vers
la limite de l'occident, parallèlement aux parts. C'est là ce
qui appartiendra au prince; et la portion sainte et le sanc-
22 tuaire de la maison seront au milieu. Ainsi ce qui appartiendra
au prince sera l'espace compris depuis la propriété des Lévites
et depuis la propriété de la ville; ce qui sera entre la limite de
Juda et la limite de Benjamin appartiendra au prince.

23 Voici les autres tribus. De l'orient à l'occident : Benjamin,
24 une tribu. Sur la limite de Benjamin, de l'orient à l'occident :
25 Siméon, une tribu. Sur la limite de Siméon, de l'orient à l'occi-
26 dent : Issacar, une tribu. Sur la limite d'Issacar, de l'orient à
27 l'occident : Zabulon, une tribu. Sur la limite de Zabulon, de
28 l'orient à l'occident : Gad, une tribu. Sur la limite de Gad, du
côté méridional, au midi, la frontière ira depuis Thamar jus-
qu'aux eaux de Meriba à Kadès, jusqu'au torrent vers la
grande mer.

29 Tel est le pays que vous diviserez en héritage par le sort
pour les tribus d'Israël, et telles sont leurs parts, dit le Sei-
gneur, l'Éternel.

30 Voici les issues de la ville. Du côté septentrional quatre mille
31 cinq cents cannes, et les portes de la ville d'après les noms

es tribus d'Israël, trois portes au nord : la porte de Ruben,
ne, la porte de Juda, une, la porte de Lévi, une. Du côté 32
riental quatre mille cinq cents cannes, et trois portes : la
orte de Joseph, une, la porte de Benjamin, une, la porte de
Dan, une. Du côté méridional quatre mille cinq cents cannes, 33
t trois portes : la porte de Siméon, une, la porte d'Issacar,
ıne, la porte de Zabulon, une. Du côté occidental quatre mille 34
inq cents cannes, et trois portes : la porte de Gad, une, la
orte d'Aser, une, la porte de Nephthali, une. Circuit : dix-huit 35
nille cannes. Et, dès ce jour, le nom de la ville sera : l'Éternel
st ici.

DANIEL

Daniel à Babylone.

1 La troisième année du règne de Jojakim, roi de Juda, Nebu-
cadnetsar, roi de Babylone, marcha contre Jérusalem, et l'as-
2 siégea. Le Seigneur livra entre ses mains Jojakim, roi de Juda
et une partie des ustensiles de la maison de Dieu. Nebucad-
netsar emporta les ustensiles au pays de Schinear, dans la
maison de son dieu, il les mit dans la maison du trésor de son
dieu.
3 Le roi donna l'ordre à Aschpenaz, chef de ses eunuques, d'a-
mener quelques-uns des enfants d'Israël de race royale ou de
4 famille noble, de jeunes garçons sans défaut corporel, beaux de
figure, doués de sagesse, d'intelligence et d'instruction, capa-
bles de servir dans le palais du roi, et à qui l'on enseignerait
5 les lettres et la langue des Chaldéens. Le roi leur assigna pour
chaque jour une portion des mets de sa table et du vin dont il
buvait, voulant les élever pendant trois années, au bout des-
6 quelles ils seraient au service du roi. Il y avait parmi eux,
d'entre les enfants de Juda, Daniel, Hanania, Mischaël et
7 Azaria. Le chef des eunuques leur donna des noms, à Daniel
celui de Beltschatsar, à Hanania celui de Schadrac, à Mischaël
celui de Méschac, et à Azaria celui d'Abed-Nego.
8 Daniel résolut de ne pas se souiller par les mets du roi et
par le vin dont le roi buvait, et il pria le chef des eunuques de
9 ne pas l'obliger à se souiller. Dieu fit trouver à Daniel faveur et

grâce devant le chef des eunuques. Le chef des eunuques dit à 10
Daniel : Je crains mon seigneur le roi, qui a fixé ce que vous
devez manger et boire; car pourquoi verrait-il votre visage
plus abattu que celui des jeunes gens de votre âge? Vous expo-
seriez ma tête auprès du roi. Alors Daniel dit à l'intendant à 11
qui le chef des eunuques avait remis la surveillance de Daniel,
de Hanania, de Mischaël et d'Azaria : Éprouve tes serviteurs 12
pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger
et de l'eau à boire; tu regarderas ensuite notre visage et celui 13
des jeunes gens qui mangent les mets du roi, et tu agiras avec
tes serviteurs d'après ce que tu auras vu. Il leur accorda ce 14
qu'ils demandaient, et les éprouva pendant dix jours. Au bout 15
de dix jours, ils avaient meilleur visage et plus d'embonpoint
que tous les jeunes gens qui mangeaient les mets du roi. L'in- 16
tendant emportait les mets et le vin qui leur étaient destinés,
et il leur donnait des légumes.

Dieu accorda à ces quatre jeunes gens de la science, de l'in- 17
telligence dans toutes les lettres, et de la sagesse; et Daniel
expliquait toutes les visions et tous les songes. Au terme fixé 18
par le roi pour qu'on les lui amenât, le chef des eunuques les
présenta à Nebucadnetsar. Le roi s'entretint avec eux ; et, parmi 19
tous ces jeunes gens, il ne s'en trouva aucun comme Daniel,
Hanania, Mischaël et Azaria. Ils furent donc admis au ser-
vice du roi. Sur tous les objets qui réclamaient de la sagesse 20
et de l'intelligence, et sur lesquels le roi les interrogeait, il les
trouvait dix fois supérieurs à tous les magiciens et astrologues
qui étaient dans tout son royaume. Ainsi fut Daniel jusqu'à la 21
première année du roi Cyrus.

La statue, songe de Nebucadnetsar expliqué par Daniel.

La seconde année du règne de Nebucadnetsar, Nebucadnetsar II
eut des songes. Il avait l'esprit agité, et ne pouvait dormir. Le 2
roi fit appeler les magiciens, les astrologues, les enchanteurs et
les Chaldéens, pour qu'ils lui dissent ses songes. Ils vinrent,
et se présentèrent devant le roi. Le roi leur dit : J'ai eu un 3
songe; mon esprit est agité, et je voudrais connaître ce songe.
Les Chaldéens répondirent au roi en langue araméenne : O roi, 4
vis éternellement! dis le songe à tes serviteurs, et nous en don-

5 nerons l'explication. Le roi reprit la parole et dit aux Chaldéens : La chose m'a échappé; si vous ne me faites connaître
le songe et son explication, vous serez mis en pièces, et vos
6 maisons seront réduites en un tas d'immondices. Mais si vous
me dites le songe et son explication, vous recevrez de moi des
dons et des présents, et de grands honneurs. C'est pourquoi
7 dites-moi le songe et son explication. Ils répondirent pour la
seconde fois : Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous
8 en donnerons l'explication. Le roi reprit la parole et dit : Je
m'aperçois, en vérité, que vous voulez gagner du temps, parce
9 que vous voyez que la chose m'a échappé. Si donc vous ne me
faites pas connaître le songe, la même sentence vous enveloppera tous; vous voulez vous préparer à me dire des mensonges
et des faussetés, en attendant que les temps soient changés.
C'est pourquoi dites-moi le songe, et je saurai si vous êtes ca-
10 pables de m'en donner l'explication. Les Chaldéens répondirent
au roi : Il n'est personne sur la terre qui puisse dire ce que
demande le roi; aussi jamais roi, quelque grand et puissant
qu'il ait été, n'a exigé une pareille chose d'aucun magicien, as-
11 trologue ou Chaldéen. Ce que le roi demande est difficile; il n'y
a personne qui puisse le dire au roi, excepté les dieux, dont la
demeure n'est pas parmi les hommes.
12 Là-dessus le roi se mit en colère, et s'irrita violemment.
13 Il ordonna qu'on fît périr tous les sages de Babylone. La
sentence fut publiée, les sages étaient mis à mort, et l'on
14 cherchait Daniel et ses compagnons pour les faire périr. Alors
Daniel s'adressa d'une manière prudente et sensée à Arjoc,
chef des gardes du roi, qui était sorti pour mettre à mort les
15 sages de Babylone. Il prit la parole et dit à Arjoc, commandant
du roi : Pourquoi la sentence du roi est-elle si sévère? Arjoc
16 exposa la chose à Daniel. Et Daniel se rendit vers le roi, et le
pria de lui accorder du temps pour donner au roi l'explication.
17 Ensuite Daniel alla dans sa maison, et il instruisit de cette
18 affaire Hanania, Mischaël et Azaria, ses compagnons, les engageant à implorer la miséricorde du Dieu des cieux, afin qu'on
ne fît pas périr Daniel et ses compagnons avec le reste des
sages de Babylone.
19 Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision pendant
20 la nuit. Et Daniel bénit le Dieu des cieux. Daniel prit la parole

et dit : Béni soit le nom de Dieu, d'éternité en éternité! A lui
appartiennent la sagesse et la force. C'est lui qui change les 21
temps et les circonstances, qui renverse et qui établit les rois,
qui donne la sagesse aux sages et la science à ceux qui ont de
l'intelligence. Il révèle ce qui est profond et caché, il connaît 22
ce qui est dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui.
Dieu de mes pères, je te glorifie et je te loue de ce que tu m'as 23
donné la sagesse et la force, et de ce que tu m'as fait connaître
ce que nous t'avons demandé, de ce que tu nous as révélé le
secret du roi.

Après cela, Daniel se rendit auprès d'Arjoc, à qui le roi avait 24
ordonné de faire périr les sages de Babylone; il alla, et lui
parla ainsi : Ne fais pas périr les sages de Babylone! Conduis-
moi devant le roi, et je donnerai au roi l'explication.

Arjoc conduisit promptement Daniel devant le roi, et lui 25
parla ainsi : J'ai trouvé parmi les captifs de Juda un homme qui
donnera l'explication au roi. Le roi prit la parole et dit à Daniel, 26
qu'on nommait Beltschatsar : Es-tu capable de me faire con-
naître le songe que j'ai eu et son explication? Daniel répondit 27
en présence du roi et dit : Ce que le roi demande est un secret
que les sages, les astrologues, les magiciens et les devins, ne
sont pas capables de découvrir au roi. Mais il y a dans les cieux 28
un Dieu qui révèle les secrets, et qui a fait connaître au roi
Nebucadnetsar ce qui arrivera dans la suite des temps. Voici
ton songe et les visions que tu as eues sur ta couche. Sur ta 29
couche, ô roi, il t'est monté des pensées touchant ce qui sera
après ce temps-ci; et celui qui révèle les secrets t'a fait con-
naître ce qui arrivera. Si ce secret m'a été révélé, ce n'est point 30
qu'il y ait en moi une sagesse supérieure à celle de tous les
vivants; mais c'est afin que l'explication soit donnée au roi, et
que tu connaisses les pensées de ton cœur.

O roi, tu regardais, et tu voyais une grande statue; cette 31
statue était immense, et d'une splendeur extraordinaire; elle
était debout devant toi, et son aspect était terrible. La tête de 32
cette statue était d'or pur; sa poitrine et ses bras étaient d'ar-
gent; son ventre et ses cuisses étaient d'airain; ses jambes, de 33
fer; ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile. Tu regar- 34
dais, lorsqu'une pierre se détacha sans le secours d'aucune
main, frappa les pieds de fer et d'argile de la statue, et les mit

35 en pièces. Alors le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or, furent
brisés ensemble, et devinrent comme la balle qui s'échappe
d'une aire en été; le vent les emporta, et nulle trace n'en fut
retrouvée. Mais la pierre, qui avait frappé la statue, devint une
grande montagne, et remplit toute la terre.
36 Voilà le songe. Nous en donnerons l'explication devant le
roi.
37 O roi, tu es le roi des rois, car le Dieu des cieux t'a donné
38 l'empire, la puissance, la force et la gloire; il a remis entre tes
mains, en quelque lieu qu'ils habitent, les enfants des hommes,
les bêtes des champs et les oiseaux du ciel, et il t'a fait domi-
39 ner sur eux tous : c'est toi qui es la tête d'or. Après toi, il
s'élèvera un autre royaume, moindre que le tien; puis un troi-
sième royaume, qui sera d'airain, et qui dominera sur toute la
40 terre. Il y aura un quatrième royaume, fort comme du fer; de
même que le fer brise et rompt tout, il brisera et rompra tout,
41 comme le fer qui met tout en pièces. Et comme tu as vu les
pieds et les orteils en partie d'argile de potier et en partie de
fer, ce royaume sera divisé; mais il y aura en lui quelque chose
de la force du fer, parce que tu as vu le fer mêlé avec l'argile.
42 Et comme les doigts des pieds étaient en partie de fer et en
partie d'argile, ce royaume sera en partie fort et en partie
43 fragile. Tu as vu le fer mêlé avec l'argile, parce qu'ils se mêle-
ront par des alliances humaines; mais ils ne seront point unis
l'un à l'autre, de même que le fer ne s'allie point avec l'argile.
44 Dans le temps de ces rois, le Dieu des cieux suscitera un
royaume qui ne sera jamais détruit, et qui ne passera point
sous la domination d'un autre peuple; il brisera et anéantira
tous ces royaumes-là, et lui-même subsistera éternellement.
45 C'est ce qu'indique la pierre que tu as vue se détacher de la
montagne sans le secours d'aucune main, et qui a brisé le fer,
l'airain, l'argile, l'argent et l'or. Le grand Dieu a fait con-
naître au roi ce qui doit arriver après cela. Le songe est véri-
table, et son explication est certaine.
46 Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa face et se prosterna
devant Daniel, et il ordonna qu'on lui offrît des sacrifices et
47 des parfums. Le roi adressa la parole à Daniel et dit : En vé-
rité, votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et
48 il révèle les secrets, puisque tu as pu découvrir ce secret. En-

suite le roi éleva Daniel, et lui fit de nombreux et riches pré-
sents; il lui donna le commandement de toute la province de
Babylone, et l'établit chef suprême de tous les sages de Baby-
lone. Daniel pria le roi de remettre l'intendance de la province 49
de Babylone à Schadrac, Méschac et Abed-Nego. Et Daniel
était à la cour[1] du roi.

Les trois compagnons de Daniel dans la fournaise.

Le roi Nebucadnetsar fit une statue d'or, haute de soixante III
coudées et large de six coudées. Il la dressa dans la vallée de
Dura, dans la province de Babylone. Le roi Nebucadnetsar fit 2
convoquer les satrapes, les intendants et les gouverneurs, les
grands juges, les trésoriers, les jurisconsultes, les juges, et tous
les magistrats des provinces, pour qu'ils se rendissent à la dé-
dicace de la statue qu'avait élevée le roi Nebucadnetsar. Alors 3
les satrapes, les intendants et les gouverneurs, les grands juges,
les trésoriers, les jurisconsultes, les juges, et tous les magis-
trats des provinces, s'assemblèrent pour la dédicace de la statue
qu'avait élevée le roi Nebucadnetsar. Ils se placèrent devant la
statue qu'avait élevée Nebucadnetsar. Un héraut cria à haute 4
voix : Voici ce qu'on vous ordonne, peuples, nations, hommes
de toutes langues! Au moment où vous entendrez le son de la 5
trompette, du chalumeau, de la guitare, de la sambuque, du
psaltérion, de la cornemuse, et de toutes sortes d'instruments
de musique, vous vous prosternerez et vous adorerez la statue
d'or qu'a élevée le roi Nebucadnetsar. Quiconque ne se pros- 6
ternera pas et n'adorera pas sera jeté à l'instant même au mi-
lieu d'une fournaise ardente. C'est pourquoi, au moment où 7
tous les peuples entendirent le son de la trompette, du chalu-
meau, de la guitare, de la sambuque, du psaltérion, et de toutes
sortes d'instruments de musique, tous les peuples, les nations,
les hommes de toutes langues se prosternèrent et adorèrent la
statue d'or qu'avait élevée le roi Nebucadnetsar.

A cette occasion, et dans le même temps, quelques Chal- 8
déens s'approchèrent et accusèrent les Juifs[2]. Ils prirent la 9
parole et dirent au roi Nebucadnetsar: O roi, vis éternellement!

[1] *A la cour*, chald. *à la porte.*
[2] *Accusèrent les Juifs*, chald. *mangèrent les morceaux des Juifs.*

10 Tu as donné un ordre d'après lequel tous ceux qui entend
le son de la trompette, du chalumeau, de la guitare, de la
buque, du psaltérion, de la cornemuse, et de toutes
d'instruments, devraient se prosterner et adorer la statu
11 et d'après lequel quiconque ne se prosternerait pas et n'
12 rait pas serait jeté au milieu d'une fournaise ardente. Or
des Juifs à qui tu as remis l'intendance de la province
bylone, Schadrac, Méschac et Abed-Nego, hommes qui n
nent aucun compte de toi, ô roi; ils ne servent pas tes di
ils n'adorent point la statue d'or que tu as élevée.
13 Alors Nebucadnetsar, irrité et furieux, donna l'ordre
amenât Schadrac, Méschac et Abed-Nego. Et ces homm
14 rent amenés devant le roi. Nebucadnetsar prit la parole
dit : Est-ce de propos délibéré, Schadrac, Méschac et
Nego, que vous ne servez pas mes dieux, et que vous n'
15 pas la statue d'or que j'ai élevée? Maintenant tenez-vous
et au moment où vous entendrez le son de la trompett
chalumeau, de la guitare, de la sambuque, du psaltérion,
cornemuse, et de toutes sortes d'instruments, vous vous
ternerez et vous adorerez la statue que j'ai faite; si vo
l'adorez pas, vous serez jetés à l'instant même au milieu
fournaise ardente. Et quel est le dieu qui vous délivrera
main?
16 Schadrac, Méschac et Abed-Nego, répliquèrent au roi
cadnetsar : Nous n'avons pas besoin de te répondre là-d
17 Voici, notre Dieu que nous servons peut nous délivrer
18 fournaise ardente, et il nous délivrera de ta main, ô roi. S
sache, ô roi, que nous ne servirons pas tes dieux, et que
n'adorerons pas la statue d'or que tu as élevée.
19 Sur quoi Nebucadnetsar fut rempli de fureur, et il ch
de visage en tournant ses regards contre Schadrac, Mésch
Abed-Nego. Il reprit la parole et ordonna de chauffer la
20 naise sept fois plus qu'il ne convenait de la chauffer. P
commanda à quelques-uns des plus vigoureux soldats d
armée de lier Schadrac, Méschac et Abed-Nego, et de les
21 dans la fournaise ardente. Ces hommes furent liés avec leu
leçons, leurs tuniques, leurs manteaux et leurs autres vêtem
22 et jetés au milieu de la fournaise ardente. Comme l'ordre
était sévère, et que la fournaise était extraordinairement c

fée, la flamme tua les hommes qui y avaient jeté Schadrac,
Méschac et Abed-Nego. Et ces trois hommes, Schadrac, Méschac 23
et Abed-Nego, tombèrent liés au milieu de la fournaise ardente.
Alors le roi Nebucadnetsar fut effrayé, et se leva précipitam- 24
ment. Il prit la parole, et dit à ses conseillers : N'avons-nous
pas jeté au milieu du feu trois hommes liés? Ils répondirent au
roi : Certainement, ô roi! Il reprit et dit : Eh bien, je vois 25
quatre hommes sans liens, qui marchent au milieu du feu, et
qui n'ont point de mal; et la figure du quatrième ressemble à
celle d'un fils des dieux. Ensuite Nebucadnetsar s'approcha de 26
l'entrée de la fournaise ardente, et prenant la parole, il dit :
Schadrac, Méschac et Abed-Nego, serviteurs du Dieu suprême,
sortez et venez! Et Schadrac, Méschac et Abed-Nego, sortirent
du milieu du feu.
Les satrapes, les intendants, les gouverneurs, et les conseil- 27
lers du roi s'assemblèrent; ils virent que le feu n'avait eu au-
cun pouvoir sur le corps de ces hommes, que les cheveux de
leur tête n'avaient pas été brûlés, que leurs caleçons n'étaient
point endommagés, et que l'odeur du feu ne les avait pas at-
teints. Nebucadnetsar prit la parole et dit : Béni soit le Dieu 28
de Schadrac, de Méschac et d'Abed-Nego, lequel a envoyé son
ange et délivré ses serviteurs qui ont eu confiance en lui, et qui
ont violé l'ordre du roi et livré leurs corps plutôt que de servir
et d'adorer aucun autre dieu que leur Dieu! Voici maintenant 29
l'ordre que je donne : tout homme, à quelque peuple, nation ou
langue qu'il appartienne, qui parlera mal du Dieu de Schadrac,
de Méschac et d'Abed-Nego, sera mis en pièces, et sa maison
sera réduite en un tas d'immondices, parce qu'il n'y a aucun
autre dieu qui puisse délivrer comme lui. Après cela, le roi fit 30
prospérer Schadrac, Méschac et Abed-Nego, dans la province
de Babylone.

Le grand arbre, songe de Nebucadnetsar expliqué par Daniel.

Nebucadnetsar, roi, à tous les peuples, aux nations, aux hom- IV
mes de toutes langues, qui habitent sur toute la terre. Que la
paix vous soit donnée avec abondance!
Il m'a semblé bon de faire connaître les signes et les pro- 2
diges que le Dieu suprême a opérés à mon égard. Que ses signes 3

hommes. Voilà le songe que j'ai eu, moi, le roi Nebucadnetsar. 18
Toi, Beltschatsar, donnes-en l'explication, puisque tous les sa-
ges de mon royaume ne peuvent me la donner; toi, tu le peux,
car tu as en toi l'esprit des dieux saints. —

Alors Daniel, nommé Beltschatsar, fut un moment stupéfait, 19
et ses pensées le troublaient. Le roi reprit et dit : Beltschatsar,
que le songe et l'explication ne te troublent pas ! Et Beltschatsar
répondit : Mon seigneur, que le songe soit pour tes ennemis, et
son explication pour tes adversaires! L'arbre que tu as vu, qui 20
était devenu grand et fort, dont la cime s'élevait jusqu'aux
cieux, et qu'on voyait de tous les points de la terre; cet arbre, 21
dont le feuillage était beau et les fruits abondants, qui portait
de la nourriture pour tous, sous lequel s'abritaient les bêtes
des champs, et parmi les branches duquel les oiseaux du ciel
faisaient leur demeure, c'est toi, ô roi, qui es devenu grand et 22
fort, dont la grandeur s'est accrue et s'est élevée jusqu'aux
cieux, et dont la domination s'étend jusqu'aux extrémités de la
terre. Le roi a vu l'un de ceux qui veillent et qui sont saints 23
descendre des cieux et dire : Abattez l'arbre, et détruisez-le;
mais laissez en terre le tronc où se trouvent les racines, et
liez-le avec des chaînes de fer et d'airain, parmi l'herbe des
champs; qu'il soit trempé de la rosée du ciel, et que son par-
tage soit avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que sept temps
soient passés sur lui. Voici l'explication, ô roi, voici le décret 24
du Très-Haut, qui s'accomplira sur mon seigneur le roi. On te 25
chassera du milieu des hommes, tu auras ta demeure avec les
bêtes des champs, et l'on te donnera comme aux bœufs de
l'herbe à manger; tu seras trempé de la rosée du ciel, et sept
temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu saches que le Très-
Haut domine sur le règne des hommes et qu'il le donne à qui il
lui plaît. L'ordre de laisser le tronc où se trouvent les racines 26
de l'arbre signifie que ton royaume te restera quand tu recon-
naîtras que celui qui domine est dans les cieux. C'est pourquoi, 27
ô roi, puisse mon conseil te plaire! rachète tes péchés par des
bienfaits et tes iniquités par la compassion envers les malheu-
reux, et ton bonheur pourra se prolonger.

Toutes ces choses se sont accomplies sur le roi Nebucad- 28
netsar. Au bout de douze mois, comme il se promenait dans le 29
palais royal à Babylone, le roi prit la parole et dit : N'est-ce 30

pas ici Babylone la grande, que j'ai bâtie, comme résidence
royale, par la puissance de ma force et pour la gloire de ma
31 magnificence? La parole était encore dans la bouche du roi
qu'une voix descendit du ciel : Apprends, roi Nebucadnetsar,
32 qu'on va t'enlever le royaume. On te chassera du milieu des
hommes, tu auras ta demeure avec les bêtes des champs, on te
donnera comme aux bœufs de l'herbe à manger, et sept temps
passeront sur toi, jusqu'à ce que tu saches que le Très-Haut
domine sur le règne des hommes et qu'il le donne à qui il lui
33 plaît. Au même instant la parole s'accomplit sur Nebucad-
netsar. Il fut chassé du milieu des hommes, il mangea de
l'herbe comme les bœufs, son corps fut trempé de la rosée du
ciel; jusqu'à ce que ses cheveux crussent comme les plumes
des aigles, et ses ongles comme ceux des oiseaux.
34 Après le temps marqué, moi Nebucadnetsar, je levai les yeux
vers le ciel, et la raison me revint. J'ai béni le Très-Haut, j'ai
loué et glorifié celui qui vit éternellement, celui dont la do-
mination est une domination éternelle, et dont le règne subsiste
35 de génération en génération. Tous les habitants de la terre ne
sont à ses yeux que néant : il agit comme il lui plaît avec l'ar-
mée des cieux et avec les habitants de la terre, et il n'y a per-
36 sonne qui résiste à sa main et qui lui dise : Que fais-tu? En ce
temps, la raison me revint; la gloire de mon royaume, ma ma-
gnificence et ma splendeur me furent rendues; mes conseillers
et mes grands me redemandèrent; je fus rétabli dans mon
37 royaume, et ma puissance ne fit que s'accroître. Maintenant,
moi Nebucadnetsar, je loue, j'exalte et je glorifie le roi des
cieux, dont toutes les œuvres sont vraies et les voies justes,
et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

Festin de Belschatsar et prise de Babylone.

V Le roi Belschatsar donna un grand festin à ses grands au
2 nombre de mille, et il but du vin en leur présence. Belschatsar,
animé par le vin, fit apporter les vases d'or et d'argent que
son père Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem,
afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines,
3 s'en servissent pour boire. Alors on apporta les vases d'or qui
avaient été enlevés du temple, de la maison de Dieu à Jéru-

salem; et le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines,
s'en servirent pour boire. Ils burent du vin, et ils louèrent les 4
dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer, de bois et de pierre.
En ce moment, apparurent les doigts d'une main d'homme, et 5
ils écrivirent, en face du chandelier, sur la chaux de la muraille
du palais royal. Le roi vit cette extrémité de main qui écrivait.
Alors le roi changea de couleur, et ses pensées le troublèrent; 6
les jointures de ses reins se relâchèrent, et ses genoux se heur-
tèrent l'un contre l'autre. Le roi cria avec force qu'on fît venir 7
les astrologues, les Chaldéens et les devins; et le roi prit la
parole et dit aux sages de Babylone : Quiconque lira cette
écriture et m'en donnera l'explication sera revêtu de pourpre,
portera un collier d'or à son cou, et aura la troisième place
dans le gouvernement du royaume. Tous les sages du roi en- 8
trèrent; mais ils ne purent pas lire l'écriture et en donner au
roi l'explication. Sur quoi le roi Belschatsar fut très-effrayé, il 9
changea de couleur, et ses grands furent consternés.
La reine, à cause des paroles du roi et de ses grands, entra 10
dans la salle du festin, et prit ainsi la parole : O roi, vis éter-
nellement! Que tes pensées ne te troublent pas, et que ton
visage ne change pas de couleur! Il y a dans ton royaume un 11
homme qui a en lui l'esprit des dieux saints; et du temps de
ton père, on trouva chez lui des lumières, de l'intelligence, et
une sagesse semblable à la sagesse des dieux. Aussi le roi Ne-
bucadnetsar, ton père, le roi, ton père, l'établit chef des magi-
ciens, des astrologues, des Chaldéens, des devins, parce qu'on 12
trouva chez lui, chez Daniel, nommé par le roi Beltschatsar,
un esprit supérieur, de la science et de l'intelligence, la faculté
d'interpréter les songes, d'expliquer les énigmes, et de résou-
dre les questions difficiles. Que Daniel soit donc appelé, et il
donnera l'explication.
Alors Daniel fut introduit devant le roi. Le roi prit la parole 13
et dit à Daniel : Es-tu ce Daniel, l'un des captifs de Juda, que
le roi, mon père, a amenés de Juda? J'ai appris sur ton compte 14
que tu as en toi l'esprit des dieux, et qu'on trouve chez toi des
lumières, de l'intelligence, et une sagesse extraordinaire. On 15
vient d'amener devant moi les sages et les astrologues, afin
qu'ils lussent cette écriture et m'en donnassent l'explication;
mais ils n'ont pas pu donner l'explication des mots. J'ai appris 16

que tu peux donner des explications et résoudre des que
difficiles; maintenant, si tu peux lire cette écriture et
donner l'explication, tu seras revêtu de pourpre, tu porte
collier d'or à ton cou, et tu auras la troisième place d
gouvernement du royaume.
17 Daniel répondit en présence du roi : Garde tes dons,
corde à un autre tes présents; je lirai néanmoins l'écrit
18 roi, et je lui en donnerai l'explication. O roi, le Dieu su
avait donné à Nebucadnetsar, ton père, l'empire, la gra
19 la gloire et la magnificence; et à cause de la grandeur q
avait donnée, tous les peuples, les nations, les hommes de
langues étaient dans la crainte et tremblaient devant l
roi faisait mourir ceux qu'il voulait, et il laissait la vie à
à qui il voulait; il élevait ceux qu'il voulait, et il abaissai
20 qu'il voulait. Mais lorsque son cœur s'éleva et que son
s'endurcit jusqu'à l'arrogance, il fut précipité de son
21 royal et dépouillé de sa gloire; il fut chassé du milieu d
fants des hommes, son cœur devint semblable à celui des
et sa demeure fut avec les ânes sauvages; on lui donna c
aux bœufs de l'herbe à manger, et son corps fut trempé
rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconnût que le Dieu su
domine sur le règne des hommes et qu'il le donne à qui
22 plaît. Et toi, Belschatsar, son fils, tu n'as pas humili
23 cœur, quoique tu susses toutes ces choses. Tu t'es élevé c
le Seigneur des cieux; les vases de sa maison ont été ap
devant toi, et vous vous en êtes servis pour boire du vin,
tes grands, tes femmes et tes concubines; tu as loué les
d'argent, d'or, d'airain, de fer, de bois et de pierre, q
voient point, qui n'entendent point, et qui ne savent rien,
n'as pas glorifié le Dieu qui a dans sa main ton souffle et t
24 tes voies. C'est pourquoi il a envoyé cette extrémité de
25 qui a tracé cette écriture. Voici l'écriture qui a été tr
26 Compté, compté, pesé, et divisé[1]. Et voici l'explication d
27 mots. Compté : Dieu a compté ton règne, et y a mis fin.
28 Tu as été pesé dans la balance, et tu as été trouvé lége
visé : Ton royaume sera divisé, et donné aux Mèdes et
Perses.

[1] Chald. *mené mené thekel upharsin.*

Aussitôt Belschatsar donna des ordres, et l'on revêtit Daniel 29
de pourpre, on lui mit au cou un collier d'or, et on publia qu'il
aurait la troisième place dans le gouvernement du royaume.
Cette même nuit, Belschatsar, roi des Chaldéens, fut tué. Et 30-31
Darius, le Mède, s'empara du royaume, étant âgé de soixante-
deux ans.

Daniel dans la fosse aux lions.

Darius trouva bon d'établir sur le royaume cent vingt satra- VI
pes, qui devaient être dans tout le royaume. Il mit à leur tête 2
trois chefs, au nombre desquels était Daniel, afin que ces sa-
trapes leur rendissent compte, et que le roi ne souffrît aucun
dommage. Daniel surpassait les chefs et les satrapes, parce 3
qu'il y avait en lui un esprit supérieur; et le roi pensait à l'éta-
blir sur tout le royaume.
Alors les chefs et les satrapes cherchèrent une occasion d'ac- 4
cuser Daniel en ce qui concernait les affaires du royaume. Mais
ils ne purent trouver aucune occasion, ni auçune chose à re-
prendre, parce qu'il était fidèle, et qu'on n'apercevait chez lui
ni faute, ni rien de mauvais. Et ces hommes dirent : Nous ne 5
trouverons aucune occasion contre ce Daniel, à moins que nous
n'en trouvions une dans la loi de son Dieu. Puis ces chefs et 6
ces satrapes se rendirent tumultueusement auprès du roi, et lui
parlèrent ainsi : Roi Darius, vis éternellement! Tous les chefs 7
du royaume, les intendants, les satrapes, les conseillers, et les
gouverneurs sont d'avis qu'il soit publié un édit royal, avec
une défense sévère, portant que quiconque dans l'espace de
trente jours adressera des prières à quelque dieu ou à quelque
homme, excepté à toi, ô roi, sera jeté dans la fosse aux lions.
Maintenant, ô roi, confirme la défense, et écris le décret, afin 8
qu'il soit irrévocable, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui
est immuable.
Là-dessus le roi Darius écrivit le décret et la défense. 9
Lorsque Daniel sut que le décret était écrit, il se retira dans 10
sa maison, où les fenêtres de la chambre supérieure étaient
ouvertes dans la direction de Jérusalem; et trois fois le jour il
se mettait à genoux, il priait, et il louait son Dieu, comme il le
faisait auparavant. Alors ces hommes entrèrent tumultueuse- 11

ment, et ils trouvèrent Daniel qui priait et invoquait s
12 Puis ils se présentèrent devant le roi, et lui dirent au
la défense royale : N'as-tu pas écrit une défense por
quiconque dans l'espace de trente jours adresserait de
à quelque dieu ou à quelque homme, excepté à toi, ô r
jeté dans la fosse aux lions? Le roi répondit : La c
certaine, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui est ir
13 Ils prirent de nouveau la parole et dirent au roi : Da
des captifs de Juda, n'a tenu aucun compte de toi, ô r
la défense que tu as écrite, et il fait sa prière trois fois
14 Le roi fut très-affligé, quand il entendit cela; il pri
de délivrer Daniel, et jusqu'au coucher du soleil il s'e
15 le sauver. Mais ces hommes insistèrent auprès du r
dirent : Sache, ô roi, que la loi des Mèdes et des Per
que toute défense ou tout décret confirmé par le roi so
16 cable. Alors le roi donna l'ordre qu'on amenât Daniel,
le jetât dans la fosse aux lions. Le roi prit la parole
Daniel : Puisse ton Dieu, que tu sers avec persévéranc
17 livrer! On apporta une pierre, et on la mit sur l'ouve
la fosse; le roi la scella de son anneau et de l'annea
grands, afin que rien ne fût changé à l'égard de Danie
18 Le roi se rendit ensuite dans son palais; il passa l
jeun, il ne fit point venir de concubine auprès de lui,
19 put se livrer au sommeil. Le roi se leva au point du jo
20 l'aurore, et il alla précipitamment à la fosse aux lions.
prochant de la fosse, il appela Daniel d'une voix triste
prit la parole et dit à Daniel : Daniel, serviteur du Dieu
ton Dieu, que tu sers avec persévérance, a-t-il pu te
21-22 des lions? Et Daniel dit au roi : Roi, vis éternellemen
Dieu a envoyé son ange et fermé la gueule des lions
m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé innocen
lui; et devant toi non plus, ô roi, je n'ai rien fait de n
23 Alors le roi fut très-joyeux, et il ordonna qu'on fît sorti
de la fosse. Daniel fut retiré de la fosse, et on ne trouva
24 aucune blessure, parce qu'il avait eu confiance en son I
roi ordonna que ces hommes qui avaient accusé Daniel
amenés et jetés dans la fosse aux lions, eux, leurs en
leurs femmes; et avant qu'ils fussent parvenus au for
fosse, les lions les saisirent et brisèrent tous leurs os.

Après cela, le roi Darius écrivit à tous les peuples, à toutes les 25
nations, aux hommes de toutes langues, qui habitaient sur toute
la terre : Que la paix vous soit donnée avec abondance! J'or- 26
donne que, dans toute l'étendue de mon royaume, on ait de la
crainte et de la frayeur pour le Dieu de Daniel. Car il est le
Dieu vivant, et il subsiste éternellement; son royaume ne sera
jamais détruit, et sa domination durera jusqu'à la fin. C'est lui 27
qui délivre et qui sauve, qui opère des signes et des prodiges
dans les cieux et sur la terre. C'est lui qui a délivré Daniel de
la puissance des lions.
Daniel prospéra sous le règne de Darius, et sous le règne de 28
Cyrus, le Perse.

Visions de Daniel.

La première année de Belschatsar, roi de Babylone, Daniel VII
eut un songe et des visions de son esprit, pendant qu'il était
sur sa couche. Ensuite il écrivit le songe, et raconta les princi-
pales choses.
Daniel commença et dit : Je regardais pendant ma vision noc- 2
turne, et voici, les quatre vents des cieux firent irruption sur
la grande mer. Et quatre grands animaux sortirent de la mer, 3
différents l'un de l'autre. Le premier était semblable à un lion, 4
et avait des ailes d'aigle; je regardais, jusqu'au moment où ses
ailes furent arrachées; il fut enlevé de terre, et mis debout sur
ses pieds comme un homme, et un cœur d'homme lui fut donné.
Et voici, un second animal était semblable à un ours, et se te- 5
nait sur un côté; il avait trois côtes dans la gueule entre les
dents, et on lui disait : Lève-toi, mange beaucoup de chair.
Après cela je regardais, et voici, un autre était semblable à un 6
léopard, et avait sur le dos quatre ailes comme un oiseau; cet
animal avait quatre têtes, et la domination lui fut donnée.
Après cela je regardais pendant mes visions nocturnes, et voici, 7
il y avait un quatrième animal, terrible, épouvantable, et extra-
ordinairement fort; il avait de grandes dents de fer, il man-
geait, brisait, et il foulait aux pieds ce qui restait; il était dif-
férent de tous les animaux précédents, et il avait dix cornes. Je 8
considérais les cornes, et voici, une autre petite corne sortit du

milieu d'elles, et trois des premières cornes furent arrachées
devant cette corne; et voici, elle avait des yeux comme des
yeux d'homme, et une bouche qui parlait avec arrogance.
9 Je regardais, pendant que l'on plaçait des trônes. Et l'ancien
des jours s'assit. Son vêtement était blanc comme la neige, et
les cheveux de sa tête étaient comme de la laine pure: son
trône était comme des flammes de feu, et les roues comme un
10 feu ardent. Un fleuve de feu coulait et sortait de devant lui.
Mille milliers le servaient, et dix mille millions se tenaient en
sa présence. Les juges s'assirent, et les livres furent ouverts.
11 Je regardais alors, à cause des paroles arrogantes que pronon-
çait la corne; et tandis que je regardais, l'animal fut tué, et
12 son corps fut anéanti, livré au feu pour être brûlé. Les autres
animaux furent dépouillés de leur puissance, mais une prolon-
gation de vie leur fut accordée jusqu'à un certain temps.
13 Je regardais pendant mes visions nocturnes, et voici, sur les
nuées des cieux arriva quelqu'un de semblable à un fils de
l'homme; il s'avança vers l'ancien des jours, et on le fit appro-
14 cher de lui. On lui donna la domination, la gloire et le règne;
et tous les peuples, les nations, et les hommes de toutes lan-
gues le servirent. Sa domination est une domination éternelle
qui ne passera point, et son règne ne sera jamais détruit.
15 Moi Daniel, j'eus l'esprit troublé au dedans de moi, et les
16 visions de ma tête m'effrayèrent. Je m'approchai de l'un de
ceux qui étaient là, et je lui demandai ce qu'il y avait de vrai
dans toutes ces choses. Il me le dit, et m'en donna l'explica-
17 tion : Ces quatre grands animaux, ce sont quatre rois qui s'élè-
18 veront de la terre; mais les saints du Très-Haut recevront le
royaume, et ils posséderont le royaume éternellement, d'éter-
nité en éternité.
19 Ensuite je désirai savoir la vérité sur le quatrième animal,
qui était différent de tous les autres, extrêmement terrible, qui
avait des dents de fer et des ongles d'airain, qui mangeait,
20 brisait, et foulait aux pieds ce qui restait; et sur les dix cornes
qu'il avait à la tête, et sur l'autre qui était sortie et devant
laquelle trois étaient tombées, sur cette corne qui avait des yeux,
une bouche parlant avec arrogance, et une plus grande appa-
21 rence que les autres. Je vis cette corne faire la guerre aux
22 saints, et l'emporter sur eux, jusqu'au moment où l'ancien des

jours vint donner droit aux saints du Très-Haut, et le temps
arriva où les saints furent en possession du royaume.
Il me parla ainsi : Le quatrième animal, c'est un quatrième 23
royaume qui existera sur la terre, différent de tous les royaumes,
et qui dévorera toute la terre, la foulera et la brisera. Les dix 24
cornes, ce sont dix rois qui s'élèveront de ce royaume. Un
autre s'élèvera après eux, il sera différent des premiers, et il
abaissera trois rois. Il prononcera des paroles contre le Très- 25
Haut, il opprimera les saints du Très-Haut, et il espérera
changer les temps et la loi ; et les saints seront livrés entre ses
mains pendant un temps, des temps, et la moitié d'un temps.
Puis viendra le jugement, et on lui ôtera sa domination, qui 26
sera détruite et anéantie pour jamais. Le règne, la domination, 27
et la grandeur de tous les royaumes qui sont sous les cieux,
seront donnés au peuple des saints du Très-Haut. Son règne
est un règne éternel, et tous les dominateurs le serviront et lui
obéiront.

Ici finirent les paroles. Moi Daniel, je fus extrêmement trou- 28
blé par mes pensées, je changeai de couleur, et je conservai
ces paroles dans mon cœur.

La troisième année du règne du roi Belschatsar, moi Daniel, VIII
j'eus une vision, outre celle que j'avais eue précédemment.
Lorsque j'eus cette vision, il me sembla que j'étais à Suse, la 2
capitale, dans la province d'Élam ; et pendant ma vision, je me
trouvais près du fleuve d'Ulaï.
Je levai les yeux, je regardai, et voici, un bélier se tenait 3
devant le fleuve, et il avait des cornes ; ces cornes étaient hautes,
mais l'une était plus haute que l'autre, et elle s'éleva la der-
nière. Je vis le bélier qui frappait de ses cornes à l'occident, 4
au septentrion et au midi ; aucun animal ne pouvait lui résis-
ter, et il n'y avait personne pour délivrer ses victimes ; il faisait
ce qu'il voulait, et il devint puissant.
Comme je regardais attentivement, voici, un bouc venait de 5
l'occident, et parcourait toute la terre à sa surface, sans la
toucher ; ce bouc avait une grande corne entre les yeux. Il ar- 6
riva jusqu'au bélier qui avait des cornes, et que j'avais vu se
tenant devant le fleuve, et il courut sur lui dans toute sa fu-
reur. Je le vis qui s'approchait du bélier et s'irritait contre 7

lui; il frappa le bélier et lui brisa les deux cornes, sans que le
bélier eût la force de lui résister; il le jeta par terre et le foula,
8 et il n'y eut personne pour délivrer le bélier. Le bouc devint
très-puissant; mais lorsqu'il fut puissant, sa grande corne se
brisa. Quatre grandes cornes s'élevèrent pour la remplacer,
aux quatre vents des cieux.
9 De l'une d'elles sortit une petite corne, qui s'agrandit beau-
coup vers le midi, vers l'orient, et vers le plus beau des pays.
10 Elle s'éleva jusqu'à l'armée des cieux, elle fit tomber à terre
11 une partie de cette armée et des étoiles, et elle les foula. Elle
s'éleva jusqu'au chef de l'armée, lui enleva le sacrifice perpé-
12 tuel, et renversa le lieu de son sanctuaire. L'armée fut livrée
avec le sacrifice perpétuel, à cause du péché; la corne jeta la
13 vérité par terre, et réussit dans ses entreprises. J'entendis
parler un saint; et un autre saint dit à celui qui parlait : Pen-
dant combien de temps s'accomplira la vision sur le sacrifice
perpétuel et sur le péché dévastateur? Jusques à quand le sanc-
14 tuaire et l'armée seront-ils foulés? Et il me dit : Deux mille
trois cents soirs et matins; puis le sanctuaire sera purifié.
15 Tandis que moi, Daniel, j'avais cette vision et que je cher-
chais à la comprendre, voici, quelqu'un qui avait l'apparence
16 d'un homme se tenait devant moi. Et j'entendis la voix d'un
homme au milieu de l'Ulaï; il cria et dit : Gabriel, explique-
17 lui la vision. Il vint alors près du lieu où j'étais; et à son
approche, je fus effrayé, et je tombai sur ma face. Il me dit:
Sois attentif, fils de l'homme, car la vision concerne un temps
18 qui sera la fin. Comme il me parlait, je restai frappé d'étour-
dissement la face contre terre. Il me toucha, et me fit tenir
19 debout à la place où je me trouvais. Puis il me dit : Je vais
t'apprendre ce qui arrivera au terme de la colère, car il y a un
20 temps marqué pour la fin. Le bélier que tu as vu, et qui avait
21 des cornes, ce sont les rois des Mèdes et des Perses. Le bouc,
c'est le roi de Javan. La grande corne entre ses yeux, c'est le
22 premier roi. Les quatre cornes qui se sont élevées pour rem-
placer cette corne brisée, ce sont quatre royaumes qui s'élève-
23 ront de cette nation, mais qui n'auront pas autant de force. A
la fin de leur domination, lorsque les pécheurs seront consu-
24 més, il s'élèvera un roi impudent et artificieux. Sa puissance
s'accroîtra, mais non par sa propre force; il fera d'incroyables

ravages, il réussira dans ses entreprises, il détruira les puis-
sants et le peuple des saints. A cause de sa prospérité et du 25
succès de ses ruses, il aura de l'arrogance dans le cœur, il fera
périr beaucoup d'hommes qui vivaient paisiblement, et il s'élè-
vera contre le chef des chefs; mais il sera brisé, sans l'effort
d'aucune main. Et la vision des soirs et des matins, dont il 26
s'agit, est véritable. Pour toi, tiens secrète cette vision, car elle
se rapporte à des temps éloignés.

Moi Daniel, je fus plusieurs jours languissant et malade; 27
puis je me levai, et je m'occupai des affaires du roi. J'étais
étonné de la vision, et personne n'en eut connaissance.

La première année de Darius, fils d'Assuérus, de la race des IX
Mèdes, lequel était devenu roi du royaume des Chaldéens, la 2
première année de son règne, moi Daniel, je vis par les livres
qu'il devait s'écouler soixante-dix ans pour les ruines de Jéru-
salem, d'après le nombre des années dont l'Éternel avait parlé à
Jérémie, le prophète. Je tournai ma face vers le Seigneur Dieu, 3
afin de recourir à la prière et aux supplications, en jeûnant et
en prenant le sac et la cendre. Je priai l'Éternel, mon Dieu, et 4
je lui fis cette confession :

Seigneur, Dieu grand et redoutable, toi qui gardes ton al- 5
liance et qui fais miséricorde à ceux qui t'aiment et qui obser-
vent tes commandements! Nous avons péché, nous avons com-
mis l'iniquité, nous avons été méchants et rebelles, nous nous
sommes détournés de tes commandements et de tes ordonnances.
Nous n'avons pas écouté tes serviteurs, les prophètes, qui ont 6
parlé en ton nom à nos rois, à nos chefs, à nos pères, et à tout
le peuple du pays. A toi, Seigneur, est la justice, et à nous la 7
confusion de face, en ce jour, aux hommes de Juda, aux habi-
tants de Jérusalem, et à tout Israël, à ceux qui sont près et à
ceux qui sont loin, dans tous les pays où tu les as chassés à
cause des infidélités dont ils se sont rendus coupables envers
toi. Seigneur, à nous la confusion de face, à nos rois, à nos 8
chefs, et à nos pères, parce que nous avons péché contre toi.
Auprès du Seigneur, notre Dieu, la miséricorde et le pardon, 9
car nous avons été rebelles envers lui. Nous n'avons pas écouté 10
la voix de l'Éternel, notre Dieu, pour suivre ses lois qu'il avait
mises devant nous par ses serviteurs, les prophètes. Tout Israël 11

a transgressé ta loi, et s'est détourné pour ne pas écouter ta
voix. Alors se sont répandues sur nous les malédictions et les
imprécations qui sont écrites dans la loi de Moïse, serviteur de
12 Dieu, parce que nous avons péché contre Dieu. Il a accompli
les paroles qu'il avait prononcées contre nous et contre nos
chefs qui nous ont gouvernés, il a fait venir sur nous une grande
calamité, et il n'en est jamais arrivé sous le ciel entier une
13 semblable à celle qui est arrivée à Jérusalem. Comme cela est
écrit dans la loi de Moïse, toute cette calamité est venue sur
nous; et nous n'avons pas imploré l'Éternel, notre Dieu, nous
ne nous sommes pas détournés de nos iniquités, nous n'avons
14 pas été attentifs à ta vérité. L'Éternel a veillé sur cette cala-
mité, et l'a fait venir sur nous; car l'Éternel, notre Dieu, est
juste dans toutes les choses qu'il a faites, mais nous n'avons
15 pas écouté sa voix. Et maintenant, Seigneur, notre Dieu, toi
qui as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte par ta main
puissante, et qui t'es fait un nom comme il l'est aujourd'hui.
16 nous avons péché, nous avons commis l'iniquité. Seigneur, se-
lon ta grande miséricorde, que ta colère et ta fureur se détour-
nent de ta ville de Jérusalem, de ta montagne sainte; car, à
cause de nos péchés et des iniquités de nos pères, Jérusalem et
ton peuple sont en opprobre à tous ceux qui nous entourent.
17 Maintenant donc, ô notre Dieu, écoute la prière et les supplica-
tions de ton serviteur, et, pour l'amour du Seigneur, fais briller
18 ta face sur ton sanctuaire dévasté! Mon Dieu, prête l'oreille et
écoute! ouvre les yeux et regarde nos ruines, regarde la ville
sur laquelle ton nom est invoqué! Car ce n'est pas à cause de
notre justice que nous te présentons nos supplications, c'est à
19 cause de tes grandes compassions. Seigneur, écoute! Seigneur.
pardonne! Seigneur, sois attentif! agis et ne tarde pas, par
amour pour toi, ô mon Dieu! Car ton nom est invoqué sur ta
ville et sur ton peuple.
20 Je parlais encore, je priais, je confessais mon péché et le
péché de mon peuple d'Israël, et je présentais mes supplications
à l'Éternel, mon Dieu, en faveur de la sainte montagne de mon
21 Dieu; je parlais encore dans ma prière, quand l'homme, Ga-
briel, que j'avais vu précédemment dans une vision, s'approcha
22 de moi d'un vol rapide, au moment de l'offrande du soir. Il
m'instruisit, et s'entretint avec moi. Il me dit : Daniel, je suis

venu maintenant pour ouvrir ton intelligence. Lorsque tu as 23
commencé à prier, la parole est sortie, et je viens pour te l'an-
noncer; car tu es un bien-aimé. Sois attentif à la parole, et
comprends la vision! Soixante-dix semaines ont été fixées sur 24
ton peuple et sur ta ville sainte, pour faire cesser les trans-
gressions et mettre fin aux péchés, pour expier l'iniquité et
amener la justice éternelle, pour sceller la vision et le prophète,
et pour oindre le Saint des saints. Sache-le donc, et comprends! 25
Depuis le moment où la parole a annoncé que Jérusalem sera
rebâtie jusqu'à celui où un chef sera oint, il y a sept se-
maines; dans soixante-deux semaines, les places et les fossés
seront rétablis, mais en des temps fâcheux. Après les soixante- 26
deux semaines, un oint sera retranché, et il n'aura pas de suc-
cesseur. Le peuple d'un chef qui viendra détruira la ville et le
sanctuaire, et sa fin arrivera comme par une inondation; il
est arrêté que les dévastations dureront jusqu'au terme de la
guerre. Il fera une solide alliance avec plusieurs pendant une 27
semaine, et durant la moitié de la semaine il fera cesser le sa-
crifice et l'offrande; le dévastateur commettra les choses les
plus abominables, jusqu'à ce que la ruine et ce qui a été résolu
fondent sur le dévastateur.

La troisième année de Cyrus, roi de Perse, une parole fut X
révélée à Daniel, qu'on nommait Beltschatsar. Cette parole,
qui est véritable, annonce une grande calamité. Il fut attentif
à cette parole, et il eut l'intelligence de la vision.

En ce temps-là, moi Daniel, je fus trois semaines dans le 2
deuil. Je ne mangeai aucun mets délicat, il n'entra ni viande ni 3
vin dans ma bouche, et je ne m'oignis point jusqu'à ce que les
trois semaines fussent accomplies.

Le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais au bord du 4
grand fleuve qui est Hiddékel[1]. Je levai les yeux, je regardai, 5
et voici, il y avait un homme vêtu de lin, et ayant sur les
reins une ceinture d'or d'Uphaz. Son corps était comme de 6
chrysolithe, son visage brillait comme l'éclair, ses yeux étaient
comme des flammes de feu, ses bras et ses pieds ressemblaient
à de l'airain poli, et le son de sa voix était comme le bruit

[1] *Hiddékel,* le Tigre.

7 d'une multitude. Moi Daniel, je vis seul la vision, et les hom-
mes qui étaient avec moi ne la virent point; mais ils furent
saisis d'une grande frayeur, et ils prirent la fuite pour se ca-
8 cher. Je restai seul, et je vis cette grande vision; les forces me
manquèrent, mon visage changea de couleur et fut décomposé,
9 et je perdis toute vigueur. J'entendis le son de ses paroles;
et comme j'entendais le son de ses paroles, je tombai frappé
10 d'étourdissement la face contre terre. Et voici, une main me
11 toucha, et secoua mes genoux et mes mains. Puis il me dit:
Daniel, homme bien-aimé, sois attentif aux paroles que je vais
te dire, et tiens-toi debout à la place où tu es; car je suis main-
tenant envoyé vers toi. Lorsqu'il m'eut ainsi parlé, je me tins
debout en tremblant.
12 Il me dit : Daniel, ne crains rien; car dès le premier jour où
tu as eu à cœur de comprendre, et de t'humilier devant ton
Dieu, tes paroles ont été entendues, et c'est à cause de tes
13 paroles que je viens. Le chef du royaume de Perse m'a résisté
vingt-un jours; mais voici, Micaël, l'un des principaux chefs,
est venu à mon secours, et je suis demeuré là auprès des rois de
14 Perse. Je viens maintenant pour te faire connaître ce qui doit
arriver à ton peuple dans la suite des temps; car la vision con-
cerne encore ces temps-là.
15 Tandis qu'il m'adressait ces paroles, je dirigeai mes regards
16 vers la terre, et je gardai le silence. Et voici, quelqu'un qui
avait l'apparence des fils de l'homme toucha mes lèvres. J'ou-
vris la bouche, je parlai, et je dis à celui qui se tenait devant
moi : Mon seigneur, la vision m'a rempli d'effroi, et j'ai perdu
17 toute vigueur. Comment le serviteur de mon seigneur pourrait-
il parler à mon seigneur? Maintenant les forces me manquent,
18 et je n'ai plus de souffle. Alors celui qui avait l'apparence d'un
19 homme me toucha de nouveau, et me fortifia. Puis il me dit:
Ne crains rien, homme bien-aimé, que la paix soit avec toi!
courage, courage! Et comme il me parlait, je repris des forces,
et je dis : Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié.
20 Il me dit : Sais-tu pourquoi je suis venu vers toi? Maintenant
je m'en retourne pour combattre le chef de la Perse; et quand
21 je partirai, voici, le chef de Javan viendra. Mais je veux te
faire connaître ce qui est écrit dans le livre de la vérité. Per-
sonne ne m'aide contre ceux-là, excepté Micaël, votre chef.

Et moi, la première année de Darius, le Mède, j'étais auprès XI
de lui pour l'aider et le soutenir. Maintenant, je vais te faire 2
connaître la vérité.
Voici, il y aura encore trois rois en Perse. Le quatrième
amassera plus de richesses que tous les autres; et quand il sera
puissant par ses richesses, il soulèvera tout contre le royaume
de Javan. Mais il s'élèvera un vaillant roi, qui dominera avec 3
une grande puissance, et fera ce qu'il voudra. Et lorsqu'il se 4
sera élevé, son royaume se brisera et sera divisé vers les quatre
vents des cieux; il n'appartiendra pas à ses descendants, et il
ne sera pas aussi puissant qu'il était; car il sera déchiré, et
il passera à d'autres qu'à eux.
Le roi du midi deviendra fort. Mais un de ses chefs sera 5
plus fort que lui, et dominera; sa domination sera puissante.
Au bout de quelques années ils s'allieront, et la fille du roi 6
du midi viendra vers le roi du septentrion pour rétablir la con-
corde. Mais elle ne conservera pas la force de son bras, et il ne
résistera pas, ni lui, ni son bras; elle sera livrée avec ceux qui
l'auront amenée, avec son père et avec celui qui aura été son
soutien dans ce temps-là.
Un rejeton de ses racines s'élèvera à sa place; il viendra à 7
l'armée, il entrera dans les forteresses du roi du septentrion,
il en disposera à son gré, et il se rendra puissant. Il enlèvera 8
même et transportera en Égypte leurs dieux et leurs images de
fonte, et leurs objets précieux d'argent et d'or. Puis il restera
quelques années éloigné du roi du septentrion. Et celui-ci mar- 9
chera contre le royaume du roi du midi, et reviendra dans son
pays.
Ses fils se mettront en campagne et rassembleront une multi- 10
tude nombreuse de troupes; l'un d'eux s'avancera, se répandra
comme un torrent, débordera, puis reviendra; et ils pousseront
les hostilités jusqu'à la forteresse du roi du midi. Le roi du 11
midi s'irritera, il sortira et attaquera le roi du septentrion; il
soulèvera une grande multitude, et les troupes du roi du sep-
tentrion seront livrées entre ses mains. Cette multitude sera 12
fière, et le cœur du roi s'enflera; il fera tomber des milliers,
mais il ne triomphera pas. Car le roi du septentrion reviendra 13
et rassemblera une multitude plus nombreuse que la première;
au bout de quelque temps, de quelques années, il se mettra en

14 marche avec une grande armée et de grandes richesses. En ce
temps-là, plusieurs s'élèveront contre le roi du midi, et des
hommes violents parmi ton peuple se révolteront pour accom-
15 plir la vision, et ils succomberont. Le roi du septentrion s'avan-
cera, il élèvera des terrasses, et s'emparera des villes fortes.
Les troupes du midi et l'élite du roi ne résisteront pas, elles
16 manqueront de force pour résister. Celui qui marchera contre
lui fera ce qu'il voudra, et personne ne lui résistera; il s'arrê-
tera dans le plus beau des pays, exterminant ce qui tombera
17 sous sa main. Il se proposera d'arriver avec toutes les forces de
son royaume, et de conclure la paix avec le roi du midi; il lui
donnera sa fille pour femme, dans l'intention d'amener sa
18 ruine; mais cela n'aura pas lieu, et ne lui réussira pas. Il
tournera ses vues du côté des îles, et il en prendra plusieurs;
mais un chef mettra fin à l'opprobre qu'il voulait lui attirer, et
19 le fera retomber sur lui. Il se dirigera ensuite vers les forte-
resses de son pays; et il chancellera, il tombera, et on ne le
trouvera plus.

20 Celui qui le remplacera fera venir un exacteur dans la plus
belle partie du royaume; mais en quelques jours il sera brisé,
et ce ne sera ni par la colère ni par la guerre.

21 Un homme méprisé prendra sa place, sans être revêtu de la
dignité royale: il paraîtra au milieu de la paix, et s'emparera
22 du royaume par l'intrigue. Les troupes qui se répandront
comme un torrent seront submergées devant lui, et anéanties,
23 de même qu'un chef de l'alliance. Après qu'on se sera joint à
lui, il usera de tromperie: il se mettra en marche, et il aura le
24 dessus avec peu de monde. Il entrera, au sein de la paix, dans
les lieux les plus fertiles de la province; il fera ce que n'avaient
pas fait ses pères, ni les pères de ses pères; il distribuera le
butin, les dépouilles et les richesses; il formera des projets con-
25 tre les forteresses, et cela pendant un certain temps. A la
tête d'une grande armée, il emploiera sa force et son ardeur
contre le roi du midi. Et le roi du midi s'engagera dans la
guerre avec une armée nombreuse et très-puissante; mais il ne
résistera pas, car on méditera contre lui de mauvais desseins.
26 Ceux qui mangeront des mets de sa table causeront sa perte;
ses troupes se répandront comme un torrent, et les morts tom-
27 beront en grand nombre. Les deux rois chercheront en leur

cœur à faire le mal, et à la même table ils parleront avec faus-
seté. Mais cela ne réussira pas, car la fin n'arrivera qu'au
temps marqué.
Il retournera dans son pays avec de grandes richesses; il 28
sera dans son cœur hostile à l'alliance sainte, il agira contre
elle, puis retournera dans son pays.
A une époque fixée, il marchera de nouveau contre le midi; 29
mais cette dernière fois les choses ne se passeront pas comme
précédemment. Des vaisseaux de Kittim s'avanceront contre 30
lui; découragé, il rebroussera. Puis furieux contre l'alliance
sainte, il ne restera pas inactif; à son retour, il portera ses re-
gards sur ceux qui auront abandonné l'alliance sainte. Des 31
troupes se présenteront sur son ordre; elles profaneront le
sanctuaire, la forteresse, elles feront cesser le sacrifice perpé-
tuel, et dresseront l'abomination du dévastateur. Il séduira par 32
des flatteries les traîtres de l'alliance. Mais ceux du peuple
qui connaîtront leur Dieu agiront avec fermeté, et les plus 33
sages parmi eux donneront instruction à la multitude. Il en est
qui succomberont pour un temps à l'épée et à la flamme, à la
captivité et au pillage. Dans le temps où ils succomberont, ils 34
seront un peu secourus, et plusieurs se joindront à eux par hy-
pocrisie. Quelques-uns des hommes sages succomberont, afin 35
qu'ils soient épurés, purifiés et blanchis, jusqu'au temps de la
fin, car elle n'arrivera qu'au temps marqué.
Le roi fera ce qu'il voudra; il s'élèvera, il se glorifiera au- 36
dessus de tous les dieux, et il dira des choses incroyables contre
le Dieu des dieux; il prospérera jusqu'à ce que la colère soit
consommée, car ce qui est arrêté s'accomplira. Il n'aura égard 37
ni aux dieux de ses pères, ni à la divinité qui fait les délices
des femmes; il n'aura égard à aucun dieu, car il se glorifiera
au-dessus de tous. Toutefois il honorera le dieu des forteresses 38
sur son piédestal; à ce dieu que ne connaissaient pas ses pères
il rendra des hommages avec de l'or et de l'argent, avec des
pierres et des objets de prix. C'est avec le dieu étranger qu'il 39
agira contre les lieux fortifiés; et il comblera d'honneurs ceux
qui le reconnaîtront, il les fera dominer sur plusieurs, il leur
distribuera des terres pour récompense.
Au temps de la fin, le roi du midi se heurtera contre lui. Et 40
le roi du septentrion fondra sur lui comme une tempête, avec

des chars et des cavaliers, et avec de nombreux vaisseaux; il
s'avancera dans les terres, se répandra comme un torrent et
41 débordera. Il entrera dans le plus beau des pays, et plusieurs
succomberont; mais Édom, Moab, et les principaux des en-
42 fants d'Ammon seront délivrés de sa main. Il étendra sa main
43 sur divers pays, et le pays d'Égypte n'échappera point. Il se
rendra maître des trésors d'or et d'argent, et de toutes les
choses précieuses de l'Égypte; les Lybiens et les Éthiopiens
44 seront à sa suite. Des nouvelles de l'orient et du septentrion
viendront l'effrayer, et il partira avec une grande fureur pour
45 détruire et exterminer des multitudes. Il dressera les tentes de
son palais entre les mers et la glorieuse et sainte montagne.
Puis il arrivera à sa fin, sans que personne lui soit en aide.

XII En ce temps-là, se lèvera Micaël, le grand chef, le défenseur
des enfants de ton peuple; et ce sera une époque de détresse,
telle qu'il n'y en a point eu depuis que les nations existent jus-
qu'à cette époque. En ce temps-là, ceux de ton peuple qui se-
2 ront trouvés inscrits dans le livre seront sauvés. Plusieurs de
ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront,
les uns pour la vie éternelle, et les autres pour l'opprobre, pour
3 la honte éternelle. Ceux qui auront été intelligents brilleront
comme la splendeur du ciel, et ceux qui auront enseigné la jus-
tice à la multitude brilleront comme les étoiles, à toujours et à
perpétuité.

4 Toi, Daniel, tiens secrètes ces paroles, et scelle le livre jus-
qu'au temps de la fin. Plusieurs alors le liront, et la connais-
sance augmentera.

5 Et moi Daniel, je regardai, et voici, deux autres hommes se
tenaient debout, l'un en deçà du bord du fleuve, et l'autre au
6 delà du bord du fleuve. L'un d'eux dit à l'homme vêtu de lin,
qui se tenait au-dessus des eaux du fleuve : Quand sera la fin
7 de ces prodiges? Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui se
tenait au-dessus des eaux du fleuve; il leva vers les cieux sa
main droite et sa main gauche, et il jura par celui qui vit éter-
nellement que ce sera dans un temps, des temps, et la moitié
d'un temps, et que toutes ces choses finiront quand la force du
8 peuple saint sera entièrement brisée. J'entendis, mais je ne
compris pas; et je dis : Mon seigneur, quelle sera l'issue de ces
9 choses? Il répondit : Va, Daniel, car ces paroles seront tenues

secrètes et scellées jusqu'au temps de la fin. Plusieurs seront 10
purifiés, blanchis et épurés; les méchants feront le mal, et
aucun des méchants ne comprendra; mais ceux qui auront de
l'intelligence comprendront. Depuis le temps où cessera le sa- 11
crifice perpétuel, et où sera dressée l'abomination du dévasta-
teur, il y aura mille deux cent quatre-vingt-dix jours. Heureux 12
celui qui attendra, et qui arrivera jusqu'à mille trois cent
trente-cinq jours! Et toi, marche vers ta fin; tu te reposeras, 13
et tu seras debout pour ton héritage à la fin des jours.

OSÉE

Idolâtrie et corruption d'Israël ; châtiment et retour en grâce.

I La parole de l'Éternel qui fut adressée à Osée, fils de Beéri,
au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de
Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

2 La première fois que l'Éternel adressa la parole à Osée,
l'Éternel dit à Osée : Va, prends une femme prostituée et des
enfants de prostitution ; car le pays se prostitue, il abandonne
l'Éternel !
3 Il alla, et il prit Gomer, fille de Diblaïm. Elle conçut, et lui
4 enfanta un fils. Et l'Éternel lui dit : Appelle-le du nom de
Jizreel ; car encore un peu de temps, et je châtierai la maison
de Jéhu pour le sang versé à Jizreel, je mettrai fin au royaume
5 de la maison d'Israël. En ce jour-là, je briserai l'arc d'Israël
dans la vallée de Jizreel.
6 Elle conçut de nouveau, et enfanta une fille. Et l'Éternel
dit à Osée : Donne-lui le nom de Lo-Ruchama[1] ; car je n'aurai
plus pitié de la maison d'Israël, je ne lui pardonnerai plus.
7 Mais j'aurai pitié de la maison de Juda ; je les sauverai par
l'Éternel, leur Dieu, et je ne les sauverai ni par l'arc, ni par
l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les cava-
liers.
8 Elle sevra Lo-Ruchama ; puis elle conçut, et enfanta un fils.

[1] *Lo-Ruchama* signifie *celle dont on n'a pas pitié.*

Et l'Éternel dit : Donne-lui le nom de Lo-Ammi[1]; car vous 9
n'êtes pas mon peuple, et je ne suis pas votre Dieu.

Cependant le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable II
de la mer, qui ne peut ni se mesurer ni se compter; et au lieu
qu'on leur disait : Vous n'êtes pas mon peuple! on leur dira :
Fils du Dieu vivant! Les enfants de Juda et les enfants d'Is- 2
raël se rassembleront, se donneront un chef, et sortiront du
pays; car grande sera la journée de Jizreel. Dites à vos frères : 3
Ammi[2]! et à vos sœurs : Ruchama[3]!

Plaidez, plaidez contre votre mère, car elle n'est point ma 4
femme, et je ne suis point son mari! Qu'elle ôte de sa face ses
prostitutions, et de son sein ses adultères! Sinon, je la dé- 5
pouille à nu, je la mets comme au jour de sa naissance, je la
rends semblable à un désert, à une terre aride, et je la fais
mourir de soif; et je n'aurai pas pitié de ses enfants, car ce 6
sont des enfants de prostitution. Leur mère s'est prostituée, 7
celle qui les a conçus s'est déshonorée, car elle a dit : J'irai
après mes amants, qui me donnent mon pain et mon eau, ma
laine et mon lin, mon huile et ma boisson. C'est pourquoi voici, 8
je vais fermer son chemin avec des épines et y élever un mur,
afin qu'elle ne trouve plus ses sentiers. Elle poursuivra ses 9
amants, et ne les atteindra pas; elle les cherchera, et ne les
trouvera pas. Puis elle dira : J'irai, et je retournerai vers mon
premier mari, car alors j'étais plus heureuse que maintenant.

Elle n'a pas reconnu que c'était moi qui lui donnais le blé, le 10
moût et l'huile; et l'on a consacré au service de Baal l'argent
et l'or que je lui prodiguais. C'est pourquoi je reprendrai mon 11
blé en son temps et mon moût dans sa saison, et j'enlèverai ma
laine et mon lin qui devaient couvrir sa nudité. Et maintenant 12
je découvrirai sa honte aux yeux de ses amants, et nul ne la
délivrera de ma main. Je ferai cesser toute sa joie, ses fêtes, 13
ses nouvelles lunes, ses sabbats et toutes ses solennités. Je ra- 14
vagerai ses vignes et ses figuiers, dont elle disait : C'est le sa-
laire que m'ont donné mes amants! Je les réduirai en une forêt,
et les bêtes des champs les dévoreront. Je la châtierai pour les 15

[1] *Lo-Ammi* signifie *non mon peuple.*
[2] *Ammi* signifie *mon peuple.*
[3] *Ruchama* signifie *celle qui a obtenu miséricorde.*

jours où elle encensait les Baals, où elle se parait de ses anneaux et de ses colliers, allait après ses amants, et m'oubliait, dit l'Éternel.
16 C'est pourquoi voici, je veux l'attirer et la conduire au dé-
17 sert, et je parlerai à son cœur. Là, je lui donnerai ses vignes et
la vallée d'Acor, comme une porte d'espérance; et là, elle chantera comme au temps de sa jeunesse, et comme au jour où elle
18 remonta du pays d'Égypte. En ce jour-là, dit l'Éternel, tu
m'appelleras : Mon mari! et tu ne m'appelleras plus : Mon
19 maître! J'ôterai de sa bouche les noms des Baals, afin qu'on ne
20 les mentionne plus par leurs noms. En ce jour-là, je traiterai
pour eux une alliance avec les bêtes des champs, les oiseaux
du ciel et les reptiles de la terre, je briserai dans le pays l'arc,
21 l'épée et la guerre, et je les ferai reposer avec sécurité. Je serai
ton fiancé pour toujours; je serai ton fiancé par la justice, la
22 droiture, la grâce et la miséricorde; je serai ton fiancé par
23 la fidélité, et tu reconnaîtras l'Éternel. En ce jour-là, j'exau-
cerai, dit l'Éternel, j'exaucerai les cieux, et ils exauceront la
24 terre; la terre exaucera le blé, le moût et l'huile, et ils exauce-
25 ront Jizreel. Je planterai pour moi Lo-Ruchama dans le pays,
et je lui ferai miséricorde; je dirai à Lo-Ammi : Tu es mon peu-
ple! et il répondra : Mon Dieu!

III L'Éternel me dit : Va encore, et aime une femme aimée d'un amant, et adultère; aime-la comme l'Éternel aime les enfants d'Israël, qui se tournent vers d'autres dieux et qui aiment les gâteaux de raisins.
2 Je l'achetai pour quinze sicles d'argent, un homer d'orge et
3 un léthec d'orge. Et je lui dis : Reste longtemps pour moi, ne
te livre pas à la prostitution, ne sois à aucun homme, et je serai
4 de même envers toi. Car les enfants d'Israël resteront long-
temps sans roi, sans chef, sans sacrifice, sans statue, sans
5 éphod, et sans théraphim[1]. Après cela, les enfants d'Israël re-
viendront; ils chercheront l'Éternel, leur Dieu, et David, leur
roi; et ils tressailliront à la vue de l'Éternel et de sa bonté,
dans la suite des temps.

[1] Idoles domestiques.

Les crimes d'Israël et de Juda; censures et menaces; exhortations à la repentance, et promesses de l'Éternel.

:outez la parole de l'Éternel, enfants d'Israël! IV
Car l'Éternel a un procès avec les habitants du pays,
Parce qu'il n'y a point de vérité, point de miséricorde,
Point de connaissance de Dieu dans le pays.
n'y a que parjures et mensonges, 2
Assassinats, vols et adultères;
On use de violence, on commet meurtre sur meurtre.
est pourquoi le pays sera dans le deuil, 3
Tous ceux qui l'habitent seront languissants,
Et avec eux les bêtes des champs et les oiseaux du ciel;
Même les poissons de la mer disparaîtront.
iis qûe nul ne conteste, que nul ne se livre aux reproches; 4
Car ton peuple est comme ceux qui disputent avec les prêtres.
ı tomberas de jour, 5
Le prophète avec toi tombera de nuit,
Et je détruirai ta mère.

›n peuple est détruit, parce qu'il lui manque la connaissance. 6
Puisque tu as rejeté la connaissance,
Je te rejetterai, et tu seras dépouillé de mon sacerdoce;
Puisque tu as oublié la loi de ton Dieu,
J'oublierai aussi tes enfants.
us ils se sont multipliés, plus ils ont péché contre moi: 7
Je changerai leur gloire en ignominie.
se repaissent des péchés de mon peuple, 8
Ils sont avides de ses iniquités.
en sera du prêtre comme du peuple; 9
Je le châtierai selon ses voies,
Je lui rendrai selon ses œuvres.
mangeront sans se rassasier, 10
Ils se prostitueront sans multiplier,
Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel et ses commandements.

. prostitution, le vin et le moût, font perdre le sens. 11
›n peuple consulte son bois, 12
Et c'est son bâton qui lui parle;
Car l'esprit de prostitution égare,

Et ils se prostituent loin de leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes,
Ils brûlent de l'encens sur les collines,
Sous les chênes, les peupliers, les térébinthes,
Dont l'ombrage est agréable.
C'est pourquoi vos filles se prostituent,
Et vos belles-filles sont adultères.
14 Je ne punirai pas vos filles parce qu'elles se prostituent,
Ni vos belles-filles parce qu'elles sont adultères,
Car eux-mêmes vont à l'écart avec des prostituées,
Et sacrifient avec des femmes débauchées,
Le peuple insensé court à sa perte.

15 Si tu te livres à la prostitution, ô Israël,
Que Juda ne se rende pas coupable!
N'allez pas à Guilgal[1], ne montez pas à Beth-Aven[2],
Et ne jurez pas : L'Éternel est vivant!
16 Parce qu'Israël se révolte comme une génisse indomptable,
Maintenant l'Éternel le fera paître
Comme un agneau dans de vastes plaines.
17 Éphraïm est attaché aux idoles : laisse-le!
18 A peine ont-ils cessé de boire
Qu'ils se livrent à la prostitution;
Leurs chefs sont avides d'ignominie.
19 Le vent les enveloppera de ses ailes,
Et ils auront honte de leurs sacrifices.

V Écoutez ceci, prêtres!
Sois attentive, maison d'Israël!
Prête l'oreille, maison du roi!
Car c'est à vous que le jugement s'adresse,
Parce que vous avez été un piége à Mitspa,
Et un filet tendu sur le Thabor.
2 Par leurs sacrifices les infidèles s'enfoncent dans le crime,
Mais j'aurai des châtiments pour eux tous.
3 Je connais Éphraïm,
Et Israël ne m'est point caché;

[1] *Guilgal,* où l'arche fut quelque temps, et qui devint plus tard u
d'idolâtrie.
[2] *Beth-Aven*, Béthel, où Jéroboam avait placé un veau d'or.

Car maintenant, Éphraïm, tu t'es prostitué,
Et Israël s'est souillé.
Leurs œuvres ne leur permettent pas de revenir à leur Dieu, 4
Parce que l'esprit de prostitution est au milieu d'eux,
Et parce qu'ils ne connaissent pas l'Éternel.
L'orgueil d'Israël témoigne contre lui; 5
Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité;
Avec eux aussi tombera Juda.
Ils iront avec leurs brebis et leurs bœufs chercher l'Éternel, 6
Mais ils ne le trouveront point:
Il s'est retiré du milieu d'eux.
Ils ont été infidèles à l'Éternel, 7
Car ils ont engendré des enfants illégitimes;
Maintenant un mois suffira pour les dévorer avec leurs biens.

Sonnez de la trompette à Guibea, 8
Sonnez de la trompette à Rama!
Poussez des cris à Beth-Aven!
Derrière toi, Benjamin!
Éphraïm sera dévasté au jour du châtiment; 9
J'annonce aux tribus d'Israël une chose certaine.
Les chefs de Juda sont comme ceux qui déplacent les bornes; 10
Je répandrai sur eux ma colère comme un torrent.

Éphraïm est opprimé, brisé par le jugement, 11
Car il a suivi les préceptes qui lui plaisaient.
Je serai comme une teigne pour Éphraïm, 12
Comme une carie pour la maison de Juda.
Éphraïm voit son mal, et Juda ses plaies; 13
Éphraïm se rend en Assyrie, et s'adresse au roi Jareb;
Mais ce roi ne pourra ni vous guérir,
Ni porter remède à vos plaies.
Je serai comme un lion pour Éphraïm, 14
Comme un lionceau pour la maison de Juda;
Moi, moi, je déchirerai, puis je m'en irai,
J'emporterai, et nul n'enlèvera ma proie.
Je m'en irai, je reviendrai dans ma demeure, 15
Jusqu'à ce qu'ils s'avouent coupables et cherchent ma face.
Quand ils seront dans la détresse, ils auront recours à moi. —

Venez, retournons à l'Éternel! VI

[redacted]

Car il a déchiré, mais il nous guérira;
Il a frappé, mais il bandera nos plaies.
2 Il nous rendra la vie dans deux jours;
Le troisième jour il nous relèvera,
Et nous vivrons devant lui.
3 Connaissons, cherchons à connaître l'Éternel;
Sa venue est aussi certaine que celle de l'aurore.
Il viendra pour nous comme la pluie,
Comme la pluie du printemps[1] qui arrose la terre. —

4 Que te ferai-je, Éphraïm?
Que te ferai-je, Juda?
Votre piété est comme la nuée du matin,
Comme la rosée qui bientôt se dissipe.
5 C'est pourquoi je les frapperai par les prophètes,
Je les tuerai par les paroles de ma bouche,
Et mes jugements éclateront comme la lumière.
6 Car j'aime la piété et non les sacrifices,
Et la connaissance de Dieu plus que les holocaustes.

7 Ils ont, comme le vulgaire, transgressé l'alliance;
C'est alors qu'ils m'ont été infidèles.
8 Galaad est une ville de malfaiteurs,
Elle porte des traces de sang.
9 La troupe des prêtres est comme une bande en embuscade,
Commettant des assassinats sur le chemin de Sichem;
Car ils se livrent au crime.
10 Dans la maison d'Israël j'ai vu des choses horribles:
Là Éphraïm se prostitue, Israël se souille.
11 A toi aussi, Juda, une moisson est préparée,
Quand je ramènerai les captifs de mon peuple.

VII Lorsque je voulais guérir Israël,
L'iniquité d'Éphraïm et la méchanceté de Samarie se sont révé
Car ils ont agi frauduleusement;
Le voleur est arrivé, la bande s'est répandue au dehors.
2 Ils ne se disent pas dans leur cœur
Que je me souviens de toute leur méchanceté;

[1] Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.

Maintenant leurs œuvres les entourent,
Elles sont devant ma face.
Ils réjouissent le roi par leur méchanceté, 3
Et les chefs par leurs mensonges.
Ils sont tous adultères, 4
Semblables à un four chauffé par le boulanger:
Il cesse d'attiser le feu
Depuis qu'il a pétri la pâte jusqu'à ce qu'elle soit levée.
Au jour de notre roi, 5
Les chefs se rendent malades par les excès du vin;
Le roi tend la main aux moqueurs.
Ils appliquent aux embûches leur cœur pareil à un four; 6
Toute la nuit dort leur boulanger,
Et au matin le four brûle comme un feu embrasé.
Ils sont tous ardents comme un four, 7
Et ils dévorent leurs juges;
Tous leurs rois tombent:
Aucun d'eux ne m'invoque.

Éphraïm se mêle avec les peuples, 8
Éphraïm est un gâteau qui n'a pas été retourné.
Des étrangers consument sa force, 9
Et il ne s'en doute pas;
La vieillesse s'empare de lui,
Et il ne s'en doute pas.
L'orgueil d'Israël témoigne contre lui; 10
Ils ne reviennent pas à l'Éternel, leur Dieu,
Et ils ne le cherchent pas, malgré tout cela.
Éphraïm est comme une colombe stupide, sans intelligence; 11
Ils implorent l'Égypte, ils vont en Assyrie.
S'ils partent, j'étendrai sur eux mon filet, 12
Je les précipiterai comme les oiseaux du ciel;
Je les châtierai, comme ils en ont été avertis dans leur assemblée.

Malheur à eux, parce qu'ils me fuient! 13
Ruine sur eux, parce qu'ils me sont infidèles!
Je voudrais les sauver,
Mais ils disent contre moi des paroles mensongères.
Ils ne crient pas vers moi dans leur cœur, 14
Mais ils se lamentent sur leur couche;

Ils se rassemblent pour avoir du blé et du moût,
Et ils s'éloignent de moi.
15 Je les ai châtiés, j'ai fortifié leurs bras;
Et ils méditent le mal contre moi.
16 Ce n'est pas au Très-Haut qu'ils retournent;
Ils sont comme un arc trompeur.
Leurs chefs tomberont par l'épée,
A cause de l'insolence de leur langue.
C'est ce qui les rendra un objet de risée dans le pays d'Égypte.

VIII Embouche la trompette!
L'ennemi fond[1] comme un aigle sur la maison de l'Éternel,
Parce qu'ils ont violé mon alliance,
Et transgressé ma loi.
2 Ils crieront vers moi:
Mon Dieu, nous te connaissons, nous Israël! —
3 Israël a rejeté le bien;
L'ennemi le poursuivra.
4 Ils ont établi des rois sans mon ordre,
Et des chefs à mon insu;
Ils ont fait des idoles avec leur argent et leur or;
C'est pourquoi ils seront anéantis.

5 L'Éternel a rejeté[2] ton veau, Samarie!
Ma colère s'est enflammée contre eux.
Jusques à quand refuseront-ils de se purifier?
6 Il vient d'Israël, un ouvrier l'a fabriqué,
Et ce n'est pas un Dieu;
C'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.
7 Puisqu'ils ont semé du vent, ils moissonneront la tempête;
Ils n'auront pas un épi de blé;
Ce qui poussera ne donnera point de farine,
Et s'il y en avait, des étrangers la dévoreraient.

8 Israël est anéanti!
Ils sont maintenant parmi les nations,
Comme un vase qui n'a pas de prix.
9 Car ils sont allés en Assyrie,

[1] *L'ennemi fond* n'est pas dans le texte hébreu.
[2] *L'Éternel a rejeté,* héb. *il a rejeté.*

Comme un âne sauvage qui se tient à l'écart;
Éphraïm a fait des présents pour avoir des amis.
Quand même ils font des présents parmi les nations, 10
Je vais maintenant les rassembler,
Et bientôt ils souffriront sous le fardeau du roi des princes.

Éphraïm a multiplié les autels pour pécher, 11
Et ces autels l'ont fait tomber dans le péché.
Que j'écrive pour lui toutes les ordonnances de ma loi, 12
Elles sont regardées comme quelque chose d'étranger.
Ils immolent des victimes qu'ils m'offrent, 13
Et ils en mangent la chair :
L'Éternel n'y prend point de plaisir.
Maintenant l'Éternel se souvient de leur iniquité,
Et il punira leurs péchés :
Ils retourneront en Égypte.
Israël a oublié celui qui l'a fait, 14
Et a bâti des palais,
Et Juda a multiplié les villes fortes;
Mais j'enverrai le feu dans leurs villes,
Et il en dévorera les palais.

Israël, ne te livre pas à la joie, à l'allégresse, comme les peuples, **IX**
De ce que tu t'es prostitué en abandonnant l'Éternel,
De ce que tu as aimé un salaire impur dans toutes les aires à blé!
L'aire et le pressoir ne les nourriront pas, 2
Et le moût leur fera défaut.
Ils ne resteront pas dans le pays de l'Éternel; 3
Éphraïm retournera en Égypte,
Et ils mangeront en Assyrie des aliments impurs.
Ils ne feront pas à l'Éternel des libations de vin : 4
Elles ne lui seraient point agréables.
Leurs sacrifices seront pour eux comme un pain de deuil;
Tous ceux qui en mangeront se rendront impurs;
Car leur pain ne sera que pour eux,
Il n'entrera point dans la maison de l'Éternel.
Que ferez-vous aux jours solennels, 5
Aux jours des fêtes de l'Éternel?
Car voici, ils partent à cause de la dévastation; 6
L'Égypte les recueillera,

Moph[1] leur donnera des sépulcres;
Ce qu'ils ont de précieux, leur argent, sera la proie des ronc
Et les épines croîtront dans leurs tentes.

7 Ils arrivent les jours du châtiment,
Ils arrivent les jours de la rétribution :
Israël va l'éprouver!
Le prophète est fou, l'homme inspiré a le délire,
A cause de la grandeur de tes iniquités et de tes rébellions
8 Éphraïm est une sentinelle contre mon Dieu;
Le prophète est un filet d'oiseleur sur toutes ses voies,
Un ennemi dans la maison de son Dieu.
9 Ils sont plongés dans la corruption, comme aux jours de Guibea.
L'Éternel se souviendra de leur iniquité,
Il punira leurs péchés.

10 J'ai trouvé Israël comme des raisins dans le désert,
J'ai vu vos pères comme les premiers fruits d'un figuier;
Mais ils sont allés vers Baal-Peor,
Ils se sont consacrés à l'infâme idole,
Et ils sont devenus abominables comme l'objet de leur amo
11 La gloire d'Éphraïm s'envolera comme un oiseau :
Plus de naissance, plus de grossesse, plus de conception.
12 S'ils élèvent leurs enfants,
Je les en priverai avant qu'ils soient des hommes;
Et malheur à eux, quand je les abandonnerai!
13 Éphraïm, aussi loin que portent mes regards du côté de Tyr,
Est planté dans un lieu agréable;
Mais Éphraïm mènera ses enfants vers celui qui les tuera. —
14 Donne-leur, ô Éternel!... Que leur donneras-tu?...
Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées! –

15 Toute leur méchanceté se montre à Guilgal;
C'est là que je les ai pris en aversion.
A cause de la malice de leurs œuvres,
Je les chasserai de ma maison.
Je ne les aimerai plus;
Tous leurs chefs sont des rebelles.
16 Éphraïm est frappé, sa racine est devenue sèche;

[1] *Moph*, et ailleurs Noph, Memphis.



Ils ne porteront plus de fruit;
Et s'ils ont des enfants,
Je ferai périr les objets de leur tendresse. —
›n Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont pas écouté, 17
Et ils seront errants parmi les nations. —

---

aël était une vigne féconde, X
Qui rendait beaucoup de fruits.
Plus ses fruits étaient abondants,
Plus il a multiplié les autels;
Plus son pays était prospère,
Plus il a embelli les statues.
ur cœur est partagé : ils vont en porter la peine. 2
L'Éternel renversera leurs autels, détruira leurs statues.
bientôt ils diront : Nous n'avons point de roi, 3
Car nous n'avons pas craint l'Éternel;
Et le roi, que pourrait-il faire pour nous?
prononcent des paroles vaines, des serments faux, 4
Lorsqu'ils concluent une alliance :
Aussi le châtiment germera, comme une plante vénéneuse
Dans les sillons des champs.

s habitants de Samarie seront consternés au sujet des veaux de Beth-Aven; 5
Le peuple mènera deuil sur l'idole,
Et ses prêtres trembleront pour elle,
Pour sa gloire, qui va disparaître du milieu d'eux.
.e sera transportée en Assyrie, 6
Pour servir de présent au roi Jareb.
La confusion saisira Éphraïm,
Et Israël aura honte de ses desseins.
ɜn est fait de Samarie, de son roi, 7
Comme de l'écume à la surface des eaux.
s hauts lieux de Beth-Aven[1], où Israël a péché, seront détruits; 8
L'épine et la ronce croîtront sur leurs autels.
Ils diront aux montagnes : Couvrez-nous!
Et aux collines : Tombez sur nous!

·puis les jours de Guibea tu as péché, Israël! 9

[1] *Beth-Aven*, héb. *Aven*.

Là ils restèrent debout;
La guerre contre les méchants ne les atteignit pas à Guibe
10 Je les châtierai à mon gré,
Et des peuples s'assembleront contre eux,
Quand on les enchaînera pour leur double iniquité.
11 Éphraïm est une génisse dressée, et qui aime à fouler le grain;
Mais je m'approcherai de son beau cou;
J'attellerai Éphraïm, Juda labourera, Jacob hersera.

12 Semez selon la justice, moissonnez selon la miséricorde,
Défrichez-vous un champ nouveau!
Il est temps de chercher l'Éternel,
Jusqu'à ce qu'il vienne, et répande pour vous la justice.
13 Vous avez cultivé le mal, moissonné l'iniquité,
Mangé le fruit du mensonge;
Car tu as eu confiance dans ta voie,
Dans le nombre de tes vaillants hommes.
14 Il s'élèvera un tumulte parmi ton peuple,
Et toutes tes forteresses seront détruites,
Comme fut détruite Schalman-Beth-Arbel,
Au jour de la guerre,
Où la mère fut écrasée avec les enfants.
15 Voilà ce que vous attirera Béthel,
A cause de votre extrême méchanceté.
Vienne l'aurore, et c'en est fait du roi d'Israël.

XI Quand Israël était jeune, je l'aimais,
Et j'appelai mon fils hors d'Égypte.
2 Mais ils se sont éloignés de ceux qui les appelaient;
Ils ont sacrifié aux Baals,
Et offert de l'encens aux idoles.
3 C'est moi qui guidai les pas d'Éphraïm,
Le soutenant par ses bras;
Et ils n'ont pas vu que je les guérissais.
4 Je les tirai avec des liens d'humanité, avec des cordages d'amou
Je fus pour eux comme celui qui aurait relâché le joug près de
Et je leur présentai de la nourriture.

5 Ils ne retourneront pas au pays d'Égypte;
Mais l'Assyrien sera leur roi,
Parce qu'ils ont refusé de revenir à moi.

L'épée fondra sur leurs villes, 6
Anéantira, dévorera leurs soutiens,
A cause des desseins qu'ils ont eus.
Mon peuple est enclin à s'éloigner de moi; 7
On les rappelle vers le Très-Haut,
Mais aucun d'eux ne l'exalte.

Que ferai-je de toi, Éphraïm? 8
Dois-je te livrer, Israël?
Te traiterai-je comme Adma[1]?
Te rendrai-je semblable à Tseboïm[1]?
Mon cœur s'agite au dedans de moi,
Toutes mes compassions sont émues.
Je n'agirai pas selon mon ardente colère, 9
Je renonce à détruire Éphraïm;
Car je suis Dieu, et non pas un homme,
Je suis le Saint au milieu de toi;
Je ne viendrai pas avec colère.

Ils suivront l'Éternel, qui rugira comme un lion, 10
Car il rugira, et les enfants accourront de la mer.
Ils accourront de l'Égypte, comme un oiseau, 11
Et du pays d'Assyrie, comme une colombe.
Et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Eternel.

Éphraïm m'entoure de mensonge, **XII**
Et la maison d'Israël de tromperie;
Juda est encore sans frein vis-à-vis de Dieu,
Vis-à-vis du Saint fidèle.
Éphraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient; 2
Chaque jour il multiplie le mensonge et la violence;
Il fait alliance avec l'Assyrie,
Et on porte de l'huile en Égypte.
L'Éternel est aussi en contestation avec Juda, 3
Et il punira Jacob pour sa conduite,
Il lui rendra selon ses œuvres.

Dans le sein maternel Jacob saisit son frère par le talon, 4
Et dans sa vigueur, il lutta avec Dieu.

[1] *Adma, Tseboïm,* villes enveloppées dans la destruction de Sodome et de Gomorrhe.

5 Il lutta avec l'ange, et il fut vainqueur;
Il pleura, et lui adressa des supplications.
Jacob l'avait trouvé à Béthel,
Et c'est là que Dieu nous a parlé.

6 L'Éternel est le Dieu des armées;
Son nom est l'Éternel.
7 Et toi, reviens à ton Dieu,
Garde la piété et la justice,
Et espère toujours en ton Dieu.

8 Éphraïm est un marchand qui a dans sa main des balances fausses,
Il aime à tromper.
9 Et Éphraïm dit : A la vérité, je me suis enrichi,
J'ai acquis de la fortune;
Mais c'est entièrement le produit de mon travail;
On ne trouvera chez moi aucune iniquité, rien qui soit un crin

10 Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte;
Je te ferai encore habiter sous des tentes, comme aux jours de l
11 J'ai parlé aux prophètes,
J'ai multiplié les visions,
Et par les prophètes j'ai proposé des paraboles.
12 Si Galaad n'est que néant, ils seront certainement anéantis.
Ils sacrifient des bœufs dans Guilgal:
Aussi leurs autels seront comme des monceaux de pierres
Sur les sillons des champs.

13 Jacob s'enfuit au pays d'Aram;
Israël servit pour une femme,
Et pour une femme il garda les troupeaux.
14 Par un prophète l'Éternel fit monter Israël hors d'Égypte,
Et par un prophète Israël fut gardé.
15 Éphraïm a irrité l'Éternel amèrement :
Son Seigneur rejettera sur lui le sang qu'il a répandu,
Il fera retomber sur lui la honte qui lui appartient.

XIII Lorsqu'Éphraïm parlait, c'était une terreur :
Il s'élevait en Israël.
Mais il s'est rendu coupable par Baal, et il est mort.
2 Maintenant ils continuent à pécher,

Ils se font avec leur argent des images en fonte,
Des idoles de leur invention;
Toutes sont l'œuvre des artisans.
On dit à leur sujet :
Que ceux qui sacrifient baisent les veaux!
C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin, 3
Comme la rosée qui bientôt se dissipe,
Comme la balle emportée par le vent hors de l'aire,
Comme la fumée qui sort d'une fenêtre.

Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte; 4
Tu ne connais d'autre Dieu que moi,
Et il n'y a de sauveur que moi.
Je t'ai connu dans le désert, 5
Dans une terre aride.
Ils se sont rassasiés dans leurs pâturages; 6
Ils se sont rassasiés, et leur cœur s'est enflé;
C'est pourquoi ils m'ont oublié.
Je serai pour eux comme un lion; 7
Comme une panthère, je les épierai sur la route.
Je les attaquerai, comme une ourse à qui l'on a enlevé ses petits, 8
Et je déchirerai l'enveloppe de leur cœur;
Je les dévorerai, comme une lionne;
Les bêtes des champs les mettront en pièces.

Ce qui cause ta ruine, Israël, 9
C'est que tu as été contre moi, contre celui qui pouvait te secourir.
Où donc est ton roi? 10
Qu'il te délivre dans toutes tes villes!
Où sont tes juges, au sujet desquels tu disais :
Donne-moi un roi et des princes?
Je t'ai donné un roi dans ma colère, 11
Je te l'ôterai dans ma fureur.

L'iniquité d'Éphraïm est gardée, 12
Son péché est mis en réserve.
Les douleurs de celle qui enfante viendront pour lui; 13
C'est un enfant peu sage,
Qui, au terme voulu, ne sort pas du sein maternel.

Je les rachèterai de la puissance du séjour des morts, 14

Je les délivrerai de la mort.
O mort, où est ta peste?
Séjour des morts, où est ta destruction?
Que le repentir se dérobe à mes regards!

15 Éphraïm a beau être fertile au milieu de ses frères,
Le vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel s'élèvera du désert,
Desséchera ses sources, tarira ses fontaines.
On pillera le trésor de tous les objets précieux.
16 Samarie sera punie, parce qu'elle s'est révoltée contre son Dieu.
Ils tomberont par l'épée;
Leurs petits enfants seront écrasés,
Et l'on fendra le ventre de leurs femmes enceintes.

XIV Israël, reviens à l'Éternel, ton Dieu,
Car tu es tombé par ton iniquité.
2 Apportez avec vous des paroles,
Et revenez à l'Éternel.
Dites-lui : Pardonne toutes les iniquités,
Et reçois-nous favorablement!
Nous t'offrirons, au lieu de taureaux, l'hommage de nos lèvres.
3 L'Assyrien ne nous sauvera pas, nous ne monterons pas sur des chevaux[1].
Et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains : Notre Dieu!
Car c'est auprès de toi que l'orphelin trouve compassion. —

4 Je réparerai leur infidélité,
J'aurai pour eux un amour sincère;
Car ma colère s'est détournée d'eux.
5 Je serai comme la rosée pour Israël,
Il fleurira comme le lis,
Et il poussera des racines comme le Liban.
6 Ses rameaux s'étendront;
Il aura la magnificence de l'olivier,
Et les parfums du Liban.
7 Ils reviendront s'asseoir à son ombre,
Ils redonneront la vie au froment,
Et ils fleuriront comme la vigne;
Ils auront la renommée du vin du Liban.

[1] « Nous ne voulons plus compter sur l'appui de l'Égypte. » Comp. Ézéch XVII, 15.

Éphraïm, qu'ai-je à faire encore avec les idoles? 8
Je l'exaucerai, je le regarderai,
Je serai pour lui comme un cyprès verdoyant.
C'est de moi que tu recevras ton fruit. —

Que celui qui est sage prenne garde à ces choses! 9
Que celui qui est intelligent les comprenne!
Car les voies de l'Éternel sont droites;
Les justes y marcheront,
Mais les rebelles y tomberont.

[redacted]

JOEL

Une invasion de sauterelles. Exhortation à la repentance.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Joël, fils de
thuel.

2 Écoutez ceci, vieillards!
Prêtez l'oreille, vous tous habitants du pays!
Rien de pareil est-il arrivé de votre temps,
Ou du temps de vos pères?
3 Racontez-le à vos enfants,
Et que vos enfants le racontent à leurs enfants,
Et leurs enfants à la génération qui suivra!
4 Ce qu'a laissé le gazam, la sauterelle[1] l'a dévoré;
Ce qu'a laissé la sauterelle, le jélek l'a dévoré;
Ce qu'a laissé le jélek, le hasil l'a dévoré.

5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez!
Vous tous, buveurs de vin, gémissez,
Parce que le moût vous est enlevé de la bouche!
6 Car un peuple est venu fondre sur mon pays,
Puissant et innombrable.
Il a les dents d'un lion,
Les mâchoires d'une lionne.

[1] Héb. *l'arbé.* Les trois autres noms, *gazam, jélek, hasil,* indiquent espèces différentes de sauterelles.

Il a dévasté ma vigne ; 7
Il a brisé mon figuier,
Il l'a dépouillé, abattu ;
Les rameaux de la vigne ont blanchi.

Lamente-toi, comme la vierge qui se revêt d'un sac 8
Pour pleurer l'ami de sa jeunesse !
Offrandes et libations disparaissent de la maison de l'Éternel ; 9
Les prêtres, serviteurs de l'Éternel, sont dans le deuil.
Les champs sont ravagés, 10
La terre est attristée ;
Car les blés sont détruits,
Le moût est tari, l'huile est desséchée.
Les laboureurs sont consternés, les vignerons gémissent, 11
A cause du froment et de l'orge,
Parce que la moisson des champs est perdue.
La vigne est confuse, 12
Le figuier languissant ;
Le grenadier, le palmier, le pommier,
Tous les arbres des champs sont flétris....
La joie a cessé parmi les fils de l'homme !

Prêtres, ceignez-vous et pleurez ! 13
Lamentez-vous, serviteurs de l'autel !
Venez, passez la nuit revêtus de sacs,
Serviteurs de mon Dieu !
Car offrandes et libations ont disparu de la maison de votre Dieu.
Publiez un jeûne, une convocation solennelle ! 14
Assemblez les vieillards, tous les habitants du pays,
Dans la maison de l'Éternel, votre Dieu,
Et criez à l'Éternel !

Ah ! quel jour ! 15
Car le jour de l'Éternel est proche :
Il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
La nourriture n'est-elle pas enlevée sous nos yeux ? 16
La joie et l'allégresse n'ont-elles pas disparu de la maison de notre Dieu ?
La semence pourrit sous les mottes ; 17
Les greniers sont vides,
Les magasins sont en ruines,
Car il n'y a point de blé.

[redacted]

18 Comme les bêtes gémissent!
Les troupeaux de bœufs sont consternés,
Parce qu'ils sont sans pâturage;
Et même les troupeaux de brebis sont en souffrance.
19 C'est vers toi que je crie, ô Éternel!
Car le feu a dévoré les plaines du désert,
Et la flamme a brûlé tous les arbres des champs.
20 Les bêtes des champs crient aussi vers toi;
Car les torrents sont à sec,
Et le feu a dévoré les plaines du désert.

II Sonnez de la trompette en Sion!
Faites-la retentir sur ma montagne sainte!
Que tous les habitants du pays tremblent!
Car le jour de l'Éternel vient, car il est proche, —
2 Jour de ténèbres et d'obscurité,
Jour de nuées et de brouillards, —
Il vient comme l'aurore se répand sur les montagnes.
Voici un peuple nombreux et puissant,
Tel qu'il n'y en a jamais eu,
Et qu'il n'y en aura jamais dans la suite des âges.
3 Devant lui est un feu dévorant,
Et derrière lui une flamme brûlante;
Le pays était auparavant comme un jardin d'Éden,
Et depuis, c'est un désert affreux :
Rien ne lui échappe.
4 A les voir, on dirait des chevaux,
Et ils courent comme des cavaliers.
5 A les entendre, on dirait un bruit de chars
Sur le sommet des montagnes où ils bondissent,
On dirait un pétillement de la flamme du feu,
Quand elle consume le chaume.
C'est comme une armée puissante,
Qui se prépare au combat.
6 Devant eux les peuples tremblent,
Tous les visages pâlissent.
7 Ils s'élancent comme des guerriers,
Ils escaladent les murs comme des gens de guerre;
Chacun va son chemin,
Sans s'écarter de sa route;

Ils ne se pressent point les uns les autres, 8
Chacun garde son rang;
Ils se précipitent au travers des traits,
Sans arrêter leur marche.
Ils se répandent dans la ville, 9
Courent sur les murailles,
Montent sur les maisons,
Entrent par les fenêtres comme un voleur.
Devant eux la terre tremble, 10
Les cieux sont ébranlés,
Le soleil et la lune s'obscurcissent,
Et les étoiles retirent leur éclat.
L'Éternel fait entendre sa voix devant son armée; 11
Car son camp est immense,
Et l'exécuteur de sa parole est puissant;
Car le jour de l'Éternel est grand, il est terrible :
Qui pourra le soutenir?

Maintenant encore, dit l'Éternel, 12
Revenez à moi de tout votre cœur,
Avec des jeûnes, avec des pleurs et des lamentations!
Déchirez vos cœurs et non vos vêtements, 13
Et revenez à l'Éternel, votre Dieu;
Car il est compatissant et miséricordieux,
Lent à la colère et riche en bonté,
Et il se repent des maux qu'il envoie.
Qui sait s'il ne reviendra pas et ne se repentira pas, 14
Et s'il ne laissera pas après lui la bénédiction,
Des offrandes et des libations pour l'Éternel, votre Dieu?
Sonnez de la trompette en Sion! 15
Publiez un jeûne, une convocation solennelle!
Assemblez le peuple, formez une sainte réunion! 16
Assemblez les vieillards,
Assemblez les enfants,
Même les nourrissons à la mamelle!
Que l'époux sorte de sa demeure,
Et l'épouse de sa chambre!
Qu'entre le portique et l'autel 17
Pleurent les prêtres,
Serviteurs de l'Éternel,

Et qu'ils disent : Éternel. épargne ton peuple!
Ne livre pas ton héritage à l'opprobre,
Aux railleries des nations!
Pourquoi dirait-on parmi les peuples :
Où est leur Dieu?

Promesses.

18 L'Éternel est ému de jalousie pour son pays,
Et il épargne son peuple.
19 L'Éternel répond, il dit à son peuple :
Voici, je vous enverrai du blé,
Du moût et de l'huile,
Et vous en serez rassasiés;
Et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations.
20 J'éloignerai de vous l'ennemi du nord,
Je le chasserai vers une terre aride et déserte,
Son avant-garde dans la mer orientale,
Son arrière-garde dans la mer occidentale;
Et son infection se répandra,
Sa puanteur s'élèvera dans les airs,
Parce qu'il a fait de grandes choses.

21 Terre, ne crains pas,
Sois dans l'allégresse et réjouis-toi,
Car l'Éternel fait de grandes choses!
22 Bêtes des champs, ne craignez pas,
Car les plaines du désert reverdiront,
Car les arbres porteront leurs fruits,
Le figuier et la vigne donneront leurs richesses.
23 Et vous, enfants de Sion, soyez dans l'allégresse et réjouissez-v
En l'Éternel, votre Dieu,
Car il vous donnera la pluie en son temps,
Il vous enverra la pluie de la première et de l'arrière-saison,
Comme autrefois.
24 Les aires se rempliront de blé,
Et les cuves regorgeront de moût et d'huile.
25 Je vous remplacerai les années
Qu'ont dévorées la sauterelle,
Le jélek, le hasil et le gazam,

Ma grande armée que j'avais envoyée contre vous.
Vous mangerez et vous vous rassasierez, 26
Et vous célébrerez le nom de l'Éternel, votre Dieu,
Qui aura fait pour vous des prodiges;
Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.
Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël, 27
Que je suis l'Éternel, votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre;
Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.

Après cela, je répandrai mon esprit sur toute chair; 28
Vos fils et vos filles prophétiseront,
Vos vieillards auront des songes,
Et vos jeunes gens des visions.
Même sur les serviteurs et sur les servantes, 29
Dans ces jours-là, je répandrai mon esprit.
Je ferai paraître des prodiges dans les cieux et sur la terre, 30
Du sang, du feu, et des colonnes de fumée;
Le soleil se changera en ténèbres, 31
Et la lune en sang,
Avant l'arrivée du jour de l'Éternel,
De ce jour grand et terrible.
Alors quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé; 32
Le salut sera sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Comme a dit l'Éternel,
Et parmi les réchappés que l'Éternel appellera.

Car voici, en ces jours, en ce temps-là, III
Quand je ramènerai les captifs de Juda et de Jérusalem,
Je rassemblerai toutes les nations, 2
Et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat;
Là, j'entrerai en jugement avec elles,
Au sujet de mon peuple, d'Israël mon héritage,
Qu'elles ont dispersé parmi les nations,
Et au sujet de mon pays qu'elles se sont partagé.
Ils ont tiré mon peuple au sort; 3
Ils ont donné le jeune garçon pour une prostituée,
Ils ont vendu la jeune fille pour du vin, et ils ont bu.

Que me voulez-vous, Tyr et Sidon, 4
Et vous tous, districts des Philistins?
Voulez-vous tirer vengeance de moi?

Si vous voulez vous venger,
Je ferai bien vite retomber votre vengeance sur vos têtes.
5 Vous avez pris mon argent et mon or;
Et ce que j'avais de plus précieux et de plus beau,
Vous l'avez emporté dans vos temples.
6 Vous avez vendu les enfants de Juda et de Jérusalem aux enfants d
Afin de les éloigner de leur territoire.
7 Voici, je les ferai revenir du lieu où vous les avez vendus,
Et je ferai retomber votre vengeance sur vos têtes.
8 Je vendrai vos fils et vos filles aux enfants de Juda,
Et ils les vendront aux Sabéens, nation lointaine.
Car l'Éternel a parlé.

9 Publiez ces choses parmi les nations!
Préparez la guerre!
Réveillez les héros!
Qu'ils s'approchent, qu'ils montent,
Tous les hommes de guerre!
10 De vos hoyaux forgez des épées,
Et de vos serpes des lances!
Que le faible dise : Je suis fort!
11 Hâtez-vous et venez, vous toutes nations d'alentour,
Et rassemblez-vous!
Là, ô Éternel, fais descendre tes héros!
12 Que les nations se réveillent, et qu'elles montent
Vers la vallée de Josaphat!
Car là je siégerai pour juger toutes les nations d'alentour.
13 Saisissez la faucille,
Car la moisson est mûre!
Venez, foulez,
Car le pressoir est plein,
Les cuves regorgent!
Car grande est leur méchanceté.

14 C'est une multitude, une multitude,
Dans la vallée du jugement;
Car le jour de l'Éternel est proche,
Dans la vallée du jugement.
15 Le soleil et la lune s'obscurcissent,
Et les étoiles retirent leur éclat.

De Sion l'Éternel rugit, 16
De Jérusalem il fait entendre sa voix;
Les cieux et la terre sont ébranlés.
Mais l'Éternel est un refuge pour son peuple,
Un abri pour les enfants d'Israël.
Et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu, 17
Résidant à Sion, ma sainte montagne.
Jérusalem sera sainte,
Et les étrangers n'y passeront plus.

En ce temps-là, le moût ruissellera des montagnes, 18
Le lait coulera des collines,
Et il y aura de l'eau dans tous les torrents de Juda;
Une source sortira aussi de la maison de l'Éternel,
Et arrosera la vallée de Sittim.
L'Égypte sera dévastée, 19
Édom sera réduit en désert,
A cause des violences contre les enfants de Juda,
Dont ils ont répandu le sang innocent dans leur pays.
Mais Juda sera toujours habité, 20
Et Jérusalem, de génération en génération.
Je vengerai leur sang que je n'ai point encore vengé, 21
Et l'Éternel résidera dans Sion.

———x———

AMOS

Contre Damas, Gaza, Tyr, Édom, Ammon, Moab ; contre Juda et Israël.

1 Paroles d'Amos, l'un des bergers de Tekoa, visions qu'il eut
sur Israël, au temps d'Ozias, roi de Juda, et au temps de Jéro-
boam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement
2 de terre. Il dit :

De Sion l'Éternel rugit,
De Jérusalem il fait entendre sa voix.
Les pâturages des bergers sont dans le deuil,
Et le sommet du Carmel est desséché.

3 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes de Damas,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont foulé Galaad sous des traîneaux de fer.
4 J'enverrai le feu dans la maison de Hazaël,
Et il dévorera les palais de Ben-Hadad.
5 Je briserai les verrous de Damas,
J'exterminerai de Bikath-Aven les habitants,
Et de Beth-Éden celui qui tient le sceptre;
Et le peuple de Syrie sera mené captif à Kir, dit l'Éternel.

6 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes de Gaza,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,

Parce qu'ils ont fait une foule de captifs pour les livrer à Édom.
J'enverrai le feu dans les murs de Gaza, 7
Et il en dévorera les palais.
J'exterminerai d'Asdod les habitants, 8
Et d'Askalon celui qui tient le sceptre;
Je tournerai ma main contre Ékron,
Et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel : 9
A cause de trois crimes de Tyr,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont livré à Édom une foule de captifs,
Sans se souvenir de l'alliance fraternelle.
J'enverrai le feu dans les murs de Tyr, 10
Et il en dévorera les palais.

Ainsi parle l'Éternel : 11
A cause de trois crimes d'Édom,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'il a poursuivi ses frères avec l'épée,
En étouffant sa compassion,
Parce que sa colère déchire toujours,
Et qu'il garde éternellement sa fureur.
J'enverrai le feu dans Théman, 12
Et il dévorera les palais de Botsra.

Ainsi parle l'Éternel : 13
A cause de trois crimes des enfants d'Ammon,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes enceintes de Galaad,
Afin d'agrandir leur territoire.
J'allumerai le feu dans les murs de Rabba, 14
Et il en dévorera les palais,
Au milieu des cris de guerre au jour du combat,
Au milieu de l'ouragan au jour de la tempête;
Et leur roi s'en ira en captivité, 15
Lui, et ses chefs avec lui, dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel : II
A cause de trois crimes de Moab,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,

Parce qu'il a brûlé, calciné les os du roi d'Édom.
2 J'enverrai le feu dans Moab,
Et il dévorera les palais de Kerijoth;
Et Moab périra au milieu du tumulte,
Au milieu des cris de guerre et du bruit de la trompette.
3 J'exterminerai de son sein le juge,
Et je tuerai tous ses chefs avec lui, dit l'Éternel.

4 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes de Juda,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel
Et qu'ils n'ont pas gardé ses ordonnances,
Parce qu'ils ont été égarés par les idoles mensongères
Après lesquelles leurs pères ont marché.
5 J'enverrai le feu dans Juda,
Et il dévorera les palais de Jérusalem.

6 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes d'Israël,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent,
Et le pauvre pour une paire de souliers.
7 Ils aspirent à voir la poussière de la terre sur la tête des misérabl
Et ils violent le droit des malheureux.
Le fils et le père vont vers la même fille,
Afin de profaner mon saint nom.
8 Ils s'étendent près de chaque autel sur des vêtements pris en gag
Et ils boivent dans la maison de leurs dieux le vin de ceux qu'ils c
9 Et pourtant j'ai détruit devant eux les Amoréens,
Dont la hauteur égalait celle des cèdres,
Et la force celle des chênes;
J'ai détruit leurs fruits en haut,
Et leurs racines en bas.
10 Et pourtant je vous ai fait monter du pays d'Égypte,
Et je vous ai conduits quarante ans dans le désert,
Pour vous mettre en possession du pays des Amoréens.
11 J'ai suscité parmi vos fils des prophètes,
Et parmi vos jeunes hommes des nazaréens.
N'en est-il pas ainsi, enfants d'Israël? dit l'Éternel....

Et vous avez fait boire du vin aux nazaréens[1]! 12
Et aux prophètes vous avez donné cet ordre :
Ne prophétisez pas! !
Voici, je vous écraserai, 13
Comme écrase un chariot rempli de gerbes.
Celui qui est agile ne pourra fuir, 14
Celui qui a de la force ne pourra s'en servir,
Et l'homme vaillant ne sauvera pas sa vie ;
Celui qui manie l'arc ne résistera pas, 15
Celui qui a les pieds légers n'échappera pas,
Et le cavalier ne sauvera pas sa vie ;
Le plus courageux des guerriers 16
S'enfuira nu dans ce jour-là, dit l'Éternel.

Reproches et menaces.

Ecoutez cette parole que l'Éternel prononce contre vous, enfants d'Israël, III
Contre toute la famille que j'ai fait monter du pays d'Égypte!
Je vous ai choisis vous seuls parmi toutes les familles de la terre ; 2
C'est pourquoi je vous châtierai pour toutes vos iniquités.

Deux hommes marchent-ils ensemble, 3
Sans en être convenus?
Le lion rugit-il dans la forêt, 4
Sans avoir une proie?
Le lionceau pousse-t-il des cris du fond de sa tanière,
Sans avoir fait une capture?
L'oiseau tombe-t-il dans le filet qui est à terre, 5
Sans qu'il y ait un piége?
Le filet s'élève-t-il de terre,
Sans qu'il y ait rien de pris?
Sonne-t-on de la trompette dans une ville, 6
Sans que le peuple soit dans l'épouvante?
Arrive-t-il un malheur dans une ville,
Sans que l'Éternel en soit l'auteur?
Car le Seigneur, l'Éternel, ne fait rien, 7

[1] Les nazaréens se consacraient à l'Éternel d'une manière particulière, faisant vœu pour un temps de laisser croître leurs cheveux, de ne boire aucune liqueur fermentée, etc. Voy., Nomb. VI. 1 et suiv., l'ordonnance relative au nazaréat.

Sans avoir révélé son secret à ses serviteurs les prophètes.
8 Le lion rugit : qui ne serait effrayé?
Le Seigneur, l'Éternel, parle : qui ne prophétiserait?

9 Faites retentir votre voix dans les palais d'Asdod
Et dans les palais du pays d'Égypte,
Et dites : Rassemblez-vous sur les montagnes de Samarie,
Et voyez quelle immense confusion au milieu d'elle,
Quelles violences dans son sein!
10 Ils ne savent pas agir avec droiture, dit l'Éternel,
Ils entassent dans leurs palais les produits de la violence et de
11 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
L'ennemi investira le pays,
Il détruira ta force,
Et tes palais seront pillés.

12 Ainsi parle l'Éternel :
Comme le berger arrache de la gueule du lion
Deux jambes ou un bout d'oreille,
Ainsi se sauveront les enfants d'Israël qui sont assis dans S
A l'angle d'un lit et sur des tapis de damas.

13 Écoutez, et déclarez ceci à la maison de Jacob!
Dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées.
14 Le jour où je punirai Israël pour ses transgressions,
Je frapperai sur les autels de Béthel;
Les cornes de l'autel seront brisées,
Et tomberont à terre.
15 Je renverserai les maisons d'hiver et les maisons d'été;
Les palais d'ivoire périront,
Les maisons des grands disparaîtront, dit l'Éternel.

IV Écoutez cette parole, génisses de Basan[1] qui êtes sur la montagn
Vous qui opprimez les misérables, qui écrasez les indigen
Et qui dites à vos maris : Apportez, et buvons!
2 Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par sa sainteté :
Voici, les jours viendront pour vous
Où l'on vous enlèvera avec des crochets,
Et votre postérité avec des hameçons;

[1] *Génisses de Basan*, femmes des grands d'Israël.

Vous sortirez par les brèches, chacune devant soi, 3
Et vous serez jetées dans la forteresse, dit l'Éternel.

Allez à Béthel, et péchez! 4
Allez à Guilgal, et péchez davantage!
Offrez vos sacrifices chaque matin,
Et vos dîmes tous les trois jours[1]!
Faites vos sacrifices d'actions de grâces avec du levain[2]! 5
Proclamez, publiez vos offrandes volontaires!
Car c'est là ce que vous aimez, enfants d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Et moi, je vous ai envoyé la famine[3] dans toutes vos villes, 6
Le manque de pain dans toutes vos demeures.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Et moi, je vous ai refusé la pluie 7
Lorsqu'il y avait encore trois mois jusqu'à la moisson;
J'ai fait pleuvoir sur une ville,
Et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville;
Un champ a reçu la pluie,
Et un autre qui ne l'a pas reçue s'est desséché;
Deux, trois villes sont allées vers une autre pour boire de l'eau, 8
Et elles n'ont point apaisé leur soif.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Je vous ai frappés par la rouille et par la nielle[4]; 9
Vos nombreux jardins, vos vignes, vos figuiers et vos oliviers,
Ont été dévorés par les sauterelles.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
J'ai envoyé parmi vous la peste, comme en Égypte; 10
J'ai tué vos jeunes gens par l'épée,
Et laissé prendre vos chevaux;
J'ai fait monter à vos narines l'infection de votre camp.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Je vous ai bouleversés, 11
Comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit;
Et vous avez été comme un tison arraché de l'incendie.

[1] Ironie. La loi prescrivait les dîmes tous les trois ans, Deut. XIV, 28.
[2] *Avec du levain,* ce qui était défendu par la loi, Lév. II, 11: VII, 12.
[3] *La famine,* héb. *la pureté des dents.*
[4] *La rouille, la nielle,* maladies des blés.

Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel....
12 C'est pourquoi je te traiterai de la même manière, Israël ;
Et puisque je te traiterai de la même manière,
Prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël !
13 Car voici celui qui a formé les montagnes et créé le vent,
Et qui fait connaître à l'homme ses pensées,
Celui qui change l'aurore en ténèbres,
Et qui marche sur les hauteurs de la terre :
Son nom est l'Éternel, le Dieu des armées.

V Écoutez cette parole,
Cette complainte que je prononce sur vous,
Maison d'Israël !
2 Elle est tombée, elle ne se relèvera plus,
La vierge d'Israël ;
Elle est couchée par terre,
Nul ne la relève.
3 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
La ville qui mettait en campagne mille hommes
N'en conservera que cent,
Et celle qui mettait en campagne cent hommes
N'en conservera que dix, pour la maison d'Israël.

4 Car ainsi parle l'Éternel à la maison d'Israël :
Cherchez-moi, et vous vivrez !
5 Ne cherchez pas Béthel,
N'allez pas à Guilgal,
Ne passez pas à Beer-Schéba !
Car Guilgal sera captif,
Et Béthel anéanti.
6 Cherchez l'Éternel, et vous vivrez !
Craignez qu'il ne saisisse comme un feu la maison de Joseph,
Et que ce feu ne la dévore, sans personne à Béthel pour l'éteindr
7 O vous qui changez le droit en absinthe,
Et qui foulez à terre la justice !

8 Il a créé les Pléiades et l'Orion,
Il change les ténèbres en aurore,
Il obscurcit le jour pour en faire la nuit,
Il appelle les eaux de la mer,

Et les répand à la surface de la terre :
L'Éternel est son nom.
Il fait lever la ruine sur les puissants, 9
Et la ruine vient sur les forteresses.

Ils haïssent celui qui les reprend à la porte[1], 10
Et ils ont en horreur celui qui parle sincèrement.
Aussi, parce que vous avez foulé le misérable, 11
Et que vous avez pris de lui du blé en présent,
Vous avez bâti des maisons en pierres de taille,
Mais vous ne les habiterez pas;
Vous avez planté d'excellentes vignes,
Mais vous n'en boirez pas le vin.
Car je le sais, vos crimes sont nombreux, 12
Vos péchés sont multipliés;
Vous opprimez le juste, vous recevez des présents,
Et vous violez à la porte le droit des pauvres.
Voilà pourquoi, en des temps comme ceux-ci, le sage se tait; 13
Car ces temps sont mauvais.

Recherchez le bien et non le mal, afin que vous viviez, 14
Et qu'ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, soit avec vous,
Comme vous le dites.
Haïssez le mal et aimez le bien, 15
Faites régner à la porte la justice;
Et peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, aura pitié
Des restes de Joseph.

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Seigneur : 16
Dans toutes les places on se lamentera,
Dans toutes les rues on dira : Hélas! hélas!
On appellera le laboureur au deuil,
Et aux lamentations ceux qui disent des complaintes.
Dans toutes les vignes on se lamentera, 17
Lorsque je passerai au milieu de toi, dit l'Éternel.

Malheur à ceux qui désirent le jour de l'Éternel! 18
Qu'attendez-vous du jour de l'Éternel?
Il sera ténèbres et non lumière.

[1] *A la porte*, à la porte des villes, où siégeaient les juges.

19 Vous serez comme un homme qui fuit devant un lion
Et que rencontre un ours,
Qui gagne sa demeure, appuie sa main sur la muraille,
Et que mord un serpent.
20 Le jour de l'Éternel n'est-il pas ténèbres et non lumière?
N'est-il pas obscur et sans éclat?

21 Je hais, je méprise vos fêtes,
Je ne puis sentir vos assemblées.
22 Quand vous me présentez des holocaustes et des offrandes,
Je n'y prends aucun plaisir;
Et les veaux engraissés que vous sacrifiez en actions de grâ
Je ne les regarde pas.
23 Éloigne de moi le bruit de tes cantiques;
Je n'écoute pas le son de tes luths.
24 Mais que la droiture soit comme un courant d'eau,
Et la justice comme un torrent qui jamais ne tarit.
25 M'avez-vous fait des sacrifices et des offrandes
Pendant les quarante années du désert, maison d'Israël?...
26 Emportez donc la tente de votre roi,
Le piédestal de vos idoles,
L'étoile de votre dieu
Que vous vous êtes fabriqué!
27 Et je vous emmènerai captifs au delà de Damas,
Dit l'Éternel, dont le nom est le Dieu des armées.

VI Malheur à ceux qui vivent tranquilles dans Sion,
Et en sécurité sur la montagne de Samarie,
A ces grands de la première des nations,
Auprès desquels va la maison d'Israël!...
2 Passez à Calné et voyez,
Allez de là jusqu'à Hamath la grande,
Et descendez à Gath chez les Philistins:
Ces villes sont-elles plus prospères que vos deux royaum
Et leur territoire est-il plus étendu que le vôtre?...
3 Vous croyez éloigné le jour du malheur,
Et vous faites approcher le règne de la violence.
4 Ils reposent sur des lits d'ivoire,
Ils sont mollement étendus sur leurs couches.

Ils mangent les agneaux du troupeau,
Les veaux mis à l'engrais.
Ils extravaguent au son du luth, 5
Ils se croient habiles comme David sur les instruments de musique.
Ils boivent le vin dans de larges coupes, 6
Ils s'oignent avec la meilleure huile,
Et ils ne s'attristent pas sur la ruine de Joseph!
C'est pourquoi ils seront emmenés à la tête des captifs; 7
Et les cris de joie de ces voluptueux cesseront.

Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par lui-même, 8
L'Éternel, le Dieu des armées, a dit :
J'ai en horreur l'orgueil de Jacob,
Et je hais ses palais;
Je livrerai la ville et tout ce qu'elle renferme.
Et s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront. 9
Lorsqu'un parent prendra un mort pour le brûler 10
Et qu'il enlèvera de la maison les ossements,
Il dira à celui qui est au fond de la maison :
Y a-t-il encore quelqu'un avec toi?
Et cet homme répondra : Personne....
Et l'autre dira : Silence!
Ce n'est pas le moment de prononcer le nom de l'Éternel.

Car voici, l'Éternel ordonne : 11
Il fera tomber en ruines la grande maison,
Et en débris la petite maison.
Est-ce que les chevaux courent sur un rocher, 12
Est-ce qu'on y laboure avec des bœufs,
Pour que vous ayez changé la droiture en poison,
Et le fruit de la justice en absinthe?
Vous vous réjouissez de ce qui n'est que néant, 13
Vous dites : N'est-ce pas par notre force
Que nous avons acquis de la puissance?
C'est pourquoi voici, je ferai lever contre vous, maison d'Israël, 14
Dit l'Éternel, le Dieu des armées, une nation
Qui vous opprimera depuis l'entrée de Hamath
Jusqu'au torrent du désert.

Visions sur la ruine d'Israël. Promesses.

VII Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, il formait des sauterelles,
Au moment où le regain commençait à croître ;
C'était le regain après la coupe du roi.
2 Et comme elles dévoraient entièrement l'herbe de la terre,
Je dis : Seigneur Éternel, pardonne donc !
Comment Jacob subsistera-t-il ?
Car il est si faible.
3 L'Éternel se repentit de cela.
Cela n'arrivera pas, dit l'Éternel.

4 Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, le Seigneur, l'Éternel, proclamait le châtiment par le
Et le feu dévorait le grand abîme
Et dévorait le champ.
5 Je dis : Seigneur Éternel, arrête donc !
Comment Jacob subsistera-t-il ?
Car il est si faible.
6 L'Éternel se repentit de cela.
Cela non plus n'arrivera pas, dit le Seigneur, l'Éternel.

7 Il m'envoya cette vision.
Voici, le Seigneur se tenait sur un mur tiré au cordeau,
Et il avait un niveau[1] dans la main.
8 L'Éternel me dit : Que vois-tu, Amos?
Je répondis : Un niveau.
Et le Seigneur dit : Je mettrai le niveau au milieu de mon peuple d'I
Je ne lui pardonnerai plus ;
9 Les hauts lieux d'Isaac seront ravagés ;
Les sanctuaires d'Israël seront détruits,
Et je me lèverai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.

10 Alors Amatsia, prêtre de Béthel, fit dire à Jéroboam
d'Israël : Amos conspire contre toi au milieu de la maison
11 raël ; le pays ne peut supporter toutes ses paroles. Car vo

[1] *Un niveau*, ou fil à plomb, symbole de la destruction d'une ville o
peuple : voy. 2 Rois XXI, 13 ; Ésaïe XXXIV, 11.

que dit Amos : Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera em-
mené captif loin de son pays. Et Amatsia dit à Amos : Homme 12
à visions, va-t'en, fuis dans le pays de Juda; manges-y ton
pain, et là tu prophétiseras. Mais ne continue pas à prophétiser 13
à Béthel, car c'est un sanctuaire du roi, et c'est une maison
royale.

Amos répondit à Amatsia : Je ne suis ni prophète, ni fils de 14
prophète; mais je suis berger, et je cultive des sycomores. L'É- 15
ternel m'a pris derrière le troupeau, et l'Éternel m'a dit : Va,
prophétise à mon peuple d'Israël.

Écoute maintenant la parole de l'Éternel, toi qui dis : Ne 16
prophétise pas contre Israël, et ne parle pas contre la maison
d'Isaac! A cause de cela, voici ce que dit l'Éternel : Ta femme 17
se prostituera dans la ville, tes fils et tes filles tomberont par
l'épée, ton champ sera partagé au cordeau; et toi, tu mourras
sur une terre impure, et Israël sera emmené captif loin de son
pays.

Le Seigneur, l'Eternel, m'envoya cette vision. VIII
Voici, c'était une corbeille de fruits.
Il dit : Que vois-tu, Amos? 2
Je répondis : Une corbeille de fruits.
Et l'Éternel me dit : La fin est venue pour mon peuple d'Israël;
Je ne lui pardonnerai plus.
En ce jour-là, les chants du palais seront des gémissements, 3
Dit le Seigneur, l'Éternel;
On jettera partout en silence une multitude de cadavres.

Écoutez ceci, vous qui dévorez l'indigent, 4
Et qui ruinez les malheureux du pays!
Vous dites : Quand la nouvelle lune sera-t-elle passée, 5
Afin que nous vendions du blé?
Quand finira le sabbat, afin que nous ouvrions les greniers?
Nous diminuerons l'épha, nous augmenterons le prix[1],
Nous falsifierons les balances pour tromper;
Puis nous achèterons les misérables pour de l'argent, 6
Et le pauvre pour une paire de souliers,
Et nous vendrons la criblure du froment. —

[1] *Le prix*, hébr. *le sicle*, le poids de l'argent à donner en payement.

7 L'Éternel l'a juré par la gloire de Jacob :
Je n'oublierai jamais aucune de leurs œuvres.
8 Le pays, à cause d'elles, ne sera-t-il pas ébranlé,
Et tous ses habitants ne seront-ils pas dans le deuil?
Le pays montera tout entier comme le fleuve,
Il se soulèvera et s'affaissera comme le fleuve d'Égypte.
9 En ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel,
Je ferai coucher le soleil à midi,
Et j'obscurcirai la terre en plein jour;
10 Je changerai vos fêtes en deuil,
Et tous vos chants en lamentations,
Je couvrirai de sacs tous les reins,
Et je rendrai chauves toutes les têtes;
Je mettrai le pays dans le deuil comme pour un fils uniqu
Et sa fin sera comme un jour d'amertume.

11 Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel,
Où j'enverrai la famine dans le pays,
Non pas la disette du pain et la soif de l'eau,
Mais la faim et la soif d'entendre les paroles de l'Étern
12 Ils seront alors errants d'une mer à l'autre,
Du septentrion à l'orient,
Ils iront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel,
Et ils ne la trouveront pas.
13 En ce jour, les belles jeunes filles et les jeunes hommes mourro
14 Ils jurent par le péché de Samarie,
Et ils disent : Vive ton dieu, Dan!
Vive la voie de Beer-Schéba!
Mais ils tomberont, et ne se relèveront plus.

IX Je vis le Seigneur qui se tenait sur l'autel.
Et il dit : Frappe les chapiteaux et que les seuils s'ébra
Et brise-les sur leurs têtes à tous!
Je ferai périr le reste par l'épée.
Aucun d'eux ne pourra se sauver en fuyant,
Aucun d'eux n'échappera.
2 S'ils pénètrent dans le séjour des morts,
Ma main les en arrachera;
S'ils montent aux cieux,
Je les en ferai descendre.

S'ils se cachent au sommet du Carmel, 3
Je les y chercherai et je les saisirai;
S'ils se dérobent à mes regards dans le fond de la mer,
Là j'ordonnerai au serpent de les mordre.
S'ils vont en captivité devant leurs ennemis, 4
Là j'ordonnerai à l'épée de les faire périr;
Je dirigerai contre eux mes regards
Pour faire du mal et non du bien.

Le Seigneur, l'Éternel des armées, touche la terre, et elle tremble, 5
Et tous ses habitants sont dans le deuil;
Elle monte tout entière comme le fleuve,
Et elle s'affaisse comme le fleuve d'Égypte.
Il a bâti sa demeure dans les cieux, 6
Et fondé sa voûte sur la terre;
Il appelle les eaux de la mer,
Et les répand à la surface de la terre :
L'Éternel est son nom.

N'êtes-vous pas pour moi comme les enfants des Éthiopiens, 7
Enfants d'Israël? dit l'Éternel.
N'ai-je pas fait sortir Israël du pays d'Égypte,
Comme les Philistins de Caphtor et les Syriens de Kir?
Voici, le Seigneur, l'Éternel, a les yeux sur le royaume coupable. 8
Je le détruirai de dessus la face de la terre;
Toutefois je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob,
Dit l'Éternel.
Car voici, je donnerai mes ordres, 9
Et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations,
Comme on secoue avec le crible,
Sans qu'il tombe à terre un seul grain.
Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée, 10
Ceux qui disent : Le malheur n'approchera pas, ne nous atteindra pas.

En ce temps-là, je relèverai de sa chute la maison de David, 11
J'en réparerai les brèches, j'en redresserai les ruines,
Et je la rebâtirai comme elle était autrefois,
Afin qu'ils possèdent le reste d'Édom et toutes les nations 12
Sur lesquelles mon nom a été invoqué,
Dit l'Éternel, qui accomplira ces choses.

13 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où le laboureur suivra de près le moissonneur,
Et celui qui foule le raisin celui qui répand la semence,
Où le moût ruissellera des montagnes
Et coulera de toutes les collines.
14 Je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël;
Ils rebâtiront les villes dévastées et les habiteront,
Ils planteront des vignes et en boiront le vin,
Ils établiront des jardins et en mangeront les fruits.
15 Je les planterai dans leur pays,
Et ils ne seront plus arrachés du pays que je leur ai donné,
Dit l'Éternel, ton Dieu.

ABDIAS

Prophétie sur la ruine d'Édom.

Prophétie d'Abdias. 1

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, sur Édom :
— Nous avons appris une nouvelle de la part de l'Éternel,
Et un messager a été envoyé parmi les nations :
Levez-vous, marchons contre Édom pour lui faire la guerre! —
Voici, je te rendrai petit parmi les nations, 2
Tu seras l'objet du plus grand mépris.
L'orgueil de ton cœur t'a égaré, 3
Toi qui habites le creux des rochers,
Qui t'assieds sur les hauteurs,
Et qui dis en toi-même :
Qui me précipitera jusqu'à terre?
Quand tu placerais ton nid aussi haut que celui de l'aigle, 4
Quand tu le placerais parmi les étoiles,
Je t'en précipiterai, dit l'Éternel.
Si des voleurs, des pillards, viennent de nuit chez toi, 5
Comme te voilà dévasté!
Mais enlèvent-ils plus qu'ils ne peuvent?
Si des vendangeurs viennent chez toi,
Ne laissent-ils rien à grappiller?...
Ah! comme Ésaü est fouillé! 6
Comme ses trésors sont découverts!
Tous tes alliés t'ont chassé jusqu'à la frontière, 7

Tes amis t'ont joué, t'ont dominé,
Ceux qui mangeaient ton pain t'ont dressé des piéges,
Et tu n'as pas su t'en apercevoir!
8 N'est-ce pas en ce jour, dit l'Éternel,
Que je ferai disparaître d'Édom les sages,
Et de la montagne d'Ésaü l'intelligence?
9 Tes guerriers, ô Théman, seront dans l'épouvante,
Car tous ceux de la montagne d'Ésaü périront dans le carna

10 A cause de ta violence contre ton frère Jacob,
Tu seras couvert de honte,
Et tu seras exterminé pour toujours.
11 Le jour où tu te tenais en face de lui,
Le jour où des étrangers emmenaient captive son armée,
Où des étrangers entraient dans ses portes,
Et jetaient le sort sur Jérusalem,
Toi aussi tu étais comme l'un d'eux.
12 Ne repais pas ta vue du jour de ton frère, du jour de son malhe
Ne te réjouis pas sur les enfants de Juda au jour de leur r
Et n'ouvre pas une grande bouche au jour de la détresse!
13 N'entre pas dans les portes de mon peuple au jour de sa ruine,
Ne repais pas ta vue de son malheur au jour de sa ruine,
Et ne porte pas la main sur ses richesses au jour de sa ruine
14 Ne te tiens pas au carrefour pour exterminer ses fuyards,
Et ne livre pas ses réchappés au jour de la détresse!
15 Car le jour de l'Éternel est proche, pour toutes les nations;
Il te sera fait comme tu as fait,
Tes œuvres retomberont sur ta tête.
16 Car comme vous avez bu sur ma montagne sainte,
Ainsi toutes les nations boiront sans cesse;
Elles boiront, elles avaleront,
Et elles seront comme si elles n'eussent jamais été.

17 Mais le salut sera sur la montagne de Sion, elle sera sainte,
Et la maison de Jacob reprendra ses possessions.
18 La maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph une fla
Mais la maison d'Ésaü sera du chaume,
Qu'elles allumeront et consumeront;
Et il ne restera rien de la maison d'Ésaü,
Car l'Éternel a parlé.



ɘux du midi posséderont la montagne d'Ésaü, 19
Et ceux de la plaine le pays des Philistins;
Ils posséderont le territoire d'Éphraïm et celui de Samarie;
Et Benjamin possédera Galaad.
ɘs captifs de cette armée des enfants d'Israël 20
Posséderont le pays occupé par les Cananéens jusqu'à Sarepta,
Et les captifs de Jérusalem qui sont à Sepharad
Posséderont les villes du midi.
ɘs libérateurs monteront sur la montagne de Sion, 21
Pour juger la montagne d'Ésaü;
Et à l'Éternel appartiendra le règne.

——— x———

JONAS

Vocation de Jonas; fuite et punition.

1 La parole de l'Éternel fut adressée à Jonas, fils d'Amitthaï.
en ces mots :
2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle! car
sa méchanceté est montée jusqu'à moi.
3 Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, loin de la face de
l'Éternel. Il descendit à Japho, et il trouva un vaisseau qui al-
lait à Tarsis; il paya le prix du transport, et s'embarqua pour
aller avec les passagers à Tarsis, loin de la face de l'Éternel.
4 Mais l'Éternel fit souffler sur la mer un vent impétueux, et il
s'éleva sur la mer une grande tempête. Le vaisseau menaçait
5 de faire naufrage. Les mariniers eurent peur, ils implorèrent
chacun leur dieu, et ils jetèrent dans la mer les objets qui
étaient sur le vaisseau, afin de se le rendre plus léger. Jonas
descendit au fond du navire, se coucha, et s'endormit profon-
6 dément. Le pilote s'approcha de lui, et lui dit : Pourquoi dors-
tu? Lève-toi, invoque ton Dieu! peut-être voudra-t-il penser à
7 nous, et nous ne périrons pas. Et ils se dirent l'un à l'autre:
Venez, et tirons au sort, pour savoir qui nous attire ce malheur.
Ils tirèrent au sort, et le sort tomba sur Jonas.
8 Alors ils lui dirent: Dis-nous qui nous attire ce malheur.
Quelles sont tes affaires, et d'où viens-tu? Quel est ton pays,
9 et de quel peuple es-tu? Il leur répondit: Je suis Hébreu, et je
crains l'Éternel, le Dieu des cieux, qui a fait la mer et la terre.

Ces hommes eurent une grande frayeur, et ils lui dirent : Pour- 10
quoi as-tu fait cela? Car ces hommes savaient qu'il fuyait loin
de la face de l'Éternel, parce qu'il le leur avait déclaré. Ils lui 11
dirent : Que te ferons-nous, pour que la mer se calme envers
nous? Car la mer était de plus en plus orageuse. Il leur répon- 12
dit: Prenez-moi, et jetez-moi dans la mer, et la mer se calmera
envers vous; car je sais que c'est moi qui attire sur vous cette
grande tempête.

Ces hommes ramaient pour gagner la terre, mais ils ne le 13
purent, parce que la mer s'agitait toujours plus contre eux.
Alors ils invoquèrent l'Éternel, et dirent : O Éternel, ne nous 14
fais pas périr à cause de la vie de cet homme, et ne nous
charge pas du sang innocent ! Car toi, Éternel, tu fais ce que
tu veux. Puis ils prirent Jonas, et le jetèrent dans la mer. Et 15
la fureur de la mer s'apaisa. Ces hommes furent saisis d'une 16
grande crainte de l'Éternel, et ils offrirent un sacrifice à l'Éter-
nel, et firent des vœux.

Jonas dans le ventre d'un poisson; prière et délivrance.

L'Éternel fit venir un grand poisson pour engloutir Jonas, II
et Jonas fut dans le ventre du poisson trois jours et trois
nuits.

Jonas, dans le ventre du poisson, pria l'Éternel, son Dieu. 2
Il dit : 3

Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
Et il m'a exaucé ;
Du sein du séjour des morts j'ai crié,
Et tu as entendu ma voix.
Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le cœur de la mer, 4
Et les courants d'eau m'ont environné;
Toutes tes vagues et tous tes flots ont passé sur moi.
Je disais : Je suis chassé loin de ton regard! 5
Mais je verrai encore ton saint temple.
Les eaux m'ont couvert jusqu'à m'ôter la vie, 6
L'abîme m'a enveloppé,
Les roseaux ont entouré ma tête.
Je suis descendu jusqu'aux racines des montagnes, 7
Les barres de la terre m'enfermaient pour toujours;

Mais tu m'as fait remonter vivant de la fosse,
Éternel, mon Dieu!
8 Quand mon âme était abattue au dedans de moi,
Je me suis souvenu de l'Éternel,
Et ma prière est parvenue jusqu'à toi,
Dans ton saint temple.
9 Ceux qui s'attachent à de vaines idoles
Éloignent d'eux la miséricorde.
10 Pour moi, je t'offrirai des sacrifices avec un cri d'actions de grâces,
J'accomplirai les vœux que j'ai faits :
Le salut vient de l'Éternel.

11 L'Éternel parla au poisson, et le poisson vomit Jonas sur la terre.

Prédication de Jonas à Ninive; repentance des Ninivites.

III La parole de l'Éternel fut adressée à Jonas une seconde fois,
en ces mots :
2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et proclames-y la pu-
blication que je t'ordonne!
3 Et Jonas se leva, et alla à Ninive, selon la parole de l'Éter-
nel. Or Ninive était une très-grande ville, de trois jours de
4 marche. Jonas fit d'abord dans la ville une journée de marche;
il criait et disait : Encore quarante jours, et Ninive est dé-
truite!
5 Les gens de Ninive crurent à Dieu, ils publièrent un jeûne,
et se revêtirent de sacs, depuis les plus grands jusqu'aux plus
6 petits. La chose parvint au roi de Ninive; il se leva de son
trône, ôta son manteau, se couvrit d'un sac, et s'assit sur la
7 cendre. Et il fit faire dans Ninive cette publication, par ordre
du roi et de ses grands : Que les hommes et les bêtes, les bœufs
et les brebis, ne goûtent de rien, ne paissent point, et ne boi-
8 vent point d'eau! Que les hommes et les bêtes soient couverts
de sacs, qu'ils crient à Dieu avec force, et qu'ils reviennent
tous de leur mauvaise voie et des actes de violence dont leurs
9 mains sont coupables! Qui sait si Dieu ne reviendra pas et ne
se repentira pas, et s'il ne renoncera pas à son ardente colère,
en sorte que nous ne périssions point?
10 Dieu vit qu'ils agissaient ainsi et qu'ils revenaient de leur

mauvaise voie. Alors Dieu se repentit du mal qu'il avait résolu
de leur faire, et il ne le fit pas.

Mécontentement de Jonas, et reproches de l'Éternel.

Cela déplut fort à Jonas, et il fut irrité. Il implora l'Éternel. IV
et il dit : Ah! Éternel, n'est-ce pas ce que je disais quand
j'étais encore dans mon pays? C'est ce que je voulais prévenir
en fuyant à Tarsis. Car je savais que tu es un Dieu compatis-
sant et miséricordieux, lent à la colère et riche en bonté, et
qui te repens du mal. Maintenant, Éternel, prends-moi donc la 3
vie, car la mort m'est préférable à la vie.
L'Éternel répondit : Fais-tu bien de t'irriter? 4
Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville. Là 5
il se fit une cabane, et s'y tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vit ce
qui arriverait dans la ville. L'Éternel Dieu fit croître un ricin, 6
qui s'éleva au-dessus de Jonas, pour donner de l'ombre sur sa
tête et pour lui ôter son irritation. Jonas éprouva une grande
joie à cause de ce ricin.
Mais le lendemain, à l'aurore, Dieu fit venir un ver qui 7
piqua le ricin, et le ricin sécha. Au lever du soleil, Dieu fit 8
souffler un vent chaud d'orient, et le soleil frappa sur la tête
de Jonas, au point qu'il tomba en défaillance. Il demanda la
mort, et dit : La mort m'est préférable à la vie.
Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien de t'irriter à cause du ricin? 9
Il répondit : Je fais bien de m'irriter jusqu'à la mort. Et l'É- 10
ternel dit : Tu as pitié du ricin qui ne t'a coûté aucune peine et
que tu n'as pas fait croître, qui est né dans une nuit et qui a
péri dans une nuit. Et moi, je n'aurais pas pitié de Ninive, la 11
grande ville, dans laquelle se trouvent plus de cent vingt mille
hommes qui ne savent pas distinguer leur droite de leur gau-
che, et des animaux en grand nombre!

[redacted]

MICHÉE

Menaces de l'Éternel contre Israël et Juda.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Michée,
réscheth, au temps de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias,
Juda, prophétie sur Samarie et Jérusalem.

2 Écoutez, vous tous peuples!
Sois attentive, terre, et ce qui est en toi!
Que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous,
Le Seigneur qui est dans le palais de sa sainteté!
3 Car voici, l'Éternel sort de sa demeure,
Il descend, il marche sur les hauteurs de la terre.
4 Sous lui les montagnes se fondent,
Les vallées s'entr'ouvrent,
Comme la cire devant le feu,
Comme l'eau qui coule sur une pente.
5 Et tout cela à cause du crime de Jacob,
A cause des péchés de la maison d'Israël!
Quel est le crime de Jacob? n'est-ce pas Samarie?
Quels sont les hauts lieux de Juda? n'est-ce pas Jérusalem?
6 Je ferai de Samarie un monceau de pierres dans les champs,
Un lieu pour planter de la vigne;
Je précipiterai ses pierres dans la vallée,
Je mettrai à nu ses fondements.
7 Toutes ses images taillées seront brisées,
Tous ses salaires impurs seront brûlés au feu,

Et je ravagerai toutes ses idoles :
Recueillies avec le salaire de la prostitution,
Elles deviendront un salaire de prostitution....

C'est pourquoi je pleurerai, je me lamenterai, 8
Je marcherai déchaussé et nu,
Je pousserai des cris comme le chacal,
Et des gémissements comme l'autruche.
Car sa plaie est douloureuse ; 9
Elle s'étend jusqu'à Juda,
Elle pénètre jusqu'à la porte de mon peuple,
Jusqu'à Jérusalem.
Ne l'annoncez point dans Gath, 10
Ne pleurez point dans Acco !
Je me roule dans la poussière à Beth-Leaphra.
Passe, habitante de Schaphir, dans la nudité et la honte ! 11
L'habitante de Tsaanan n'ose sortir,
Le deuil de Beth-Haëtsel vous prive de son abri.
L'habitante de Maroth tremble pour son salut, 12
Car le malheur est descendu de la part de l'Éternel
Jusqu'à la porte de Jérusalem.
Attelle les coursiers à ton char, 13
Habitante de Lakisch !
Tu as été[1] pour la fille de Sion une première cause de péché,
Car en toi se sont trouvés les crimes d'Israël.
C'est pourquoi tu renonceras à Moréscheth-Gath ; 14
Les maisons d'Aczib seront une source trompeuse
Pour les rois d'Israël.
Je t'amènerai un nouveau maître, habitante de Marécha ; 15
La gloire d'Israël[2] s'en ira jusqu'à Adullam[3].
Rase-toi, coupe ta chevelure, 16
A cause de tes enfants chéris !

[1] *Tu as été*, héb. *elle a été*.
[2] *La gloire d'Israël*, l'élite, la noblesse d'Israël.
[3] Les versets 10-15 renferment une série de jeux de mots, qu'il n'est pas possible de rendre dans une traduction, et qui résultent de rapports entre le sens étymologique des noms de lieux et les idées exprimées dans le texte. — *Beth-Leaphra* signifie *maison de poussière; Schaphir, belle : Tsaanan, sortie ; Beth-Haëtsel, maison forte ; Maroth, amertumes ; Lakisch, invincible; Moréscheth, Marécha, possession ; Aczib, qui trompe; Adullam, noblesse du peuple.* Toutes ces localités appartenaient au pays de Juda.

Rends-toi chauve comme l'aigle,
Car ils s'en vont en captivité loin de toi!

II Malheur à ceux qui méditent l'iniquité et qui forgent le mal
Sur leur couche!
Au point du jour ils l'exécutent,
Quand ils ont le pouvoir en main.
2 Ils convoitent des champs, et ils s'en emparent,
Des maisons, et ils les enlèvent;
Ils portent leur violence sur l'homme et sur sa maison,
Sur l'homme et sur son héritage.
3 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Voici, je médite contre cette race un malheur;
Vous n'en préserverez pas vos cous,
Et vous ne marcherez pas la tête levée,
Car ces temps seront mauvais.
4 En ce jour-là, on fera de vous un sujet de sarcasme,
On poussera des cris lamentables,
On dira : Nous sommes entièrement dévastés!
Il donne à d'autres la part de mon peuple!
Eh quoi! il me l'enlève!
Il distribue nos champs à l'ennemi!...
5 C'est pourquoi tu n'auras personne
Qui étende le cordeau sur un lot,
Dans l'assemblée de l'Éternel. —

6 Ne prophétisez pas! disent-ils.
Qu'on ne prophétise pas de telles choses!
Les invectives n'ont point de fin! —
7 Oses-tu parler ainsi, maison de Jacob?
L'Éternel est-il prompt à s'irriter?
Est-ce là sa manière d'agir?
Mes paroles ne sont-elles pas favorables
A celui qui marche avec droiture?
8 Depuis longtemps on traite mon peuple en ennemi;
Vous enlevez le manteau de dessus les vêtements
De ceux qui passent avec sécurité
En revenant de la guerre.
9 Vous chassez de leurs maisons chéries les femmes de mon peuple,
Vous ôtez pour toujours ma parure à leurs enfants.

Levez-vous, marchez! car ce n'est point ici un lieu de repos; 10
A cause de la souillure, il y aura des douleurs, des douleurs violentes.
Si un homme court après le vent et débite des mensonges : 11
Je vais te prophétiser sur le vin, sur les boissons fortes!
Ce sera pour ce peuple un prophète.

Je te rassemblerai tout entier, ô Jacob! 12
Je rassemblerai les restes d'Israël,
Je les réunirai comme les brebis d'une bergerie,
Comme le troupeau dans son pâturage;
Il y aura un grand bruit d'hommes.
Celui qui fera la brèche montera devant eux; 13
Ils feront la brèche, franchiront la porte et en sortiront;
Leur roi marchera devant eux,
Et l'Éternel sera à leur tête.

Censures et promesses.

Je dis : Écoutez, chefs de Jacob, III
Et princes de la maison d'Israël!
N'est-ce pas à vous à connaître la justice?
Vous haïssez le bien et vous aimez le mal; 2
Vous leur arrachez la peau et la chair de dessus les os.
Ils dévorent la chair de mon peuple, 3
Lui arrachent la peau,
Et lui brisent les os;
Ils le mettent en pièces comme ce qu'on cuit dans un pot,
Comme de la viande dans une chaudière.
Alors ils crieront vers l'Éternel, 4
Mais il ne leur répondra pas;
Il leur cachera sa face en ce temps-là,
Parce qu'ils ont fait de mauvaises actions.

Ainsi parle l'Éternel sur les prophètes qui égarent mon peuple, 5
Qui annoncent la paix si leurs dents ont quelque chose à mordre,
Et qui publient la guerre si on ne leur met rien dans la bouche :
A cause de cela, vous aurez la nuit,... et plus de visions! 6
Vous aurez les ténèbres,... et plus d'oracles!
Le soleil se couchera sur ces prophètes,
Le jour s'obscurcira sur eux.

7 Les voyants seront confus, les devins rougiront,
Tous se couvriront la barbe;
Car Dieu ne répondra pas.
8 Mais moi, je suis rempli de force, de l'esprit de l'Éternel,
Je suis rempli de justice et de vigueur,
Pour faire connaître à Jacob son crime,
Et à Israël son péché.

9 Écoutez donc ceci, chefs de la maison de Jacob,
Et princes de la maison d'Israël,
Vous qui avez en horreur la justice,
Et qui pervertissez tout ce qui est droit,
10 Vous qui bâtissez Sion avec le sang,
Et Jérusalem avec l'iniquité!
11 Ses chefs jugent pour des présents,
Ses prêtres enseignent pour un salaire,
Et ses prophètes prédisent pour de l'argent;
Et ils osent s'appuyer sur l'Éternel, ils disent :
L'Éternel n'est-il pas au milieu de nous?
Le malheur ne nous atteindra pas.
12 C'est pourquoi, à cause de vous,
Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne du temple une sommité couverte de bois.

IV Il arrivera, dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que les peuples y afflueront.
2 Des nations s'y rendront en foule, et diront :
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'Éternel.
3 Il sera le juge d'un grand nombre de peuples,
L'arbitre de nations puissantes, lointaines.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,

Et de leurs lances des serpes;
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.
Ils habiteront chacun sous sa vigne et sous son figuier, 4
Et il n'y aura personne pour les troubler;
Car la bouche de l'Éternel des armées a parlé.
Tandis que tous les peuples marchent, chacun au nom de son dieu, 5
Nous marcherons, nous, au nom de l'Éternel, notre Dieu,
A toujours et à perpétuité.

En ce jour-là, dit l'Éternel, je recueillerai les boiteux, 6
Je rassemblerai ceux qui étaient chassés,
Ceux que j'avais maltraités.
Des boiteux je ferai un reste, 7
De ceux qui étaient chassés une nation puissante;
Et l'Éternel régnera sur eux, à la montagne de Sion,
Dès lors et pour toujours.
Et toi, tour du troupeau, colline de la fille de Sion, 8
A toi viendra, à toi arrivera l'ancienne domination,
Le royaume de la fille de Jérusalem.

Pourquoi maintenant pousses-tu des cris? 9
N'as-tu point de roi, plus de conseiller,
Pour que la douleur te saisisse comme une femme qui accouche?
Fille de Sion, souffre et gémis comme une femme qui accouche! 10
Car maintenant tu sortiras de la ville et tu habiteras dans les champs,
Et tu iras jusqu'à Babylone;
Là tu seras délivrée,
C'est là que l'Éternel te rachètera de la main de tes ennemis.
Maintenant plusieurs nations se sont rassemblées contre toi : 11
Qu'elle soit profanée, disent-elles,
Et que nos yeux se rassasient dans Sion!
Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Éternel, 12
Elles ne comprennent pas ses desseins,
Elles ignorent qu'il les a rassemblées comme des gerbes dans l'aire.
Fille de Sion, lève-toi et foule! 13
Je te ferai une corne de fer et des ongles d'airain,
Et tu broieras des peuples nombreux;
Tu consacreras leurs biens à l'Éternel,
Leurs richesses au Seigneur de toute la terre.

14 Maintenant, fille de troupes, rassemble tes troupes!
On nous assiége;
Avec la verge on frappe sur la joue le juge d'Israël.

V Et toi, Bethléhem Éphrata,
Petite entre les milliers de Juda,
De toi sortira pour moi
Celui qui dominera sur Israël,
Et dont l'origine remonte aux temps anciens,
Aux jours de l'éternité.
2 C'est pourquoi il les livrera
Jusqu'au temps où enfantera celle qui doit enfanter,
Et le reste de ses frères
Reviendra auprès des enfants d'Israël.
3 Il se présentera et il gouvernera avec la force de l'Éternel,
Avec la majesté du nom de l'Éternel, son Dieu;
Et ils auront une demeure assurée,
Car il sera glorifié jusqu'aux extrémités de la terre.
4 C'est lui qui ramènera la paix.
Lorsque l'Assyrien viendra dans notre pays,
Et qu'il pénétrera dans nos palais,
Nous ferons lever contre lui sept pasteurs
Et huit princes du peuple.
5 Ils feront avec l'épée leur pâture du pays d'Assyrie,
Et du pays de Nimrod au dedans de ses portes.
Il nous délivrera ainsi de l'Assyrien,
Lorsqu'il viendra dans notre pays,
Et qu'il pénétrera sur notre territoire.
6 Le reste de Jacob sera au milieu des peuples nombreux
Comme une rosée qui vient de l'Éternel,
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe:
Elles ne comptent pas sur l'homme,
Elles ne dépendent pas des enfants des hommes.
7 Le reste de Jacob sera parmi les nations,
Au milieu des peuples nombreux,
Comme un lion parmi les bêtes de la forêt,
Comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis:
Lorsqu'il passe, il foule et déchire,
Et personne ne délivre.

Que ta main se lève sur tes adversaires, 8
Et que tous tes ennemis soient exterminés!

En ce jour-là, dit l'Éternel, 9
J'exterminerai du milieu de toi tes chevaux,
Et je détruirai tes chars;
J'exterminerai les villes de ton pays, 10
Et je renverserai toutes tes forteresses;
J'exterminerai de ta main les enchantements, 11
Et tu n'auras plus de magiciens;
J'exterminerai du milieu de toi tes idoles et tes statues, 12
Et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains;
J'exterminerai du milieu de toi tes idoles d'Astarté, 13
Et je détruirai tes villes.
J'exercerai ma vengeance avec colère, avec fureur, sur les nations 14
Qui n'ont pas écouté.

Procès de l'Éternel avec son peuple. La miséricorde de l'Éternel.

Écoutez donc ce que dit l'Éternel: **VI**
Lève-toi, plaide devant les montagnes,
Et que les collines entendent ta voix!...
Écoutez, montagnes, le procès de l'Éternel, 2
Et vous, solides fondements de la terre!
Car l'Éternel a un procès avec son peuple,
Il veut plaider avec Israël. —
Mon peuple, que t'ai-je fait? 3
En quoi t'ai-je fatigué?
Réponds-moi!
Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte, 4
Je t'ai délivré de la maison de servitude,
Et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie.
Mon peuple, rappelle-toi ce que projetait Balak, roi de Moab, 5
Et ce que lui répondit Balaam, fils de Beor,
De Sittim à Guilgal,
Afin que tu reconnaisses les bienfaits de l'Éternel. —
Avec quoi me présenterai-je devant l'Éternel, 6
M'humilierai-je devant le Dieu Très-Haut?
Me présenterai-je avec des holocaustes,
Avec des veaux d'un an?

[redacted]

7 L'Éternel agréera-t-il des milliers de béliers,
Des myriades de torrents d'huile?
Donnerai-je pour mes transgressions mon premier-né,
Pour le péché de mon âme le fruit de mes entrailles? —
8 On t'a fait connaître, ô homme, ce qui est bien;
Et ce que l'Éternel demande de toi,
C'est que tu pratiques la justice,
Que tu aimes la miséricorde,
Et que tu marches humblement avec ton Dieu.

9 La voix de l'Éternel crie à la ville,
Et celui qui est sage craindra ton nom.
Entendez la verge et celui qui l'envoie!
10 Y a-t-il encore dans la maison du méchant
Des trésors iniques,
Et un épha trop petit, objet de malédiction?
11 Est-on pur avec des balances fausses,
Et avec de faux poids dans le sac?
12 Ses riches sont pleins de violence,
Ses habitants profèrent le mensonge,
Et leur langue n'est que tromperie dans leur bouche.
13 C'est pourquoi je te frapperai par la souffrance,
Je te ravagerai à cause de tes péchés.
14 Tu mangeras sans te rassasier,
Et la faim sera au dedans de toi;
Tu mettras en réserve et tu ne sauveras pas,
Et ce que tu sauveras je le livrerai à l'épée.
15 Tu sèmeras et tu ne moissonneras pas,
Tu presseras l'olive et tu ne feras pas d'onctions avec l'huile,
Tu presseras le moût et tu ne boiras pas le vin.
16 On observe les coutumes d'Omri
Et toute la manière d'agir de la maison d'Achab,
Et vous marchez d'après leurs conseils;
C'est pourquoi je te livrerai à la destruction,
Je ferai de tes habitants un sujet de raillerie,
Et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

VII Malheur à moi! car je suis comme à la récolte des fruits,
Comme au grappillage après la vendange :

Il n'y a point de grappes à manger,
Point de ces primeurs que mon âme désire.
L'homme de bien a disparu du pays, 2
Et il n'y a plus de juste parmi les hommes;
Ils sont tous en embuscade pour verser le sang,
Chacun tend un piége à son frère.
Leurs mains sont habiles à faire le mal: 3
Le prince a des exigences,
Le juge réclame un salaire,
Le grand manifeste son avidité,
Et ils font ainsi cause commune.
Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, 4
Le plus droit pire qu'un buisson d'épines.
Le jour annoncé par tes prophètes, ton châtiment approche.
C'est alors qu'ils seront dans la confusion.
Ne crois pas à un ami, 5
Ne te fie pas à un intime;
Devant celle qui repose sur ton sein
Garde les portes de ta bouche.
Car le fils outrage le père, 6
La fille se soulève contre sa mère,
La belle-fille contre sa belle-mère;
Chacun a pour ennemis les gens de sa maison. —

Pour moi, je regarderai vers l'Éternel, 7
Je mettrai mon espérance dans le Dieu de mon salut;
Mon Dieu m'exaucera.
Ne te réjouis pas à mon sujet, mon ennemie! 8
Car si je suis tombée, je me relèverai;
Si je suis assise dans les ténèbres,
L'Éternel sera ma lumière.
Je supporterai la colère de l'Éternel, 9
Puisque j'ai péché contre lui,
Jusqu'à ce qu'il défende ma cause et me fasse droit;
Il me conduira à la lumière,
Et je contemplerai sa justice.
Mon ennemie le verra et sera couverte de honte, 10
Elle qui me disait : Où est l'Éternel, ton Dieu?

Mes yeux se réjouiront à sa vue;
Alors elle sera foulée aux pieds comme la boue des rues. —

11 Le jour où l'on rebâtira tes murs,
Ce jour-là tes limites seront reculées.
12 En ce jour, on viendra vers toi
De l'Assyrie et des villes d'Égypte,
De l'Égypte jusqu'au fleuve,
D'une mer à l'autre, et d'une montagne à l'autre.
13 Le pays sera dévasté à cause de ses habitants,
A cause du fruit de leurs œuvres.

14 Pais ton peuple avec ta houlette, le troupeau de ton héritage,
Qui habite solitaire dans la forêt au milieu du Carmel!
Qu'ils paissent sur le Basan et en Galaad,
Comme aux jours d'autrefois. —
15 Comme au jour où tu sortis du pays d'Égypte,
Je te ferai voir des prodiges. —
16 Les nations le verront, et seront confuses,
Avec toute leur puissance;
Elles mettront la main sur la bouche,
Leurs oreilles seront assourdies.
17 Elles lécheront la poussière, comme le serpent,
Comme les reptiles de la terre;
Elles seront saisies de frayeur hors de leurs forteresses;
Elles trembleront devant l'Éternel, notre Dieu,
Elles te craindront.
18 Quel Dieu est semblable à toi,
Qui pardonnes l'iniquité, qui oublies les péchés
Du reste de ton héritage?
Il ne garde pas sa colère à toujours,
Car il prend plaisir à la miséricorde.
19 Il aura encore compassion de nous,
Il mettra sous ses pieds nos iniquités;
Tu jetteras au fond de la mer tous leurs péchés.
20 Tu témoigneras de la fidélité à Jacob,
De la bonté à Abraham,
Comme tu l'as juré à nos pères aux jours d'autrefois.

---x---

NAHUM

Oracle contre Ninive.

Oracle sur Ninive. Livre de la prophétie de Nahum, d'Elkosch. 1

L'Éternel est un Dieu jaloux, il se venge; 2
L'Éternel se venge, il est plein de fureur;
L'Éternel se venge de ses adversaires,
Il garde rancune à ses ennemis.
L'Éternel est lent à la colère, il est grand par sa force; 3
Il ne laisse pas impuni.
L'Éternel marche dans la tempête, dans le tourbillon;
Les nuées sont la poussière de ses pieds.
Il menace la mer et la dessèche, 4
Il fait tarir tous les fleuves;
Le Basan et le Carmel languissent,
La fleur du Liban se flétrit.
Les montagnes s'ébranlent devant lui, 5
Et les collines se fondent;
La terre se soulève devant sa face,
Le monde et tous ses habitants.
Qui résistera devant sa fureur? 6
Qui tiendra contre son ardente colère?
Sa fureur se répand comme le feu,
Et les rochers se brisent devant lui.

7 L'Éternel est bon,
Il est un refuge au jour de la détresse;
Il connaît ceux qui se confient en lui.
8 Mais avec des flots qui déborderont
Il détruira la ville[1],
Et il poursuivra ses ennemis jusque dans les ténèbres.

9 Que méditez-vous contre l'Éternel?
C'est lui qui détruit.
La détresse ne paraîtra pas deux fois.
10 Car entrelacés comme des épines,
Et comme ivres de leur vin,
Ils seront consumés
Comme la paille sèche, entièrement.
11 De toi[2] est sorti
Celui qui méditait le mal contre l'Éternel,
Celui qui avait de méchants desseins.

12 Ainsi parle l'Éternel : Quoique intacts et nombreux,
Ils seront moissonnés et disparaîtront.
Je veux t'humilier,
Pour ne plus avoir à t'humilier....
13 Je briserai maintenant son joug de dessus toi[3],
Et je romprai tes liens....
14 Voici ce qu'a ordonné sur toi[4] l'Éternel :
Tu n'auras plus de descendants qui portent ton nom;
J'enlèverai de la maison de ton dieu les images taillées ou
Je préparerai ton sépulcre, car tu es trop léger.

II Voici sur les montagnes
Les pieds du messager qui annonce la paix!
Célèbre tes fêtes, Juda, accomplis tes vœux!
Car le méchant ne passera plus au milieu de toi,
Il est entièrement exterminé....
2 Le destructeur marche contre toi[5].
Garde la forteresse!

[1] *La ville,* Ninive, héb. *son lieu.*
[2] *De toi*, de Ninive.
[3] *De dessus toi*, Juda.
[4] *Sur toi*, Assyrien.
[5] *Contre* toi, Assyrien.

Veille sur la route! affermis tes reins!
Recueille toute ta force!...
Car l'Éternel rétablit la gloire de Jacob 3
Et la gloire d'Israël,
Parce que les pillards les ont pillés
Et ont détruit leurs ceps....
Les boucliers de ses héros[1] sont rouges, 4
Les guerriers sont vêtus de pourpre;
Avec le fer qui étincelle apparaissent les chars
Au jour qu'il a fixé pour la bataille,
Et les lances sont agitées.
Les chars s'élancent dans la campagne, 5
Se précipitent sur les places;
A les voir, on dirait des flambeaux,
Ils courent comme des éclairs....
Il[2] se souvient de ses vaillants hommes, 6
Mais ils chancellent dans leur marche;
On se hâte vers les murs,
Et l'on se prépare à la défense....
Les portes des fleuves sont ouvertes, 7
Et le palais s'écroule!...

C'en est fait : elle[3] est mise à nu, elle est emmenée; 8
Ses servantes gémissent comme des colombes,
Et se frappent la poitrine.
Ninive était jadis comme un réservoir plein d'eau.... 9
Les voilà qui fuient....
Arrêtez! arrêtez!...
Mais nul ne se retourne....
Pillez l'argent! pillez l'or! 10
Il y a des trésors sans fin,
Des richesses en objets précieux de toute espèce.
On pille, on dévaste, on ravage! 11
Et les cœurs sont abattus,
Les genoux chancellent,

[1] *De ses héros,* des héros du destructeur (vers. 2), de l'ennemi marchant contre Ninive (les Mèdes).
[2] *Il,* le roi de Ninive.
[3] *Elle,* Ninive personnifiée, ou bien la reine.

Tous les reins souffrent,
Tous les visages pâlissent.

12 Qu'est devenu ce repaire de lions,
Ce pâturage des lionceaux,
Où se retiraient le lion, la lionne, le petit du lion,
Sans qu'il y eût personne pour les troubler?
13 Le lion déchirait pour ses petits,
Étranglait pour ses lionnes;
Il remplissait de proie ses antres,
De dépouilles ses repaires.
14 Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées;
Je réduirai tes chars en fumée,
L'épée dévorera tes lionceaux,
J'arracherai du pays ta proie,
Et l'on n'entendra plus la voix de tes messagers.

III Malheur à la ville sanguinaire,
Pleine de mensonge, pleine de violence,
Et qui ne cesse de se livrer à la rapine!...
2 On entend le bruit du fouet,
Le bruit des roues,
Le galop des chevaux,
Le roulement des chars.
3 Les cavaliers s'élancent, l'épée étincelle, la lance brille....
Une multitude de blessés!... une foule de cadavres!...
Des morts à l'infini!...
On tombe sur les morts!...
4 C'est à cause des nombreuses prostitutions de la prostituée,
Pleine d'attraits, habile enchanteresse,
Qui vendait les nations par ses prostitutions
Et les peuples par ses enchantements.
5 Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées,
Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Je montrerai ta nudité aux nations,
Et ta honte aux royaumes.
6 Je jetterai sur toi des impuretés, je t'avilirai,
Et je te donnerai en spectacle.
7 Tous ceux qui te verront fuiront loin de toi,

Et l'on dira : Ninive est détruite! Qui la plaindra?
Où te chercherai-je des consolateurs?

Es-tu meilleure que No-Amon[1], 8
Qui était assise au milieu des fleuves,
Entourée par les eaux,
Ayant la mer pour rempart,
La mer pour murailles?
L'Éthiopie et les Égyptiens innombrables faisaient sa force, 9
Puth et les Lybiens étaient ses auxiliaires[2].
Et cependant elle est partie pour l'exil, elle s'en est allée captive; 10
Ses enfants ont été écrasés au coin de toutes les rues;
On a jeté le sort sur ses nobles,
Et tous ses grands ont été chargés de chaînes.
Toi aussi, tu seras enivrée, tu te cacheras; 11
Toi aussi, tu chercheras un refuge contre l'ennemi

Toutes tes forteresses 12
Sont des figuiers avec les primeurs;
Quand on les secoue,
Elles tombent dans la bouche de qui veut les manger.
Voici, ton peuple ce sont des femmes au milieu de toi; 13
Les portes de ton pays s'ouvrent à tes ennemis;
Le feu consume tes verrous.
Puise de l'eau pour le siége! 14
Répare tes forteresses!
Entre dans la boue, foule l'argile!
Rétablis le four à briques!
Là, le feu te dévorera, 15
L'épée t'exterminera,
Te dévorera comme des sauterelles.
Entasse-toi comme les sauterelles!
Entasse-toi comme les sauterelles!
Tes marchands plus nombreux 16
Que les étoiles du ciel
Sont comme la sauterelle qui ouvre les ailes et s'envole.

[1] *No-Amon*, Thèbes en Égypte.
[2] *Ses auxiliaires*, héb. *tes auxiliaires*.

17 Tes princes sont comme les sauterelles,
Tes chefs comme une multitude de sauterelles,
Qui se posent sur les haies au temps de la froidure :
Le soleil parait, elles s'envolent,
Et l'on ne connait plus le lieu où elles étaient.
18 Tes pasteurs sommeillent, roi d'Assyrie,
Tes vaillants hommes reposent;
Ton peuple est dispersé sur les montagnes,
Et nul ne le rassemble.
19 Il n'y a point de remède à ta blessure,
Ta plaie est mortelle.
Tous ceux qui entendront parler de toi
Battront des mains sur toi;
Car quel est celui que ta méchanceté n'a pas atteint?

——·——x·———

HABAKUK

Invasion des Chaldéens.

Oracle révélé à Habakuk, le prophète. 1

Jusques à quand, ô Éternel?... J'ai crié, 2
Et tu n'écoutes pas!
J'ai crié vers toi à la violence,
Et tu ne secours pas!
Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité, 3
Et contemples-tu l'injustice?
Pourquoi l'oppression et la violence sont-elles devant moi?
Il y a des querelles, et la discorde s'élève.
Aussi la loi n'a point de vie, 4
La justice n'a point de force;
Car le méchant triomphe du juste,
Et l'on rend des jugements iniques. —

Jetez les yeux parmi les nations, regardez, 5
Et soyez saisis d'étonnement, d'épouvante!
Car je vais faire en vos jours une œuvre,
Que vous ne croiriez pas si on la racontait.
Voici, je vais susciter les Chaldéens, 6
Peuple furibond et impétueux,
Qui traverse de vastes étendues de pays,
Pour s'emparer de demeures qui ne sont point à lui.
Il est terrible et formidable; 7

De lui seul viennent son droit et sa grandeur.
8 Ses chevaux sont plus rapides que les léopards,
Plus agiles que les loups du soir,
Et ses cavaliers s'avancent avec orgueil;
Ses cavaliers arrivent de loin,
Ils volent comme l'aigle qui fond sur sa proie.
9 Tout ce peuple vient pour se livrer au pillage,
Ses regards avides se portent en avant;
Et il assemble des prisonniers comme du sable.
10 Il se moque des rois,
Et les princes font l'objet de ses railleries;
Il se rit de toutes les forteresses,
Il amoncelle de la terre, et il les prend.
11 Alors son ardeur redouble,
Il poursuit sa marche, et il se rend coupable :
Sa force à lui, voilà son dieu! —

12 N'es-tu pas de toute éternité,
Éternel, mon Dieu, mon Saint?
Nous ne mourrons pas!
O Éternel, tu as établi ce peuple pour exercer tes jugements;
O mon rocher, tu l'as suscité pour infliger tes châtiments.
13 Tes yeux sont trop purs pour voir le mal,
Et tu ne peux pas regarder l'iniquité.
Pourquoi regarderais-tu les perfides, et te tairais-tu,
Quand le méchant dévore celui qui est plus juste que lui?
14 Traiterais-tu l'homme comme les poissons de la mer,
Comme le reptile qui n'a point de maître?
15 Il les fait tous monter avec l'hameçon,
Il les attire dans son filet,
Il les assemble dans ses rets:
Aussi est-il dans la joie et dans l'allégresse.
16 C'est pourquoi il sacrifie à son filet,
Il offre de l'encens à ses rets;
Car par eux sa portion est grasse,
Et sa nourriture succulente.
17 Videra-t-il pour cela son filet,
Et toujours égorgera-t-il sans pitié les nations?

Châtiment des Chaldéens.

J'étais à mon poste, II
Et je me tenais sur la tour;
Je veillais, pour voir ce que l'Éternel me dirait,
Et ce que je répliquerais après ma plainte.
L'Éternel m'adressa la parole, et il dit : 2
Écris la prophétie,
Grave-la sur des tables,
Afin qu'on la lise couramment.
Car c'est une prophétie dont le temps est déjà fixé, 3
Elle marche vers son terme, et elle ne mentira pas;
Si elle tarde, attends-la,
Car elle s'accomplira, elle s'accomplira certainement.

Voici, son âme s'est enflée, elle n'est pas droite en lui; 4
Mais le juste vivra par sa fidélité.
Pareil à celui qui est ivre et arrogant, 5
L'orgueilleux ne demeure pas tranquille;
Il élargit sa bouche comme le séjour des morts,
Il est insatiable comme la mort;
Il attire à lui toutes les nations,
Il assemble auprès de lui tous les peuples.
Ne sera-t-il pas pour tous un sujet de sarcasme, 6
De railleries et d'énigmes?
On dira :

Malheur à celui qui accumule ce qui n'est pas à lui!
Jusques à quand?...
Malheur à celui qui augmente le fardeau de ses dettes!
Tes créanciers ne se lèveront-ils pas soudain? 7
Tes oppresseurs ne se réveilleront-ils pas?
Et tu deviendras leur proie.
Parce que tu as pillé beaucoup de nations, 8
Tout le reste des peuples te pillera;
Car tu as répandu le sang des hommes,
Tu as commis des violences dans le pays,
Contre la ville et tous ses habitants.

Malheur à celui qui amasse pour sa maison des gains iniques, 9

Afin de placer son nid dans un lieu élevé,
Pour se garantir de la main du malheur!
10 C'est l'opprobre de ta maison que tu as résolu,
En détruisant des peuples nombreux,
Et c'est contre toi-même que tu as péché.
11 Car la pierre crie du milieu de la muraille,
Et le bois qui lie la charpente lui répond.

12 Malheur à celui qui bâtit une ville avec le sang,
Qui fonde une ville avec l'iniquité!
13 Voici, quand l'Éternel des armées l'a résolu,
Les peuples travaillent pour le feu,
Les nations se fatiguent en vain.
14 Car la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Ét
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.

15 Malheur à celui qui fait boire son prochain,
A toi qui verses ton outre et qui l'enivres,
Afin de voir sa nudité!
16 Tu seras rassasié de honte plus que de gloire;
Bois aussi toi-même, et découvre-toi!
La coupe de la droite de l'Éternel se tournera vers toi,
Et l'ignominie souillera ta gloire.
17 Car les violences contre le Liban retomberont sur toi,
Et les ravages des bêtes t'effraieront,
Parce que tu as répandu le sang des hommes,
Et commis des violences dans le pays,
Contre la ville et tous ses habitants.

18 A quoi sert une image taillée, pour qu'un ouvrier la taille?
A quoi sert une image en fonte et qui enseigne le mensonge
Pour que l'ouvrier qui l'a faite place en elle sa confiance,
Tandis qu'il fabrique des idoles muettes?
19 Malheur à celui qui dit au bois : Lève-toi!
A une pierre muette : Réveille-toi!
Donnera-t-elle instruction?
Voici, elle est garnie d'or et d'argent,
Mais il n'y a point en elle un esprit qui l'anime.
20 L'Éternel est dans son saint temple.
Que toute la terre fasse silence devant lui!

Hymne.

Prière de Habakuk, le prophète. Sur le mode des complaintes. III

Éternel, j'ai entendu ce que tu as annoncé, je suis saisi de crainte. 2
Accomplis ton œuvre dans le cours des années, ô Éternel!
Dans le cours des années manifeste-la!
Mais dans ta colère souviens-toi de tes compassions!
Dieu vient de Théman, 3
Le Saint vient de la montagne de Paran.... — Pause.
Sa majesté couvre les cieux,
Et sa gloire remplit la terre.
C'est comme l'éclat de la lumière; 4
Des rayons partent de sa main;
Là réside sa force.
Devant lui marche la peste, 5
Et la peste est sur ses traces.
Il s'arrête, et de l'œil il mesure la terre; 6
Il regarde, et il fait trembler les nations;
Les montagnes éternelles se brisent,
Les collines antiques s'abaissent;
Les sentiers d'autrefois s'ouvrent devant lui.
Je vois dans la détresse les tentes de l'Éthiopie, 7
Et les tentes du pays de Madian sont dans l'épouvante.

L'Éternel est-il irrité contre les fleuves? 8
Est-ce contre les fleuves que s'enflamme ta colère,
Contre la mer que se répand ta fureur,
Pour que tu sois monté sur tes chevaux,
Sur ton char de victoire?
Ton arc est mis à nu; 9
Les malédictions sont les traits de ta parole.... — Pause.
Tu fends la terre pour donner cours aux fleuves.
A ton aspect, les montagnes tremblent; 10
Des torrents d'eau se précipitent;
L'abîme fait entendre sa voix,
Il lève ses mains en haut.
Le soleil et la lune s'arrêtent dans leur demeure, 11
A la lumière de tes flèches qui partent,

A la clarté de ta lance qui brille.
12 Tu parcours la terre dans ta fureur,
Tu écrases les nations dans ta colère.
13 Tu sors pour délivrer ton peuple,
Pour délivrer ton oint;
Tu brises le faîte de la maison du méchant,
Tu la détruis de fond en comble. — Pause.
14 Tu perces de tes traits la tête de ses chefs,
Qui se précipitent comme la tempête pour me disperser,
Poussant des cris de joie,
Comme s'ils dévoraient déjà le malheureux dans leur repaire
15 Avec tes chevaux tu foules la mer,
La boue des grandes eaux.

16 J'ai entendu.... Et mes entrailles sont émues.
A cette voix, mes lèvres frémissent,
Mes os se consument,
Et mes genoux chancellent:
En silence je dois attendre le jour de la détresse,
Le jour où l'oppresseur marchera contre le peuple.
17 Car le figuier ne fleurira pas,
La vigne ne produira rien,
Le fruit de l'olivier manquera,
Les champs ne donneront pas de nourriture;
Les brebis disparaîtront du pâturage,
Et il n'y aura plus de bœufs dans les étables.
18 Toutefois, je veux me réjouir en l'Éternel,
Je veux me réjouir dans le Dieu de mon salut.
19 L'Éternel, le Seigneur, est ma force;
Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me fait marcher sur mes lieux élevés.

Au chef des chantres. Avec instruments à cordes.

SOPHONIE

Menaces contre Juda et Jérusalem.

La parole de l'Éternel qui fut adressée à Sophonie, fils de Cuschi, fils de Guedalia, fils d'Amaria, fils d'Ézéchias, au temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda. I

Je détruirai tout sur la face de la terre, 2
Dit l'Eternel.
Je détruirai les hommes et les bêtes, 3
Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
Les objets de scandale et les méchants avec;
J'exterminerai les hommes de la face de la terre,
Dit l'Éternel.
J'étendrai ma main sur Juda, 4
Et sur tous les habitants de Jérusalem;
J'exterminerai de ce lieu les restes de Baal,
Le nom de ses ministres et les prêtres avec,
Ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieux, 5
Ceux qui se prosternent en jurant par l'Éternel
Et en jurant par leur roi,
Ceux qui se sont détournés de l'Éternel, 6
Et ceux qui ne cherchent pas l'Éternel,
Qui ne le consultent pas.

Silence devant le Seigneur, l'Éternel! 7
Car le jour de l'Éternel est proche,

Car l'Éternel a préparé le sacrifice,
Il a choisi ses conviés.
8 Au jour du sacrifice de l'Éternel,
Je châtierai les princes et les fils du roi,
Et tous ceux qui portent des vêtements étrangers.
9 En ce jour-là, je châtierai tous ceux qui sautent par-dessus le se
Ceux qui remplissent de violence et de fraude la maison de leur m
10 En ce jour-là, dit l'Éternel,
Il y aura des cris à la porte des poissons,
Des lamentations dans l'autre quartier de la ville,
Et un grand désastre sur les collines.
11 Gémissez, habitants de Macthesch[1]!
Car tous ceux qui trafiquent[2] sont détruits,
Tous les hommes chargés d'argent sont exterminés.
12 En ce temps-là, je fouillerai Jérusalem avec des lampes,
Et je châtierai les hommes qui reposent sur leurs lies,
Et qui disent dans leur cœur : L'Éternel ne fait ni bien ni m
13 Leurs biens seront au pillage,
Et leurs maisons seront dévastées;
Ils auront bâti des maisons, qu'ils n'habiteront plus,
Ils auront planté des vignes, dont ils ne boiront plus le vin.

14 Le grand jour de l'Éternel est proche,
Il est proche, il arrive en toute hâte;
Le jour de l'Éternel fait entendre sa voix,
Et le héros pousse des cris amers.
15 Ce jour est un jour de fureur,
Un jour de détresse et d'angoisse,
Un jour de ravage et de destruction,
Un jour de ténèbres et d'obscurité,
Un jour de nuées et de brouillards,
16 Un jour où retentiront la trompette et les cris de guerre
Contre les villes fortes et les tours élevées.
17 Je mettrai les hommes dans la détresse,
Et ils marcheront comme des aveugles,
Parce qu'ils ont péché contre l'Éternel;

[1] *Macthesch*, mot qui signifie *mortier*. On croit qu'il s'agit ici d'un tier de Jérusalem, ou d'une localité des environs.

[2] *Ceux qui trafiquent*, héb. *les Cananéens*, ou *les marchands*.

Je répandrai leur sang comme de la poussière,
Et leur chair comme de l'ordure.
Ni leur argent ni leur or ne pourront les délivrer 18
Au jour de la fureur de l'Éternel ;
Par le feu de sa jalousie tout le pays sera consumé ;
Car il détruira soudain tous les habitants du pays.

Menaces contre les peuples étrangers.

Rentrez en vous-mêmes, examinez-vous, II
Nation sans pudeur,
Avant que le décret s'exécute 2
Et que ce jour passe comme la balle,
Avant que la colère ardente de l'Éternel fonde sur vous,
Avant que le jour de la colère de l'Éternel fonde sur vous!
Cherchez l'Éternel, vous tous humbles du pays, 3
Qui pratiquez ses ordonnances!
Recherchez la justice, recherchez l'humilité!
Peut-être serez-vous épargnés au jour de la colère de l'Éternel.

Car Gaza sera délaissée, 4
Askalon sera réduite en désert,
Asdod sera chassée en plein midi,
Ékron sera déracinée.
Malheur aux habitants des côtes de la mer, à la nation des Kéréthiens! 5
L'Éternel a parlé contre toi, Canaan, pays des Philistins!
Je te détruirai, tu n'auras plus d'habitants.
Les côtes de la mer seront des pâturages, des demeures pour les bergers, 6
Et des parcs pour les troupeaux.
Ces côtes seront pour les restes de la maison de Juda; 7
C'est là qu'ils paîtront;
Ils reposeront le soir dans les maisons d'Askalon;
Car l'Éternel, leur Dieu, ne les oubliera pas,
Et il ramènera leurs captifs.

J'ai entendu les injures de Moab 8
Et les outrages des enfants d'Ammon,
Quand ils insultaient mon peuple
Et s'élevaient avec arrogance contre ses frontières.
C'est pourquoi, je suis vivant! dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, 9

Moab sera comme Sodome, et les enfants d'Ammon comme Go
Un lieu couvert de ronces, une mine de sel, un désert pour tou
Le reste de mon peuple les pillera,
Le reste de ma nation les possédera.
10 Cela leur arrivera pour leur orgueil,
Parce qu'ils ont insulté et traité avec arrogance
Le peuple de l'Éternel des armées.
11 L'Éternel sera terrible contre eux,
Car il anéantira tous les dieux de la terre;
Et chacun se prosternera devant lui dans son pays,
Dans toutes les îles des nations.

12 Vous aussi, Éthiopiens,
Vous serez frappés par mon épée.
13 Il étendra sa main sur le septentrion,
Il détruira l'Assyrie,
Et il fera de Ninive une solitude,
Une terre aride comme le désert.
14 Des troupeaux se coucheront au milieu d'elle,
Des animaux de toute espèce;
Le pélican et le hérisson
Habiteront parmi les chapiteaux de ses colonnes;
Des cris retentiront aux fenêtres;
La dévastation sera sur le seuil,
Car les lambris de cèdre seront arrachés.
15 Voilà donc cette ville joyeuse,
Qui s'assied avec assurance,
Et qui dit en son cœur :
Moi, et rien que moi!
Eh quoi! elle est en ruines,
C'est un repaire pour les bêtes!
Tous ceux qui passeront près d'elle
Siffleront et agiteront la main.

Châtiment de Jérusalem. Promesses.

III Malheur à la ville rebelle et souillée,
A la ville pleine d'oppresseurs!
2 Elle n'écoute aucune voix,
Elle n'a point égard à la correction,

Elle ne se confie pas en l'Éternel,
Elle ne s'approche pas de son Dieu.
s chefs au milieu d'elle sont des lions rugissants; 3
Ses juges sont des loups du soir qui ne gardent rien pour le matin.
s prophètes sont téméraires, infidèles; 4
Ses prêtres profanent les choses saintes, violent la loi.

Éternel est juste au milieu d'elle, 5
Il ne commet point d'iniquité;
Chaque matin il produit à la lumière ses jugements,
Sans jamais y manquer;
Mais celui qui est inique ne connaît pas la honte.
ii exterminé des nations; leurs tours sont détruites; 6
J'ai dévasté leurs rues, plus de passants!
Leurs villes sont ravagées, plus d'hommes, plus d'habitants!
disais : Si du moins tu voulais me craindre, 7
Avoir égard à la correction,
Ta demeure ne serait pas détruite,
Tous les châtiments dont je t'ai menacée n'arriveraient pas.
Mais ils se sont hâtés de pervertir toutes leurs actions.
tendez-moi donc, dit l'Éternel, 8
Au jour où je me lèverai pour le butin!
Car j'ai résolu de rassembler les nations,
De rassembler les royaumes,
Pour répandre sur eux ma fureur,
Toute l'ardeur de ma colère;
Car par le feu de ma jalousie tout le pays sera consumé.

ors je donnerai aux peuples des lèvres pures, 9
Afin qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel,
Pour le servir d'un commun accord[1].
au delà des fleuves de l'Éthiopie 10
Mes adorateurs, mes dispersés, m'apporteront des offrandes.
ı ce jour-là, tu n'auras plus à rougir de toutes tes actions 11
Par lesquelles tu as péché contre moi;
Car alors j'ôterai du milieu de toi ceux qui triomphaient avec arrogance,
Et tu ne t'enorgueilliras plus sur ma montagne sainte.

[1] *D'un commun accord,* héb. *d'un même dos;* ils porteront tous le joug l'Éternel.

12 Je laisserai au milieu de toi un peuple humble et petit,
Qui trouvera son refuge dans le nom de l'Éternel.
13 Les restes d'Israël ne commettront point d'iniquité,
Ils ne diront point de mensonges,
Et il ne se trouvera pas dans leur bouche une langue trom
Mais ils paîtront, ils se reposeront, et personne ne les troub

14 Pousse des cris de joie, fille de Sion!
Pousse des cris d'allégresse, Israël!
Réjouis-toi et triomphe de tout ton cœur, fille de Jérusalem
15 L'Éternel a détourné tes châtiments,
Il a éloigné ton ennemi;
Le roi d'Israël, l'Éternel, est au milieu de toi;
Tu n'as plus de malheur à éprouver.
16 En ce jour-là, on dira à Jérusalem : Ne crains rien!
Sion, que tes mains ne s'affaiblissent pas!
17 L'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, comme un héros qui
Il fera de toi sa plus grande joie;
Il gardera le silence dans son amour;
Il aura pour toi des transports d'allégresse.
18 Je rassemblerai ceux qui sont dans la tristesse, loin des fêtes sole
Ceux qui sont sortis de ton sein;
L'opprobre pèse sur eux.
19 Voici, en ce temps-là, j'agirai contre tous tes oppresseurs;
Je délivrerai les boiteux et je recueillerai ceux qui ont été c
Je ferai d'eux un sujet de louange et de gloire
Dans tous les pays où ils sont en opprobre.
20 En ce temps-là, je vous ramènerai;
En ce temps-là, je vous rassemblerai;
Car je ferai de vous un sujet de gloire et de louange
Parmi tous les peuples de la terre,
Quand je ramènerai vos captifs sous vos yeux,
Dit l'Éternel.

AGGÉE

Exhortation à rebâtir le temple de Jérusalem.

La seconde année du roi Darius, le premier jour du sixième I
mois, la parole de l'Éternel fut adressée par Aggée, le prophète,
à Zorobabel, fils de Schealthiel, gouverneur de Juda, et à
Josué, fils de Jotsadak, le grand prêtre, en ces mots :
Ainsi parle l'Éternel des armées : Ce peuple dit : Le temps 2
n'est pas venu, le temps de rebâtir la maison de l'Éternel.
C'est pourquoi la parole de l'Éternel leur fut adressée par 3
Aggée, le prophète, en ces mots :

Est-ce le temps pour vous d'habiter vos demeures lambrissées, 4
Quand cette maison est détruite?
Ainsi parle maintenant l'Éternel des armées · 5
Considérez attentivement vos voies!
Vous semez beaucoup et vous recueillez peu, 6
Vous mangez et vous n'êtes pas rassasiés,
Vous buvez et vous n'êtes pas désaltérés,
Vous êtes vêtus et vous n'avez pas chaud;
Le salaire de celui qui est à gages tombe dans un sac percé.

Ainsi parle l'Éternel des armées : 7
Considérez attentivement vos voies!
Montez sur la montagne, apportez du bois, 8
Et bâtissez la maison :
J'en aurai de la joie, et je serai glorifié,
Dit l'Éternel.

9 Vous comptiez sur beaucoup, et voici, vous avez eu peu ;
Vous l'avez rentré chez vous, mais j'ai soufflé dessus.
Pourquoi? dit l'Éternel des armées.
A cause de ma maison, qui est détruite,
Tandis que vous vous empressez chacun pour sa maison.
10 C'est pourquoi les cieux vous ont refusé la rosée,
Et la terre a refusé ses produits.
11 J'ai appelé la sécheresse sur le pays, sur les montagnes,
Sur le blé, sur le moût, sur l'huile,
Sur ce que la terre peut rapporter,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Et sur tout le travail des mains.

12 Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils de Jotsadak, le
grand prêtre, et tout le reste du peuple, entendirent la voix de
l'Éternel, leur Dieu, et les paroles d'Aggée, le prophète, selon
la mission que lui avait donnée l'Éternel, leur Dieu. Et le peu-
13 ple fut saisi de crainte devant l'Éternel. Aggée, envoyé de
l'Éternel, dit au peuple, d'après l'ordre de l'Éternel : Je suis
avec vous, dit l'Éternel.
14 L'Éternel réveilla l'esprit de Zorobabel, fils de Schealthiel,
gouverneur de Juda, et l'esprit de Josué, fils de Jotsadak, le
grand prêtre, et l'esprit de tout le reste du peuple. Ils vinrent,
et ils se mirent à l'œuvre dans la maison de l'Éternel des ar-
15 mées, leur Dieu, le vingt-quatrième jour du sixième mois, la
seconde année du roi Darius.

La gloire du second temple.

II Le vingt-unième jour du septième mois, la parole de l'Éter-
nel se révéla par Aggée, le prophète, en ces mots :
2 Parle à Zorobabel, fils de Schealthiel, gouverneur de Juda, à
Josué, fils de Jotsadak, le grand prêtre, et au reste du peuple,
et dis-leur :

3 Quel est parmi vous le survivant
Qui ait vu cette maison dans sa gloire première?
Et comment la voyez-vous maintenant?
Telle qu'elle est, ne paraît-elle pas comme rien à vos yeux?
4 Maintenant fortifie-toi, Zorobabel! dit l'Éternel.

Fortifie-toi, Josué, fils de Jotsadak, grand prêtre!
Fortifie-toi, peuple entier du pays! dit l'Éternel.
Et travaillez!
Car je suis avec vous,
Dit l'Éternel des armées
Je reste fidèle à l'alliance que j'ai faite avec vous 5
Quand vous sortîtes de l'Égypte,
Et mon esprit est au milieu de vous :
Ne craignez pas!
Car ainsi parle l'Éternel des armées : 6
Encore un peu de temps,
Et j'ébranlerai les cieux et la terre,
La mer et le sec;
J'ébranlerai toutes les nations; 7
Les trésors de toutes les nations viendront,
Et je remplirai de gloire cette maison,
Dit l'Éternel des armées.
L'argent est à moi, et l'or est à moi, 8
Dit l'Éternel des armées.
La gloire de cette dernière maison sera plus grande 9
Que celle de la première,
Dit l'Éternel des armées;
Et c'est dans ce lieu que je donnerai la paix,
Dit l'Éternel des armées.

Bénédiction promise.

Le vingt-quatrième jour du neuvième mois, la seconde année 10
de Darius, la parole de l'Éternel se révéla par Aggée, le pro-
phète, en ces mots :
Ainsi parle l'Éternel des armées : Propose aux prêtres cette 11
question sur la loi : Si quelqu'un porte dans le pan de son vê- 12
tement de la chair consacrée, et qu'il touche avec son vêtement
du pain, des mets, du vin, de l'huile, ou un aliment quel-
conque, ces choses seront-elles sanctifiées? Les prêtres répon-
dirent : Non! Et Aggée dit : Si quelqu'un souillé par le contact 13
d'un cadavre touche toutes ces choses, seront-elles souillées?
Les prêtres répondirent : Elles seront souillées. Alors Aggée, 14
reprenant la parole, dit :

Tel est ce peuple, telle est cette nation devant moi, dit l'Éternel,
Telles sont toutes les œuvres de leurs mains;
Ce qu'ils m'offrent là est souillé.
15 Considérez donc attentivement
Ce qui s'est passé jusqu'à ce jour,
Avant qu'on eût mis pierre sur pierre au temple de l'Éternel!
16 Alors, quand on venait à un tas de vingt mesures,
Il n'y en avait que dix;
Quand on venait à la cuve pour puiser cinquante mesures,
Il n'y en avait que vingt.
17 Je vous ai frappés par la rouille et par la nielle, et par la grêle;
J'ai frappé tout le travail de vos mains.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
18 Considérez attentivement
Ce qui s'est passé jusqu'à ce jour,
Jusqu'au vingt-quatrième jour du neuvième mois,
Depuis le jour où le temple de l'Éternel a été fondé,
Considérez-le attentivement!
19 Y avait-il encore de la semence dans les greniers?
Même la vigne, le figuier, le grenadier et l'olivier,
N'ont rien rapporté.
Mais dès ce jour je répandrai ma bénédiction.

Destruction des ennemis, et élévation de Zorobabel.

20 La parole de l'Éternel fut adressée pour la seconde fo
Aggée, le vingt-quatrième jour du mois, en ces mots :
21 Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis :

J'ébranlerai les cieux et la terre ;
22 Je renverserai le trône des royaumes,
Je détruirai la force des royaumes des nations,
Je renverserai les chars et ceux qui les montent;
Les chevaux et leurs cavaliers seront abattus,
L'un par l'épée de l'autre.
23 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
Je te prendrai, Zorobabel, fils de Schealthiel,
Mon serviteur, dit l'Éternel,
Et je te garderai comme un sceau;
Car je t'ai choisi, dit l'Éternel des armées.

ZACHARIE

Exhortation à la repentance.

Le huitième mois, la seconde année de Darius, la parole de I
l'Éternel fut adressée à Zacharie, fils de Bérékia, fils d'Iddo,
le prophète, en ces mots :
L'Éternel a été très-irrité contre vos pères. Dis-leur donc : 2-3
Ainsi parle l'Éternel des armées : Revenez à moi, dit l'Éternel
des armées, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées.
Ne soyez pas comme vos pères, auxquels s'adressaient les pre- 4
miers prophètes, en disant : Ainsi parle l'Éternel des armées :
Détournez-vous de vos mauvaises voies, de vos mauvaises ac-
tions! Mais ils n'écoutèrent pas, ils ne firent pas attention à
moi, dit l'Éternel. Vos pères, où sont-ils? et les prophètes pou- 5
vaient-ils vivre éternellement? Cependant mes paroles et les 6
ordres que j'avais donnés à mes serviteurs, les prophètes, n'ont-
ils pas atteint vos pères? Ils se sont retournés, et ils ont dit :
L'Éternel des armées nous a traités comme il avait résolu de
le faire selon nos voies et nos actions.

Visions.

Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de 7
Schebat, la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel fut
adressée à Zacharie, fils de Bérékia, fils d'Iddo, le prophète, en
ces mots :

8 Je regardai pendant la nuit, et voici, un homme était monté
sur un cheval roux, et se tenait parmi des myrtes dans un lieu
ombragé; il y avait derrière lui des chevaux roux, fauves, et
9 blancs. Je dis : Qui sont ces chevaux, mon seigneur? Et l'ange
qui parlait avec moi me dit : Je te ferai voir qui sont ces che-
10 vaux. L'homme qui se tenait parmi les myrtes prit la parole et
dit : Ce sont ceux que l'Éternel a envoyés pour parcourir la terre.
11 Et ils s'adressèrent à l'ange de l'Éternel, qui se tenait parmi les
myrtes, et ils dirent : Nous avons parcouru la terre, et voici,
12 toute la terre est en repos et tranquille. Alors l'ange de l'Éter-
nel prit la parole et dit : Éternel des armées, jusques à quand
n'auras-tu pas compassion de Jérusalem et des villes de Juda,
13 contre lesquelles tu es irrité depuis soixante-dix ans? L'Éternel
répondit par de bonnes paroles, par des paroles de consolation,
à l'ange qui parlait avec moi.
14 Et l'ange qui parlait avec moi me dit : Crie, et dis : Ainsi
parle l'Éternel des armées : Je suis ému d'une grande jalousie
15 pour Jérusalem et pour Sion, et je suis saisi d'une grande irri-
tation contre les nations orgueilleuses; car je n'étais que peu
16 irrité, mais elles ont contribué au mal. C'est pourquoi ainsi
parle l'Éternel : Je reviens à Jérusalem avec compassion; ma
maison y sera rebâtie, et le cordeau sera étendu sur Jérusalem.
17 Crie de nouveau, et dis : Ainsi parle l'Éternel des armées : Mes
villes auront encore des biens en abondance; l'Éternel conso-
lera encore Sion, il choisira encore Jérusalem.

---

18 Je levai les yeux et je regardai, et voici, il y avait quatre
19 cornes. Je dis à l'ange qui parlait avec moi : Qu'est-ce que ces
cornes? Et il me dit : Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda,
Israël et Jérusalem.
20-21 L'Éternel me fit voir quatre forgerons. Je dis : Que vien-
nent-ils faire? Et il dit : Ce sont les cornes qui ont dispersé
Juda, tellement que nul ne lève la tête; et ces forgerons sont
venus pour les effrayer, et pour abattre les cornes des nations
qui ont levé la corne contre le pays de Juda, afin d'en disperser
les habitants.

II Je levai les yeux et je regardai, et voici, il y avait un homme
2 tenant dans la main un cordeau pour mesurer. Je dis : Où vas-

tu? Et il me dit : Je vais mesurer Jérusalem, pour voir de
quelle largeur et de quelle longueur elle doit être. Et voici, 3
l'ange qui parlait avec moi s'avança, et un autre ange vint à
sa rencontre. Il lui dit : Cours, parle à ce jeune homme, et dis : 4
Jérusalem sera une ville ouverte, à cause de la multitude
d'hommes et de bêtes qui seront au milieu d'elle; je serai pour 5
elle, dit l'Éternel, une muraille de feu tout autour, et je serai
glorifié au milieu d'elle.

Fuyez, fuyez du pays du septentrion! 6
Dit l'Éternel,
Car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux,
Dit l'Éternel.
Sauve-toi, Sion, 7
Toi qui habites chez la fille de Babylone!
Car ainsi parle l'Éternel des armées : 8
Après cela, viendra la gloire!
Il m'a envoyé vers les nations qui vous ont dépouillés;
Car celui qui vous touche touche la prunelle de son œil.
Voici, je lève ma main contre elles, 9
Et elles seront la proie de ceux qui leur étaient asservis.
Et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé.
Pousse des cris d'allégresse et réjouis-toi, 10
Fille de Sion!
Car voici, je viens, et j'habiterai au milieu de toi,
Dit l'Éternel.
Beaucoup de nations s'attacheront à l'Éternel en ce jour-là, 11
Et deviendront mon peuple;
J'habiterai au milieu de toi,
Et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers toi.
L'Éternel possédera Juda comme sa part 12
Dans la terre sainte,
Et il choisira encore Jérusalem.
Que toute chair fasse silence devant l'Éternel! 13
Car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

Il me fit voir Josué, le grand prêtre, debout devant l'ange III
de l'Éternel, et Satan qui se tenait à sa droite pour l'accuser.
L'Éternel dit à Satan : Que l'Éternel te réprime, Satan! que 2

l'Éternel te réprime, lui qui a choisi Jérusalem! N'est-ce pas
3 là un tison arraché du feu? Or Josué était couvert de vête-
4 ments sales, et il se tenait debout devant l'ange. L'ange, pre-
nant la parole, dit à ceux qui étaient devant lui : Otez-lui les
vêtements sales! Puis il dit à Josué : Vois, je t'enlève ton ini-
5 quité, et je te revêts d'habits de fête. Je dis : Qu'on mette sur
sa tête un turban pur! Et ils mirent un turban pur sur sa tête,
et ils lui mirent des vêtements. L'ange de l'Éternel était là.
6-7 L'ange de l'Éternel fit à Josué cette déclaration : Ainsi parle
l'Éternel des armées : Si tu marches dans mes voies et si tu
observes mes ordres, tu jugeras ma maison et tu garderas mes
parvis, et je te donnerai libre accès parmi ceux qui sont ici.
8 Écoute donc, Josué, grand prêtre, toi et tes compagnons qui
sont assis devant toi! — car ce sont des hommes qui serviront
9 de signes. — Voici, je ferai venir mon serviteur, le germe. Car
voici, pour ce qui est de la pierre que j'ai placée devant Josué,
il y a sept yeux sur cette seule pierre; voici, je graverai moi-
même ce qui doit y être gravé, dit l'Éternel des armées; et
10 j'enlèverai l'iniquité de ce pays, en un jour. En ce jour-là, dit
l'Éternel des armées, vous vous inviterez les uns les autres sous
la vigne et sous le figuier.

IV L'ange qui parlait avec moi revint, et il me réveilla comme
2 un homme que l'on réveille de son sommeil. Il me dit : Que
vois-tu? Je répondis : Je regarde, et voici, il y a un chandelier
tout d'or, surmonté d'un vase et portant sept lampes, avec sept
3 conduits pour les lampes qui sont au sommet du chandelier; et
il y a près de lui deux oliviers, l'un à la droite du vase, et l'au-
4 tre à sa gauche. Et reprenant la parole, je dis à l'ange qui
parlait avec moi : Que signifient ces choses, mon seigneur?
5 L'ange qui parlait avec moi me répondit : Ne sais-tu pas ce
6 que signifient ces choses? Je dis : Non, mon seigneur. Alors il
reprit et me dit : C'est ici la parole que l'Éternel adresse à Zo-
robabel : Ce n'est ni par la puissance ni par la force, mais c'est
7 par mon esprit, dit l'Éternel des armées. Qui es-tu, grande mon-
tagne, devant Zorobabel? Tu seras aplanie. Il posera la pierre
principale au milieu des acclamations : Grâce, grâce pour elle!
8-9 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots : Les
mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achè-

veront; et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers
vous. Car ceux qui méprisaient le jour des faibles commence- 10
ments se réjouiront en voyant le niveau dans la main de Zoro-
babel. Ces sept sont les yeux de l'Éternel, qui parcourent toute
la terre.
Je pris la parole et je lui dis : Que signifient ces deux oliviers, 11
à la droite du chandelier et à sa gauche? Je pris une seconde 12
fois la parole, et je lui dis : Que signifient les deux rameaux
d'olivier, qui sont près des deux conduits d'or d'où découle
l'or[1]? Il me répondit : Ne sais-tu pas ce qu'ils signifient? Je 13
dis : Non, mon seigneur. Et il dit : Ce sont les deux oints[2], qui 14
se tiennent devant le Seigneur de toute la terre.

Je levai de nouveau les yeux et je regardai, et voici, il y V
avait un rouleau qui volait. Il me dit : Que vois-tu? Je répon- 2
dis : Je vois un rouleau qui vole; il a vingt coudées de lon-
gueur, et dix coudées de largeur. Et il me dit : C'est la malé- 3
diction qui se répand sur tout le pays; car selon elle tout
voleur sera chassé d'ici, et selon elle tout parjure sera chassé
d'ici. Je la répands, dit l'Éternel des armées, afin qu'elle entre 4
dans la maison du voleur et de celui qui jure faussement en
mon nom, afin qu'elle y établisse sa demeure, et qu'elle la con-
sume avec le bois et les pierres.

L'ange qui parlait avec moi s'avança, et il me dit : Lève les 5
yeux, et regarde ce qui sort là. Je répondis : Qu'est-ce? Et il 6
dit : C'est l'épha qui sort. Il ajouta : C'est leur iniquité dans
tout le pays. Et voici, une masse de plomb s'éleva, et il y avait 7
une femme assise au milieu de l'épha. Il dit : C'est l'iniquité. 8
Et il la repoussa dans l'épha, et il jeta sur l'ouverture la masse
de plomb.
Je levai les yeux et je regardai, et voici, deux femmes paru- 9
rent. Le vent soufflait dans leurs ailes : elles avaient des ailes
comme celles de la cigogne. Elles enlevèrent l'épha entre la
terre et le ciel. Je dis à l'ange qui parlait avec moi : Où empor- 10
tent-elles l'épha? Il me répondit : Elles vont lui bâtir une mai- 11

[1] *L'or*, l'huile dorée.
[2] *Les deux oints*, héb. *les deux fils de l'huile.*

son dans le pays de Schinear; et quand elle sera prête, il sera
déposé là dans son lieu.

VI Je levai de nouveau les yeux et je regardai, et voici, quatre
chars sortaient d'entre deux montagnes; et les montagnes
2 étaient des montagnes d'airain. Au premier char il y avait des
3 chevaux roux, au second char des chevaux noirs, au troisième
char des chevaux blancs, et au quatrième char des chevaux ta-
4 chetés, rouges. Je pris la parole et je dis à l'ange qui parlait
5 avec moi : Qu'est-ce, mon seigneur? L'ange me répondit : Ce
sont les quatre vents des cieux, qui sortent du lieu où ils se
6 tenaient devant le Seigneur de toute la terre. Les chevaux
noirs attelés à l'un des chars se dirigent vers le pays du sep-
tentrion, et les blancs vont après eux; les tachetés se dirigent
7 vers le pays du midi. Les rouges sortent et demandent à aller
parcourir la terre. L'ange leur dit : Allez, parcourez la terre!
8 Et ils parcoururent la terre. Il m'appela, et il me dit : Vois,
ceux qui se dirigent vers le pays du septentrion font reposer
ma colère sur le pays du septentrion.

---

9 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
10 Tu recevras les dons des captifs, Heldaï, Tobija et Jedaeja,
et tu iras toi-même ce jour-là, tu iras dans la maison de Josias,
fils de Sophonie, où ils se sont rendus en arrivant de Babylone.
11 Tu prendras de l'argent et de l'or, et tu en feras des cou-
ronnes, que tu mettras sur la tête de Josué, fils de Jotsadak, le
12 grand prêtre. Tu lui diras : Ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, un homme, dont le nom est germe, germera dans son
13 lieu, et bâtira le temple de l'Éternel. Il bâtira le temple de
l'Éternel; il portera les insignes de la majesté; il s'assiéra et
dominera sur son trône, il sera prêtre sur son trône, et une
14 parfaite union[1] régnera entre l'un et l'autre. Les couronnes
seront pour Hélem, Tobija et Jedaeja, et pour Hen, fils de
15 Sophonie, un souvenir dans le temple de l'Éternel. Ceux qui
sont éloignés viendront et travailleront au temple de l'Éternel;
et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous.
Cela arrivera, si vous écoutez la voix de l'Éternel, votre Dieu.

[1] *Une parfaite union,* héb. *un conseil de paix.*

Les jeûnes. Bénédictions.

La quatrième année du roi Darius, la parole de l'Éternel fut VII
adressée à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, qui
est le mois de Kisleu.
On avait envoyé à la maison de Dieu Scharetser et Réguem- 2
Mélec avec ses gens pour implorer l'Éternel, et pour dire aux 3
prêtres de la maison de l'Éternel des armées et aux prophètes :
Faut-il que je pleure au cinquième mois[1] et que je fasse absti-
nence, comme je l'ai fait tant d'années?
La parole de l'Éternel des armées me fut adressée, en ces 4
mots : Dis à tout le peuple du pays et aux prêtres: Quand vous 5
avez jeûné et pleuré au cinquième et au septième mois[2], et cela
depuis soixante-dix ans, est-ce pour moi que vous avez jeûné?
Et quand vous mangez et buvez, n'est-ce pas vous qui mangez 6
et vous qui buvez? Ne connaissez-vous pas les paroles qu'a pro- 7
clamées l'Éternel par les premiers prophètes, lorsque Jérusa-
lem était habitée et tranquille avec ses villes à l'entour, et que
le midi et la plaine étaient habités?
La parole de l'Éternel fut adressée à Zacharie, en ces mots : 8

Ainsi parlait l'Éternel des armées : 9
Rendez véritablement la justice,
Et ayez l'un pour l'autre de la bonté et de la miséricorde.
N'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et le pauvre, 10
Et ne méditez pas l'un contre l'autre le mal dans vos cœurs.

Mais ils refusèrent d'être attentifs, ils eurent l'épaule rebelle, 11
et ils endurcirent leurs oreilles pour ne pas entendre. Ils rendi- 12
rent leur cœur dur comme le diamant, pour ne pas écouter la
loi et les paroles que l'Éternel des armées leur adressait par
son esprit, par les premiers prophètes. Ainsi l'Éternel des ar-
mées s'enflamma d'une grande colère. Quand il appelait, ils 13
n'ont pas écouté : aussi n'ai-je pas écouté, quand ils ont appelé,
dit l'Éternel des armées. Je les ai dispersés parmi toutes les 14
nations, qu'ils ne connaissaient pas; le pays a été dévasté der-

[1] *Au cinquième mois*, dans lequel le temple fut brûlé.
[2] *Au septième mois*, dans lequel eut lieu l'assassinat de Guedalia, gouverneur du pays de Juda, après la prise de Jérusalem, voy. Jér. XLI, 2.

rière eux, il n'y a plus eu ni allants ni venants; et d'un pays de
délices ils ont fait un désert.

VIII La parole de l'Éternel des armées se révéla, en ces mots:
2 Ainsi parle l'Éternel des armées : Je suis ému pour Sion
d'une grande jalousie, et je suis saisi pour elle d'une grande
fureur.
3 Ainsi parle l'Éternel : Je retourne à Sion, et je veux habiter
au milieu de Jérusalem. Jérusalem sera appelée ville fidèle, et
la montagne de l'Éternel des armées montagne sainte.
4 Ainsi parle l'Éternel des armées : Des vieillards et des fem-
mes âgées s'assiéront encore dans les rues de Jérusalem, cha-
cun le bâton à la main, à cause du grand nombre de leurs jours.
5 Les rues de la ville seront remplies de jeunes garçons et de
jeunes filles, jouant dans les rues.
6 Ainsi parle l'Éternel des armées : Si la chose paraît éton-
nante aux yeux du reste de ce peuple en ces jours-là, sera-t-elle
de même étonnante à mes yeux? dit l'Éternel des armées.
7 Ainsi parle l'Éternel des armées : Voici, je délivre mon peu-
8 ple du pays de l'orient et du pays du soleil couchant. Je les
ramènerai, et ils habiteront au milieu de Jérusalem ; ils seront
mon peuple, et je serai leur Dieu avec vérité et droiture.
9 Ainsi parle l'Éternel des armées : Fortifiez vos mains, vous
qui entendez aujourd'hui ces paroles de la bouche des prophètes
qui parurent au temps où fut fondée la maison de l'Éternel des
10 armées, où le temple allait être bâti. Car avant ce temps, le
travail de l'homme ne recevait pas sa récompense, et le salaire
des bêtes était nul; il n'y avait point de paix pour ceux qui
entraient et sortaient, à cause de l'ennemi, et je lâchais tous
11 les hommes les uns contre les autres. Maintenant je ne suis pas
pour le reste de ce peuple comme j'étais dans le temps passé,
12 dit l'Éternel des armées. Car les semailles prospéreront, la
vigne rendra son fruit, la terre donnera ses produits, et les
cieux enverront leur rosée; je ferai jouir de toutes ces choses
13 le reste de ce peuple. De même que vous avez été en malédic-
tion parmi les nations, maison de Juda et maison d'Israël, de
même je vous sauverai, et vous serez en bénédiction. Ne crai-
gnez pas, et que vos mains se fortifient!
14 Car ainsi parle l'Éternel des armées : Comme j'ai eu la pen-
sée de vous faire du mal lorsque vos pères m'irritaient, dit

l'Éternel des armées, et que je ne m'en suis point repenti, ainsi 15
je reviens en arrière et j'ai résolu en ces jours de faire du bien
à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez pas! Voici ce 16
que vous devez faire : dites la vérité chacun à son prochain;
jugez dans vos portes selon la vérité et en vue de la paix; que 17
nul en son cœur ne pense le mal contre son prochain, et n'aimez
pas le faux serment, car ce sont là toutes choses que je hais,
dit l'Éternel.

La parole de l'Éternel des armées me fut adressée, en ces 18
mots :

Ainsi parle l'Éternel des armées : Le jeûne du quatrième 19
mois, le jeûne du cinquième, le jeûne du septième et le jeûne
du dixième se changeront pour la maison de Juda en jours d'al-
légresse et de joie, en fêtes de réjouissance. Mais aimez la
vérité et la paix.

Ainsi parle l'Éternel des armées : Il viendra encore des peu- 20
ples et des habitants d'un grand nombre de villes. Les habi- 21
tants d'une ville iront à l'autre, en disant : Allons implorer
l'Éternel et chercher l'Éternel des armées! Nous irons aussi!
Et beaucoup de peuples et de nombreuses nations viendront 22
chercher l'Éternel des armées à Jérusalem et implorer l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel des armées : En ces jours-là, dix hom- 23
mes de toutes les langues des nations saisiront un Juif par le
pan de son vêtement, et diront : Nous irons avec vous, car
nous avons appris que Dieu est avec vous.

Les nations vaincues. Jérusalem sauvée. Le règne de l'Éternel.

Oracle, parole de l'Éternel sur le pays de Hadrac; IX
Elle s'arrête sur Damas,
Car l'Éternel a l'œil sur les hommes
Comme sur toutes les tribus d'Israël;
Elle s'arrête aussi sur Hamath, à la frontière de Damas, 2
Sur Tyr et Sidon, malgré toute leur sagesse.
Tyr s'est bâti une forteresse; 3
Elle a amassé l'argent comme la poussière,
Et l'or comme la boue des rues.

4 Voici, le Seigneur s'en emparera,
Il précipitera sa puissance dans la mer,
Et elle sera consumée par le feu.
5 Askalon le verra, et elle sera dans la crainte;
Gaza aussi, et un violent tremblement la saisira;
Ékron aussi, car son espoir sera confondu.
Le roi disparaîtra de Gaza,
Et Askalon ne sera plus habitée.
6 L'étranger s'établira dans Asdod,
Et j'abattrai l'orgueil des Philistins.
7 J'ôterai le sang de sa bouche,
Et les abominations d'entre ses dents;
Lui aussi restera pour notre Dieu;
Il sera comme un chef en Juda,
Et Ékron sera comme les Jébusiens.
8 Je camperai autour de ma maison pour la défendre contre une armée,
Contre les allants et les venants,
Et l'oppresseur ne passera plus près d'eux;
Car maintenant mes yeux sont fixés sur elle.

9 Sois transportée d'allégresse, fille de Sion!
Pousse des cris de joie, fille de Jérusalem!
Voici, ton roi vient à toi;
Il est juste et victorieux,
Il est humble et monté sur un âne,
Sur un âne, le petit d'une ânesse.
10 Je détruirai les chars d'Éphraïm,
Et les chevaux de Jérusalem;
Et les arcs de guerre seront anéantis.
Il annoncera la paix aux nations,
Et il dominera d'une mer à l'autre,
Depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.
11 Et pour toi, à cause de ton alliance scellée par le sang,
Je retirerai tes captifs de la fosse où il n'y a pas d'eau.
12 Retournez à la forteresse, captifs pleins d'espérance!
Aujourd'hui encore je le déclare,
Je te rendrai le double.

13 Car je bande Juda comme un arc,
Je m'arme d'Éphraïm comme d'un arc,

Et je soulèverai tes enfants, ô Sion,
Contre tes enfants, ô Javan!
Je te rendrai pareille à l'épée d'un vaillant homme.
L'Éternel au-dessus d'eux apparaîtra, 14
Et sa flèche partira comme l'éclair;
Le Seigneur, l'Éternel, sonnera de la trompette,
Il s'avancera dans l'ouragan du midi.
L'Éternel des armées les protégera; 15
Ils dévoreront, ils vaincront les pierres de la fronde[1];
Ils boiront, ils seront bruyants comme pris de vin;
Ils seront pleins comme une coupe,
Comme les coins de l'autel[2].
L'Éternel, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là, 16
Comme le troupeau de son peuple;
Car ils sont les pierres d'un diadème,
Qui brilleront dans son pays.
Oh! quelle prospérité pour eux! quelle beauté! 17
Le froment fera croître les jeunes hommes,
Et le moût les jeunes filles.

Demandez à l'Éternel la pluie, la pluie du printemps[3]! X
L'Éternel produira des éclairs,
Et il vous enverra une abondante pluie,
Il donnera à chacun de l'herbe dans son champ.
Car les théraphim[4] ont des paroles de néant, 2
Les devins prophétisent des faussetés,
Les songes mentent et consolent par la vanité.
C'est pourquoi ils sont errants comme un troupeau,
Ils sont malheureux parce qu'il n'y a point de pasteur.

Ma colère s'est enflammée contre les pasteurs, 3
Et je châtierai les boucs;
Car l'Éternel des armées visite son troupeau, la maison de Juda,
Et il en fera comme son cheval de gloire dans la bataille,
De lui sortira l'angle, de lui le clou[5], de lui l'arc de guerre; 4

[1] *Les pierres de la fronde,* les ennemis.
[2] *Les coins de l'autel,* où l'on répandait les libations.
[3] Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.
[4] *Les théraphim,* idoles domestiques.
[5] *L'angle, le clou,* termes figurés désignant les chefs.

De lui sortiront tous les chefs ensemble.
5 Ils seront comme des héros foulant dans la bataille la boue des
Ils combattront, parce que l'Éternel sera avec eux;
Et ceux qui seront montés sur des chevaux seront couverts d

6 Je fortifierai la maison de Juda,
Et je délivrerai la maison de Joseph;
Je les ramènerai, car j'ai compassion d'eux,
Et ils seront comme si je ne les avais pas rejetés;
Car je suis l'Éternel, leur Dieu, et je les exaucerai.
7 Éphraïm sera comme un héros;
Leur cœur aura la joie que donne le vin;
Leurs fils le verront et seront dans l'allégresse,
Leur cœur se réjouira en l'Éternel.
8 Je les sifflerai et les rassemblerai, car je les rachète,
Et ils multiplieront comme ils multipliaient.
9 Je les disperserai parmi les peuples,
Et au loin ils se souviendront de moi;
Ils vivront avec leurs enfants, et ils reviendront.
10 Je les ramènerai du pays d'Égypte,
Et je les rassemblerai de l'Assyrie;
Je les ferai venir au pays de Galaad et au Liban,
Et l'espace ne leur suffira pas.
11 Il passera la mer de détresse, il frappera les flots de la mer,
Et toutes les profondeurs du fleuve seront desséchées;
L'orgueil de l'Assyrie sera abattu,
Et le sceptre de l'Égypte disparaîtra.
12 Je les fortifierai par l'Éternel,
Et ils marcheront en son nom,
Dit l'Éternel.

XI Liban, ouvre tes portes,
Et que le feu dévore tes cèdres!
2 Gémis, cyprès, car le cèdre est tombé,
Ceux qui s'élevaient sont détruits!
Gémissez, chênes de Basan,
Car la forêt inaccessible est renversée!
3 Les bergers poussent des cris lamentables,
Parce que leur magnificence est détruite;

Les lionceaux rugissent,
Parce que l'orgueil du Jourdain est abattu.

Ainsi parle l'Éternel, mon Dieu : 4
Pais les brebis destinées à la boucherie!
Ceux qui les achètent les égorgent impunément; 5
Celui qui les vend dit :
Béni soit l'Éternel, car je m'enrichis!
Et leurs pasteurs ne les épargnent pas.
Car je n'ai plus de pitié pour les habitants du pays, 6
Dit l'Éternel;
Et voici, je livre les hommes
Aux mains les uns des autres et aux mains de leur roi;
Ils ravageront le pays,
Et je ne délivrerai pas de leurs mains.

Alors je me mis à paître les brebis destinées à la boucherie, 7
assurément les plus misérables du troupeau. Je pris deux hou-
lettes : j'appelai l'une grâce, et j'appelai l'autre union. Et je
fis paître les brebis. J'exterminai les trois pasteurs en un mois; 8
mon âme était impatiente à leur sujet, et leur âme avait aussi
pour moi du dégoût. Et je dis : Je ne vous paîtrai plus! Que 9
celle qui va mourir meure, que celle qui va périr périsse, et que
celles qui restent se dévorent les unes les autres. Je pris ma 10
houlette grâce, et je la brisai, pour rompre mon alliance que
j'avais traitée avec tous les peuples. Elle fut rompue ce jour-là; 11
et les malheureuses brebis, qui prirent garde à moi, recon-
nurent ainsi que c'était la parole de l'Éternel. Je leur dis : Si 12
vous le trouvez bon, donnez-moi mon salaire; sinon, ne le don-
nez pas. Et ils pesèrent pour mon salaire trente sicles d'argent.
L'Éternel me dit : Jette-le au potier, ce prix magnifique au- 13
quel ils m'ont estimé! Et je pris les trente sicles d'argent, et je
les jetai dans la maison de l'Éternel, pour le potier. Puis je 14
brisai ma seconde houlette union, pour rompre la fraternité
entre Juda et Israël.

L'Éternel me dit : Prends encore l'équipage d'un pasteur 15
insensé! Car voici, je susciterai dans le pays un pasteur qui 16
n'aura pas souci des brebis qui périssent; il n'ira pas à la re-
cherche des plus jeunes, il ne guérira pas les blessées, il ne

soignera pas les saines; mais il dévorera la chair d
grasses, et il déchirera jusqu'aux cornes de leurs pieds.
17 Malheur au pasteur de néant, qui abandonne ses brebis!
Que l'épée fonde sur son bras et sur son œil droit!
Que son bras se dessèche,
Et que son œil droit s'éteigne!

XII Oracle, parole de l'Éternel sur Israël.
Ainsi parle l'Éternel, qui a étendu les cieux et fondé la terre.
Et qui a formé l'esprit de l'homme au dedans de lui :
2 Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement
Pour tous les peuples d'alentour,
Et aussi pour Juda dans le siége de Jérusalem.
3 En ce jour-là, je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les
Tous ceux qui la soulèveront seront meurtris;
Et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.
4 En ce jour-là, dit l'Éternel,
Je frapperai d'étourdissement tous les chevaux,
Et de délire ceux qui les monteront;
Mais j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda,
Quand je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des pe
5 Les chefs de Juda diront en leur cœur :
Les habitants de Jérusalem sont notre force,
Par l'Éternel des armées, leur Dieu.
6 En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda
Comme un foyer ardent parmi du bois,
Comme une torche enflammée parmi des gerbes;
Ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alent
Et Jérusalem restera à sa place, à Jérusalem.
7 L'Éternel sauvera d'abord les tentes de Juda,
Afin que la gloire de la maison de David,
La gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève pas au-dessus
8 En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem,
Et le faible parmi eux sera dans ce jour comme David;
La maison de David sera comme Dieu,
Comme l'ange de l'Éternel devant eux.
9 En ce jour-là,
Je m'efforcerai de détruire toutes les nations
Qui viendront contre Jérusalem.

Alors je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem 10
Un esprit de grâce et de supplication,
Et ils tourneront les regards vers moi, celui qu'ils ont percé.
Ils pleureront sur lui comme on pleure sur un fils unique,
Ils pleureront amèrement sur lui comme on pleure sur un premier-né.
En ce jour-là, le deuil sera grand à Jérusalem, 11
Comme le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon.
Le pays sera dans le deuil, chaque famille séparément : 12
La famille de la maison de David séparément, et les femmes à part ;
La famille de la maison de Nathan séparément, et les femmes à part ;
La famille de la maison de Lévi séparément, et les femmes à part ; 13
La famille de Schimeï séparément, et les femmes à part ;
Toutes les autres familles, chaque famille séparément, 14
Et les femmes à part.

En ce jour-là, une source sera ouverte XIII
Pour la maison de David et les habitants de Jérusalem,
Pour le péché et pour l'impureté.
En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, 2
J'exterminerai du pays les noms des idoles,
Afin qu'on ne s'en souvienne plus ;
J'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit d'impureté.
Si quelqu'un prophétise encore, 3
Son père et sa mère, qui l'ont engendré, lui diront :
Tu ne vivras pas, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel !
Et son père et sa mère, qui l'ont engendré, le transperceront
Quand il prophétisera.
En ce jour-là, les prophètes rougiront de leurs visions 4
Quand ils prophétiseront,
Et ils ne revêtiront plus un manteau de poil pour mentir.
Chacun d'eux dira : Je ne suis pas prophète, 5
Je suis laboureur,
Car on m'a acheté dès ma jeunesse.
Et si on lui demande : 6
D'où viennent ces blessures que tu as aux mains?
Il répondra :
C'est dans la maison de ceux qui m'aimaient que je les ai reçues.

Épée, lève-toi sur mon pasteur 7
Et sur l'homme qui est mon compagnon !

Dit l'Éternel des armées.
Frappe le pasteur, et que les brebis se dispersent!
Et je tournerai ma main vers les faibles.
8 Dans tout le pays, dit l'Éternel,
Les deux tiers seront exterminés, périront,
Et l'autre tiers restera.
9 Je mettrai ce tiers dans le feu,
Et je le purifierai comme on purifie l'argent,
Je l'éprouverai comme on éprouve l'or.
Il invoquera mon nom, et je l'exaucerai;
Je dirai : C'est mon peuple!
Et il dira : L'Éternel est mon Dieu!

XIV Voici, le jour de l'Éternel arrive,
Et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi.
2 Je rassemblerai toutes les nations pour qu'elles attaquent Jérus
La ville sera prise, les maisons seront pillées, et les femmes
La moitié de la ville ira en captivité,
Mais le reste du peuple ne sera pas exterminé de la ville.
3 L'Éternel paraîtra, et il combattra ces nations,
Comme il combat au jour de la bataille.
4 Ses pieds se poseront en ce jour sur la montagne des oliviers,
Qui est vis-à-vis de Jérusalem, du côté de l'orient;
La montagne des oliviers se fendra par le milieu, à l'orient et
Et il se formera une très-grande vallée;
Une moitié de la montagne reculera vers le septentrion,
Et une moitié vers le midi.
5 Vous fuirez alors dans la vallée de mes montagnes,
Car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atzel;
Vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de
Au temps d'Ozias, roi de Juda.
Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, et tous ses saints avec lui.

6 En ce jour-là, il n'y aura point de lumière;
Il y aura du froid et de la glace.
7 Ce sera un jour unique, connu de l'Éternel,
Et qui ne sera ni jour ni nuit;
Mais vers le soir la lumière paraîtra.
8 En ce jour-là, des eaux vives sortiront de Jérusalem,
Et couleront moitié vers la mer orientale,

Moitié vers la mer occidentale;
Il en sera ainsi été et hiver.
L'Éternel sera roi de toute la terre; 9
En ce jour-là, l'Éternel sera le seul Éternel,
Et son nom sera le seul nom.
Tout le pays deviendra comme la plaine, de Guéba à Rimmon, 10
Au midi de Jérusalem;
Et Jérusalem sera élevée et restera à sa place,
Depuis la porte de Benjamin jusqu'au lieu de la première porte,
Jusqu'à la porte des angles,
Et depuis la tour de Hananeel jusqu'aux pressoirs du roi.
On habitera dans son sein, et il n'y aura plus d'interdit; 11
Jérusalem sera en sécurité.

Voici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples 12
Qui auront combattu contre Jérusalem :
Leur chair tombera en pourriture tandis qu'ils seront sur leurs pieds,
Leurs yeux tomberont en pourriture dans leurs orbites,
Et leur langue tombera en pourriture dans leur bouche.
En ce jour-là, l'Éternel produira un grand trouble parmi eux; 13
L'un saisira la main de l'autre,
Et ils lèveront la main les uns sur les autres.
Juda combattra aussi dans Jérusalem, 14
Et l'on amassera les richesses de toutes les nations d'alentour,
L'or, l'argent, et des vêtements en très-grand nombre.
La plaie frappera de même les chevaux, 15
Les mulets, les chameaux, les ânes,
Et toutes les bêtes qui seront dans ces camps :
Cette plaie sera semblable à l'autre.

Tous ceux qui resteront de toutes les nations 16
Venues contre Jérusalem
Monteront chaque année
Pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,
Et pour célébrer la fête des tabernacles.
S'il y a des familles de la terre qui ne montent pas à Jérusalem 17
Pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,
La pluie ne tombera pas sur elles.
Si la famille d'Égypte ne monte pas, si elle ne vient pas, 18
La pluie ne tombera pas sur elle;

Elle sera frappée de la plaie dont l'Éternel frappera les nations
Qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.
19 Ce sera le châtiment de l'Égypte,
Le châtiment de toutes les nations
Qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

20 En ce jour-là, il sera écrit sur les clochettes des chevaux :
Sainteté à l'Éternel!
Et les chaudières dans la maison de l'Éternel
Seront comme les coupes devant l'autel.
21 Toute chaudière à Jérusalem et dans Juda
Sera consacrée à l'Éternel des armées ;
Tous ceux qui offriront des sacrifices viendront
Et s'en serviront pour cuire les viandes ;
Et il n'y aura plus de marchands dans la maison de l'Éternel des armées
En ce jour-là.

---x---

MALACHIE

Ingratitude du peuple, et censures contre les prêtres.

Oracle, parole de l'Éternel à Israël par Malachie. I

Je vous ai aimés, dit l'Éternel. 2
Et vous dites : En quoi nous as-tu aimés?
Ésaü n'est-il pas frère de Jacob? dit l'Éternel.
Cependant j'ai aimé Jacob,
Et j'ai eu de la haine pour Ésaü, 3
J'ai fait de ses montagnes une solitude,
J'ai livré son héritage aux chacals du désert.
Si Édom dit : Nous sommes détruits, 4
Nous relèverons les ruines!
Ainsi parle l'Éternel des armées :
Qu'ils bâtissent, je renverserai,
Et on les appellera pays de la méchanceté,
Peuple contre lequel l'Éternel est irrité pour toujours.
Vos yeux le verront, 5
Et vous direz : Grand est l'Éternel
Par delà les frontières d'Israël!

Un fils honore son père, et un serviteur son maître. 6
Si je suis père, où est l'honneur qui m'est dû?
Si je suis maître, où est la crainte qu'on a de moi?
Dit l'Éternel des armées à vous, prêtres,
Qui méprisez mon nom,

Et qui dites : En quoi avons-nous méprisé ton nom?
7 Vous offrez sur mon autel des aliments impurs,
Et vous dites : En quoi t'avons-nous profané?
C'est en disant : La table de l'Éternel est méprisable!
8 Quand vous offrez en sacrifice une bête aveugle, n'est-ce pas mal
Quand vous en offrez une boiteuse ou infirme, n'est-ce pas m
Offre-la donc à ton gouverneur!
Te recevra-t-il bien, te fera-t-il bon accueil?
Dit l'Éternel des armées.
9 Priez Dieu maintenant, pour qu'il ait pitié de nous!
C'est de vous que cela vient :
Vous recevra-t-il favorablement?
Dit l'Éternel des armées.

10 Lequel de vous fermera les portes,
Pour que vous n'allumiez pas en vain le feu sur mon autel?
Je ne prends aucun plaisir en vous, dit l'Éternel des armées,
Et les offrandes de votre main ne me sont point agréables.
11 Car depuis le lever du soleil jusqu'à son couchant,
Mon nom est grand parmi les nations,
Et en tout lieu on brûle de l'encens en l'honneur de mon no
Et l'on présente des offrandes pures;
Car grand est mon nom parmi les nations,
Dit l'Éternel des armées.
12 Mais vous, vous le profanez,
En disant : La table de l'Éternel est souillée,
Et ce qu'elle rapporte est un aliment méprisable,
13 Vous dites : Quelle fatigue! et vous le dédaignez,
Dit l'Éternel des armées;
Et cependant vous amenez ce qui est dérobé, boiteux ou inf
Et ce sont les offrandes que vous faites!
Puis-je les agréer de vos mains? dit l'Éternel.
14 Maudit soit le trompeur qui a dans son troupeau un mâle,
Et qui voue et sacrifie au Seigneur une bête chétive!
Car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées,
Et mon nom est redoutable parmi les nations.

II Maintenant, à vous cet ordre, prêtres!
2 Si vous n'écoutez pas, si vous ne prenez pas à cœur
De donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées,

J'enverrai parmi vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions;
Oui, je les maudirai, parce que vous ne l'avez pas à cœur.
Voici, je détruirai vos semences, 3
Et je vous jetterai des excréments au visage,
Les excréments des victimes que vous sacrifiez,
Et on vous emportera avec eux.
Vous saurez alors que je vous ai adressé cet ordre, 4
Afin que mon alliance avec Lévi subsiste,
Dit l'Éternel des armées.
Mon alliance avec lui était une alliance de vie et de paix, 5
Ce que je lui accordai pour qu'il me craignît;
Et il a eu pour moi de la crainte,
Il a tremblé devant mon nom.
La loi de vérité était dans sa bouche, 6
Et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres;
Il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture,
Et il a détourné du mal beaucoup d'hommes.
Car les lèvres du prêtre doivent garder la science, 7
Et c'est à sa bouche qu'on demande la loi,
Parce qu'il est un envoyé de l'Éternel des armées.
Mais vous, vous vous êtes écartés de la voie, 8
Vous avez fait de la loi une occasion de chute pour plusieurs,
Vous avez violé l'alliance de Lévi,
Dit l'Éternel des armées.
Et moi, je vous rendrai méprisables et vils 9
Aux yeux de tout le peuple,
Parce que vous n'avez pas gardé mes voies,
Et que vous avez égard à l'apparence des personnes
Quand vous interprétez la loi.

Contre les mariages avec des femmes étrangères.

N'avons-nous pas tous un seul père? 10
N'est-ce pas un seul Dieu qui nous a créés?
Pourquoi donc sommes-nous infidèles l'un envers l'autre,
En profanant l'alliance de nos pères?
Juda s'est montré infidèle, 11
Et une abomination a été commise en Israël et à Jérusalem;
Car Juda a profané ce qui est consacré à l'Éternel, ce qu'aime l'Éternel,

Il s'est uni à la fille d'un dieu étranger.
12 L'Éternel retranchera l'homme qui fait cela, celui qui veille et qui répond[1],
Il le retranchera des tentes de Jacob,
Et il retranchera celui qui présente une offrande
A l'Éternel des armées.
13 Voici encore ce que vous faites :
Vous couvrez de larmes l'autel de l'Éternel,
De pleurs et de gémissements,
En sorte qu'il n'a plus égard aux offrandes
Et qu'il ne peut rien agréer de vos mains.
14 Et vous dites : Pourquoi?...
Parce que l'Éternel a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse,
A laquelle tu es infidèle,
Bien qu'elle soit ta compagne et la femme de ton alliance.
15 Nul n'a fait cela, avec un reste de bon sens.
Un seul[2] l'a fait, et pourquoi?
Parce qu'il cherchait la postérité que Dieu lui avait promise.
Prenez donc garde en votre esprit,
Et qu'aucun ne soit infidèle à la femme de sa jeunesse!
16 Car je hais la répudiation,
Dit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Et celui qui couvre de violence son vêtement,
Dit l'Éternel des armées.
Prenez donc garde en votre esprit,
Et ne soyez pas infidèles!

La rétribution divine.

17 Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles,
Et vous dites : En quoi l'avons-nous fatigué?
C'est en disant : Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel,
Et c'est en lui qu'il prend plaisir!
Ou bien : Où est le Dieu de la justice?

III Voici, j'enverrai mon messager;
Il préparera le chemin devant moi.
Et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez;

[1] Locution proverbiale pouvant signifier « tout être vivant. »
[2] *Un seul*, Abraham.

Et le messager de l'alliance que vous désirez, voici, il vient,
Dit l'Éternel des armées.
Qui pourra soutenir le jour de sa venue? 2
Qui restera debout quand il paraîtra?
Car il sera comme le feu du fondeur,
Comme la potasse des foulons.
Il s'assiéra, fondra et purifiera l'argent; 3
Il purifiera les fils de Lévi,
Il les épurera comme on épure l'or et l'argent;
Et ils présenteront à l'Éternel des offrandes avec justice.
Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, 4
Comme aux anciens jours, comme aux années d'autrefois.
Je m'approcherai de vous pour le jugement, 5
Et je me hâterai de témoigner contre les enchanteurs et les adultères,
Contre ceux qui jurent faussement,
Contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire,
Qui oppriment la veuve et l'orphelin,
Qui font tort à l'étranger, et ne me craignent pas,
Dit l'Éternel des armées.
Car je suis l'Éternel, je ne change pas; 6
Et vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

Depuis le temps de vos pères, vous vous êtes écartés de mes ordonnances, 7
Vous ne les avez point observées.
Revenez à moi, et je reviendrai à vous,
Dit l'Éternel des armées.
Et vous dites : En quoi devons-nous revenir?
Un homme trompe-t-il Dieu? Car vous me trompez, 8
Et vous dites : En quoi t'avons-nous trompé?
Dans les dîmes et les offrandes.
Vous êtes frappés par la malédiction, 9
Et vous me trompez,
La nation tout entière!
Apportez à la maison du trésor toutes les dîmes, 10
Afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison;
Mettez-moi de la sorte à l'épreuve,
Dit l'Éternel des armées.
Et vous verrez si je n'ouvre pas pour vous les écluses des cieux,
Si je ne répands pas sur vous la bénédiction en abondance.

11 Pour vous je menacerai celui qui dévore[1],
Et il ne vous détruira pas les fruits de la terre,
Et la vigne ne sera pas stérile dans vos campagnes,
Dit l'Éternel des armées.
12 Toutes les nations vous diront heureux,
Car vous serez un pays de délices,
Dit l'Éternel des armées.

13 Vos paroles sont rudes contre moi, dit l'Éternel.
Et vous dites : Qu'avons-nous dit contre toi?
14 Vous avez dit : C'est en vain que l'on sert Dieu ;
Qu'avons-nous gagné à observer ses préceptes,
Et à marcher avec tristesse
A cause de l'Éternel des armées?
15 Maintenant nous estimons heureux les hautains;
Oui, les méchants prospèrent;
Oui, ils tentent Dieu, et ils échappent!

16 Alors ceux qui craignent l'Éternel se parlèrent l'un à l'autre;
L'Éternel fut attentif, et il écouta;
Et un livre de souvenir fut écrit devant lui
Pour ceux qui craignent l'Éternel
Et qui honorent son nom.
17 Ils seront à moi, dit l'Éternel des armées,
Ils m'appartiendront, au jour que je prépare;
J'aurai compassion d'eux,
Comme un homme a compassion de son fils qui le sert.
18 Et vous verrez de nouveau la différence
Entre le juste et le méchant,
Entre celui qui sert Dieu
Et celui qui ne le sert pas.

IV Car voici, le jour vient,
Ardent comme une fournaise.
Tous les hautains et tous les méchants seront comme du chaume;
Le jour qui vient les embrasera,
Dit l'Éternel des armées,
Il ne leur laissera ni racine ni rameau.

[1] L'insecte, la sauterelle.

Mais pour vous, qui craignez mon nom, se lèvera 2
Le soleil de la justice,
Et la guérison sera sous ses ailes;
Vous sortirez, et vous sauterez comme les veaux d'une étable.
Et vous foulerez les méchants, 3
Car ils seront comme de la cendre
Sous la plante de vos pieds,
Au jour que je prépare,
Dit l'Éternel des armées.
Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, 4
Auquel j'ai prescrit en Horeb, pour tout Israël,
Des préceptes et des ordonnances.

Voici, je vous enverrai Élie, le prophète, 5
Avant que le jour de l'Éternel arrive,
Ce jour grand et redoutable.
Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants, 6
Et le cœur des enfants à leurs pères,
De peur que je ne vienne frapper le pays d'interdit.

FIN DU TOME SECOND ET DE L'ANCIEN TESTAMENT



